叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 国家危难。(the Nation's Peril.) 000001

2. 国家危难。(the Nation's Peril.) 000002

3. 国家危难。(the Nation's Peril.) 000003

4. 国家危难。(the Nation's Peril.) 000004

5. 国家危难。(the Nation's Peril.) 000005

6. 国家危难。(the Nation's Peril.) 000006

7. 国家危难。(the Nation's Peril.) 000007

8. 国家危难。(the Nation's Peril.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国家危难。(The Nation's Peril.)
第1/8页

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['perəl] .
The **Nation's** **Peril** **.**
这 国家的 危险 .

国家危难。

[twelv] [j'iəz]
TWELVE **YEARS**
十二 年

十二年

- [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
' **EXPERIENCE** **IN** **THE** **SOUTH** **.**
- 经验 在 这 南 .

南方体验。

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
THEN **AND** **NOW** **.**
然后 和 现在 .

过去与现在。

[ðə; ði][ku:] [klʌks] ['klæn]
The **Ku** **Klux** **Klan**
这 库 克鲁克斯 三K党

三K党

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:də(r)] :
A **COMPLETE** **EXPOSITION** **OF** **THE** **ORDER** **:**
一个 完全的 展览 的 这 命令 :

该命令的完整说明:

[ɪts] ['pɜ:pəs] , [plænz] , [ɑ:pə'reɪʃnz] , ['səʊʃ(ə)l]
ITS **PURPOSE** **,** **PLANS** **,** **OPERATIONS** **,** **SOCIAL**
它是 目的 , 计划 , 运营 , 社会的

其宗旨、计划、运营、社会

[ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns]
AND **POLITICAL** **SIGNIFICANCE**
和 政治的 意义

以及政治意义

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
The **Nation's** **Salvation** **.**
这 国家的 救恩 .

国家的救星。

['weəfɔ:(r)] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔ:d] ,
Wherefore **say** **unto** **the** **Children** **of** **Israel** **,** **I** **am** **the** **Lord** **,**
因此 说 到 这 孩子们 的 以色列 , 我 是 这 主 ,

所以你要对以色列人说：我是耶和华。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bə:dən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
and **I** **will** **bring** **you** **out** **from** **under** **the** **burdens** **of** **the** **Egyptians** **,**
和 我 将要 带来 你 出去 从 在下面 这 负担 的 这 埃及人 ,

我必将你们从埃及人的重担下解救出来。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪd][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ] ,

and	I	will	rid	you	out	of	their	bondage	,
和	我	将要	摆脱	你	出去	的	他们的	束缚	,

我将解救你们脱离他们的奴役。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'diːm] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [stretʃt] - [aʊt] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dʒʌdʒmənts] .

and	I	will	redeem	you	with	a	stretched	-	out	arm	,	and	with	great	judgments	.
和	我	将要	赎回	你	和	一个	拉伸	-	出去	手臂	,	和	和	伟大的	判决	.

— ['eksədəs] , ['sɪksθ] , [sɪks] .

—	Exodus	,	VI	,	6	.
—	出埃及记	,	六年级	,	6	.

我必用伸出的膀臂和大能的审判救赎你们。——出埃及记 6:6

[njuː] [jɔːk] :

NEW	YORK	:
新的	约克	:

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'paɪlə(r)] . - .

Published	by	the	Friends	of	the	Compiler	.	1872	.
已发布	经过	这	朋友们	的	这	编译器	.	-	.

由《汇编者之友》出版，1872年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd]

Entered	,	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	one	thousand	eight	hundred
进入	,	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	一	千	八	百

[ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [tuː] , [baɪ]

and	seventy	-	two	,	by
和	七十	-	二	,	经过

根据国会法案，于一千八百七十二年登记在册。

[iː] . [ə; eɪ] . ['aɪələnd] ,

E	.	A	.	IRELAND	,
E	.	一个	.	爱尔兰	,

爱尔兰东非公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

In	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	,	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ˌɪntrə'dʌktəri] .

INTRODUCTORY	.
引言	.

引言。

[ðə; ði][fækts] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [hæv; həv] [biːn] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm]

The	facts	contained	in	the	succeeding	pages	,	have	been	compiled	from
这	事实	包含	在	这	成功	页面	,	有	到过	编译	从

[ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['sɔːsɪz] ,

authenticated	sources	,
已验证	来源	,

接下来几页所载事实均来自权威可靠来源。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'speʃl] ['refrəns] [tu:; tə][ðeə(r)] ['truːθflnəs] .

and	with	especial	reference	to	their	truthfulness	.
和	和	特别的	参考	到	他们的	真实性	.

尤其要关注他们的真实性。

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [twelv] [j'iəz] [ə; eɪ] ['rezɪdənt]

That	portion	derived	from	the	diary	of	a	gentleman	,	twelve	years	a	resident
那	部分	衍生的	从	这	日记	的	一个	绅士	,	十二	年	一个	居民

[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

of	the	South	,
的	这	南	,

那部分内容摘自一位在南方居住了十二年的绅士的日记。

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ,

was	not	originally	intended	for	public	circulation	;	but	this	,
曾是	不是	起初	故意的	为了	民众	循环	;	但	这	,

最初并非打算公开传播；但是，

[wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] ,

with	a	variety	of	other	matter	obtained	from	official	records	,
和	一个	种类	的	其他	事情	获得	从	官方的	记录	,

以及从官方记录中获得的各种其他资料，

[fɔːmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət]['triːmɑːnt]['temp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

formed	the	basis	of	a	lecture	delivered	at	Tremont	Temple	,	in	the	city	of
形成	这	基础	的	一个	演讲	发表	在	特雷蒙特	寺庙	,	在	这	城市	的

['bɒstən] ,

Boston	,
波士顿	,

这是在波士顿市特雷蒙特教堂发表的演讲的基础。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] 27th , - ,

on	the	evening	of	March	27th	,	1872	,
在	这	晚上	的	行进	27th	,	-	,

1872年3月27日晚，

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv]

and	excited	a	great	degree	of	interest	among	the	people	to	learn	more	of
和	兴奋的	一个	伟大的	程度	的	兴趣	之中	这	人们	到	学习	更多的	的

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] ['triːtɪd] [ə'pɒn] .

the	subject	-	matter	treated	upon	.
这	主题	-	事情	治疗	之上	.

这激发了人们对所探讨主题的浓厚兴趣，想要了解更多相关信息。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'leɪtɪŋ] [ˌðeə'tuː] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Communications	relating	thereto	came	in	from	all	parts	of	the	country	,
通讯	相关	到	来了	在	从	全部	部分	的	这	国家	,

与此相关的来信来自全国各地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][ɔːl][ðə; ði]

and	it	was	decided	by	the	friends	of	the	compiler	to	present	all	the
和	它	曾是	决定	经过	这	朋友们	的	这	编译器	到	展示	全部	这

[fækts][ɪn] [kən'viːniənt] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

facts	in	convenient	form	for	general	circulation	,
事实	在	方便的	形式	为了	一般的	循环	,

编纂者的朋友们决定将所有事实以便于广泛传播的形式呈现出来。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [kəm'plai] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] .

as	the	best	means	of	complying	with	this	demand	.
作为	这	最好的	方法	的	遵守	和	这	要求	.

这是满足这一要求的最佳途径。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mætə(r)] ,

They	are	here	given	with	such	additions	to	the	original	matter	,
他们	是	这里	给定	和	这样的	新增内容	到	这	原来的	事情	,

这里给出的内容是在原有内容的基础上增加了这些补充。

[æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] [mɔː(r)] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] ,

as	will	enable	the	general	reader	more	fully	to	comprehend	the	origin	,
作为	将要	使能够	这	一般的	读者	更多的	完全	到	理解	这	起源	,

这样可以让普通读者更全面地理解其起源，

[raɪz] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] ['klæn] , [ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l]

rise	and	progress	of	the	various	orders	of	the	Ku	Klux	Klans	,	their	social
上升	和	进步	的	这	各种各样的	订单	的	这	库	克鲁克斯	三K党	,	他们的	社会的

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

and	political	significance	,
和	政治的	意义	,

三K党各派系的兴起与发展及其社会和政治意义

[ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [lɑːdʒ] .

and	their	general	bearing	upon	the	welfare	of	the	nation	at	large	.
和	他们的	一般的	轴承	之上	这	福利	的	这	国家	在	大的	.

以及它们对整个国家福祉的普遍影响。

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] [kraɪm] [ˌhɪər'ɪn] [nə'reɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)]

The	thrilling	stories	of	outrage	and	crime	herein	narrated	,	are
这	惊险	故事	的	暴行	和	犯罪	在此处	旁白	,	是

本文叙述的令人震惊的暴行和犯罪故事是：

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɔː'θentɪkeɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .

authenticated	beyond	the	power	of	refutation	.
已验证	超过	这	力量	的	反驳	.

确凿无疑，无可辩驳。

“ [ə'genst] [ɔːl] [sʌtʃ] [kraɪmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'genst] [ɪn'kɔmpɪtəns,-tənsi][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn]

“	Against	all	such	crimes	,	as	well	as	against	incompetency	and	corruption	in
“	反对	全部	这样的	犯罪	,	作为	出色地	作为	反对	无能	和	腐败	在

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

“针对所有此类犯罪，以及针对官员的无能和腐败，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]

the	power	of	an	intelligent	public	sentiment	and	of	the	courts	of	justice
这	力量	的	一个	聪明的	民众	情绪	和	的	这	法院	的	正义

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnv'əʊkt] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] ;

should	be	invoked	and	united	;
应该	是	调用	和	团结的	;

应当发挥理性公众舆论和司法机关的力量，并将它们结合起来；

[ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

and	appealing	for	patience	and	forbearance	in	the	North	,
和	上诉	为了	耐心	和	宽容	在	这	北	,

并呼吁北方民众保持耐心和宽容。

[waɪl] [taɪm] [ænd; ənd] [ðiːz] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

while	time	and	these	powers	are	doing	their	work	,
尽管	时间	和	这些	权力	是	正在做	他们的	工作	,

当时间和这些力量发挥作用时，

[let] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsəʊ] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv] ['sʌðən] [men] ,

let	us	also	appeal	to	the	good	sense	of	Southern	men	,
让	我们	还	上诉	到	这	好的	感觉	的	南方	男人	,

让我们也呼吁南方男士们的常识吧。

[ɪf] [ðeɪ] [sɪn'sɪəli] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'fɔːrmz] [θruː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði]

if	they	sincerely	desire	to	accomplish	political	reforms	through	a	change	in	the
如果	他们	真挚地	欲望	到	完成	政治的	改革	通过	一个	改变	在	这

['niːgrəʊ] [vəʊt] .

negro	vote	.
黑人	投票	.

如果他们真心希望通过改变黑人选票来实现政治改革。

[ɪf] [ðeə(r)] ['θɪəri] [ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [vəʊts] ['sɒlɪdli] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] ,

If	their	theory	is	true	that	he	votes	solidly	now	with	the	republican	party	,
如果	他们的	理论	是	真的	那	他	投票	稳固地	现在	和	这	共和党人	派对	,

如果他们的说法属实，即他现在坚定地与共和党站在一起投票，

[ænd; ənd] [ɪz] [kept] [ðeə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'sepʃn] ,

and	is	kept	there	by	his	ignorance	and	by	deception	,
和	是	保留	那里	经过	他的	无知	和	经过	欺骗	,

他之所以一直待在那里，是因为他的无知和欺骗。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [baɪ] [ðeə(r)] ['kaʊntənəns] ,

all	that	is	necessary	to	keep	him	there	is	to	keep	up	by	their	countenance	,
全部	那	是	必要的	到	保持	他	那里	是	到	保持	向上	经过	他们的	面容	,

要让他留在那里，只需要用眼神示好就行了。

[ðə; ði] [kuː] [klʌks] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

the	Ku	Klux	Organization	.
这	库	克鲁克斯	组织	.

三K党组织。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vəʊtə(r)] ,

Having	the	rights	of	a	citizen	and	a	voter	,
拥有	这	权利	的	一个	公民	和	一个	选民	,

拥有公民权和选民权，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [raɪts] [kæn; kən] [biː; bi] ['æbrəugeit] [baɪ] ['wɪpɪŋ] [hɪm] .

neither	of	those	rights	can	be	abrogated	by	whipping	him	.
两者都不	的	那些	权利	能	是	废除	经过	鞭打	他	.

鞭打他并不能剥夺他的这两项权利。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rəʊniəs] ,

If	his	political	opinions	are	erroneous	,
如果	他的	政治的	意见	是	错误	,

如果他的政治观点是错误的，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kriːd] [wen] [ɪts] [ə'pɔsəlz] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði]

he	will	not	take	kindly	to	the	opposite	creed	when	its	apostles	come	to	inflict	the
他	将要	不是	拿	亲切地	到	这	对面的	信条	什么时候	它是	使徒	来	到	造成	这

[skɜːdʒ] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,

scourge	upon	himself	,
祸害	之上	他自己	,

当相反信仰的信徒前来将鞭笞之法施加于他自身时，他绝不会善罢甘休。

[ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	outrage	upon	his	wife	and	children	.
和	暴行	之上	他的	妻子	和	孩子们	.

并对他的妻子和孩子造成了极大的伤害。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] ,

If	he	is	ignorant	,
如果	他	是	无知	,

如果他无知的话，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][baɪ] ['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [skuːl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['egzail, 'eksail][hɪz; ɪz]

he	will	not	be	educated	by	burning	his	school	houses	and	exiling	his
他	将要	不是	是	受过教育	经过	燃烧	他的	学校	房屋	和	流放	他的

['tiːtʃə(r)z] .

teachers	.
教师	.

通过焚烧校舍和流放教师，是无法让他接受教育的。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɪkɪd] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [meɪd] ['betə(r)][baɪ] ['bænɪʃɪŋ] [tuː; tə][laɪ'bɪəriə][hɪz; ɪz]

If	he	is	wicked	,	he	will	not	be	made	better	by	banishing	to	Liberia	his
如果	他	是	邪恶	,	他	将要	不是	是	制成	更好的	经过	驱逐	到	利比里亚	他的

[rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃə(r)z] .

religious	teachers	.
宗教	教师	.

如果他本性邪恶，把他的宗教老师流放到利比里亚也不会让他变好。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ,

If	the	resuscitation	of	the	State	is	desired	by	his	labor	,
如果	这	复苏	的	这	状态	是	想要的	经过	他的	劳动	,

如果他努力的目的是为了复兴国家，

['naɪðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌdiː'pɔpjuleit] ['taʊnʃɪps] ,

neither	will	be	secured	by	a	persecution	which	depopulates	townships	,
两者都不	将要	是	安全	经过	一个	迫害	哪个	人口减少	乡镇	,

任何一方都无法通过导致城镇人口锐减的迫害来获得保障。

[ænd; ənd] [prɪ'vents] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [njuː] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

and	prevents	the	introduction	of	new	labor	and	of	capital	.
和	阻止	这	介绍	的	新的	劳动	和	的	首都	.

并阻止了新劳动力和资本的引入。

" [ðæt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['kaɪndli]

"	That	these	pages	may	be	received	in	the	same	spirit	of	charity	and	kindly
"	那	这些	页面	可能	是	已收到	在	这	相同的	精神	的	慈善机构	和	亲切地

['fiːlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [pen] ,

feeling	in	which	they	have	been	penned	,
感觉	在	哪个	他们	有	到过	撰写	,

“愿读者能以撰写此书时所秉持的同样的仁慈和友善之心来阅读此书。”

[ɪz][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv]

is	the	sincere	and	earnest	wish	of
是	这	真诚	和	认真	希望	的

这是……的真诚愿望

[ðə; ði][kəm'paɪlə(r)] .

THE	COMPILER	.
这	编译器	.

编译器。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['perəl] .

THE	NATION'S	PERIL	.
这	国家的	危险	.

国家危在旦夕。

[ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] ['klɑːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

The	transition	of	the	social	status	of	the	colored	classes	in	the	South	,
这	过渡	的	这	社会的	地位	的	这	有色	课程	在	这	南	,

南方有色人种阶级社会地位的转变

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['æbdʒekt] ['sɜːvɪtjuːd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'lɑːdʒd] ['friːdəm]

from	a	condition	of	abject	servitude	to	one	of	the	most	enlarged	freedom
从	一个	状况	的	卑贱	奴役	到	一	的	这	最多	放大	自由

,

,

,

从极度卑微的奴役状态到获得最大程度的自由，

[kraʊnd] [wɪð] [ðæt] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːmən] , [ðə; ði]

crowned	with	that	dearest	of	all	rights	to	the	heart	of	the	freeman	,	the
加冕	和	那	亲爱的	的	全部	权利	到	这	心	的	这	弗里曼	,	这

[ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] ,

elective	franchise	,
选修课	特许经营	,

其中最重要的权利是自由人心中最为珍视的——选举权。

[ɔːl'ðəʊ] ['grædʒuəl] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [hæv; həv] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz]

although	gradual	,	and	attended	with	difficulties	that	have	seemed	at	times
虽然	逐渐地	,	和	参加	和	困难	那	有	似乎	在	时代

['ɔːlməʊst] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] , [gəʊz] ['stedəli] ['fɔːwəd] ,

almost	insurmountable	,	goes	steadily	forward	,
几乎	不可逾越	,	去	稳步	向前	,

虽然进展缓慢，且有时困难重重，但仍在稳步前进。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɔːl] ['siːɪŋ] [gɒd] ,

under	the	hand	of	a	beneficent	and	all	seeing	God	,
在下面	这	手	的	一个	仁慈的	和	全部	看到	上帝	,

在仁慈无畏、无所不知的上帝的庇佑下，

[huː] [wɑːtʃəθ] [ə'laɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] , [in'dʒɔin] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ɪn]

who	watcheth	alike	over	the	just	and	the	unjust	,	enjoining	upon	them	,	in
WHO	守望	同样	超过	这	只是	和	这	不公正	,	禁止	之上	他们	,	在

[rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,

return	for	his	goodness	,
返回	为了	他的	善良	,

他平等地眷顾义人和不义之人，并因他们的善行而责备他们。

[ə; eɪ] [strɪkt] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [tə'wɔːdz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

a	strict	observance	of	his	commands	towards	one	another	.
一个	严格的	观察	的	他的	命令	向	一	其他	.

彼此之间严格遵守他的命令。

['hjuːmən] ['prəʊgres] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [ten] [j'iəz] , [hæz; həz] ['teɪkən] ['dʒaɪənt] [straɪdz] ,

Human	progress	in	this	country	,	during	the	past	ten	years	,	has	taken	giant	strides	,
人类	进步	在	这	国家	,	期间	这	过去的	十	年	,	有	已采取	巨大的	步幅	,

过去十年间，我国人类进步取得了巨大飞跃。

[ɔːlˈðəʊ] [met] [baɪ] [ˈɒbstək(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [səʊ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [ə; eɪ] [məʊst]

although	met	by	obstacles	of	a	character	so	formidable	as	to	impose	a	most
虽然	遇见	经过	障碍	的	一个	特点	所以	强大	作为	到	强加	一个	最多

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [tɑːsk] [əˈpɒn] [ðəʊz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈsəʊʃ(ə)l] [rɪˈfɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

extraordinary	task	upon	those	engaged	in	the	great	work	of	social	reform	and	the
非凡的	任务	之上	那些	已订婚的	在	这	伟大的	工作	的	社会的	改革	和	这

[ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈsɪv(ə)l] ,

establishment	of	the	rights	of	all	to	civil	,
建立	的	这	权利	的	全部	到	民用	,

尽管遇到了极其巨大的障碍，这些障碍给从事社会改革和确立所有人公民权利这项伟大事业的人们带来了极其特殊的任务，

[rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlɪbəti] , [æz; əz] [ˌgærənˈtiːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

religious	and	political	liberty	,	as	guaranteed	by	the	Constitution	.
宗教	和	政治的	自由	,	作为	保证	经过	这	宪法	.

宗教自由和政治自由，受宪法保障。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪz] [rɪˈfɔːmətri] .

The	spirit	of	the	age	is	reformatory	.
这	精神	的	这	年龄	是	感化院	.

时代精神是改革的。

[rɪˈlɪdʒən] , [ˈpɒlətɪks] , [ɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsaɪənts] [hæv; həv] [ˈevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkts] [ɒv; əv]

Religion	,	politics	,	art	and	the	sciences	have	ever	been	the	subjects	of
宗教	,	政治	,	艺术	和	这	科学	有	曾经	到过	这	主题	的

[ˌrefəˈmeɪʃn] [ænd; ənd] [prəˈgreʃ(ə)n] ,

reformation	and	progression	,
改革	和	进展	,

宗教、政治、艺术和科学历来都是改革和进步的主题。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm] [kəmˈpærətɪv] [ˈdɑːknəs] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	by	these	have	been	lifted	from	comparative	darkness	in	the	past	to	the
和	经过	这些	有	到过	抬起	从	比较	黑暗	在	这	过去的	到	这

[brɔːd] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈprez(ə)nt] .

broad	fields	of	light	in	the	more	intelligent	present	.
广阔	字段	的	光	在	这	更多的	聪明的	展示	.

并因此从过去的相对黑暗中被提升到如今更加智慧的广阔光明之中。

[ɪn] [ðə; ði] [grænd] [plæn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔːl] - [waɪz] [kriˈeɪtə(r)] ,

In	the	grand	plan	of	an	all	-	wise	Creator	,
在	这	盛大	计划	的	一个	全部	-	明智的	创作者	,

在全知全能的造物主的宏伟计划中，

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈpɜːmənəntli] [əbˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈɒnwəd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

nothing	has	been	allowed	to	permanently	obstruct	the	onward	march	of	the
没有什么	有	到过	允许	到	永久的	阻碍	这	向前	行进	的	这

['reɪsɪz]

races
种族

没有任何事物能够永久阻碍种族的前进进程。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[ænd; ənd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs]

and	nations	of	the	earth	;	and	for	the	accomplishment	of	this	glorious
和	国家	的	这	地球	;	和	为了	这	成就	的	这	辉煌

['pɜːpəs] , [nəʊ]['sækrɪfaɪs] ,

purpose	,	no	sacrifice	,
目的	,	不	牺牲	,

以及地球上的所有国家；为了实现这一光荣的目标，无需任何牺牲，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [hæz; həz] [biːn] [diːmd] [tuː] [greɪt] [ðæt] [wʊd] [eɪd][ɪn][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

it	appears	,	has	been	deemed	too	great	that	would	aid	in	its	fulfillment	.
它	出现	,	有	到过	被认为	也	伟大的	那	会	援助	在	它是	履行	.

看来，这被认为过于庞大，不利于其实现。

[ðə; ði]['træveɪl][ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [həʊl]

The	travail	and	labor	of	nations	,	the	desolation	and	destruction	of	whole
这	劳作	和	劳动	的	国家	,	这	荒凉	和	破坏	的	所有的

[kə'mjuːnətiz] ,

communities	,
社区	,

国家的苦难与劳作，整个社区的荒芜与毁灭，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['reɪsɪz][ɒv; əv][men] ,

and	in	some	instances	the	entire	annihilation	of	races	of	men	,
和	在	一些	实例	这	全部的	湮灭	的	种族	的	男人	,

在某些情况下，甚至导致整个人类种族的灭绝。

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['penəltiz] [di'mɑːnd, -'mænd][ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [pə'sɪstəns] [ɪn]

have	been	the	penalties	demanded	and	paid	for	their	long	persistence	in
有	到过	这	处罚	要求	和	有薪酬的	为了	他们的	长的	持久性	在

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .

the	ways	of	sin	and	wickedness	.
这	方式	的	罪	和	邪恶	.

这是他们长期坚持作恶所应受到的惩罚。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [ruːl] .

The	American	Republic	has	been	no	exception	to	the	imperative	rule	.
这	美国人	共和国	有	到过	不	例外	到	这	至关重要的	规则	.

美国共和国也未能例外地遵循这一必然规律。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts][fəʊldz][ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd] [kɜːs] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

It	bore	within	its	folds	the	crime	and	curse	of	slavery	,
它	钻孔	之内	它是	折叠	这	犯罪	和	诅咒	的	奴隶制	,

它承载着奴隶制的罪恶和诅咒，

[ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [kə'rəʊdɪŋ] ['ʌlsə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [bɜːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

a	foul	and	corroding	ulcer	that	could	only	be	burned	out	and	destroyed	by
一个	犯规	和	腐蚀	溃疡	那	可以	仅有的	是	烧伤	出去	和	损毁	经过

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌvizi'teiʃən] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] ,

the	terrible	visitations	of	fire	and	the	sword	,
这	糟糕的	探访	的	火	和	这	剑	,

那是一个污秽不堪、腐蚀性极强的溃疡，只有经受烈火和刀剑的残酷摧残才能将其烧尽摧毁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['greɪtɪst]

and	in	the	eradication	of	which	all	the	wisdom	of	the	nation's	greatest
和	在	这	根除	的	哪个	全部	这	智慧	的	这	国家的	最

['kaʊnsləz] ,

counselors	,
咨询师	,

而根除这些，就等于抹杀了国家最伟大顾问们的所有智慧。

[ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['endʒɪnri] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['wɔːfeə(r)] ,

all	the	terrible	enginery	of	modern	warfare	,
全部	这	糟糕的	发动机	的	现代的	战争	,

现代战争中所有可怕的武器装备，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	skill	and	persistence	of	the	chosen	leaders	of	the	people	were
和	这	技能	和	持久性	的	这	选定	领导人	的	这	人们	是

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

to	be	brought	into	requisition	.
到	是	带来	进入	征用	.

人民选出的领导人的技能和毅力将被充分发挥。

[ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪnəri] ['kɒntest] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] - [dju'reɪʃn] [endid] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd]

A	fierce	and	sanguinary	contest	of	four	years	'	duration	ended	,	under	the	hand
一个	凶猛的	和	血腥	竞赛	的	四	年	-	期间	结束	,	在下面	这	手

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

一场持续四年、异常激烈且血腥的较量，最终在上帝之手下结束了。

[ɪn][ðə; ði][grænd] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ;

in	the	grand	triumph	of	the	right	;
在	这	盛大	胜利	的	这	正确的	;

在右翼的伟大胜利中；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [left] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n]

but	the	war	of	the	rebellion	left	the	South	in	a	state	of	social	disintegration
但	这	战争	的	这	叛乱	左边	这	南	在	一个	状态	的	社会的	解体

,

,

,

但这场叛乱战争使南方陷入了社会瓦解的状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt] [huː] [hæd; həd] ['fəument] [ðə; ði] [ˌɪntə'niːsaɪn] ['kɒntest] [ə'sjuːmd] [tuː; tə]

in	which	the	leading	spirits	who	had	fomented	the	internecine	contest	assumed	to
在	哪个	这	领导	烈酒	WHO	有	煽动	这	内脏	竞赛	假定	到

[kən'trəʊl][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

control	the	masses	,
控制	这	群众	,

其中，那些煽动内战的头目妄图控制群众，

[ænd; ənd] [pə'petʃueɪt] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ]['ʌðə(r)] [miːnz] ,

and	perpetuate	under	another	form	,	and	accomplish	by	other	means	,
和	延续	在下面	其他	形式	,	和	完成	经过	其他	方法	,

并以另一种形式延续，通过其他方式实现，

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] [dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]

that	which	had	been	lost	to	them	in	the	surrender	and	disorganization	of
那	哪个	有	到过	丢失的	到	他们	在	这	投降	和	混乱	的

[ðeə(r)] ['ɑːmiz] .

their	armies	.
他们的	军队	.

他们在军队投降和溃败中失去的一切。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [twelv] [j'iəz] ,

The	condition	of	the	South	,	during	the	past	twelve	years	,
这	状况	的	这	南	,	期间	这	过去的	十二	年	,

过去十二年间南方的状况

[ɪz] ['vɪvɪdli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪn] [naɪt] ,

is	vividly	illustrated	in	a	series	of	letters	written	by	Mr	.	Justin	Knight	,
是	生动地	插图	在	一个	系列	的	信件	书面	经过	先生	.	贾斯汀	骑士	,

贾斯汀·奈特先生的一系列信件生动地说明了这一点。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [ɪn'tegrəti] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd]

a	gentleman	of	undoubted	integrity	,	a	resident	of	the	South	during	the	period
一个	绅士	的	毫无疑问	正直	,	一个	居民	的	这	南	期间	这	时期

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

referred	to	,
指	到	,

一位品格无可置疑的绅士，在上述时期居住在南方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['nærətɪv] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [kən'viːniəns]

and	which	are	here	given	in	a	narrative	form	for	the	better	convenience
和	哪个	是	这里	给定	在	一个	叙述	形式	为了	这	更好的	方便

[ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] .

of	the	reader	.
的	这	读者	.

为了方便读者理解，这里以叙述的形式呈现这些内容。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Speaking	of	himself	and	the	peculiar	circumstances	that	brought	him	to	the
请讲	的	他自己	和	这	奇特	情况	那	带来	他	到	这

['sʌðən] [steɪts] , ['mɪstə(r)] . [naɪt] [sez] :

Southern	States	,	Mr	.	Knight	says	:
南方	各州	,	先生	.	骑士	说道	:

谈到他自己以及将他带到南方各州的特殊情况时，奈特先生说：

“ [bɔːn] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,

“	Born	in	close	proximity	to	the	metropolis	of	New	England	,
“	出生	在	关闭	邻近	到	这	都会	的	新的	英格兰	,

“出生地靠近新英格兰大都市，

[weə(r)] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'liːdʒɪət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

where	I	received	the	advantages	of	a	collegiate	education	,	and	the	religious
在哪里	我	已收到	这	优势	的	一个	大学	教育	,	和	这	宗教

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peərənts]

instruction	of	parents
操作说明	的	父母

在那里，我接受了大学教育的优势，也接受了父母的宗教教导。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[huː] , [wɪ'ðaʊt] ['bɪgətri] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,

who	,	without	bigotry	,	were	opposed	to	every	species	of	wrong	,
WHO	,	没有	偏见	,	是	反对	到	每一个	物种	的	错误的	,

他们不带偏见，反对一切形式的错误，

[aɪ] ['ɜːli] [kən'siːvd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ɪn] - ,

I	early	conceived	a	desire	to	enter	upon	the	ministry	,	which	I	did	in	1857	,
我	早期的	构思	一个	欲望	到	进入	之上	这	部	,	哪个	我	做过	在	-	,

我从小就渴望成为一名牧师，并于1857年实现了这个愿望。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][maɪ] [kə'liːdʒɪət] [laɪf] .

almost	immediately	after	the	close	of	my	collegiate	life	.
几乎	立即地	后	这	关闭	的	我的	大学	生活	.

几乎就在我大学生涯结束后不久。

[maɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [æt; ət][nəʊ][taɪm][rəʊ'bʌst] ,

My	constitution	,	at	no	time	robust	,
我的	宪法	,	在	不	时间	强壮的	,

我的体质一直都不太强健，

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] ['leibə] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðɪs]

was	entirely	inadequate	to	the	labors	imposed	upon	me	by	the	duties	of	this
曾是	完全	不足	到	这	劳动	强加	之上	我	经过	这	职责	的	这

[njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

new	position	.
新的	位置	.

完全不足以胜任这个新职位所带来的繁重工作。

[maɪ] [helθ] [kən'tɪnjuːd] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - ,

My	health	continued	gradually	to	give	way	until	the	winter	of	1859	,
我的	健康	持续	逐步地	到	给	方式	直到	这	冬天	的	-	,

我的健康状况持续恶化，直到1859年冬天。

[wen] [maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['nesəsəri]

when	my	physician	decided	that	a	change	of	climate	was	essentially	necessary
什么时候	我的	医生	决定	那	一个	改变	的	气候	曾是	本质上	必要的

[tuː; tə][maɪ] [wel] - ['biːɪŋ] ,

to	my	well	-	being	,
到	我的	出色地	-	存在	,

当我的医生认为改变气候对我的健康至关重要时，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['tʃɑːlstən] , [es] . [siː] . ,

and	under	his	advice	I	proceeded	to	Charleston	,	S	.	C	.	,
和	在下面	他的	建议	我	继续	到	查尔斯顿	,	S	.	C	.	,

在他的建议下，我前往了南卡罗来纳州的查尔斯顿。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ] ['rezɪdəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['mærid] ['sɪstə(r)] , [ðen] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] ['æfluənt]

and	took	up	my	residence	with	a	married	sister	,	then	living	there	in	affluent
和	采取	向上	我的	住宅	和	一个	已婚	姐姐	,	然后	活的	那里	在	富裕的

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

于是我搬去和已婚的姐姐同住，当时姐姐家境富裕。

[æt; ət] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] ['iːpɒk] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ætməsfɪə(r)]

At	this	peculiar	epoch	in	the	history	of	the	country	the	political	atmosphere
在	这	奇特	时代	在	这	历史	的	这	国家	这	政治的	气氛

[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] .

of	the	South	was	literally	pestilential	.
的	这	南	曾是	字面上地	瘟疫	.

在该国历史上的这一特殊时期，南方的政治氛围简直如同瘟疫一般。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv]['skɪlf(ə)l] , [bʌt; bət] [ʌn'skruːpjələs] ['liːdəz] ,

Under	the	manipulation	of	skillful	,	but	unscrupulous	leaders	,
在下面	这	操纵	的	熟练	,	但	无良的	领导人	,

在老练但无良的领导人的操纵下，

[həʊl] [kə'mjuːnətiz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [im'bjuː] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ]

whole	communities	had	become	imbued	with	a	spirit	hostile	to	the	governing
所有的	社区	有	变得	注入	和	一个	精神	敌对的	到	这	治理

[p'aʊəz] .

powers	.
权力	.

整个社区都弥漫着一种敌视统治政权的精神。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [led] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] [hæd; həd] [pɑːst] ,

They	were	led	to	believe	that	the	time	for	argument	had	past	,
他们	是	引领	到	相信	那	这	时间	为了	争论	有	过去的	,

他们被误导，认为争论的时机已经过去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [left] [ðem; ðəm] ,

and	that	nothing	was	now	left	them	,
和	那	没有什么	曾是	现在	左边	他们	,

他们现在什么都没留下了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðeə(r)]

but	to	make	a	demand	for	what	they	were	pleased	to	consider	their
但	到	制作	一个	要求	为了	什么	他们	是	高兴	到	考虑	他们的

[ɪn'herənt] [raɪts] ;

inherent	rights	;
固有	权利	;

但他们却要求得到他们认为与生俱来的权利；

— [ðæt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] ['feləʊ] [men] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fjuːzd] ,

—	that	of	keeping	their	fellow	men	in	bondage	—	and	if	this	were	refused	,
—	那	的	保持	他们的	同伴	男人	在	束缚	—	和	如果	这	是	拒绝	,

[tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] .

to	declare	themselves	for	war	.
到	宣布	他们自己	为了	战争	.

——即奴役他们的同胞——如果这种奴役遭到拒绝，他们就宣布参战。

[ðə; ði] [pɔːr'tɛnʃəs] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kraɪsɪs] [kən'tɪnjuːd] ['gæðərɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] ,

The	portentious	clouds	of	the	impending	crisis	continued	gathering	thick	and	fast	,
这	不祥的	云	的	这	即将到来的	危机	持续	采集	厚的	和	快速地	,

危机迫在眉睫的阴云持续迅速地聚集，愈发浓重。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['prɑːfəts] [aɪ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ,

and	it	required	no	prophet's	eye	to	discern	,
和	它	必需的	不	先知的	眼睛	到	辨别	,

无需先知般的眼光就能辨别出来。

[ɔː(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [fɔː'tel] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [bɜːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ə; eɪ] ['deljuːdʒ] [ðæt]

or	voice	to	foretell	that	they	must	soon	burst	upon	the	country	in	a	deluge	that
或者	嗓音	到	预言	那	他们	必须	很快	爆裂	之上	这	国家	在	一个	洪水	那

[kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [steɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [weɪst] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] .

could	only	be	stayed	by	an	enormous	waste	of	blood	and	treasure	.
可以	仅有的	是	入住	经过	一个	巨大的	浪费	的	血	和	宝藏	.

或者预言他们很快就会像洪水般涌入这个国家，而阻止这场洪水的唯一办法就是造成巨大的人员伤亡和财产损失。

[ə; eɪ] ['sɒdʒən] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] ,

A	sojourn	of	nearly	eighteen	months	among	the	southern	people	,
一个	旅居	的	几乎	十八	几个月	之中	这	南部	人们	,

在南方人民中生活了近十八个月，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [maɪ] ['sɪstərz]

and	the	facilities	afforded	me	from	the	position	occupied	by	my	sister's
和	这	设施	提供	我	从	这	位置	占领	经过	我的	姐妹

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

以及我姐姐一家所处地位为我提供的便利条件，

[geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

gave	me	an	unusual	opportunity	to	observe	the	passing	pageant	of	events	.
给予	我	一个	异常	机会	到	观察	这	通过	盛会	的	活动	.

这让我有机会近距离观察正在发生的各种事件。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]

The	masses	had	been	gradually	worked	over	to	the	interests	of	the	more
这	群众	有	到过	逐步地	工作	超过	到	这	兴趣	的	这	更多的

[ɪn'telɪdʒənt] ['liːdəz] ,

intelligent	leaders	,
聪明的	领导人	,

群众逐渐被更聪明的领导人利用，为他们的利益服务。

[ʌn'tɪl] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːgjumənt] [siːst] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] .

until	reason	and	argument	ceased	further	to	influence	them	.
直到	原因	和	争论	停止	更远	到	影响	他们	.

直到理性和论证不再对他们产生影响。

[ðeɪ] [siːmd] ['həʊlli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

They	seemed	wholly	given	up	to	the	one	idea	of	slavery	,
他们	似乎	完全	给定	向上	到	这	一	主意	的	奴隶制	,

他们似乎完全接受了奴隶制这一种观念。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɔː(r)][wɔː(r)] ,

or	war	,
或者	战争	,

或者战争，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd]

and	they	had	been	led	to	believe	that	the	first	demonstration	of	organized
和	他们	有	到过	引领	到	相信	那	这	第一的	示范	的	组织

[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['regjələli] ['kɔnstitjuːt] [p'aʊəz] ,

resistance	to	the	regularly	constituted	powers	,
反抗	到	这	经常	构成	权力	,

他们被误导地认为，第一次有组织的抵抗正规政权的行为，

[wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn]['æbdʒekt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

would	bring	the	North	at	their	feet	in	abject	supplication	for	peace	.
会	带来	这	北	在	他们的	脚	在	卑贱	恳求	为了	和平	.

会让北方跪倒在他们脚下，卑躬屈膝地乞求和平。

[aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [bə'lɪdʒərənt] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [wɒz; wəz]

I	was	anxious	to	know	how	the	defiant	and	belligerent	attitude	that	was
我	曾是	焦虑的	到	知道	如何	这	桀骜不驯	和	好战的	态度	那	曾是

['biːɪŋ] [ə'sjuːmd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] ,

being	assumed	would	be	received	in	the	land	of	my	birth	,
存在	假定	会	是	已收到	在	这	土地	的	我的	出生	,

我很想知道，这种挑衅和好战的态度在我的祖国会受到怎样的对待。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [helθ] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə] ['wɒrənt] [maɪ] [ə'gen] [rɪ'tɜːnɪŋ]

and	as	my	health	had	sufficiently	improved	to	warrant	my	again	returning
和	作为	我的	健康	有	足够	改进	到	保证	我的	再次	返回

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

由于我的健康状况已经好转到足以让我再次返回那里，

[aɪ][dɪd][səʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

I	did	so	at	the	earliest	opportunity	,
我	做过	所以	在	这	最早	机会	,

我在第一时间就这么做了。

['əʊnli][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)]['bʌk(ə)lɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['ɑːmə(r)] ,

only	to	realize	that	the	people	of	the	North	were	buckling	on	their	armor	,
仅有的	到	意识到	那	这	人们	的	这	北	是	屈曲	在	他们的	盔甲	,

结果却发现北方的人们正在穿戴盔甲。

[wɪð] [ðə; ði] [diːp] ['siːtɪd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] .

with	the	deep	seated	purpose	of	going	forth	to	battle	for	the	right	.
和	这	深的	坐着	目的	的	去	前进	到	战斗	为了	这	正确的	.

怀着为正义而战的坚定信念。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ɔːl] “ [ðɪs] ['bɪzi] [nəʊt][ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

There	was	a	significance	in	all	“	this	busy	note	of	preparation	,
那里	曾是	一个	意义	在	全部	“	这	忙碌的	笔记	的	准备	,

所有这些“忙碌的准备工作”都蕴含着重要的意义。

” [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] .

”	that	I	could	fully	understand	and	appreciate	.
”	那	我	可以	完全	理解	和	欣赏	.

我能完全理解和欣赏。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [tʃæ'staɪzmənt]

I	had	seen	enough	to	convince	me	that	nothing	but	the	severest	chastisement
我	有	已见	足够的	到	说服	我	那	没有什么	但	这	最严重	惩罚

,

,

,

我已经目睹了足够多的事情，足以让我相信，除了最严厉的惩罚之外，别无他法。

[əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn]

administered	by	the	hands	of	the	Lord	through	the	instrumentality	of	his	chosen
管理	经过	这	双手	的	这	主	通过	这	工具性	的	他的	选定

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

由主亲自通过他所拣选的子民来管理，

[kʊd; kəd] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['prɒpə(r)]

could	bring	our	misguided	brethren	of	the	South	to	a	just	and	proper
可以	带来	我们的	错误的	弟兄们	的	这	南	到	一个	只是	和	恰当的

[sens] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] .

sense	of	their	duty	to	God	and	their	fellow	-	men	.
感觉	的	他们的	责任	到	上帝	和	他们的	同伴	-	男人	.

可以使南方那些误入歧途的兄弟们对上帝和同胞的责任产生公正和正确的认识。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] “ ['iːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ; [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði][waɪn]

They	had	long	“	eaten	of	the	bread	of	wickedness	;	and	drank	the	wine
他们	有	长的	“	吃	的	这	面包	的	邪恶	;	和	喝	这	葡萄酒

[ɒv; əv] ['vaɪələns] ,

of	violence	,
的	暴力	,

他们早已“吃过罪恶的饼，喝过强暴的酒”，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌtəli] [fə'gɒtn] [ðæt] “ ['raɪtʃəsnəs] [ɪg'zɔːlθ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ;

”	and	they	had	utterly	forgotten	that	“	righteousness	exalteth	a	nation	;
”	和	他们	有	完全地	被遗忘的	那	“	义	提升	一个	国家	;

他们完全忘记了“公义使邦国高举”这句话；

[bʌt; bət][sɪn][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə]['eni] ['piːp(ə)l] .

but	sin	is	a	reproach	to	any	people	.
但	罪	是	一个	责备	到	任何	人们	.

但罪恶是任何民族的耻辱。

" [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə]

"	An	opportunity	was	speedily	afforded	me	to	accompany	a	regiment	to
"	一个	机会	曾是	迅速地	提供	我	到	陪伴	一个	团	到

[ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] ['tʃæplɪn] ,

the	field	as	chaplain	,
这	场地	作为	牧师	,

"我很快就获得了一个机会，以随军牧师的身份随一个团上前线。"

[ænd; ənd][ai] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self] ['mɑːrtʃɪŋ] ['saʊθwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [men] [huː]

and	I	soon	found	myself	marching	southward	with	a	body	of	noble	men	who
和	我	很快	成立	我	行军	向南	和	一个	身体	的	高贵	男人	WHO

[hæd; həd] [biːn] ['fɔːməʊst] [ɪn] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,

had	been	foremost	in	responding	to	the	call	of	President	Lincoln	,
有	到过	首先	在	回应	到	这	称呼	的	总统	林肯	,

于是我很快发现自己正与一群响应林肯总统号召、走在最前列的英勇战士一起向南进发。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

to	defend	the	Union	and	preserve	the	integrity	of	the	nation	.
到	保卫	这	联盟	和	保存	这	正直	的	这	国家	.

捍卫联邦，维护国家完整。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['blʌdi] [straɪf] [ðæt] [ɪn'sjuː] , [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'ljuːd]

The	incidents	of	the	four	years	of	bloody	strife	that	ensued	,	need	not	be	alluded
这	事件	的	这	四	年	的	血腥	冲突	那	随后	,	需要	不是	是	暗示

[tuː; tə][hɪə(r)] .

to	here	.
到	这里	.

随后发生的四年血腥冲突的事件，这里就不赘述了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [baɪ][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , ['ɒfərɪŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

They	were	passed	by	me	,	in	the	midst	of	danger	,	offering	consolation	to
他们	是	通过了	经过	我	,	在	这	中间	的	危险	,	提供	安慰	到

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

the	dying	,
这	垂死	,

他们从我身边经过，身处险境，却仍在安慰垂死之人。

['keərɪŋ] ['tendəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] , [wen] ['sɜːkəmstənsɪz] [pə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

caring	tenderly	for	the	dead	,	when	circumstances	permitted	,	and	coming	out
关怀	温柔地	为了	这	死的	,	什么时候	情况	允许	,	和	未来	出去

[ɒv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

在条件允许的情况下，温柔地照料逝者，并从一切中走出来。

[θruː] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] , [ʌn'skeɪðd] .

through	the	hand	of	God	,	unscathed	.
通过	这	手	的	上帝	,	毫发无损	.

蒙上帝之手，毫发无损。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [eɪmd] [æt; ət][ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [p'aʊəz] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

The	results	aimed	at	upon	the	part	of	the	ruling	powers	,	seemed	to	have
这	结果	旨在	在	之上	这	部分	的	这	裁决	权力	,	似乎	到	有

[biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .

been	accomplished	.
到过	完成	.

统治政权所期望的结果似乎已经实现。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [hed] [ɒv; əv]
Proclamation of Emancipation had gone forth from the executive head of
公告 的 解放 有 已消失 前进 从 这 管理人员 头 的
[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
the nation ,
这 国家 ,

国家元首颁布了解放宣言。

[ænd; ənd] ['sɒlɪd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [stiːl] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [ɪts]
and solid rows of glittering steel had followed it up , and compelled its
和 坚硬的 行 的 闪闪发光 钢 有 随后 它 向上 , 和 被迫 它是
[ɪn'fɔːsmənt] .
enforcement .
执法 .

随后，一排排闪闪发光的钢铁屏障紧随其后，迫使人们执行这项命令。

[ðə; ði] ['faʊlɪst] [blɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [biːn]
The foulest blot upon the pages of our history as a Republic had been
这 最卑鄙的 印迹 之上 这 页面 的 我们的 历史 作为 一个 共和国 有 到过
[ɪ'reɪzd] ,
erased ,
已擦除 ,

我们共和国历史上最污点的污点已被抹去。

[ænd; ənd] [ɪts] [daʊn] - ['trɒdn] ['tʃɪldrən] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['θrɔːldəm] [mɔː(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɪn]
and its down - trodden children liberated from a thraldom more humiliating in
和 它是 向下 - 践踏 孩子们 解放 从 一个 奴役 更多的 羞辱 在
[dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ɪn] ['pɜːpəs] ,
design , and wicked in purpose ,
设计 , 和 邪恶 在 目的 ,

以及那些从更加屈辱、目的更加邪恶的奴役中解放出来的饱受压迫的孩子们，

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [jəʊkt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]
than that which yoked the children of Israel under the hands of the Egyptian
比 那 哪个 轭 这 孩子们 的 以色列 在下面 这 双手 的 这 埃及人
[tɑːsk] ['mɑːstəz] .
task masters .
任务 大师 .

比埃及督工手中奴役以色列人的奴役还要严重。

[ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dʒə'həʊvə] [hæd; həd] [biːn] ['verɪfaɪd] : “ ['weəfɔː(r)] :
In them the promise of the Great Jehovah had been verified : “ Wherefore :
在 他们 这 承诺 的 这 伟大的 耶和华 有 到过 已验证 : “ 因此 :

在这些经文中，伟大的耶和华的应许得到了证实：“因此：

— [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɔːd] ,
— say unto the Children of Israel , I am the Lord ,
— 说 到 这 孩子们 的 以色列 , 我 是 这 主 ,

对以色列人说：我是耶和华，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃ(ə)nz] .
and I will bring you out from under the burden of the Egyptians .
和 我 将要 带来 你 出去 从 在下面 这 负担 的 这 埃及人 .

我必将你们从埃及人的重担下解救出来。

" [ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd] [biːn] [ˈvindikeit] ; [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [kənˈtendɪŋ] [ˈɑːmiz] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,

"	The	right	had	been	vindicated	;	the	shock	of	contending	armies	was	over	,
"	这	正确的	有	到过	证明无罪	;	这	震惊	的	争吵	军队	曾是	超过	,

“正义得到了伸张；交战双方的冲击已经结束。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wɒt] [kənˈdɪʃn] [ðə; ði] [ˈkɒntest] [hæd; həd] [left]

and	the	nation	waited	patiently	to	see	in	what	condition	the	contest	had	left
和	这	国家	等待	耐心	到	看	在	什么	状况	这	竞赛	有	左边

[ðə; ði] [ˈkɔŋkə] .

the	conquered	.
这	征服	.

全国人民耐心地等待着，看看这场战争给战败国带来了怎样的后果。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈpɜːpəs] , [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ɪgˈzækt][fækts] , “ [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstenjʊˌeɪt] ,

It	is	my	purpose	,	in	these	pages	,	to	give	the	exact	facts	,	“	nothing	extenuate	,
它	是	我的	目的	,	在	这些	页面	,	到	给	这	精确的	事实	,	“	没有什么	减轻	,

我撰写此书的目的，是提供确切的事实，“不加任何粉饰”。

[nɔː(r)] [set] [daʊn] [ɔːt] [ɪn] [ˈmælɪs] .

nor	set	down	aught	in	malice	.
也不	放	向下	零	在	恶意	.

也不可恶意写下任何内容。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdevə(r)] [ˈnaɪðə(r)][tuː; tə] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɔː(r)] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [truːθ] .

"	I	shall	endeavor	neither	to	exaggerate	the	history	,	or	conceal	the	truth	.
"	我	将	努力	两者都不	到	夸大	这	历史	,	或者	隐藏	这	真相	.

“我既不会夸大历史，也不会隐瞒真相。”

[ai][ˌeɪ ˈem][əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [revlˈeʃən] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['terəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz]

I	am	aware	that	the	revelations	which	follow	are	so	terrible	in	their	nature	as
我	是	意识到的	那	这	启示	哪个	跟随	是	所以	糟糕的	在	他们的	自然	作为

[tuː; tə]['ɔːlməʊst] [pɑːs] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [bɪˈliːf] ;

to	almost	pass	the	bounds	of	belief	;
到	几乎	经过	这	界限	的	信仰	;

我知道接下来要揭露的真相极其可怕，几乎超出了人们的信仰范围；

[ðæt] [ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [siːnz] [ˌhɪərˈɪn] [di'pikt] ,

that	the	agonizing	scenes	herein	depicted	,
那	这	痛苦的	场景	在此处	描绘	,

本文所描绘的痛苦场景，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈməʊnɪˌæk]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['æktʃuːeɪtɪd]

and	which	have	been	the	results	of	the	same	demoniac	spirit	which	actuated
和	哪个	有	到过	这	结果	的	这	相同的	恶魔	精神	哪个	驱动

[ænd; ənd] [prəˈlɒŋd] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

and	prolonged	the	war	,
和	延长	这	战争	,

而这一切都是发动并延长战争的同一邪恶力量所造成的。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [təʊld][æz; əz] [əˈkɜːrɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['semi] - [bɑːˈbærɪk] ['neɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]

had	they	been	told	as	occurring	among	the	semi	-	barbaric	nations	in	the
有	他们	到过	讲述	作为	发生	之中	这	半	-	野蛮	国家	在	这

['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

uttermost	parts	of	the	earth	,
极致	部分	的	这	地球	,

如果人们告诉他们，这些事件发生在地球最偏远地区的半蛮夷民族中，

[mait] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] [rɪ'siːvd] [baɪ][maɪ] ['kʌntrimən] [æz; əz] ['truːθfl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət]

might	be	the	more	readily	received	by	my	countrymen	as	truthful	relations	;	but
可能	是	这	更多的	容易	已收到	经过	我的	同胞们	作为	真实	关系	;	但

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

或许我的同胞们更容易接受这些说法，认为它们是真实的；但是，

[træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-][æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [dɔːz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

transpiring	at	our	own	doors	,	within	the	sound	and	under	the
正在发生	在	我们的	自己的	门	,	之内	这	声音	和	在下面	这

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

shadow	of	the	Gospel	,
阴影	的	这	福音	,

就在我们家门口，在福音的声响和荫庇下，

[ə'pɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['æktʃuəl]

appear	like	the	mythical	creations	of	a	distorted	imagination	rather	than	actual
出现	喜欢	这	神话	作品	的	一个	扭曲	想像力	相当	比	实际的

[revl'eʃən] [frɒm; frəm] ['riːəl] [laɪf] .

revelations	from	real	life	.
启示	从	真实的	生活	.

看起来更像是扭曲想象的神话产物，而不是来自现实生活的真实启示。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɔːl] ['prəʊgres] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][hjuː'mænəti]

In	the	interest	of	all	progress	,	and	for	the	sake	of	God	and	humanity
在	这	兴趣	的	全部	进步	,	和	为了	这	清酒	的	上帝	和	人类

,

,
,

为了所有进步的利益，为了上帝和人类的福祉，

[ai] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪz][ðə; ði][fækt] .

I	would	it	were	so	;	but	the	contrary	is	the	fact	.
我	会	它	是	所以	;	但	这	相反	是	这	事实	.

我希望如此，但事实恰恰相反。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəsiz] [stænd] ['redi] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['steɪtmənts] ['ʌndə(r)] [əʊθ] .

Hundreds	of	living	witnesses	stand	ready	to	verify	the	statements	under	oath	.
数百	的	活的	证人	站立	准备好	到	核实	这	声明	在下面	誓言	.

数百名在世证人随时准备宣誓作证，以证实这些陈述。

[skɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['skelətn] [ɒv; əv] ['dʒɪbɪt] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] ['waɪts]

Scores	of	the	unoffending	skeletons	of	gibbeted	negroes	and	whites
得分	的	这	无害的	骷髅	的	绞刑架	黑人	和	白人

数十具无辜的、被吊死在绞刑架上的黑人和白人的骸骨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ə'test] [ðə; ði] ['sɒləm] [truːθ] .

attest	the	solemn	truth	.
证明	这	庄严	真相	.

证明这一庄严的真理。

[ðə; ði][ɪg'zækt][ləu'kælitiz] , [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms] , [ðə; ði]['aʊə(r)]

The	exact	localities	,	the	names	and	residences	of	the	victims	,	the	hour
这	精确的	地方	,	这	姓名	和	住宅	的	这	受害者	,	这	小时

[ænd; ənd] [deɪ] ,

and	day	,
和	天	,

确切的地点、受害者的姓名和住址、时间和日期，

[ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɜːdərəs] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] ,

the	month	and	year	of	their	murderous	whipping	and	ignominious	death	,
这	月	和	年	的	他们的	杀人犯	鞭打	和	可耻	死亡	,

他们惨遭鞭笞和耻辱死亡的月份和年份，

[ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪ'deləti] [ðæt] ['tʃælɪndʒɪz] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

are	given	with	a	fidelity	that	challenges	contradiction	,
是	给定	和	一个	忠诚	那	挑战	矛盾	,

其忠实程度令人难以置信，甚至挑战了任何矛盾。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [æt; ət] [wʌns] [ɪŋkɑːntroʊvɝːtəbəl] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

and	forms	an	array	of	evidence	at	once	incontrovertable	and	overwhelming
和	表格	一个	大批	的	证据	在	一次	无可辩驳的	和	压倒

.

:
.

并形成了一系列无可辩驳且压倒性的证据。

[ðə; ði]['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ə'gen] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

The	ever	changing	current	of	events	again	called	me	to	the	South	.
这	曾经	变化	当前的	的	活动	再次	称为	我	到	这	南	.

瞬息万变的时局再次召唤我前往南方。

[maɪ] ['sɪstərz] ['fæməli][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

My	sister's	family	had	been	almost	destroyed	by	the	death	of	her	husband	,
我的	姐妹	家庭	有	到过	几乎	损毁	经过	这	死亡	的	她	丈夫	,

我姐姐的家人几乎因为她丈夫的去世而支离破碎。

[huː] [hæd; həd][kɑːst][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd]

who	had	cast	his	fortunes	with	the	cause	of	the	rebellion	and	had	paid
WHO	有	投掷	他的	财富	和	这	原因	的	这	叛乱	和	有	有薪酬的

[ðə; ði] ['penəlti] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

the	penalty	with	his	life	,
这	惩罚	和	他的	生活	,

他曾将自己的命运寄托于叛乱事业，最终却为此付出了生命的代价。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [eɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	was	necessary	I	should	aid	her	in	adjusting	the	affairs	of	the
和	它	曾是	必要的	我	应该	援助	她	在	调整	这	事务	的	这

[ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'setld] [kən'dɪʃn] ,

estate	which	had	been	left	in	a	very	unsettled	condition	,
财产	哪个	有	到过	左边	在	一个	非常	不安的	状况	,

我必须帮助她处理她留下的混乱不堪的遗产事务。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] ['prɒpəli] [ə'reɪndʒ] .

and	required	much	time	to	properly	arrange	.
和	必需的	很多	时间	到	适当地	安排	.

需要花费大量时间才能妥善安排。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðʌs] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

I	was	glad	of	the	opportunity	thus	afforded	me	to	observe	the	effects	of
我	曾是	高兴的	的	这	机会	因此	提供	我	到	观察	这	效果	的

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kləʊzd] ;

the	struggle	that	had	just	closed	;
这	斗争	那	有	只是	关闭	;

我很高兴有机会观察刚刚结束的这场斗争的影响；

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	prepared	my	mind	to	take	a	calm	and	dispassionate	view	of	the
和	准备	我的	头脑	到	拿	一个	冷静的	和	冷静	看法	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

我调整好心态，以冷静客观的态度看待这件事。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['siːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [huː] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

as	became	a	seeker	for	the	truth	who	was	desirous	of	arriving	at	the
作为	成为	一个	寻求者	为了	这	真相	WHO	曾是	渴望	的	抵达	在	这

['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [krʌst] ,

hidden	springs	underlying	the	social	crust	,
隐	弹簧	潜在的	这	社会的	地壳	,

他成为了一个追求真理的人，渴望找到社会表象之下隐藏的源泉。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['remədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['iːv(ə)l] , [ɪf] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

with	a	view	to	the	remedy	of	the	impending	evil	,	if	such	could	be	found	.
和	一个	看法	到	这	补救	的	这	即将到来的	邪恶的	,	如果	这样的	可以	是	成立	.

为了解决即将发生的灾难，如果能找到解决办法的话。

[ai] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

I	believed	in	the	integrity	of	the	great	mass	of	the	people	,
我	相信	在	这	正直	的	这	伟大的	大量的	的	这	人们	,

我坚信广大人民群众的正直品格。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd][led][ɒn][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ]

and	could	see	that	they	had	been	deceived	and	led	on	to	destruction	by
和	可以	看	那	他们	有	到过	受骗	和	引领	在	到	破坏	经过

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [plænz][ɒv; əv][men] ,

the	ingenious	plans	of	men	,
这	巧妙	计划	的	男人	,

他们看清了自己是被人类的巧妙计谋欺骗并引向毁灭的。

[skɪld] [ɪn]['hjuːmən][dɪ'pləʊməsi] ,

skilled	in	human	diplomacy	,
熟练	在	人类	外交	,

精通人际交往，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ]

and	having	a	profound	knowledge	of	the	character	of	the	people	whom	they
和	拥有	一个	深刻的	知识	的	这	特点	的	这	人们	谁	他们

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪkɪd] [p'ɜːpəsɪz] .

designed	to	move	for	their	own	wicked	purposes	.
设计	到	移动	为了	他们的	自己的	邪恶	目的	.

他们深刻了解自己意图利用的人民的性格，并以此为借口达到自己邪恶的目的。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['liːdəz] [tʃeɪft] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .

The	spirits	of	these	leaders	chafed	under	the	bitter	disappointment	of	defeat	.
这	烈酒	的	这些	领导人	擦伤	在下面	这	苦的	失望	的	击败	.

失败的苦涩失望令这些领导人意志消沉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['fɒstə(r)] [sɪ'dɪʃ(ə)n] , ['ɔːgənaɪz] [kən'spɪrəsiz]

It	was	apparent	they	would	continue	to	foster	seditions	,	organize	conspiracies
它	曾是	明显	他们	会	继续	到	促进	煽动叛乱	,	组织	阴谋论

[ə'genst] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] ,

against	the	powers	that	be	,
反对	这	权力	那	是	,

很明显，他们会继续煽动叛乱，组织阴谋反对当权者。

[ænd; ənd][juːz] ['evri] ['efət] [tuː; tə][fæn]['ɪntuː][laɪf][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [lɒst] [kɔːz] .

and	use	every	effort	to	fan	into	life	the	dying	embers	of	the	“	lost	cause	.
和	使用	每一个	努力	到	扇子	进入	生活	这	垂死	余烬	的	这	“	丢失的	原因	.

并竭尽全力重新点燃“失败事业”即将熄灭的余烬。

” [ðiːz] [men] [kən'trəʊld] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pres] ,

”	These	men	controlled	certain	portions	of	the	local	press	,
”	这些	男人	受控	肯定	部分	的	这	当地的	按	,

这些人控制了当地部分媒体，

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [θruː] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prɒpə(r)][ænd; ənd]

and	either	threw	obstacles	in	the	way	of	the	dissemination	of	proper	and
和	任何一个	扔	障碍	在	这	方式	的	这	传播	的	恰当的	和

[dʒʌst]['prɪnsəp(ə)lz] ,

just	principles	,
只是	原则	,

要么阻挠正确公正原则的传播，要么.....

[ɔː(r)] [juːst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [dɪ'senʃən] ['brɔːdkɑːst]

or	used	the	power	in	their	hands	to	sow	the	seeds	of	dissention	broadcast
或者	用过的	这	力量	在	他们的	双手	到	母猪	这	种子	的	异议	播送

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪts] [səʊ] ['leɪtli] [ɪn] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

throughout	the	States	so	lately	in	insurrection	.
自始至终	这	各州	所以	最近	在	起义	.

或者利用手中的权力，播下分裂的种子，最终在美国各地引发叛乱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [hæd; həd] [ə'krʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] , [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

All	the	misery	that	had	accrued	from	the	war	,	the	families	that	had	been
全部	这	苦难	那	有	累计	从	这	战争	,	这	家庭	那	有	到过

['sʌndəd] ;

sundered	;
分离	;

战争带来的所有苦难，以及支离破碎的家庭；

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [lʌvd] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] ['wɔːtəd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['bæt(ə)l] - ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	blood	of	loved	ones	that	had	watered	the	various	battle	-	fields	of	the
这	血	的	喜爱	一个	那	有	浇水	这	各种各样的	战斗	-	字段	的	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

南方各处战场上洒满了亲人的鲜血，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [bɪ'lʌvɪd] ['kɪndrəd] [ðæt] [leɪ] ['waɪtənɪŋ] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] ['njuːmərəs]

and	the	bones	of	beloved	kindred	that	lay	whitening	there	;	the	numerous
和	这	骨头	的	心爱	亲属	那	躺	美白	那里	;	这	很多的

['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] [welθ] ,

sacrifices	of	wealth	,
牺牲	的	财富	,

还有躺在那里渐渐泛白的挚爱亲人的骸骨；无数的财富祭祀，

['fæməli] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [lɒst] [ænd; ənd]

family	,	and	social	position	that	had	been	made	,	the	property	lost	and
家庭	,	和	社会的	位置	那	有	到过	制成	,	这	财产	丢失的	和

[dɪ'strɔɪd] ;

destroyed	;
损毁	;

家庭、社会地位以及财产的丧失和损毁；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stæg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

the	general	stagnation	and	prostration	of	business	,	and	the	feeling	of
这	一般的	停滞	和	俯伏	的	商业	,	和	这	感觉	的

[dred] [ænd; ənd][ˌɪnsɪ'kjʊərəti] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

dread	and	insecurity	that	followed	,
恐惧	和	不安全感	那	随后	,

商业的普遍停滞和衰落，以及随之而来的恐惧和不安全感，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [nɔːθ] .

were	all	attributed	to	the	rule	of	the	republican	North	.
是	全部	归因于	到	这	规则	的	这	共和党人	北	.

这一切都归因于共和制北方的统治。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌtəriŋ] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [θrets] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)]

There	were	mutterings	of	revenge	and	breathings	of	threats	and	slaughter
那里	是	低语	的	复仇	和	呼吸	的	威胁	和	屠宰

[ə'genst] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [reɪzd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] .

against	the	race	that	had	just	been	raised	up	out	of	bondage	.
反对	这	种族	那	有	只是	到过	提高	向上	出去	的	束缚	.

人们低声议论着复仇，威胁和屠杀的气息弥漫在刚刚摆脱奴役的种族周围。

['sleɪvəri] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [beɪn] [ænd; ənd] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .

Slavery	,	the	former	bane	and	curse	of	this	country	,	was	already	dead	.
奴隶制	,	这	以前的	祸根	和	诅咒	的	这	国家	,	曾是	已经	死的	.

奴隶制，这个国家曾经的祸害和诅咒，早已消亡。

[ɪts]['pjuːtrɪd] ['kɑːkəs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

Its	putrid	carcass	was	no	longer	of	the	material	things	of	earth	,
它是	腐烂的	尸体	曾是	不	更长	的	这	材料	事物	的	地球	,

它腐烂的尸体已不再属于尘世的物质范畴。

[bʌt; bət][ɪts] ['gəʊstli] ['spɪrɪt] [stɪl] [stɔːkt] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['mɔːnəz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði]

but	its	ghostly	spirit	still	stalked	abroad	among	its	mourners	to	keep	alive	the
但	它是	幽灵般的	精神	仍然	跟踪	国外	之中	它是	哀悼者	到	保持	活	这

['meməri] [ɒv; əv][ɪts] ['wɪkɪd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,

memory	of	its	wicked	example	in	the	minds	of	those	who	,
记忆	的	它是	邪恶	例子	在	这	思想	的	那些	WHO	,

但它的幽灵般的灵魂仍然在哀悼者中徘徊，让那些人永远铭记它邪恶的榜样。

[bɔːn] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ɪts] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [æt; ət][ɪts]

born	and	reared	in	the	folds	of	its	garments	,	and	nurtured	at	its
出生	和	饲养	在	这	折叠	的	它是	服装	,	和	培育	在	它是

[brest] ,

breast	,
胸部	,

出生并成长于它的衣褶之中，在它的乳汁中得到滋养，

[kʊd; kəd][nɒt][kɑːst][ə'saɪd][ðeə(r)] ['ɜːli] ['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑːts] , [ɪts]

could	not	cast	aside	their	early	prejudices	and	banish	from	their	hearts	,	its
可以	不是	投掷	旁边	他们的	早期的	偏见	和	放逐	从	他们的	心	,	它是

['fɔːmə(r)]['iːv(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] .

former	evil	influences	.
以前的	邪恶的	影响	.

他们无法摒弃早期的偏见，也无法从心中消除过去的不良影响。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] “ [ðə; ði] [wei] [pv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt]

They	no	longer	remembered	that	“	the	way	of	the	Lord	is	strength	to	the	upright
他们	不	更长	记得	那	“	这	方式	的	这	主	是	力量	到	这	直立

，

，

，

他们不再记得“耶和华的道是正直人的力量”，

” [ænd; ənd] [ðæt] “ [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkəz] [pv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .

”	and	that	“	destruction	shall	be	to	the	workers	of	iniquity	.
”	和	那	“	破坏	将	是	到	这	工人	的	罪恶	.

”并且“作恶的人必遭毁灭”。

” [θ'aʊzəndz] [pv; əv] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ænd; ənd][ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] [men] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðeə(r)] ['buzəm]

”	Thousands	of	misguided	and	misdirected	men	cherished	in	their	bosoms
”	数千	的	错误的	和	方向错误	男人	珍爱	在	他们的	胸部

[ə; eɪ]['spɪrɪt][pv; əv][ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['eɪdɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] ['mʌni]

a	spirit	of	animosity	toward	those	who	had	aided	with	their	blood	and	money
一个	精神	的	敌意	朝向	那些	WHO	有	协助	和	他们的	血	和	钱

[ɪn][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ;

in	the	liberation	of	the	slave	;
在	这	解放	的	这	奴隶	;

“成千上万误入歧途的人心中怀有对那些用鲜血和金钱帮助解放奴隶的人的敌意；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] ['spɪrɪt][pv; əv]['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [dɪ'mɒrəlaɪzd]

and	it	was	this	very	spirit	of	hatred	which	had	in	a	manner	demoralized
和	它	曾是	这	非常	精神	的	仇恨	哪个	有	在	一个	方式	士气低落

[ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [pv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd][ˌɪnsɪ'kjʊərəti] [ə'mʌŋ] [men]

the	South	and	created	a	feeling	of	uncertainty	and	insecurity	among	men
这	南	和	创建	一个	感觉	的	不确定	和	不安全感	之中	男人

[pv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

of	capital	,
的	首都	,

正是这种仇恨精神在某种程度上瓦解了南方士气，并在资本家中造成了一种不确定感和不安全感。

[ðæt] [pruːvd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bæriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'vestɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd] ['fæktriz] ,

that	proved	a	serious	barrier	to	their	investing	in	our	railroads	and	factories	,
那	已证实	一个	严肃的	障碍	到	他们的	投资	在	我们的	铁路	和	工厂	,

事实证明，这严重阻碍了他们投资我们的铁路和工厂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [pv; əv]['aʊə(r)][lændz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] ,

and	the	improvement	of	our	lands	;	and	,	as	a	natural	sequence	,
和	这	改进	的	我们的	土地	;	和	,	作为	一个	自然的	顺序	,

[rɪ'tɑːdɪd] ['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['prəʊgres] .

retarded	our	social	and	financial	progress	.
弱智	我们的	社会的	和	金融的	进步	.

土地改良也因此受阻；而且，自然而然地，社会和经济进步也因此受阻。

[sə'saɪəti][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] ['klɑːsɪz] .

Society	at	this	time	was	divided	into	several	classes	.
社会	在	这	时间	曾是	分割	进入	一些	课程	.

当时的社会分为几个阶级。

['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ænd; ənd][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)][pv; əv] [θɪŋz] ,

Many	who	were	disposed	to	accept	and	abide	by	the	new	order	of	things	,
许多	WHO	是	处置	到	接受	和	遵守	经过	这	新的	命令	的	事物	,

许多愿意接受并遵守新秩序的人，

[deəd] [nɒt] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['riːəl]

dared	not	express	their	real
敢于	不是	表达	他们的	真实的

不敢表达他们的真实想法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['sentɪmənts] [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɒstrəsɪzəm] .
sentiments from fear of social and political ostracism .
情感 从 害怕 的 社会的 和 政治的 排斥 .

源于对社会和政治排斥的恐惧。

[men][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Men of intelligence and education ,
男人 的 智力 和 教育 ,

有智慧和学识的人，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [prɪ'fɜːmənt] [tuː; tə]
but who had allowed the thirst for power and political preferment to
但 WHO 有 允许 这 口渴 为了 力量 和 政治的 升迁 到
[əb'zɔːb] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] ['prɔmptɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
absorb and swallow up the promptings of their better nature ,
吸收 和 吞 向上 这 提示 的 他们的 更好的 自然 ,

但他们当中又有谁让对权力和政治晋升的渴望吞噬了他们善良本性的冲动呢?

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst]
had begun the process of gaining over to their interests the very worst
有 开始 这 过程 的 获得 超过 到 他们的 兴趣 这 非常 最差
['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
elements in the social circle beneath them ,
元素 在 这 社会的 圆圈 下面 他们 ,

他们已经开始拉拢其社会底层最恶劣的分子，使其为己所用。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][ʌn'həʊli] [dɪ'zaɪnz] .
with a view to carrying out their unholy designs .
和 一个 看法 到 携带 出去 他们的 不圣洁的 设计 .

为了实现他们邪恶的计划。

[ðɪs] [klɑːs][ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ,
This class in turn , and under the management of the more intelligent ,
这 班级 在 转动 , 和 在下面 这 管理 的 这 更多的 聪明的 ,

这个班级，反过来，在更聪明的人的管理下，

[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs][ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][kruː'seɪd] [ðæt]
intimidated still another class and compelled them to join in a crusade that
受到恐吓 仍然 其他 班级 和 被迫 他们 到 加入 在 一个 运动 那
[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkts][ðə; ði][məʊst] ['ɪnfəməs] [endz]['evə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]
had for its objects the most infamous ends ever attempted to be gained by
有 为了 它是 对象 这 最多 臭名昭著的 结束 曾经 尝试过 到 是 获得 经过
[men] .
men .
男人 .

恐吓了另一个阶层，迫使他们加入一场以人类历史上最臭名昭著的目标为目的的十字军东征。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'nekʃn] [hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [fɔːmd] , ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs]
A complete connection had thus been formed , reaching from the unscrupulous
一个 完全的 联系 有 因此 到过 形成 , 到达 从 这 无良的
['liːdəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] ,
leaders , to the masses ,
领导人 , 到 这 群众 ,

由此，从不择手段的领导人到广大民众，形成了一条完整的联系。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɪn] [ɪts] [tʃeɪn] ['evri] [klɑːs] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]

and	embracing	in	its	chain	every	class	of	society	needed	for	the	success	of
和	拥抱	在	它是	链	每一个	班级	的	社会	需要	为了	这	成功	的

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] .

the	general	plan	.
这	一般的	计划	.

并将社会各阶层都纳入其体系，以实现总体计划的成功。

[ðə; ði] ['stændəd] ['beərəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] , ['kʌmɪŋ] [də'rekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs]

The	standard	bearers	of	the	devil	himself	,	coming	direct	from	the	lowest	depths
这	标准	持有者	的	这	魔鬼	他自己	,	未来	直接的	从	这	最低	深度

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['riːdʒənz] ,

of	the	infernal	regions	,
的	这	地狱	地区	,

他们是魔鬼的旗手，直接来自地狱的最深处，

[wɪð] ['siːðɪŋ] ['vaɪəl] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ]

with	seething	vials	of	wrath	and	an	earnest	intention	to	do	the	bidding
和	沸腾	小瓶	的	愤怒	和	一个	认真	意图	到	做	这	投标

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] ,

of	their	master	,
的	他们的	掌握	,

他们怀着怒火，一心只想执行主人的命令。

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [set] [ɒn] [fʊt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [mɔː(r)] ['dæmnəbl] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

could	scarcely	have	set	on	foot	a	conspiracy	more	damnable	than	this	.
可以	几乎	有	放	在	脚	一个	阴谋	更多的	该死的	比	这	.

几乎不可能再有比这更可恶的阴谋了。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɔː'tend, pəu-] [stɔːm] ,

Men	,	women	and	children	were	to	be	included	in	the	portending	storm	,
男人	,	女性	和	孩子们	是	到	是	包括	在	这	预示着	风暴	,

这场不祥的风暴将波及男人、女人和儿童。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['diːs(ə)nsi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊtreɪdʒd] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd]

religion	and	human	decency	were	to	be	outraged	,	the	law	of	the	land
宗教	和	人类	体面	是	到	是	义愤填膺	,	这	法律	的	这	土地

[ænd; ənd] [ɪts] [əd'mɪnəˌstretər] [dɪ'faɪd] ,

and	its	administrators	defied	,
和	它是	管理员	违抗	,

宗教和人类道德遭到践踏，国家法律及其管理者遭到藐视。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [skɔf, skɔːf] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪləri] .

and	justice	scoffed	at	in	the	pillory	.
和	正义	嘲笑	在	在	这	示众台	.

在示众台上，正义遭到嘲弄。

[ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [seɪf] - [gɑːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [wel] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɜː(r); wə(r)]

The	ordinary	safe	-	guards	to	the	social	well	being	of	the	community	were
这	普通的	安全的	-	守卫	到	这	社会的	出色地	存在	的	这	社区	是

[tuː; tə] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkts]

to	be	swept	away	whenever	they	became	inimical	to	the	designs	and	objects
到	是	扫荡	离开	每当	他们	成为	敌对的	到	这	设计	和	对象

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'həʊli] [ə'laɪəns] [ðʌs] [fɔːmd] .

of	the	unholy	alliance	thus	formed	.
的	这	不圣洁的	联盟	因此	形成	.

当维护社会福祉的普通保障措施与由此形成的邪恶联盟的计划和目标相悖时，这些保障措施就会被扫除。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ] [əʊθs] [ðæt] [ɪg'nɔːd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z]

Men	were	to	be	banded	together	and	bound	by	oaths	that	ignored	all	others
男人	是	到	是	带状	一起	和	边界	经过	誓言	那	忽略	全部	其他的

[ænd; ənd] [meɪd] [ðiːz] [suː'priːm; sjuː'priːm] .

and	made	these	supreme	.
和	制成	这些	最高	.

男人们要团结起来，发誓要凌驾于其他一切之上，使这些誓言至高无上。

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɔː(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dʒepədi] ,

Where	the	life	or	liberty	of	one	of	the	brotherhood	was	in	jeopardy	,
在哪里	这	生活	或者	自由	的	一	的	这	兄弟情	曾是	在	危险边缘	,

当兄弟会成员的生命或自由受到威胁时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzədz] .

he	was	to	be	saved	at	all	hazards	.
他	曾是	到	是	已保存	在	全部	危险	.

无论如何都要救他。

['pɜːdʒəri] [ænd; ənd] [ˌsʌbɔː'neɪʃən] [ɒv; əv] ['pɜːdʒəri] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] - [raɪd] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs]

Perjury	and	subornation	of	perjury	were	to	over	-	ride	courts	of	justice
伪证	和	收买	的	伪证	是	到	超过	-	骑	法院	的	正义

[ænd; ənd] ['rendə(r)] [ə'bɔːtɪv] ,

and	render	abortive	,
和	使成为	未遂	,

伪证和教唆伪证将凌驾于司法之上，使司法程序无效。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] ['lɔːləs] [bændz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [θruː] [ðeə(r)] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti]

any	attempt	to	bring	these	lawless	bands	to	punishment	through	their	instrumentality
任何	试图	到	带来	这些	无法无天	乐队	到	惩罚	通过	他们的	工具性

.

:

.

任何试图通过他们的手段将这些无法无天的团伙绳之以法的尝试。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['seɪkrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vændl] [hændz] [ɒv; əv] [ðiːz] [məɹ'ɔːdəz]

Nothing	was	to	be	too	sacred	for	the	vandal	hands	of	these	marauders
没有什么	曾是	到	是	也	神圣	为了	这	破坏者	双手	的	这些	乱兵

[huː] ,

who	,
WHO	,

在这些暴徒的破坏之手下，没有什么东西是神圣不可侵犯的。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['liːdəz] , [wɜː(r); wə(r)]

under	the	guidance	of	the	more	intelligent	leaders	,	were
在下面	这	指导	的	这	更多的	聪明的	领导人	,	是

在更有智慧的领导者的指导下，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[tuː; tə] [gəʊ] [ə'brɔːd] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] [fleɪm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lænd] ,

to	go	abroad	like	a	consuming	flame	,	until	the	land	,
到	去	国外	喜欢	一个	消费	火焰	,	直到	这	土地	,

像燃烧的火焰一样向外蔓延，直到这片土地，

[ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] ['priː] - ['emɪnəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

that	God	had	made	pre	-	eminently	beautiful	for	the	abode	of	peace	and
那	上帝	有	制成	预	-	非常	美丽的	为了	这	住所	的	和平	和

[kən'tentmənt] ,

contentment	,
满意	,

上帝将其创造得无比美丽，作为和平与满足的居所。

[hæd; həd] [biːn] ['smɪtn] [wɪð] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [blʌd] ,

had	been	smitten	with	a	scourge	of	fire	and	blood	,
有	到过	迷恋	和	一个	祸害	的	火	和	血	,

曾遭受烈火与鲜血的蹂躏，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪkɪd] [p'ɜːpəsɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .

and	their	own	wicked	purposes	had	been	accomplished	.
和	他们的	自己的	邪恶	目的	有	到过	完成	.

他们的邪恶目的已经得逞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [ə'gen] ['spəʊkən] [θruː] [ðə; ði]

It	seemed	as	if	the	voice	of	the	Lord	had	again	spoken	through	the
它	似乎	作为	如果	这	嗓音	的	这	主	有	再次	说	通过	这

['prɒfɪt] [i'ziːkjəl] ,

prophet	Ezekiel	,
先知	以西结	,

仿佛上帝的声音再次借着先知以西结之口说话了。

“ [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

“	say	to	the	forest	of	the	South	,	hear	the	word	of	the	Lord	.
“	说	到	这	森林	的	这	南	,	听到	这	单词	的	这	主	.

“对南方的森林说，要听耶和华的话。”

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] : [bɪ'həʊld][aɪ] [wɪl] ['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] [ðiː] ,

Thus	saith	the	Lord	God	:	Behold	I	will	kindle	a	fire	in	thee	,
因此	赛斯说	这	主	上帝	:	看哪	我	将要	点燃	一个	火	在	你	,

主耶和华如此说：看哪，我必在你里面点火，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊə(r)] ['evri] [griːn] [triː] [ɪn] [ðiː] , [ænd; ənd] ['evri] [draɪ] [triː] ;

and	it	shall	devour	every	green	tree	in	thee	,	and	every	dry	tree	;
和	它	将	吞食	每一个	绿色的	树	在	你	,	和	每一个	干燥	树	;

它必吞灭你里面的一切青树和一切枯树；

[ðə; ði] [fleɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [kwentʃt] ,

the	flame	shall	not	be	quenched	,
这	火焰	将	不是	是	淬火	,

火焰不可熄灭。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['feɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɜːnd] [ˌðeər'ɪn] .

and	all	faces	from	the	South	to	the	North	shall	be	burned	therein	.
和	全部	面孔	从	这	南	到	这	北	将	是	烧伤	其中	.

从南到北的所有面孔都将在其中被焚毁。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['djuːəl] ['strʌg(ə)l] .

”	It	was	to	be	a	dual	struggle	.
”	它	曾是	到	是	一个	双重的	斗争	.

这将是一场双重斗争。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['reɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒugeɪtɪd][ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] ;

The	colored	races	were	to	be	subjugated	or	destroyed	;
这	有色	种族	是	到	是	被征服	或者	损毁	;

有色人种要么被征服，要么被消灭；

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːˈmeɪn] [ˈefəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	the	humane	efforts	of	the	Government	and	the	Administration	to
和	这	人道	努力	的	这	政府	和	这	行政	到

[rɪˈstɔː(r)] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhɑːməni] ,

restore	peace	and	harmony	,
恢复	和平	和	和谐	,

以及政府和行政部门为恢复和平与和谐所做的人道主义努力，

[ænd; ənd] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [prɒˈsperəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] , [ɒv; əv] [ˈevri] [kriːd]

and	commercial	prosperity	,	and	to	give	to	the	citizens	,	of	every	creed
和	商业的	繁荣	,	和	到	给	到	这	公民	,	的	每一个	信条

[ænd; ənd][ˈkʌlə(r)] ,

and	color	,
和	颜色	,

以及商业繁荣，并惠及所有信仰和肤色的公民，

[friː] [ænd; ənd][ˈiːkwəl] [raɪts] [wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpəʊzd] ,

free	and	equal	rights	was	everywhere	to	be	opposed	,
自由的	和	平等的	权利	曾是	到处	到	是	反对	,

自由平等的权利在各地都遭到反对。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɒv; əv] [ˌriːkənˈstrʌkʃn] [mait] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhɪsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪ] - [wɜːd]

that	the	experiment	of	reconstruction	might	become	a	hissing	and	a	by	-	word
那	这	实验	的	重建	可能	变得	一个	嘶嘶声	和	一个	经过	-	单词

,

,

,

重建实验可能会变成一片嘘声和笑柄。

[ænd; ənd][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən] [ˌɪgnəˈmɪniəs] [ˈfeɪljə(r)] .

and	go	forth	to	the	world	an	ignominious	failure	.
和	去	前进	到	这	世界	一个	可耻	失败	.

然后带着耻辱的失败走向世界。

[ðə; ði] [ˈmæsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [ˈʌtə(r)] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪˈzaɪnz] .

The	masses	were	kept	in	utter	ignorance	of	these	designs	.
这	群众	是	保留	在	说出	无知	的	这些	设计	.

民众对这些计划一无所知。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˈbɔːdərɪŋ] [əˈpɒn] [ˈæbsəluːt] [ˈfrenzi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɒsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	in	a	state	bordering	upon	absolute	frenzy	at	the	losses	they	had
他们	是	在	一个	状态	毗邻	之上	绝对	狂热	在	这	损失	他们	有

[ɪnˈkɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌfrætrɪˈsaɪdl][wɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ˈbæŋkrʌpt] [æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]

incurred	from	the	fratricidal	war	that	had	left	them	bankrupt	as	individuals
已发生	从	这	兄弟相残	战争	那	有	左边	他们	破产	作为	个人

[ænd; ənd] [kəˈmjuːnətiz] ,

and	communities	,
和	社区	,

他们因这场自相残杀的战争而损失惨重，个人和社区都因此破产，他们几乎陷入了彻底的疯狂之中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [pəˈveɪd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,

and	with	the	peculiar	anxiety	that	seems	to	pervade	the	hearts	of	all	men	,
和	和	这	奇特	焦虑	那	似乎	到	弥漫	这	心	的	全部	男人	,

以及那种似乎弥漫在所有人心中的特殊焦虑，

[tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈriːznəbl] [ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][sɪnz] [kəˈmɪtɪd] ,

to	endeavor	to	find	some	reasonable	excuse	for	sins	committed	,
到	努力	到	寻找	一些	合理的	原谅	为了	罪孽	坚定的	,

试图为所犯的罪行寻找一些合理的借口，

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd][səʊ]
they accepted the theories that had been so ingeniously prepared , and so
他们 公认 这 理论 那 有 到过 所以 巧妙地 准备 , 和 所以
['keəfəli] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
carefully put before them ,
小心 放 前 他们 ,

他们接受了那些精心准备、仔细呈现在他们面前的理论。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] , [laɪk] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒtə(r)] ,
and became , like the clay in the hands of the potter ,
和 成为 , 喜欢 这 黏土 在 这 双手 的 这 陶工 ,

变得像陶匠手中的泥土一样，

['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [baɪ]
ready to be fashioned in any manner of form that might be decided upon by
准备好 到 是 造型 在 任何 方式 的 形式 那 可能 是 决定 之上 经过
[ðeə(r)] ['wɪkɪd] ['kaʊnsləz] .
their wicked counselors .
他们的 邪恶 咨询师 .

随时准备被塑造成他们邪恶谋士所决定的任何形状。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'presɪv] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [kɑːm][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was an oppressive and an ominous calm in the atmosphere of the
那里 曾是 一个 压迫性的 和 一个 不祥的 冷静的 在 这 气氛 的 这
[saʊθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] (-) [ðæt] [fɔː'bəud] [nəʊ] [gʊd] .
South at this time (1866) that foreboded no good .
南 在 这 时间 (-) 那 不祥的预感 不 好的 .

当时（1866 年）南方弥漫着一种压抑而又不祥的平静，预示着不好的事情发生。

[men] [vjuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð]
Men viewed each other with
男人 已查看 每个 其他 和

男人们彼此打量着对方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[dɪs'trʌst] .
distrust .
怀疑 .

怀疑。

[ðəʊz] [huː] [siːmd] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [æt; ət] [fɜːst] ,
Those who seemed well - disposed at first ,
那些 WHO 似乎 出色地 - 处置 在 第一的 ,

那些起初看起来态度友善的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['frægmənts] ,
and who had been casting about themselves and gathering up the fragments ,
和 WHO 有 到过 铸件 关于 他们自己 和 采集 向上 这 片段 ,

他们四处搜寻，收集碎片，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'njʊ] [ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] [pə'sjuːts] , ['sʌd(ə)nli] [ə'bændənd] [ðeə(r)] ['leibə] .
with a view to renewing their peaceful pursuits , suddenly abandoned their labors .
和 一个 看法 到 更新 他们的 和平 追求 , 突然 弃 他们的 劳动 .

为了恢复和平生活，他们突然放弃了劳动。

['ruːməz] [ɒv; əv] ['autreidʒ] [ə'pɒn] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] , [veɪg] [æt; ət] [fɜːst] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

Rumors	of	outrages	upon	persons	and	property	,	vague	at	first	and	without
谣言	的	暴行	之上	人	和	财产	,	模糊的	在	第一的	和	没有

[ə'pærənt] [ˌɔːθen'tɪsəti] ,

apparent	authenticity	,
明显	真实性	,

关于人身和财产遭受侵害的传言，起初含糊不清，且似乎缺乏真实性。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [eə(r)] .

began	to	fill	the	air	.
开始	到	充满	这	空气	.

开始弥漫开来。

[bændz] [ɒv; əv] [ɑːmd] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði]

Bands	of	armed	and	disguised	men	were	said	to	be	travelling	the
乐队	的	武装	和	伪装	男人	是	说	到	是	旅行	这

['haɪweɪz] , ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dwelɪŋz] ,

highways	,	burning	the	dwellings	,
高速公路	,	燃烧	这	住宅	,

据说有成群结队的武装人员乔装打扮，在公路上四处游荡，焚烧房屋。

[ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːdərɪŋ] [ˌɪnə'fensɪv] ['sɪtəznz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ]

and	robbing	and	murdering	inoffensive	citizens	under	the	most	revolting
和	抢劫	和	谋杀	无害的	公民	在下面	这	最多	令人作呕的

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在最令人发指的情况下，抢劫并杀害无辜的公民。

[ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] “ [dɪ'vaɪz] [nɒt] ['iːv(ə)l] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] , ['siːɪŋ] [hiː; hi]

The	scriptural	command	to	“	devise	not	evil	against	thy	neighbor	,	seeing	he
这	圣经	命令	到	“	设计	不是	邪恶的	反对	你的	邻居	,	看到	他

['dwɛlɪθ] [sɪ'kjʊəli] [baɪ] [ðiː] ,

dwelleth	securely	by	thee	,
居住	安全地	经过	你	,

圣经诫命说：“不可图谋害你的邻舍，因为他安然住在你旁边。”

” [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

”	had	seemingly	become	obsolete	among	the	people	.
”	有	似乎	变得	过时的	之中	这	人们	.

“似乎在人们中间已经过时了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ]

It	was	evident	that	the	mysterious	order	,	the	existence	of	which	had	so
它	曾是	明显	那	这	神秘	命令	,	这	存在	的	哪个	有	所以

[lɒŋ] [biːn] [hint] [æt; ət] ,

long	been	hinted	at	,
长的	到过	暗示	在	,

很明显，这个神秘组织的存在——此前一直有传闻暗示它的存在——

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪts] ['fɪəf(ə)l] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ðen] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] [ðə; ði]

had	begun	its	fearful	work	,	and	under	the	then	complexion	of	affairs	in	the
有	开始	它是	可怕	工作	,	和	在下面	这	然后	肤色	的	事务	在	这

['neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

nation	at	large	,
国家	在	大的	,

它已经开始了可怕的行动，而当时整个国家的局势也是如此。

[nʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [end] .

none	could	divine	the	end	.
没有任何	可以	神圣的	这	结尾	.

谁也无法预知结局。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,

The	death	of	President	Lincoln	had	left	the	Executive	,
这	死亡	的	总统	林肯	有	左边	这	管理人员	,

林肯总统的去世使行政部门陷入瘫痪，

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [greɪt] ['perəl] ,

in	this	the	hour	of	the	nation's	great	peril	,
在	这	这	小时	的	这	国家的	伟大的	危险	,

在这国家危难之际，

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [wʌn] [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [dis'ɔːgənaiz] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ]

in	the	hands	of	one	from	whom	the	disorganizing	elements	of	the	South
在	这	双手	的	一	从	谁	这	混乱的	元素	的	这	南

[hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [həʊp] .

had	much	to	hope	.
有	很多	到	希望	.

落入了南方各派势力寄予厚望的人手中。

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['pærəlaɪzd] ,

The	hand	of	justice	was	for	the	time	being	paralyzed	,
这	手	的	正义	曾是	为了	这	时间	存在	瘫痪	,

正义之手暂时陷入瘫痪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [siːmd] [məʊst] ['ɒpətjuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðeə(r)]

and	the	occasion	seemed	most	opportune	for	the	conspirators	to	perfect	their
和	这	场合	似乎	最多	适时的	为了	这	阴谋者	到	完美的	他们的

['terəb(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

terrible	organization	,
糟糕的	组织	,

而这对于阴谋者来说，似乎是完善其可怕组织的最佳时机。

[ænd; ənd] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði] ['siːkrət] [mə'ʃiːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

and	set	in	motion	the	secret	machinery	by	which	it	was	hoped	to	accomplish
和	放	在	运动	这	秘密	机械	经过	哪个	它	曾是	希望	到	完成

[ðeə(r)] [beɪs] [p'ɜːpəsɪz] .

their	base	purposes	.
他们的	根据	目的	.

并启动了秘密机制，希望借此实现其卑劣目的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [fækts] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gæðəd] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðiːz]

It	was	evident	from	such	facts	as	could	be	gathered	relative	to	these
它	曾是	明显	从	这样的	事实	作为	可以	是	聚集	相对的	到	这些

['autreidʒ] ,

outrages	,
暴行	,

从与这些暴行相关的已知事实来看，这一点显而易见：

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]

that	there	was	a	distinction	as	to	the	classes	of	people	who	were	the
那	那里	曾是	一个	区别	作为	到	这	课程	的	人们	WHO	是	这

['sʌfərə] .

sufferers	.
受害者	.

受害者群体存在阶级差异。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]

The	negroes	were	,	of	course	,	the	objects	upon	which	the	wrath	of	the	new
这	黑人	是	,	的	课程	,	这	对象	之上	哪个	这	愤怒	的	这	新的

['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['ventɪd] ;

order	was	vented	;
命令	曾是	通风	;

当然，黑人是新秩序发泄怒火的对象；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nju:mərəs] ['ɪnstənsɪz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ]

but	there	were	numerous	instances	,	as	will	be	observed	in	the	succeeding
但	那里	是	很多的	实例	,	作为	将要	是	观察到	在	这	成功

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

但这样的例子不胜枚举，这一点将在后续篇章中阐述。

[weə(r)] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)] [skəːdʒ] [ænd; ənd] ['məːdə] [æz; əz] [wel] .

where	whites	were	scourged	and	murdered	as	well	.
在哪里	白人	是	受鞭笞	和	被谋杀	作为	出色地	.

白人也遭到鞭笞和屠杀。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['sɪtəznz] , [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [nəʊ] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] ,

The	fact	that	certain	citizens	,	who	had	committed	no	offense	against	the	laws	,
这	事实	那	肯定	公民	,	WHO	有	坚定的	不	罪行	反对	这	法律	,

某些公民并未触犯任何法律，这一事实

[wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veərɪəs] [kə'mjuːnətiz] , [ænd; ənd] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

were	selected	from	the	various	communities	,	and	subjected	to	the
是	已选	从	这	各种各样的	社区	,	和	受	到	这

['grəʊsɪst] [ɪn'dɪgnəti] ,

grossest	indignities	,
最恶心的	侮辱	,

他们从各个社区中被选中，并遭受了极其残忍的侮辱。

[led] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðiːz] [ɪn'flɪkʃn] [ə'pɒn]

led	to	inquiry	as	to	the	causes	that	had	brought	these	inflictions	upon
引领	到	询问	作为	到	这	原因	那	有	带来	这些	折磨	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这引发了人们对导致他们遭受这些苦难的原因的调查。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] [keɪsɪz] ,

It	was	ascertained	that	,	in	the	preponderance	of	cases	,
它	曾是	已确定	那	,	在	这	优势	的	案例	,

经查明，在绝大多数情况下，

['wɔːnɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'trækt] [ðeə(r)]

warnings	had	been	sent	to	the	victims	demanding	that	they	must	retract	their
警告	有	到过	发送	到	这	受害者	要求	那	他们	必须	缩回	他们的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪθ] ,

political	faith	,
政治的	信仰	,

有人曾向受害者发出警告，要求他们放弃政治信仰。

[siːs] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð] ['rædɪkl] , [ænd; ənd] [ə'bændən] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ,

cease	to	side	with	radicals	,	and	abandon	their	interest	in	the	negro	,
停止	到	边	和	自由基	,	和	放弃	他们的	兴趣	在	这	黑人	,

停止与激进分子站在一起，放弃他们对黑人的利益。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ; ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [skəːdʒ]

or	they	must	leave	the	country	;	failing	in	this	,	they	were	to	be	scourged
或者	他们	必须	离开	这	国家	;	失败	在	这	,	他们	是	到	是	受鞭笞

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

否则他们必须离开这个国家；如果做不到，他们将被鞭打致死。

['niːgrəuz] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bælət] - [bɒks][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['njuːli] [kən'fəːd] [raɪt] [ɒv; əv]

Negroes	who	approached	the	ballot	-	box	to	exercise	the	newly	conferred	right	of
黑人	WHO	接近	这	选票	-	盒子	到	锻炼	这	新	授予	正确的	的

['sʌfrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] ['vəʊtɪd] ,

suffrage	were	watched	as	to	how	they	voted	,
选举权	是	观看	作为	到	如何	他们	投票	,

黑人走到投票箱前行使新赋予的选举权时，他们的投票情况都会受到监视。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [vəʊt] [ðə; ði] " ['rædɪk(ə)l] ['tɪkɪt] .

and	warned	that	they	must	not	vote	the	"	radical	ticket	.
和	警告	那	他们	必须	不是	投票	这	"	激进的	票	.

并警告他们千万不要投票给"激进派候选人"。

" [ɪf] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] ,

"	If	they	paid	no	heed	to	this	warning	,
"	如果	他们	有薪酬的	不	注意	到	这	警告	,

"如果他们对这一警告置之不理，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['sʌfrɪdʒ] ,

and	were	detected	in	the	independent	exercise	of	the	right	of	suffrage	,
和	是	检测到	在	这	独立的	锻炼	的	这	正确的	的	选举权	,

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ;

they	received	a	visitation	;
他们	已收到	一个	探视	;

如果发现有人独立行使选举权，就会受到视察；

[ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pilidʒ] , [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪmɪn] ['vaɪəleɪtɪd] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

their	houses	were	pillaged	,	the	persons	of	their	women	violated	,	their	children
他们的	房屋	是	被洗劫一空	,	这	人	的	他们的	女性	违反	,	他们的	孩子们

['skætəd] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [hʌŋ] ,

scattered	,	and	themselves	hung	,
疏散	,	和	他们自己	悬挂	,

他们的房屋被洗劫一空，妇女遭到凌辱，儿童四处流离，他们自己也被绞死。

[ʃɒt] [ɔː(r)] [wɪpt] [tuː; tə] [deθ] .

shot	or	whipped	to	death	.
射击	或者	鞭打	到	死亡	.

被枪杀或鞭打致死。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

The	reader	,
这	读者	,

读者，

[ɪn] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['autreidʒ] [ðæt] [fˈɒləʊz] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði]

in	perusing	the	chapter	of	authenticated	outrages	that	follows	will	agree	with	the
在	仔细阅读	这	章	的	已验证	暴行	那	跟随	将要	同意	和	这

['raɪtə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [hɪə(r)] ,

writer	that	there	is	no	exaggeration	of	language	here	,
作家	那	那里	是	不	夸张	的	语言	这里	,

仔细阅读接下来这一章所列举的经证实的暴行后，读者会同意作者的观点，即这里的语言绝无夸张之词。

[nɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['enɪ] .

nor	need	of	any	.
也不	需要	的	任何	.

也不需要任何此类物品。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [test] [ɒv; əv] [truːθ] ;

Nothing	is	stated	that	has	not	been	put	to	the	severest	test	of	truth	;
没有什么	是	声明	那	有	不是	到过	放	到	这	最严重	测试	的	真相	;

所有陈述都经过了最严格的真理检验;

[ænd; ənd] ['nəʊweə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'kɔːdɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəsiz] [hæv; həv]

and	nowhere	are	these	incidents	recorded	,	in	which	the	living	witnesses	have
和	无处	是	这些	事件	记录	,	在	哪个	这	活的	证人	有

[nɒt] [biːn] [faʊnd] ,

not	been	found	,
不是	到过	成立	,

而且，在这些事件中，没有找到在世的目击证人，因此这些事件都没有留下任何记录。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækts] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

and	the	facts	obtained	from	them	.
和	这	事实	获得	从	他们	.

以及从中获得的事实。

[aɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [diːdz] , ['wɜːðɪ] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kɑːnət] [fiːnd]

I	was	long	in	believing	that	such	deeds	,	worthy	alone	of	the	incarnate	fiend
我	曾是	长的	在	相信	那	这样的	契约	,	值得	独自的	的	这	体现	恶魔

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我曾长期认为，只有化身为人的魔鬼才会做出这样的事。

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['pəːpitreit] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] .

could	be	perpetrated	in	a	civilized	community	.
可以	是	实施	在	一个	文明	社区	.

即使在文明社会，这种行为也可能发生。

[aɪ] [meɪd] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	made	all	possible	allowance	for	the	political	and	social	situation	.
我	制成	全部	可能的	津贴	为了	这	政治的	和	社会的	情况	.

我已尽一切可能考虑到当时的政治和社会形势。

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [weər'ɒv] [aɪ] [ə'fɜːrm] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [wen] [aɪ] [əb'teɪnd] [ðɪs]

I	determined	to	know	whereof	I	affirmed	,	and	resolved	that	when	I	obtained	this
我	决定	到	知道	其中	我	确认	,	和	已解决	那	什么时候	我	获得	这

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

我决心要弄清楚我所断言的究竟是什么，并决心一旦我获得了这种知识，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

I	would	give	the	information	to	the	country	.
我	会	给	这	信息	到	这	国家	.

我会将这些信息提供给国家。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] [friː] [frɒm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l]['baɪəs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]

I	was	as	free	from	political	bias	as	it	was	possible	for	a	man
我	曾是	作为	自由的	从	政治的	偏见	作为	它	曾是	可能的	为了	一个	男人

[tuː; tə][biː; bi] [huː] [felt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][hiː; hi] [əud] [tuː; tə][sə'saɪəti][tuː; tə]

to	be	who	felt	it	to	be	a	part	of	the	duty	he	owed	to	society	to
到	是	WHO	毛毡	它	到	是	一个	部分	的	这	责任	他	欠款	到	社会	到

['eksəsaɪz][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['frænʧaɪz] .

exercise	the	elective	franchise	.
锻炼	这	选修课	特许经营	.

我尽可能地做到不受政治偏见的影响，因为我认为行使选举权是自己对社会应尽的义务。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['mɪŋgld] [ɪn]['pɒlətɪks] ,

I	had	never	mingled	in	politics	,
我	有	绝不	混合	在	政治	,

我从未涉足政治领域。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['juːnɪfɔːmli] [kɑːst][maɪ] [vəʊt] [wɪð] ['aɪðə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [wɪʧ] [ai] [diːmd] [hæd; həd]

but	had	uniformly	cast	my	vote	with	either	political	party	which	I	deemed	had
但	有	均匀地	投掷	我的	投票	和	任何一个	政治的	派对	哪个	我	被认为	有

[ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	best	interests	of	the	nation	,
这	最好的	兴趣	的	这	国家	,

但我始终坚持将选票投给我认为最符合国家利益的政党。

[ænd; ənd][ðə; ði]['welfeə(r)][ænd; ənd] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æt; ət] [hɑːt] ,

and	the	welfare	and	advancement	of	the	people	,	at	heart	,
和	这	福利	和	进步	的	这	人们	,	在	心	,

以人民的福祉和进步为核心，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [æt; ət][fɜːst] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp]

and	could	not	bring	my	mind	to	believe	,	at	first	,	that	there	was	a	deep
和	可以	不是	带来	我的	头脑	到	相信	,	在	第一的	,	那	那里	曾是	一个	深的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns]

political	significance
政治的	意义

起初，我无法相信这其中蕴含着深刻的政治意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm] [steɪt] [tuː; tə]

underlying	this	movement	,	and	that	it	had	its	ramifications	from	State	to
潜在的	这	移动	,	和	那	它	有	它是	后果	从	状态	到

[steɪt] ,

State	,
状态	,

这一运动的根本原因在于，它对各个国家都产生了影响。

[ɔːl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [greɪt] ['sentə(r)] , [wɪð] [wʌn] ['kɒmən] [hed] [huː] ,

all	leading	to	one	great	center	,	with	one	common	head	who	,
全部	领导	到	一	伟大的	中心	,	和	一	常见的	头	WHO	,

所有这一切都指向一个伟大的中心，一个共同的首领，他/她

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['eni][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] , ['gʌvənd] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [mə'ʃiːn]

in	the	interest	of	any	political	party	,	governed	and	directed	the	dreadful	machine
在	这	兴趣	的	任何	政治的	派对	,	受统治	和	指导	这	可怕	机器

,

,
,

为了任何政党的利益，操纵和指挥着这台可怕的机器。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['pɒpjələ(r)]

and	that	it	meant	nothing	less	than	the	subversion	of	the	popular
和	那	它	意思是	没有什么	较少的	比	这	颠覆	的	这	受欢迎的

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

这意味着对民选政府的颠覆。

[ðə; ðiː][fækts][ænd; ənd] ['fɪgəz] ['grædʒuəli] [ˌʌndi'siːvd] [ˌem 'iː] .

The	facts	and	figures	gradually	undeceived	me	.
这	事实	和	数据	逐步地	悄	我	.

事实和数据逐渐揭开了真相。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wɜːk] [ðæt] [hæd; həd] [kləʊzd]

I	could	see	that	there	was	a	mysterious	something	at	work	that	had	closed
我	可以	看	那	那里	曾是	一个	神秘	某物	在	工作	那	有	关闭

[menz] [maʊðz] [məʊst] [ɪ'fektʃuəli] ,

men's	mouths	most	effectually	,
男士	嘴	最多	有效地	,

我能看出，有一种神秘的力量在起作用，它有效地封住了人们的嘴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌdɪsə'fekʃn] , [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['terə(r)] [geɪnd] [graʊnd] ['deɪli] .

and	that	disaffection	,	consternation	and	terror	gained	ground	daily	.
和	那	不满	,	惊愕	和	恐怖	获得	地面	日常的	.

这种不满、惊恐和恐惧情绪与日俱增。

['iːv(ə)n] , [maɪ] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['pʊlpɪt] , [wɪð] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðə; ðiː]

Even	,	my	brethren	of	the	pulpit	,	with	whom	I	was	associated	in	the
甚至	,	我的	弟兄们	的	这	讲坛	,	和	谁	我	曾是	联系	在	这

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ,

different	places	I	visited	,
不同的	地方	我	到访	,

甚至包括我在各地讲坛上结识的弟兄们，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [deəd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ðiː] [friː]

were	affected	to	such	a	degree	that	they	no	longer	dared	to	preach	the	free
是	做作的	到	这样的	一个	程度	那	他们	不	更长	敢于	到	布道	这	自由的

['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] .

sentiments	of	their	hearts	.
情感	的	他们的	心	.

受到的影响如此之大，以至于他们再也不敢公开表达自己内心的自由情感。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən]['æktʃuəl] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [saʊθ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

No	one	but	an	actual	resident	of	the	South	,	at	this	time	,
不	一	但	一个	实际的	居民	的	这	南	,	在	这	时间	,

此时此刻，除了南方真正的居民之外，没有人会这样想。

[kæn; kən] [fɔːm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðiː] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] ,

can	form	anything	like	an	adequate	idea	of	the	reign	of	terror	,
能	形式	任何事物	喜欢	一个	足够的	主意	的	这	在位	的	恐怖	,

可以对恐怖统治形成任何类似充分概念的东西，

[ðæt] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [hæd; həd] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðiː] [sək'siːdɪŋ] [tuː] [j'iəz]

that	this	condition	of	affairs	had	inaugurated	during	the	succeeding	two	years
那	这	状况	的	事务	有	就职典礼	期间	这	成功	二	年

[ænd; ənd][mɔː(r)] ,

and	more	,
和	更多的	,

这种情况在接下来的两年多时间里逐渐形成。

[ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['dʒɒnsənz] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

of	President	Johnson's	administration	.
的	总统	强生	行政	.

约翰逊总统执政时期。

['evriweə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [ai] ['trævld] , [ðə; ði]['haɪdrə] ['hedɪd] ['mɒnstə(r)] [met] [ˌem 'i:]

Everywhere	throughout	the	South	that	I	travelled	,	the	hydra	headed	monster	met	me
到处	自始至终	这	南	那	我	旅行	,	这	九头蛇	标题	怪物	遇见	我

.

:

.

在我游历的南方各地，都遇到了九头蛇怪兽。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [ɔ:l] ['tʃærəti] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪgnərənt]

I	tried	to	believe	in	all	charity	that	the	movement	sprung	from	the	ignorant
我	尝试	到	相信	在	全部	慈善机构	那	这	移动	弹簧	从	这	无知

[ænd; ənd] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['mæsɪz] [hu:] [sɔ:] ,

and	uneducated	masses	who	saw	,
和	未受过教育	群众	WHO	锯	,

我曾试图以最仁慈的态度相信，这场运动源于那些目睹了这一切的无知和缺乏教育的大众：

[ɔ:(r)] [θɔ:t] [ðeɪ] [sɔ:] , [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] [mis'fɔ:tʃənz] [ɪn][ðə; ði]['ni:grəʊ]

or	thought	they	saw	,	the	origin	and	cause	of	all	their	misfortunes	in	the	negro
或者	想法	他们	锯	,	这	起源	和	原因	的	全部	他们的	不幸	在	这	黑人

,

,

,

或者他们认为，他们所有不幸的根源和原因都在黑人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['maɪndɪd] ['waɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hu:] [hæd; həd] ['kauntənəns] [ænd; ənd]

and	the	liberal	minded	whites	of	the	South	who	had	countenanced	and
和	这	自由主义	有思想	白人	的	这	南	WHO	有	默许	和

[ɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fræntʃɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['hju:mən] ['prəʊgres] ;

urged	his	enfranchisement	in	the	interest	of	human	progress	;
敦促	他的	选举权	在	这	兴趣	的	人类	进步	;

还有南方那些思想开明的白人，他们为了人类进步的利益，支持并敦促赋予他选举权；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['θɪəri] .

but	the	facts	were	everywhere	against	the	theory	.
但	这	事实	是	到处	反对	这	理论	.

但事实处处与这种理论相悖。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [men]

It	was	evident	that	a	formidable	organization	,	the	result	of	intelligent	men
它	曾是	明显	那	一个	强大	组织	,	这	结果	的	聪明的	男人

['kaʊns(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

counseling	together	,
咨询	一起	,

显而易见，一个强大的组织，是众多聪明人共同商议的结果。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪzɪŋ] ['wɪkɪd] [plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [p'ɜ:pəsɪz] , [ɪg'zɪstɪd]

and	devising	wicked	plans	for	the	accomplishment	of	wicked	purposes	,	existed
和	设计	邪恶	计划	为了	这	成就	的	邪恶	目的	,	存在

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ;

in	all	the	Southern	States	;
在	全部	这	南方	各州	;

南方各州都存在着策划邪恶计划以实现邪恶目的的现象；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]['rɪtʃuəl] , [ɪts] [əʊθs] , [ɪts] [saɪnz] , ['təukənz][ænd; ənd] [p'ɑːswɜːdz] , [ɪts]

that 那 **it** 它 **had** 有 **its** 它是 **ritual** 仪式 , **its** 它是 **oaths** 誓言 , **its** 它是 **signs** 标志 , **tokens** 代币 **and** 和 **passwords** 密码 , **its** 它是

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

constitution 宪法 ,

它有自己的仪式、誓言、标志、信物和口令，以及自己的章程。

[baɪ] - [lɔːz] [ænd; ənd] ['gʌvənɪŋ] [ruːlz] , [ɪts] ['iːdikt] , ['wɔːnɪŋz] , [dɪs'gaɪzɪz] , ['siːkrət] [məʊdz] [ɒv; əv]

by 经过 **-** - **laws** 法律 **and** 和 **governing** 治理 **rules** 规则 , **its** 它是 **edicts** 法令 , **warnings** 警告 , **disguises** 伪装 , **secret** 秘密 **modes** 模式 **of** 的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn'telɪdʒənt] ['kɒnsət] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

communication 沟通 , **intelligent** 聪明的 **concert** 音乐会 **of** 的 **action** 行动 ,

章程和管理规则、法令、警告、伪装、秘密沟通方式、精心策划的行动，

[ænd; ənd][ɔːl] [freɪmd] [ænd; ənd] [plænd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði]

and 和 **all** 全部 **framed** 框 **and** 和 **planned** 计划 **in** 在 **a** 一个 **manner** 方式 **that** 那 **showed** 显示 **the** 这

所有的一切都经过精心构思和计划，以展现出.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 17]

[页 -]

[第17页]

['ɔːθəz] [tuː; tə][biː; bi][men][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)][maɪndz] .

authors 作者 **to** 到 **be** 是 **men** 男人 **of** 的 **education** 教育 **and** 和 **superior** 优越的 **minds** 思想 .

作者应是受过良好教育、才智出众的人。

[ɪn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ɪn] ['dʒɔːdʒə] , [ˌælə'bæmə][ænd; ənd] [ˌtenə'siː] , [ɪn] ['flɒrɪdə] ,

In 在 **North** 北 **and** 和 **South** 南 **Carolina** 卡罗莱纳 , **in** 在 **Georgia** 乔治亚州 , **Alabama** 阿拉巴马州 **and** 和 **Tennessee** 田纳西州 , **in** 在 **Florida** 佛罗里达 ,

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [ken'tʌki] ,

Mississippi 密西西比州 **and** 和 **Kentucky** 肯塔基州 ,

在北卡罗来纳州和南卡罗来纳州，在佐治亚州，阿拉巴马州和田纳西州，在佛罗里达州，密西西比州和肯塔基州，

['ɑːkənsɔː] , [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd] ['teksəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'griː] ,

Arkansas 阿肯色州 , **Louisiana** 路易斯安那州 **and** 和 **Texas** 德克萨斯州 , **it** 它 **existed** 存在 **in** 在 **a** 一个 **greater** 更大的 **or** 或者 **less** 较少的 **degree** 程度 ,

在阿肯色州、路易斯安那州和德克萨斯州，这种现象或多或少都存在。

[ænd; ənd][ɪts]['ædvent][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['bruːt(ə)l] ['autreidʒ] .

and 和 **its** 它是 **advent** 来临 **was** 曾是 **everywhere** 到处 **marked** 标记 **with** 和 **the** 这 **most** 最多 **brutal** 野蛮 **outrages** 暴行 .

它的到来处处都伴随着最残酷的暴行。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɔŋ, rɔːŋ][wɒz; wəz][nɒt] [spred] [frɒm; frəm][wʌn] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə]

The 这 **intelligence** 智力 **of** 的 **these** 这些 **wrongs** 错误 **was** 曾是 **not** 不是 **spread** 传播 **from** 从 **one** 一 **community** 社区 **to** 到

[ə'nʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

another 其他 **by** 经过 **the** 这 **newspapers** 报纸 .

这些不法行为的信息并没有通过报纸在各个社区之间传播开来。

[ðiːz] , [wen] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪt'self] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ['ɪntuː] ['saɪləns]

These	,	when	not	in	the	interest	of	the	order	itself	,	were	intimidated	into	silence
这些	,	什么时候	不是	在	这	兴趣	的	这	命令	本身	,	是	受到恐吓	进入	沉默

.

:

.

当这些行为不符合教会本身的利益时，就会被恐吓而保持沉默。

[wen] [ðə; ði] ['autreidʒ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['fleɪgrənt] [æz; əz] [tuː; tə] [kəm'pel] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]

When	the	outrages	were	so	flagrant	as	to	compel	some	show	of	attention
什么时候	这	暴行	是	所以	明目张胆	作为	到	迫使	一些	展示	的	注意力

,

,

,

当暴行如此明目张胆，以至于必须引起重视时，

[sʌtʃ] [æz; əz] [niˈsesi,teit, nə-] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒrənə(r)] , [dʒ'ɔːɹɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] ,

such	as	necessitated	the	action	of	a	coroner	,	juries	were	selected	,
这样的	作为	必要	这	行动	的	一个	验尸官	,	陪审团	是	已选	,

例如，当需要验尸官介入时，就会选出陪审团。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['ɔːdə(r)] ,

the	members	of	which	were	members	of	this	mysterious	order	,
这	成员	的	哪个	是	成员	的	这	神秘	命令	,

其成员均为这个神秘组织的成员，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ]

and	the	verdict	usually	was	that	the	victim	came	to	his	death	by
和	这	判决	通常	曾是	那	这	受害者	来了	到	他的	死亡	经过

['ɪndʒəriz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ɔː(r)] [baɪ] ['niːgrəuz] .

injuries	inflicted	by	himself	or	by	negroes	.
受伤	造成的	经过	他自己	或者	经过	黑人	.

判决结果通常是，受害者死于自己或黑人造成的伤害。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'fekʃn] [spred] ['deɪli] .

The	disaffection	spread	daily	.
这	不满	传播	日常的	.

不满情绪与日俱增。

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fruːts] ['evriweə(r)] ['mænɪfestɪd] ,

The	seeds	of	the	order	,	and	their	fruits	everywhere	manifested	,
这	种子	的	这	命令	,	和	他们的	水果	到处	表现出来	,

该秩序的种子及其果实已在各地显现。

[wɜː(r); wə(r)] [səʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd] [grænd] [dʒ'ɔːɹɪz] .

were	sown	in	the	courts	and	grand	juries	.
是	播种	在	这	法院	和	盛大	陪审团	.

这些谣言是在法庭和陪审团中埋下的。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sɪ'kjʊərəti] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɔː(r)]

Under	such	a	condition	of	affairs	there	was	no	longer	security	for	life	or
在下面	这样的	一个	状况	的	事务	那里	曾是	不	更长	安全	为了	生活	或者

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

在这种情况下，生命和财产都得不到保障。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɔŋ, rɔːŋ] ['pəːpitreit] ,

The	idea	of	obtaining	justice	for	any	of	the	wrongs	perpetrated	,
这	主意	的	获得	正义	为了	任何	的	这	错误	实施	,

为任何所犯下的罪行伸张正义的想法，

[pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərə] [ɪnˈtaɪəli] .

passed	out	of	the	minds	of	the	sufferers	entirely	.
通过了	出去	的	这	思想	的	这	受害者	完全	.

患者们彻底忘记了这件事。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈmɒrəlaɪzɪŋ] .

The	effect	was	generally	demoralizing	.
这	影响	曾是	一般来说	令人沮丧的	.

这种影响总体上令人沮丧。

[əˈfɪʃ(ə)l] [inˈkɔmpitəns,-tənsi][ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ˈeɪdɪd] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [stemd] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ]

Official	incompetency	and	corruption	aided	rather	than	stemmed	the	rushing
官方的	无能	和	腐败	协助	相当	比	茎	这	匆忙

[ˈtɒrənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbeərɪŋ] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə] [ˈænəki] [ænd; ənd][faɪˈnænʃ(ə)l]

torrent	that	was	bearing	this	section	of	the	Republic	to	anarchy	and	financial
激流	那	曾是	轴承	这	部分	的	这	共和国	到	无政府状态	和	金融的

[ˈruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

官方的无能和腐败非但没有阻止，反而助长了将共和国这一地区推向无政府状态和财政崩溃的洪流。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [nɒt] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [əˈljuːd] [tuː; tə] ,

A	large	class	of	persons	not	heretofore	alluded	to	,
一个	大的	班级	的	人	不是	此前	暗示	到	,

此前未曾提及的一大类人，

[bʌt; bət] [huː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] , [lʊkt] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [əˈpærənt]

but	who	formed	a	very	important	part	of	society	,	looked	on	without	apparent
但	WHO	形成	一个	非常	重要的	部分	的	社会	,	看起来	在	没有	明显

[ˈɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

但作为社会的重要组成部分，他们却漠不关心，冷眼旁观。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [huː] [ˈnaɪðə(r)] [sɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]

These	were	men	of	wealth	and	education	,	who	neither	sought	to	justify
这些	是	男人	的	财富	和	教育	,	WHO	两者都不	寻求	到	证明合法

[ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] ,

the	wrongs	being	done	,
这	错误	存在	完毕	,

这些人都是有钱有学问的人，他们既没有试图为所犯的错误辩解，

[ɔː(r)] [meɪd] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðem; ðəm] ,

or	made	any	attempt	to	oppose	them	,
或者	制成	任何	试图	到	反对	他们	,

或曾试图反对他们，

[bʌt; bət][baɪ][ðeə(r)] [ˈveri] [ˈsaɪləns] [geɪv] [ə; eɪ]['tæsɪt] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [plænz][ɒv; əv][ðə; ði]

but	by	their	very	silence	gave	a	tacit	consent	to	the	wicked	plans	of	the
但	经过	他们的	非常	沉默	给予	一个	默契	同意	到	这	邪恶	计划	的	这

[kənˈspɪərətəz] .

conspirators	.
阴谋者	.

但他们的沉默本身就等于默许了阴谋者的邪恶计划。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [klɑːs] “ [huː] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði]

They	were	a	class	“	who	rejoice	to	do	evil	and	delight	in	the
他们	是	一个	班级	“	WHO	麾	到	做	邪恶的	和	喜	在	这

['fɔːwədnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

forwardness	of	the	wicked	.
前瞻	的	这	邪恶	.

他们是“以作恶为乐，以恶人的肆意妄为为荣”的一类人。

〃 [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ə'rəʊz] [ɪg'zæktlɪ] [ɪn] ['kaʊntəpɑːt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]

〃	A	system	arose	exactly	in	counterpart	with	that	of
〃	一个	系统	出现	确切地	在	对应物	和	那	的

“一个系统恰好与此相对应地出现了，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ði] [əʊld] ['spæniʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

the	old	Spanish	Inquisition	.
这	老的	西班牙语	宗教裁判所	.

西班牙旧宗教裁判所。

['pɜːsən(ə)l] ['heɪtrɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] , [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] ,

Personal	hatred	toward	a	citizen	,	black	or	white	,
个人的	仇恨	朝向	一个	公民	,	黑色的	或者	白色的	,

对某个公民（无论黑人还是白人）的个人仇恨

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

was	sufficient	warrant	for	reporting	his	name	and	residence	to	the
曾是	充足的	保证	为了	报道	他的	姓名	和	住宅	到	这

['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] “ ['rædɪk(ə)l] [rɪ'pʌblɪkən] ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] “ ['niːgrəʊ] ['wɜːʃɪpə] ,

members	of	the	order	as	a	“	radical	republican	”	and	a	“	negro	worshiper	,
成员	的	这	命令	作为	一个	〃	激进的	共和党人	〃	和	一个	〃	黑人	崇拜者	,

足以将他的姓名和住址报告给该组织的成员，称其为“激进共和党人”和“黑人崇拜者”。

〃 [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [wɔːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] ['penəlti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

〃	and	he	was	forthwith	warned	to	leave	the	place	on	penalty	of	being
〃	和	他	曾是	立即	警告	到	离开	这	地方	在	惩罚	的	存在

[wɪpt] ,

whipped	,
鞭打	,

他立即被警告，如果离开那里，将被鞭打。

[ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːs] [feɪt] .

or	suffering	a	worse	fate	.
或者	痛苦	一个	更糟	命运	.

或者遭受更糟糕的命运。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] [kən'fəːd] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [men]

Hundreds	of	young	men	with	whom	the	writer	has	conferred	,	pointed	to	men
数百	的	年轻的	男人	和	谁	这	作家	有	授予	,	尖	到	男人

[ɒv; əv] [mə'tjuərə] [eɪdʒ] ,

of	maturer	age	,
的	成熟	年龄	,

作者曾与数百名年轻人交谈，他们都指向了年纪较大的男性。

['prɒpəti] [h'əʊldəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ,

property	holders	and	men	of	influence	,
财产	持有者	和	男人	的	影响	,

财产所有者和有影响力的人，

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'spɪrəsi] ,

and	confessed	that	they	had	been	induced	to	enter	the	general	conspiracy	,
和	坦白	那	他们	有	到过	诱导	到	进入	这	一般的	阴谋	,

他们承认自己是被诱骗参与了这场阴谋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɪts] [hed] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dʒɔɪnɪŋ]

because	they	were	told	these	men	were	at	its	head	and	after	joining
因为	他们	是	讲述	这些	男人	是	在	它是	头	和	后	加入

[ˌaɪ 'tiː] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

it	learned	that	they	had	not	been	deceived	in	this	respect	,
它	学习	那	他们	有	不是	到过	受骗	在	这	尊重	,

因为他们被告知这些人是该组织的头目，加入之后才发现自己在这方面并没有被欺骗。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

and	yet	they	found	the	order	so	arranged	that	they	could	discover	nothing	,
和	然而	他们	成立	这	命令	所以	安排	那	他们	可以	发现	没有什么	,

然而，他们发现秩序井然，以至于什么也查不到。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv][ɪts] ['wɜːkɪŋz] ,

and	were	allowed	to	know	nothing	,	of	its	workings	,
和	是	允许	到	知道	没有什么	,	的	它是	运作	,

并且被禁止了解它的运作方式。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] ,

beyond	the	circle	to	which	they	had	been	admitted	,
超过	这	圆圈	到	哪个	他们	有	到过	承认	,

在他们被接纳的圈子之外，

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	however	revolting	the	practices	of	their	associates	were	to	them	,
和	然而	令人作呕的	这	实践	的	他们的	同事	是	到	他们	,

[ðə; ði] [əʊθ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ,

the	oath	they	had	taken	,
这	誓言	他们	有	已采取	,

然而，无论他们多么厌恶同伴们的行为，他们所立下的誓言，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['terə(r)] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [ə'tætʃt]

and	the	feeling	of	terror	inspired	by	the	initiation	and	the	penalty	attached
和	这	感觉	的	恐怖	灵感	经过	这	引发	和	这	惩罚	随附的

[tuː; tə] [ri'kænt] ['membəz] ,

to	recanting	members	,
到	反悔	成员	,

以及入会仪式带来的恐惧感和对退会成员的惩罚，

[kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] , [ænd; ənd] [ˌækwi'es] [ænd; ənd][eɪd][ɪn][ðə; ði]

compelled	them	to	continue	their	allegiance	,	and	acquiesce	and	aid	in	the
被迫	他们	到	继续	他们的	忠诚	,	和	默许	和	援助	在	这

['autreidʒ] .

outrages	.
暴行	.

迫使他们继续效忠，默许并协助暴行。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

Even	the	women	seemed	to	have	caught	the	general	infection	,
甚至	这	女性	似乎	到	有	捕捉	这	一般的	感染	,

就连女性似乎也感染了这种病毒。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'vents] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

and	sought	to	justify	the	dreadful	events	transpiring	about	them
和	寻求	到	证明合法	这	可怕	活动	正在发生	关于	他们

[ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz]

upon	the	ground	that	this	was	the	only	way	in	which	the	rights	and	liberties
之上	这	地面	那	这	曾是	这	仅有的	方式	在	哪个	这	权利	和	自由

[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .

of	the	South	could	be	preserved	.
的	这	南	可以	是	保存完好	.

他们试图为发生在他们周围的可怕事件辩护，理由是这是维护南方权利和自由的唯一途径。

[ðæt] [men] ['həʊldɪŋ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃnz] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['sɜːklz] ,

That	men	holding	high	official	positions	,	and	moving	in	the	most	respectable	circles	,
那	男人	保持	高的	官方的	职位	,	和	移动	在	这	最多	可敬	界	,

['ɔːgənaɪzd] [ðiːz] ['autreidʒ] ,

organized	these	outrages	,
组织	这些	暴行	,

这些暴行竟然是由身居高位、出身显赫的官员策划的。

[sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['ræbl] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

selected	the	victims	and	accompanied	the	rabble	in	the	execution	of	their
已选	这	受害者	和	伴随	这	乌合之众	在	这	执行	的	他们的

[dɪ'zaɪnz] , [ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] .

designs	,	is	indisputable	.
设计	,	是	无可争议的	.

挑选受害者并陪同暴徒实施他们的计划，这是无可争议的。

[ˌɪnə'fensɪv] ['wɪmɪn] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['brʌðəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Inoffensive	women	seeing	their	husbands	,	fathers	,	and	brothers	torn	from	their
无害的	女性	看到	他们的	丈夫们	,	父亲们	,	和	兄弟	撕裂	从	他们的

[saɪdz] [ænd; ənd] [skəːdʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,

sides	and	scourged	in	their	presence	,
侧面	和	受鞭笞	在	他们的	在场	,

无辜的妇女眼睁睁地看着自己的丈夫、父亲和兄弟被从身边夺走，并在她们面前遭受鞭笞。

[bɪ'keɪm] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'diːsnt] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['ægənaɪzd] ['frenzi] ,

became	infuriated	at	the	indecent	spectacle	,	and	in	their	agonized	frenzy	,
成为	愤怒的	在	这	不雅	奇观	,	和	在	他们的	痛苦的	狂热	,

他们被这不雅的景象激怒了，在极度的愤怒和狂怒中，

[rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'seilənt] [ænd; ənd] [rentʃ] [ɒf] [ðə; ði][mɑːsks][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [skʌlk] ,

rushed	upon	the	assailants	and	wrenched	off	the	masks	behind	which	they	skulked	,
匆忙	之上	这	袭击者	和	扭动	离开	这	面具	在后面	哪个	他们	潜行	,

他们冲向袭击者，一把扯下他们藏匿的面具。

['əʊnli][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][men] [huː] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

only	to	behold	the	faces	of	men	who	,	up	to	that	hour	,
仅有的	到	看哪	这	面孔	的	男人	WHO	,	向上	到	那	小时	,

只见那些直到那一刻都……的男人们的面孔

[ðeɪ] [hæd; həd] [diːmd] [ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [huːm] , [frɒm; frəm]

they	had	deemed	the	ones	to	whom	,	from
他们	有	被认为	这	一个	到	谁	,	从

他们认为，从……到……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðeə(r)][suː'pɪərɪə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] .

their	superior	intelligence	,	they	should	have	looked	for	counsel	.
他们的	优越的	智力	,	他们	应该	有	看起来	为了	法律顾问	.

他们拥有如此高的智慧，本应该寻求建议。

['træv(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] ,

Traveling	from	place	to	place	and	directing	the	general	movement	,
旅行	从	地方	到	地方	和	导演	这	一般的	移动	,

四处旅行并指挥整体行动，

[wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] [hæd; həd] [held] [pə'zɪʃnz] [æz; əz] ['dʒenərəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən]

were	men	who	had	held	positions	as	generals	in	the	armies	of	the	rebellion
是	男人	WHO	有	握住	职位	作为	将军们	在	这	军队	的	这	叛乱

.

:

.

这些人曾在叛军中担任将军职务。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['trɪkstə(r)] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [tuː; tə] ['paʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] [huːm] [ðeɪ]

Disappointed	political	tricksters	aiming	to	elevate	to	power	a	party	whom	they
失望的	政治的	骗子	瞄准	到	提升	到	力量	一个	派对	谁	他们

[kleɪmd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kɔːz] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ;

claimed	had	been	in	sympathy	with	the	rebel	cause	North	and	South	;
声称	有	到过	在	同情	和	这	反叛	原因	北	和	南	;

失望的政治骗子们企图扶持一个他们声称同情南北叛乱事业的政党上台；

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ðəʊ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə]

and	determined	to	do	this	though	the	land	of	their	birth	should	go	to
和	决定	到	做	这	尽管	这	土地	的	他们的	出生	应该	去	到

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

即使自己的祖国走向毁灭，他们也决心这样做。

['ænəki] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [juː'zɜːp] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] ,

Anarchy	and	confusion	usurp	the	places	of	law	and	order	,
无政府状态	和	困惑	篡	这	地方	的	法律	和	命令	,

无政府状态和混乱取代了法律和秩序。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [wʌnz] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	blood	of	the	outraged	ones	reach	up	to	heaven	in	cries	for
和	这	血	的	这	义愤填膺	一个	抵达	向上	到	天堂	在	哭泣	为了

['vɛndʒəns] .

vengence	.
复仇	.

受辱者的鲜血升腾至天庭，发出复仇的呼喊。

[ðiːz] [men] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [ɪn] ['məʊʃn] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ðæt]

These	men	overlooked	the	fact	that	they	were	setting	in	motion	a	power	that
这些	男人	被忽视的	这	事实	那	他们	是	环境	在	运动	一个	力量	那

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kən'trəʊl] ,

was	destined	to	pass	from	their	control	,
曾是	注定	到	经过	从	他们的	控制	,

这些人忽略了一个事实：他们正在启动一股注定会脱离他们掌控的力量。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

and	make	them	as	a	people	of	whom	it	was	written	:
和	制作	他们	作为	一个	人们	的	谁	它	曾是	书面	:

使他们成为经上所记载的那种人：

“ [aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

“	I	will	even	give	them	unto	the	hand	of	their	enemies	,
“	我	将要	甚至	给	他们	到	这	手	的	他们的	敌人	,

“我甚至要把他们交在仇敌手中，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [siːk] [ðeə(r)] [laɪf] ;

and	into	the	hand	of	them	that	seek	their	life	;
和	进入	这	手	的	他们	那	寻找	他们的	生活	;

落入那些寻索他们性命的人手中；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ded] ['bɒdɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [miːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

and	their	dead	bodies	shall	be	as	meat	unto	the	fowls	of	the	heaven	,
和	他们的	死的	身体	将	是	作为	肉	到	这	家禽	的	这	天堂	,

他们的尸体将喂给空中的飞鸟。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	to	the	beasts	of	the	earth	.
和	到	这	野兽	的	这	地球	.

以及地上的走兽。

" [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [hiːd] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [endz]

"	They	desired	to	heed	no	note	of	warning	regarding	the	future	so	that	the	ends
"	他们	想要的	到	注意	不	笔记	的	警告	关于	这	未来	所以	那	这	结束

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ;

of	the	present	were	accomplished	;
的	这	展示	是	完成	;

“他们不愿听取任何关于未来的警告，只为达成眼前的目的；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['gaɪd(ə)ns] , [lʌst] [ænd; ənd]['ræpaɪn][ænd; ənd]['mɜːdə(r)] [stɔːkt] [ə'brɔːd] ,

and	under	their	guidance	,	lust	and	rapine	and	murder	stalked	abroad	,
和	在下面	他们的	指导	,	欲望	和	掠夺	和	谋杀	跟踪	国外	,

在他们的唆使下，淫欲、强奸和谋杀在海外肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv]

and	the	land	seemed	to	be	wholly	given	up	to	the	machinations	of
和	这	土地	似乎	到	是	完全	给定	向上	到	这	阴谋	的

[ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'braɪd(ə)ld]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['sɜːvənts] .

the	evil	one	and	the	unbridled	license	of	his	chosen	servants	.
这	邪恶的	一	和	这	不受约束的	执照	的	他的	选定	仆人	.

这片土地似乎完全落入了邪恶者的阴谋诡计和他所拣选的仆从的肆意妄为之中。

['nəʊweə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]['daɪəl] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [dɪd][ðə; ði]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv]

Nowhere	upon	the	dial	plate	of	the	nineteenth	century	did	the	index	finger	of
无处	之上	这	拨号	盘子	的	这	第十九	世纪	做过	这	指数	手指	的

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] [pɔɪnt] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːrɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] .

the	hand	of	God	point	with	such	unerring	and	terrible	certainty	.
这	手	的	上帝	观点	和	这样的	毫无错误	和	糟糕的	肯定	.

在十九世纪的钟面上，没有任何地方的上帝之手的食指能如此精准而可怕地指向未来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd]['spəʊkən] [wʌns] [mɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [speɪk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

It	seemed	as	if	the	Lord	had	spoken	once	more	as	he	spake	in	the	days
它	似乎	作为	如果	这	主	有	说	一次	更多的	作为	他	说	在	这	天

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [aɪ'zaɪə] :

of	the	Prophet	Isaiah	:
的	这	先知	以赛亚	:

仿佛上帝再次像先知以赛亚时代那样开口说话了：

“ [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə][maɪ] ['vɪnjəd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

“	What	could	have	been	done	more	to	my	vineyard	,	that	I	have	not	done	in	it
"	什么	可以	有	到过	完毕	更多的	到	我的	葡萄园	,	那	我	有	不是	完毕	在	它

?

?
?

“对于我的葡萄园，还有什么事情是我没做的呢？”

['weəfɔː(r)] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːθ] [greɪps] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [waɪld]

Wherefore	,	when	I	looked	that	it	should	bring	forth	grapes	,	brought	it	forth	wild
因此	,	什么时候	我	看起来	那	它	应该	带来	前进	葡萄	,	带来	它	前进	荒野

[greɪps] ?

grapes	?
葡萄	?

所以，我指望它结葡萄，它却结了野葡萄？

[ænd; ənd] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə] .

And	now	go	to	.
和	现在	去	到	.

现在去。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][maɪ] ['vɪnjəd] .

I	will	tell	you	what	I	will	do	to	my	vineyard	.
我	将要	告诉	你	什么	我	将要	做	到	我的	葡萄园	.

我会告诉你我将如何处置我的葡萄园。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hedʒ] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːt(ə)n] [ʌp] ;

I	will	take	away	the	hedge	thereof	,	and	it	shall	be	eaten	up	;
我	将要	拿	离开	这	对冲	其中	,	和	它	将	是	吃	向上	;

我必撤去它的篱笆，它必被吞噬；

[ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['trɒdn] [daʊn] .

and	break	down	the	walls	thereof	,	and	it	shall	be	trodden	down	.
和	休息	向下	这	墙壁	其中	,	和	它	将	是	践踏	向下	.

拆毁城墙，城墙将被践踏。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [leɪ]

And	I	will	lay
和	我	将要	躺

我将躺下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ˌaɪ 'tiː] [weɪst] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [pruːnd] [nɔː(r)] [dɪgd] ;

it	waste	;	it	shall	not	be	pruned	nor	digged	;
它	浪费	;	它	将	不是	是	修剪过的	也不	挖掘	;

它荒芜；不可修剪，也不可挖掘；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp]['braɪə(r)][ænd; ənd] [θɔːnz] * * * [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	there	shall	come	up	briers	and	thorns	*	*	*	for	the	vineyard	of	the
但	那里	将	来	向上	荆棘	和	荆棘	*	*	*	为了	这	葡萄园	的	这

[lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

Lord	of	hosts	is	the	house	of	Israel	,
主	的	主持人	是	这	房子	的	以色列	,

但那里必长出蒺藜和荆棘……因为万军之耶和华的葡萄园就是以色列家。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɒv; əv]['dʒuːdə][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [plɑːnt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt]

and	the	men	of	Judah	his	pleasant	plant	;	and	he	looked	for	judgment
和	这	男人	的	犹大	他的	令人愉快的	植物	;	和	他	看起来	为了	判断

, [bʌt; bət][bɪ'həʊld] [ə'preʃn] ;

,	but	behold	oppression	;
,	但	看哪	压迫	;

犹大人视他美好的植物为荣；他盼望得到公正，却见遭欺压；

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət][bɪ'həʊld][ə; eɪ][kraɪ] .

for	righteousness	,	but	behold	a	cry	.
为了	义	,	但	看哪	一个	哭	.

为了正义，但看哪，却传来一声呼喊。

〃 [gʊd] [men] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

〃	Good	men	bowed	their	heads	in	anguish	.
〃	好的	男人	鞠躬	他们的	头部	在	痛苦	.

善良的人们悲痛地低下了头。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] , [frɒm; frəm] [wens] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðeə(r)]

They	had	lifted	their	eyes	to	the	far	North	,	from	whence	should	come	their
他们	有	抬起	他们的	眼睛	到	这	远的	北	,	从	何处	应该	来	他们的

[help] ,

help	,
帮助	,

他们抬头望向遥远的北方，希望那里能有援军到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] .

and	they	had	looked	in	vain	.
和	他们	有	看起来	在	徒劳	.

他们的寻找都是徒劳的。

[ðə; ði] ['bɒdi] ['kɔːpərət] [wɒz; wəz] [tuː] ['feɪtəli] [dɪ'ziːzd] [tuː; tə][kjʊə(r)] [ɪt'self] ['rɒtnnəs] [ænd; ənd]

The	body	corporate	was	too	fatally	diseased	to	cure	itself	Rottenness	and
这	身体	公司的	曾是	也	致命的	患病的	到	治愈	本身	腐烂	和

[kə'rʌpʃ(ə)n] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ɪts] ['bɔːdəz] ,

corruption	hung	upon	its	borders	,
腐败	悬挂	之上	它是	边界	,

该法人团体已经病入膏肓，无法自愈。腐败和堕落的阴影笼罩着它。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['sæpɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɪts] [laɪf] .

and	were	slowly	sapping	the	foundations	of	its	life	.
和	是	缓慢地	消耗	这	基础	的	它是	生活	.

并慢慢地削弱它的生命根基。

[ɪts] ['enədʒiz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɔsˌtreɪtid] , [ɪts][ɪn'tɜːn(ə)l] [rɪ'kuːpərətɪv] ['paʊə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

Its	energies	were	prostrated	,	its	internal	recuperative	power	destroyed	.
它是	能量	是	俯卧	,	它是	内部的	恢复性	力量	损毁	.

它的能量被彻底耗尽，其内部的恢复能力被摧毁。

[help] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ;

Help	must	come	from	without	;
帮助	必须	来	从	没有	;

援助必须来自外部；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] [duːmd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	earnest	prayers	of	the	devoted	and	doomed	went	up	to	the
和	这	认真	祈祷	的	这	奉献	和	注定失败	去	向上	到	这

[θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn] ['hɑːtfelt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,

throne	of	God	in	heartfelt	supplication	,
王座	的	上帝	在	衷心	恳求	,

虔诚的信徒和注定要遭受苦难的人们，他们恳切的祈祷以发自内心的祈求，直达上帝的宝座。

[ðæt] ['wɪzdəm] [mait] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['destini]

that	wisdom	might	dwell	in	the	hearts	of	the	counsellors	to	whom	the	destinies
那	智慧	可能	住	在	这	心	的	这	咨询师	到	谁	这	命运

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [kən'faid] ;

of	the	nation	had	been	confided	;
的	这	国家	有	到过	坦白	;

愿智慧赐予那些肩负国家命运的谋士们；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['ædəmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

but	it	seemed	as	if	the	heavens	were	as	adamant	that	could	not	be
但	它	似乎	作为	如果	这	天	是	作为	坚定不移	那	可以	不是	是

[pɪəst] ,

pierced	,
穿孔	,

但仿佛苍穹坚不可摧，无法被穿透。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] [vaʊtʃ'seif] [tuː; tə][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [ə'piːl] .

and	that	no	answer	would	be	vouchsafed	to	the	sincere	appeal	.
和	那	不	回答	会	是	担保	到	这	真诚	上诉	.

并且不会对真诚的请求作出任何回应。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['dʒɒnsənz] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,

"	Such	was	the	situation	at	the	close	of	President	Johnson's	term	of	office	,
"	这样的	曾是	这	情况	在	这	关闭	的	总统	强生	学期	的	办公室	,

“这就是约翰逊总统任期结束时的形势。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃeə(r)] .

and	the	elevation	of	General	Grant	to	the	presidential	chair	.
和	这	海拔	的	一般的	授予	到	这	总统	椅子	.

以及格兰特将军被推举为总统。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [def]

It	remained	to	be	seen	whether	the	incoming	administration	would	turn	the	deaf
它	剩余	到	是	已见	无论	这	即将到来	行政	会	转动	这	聋

[ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [saʊθ] [æz; əz][ɪts] ['priːdəsesə(r)] [hæd; həd] [dʌn] ,

ear	to	the	suffering	and	disorganized	South	as	its	predecessor	had	done	,
耳朵	到	这	痛苦	和	混乱	南	作为	它是	前任	有	完毕	,

新一届政府是否会像前任政府那样对饱受苦难、混乱不堪的南方地区置若罔闻，还有待观察。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts] [njuː] [ɪg'zekjətɪv] [hed] , ['ɔːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

or	whether	,	under	the	guidance	of	its	new	Executive	head	,	order	should	be
或者	无论	,	在下面	这	指导	的	它是	新的	管理人员	头	,	命令	应该	是

[brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] ,

brought	out	of	chaos	,
带来	出去	的	混乱	,

或者说，在其新任执行首脑的领导下，是否能够从混乱中恢复秩序。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [pɑːðz] [meɪd] [streɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfəsi] [fʊl'fɪld] : “ [bɪ'həʊld] ,

the	crooked	paths	made	straight	,	and	the	prophecy	fulfilled	:	“	Behold	,
这	歪	路径	制成	直的	,	和	这	预言	已完成	:	“	看哪	,

弯曲的道路被修直了，预言也应验了：“看哪，

[ai] [wɪl] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] .

I	will	redeem	them	with	an	outstretched	arm	.
我	将要	赎回	他们	和	一个	伸展	手臂	.

我将伸出援手，救赎他们。

" [ðə; ði][ri'saitəl] [ðæt] ['fɒləʊ] [gɪv] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪəri] [mɔː(r)] [kən'kluːsɪvli] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst]

"	The	recitals	that	follow	give	answer	to	this	query	more	conclusively	than	the	most
"	这	独奏会	那	跟随	给	回答	到	这	询问	更多的	最终	比	这	最多

[ɪ'læbərət] [ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts] .

elaborate	of	arguments	.
精心制作的	的	论点	.

“接下来的论述比最详尽的论证更能令人信服地回答这个问题。”

[ðeɪ] [ʃəʊ] , [frɒm; frəm] [stə'tɪstɪks] ['gæðəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [baɪ][ðə; ði]

They	show	,	from	statistics	gathered	under	the	most	favorable	circumstances	by	the
他们	展示	,	从	统计数据	聚集	在下面	这	最多	有利	情况	经过	这

['raɪtə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

writer	in	person	,
作家	在	人	,

这些数据来自作者本人在最有利的条件下收集的统计数据，表明：

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ɑ:md] [men] ,

the	existence	of	a	numerous	and	formidable	organization	of	armed	men	,
这	存在	的	一个	很多的	和	强大	组织	的	武装	男人	,

['wɜ:kɪŋ] [ɪn] ['si:krət] , [dis'gaiz]

working	in	secret	,	disguising
在职的	在	秘密	,	伪装

存在一个人数众多、实力强大的武装组织，他们秘密活动，伪装身份。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðəm'selvz]

themselves
他们自己

他们自己

[bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] , [kə'mɪtɪŋ] [ˌdepri'deiʃən] [ə'pɒn] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ,

beyond	all	hope	of	recognition	,	committing	depredations	upon	persons	and	property	,
超过	全部	希望	的	认出	,	提交	掠夺	之上	人	和	财产	,

丧失一切辨认希望，对人身和财产犯下掠夺罪行，

['fri:kwəntli] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ] , [ænd; ənd]['institjut, -tu:t][ðə; ði][məʊst]

frequently	resulting	in	the	total	destruction	of	both	,	and	instituting	the	most
频繁地	结果	在	这	全部的	破坏	的	两个都	,	和	建立	这	最多

['bɪtə(r)][ænd; ənd][ɪn'hju:mən] [pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] ,

bitter	and	inhuman	persecutions	,
苦的	和	不人道	迫害	,

往往导致双方彻底毁灭，并实施最残酷、最不人道的迫害。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'pɪnjənz] [seɪk] , [ðæt] ['evə(r)] [dɪs'greɪst] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

for	opinion's	sake	,	that	ever	disgraced	the	history	of	a	nation	.
为了	意见的	清酒	,	那	曾经	蒙羞的	这	历史	的	一个	国家	.

为了个人意见而做出这种事，简直玷污了一个国家的历史。

[ðə; ði][fækts][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'naɪəl] .

The	facts	are	beyond	all	hope	of	successful	denial	.
这	事实	是	超过	全部	希望	的	成功的	拒绝	.

事实摆在眼前，任何否认都无济于事。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] ['fedərəl] [kɔ:ts] ,

They	are	born	out	by	the	records	of	the	local	and	federal	courts	,
他们	是	出生	出去	经过	这	记录	的	这	当地的	和	联邦	法院	,

地方法院和联邦法院的记录证实了这一点。

[baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['sʌfərə] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['vɒləntri] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]

by	the	testimony	of	the	surviving	sufferers	and	by	the	voluntary	confession	of
经过	这	见证	的	这	幸存	受害者	和	经过	这	自愿	忏悔	的

[ri'kænt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

recanting	members	of	the	organization	.
反悔	成员	的	这	组织	.

通过幸存受害者的证词和组织中已脱离组织的成员的自愿供述。

[ə; eɪ] [fʊl] [ɪk'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['si:krəts] , [ɪts] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [p'ɜ:pəsɪz] ,

A	full	expose	of	the	order	,	its	origin	and	secrets	,	its	designs	and	purposes	,
一个	满的	暴露	的	这	命令	,	它是	起源	和	秘密	,	它是	设计	和	目的	,

全面揭露该组织，包括其起源、秘密、设计和目的。

[ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'swɜːvɪŋ] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði]
its **operations** **and** **results** **,** **are** **related** **with** **an** **unswerving** **fidelity** **to** **the**
它是 运营 和 结果 , 是 有关的 和 一个 坚定不移 忠诚 到 这
[truːθ] ,
truth **,**
真相 ,

其运营和业绩，都与对真理毫不动摇的忠诚息息相关。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [raɪz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
and **with** **all** **charity** **to** **the** **people** **with** **whom** **it** **had** **its** **rise** **,** **and** **among**
和 和 全部 慈善机构 到 这 人们 和 谁 它 有 它是 上升 , 和 之中
[huːm] ,
whom **,**
谁 ,

并以一切仁慈之心对待它兴起的人民，以及它所处的群体，

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
by **the** **grace** **of** **God** **,**
经过 这 优雅 的 上帝 ,

蒙上帝恩典，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːm][bʌt; bət][hjuː'meɪn] [kɔːs] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪn]
and **under** **the** **firm** **but** **humane** **course** **pursued** **by** **the** **present** **administration** **in**
和 在下面 这 公司 但 人道 课程 追击 经过 这 展示 行政 在
[ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
the **enforcement** **of** **the** **law** **,**
这 执法 的 这 法律 ,

并且，在本届政府执法过程中，采取了坚定而人道的方针。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [fɔːl] .
and **the** **establishment** **of** **the** **right** **,** **it** **must** **have** **its** **fall** **.**
和 这 建立 的 这 正确的 , 它 必须 有 它是 落下 .

而正义的建立，也必将有其衰落。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] [θruː] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]
The **information** **came** **to** **the** **knowledge** **of** **the** **writer** **through** **those** **who** **had**
这 信息 来了 到 这 知识 的 这 作家 通过 那些 WHO 有
[biːn] ['æktɪv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
been **active** **members** **of** **the** **order** **,**
到过 积极的 成员 的 这 命令 ,

作者是从该组织的一些活跃成员那里得知这一信息的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
and **who** **had** **abandoned** **it** **the** **moment** **the** **strong** **arm** **of** **the** **Government**
和 WHO 有 弃 它 这 片刻 这 强的 手臂 的 这 政府
[hæd; həd] [biːn] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,
had **been** **felt** **in** **the** **vigorous** **enforcement** **of** **the** **laws** **,**
有 到过 毛毡 在 这 蓬勃 执法 的 这 法律 ,

而当政府强力执法、展现出强大威慑力时，他们便立即放弃了这项事业。

[θruː] [ɪts] ['siːkrət] ['eɪdʒənts] , [ðʌs] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
through **its** **secret** **agents** **,** **thus** **rendering** **it** **safe** **for** **them** **to** **do** **so** **.**
通过 它是 秘密 代理人 , 因此 渲染 它 安全的 为了 他们 到 做 所以 .

通过其秘密特工，从而使他们能够安全地执行这项任务。

[ðə; ði] [revl'eʃən] [ðæt] ['fɒləʊ] ,
The **revelations** **that** **follow** **,**
这 启示 那 跟随 ,

接下来的揭露，

[spiːk] [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'vɜːbəreɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv]

speak	in	tones	that	must	reverberate	throughout	the	length	and	breadth	of
说话	在	音调	那	必须	回响	自始至终	这	长度	和	宽度	的

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

the	continent	,
这	大陆	,

说话的语气必须响彻整个大陆。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [səb'mɪtɪd] [æz; əz]['terəb(ə)l] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	are	submitted	as	terrible	evidences	of	the	fearful	condition	to	which
和	是	提交	作为	糟糕的	证据	的	这	可怕	状况	到	哪个

[kə'mjuːnətiz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djuːst] ,

communities	may	be	reduced	,
社区	可能	是	减少	,

这些证据被视为社会可能沦落到可怕境地的可怕例证。

[wen] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

when	,	ignoring	the	cardinal	principles	of	right	and	justice	,
什么时候	,	忽略	这	红衣主教	原则	的	正确的	和	正义	,

当无视正义和公平的基本原则时，

[ðeɪ] [ə'bændən] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ʌn'skruːpjələs] [men] , [huːz] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ]

they	abandon	themselves	to	the	control	of	unscrupulous	men	,	whose	overweening
他们	放弃	他们自己	到	这	控制	的	无良的	男人	,	谁	傲慢

[æm'bɪʃ(ə)n] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sentɪmənt] ,

ambition	destroy	every	other	sentiment	,
志向	破坏	每一个	其他	情绪	,

他们甘愿受制于不择手段之人，这些人野心勃勃，摧毁了其他一切情感。

[ænd; ənd] [huː] [ɪ'stiːm] [nəʊ] ['meʒəz] [tuː] [vaɪl] [ɔː(r)][ɪn'hjuːmən] [ðæt] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	who	esteem	no	measures	too	vile	or	inhuman	that	will	lead	to	the
和	WHO	尊重	不	措施	也	卑鄙的	或者	不人道	那	将要	带领	到	这

[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [beɪs] [endz] .

accomplishment	of	their	own	base	ends	.
成就	的	他们的	自己的	根据	结束	.

他们不屑于采取任何卑鄙无耻的手段来实现自己卑劣的目的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['ɔːdərs]

ORDERS
订单

订单

[ɒv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

[kuː] [klʌks] ['klæn] .

KU	KLUX	KLANS	.
堪萨斯大学	克鲁克斯	三K党	.

三K党。

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['juːniən] [gɑːdz] . — [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kə'miːliə] . — ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

The	Constitutional	Union	Guards	.	—	Knights	of	the	White	Camelia	.	—	Order	of
这	宪法	联盟	卫兵	.	—	骑士	的	这	白色的	山茶花	.	—	命令	的

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['empaɪə(r)] . — [ðə; ði] [waɪt] ['brʌðəhʊd] . — ['juːniən][ænd; ənd] [jʌŋ] [menz] [dɪ'mɒkrəsi] .

Invisible	Empire	.	—	The	White	Brotherhood	.	—	Union	and	Young	Men's	Democracy	.
无形的	帝国	.	—	这	白色的	兄弟情	.	—	联盟	和	年轻的	男士	民主	.

宪政联盟卫队——白山茶骑士团——无形帝国骑士团——白衣兄弟会——联盟与青年民主组织。

['ɒrɪdʒɪn] , [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , [əʊθs] , ['ɒbdʒɪkts] [ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] .

ORIGIN	,	ORGANIZATION	,	INITIATION	,	OATHS	,	OBJECTS	AND	OPERATIONS	.
起源	,	组织	,	引发	,	誓言	,	对象	和	运营	.

起源、组织、创立、誓言、目标和运作。

[hiː; hi] [diːp] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ;

He	discovereth	deep	things	out	of	darkness	;
他	发现	深的	事物	出去	的	黑暗	;

他能从黑暗中发现深奥的事物;

[ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [aʊt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .

And	bringeth	out	to	light	the	shadow	of	death	.
和	带来	出去	到	光	这	阴影	的	死亡	.

并使死亡的阴影显露出来。

[dʒɒb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , - .

Job	.	XII	.	,	22	.
工作	.	十二	.	,	-	.

约伯记 12:22

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] - ,

In	the	early	part	of	1866	,
在	这	早期的	部分	的	-	,

1866年初，

[ɔː(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

or	nearly	a	year	after	the	close	of	the	war	of	the	rebellion	,
或者	几乎	一个	年	后	这	关闭	的	这	战争	的	这	叛乱	,

或者说，在叛乱战争结束近一年后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] , [ə; eɪ] ['siːkrət] ['ɔːdə(r)] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “

there	was	organized	in	the	Southern	States	,	a	secret	order	,	known	as	the	“
那里	曾是	组织	在	这	南方	各州	,	一个	秘密	命令	,	已知	作为	这	“

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['juːniən] [gɑːdz] ,

Constitutional	Union	Guards	,
宪法	联盟	卫兵	,

南方各州组织了一个名为“宪法联盟卫队”的秘密组织。

” ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [baɪ] - [lɔːz] , [əʊθs] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] , [məʊdz] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn]

”	having	a	constitution	,	by	-	laws	,	oaths	of	allegiance	,	modes	of	recognition
”	拥有	一个	宪法	,	经过	-	法律	,	誓言	的	忠诚	,	模式	的	认出

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪtʃuəl] ,

and	approach	,	and	a	ritual	,
和	方法	,	和	一个	仪式	,

“拥有宪法、章程、效忠誓词、承认和交往方式以及仪式，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ledʒəndri] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪtn] .

all	of	which	were	legendary	and	unwritten	.
全部	的	哪个	是	传奇	和	不成文	.

所有这些都是传奇故事，没有文字记载。

[ɪts] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [staɪld] [kæmps] .

Its	places	of	meetings	were	styled	Camps	.
它是	地方	的	会议	是	风格	营地	.

它的集会场所被称为营地。

[ɪts] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] : [ə; eɪ] “ [kə'mɑːndə(r)] , ”

Its	**officers**	**were**	**:**	**a**	**“**	**Commander**	**,**	**”**
它是	警官	是	:	一个	“	指挥官	,	”

它的官员包括：“指挥官”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国家危难。(The Nation's Peril.)
第2/8页

“ [saʊθ] [kə'mɑːndə(r)] , ”
“ South Commander , ”
“ 南 指挥官 , ”

“南方指挥官，”

“ [grænd] [kə'mɑːndə(r)] , ”
“ Grand Commander , ”
“ 盛大 指挥官 , ”

“大统帅，”

“ [tʃiːf] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] ,
“ Chief of Dominion ,
“ 首席 的 自治领 ,

“自治领的首领，

” [ænd; ənd] “ [grænd] ['saɪklɒps] , ” [ɔː(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
” and “ Grand Cyclops , ” or supreme head of the order .
” 和 “ 盛大 独眼巨人 , ” 或者 最高 头 的 这 命令 .

”和“大独眼巨人”，或该教团的最高首领。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][kæmp] .
The Commander is the chief officer of a local Camp .
这 指挥官 是 这 首席 官 的 一个 当地的 营 .

指挥官是当地营地的最高指挥官。

[hiː; hi] ['ɪʃuːz] [ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] , [ɔːl][ɪts] ['miːtiŋz] .
He issues the call for , and presides over , all its meetings .
他 问题 这 称呼 为了 , 和 主持 超过 , 全部它是 会议 .

他负责发出会议召集令并主持所有会议。

[ɪ'nɪʃieɪts] ['membəz] ; [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] [əʊθ] ; [ɪn'vests] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [saɪnz] , [grɪps] ,
Initiates members ; administers the oath ; invests them with the signs , grips ,
启动 成员 ; 管理 这 誓言 ; 投资 他们 和 这 标志 , 握把 ,

为成员举行入会仪式；主持宣誓；授予他们标志、握柄等。

[ænd; ənd] [p'ɑːswɜːdz] ['nesəsəri] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [nəʊn] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ;
and passwords necessary in making themselves known as members of the Order ;
和 密码 必要的 在 制作 他们自己 已知 作为 成员 的 这 命令 ;

以及表明自己是该组织成员所必需的密码；

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['sɪgnəl] [kəʊd][ɒv; əv] [saʊndz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and imparts to them the signal code of sounds by which they are
和 赋予 到 他们 这 信号 代码 的 声音 经过 哪个 他们 是
['gʌvənd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] ,
governed in their excursions ,
受统治 在 他们的 短途旅行 ,

并向它们传授声音信号代码，使它们在旅途中能够遵循这些代码。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wen] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)]

and	at	times	when	,	for	obvious	reasons	,	it	is	not	expedient	to	utter
和	在	时代	什么时候	,	为了	明显的	原因	,	它	是	不是	权宜	到	说出

[wɜːdz] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

words	of	command	.
字	的	命令	.

并且在某些情况下，由于显而易见的原因，发出命令是不合适的。

[ðə; ði] [saʊθ] [kə'mɑːndə(r)] [ɪz] , [tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] , [ə; eɪ] [leɪ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

The	South	Commander	is	,	to	all	appearances	,	a	lay	member	of	the	Camp	.
这	南	指挥官	是	,	到	全部	外貌	,	一个	躺	成员	的	这	营	.

南方指挥官从各方面来看，都是营地里的普通成员。

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt]

His	power	,	however	,	when	he	chooses	to	exercise	it	,	is	superior	to	that
他的	力量	,	然而	,	什么时候	他	选择	到	锻炼	它	,	是	优越的	到	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

of	the	Commander	.
的	这	指挥官	.

然而，当他选择行使权力时，他的力量比指挥官还要强大。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

He	is	an	officer	without	apparent	function	,
他	是	一个	官	没有	明显	功能	,

他是一名没有明显职务的军官。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] , [ɔː(r)]

and	yet	it	is	a	portion	of	the	oath	attached	to	the	second	,	or
和	然而	它	是	一个	部分	的	这	誓言	随附的	到	这	第二	,	或者

[suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'griː] ,

supreme	degree	,
最高	程度	,

然而，它是与第二级（或最高级）誓言相关的部分。

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [nəʊn] [ɔː(r)] ['kɔnstitjuːt] [ɔː'θɒrəti]

that	he	shall	be	obeyed	in	preference	to	any	other	known	or	constituted	authority
那	他	将	是	服从	在	偏爱	到	任何	其他	已知	或者	构成	权威

.

:

.

他的权威应优先于任何其他已知的或既定的权威而被服从。

[hiː; hi][kæn; kən] [prəʊ'rəʊg] [ðə; ði][kæmp] , [ɔː(r)] [dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [diːm] [fɪt] ,

He	can	prorogue	the	Camp	,	or	dissolve	it	altogether	,	whenever	he	deems	fit	,
他	能	休会	这	营	,	或者	溶解	它	共	,	每当	他	认为	合身	,

他可以随时根据自己的意愿暂停集中营的活动，或者彻底解散它。

[ænd; ənd][ɪz][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][nəʊ][wʌn][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)]

and	is	amenable	to	no	one	inside	of	the	Camp	of	which	he	is	a	member
和	是	易于相处	到	不	一	里面	的	这	营	的	哪个	他	是	一个	成员

.

:

.

他对所属阵营内的任何人都不友好。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fʌŋkʃənəri] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪ'lektɪv] [wʌn] .

The	office	of	this	functionary	is	not	an	elective	one	.
这	办公室	的	这	官员	是	不是	一个	选修课	一	.

该职位并非选举产生。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ][kæmp][ɪz] [fɔ:md] , [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] [ə'saɪnz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

Whenever	a	Camp	is	formed	,	the	authority	under	which	it	works	assigns	to	it
每当	一个	营	是	形成	,	这	权威	在下面	哪个	它	作品	分配	到	它

[ə; eɪ] [saʊθ] [kə'mɑ:ndə(r)] ,

a	South	Commander	,
一个	南	指挥官	,

每当一个营地成立时，其所属的权力机构就会为其指派一名南方指挥官。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] [θru:] [hu:m] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'si:vd]

and	he	is	the	only	person	through	whom	communications	can	be	received
和	他	是	这	仅有的	人	通过	谁	通讯	能	是	已收到

[frɒm; frəm] , [ɔ:(r)] [meɪd] [tu:; tə] ,

from	,	or	made	to	,
从	,	或者	制成	到	,

他是唯一可以接收或发送信息的人。

[ðæt] [ɔ:'θɒrəti] .

that	authority	.
那	权威	.

那个权威。

[ɔ:l][ðə; ði][' du: ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [nems] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] , [ðə; ði]

All	the	doings	of	the	Camp	,	the	number	and	names	of	its	members	,	the
全部	这	行为	的	这	营	,	这	数字	和	姓名	的	它是	成员	,	这

['wɔ:nɪŋz] ['ɪʃu:d] ,

warnings	issued	,
警告	发布	,

营地的所有活动、成员人数和姓名、发布的警告、

[ðə; ði] [p'ɜ:sənz] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)] [prə'si:dɪŋz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['keəfəli] ['nəʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [saʊθ]

the	persons	visited	,	and	all	other	proceedings	,	are	carefully	noted	by	the	South
这	人	到访	,	和	全部	其他	诉讼程序	,	是	小心	著名的	经过	这	南

[kə'mɑ:ndə(r)] ,

Commander	,
指挥官	,

南方司令部仔细记录了所拜访的人员以及所有其他事宜。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ][hɪm][tu:; tə][ðə; ði][grænd] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	reported	by	him	to	the	Grand	Commander	of	the	District	in	which	the
和	据报道	经过	他	到	这	盛大	指挥官	的	这	区	在	哪个	这

[kæmp][ɪz][ləʊ'keɪtɪd] ,

Camp	is	located	,
营	是	位于	,

他向营地所在地区的总司令报告了此事。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [hu:] [hæz; həz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt]

and	he	is	the	only	member	of	the	Camp	who	has	knowledge	of	that
和	他	是	这	仅有的	成员	的	这	营	WHO	有	知识	的	那

['ɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

他是营地里唯一一个了解那位军官的人。

[ðə; ði] [saʊθ] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɪz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ['eni] [grænd] [kə'mɑ:ndə(r)] [seɪv] [ðə; ði][wʌn]

The	South	Commander	is	not	permitted	to	know	any	Grand	Commander	save	the	one
这	南	指挥官	是	不是	允许	到	知道	任何	盛大	指挥官	节省	这	一

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:ts] ,

to	whom	he	reports	,
到	谁	他	报告	,

南方司令官除了他直接汇报的大司令官之外，不得认识任何其他大司令官。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)][ɪz][ə'miːnəb(ə)l] .

nor	does	he	know	to	whom	his	superior	is	amenable	.
也不	做	他	知道	到	谁	他的	优越的	是	易于相处	.

他也不知道他的上级应该听命于谁。

[ðə; ði][grænd] [kə'mɑːndə(r)] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [kəm'praiz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)]

The	Grand	Commander	has	charge	of	a	District	comprising	a	certain	number
这	盛大	指挥官	有	收费	的	一个	区	包括	一个	肯定	数字

[ɒv; əv][kæmps] (['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sev(ə)n]) ,

of	Camps	(	usually	seven	)	,
的	营地	(	通常	七	)	,

大指挥官负责一个辖区，该辖区由若干个营地（通常为七个）组成。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [kə'mændər] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvz]

from	the	South	Commanders	of	which	he	receives
从	这	南	指挥官	的	哪个	他	接收

他从南方指挥官那里获得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[rɪ'pɔːts] [æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] .

reports	as	above	stated	.
报告	作为	多于	声明	.

如上所述，报告内容如下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [kən'dens] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] ['ɪntuː] ['saɪfə(r)] ,

It	is	his	duty	to	condense	these	reports	into	cypher	,
它	是	他的	责任	到	凝结	这些	报告	进入	暗号	,

他的职责是将这些报告精简成密文。

[wɪtʃ] [hiː; hi][trænz'mit, træns-, trɑːn-][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]

which	he	transmits	to	the	officer	above	him	,	known	as	the	Chief	of
哪个	他	传输	到	这	官	多于	他	,	已知	作为	这	首席	的

[də'mɪnjən] ,

Dominion	,
自治领	,

他将此信息传达给他的上级官员，即统治者首领。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][biː; bi]

and	from	whom	he	receives	the	general	instructions	and	orders	to	be
和	从	谁	他	接收	这	一般的	指示	和	订单	到	是

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] [kæmps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [kə'mɑːndə(r)] .

transmitted	to	the	various	Camps	of	his	District	through	the	South	Commander	.
传输	到	这	各种各样的	营地	的	他的	区	通过	这	南	指挥官	.

他从南方司令部接收一般指示和命令，并通过南方司令部传达给其辖区内的各个营地。

[hiː; hi][ɪn] [tɜːn] [ɪz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [tʃiːf] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] [seɪv] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]

He	in	turn	is	not	permitted	to	know	any	Chief	of	Dominion	save	the	one	to
他	在	转动	是	不是	允许	到	知道	任何	首席	的	自治领	节省	这	一	到

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'pɔːts] ;

whom	he	reports	;
谁	他	报告	;

而他本人则不得认识除他所向往的首领之外的任何其他首领；

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [in'fiəriəz] , [ɪz] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [æz; əz] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] [ɪz]

and	,	like	his	inferiors	,	is	in	utter	ignorance	as	to	whom	his	superior	is
和	,	喜欢	他的	下等人	,	是	在	说出	无知	作为	到	谁	他的	优越的	是

[ə'miːnəb(ə)l] .

amenable	.
易于相处	.

和下属一样，他对上级应该服从谁一无所知。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪn]

The	Chief	of	Dominion	has	charge	of	all	the	operations	of	the	Order	in
这	首席	的	自治领	有	收费	的	全部	这	运营	的	这	命令	在

[sʌm; səm] [steɪt] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keə(r)] .

some	State	assigned	to	his	care	.
一些	状态	分配	到	他的	关心	.

总督负责管理分配给他的某个州的所有圣殿骑士团事务。

[hiː; hi] [rɪ'siːvz] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grænd] [kə'mændər] [ˌðeər'ɒv] ; [ænd; ənd]

He	receives	reports	from	the	Grand	Commanders	thereof	;	and
他	接收	报告	从	这	盛大	指挥官	其中	;	和

[trænz'mit, træns-, trɑːn-] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [grænd] ['saɪklɒps] ,

transmits	the	same	to	the	“	Grand	Cyclops	,
传输	这	相同的	到	这	“	盛大	独眼巨人	,

他接收来自各大指挥官的报告；并将这些报告传达给“大独眼巨人”，

” [ɔː(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [eks] - [ə'fɪʃioʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] “

”	or	supreme	head	of	the	Order	,	and	President	ex	-	officio	of	the	“
”	或者	最高	头	的	这	命令	,	和	总统	前任	-	办公室	的	这	“

[suː'priːm; sjuː'priːm] [grænd] ['kaʊns(ə)l] .

Supreme	Grand	Council	.
最高	盛大	理事会	.

”或该教团的最高首领，以及“最高大议会”的当然主席。

” [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] [grænd] ['kaʊns(ə)l] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [də'mɪnjənz] ,

”	This	Supreme	Grand	Council	is	composed	of	the	Chiefs	of	Dominions	,
”	这	最高	盛大	理事会	是	由	的	这	酋长们	的	领地	,

“这个最高大议会由各领地的酋长组成，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['eməneɪt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ɪn] [ðə; ði]

and	from	them	emanate	the	instructions	which	,	being	decided	upon	in	the
和	从	他们	发出	这	指示	哪个	,	存在	决定	之上	在	这

['kɒŋkleɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,

conclave	of	the	Council	,
秘密会议	的	这	理事会	,

而这些指示正是由它们发出的，这些指示经枢密院会议决定后，

[ɑː(r); ə(r)] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [θruː] [ðə; ði] [grænd] [kə'mændər] , [saʊθ]

are	promulgated	to	the	rank	and	file	through	the	Grand	Commanders	,	South
是	颁布	到	这	秩	和	文件	通过	这	盛大	指挥官	,	南

[kə'mændər] , [ænd; ənd] [kə'mændər] [ɒv; əv] [kæmps] .

Commanders	,	and	Commanders	of	Camps	.
指挥官	,	和	指挥官	的	营地	.

通过总司令、南方司令、各营司令向普通官兵颁布。

[baɪ] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

By	this	peculiar	system	of	organization	the	moving	spirits	of	the	Order	are
经过	这	奇特	系统	的	组织	这	移动	烈酒	的	这	命令	是

[kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [trən'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

conversant	with	all	that	transpires	below	them	,
熟人	和	全部	那	发生	以下	他们	,

通过这种独特的组织体系，教团的灵魂能够感知到下层发生的一切。

[waɪl] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪ'dentəti][ɪz] ['keəfəli] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] [hu:m] [ðeɪ] [dɪ'zaɪn]
while **their** **own** **identity** **is** **carefully** **concealed** **from** **the** **masses** **whom** **they** **design**
尽管 他们的 自己的 身份 是 小心 暗 从 这 群众 谁 他们 设计
[tu:; tə] [mu:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [vaɪl] [p'ɜ:pəsɪz] .
to **move** **for** **their** **own** **vile** **purposes** **.**
到 移动 为了 他们的 自己的 卑鄙的 目的 .

而他们自己的身份却被小心翼翼地隐藏起来，不让被他们利用来达到自己卑鄙目的的大众所接受。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['kʌvətli; 'kəʊvɜ:tli][set] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [əʊθs]
The **objects** **of** **the** **Order** **are** **somewhat** **covertly** **set** **forth** **in** **the** **oaths**
这 对象 的 这 命令 是 有些 隐蔽 放 前进 在 这 誓言
[əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['membəz] ,
administered **to** **the** **members** **,**
管理 到 这 成员 ,

该组织的宗旨在某种程度上隐晦地体现在成员的入会誓词中。

[bʌt; bət] ['pri:viəs] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][grænd] [dɪ'zaɪnz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt]
but **previous** **to** **this** **time** **the** **grand** **designs** **intended** **to** **be** **accomplished**
但 以前的 到 这 时间 这 盛大 设计 故意的 到 是 完成
[wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][grænd]['kaʊns(ə)l] .
were **known** **only** **to** **the** **members** **of** **the** **Supreme** **Grand** **Council** **.**
是 已知 仅有的 到 这 成员 的 这 最高 盛大 理事会 .

但在此之前，只有最高大议会的成员才知道要实现的宏伟计划。

[ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn] [tu:] [dɪ'gri:z] ,
The **initiation** **is** **comprised** **in** **two** **degrees** **,**
这 引发 是 包括 在 二 学位 ,

入会仪式分为两个阶段，

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɔ:(r)] [prə'beɪʃnri] [dɪ'gri:] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['membəz] ,
the **first** **or** **probationary** **degree** **being** **intended** **to** **test** **the** **members** **,**
这 第一的 或者 试用期 程度 存在 故意的 到 测试 这 成员 ,

第一级或试用级旨在考验成员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:(r)][su:'pri:m; sju:'pri:m] [dɪ'gri:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [hu:] [hæv; həv]
and **the** **second** **or** **supreme** **degree** **for** **those** **of** **the** **first** **who** **have**
和 这 第二 或者 最高 程度 为了 那些 的 这 第一的 WHO 有
[bi:n] [faʊnd] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [əd'vɑ:nsmənt] .
been **found** **worthy** **of** **advancement** **.**
到过 成立 值得 的 进步 .

而第二级或最高级则授予那些被认为值得晋升的第一级人员。

[ðə; ði] [saɪnz] , [grɪps] , & [si:] . , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [bəuθ] [dɪ'gri:z] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The **signs** **,** **grips** **,** **&** **c** **.** **,** **are** **the** **same** **in** **both** **degrees** **,** **with** **the** **exception** **of**
这 标志 , 握把 , & c . , 是 这 相同的 在 两个都 学位 , 和 这 例外 的
[wʌn] [test] [wɜ:d] ,
one **test** **word** **,**
一 测试 单词 ,

除了一个测试词之外，两个等级的标志、握法等都相同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['rɪtʃuəl][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
and **a** **supplementary** **ritual** **hereafter** **to** **be** **explained** **.**
和 一个 补充 仪式 此后 到 是 解释 .

此外，还有一个补充仪式，稍后会详细说明。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnɪʃi'eɪʃn] .
ORDER **OF** **INITIATION** **.**
命令 的 引发 .

入会仪式。

[fɜːst] , [ɔː(r)] [prə'beɪʃnri] [dɪ'griː] .
FIRST **,** **OR** **PROBATIONARY** **DEGREE** **.**
第一的 , 或者 试用期 程度 .

第一学位，或试用学位。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)] [prə'beɪʃnri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
The **first** **or** **probationary** **degree** **of** **the** **Order** **is** **intended** **for** **the** **masses** **.**
这 第一的 或者 试用期 程度 的 这 命令 是 故意的 为了 这 群众 .

该教团的第一级或试用级是为大众设立的。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnɪʃi'eɪʃn] [ɪz] [sɪ'lektɪd] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə]
The **candidate** **for** **initiation** **is** **selected** **,** **so** **far** **as** **possible** **,** **with** **reference** **to**
这 候选人 为了 引发 是 已选 , 所以 远的 作为 可能的 , 和 参考 到
[hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [prəu'kliviti] ,
his **political** **proclivities** **,**
他的 政治的 倾向 ,

入会候选人的选择，尽可能地要参考其政治倾向。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] .
if **he** **has** **any** **.**
如果 他 有 任何 .

如果他有的话。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði]
He **must** **be** **known** **to** **the** **member** **proposing** **him** **to** **be** **opposed** **to** **the**
他 必须 是 已知 到 这 成员 提议 他 到 是 反对 到 这
['rædɪk(ə)l] ['pɑːti] ;
Radical **party** **;**
激进的 派对 ;

提名他的人必须知道他反对激进党；

[tuː; tə] [biː; bi] [ɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ;
to **be** **or** **to** **have** **been** **in** **sympathy** **with** **the** **cause** **of** **the** **rebellion** **;**
到 是 或者 到 有 到过 在 同情 和 这 原因 的 这 叛乱 ;

同情或曾经同情叛乱事业；

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l]
to **be** **opposed** **to** **the** **elevation** **of** **the** **negro** **to** **a** **social** **and** **political**
到 是 反对 到 这 海拔 的 这 黑人 到 一个 社会的 和 政治的
[i'kwɒlətɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] ;
equality **with** **the** **whites** **;**
平等 和 这 白人 ;

反对提升黑人在社会和政治上与白人平等的地位；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['niːgrəʊ] ['wəːʃipə] , ['kɑːpɪt] - ['bægə] , [ænd; ənd]
and **to** **have** **a** **hatred** **of** **negro** **worshipers** **,** **carpet** **-** **baggers** **,** **and**
和 到 有 一个 仇恨 的 黑人 信徒 , 地毯 - 装袋工 , 和
['skæləwæg] ,
scallawags **,**
无赖 ,

对黑人崇拜者、投机分子和无赖怀有仇恨，

[æz; əz] [ðəʊz] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
as **those** **terms** **are** **interpreted** **in** **the** **Order** **.**
作为 那些 条款 是 翻译 在 这 命令 .

按照该命令中对这些术语的解释。

[ðiːz] [pɔɪnts] ['biːɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['set(ə)ld] ,
These points being satisfactorily settled ,
这些 积分 存在 令人满意地 定居 ,

这些问题都已得到圆满解决，

[hiː; hi][ɪz]['nəutifaid][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [naɪt] .
he is notified to proceed to a secluded place on a designated night .
他 是 已通知 到 继续 到 一个 僻 地方 在 一个 指定的 夜晚 .

他接到通知，要在指定的夜晚前往一个僻静的地方。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [met] [baɪ] [θriː] [kən'dʌktər] ,
There he is met by three Conductors ,
那里 他 是 遇见 经过 三 导体 ,

在那里，他遇到了三位列车长。

[huː] ['blaɪndfəʊld][ænd; ənd] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [wɪtʃ] ,
who blindfold and lead him to the vicinity of the Camp , which ,
WHO 眼罩 和 带领 他 到 这 附近 的 这 营 , 哪个 ,

他们蒙住他的眼睛，把他带到营地附近，

[ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [sə'praɪz] , ['reəli] [ə'sembl] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði]
in order the more effectually to guard against surprise , rarely assembles twice in the
在 命令 这 更多的 有效地 到 警卫 反对 惊喜 , 很少 组装 两次 在 这
[seɪm] [pleɪs] .
same place .
相同的 地方 .

为了更有效地防止突袭，很少在同一地点集结两次。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːd] [ɔː(r)]['sentɪn(ə)l]
On the way he and his Conductors are encountered by a guard or sentinel
,
,
,

途中，他和他的向导们遇到了一名守卫或哨兵。

[huː] ['tʃælɪndʒɪz] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] :
who challenges the party with :
WHO 挑战 这 派对 和 :

谁向该党提出挑战：

“ [huː] ['kɒmz] [hɪə(r)] ?
“ Who comes here ?
“ WHO 来 这里 ?

“谁会来这里？”

” [hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] [rɪ'plaɪ] : “ [ə; eɪ] [frend] .
” His Conductors reply : “ A friend .
” 他的 导体 回复 : “ 一个 朋友 .

他的指挥家回答说：“一位朋友。”

” [ðə; ði] [gɑːd] [ɑːsks] : “ [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [wɒt] ?
” The guard asks : “ A friend to what ?
” 这 警卫 问 : “ 一个 朋友 到 什么 ?

警卫问：“什么朋友？”

” [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnsə(r)d] : “ [maɪ] ['kʌntri] .
” He is answered : “ My country .
” 他 是 回答 : “ 我的 国家 .

他回答说：“我的国家。”

" [ðə; ði] ['kændɪdət] [ɪz] [ðen] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pɑ:s] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmp] ,
" The candidate is then allowed to pass into the Camp ,
" 这 候选人 是 然后 允许 到 经过 进入 这 营 ,

"然后，候选人就可以进入营地了，

[ænd; ənd][ɪz] ['kɒndʌktid] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] ['membəz] ,
and is conducted to the center of the assembled members ,
和 是 实施 到 这 中心 的 这 组装 成员 ,

并被带到聚集成员的中心，

[wen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əʊθ] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] :
when the following oath is administered to him by the Commander :
什么时候 这 下列的 誓言 是 管理 到 他 经过 这 指挥官 :

当指挥官让他宣誓时：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ɪ'nɪʃɪˌətəri] [əʊθ] .
INITIATORY OATH .
启动 誓言 .

入会誓词。

" [ju:; jʊ] ['sɒləmli] [sweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɒd][ænd; ənd] [ði:z] ['wɪtnəsiz] ,
" You solemnly swear , in the presence of Almighty God and these witnesses ,
" 你 庄严地 发誓 , 在 这 在场 的 全能者 上帝 和 这些 证人 ,

"你当在全能的上帝和这些见证人的面前郑重宣誓，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['si:krəts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pa:tɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
that you will never reveal the secrets that are about to be imparted to you ,
那 你 将要 绝不 揭示 这 秘密 那 是 关于 到 是 传授 到 你 ,

你绝不会泄露即将传授给你的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd][ɪts]
and that you will be true to the principles of this brotherhood and its
和 那 你 将要 是 真的 到 这 原则 的 这 兄弟情 和 它是
['membəz] ;
members ;
成员 ;

并且你将忠于这个兄弟会及其成员的原则；

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
that you are not now a member of the Grand Army of the Republic ,
那 你 是 不是 现在 一个 成员 的 这 盛大 军队 的 这 共和国 ,

你现在还不是共和国大军的成员。

[ðə; ði] [red] [strɪŋ] ['ɔ:də(r)] , [ðə; ði]['ju:niən] [li:g] , ['hɪərəʊz][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
the Red String Order , the Union League , Heroes of America ,
这 红色的 细绳 命令 , 这 联盟 联盟 , 英雄 的 美国 ,

红绳组织、联盟联盟、美国英雄组织

[ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [hu:z] [eɪm][ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]
or any other organization whose aim and intention is to destroy the rights of
或者 任何 其他 组织 谁 目的 和 意图 是 到 破坏 这 权利 的
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the South ,
这 南 ,

或任何其他旨在破坏南方权利的组织，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['niːgrəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [i'kwɒlətɪ] [wɪð] [jɔː'self] ;

or	to	elevate	the	negro	to	a	political	equality	with	yourself	;
或者	到	提升	这	黑人	到	一个	政治的	平等	和	你自己	;

或者提升黑人的政治地位，使其与你平等；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['membə(r)]

and	that	you	will	never	assist	at	the	initiation	into	this	Order	of	any	member
和	那	你	将要	绝不	协助	在	这	引发	进入	这	命令	的	任何	成员

[ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

of	the	Grand	Army	of	the	Republic	,
的	这	盛大	军队	的	这	共和国	,

并且你绝不会协助任何共和国大军成员加入本组织的仪式。

[ðə; ði] [red] [strɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði]['juːniən] [liːg] , ['hɪərəʊz][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

the	Red	String	Order	,	the	Union	League	,	Heroes	of	America	,
这	红色的	细绳	命令	,	这	联盟	联盟	,	英雄	的	美国	,

红绳组织、联盟联盟、美国英雄组织

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn] ['həʊldɪŋ] ['rædɪk(ə)l] [v'juːz] [ɔː(r)] [ə'pɪnjənz] .

or	any	one	holding	Radical	views	or	opinions	.
或者	任何	一	保持	激进的	浏览	或者	意见	.

或任何持有激进观点或意见的人。

[juː; jʊ] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [sweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pəʊz] [ɔːl] ['rædɪkl] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] [ɪn] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)]

You	furthermore	swear	that	you	will	oppose	all	Radicals	and	negroes	in	all	of	their
你	此外	发誓	那	你	将要	反对	全部	自由基	和	黑人	在	全部	的	他们的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'zaɪnz] ,

political	designs	,
政治的	设计	,

你还要宣誓，你将反对所有激进分子和黑人的一切政治图谋。

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

而那，

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['rædɪk(ə)l][ɔː(r)]['niːgrəʊ] [ɪm'pəʊz] [ɒn][ɔː(r)] [ə'bjuːs][ɔː(r)]['ɪndʒə(r)] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

should	any	Radical	or	negro	impose	on	or	abuse	or	injure	any	member	of	this
应该	任何	激进的	或者	黑人	强加	在	或者	虐待	或者	损伤	任何	成员	的	这

['brʌðəhʊd] ,

brotherhood	,
兄弟情	,

如果任何激进分子或黑人对本兄弟会的任何成员进行胁迫、虐待或伤害，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm][ɪn] ['eni] ['mænə(r)][ðə; ði][kæmp] [meɪ] [də'rekt] ;

you	will	assist	in	punishing	him	in	any	manner	the	Camp	may	direct	;
你	将要	协助	在	惩罚	他	在	任何	方式	这	营	可能	直接的	;

你将协助按照营地指示的任何方式惩罚他；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [sweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'viːl] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdərs] , [ækts] ,

and	you	furthermore	swear	that	you	will	never	reveal	any	of	the	orders	,	acts	,
和	你	此外	发誓	那	你	将要	绝不	揭示	任何	的	这	订单	,	行为	,

而且你还要发誓，你永远不会泄露任何命令、行为、

[ɔː(r)] ['iːdikt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['brʌðəhʊd] ,

or	edicts	of	this	brotherhood	,
或者	法令	的	这	兄弟情	,

或该兄弟会的法令，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈbeɪ] [ɔːl] [kɔːlz] [ænd; ənd] ['sʌmənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

and	that	you	will	obey	all	calls	and	summonses	from	the	Chief	of	your
和	那	你	将要	服从	全部	呼叫	和	传票	从	这	首席	的	你的

[kæmp] [ɔː(r)] ['brʌðəhʊd] ,

Camp	or	brotherhood	,
营	或者	兄弟情	,

你们须服从你们营地或兄弟会首领的一切召集和命令。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

should	it	be	in	your	power	to	do	so	;	and	that	,
应该	它	是	在	你的	力量	到	做	所以	;	和	那	,

如果你有能力这样做的话；而且，

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [biː; bi] [ɪn] ['dʒepədi] ,

should	any	member	of	the	brotherhood	or	his	family	be	in	jeopardy	,
应该	任何	成员	的	这	兄弟情	或者	他的	家庭	是	在	危险边缘	,

如果兄弟会的任何成员或其家人身处险境，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈfɔːm] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əˈsɪstəns] .

you	will	inform	them	of	their	danger	,	and	go	to	their	assistance	.
你	将要	通知	他们	的	他们的	危险	,	和	去	到	他们的	协助	.

你要告知他们所处的危险境地，并去帮助他们。

[juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [sweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ən'les] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

You	further	swear	that	you	will	never	give	the	word	of	distress	unless	you	are
你	更远	发誓	那	你	将要	绝不	给	这	单词	的	痛苦	除非	你	是

[ɪn] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] [əˈsɪstəns] ;

in	great	need	of	assistance	;
在	伟大的	需要	的	协助	;

你进一步发誓，除非你急需帮助，否则你绝不会发出求救信号；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['eni] ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [ðeə(r)]

and	should	you	hear	it	given	by	any	brother	,	you	will	go	to	his	or	their
和	应该	你	听到	它	给定	经过	任何	兄弟	,	你	将要	去	到	他的	或者	他们的

[əˈsɪstəns] ;

assistance	;
协助	;

如果你们听到哪个弟兄提出这样的请求，就应该去帮助他或他。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['brʌðəhʊd] [rɪ'viːl] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] ['siːkrəts] , [ækts] ,

and	should	any	member	of	this	brotherhood	reveal	any	of	its	secrets	,	acts	,
和	应该	任何	成员	的	这	兄弟情	揭示	任何	的	它是	秘密	,	行为	,

['ɔːdərs] , [ɔː(r)] ['iːdikt] ,

orders	,	or	edicts	,
订单	,	或者	法令	,

如果该兄弟会的任何成员泄露其任何秘密、行为、命令或法令，

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈsɪst] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['eni] [wei] [ðə; ði] [kæmp] [meɪ] [dəˈrekt] [ɔː(r)] [əˈpruːv] ,

you	will	assist	in	punishing	him	in	any	way	the	Camp	may	direct	or	approve	,
你	将要	协助	在	惩罚	他	在	任何	方式	这	营	可能	直接的	或者	批准	,

你将协助营地以任何方式惩罚他，只要营地指示或批准即可。

[səʊ] [help] [juː; jʊ] [gɒd] .

so	help	you	God	.
所以	帮助	你	上帝	.

愿上帝保佑你。

〃 ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðɪs][əʊθ] , [ðə; ði]['membəz] [sə'raʊnd][ðə; ði][ɪ'nɪʃieɪt] , [drest]

〃	During	the	administration	of	this	oath	,	the	members	surround	the	initiate	,	dressed
〃	期间	这	行政	的	这	誓言	,	这	成员	环绕	这	发起	,	穿着

[ɪn] [lɒŋ] , [waɪt] [gaʊnz] ,

in	long	,	white	gowns	,
在	长的	,	白色的	礼服	,

在宣誓过程中，成员们身穿白色长袍，围绕着新成员。

[haɪ] , ['kɒnɪkl] [ʃeɪpt] , [waɪt] [hæts] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [waɪt] [mɑːsks] .

high	,	conical	shaped	,	white	hats	,	and	their	faces	shrouded	in	white	masks	.
高的	,	锥	形状	,	白色的	帽子	,	和	他们的	面孔	被遮蔽的	在	白色的	面具	.

他们戴着高高的圆锥形白色帽子，脸上戴着白色面具。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] , [ðə; ði] ['kændɪdət] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [bʊk] .

At	the	conclusion	of	the	oath	,	the	candidate	is	made	to	kiss	the	book	.
在	这	结论	的	这	誓言	,	这	候选人	是	制成	到	吻	这	书	.

宣誓结束后，候选人要亲吻这本书。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɪz] [ðen]

The	bandage	is	then
这	绷带	是	然后

然后包扎起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

removed	from	his	eyes	.
已移除	从	他的	眼睛	.

从他眼前移开。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

The	Commander	approaches	,	and	proceeds	to	instruct	him	in	the
这	指挥官	方法	,	和	收益	到	指示	他	在	这

指挥官走上前去，开始指导他……

[saɪnz] , [grɪps] , [ænd; ənd] ['pɑːswɜːd] .

SIGNS	,	GRIPS	,	AND	PASSWORD	.
标志	,	握把	,	和	密码	.

标志、握把和密码。

[saɪnz] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] :

Signs	of	recognition	and	approach	:
标志	的	认出	和	方法	:

识别和接近的迹象：

[fɜːst] . — [straɪk] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['brɪskli] [ə'pɒn][ðə; ði][heə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt]

First	.	—	Strike	the	fingers	of	the	right	hand	briskly	upon	the	hair	over	the	right
第一的	.	—	罢工	这	手指	的	这	正确的	手	轻快地	之上	这	头发	超过	这	正确的

[ɪə(r)] ,

ear	,
耳朵	,

首先，用右手手指快速拍打右耳上方的头发，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][hænd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf]

bringing	the	hand	forward	and	partially	around	the	ear	,	as	if	describing	a	half
带来	这	手	向前	和	部分	大约	这	耳朵	,	作为	如果	描述	一个	一半

[muːn] .

moon	.
月亮	.

将手向前移动，部分绕过耳朵，就像在描述半月一样。

['ɑːnsə(r)] . — [seɪm] [saɪn] [meɪd] [wɪð] [left] [hænd]['əʊvə(r)] [left] [ɪə(r)] .

Answer . — Same sign made with left hand over left ear .

回答 . — 相同的 符号 制成 和 左边 手 超过 左边 耳朵 .

答案：用左手在左耳上做同样的手势。

['sekənd] . — [θrʌst] [ðə; ði] [raɪt] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [pænts] ['pɒkɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θʌm] ,

Second . — Thrust the right hand into the pant's pocket , with the exception of the thumb ,

第二 . — 推力 这 正确的 手 进入 这 裤子 口袋 , 和 这 例外 的 这 拇指 ,

第二步——将右手（拇指除外）插入裤袋，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [fʊt] .

at the same time bringing the right heel into the hollow of the left foot .

在 这 相同的 时间 带来 这 正确的 脚跟 进入 这 空洞的 的 这 左边 脚 .

同时将右脚后跟放入左脚的脚窝中。

['ɑːnsə(r)] . — [seɪm] [saɪn] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [left] [hiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] .

Answer . — Same sign with the left hand , bringing the left heel into the hollow of the right foot .

回答 . — 相同的 符号 和 这 左边 手 , 带来 这 左边 脚跟 进入 这 空洞的 的 这 正确的 脚 .

答案——左手做同样的手势，将左脚后跟放入右脚的脚窝中。

[æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [sɜːtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['heɪlɪŋ] ['pɑːti] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] .

As a farther precaution search is made by the hailing party as if for a pin in the right lappel of the coat .

作为 一个 更远 预防 搜索 是 制成 经过 这 欢呼 派对 作为 如果 为了 一个 别针 在 这 正确的 翻领 的 这 外套 .

为了更加谨慎，拦路者像寻找别针一样，在对方外套的右侧翻领上摸索。

['ɑːnsə(r)] . — [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] .

Answer . — A similar search in the left lappel of the coat .

回答 . — 一个 相似的 搜索 在 这 左边 翻领 的 这 外套 .

答案——在左侧衣襟处进行类似搜索。

[ðə; ði] [grɪp] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] .

The Grip is given by placing the forefinger on the pulse of the person you shake hands with .

这 紧握 是 给定 经过 放置 这 食指 在 这 脉冲 的 这 人 你 摇 双手 和 .

握手方式是将食指放在握手者的脉搏上。

['kaʊntəsaɪn] . — [ɪf] ['hɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ][kæmp][ɔː(r)] ['pɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɒləkwi] [ɪn'sjuː] :

Countersign . — If halted by a camp or picket on the public highway at night , the following colloquy ensues :

会签 . — 如果 停止 经过 一个 营 或者 纠察 在 这 民众 公路 在 夜晚 , 这 下列的 对话 随之而来 :

反击信号——如果在夜间公共道路上被营地或纠察队拦住，就会发生以下对话：

“ [huː] ['kɒmz] [ðeə(r)] ? ”

“ Who comes there ? ”

“ WHO 来 那里 ? ”

“谁会来这里？”

“ [ə; eɪ] [frend] ! ”
“ A friend ! ”
” 一个 朋友 ! ”

“朋友！”

“ [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [wɒt] ? ”
“ A friend of what ? ”
” 一个 朋友 的 什么 ? ”

“什么朋友？”

“ [maɪ] [ˈkʌntri] ! ”
“ My country ! ”
” 我的 国家 ! ”

“我的祖国！”

“ [wɒt] [ˈkʌntri] ? ”
“ What country ? ”
” 什么 国家 ? ”

“哪个国家？”

“ [ai] , [es] , [ə; eɪ] , [waɪ] . ” ([rɪˈpiːtɪŋ] [iːtʃ] [ˈletə(r)] [ˈsləʊli] .)
“ I , S , A , Y . ” (Repeating each letter slowly .)
” 我 , S , 一个 , 是 . ” (重复 每个 信 缓慢地 .)

“I、S、A、Y。”(缓慢重复每个字母。)

“ [en] , [əʊ] , [tiː] , [eɪtʃ] , [ai] , [en] , [dʒiː] . ” ([rɪˈpiːtɪŋ] [iːtʃ] [ˈletə(r)] [ˈsləʊli] .)
“ N , O , T , H , I , N , G . ” (Repeating each letter slowly .)
” N , 哦 , T , H , 我 , N , G . ” (重复 每个 信 缓慢地 .)

“N、O、T、H、I、N、G。”(缓慢重复每个字母。)

“ [ðə; ði] [wɜːd] ? ”
“ The word ? ”
” 这 单词 ? ”

“那个词？”

“ [ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] !
**“ Retribution ! **
” 报应 !

“报应！

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 28]
” [页 -]

“[第 28 页]

[ðiːz] [ˈkauntəˌsain] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪʃuːd] [ˈevri] [θriː] [mʌnθs] .
These countersigns are issued every three months .
这些 计数器 是 发布 每一个 三 几个月 .

这些计数器每三个月发放一次。

[ðə; ði][wʌn][hɪə(r)][ˈgɪv(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [vəʊg] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)]
The one here given was in vogue at the time of the discovery of the order
这 一 这里 给定 曾是 在 时尚 在 这 时间 的 这 发现 的 这 命令
.
:
.

这里给出的版本是在该教团被发现时流行的版本。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['eni]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] ['klæn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)] [prə'beɪʃnri]

A	member	of	any	order	of	the	Ku	Klux	Klan	of	the	first	or	probationary
一个	成员	的	任何	命令	的	这	库	克鲁克斯	三K党	的	这	第一的	或者	试用期

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

任何三K党一级或预备级成员，

[ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ri'kwaiə] ['spiːdi] [eɪd] , [wɪl] [juːz][ə; eɪ] [wɜːd] ['sɪgnəl] , [ɔː(r)][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'stres] :

in	distress	,	and	requiring	speedy	aid	,	will	use	a	word	signal	,	or	cry	of	distress	:
在	痛苦	,	和	需要	迅速	援助	,	将要	使用	一个	单词	信号	,	或者	哭	的	痛苦	:

“ ['ʃaɪləʊ] !

“	Shiloh	!
”	示罗	!

遇到危险，需要迅速救助时，会使用一个词语信号或求救呼喊：“示罗！

” [ɪn] [ekspɪ'dɪʃnz] ['kɒndʌktid] ['ʌndə(r)][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,

”	In	expeditions	conducted	under	direction	of	the	Commander	,
”	在	探险	实施	在下面	方向	的	这	指挥官	,

“在指挥官的指挥下进行的探险中，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ['diːteɪld] [baɪ][hɪm][tuː; tə][ækt][æz; əz] [hed] ,

or	any	of	the	brethren	detailed	by	him	to	act	as	head	,
或者	任何	的	这	弟兄们	详细的	经过	他	到	行为	作为	头	,

或他指定担任负责人的任何一位弟兄，

[ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv] ['sɪgnlz] [baɪ][saʊndz] , [meɪd] [wɪð] ['wɪslz] , [ɪz][juːst] ,

a	code	of	signals	by	sounds	,	made	with	whistles	,	is	used	,
一个	代码	的	信号	经过	声音	,	制成	和	哨声	,	是	用过的	,

使用哨声发出的声音信号编码系统。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

in	order	that	the	members	may	not	be	recognized	by	their	voices	.
在	命令	那	这	成员	可能	不是	是	认可	经过	他们的	声音	.

以便成员们不会因声音而被认出。

[dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .

DIVISIONS	OF	THE	ORDER	.
部门	的	这	命令	.

该组织的组成部分。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] ['klæn] ,

There	are	several	divisions	of	the	order	of	the	Ku	Klux	Klans	,
那里	是	一些	部门	的	这	命令	的	这	库	克鲁克斯	三K党	,

三K党组织有多个分支，

[ɔːl] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['rɪtʃuəl][ænd; ənd] [əʊθs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [saɪnz] , [grɪps] ,

all	working	under	the	same	ritual	and	oaths	,	and	having	the	same	signs	,	grips	,
全部	在职的	在下面	这	相同的	仪式	和	誓言	,	和	拥有	这	相同的	标志	,	握把	,

[p'ɑːswɜːdz] ,

passwords	,
密码	,

所有人都遵循相同的仪式和誓言，使用相同的符号、握手方式和口令。

[məʊdz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [reɪdz] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ɪk'skɜːrʒən] .

modes	of	approach	,	and	general	conduct	of	raids	and	midnight	excursions	.
模式	的	方法	,	和	一般的	执行	的	突袭	和	午夜	短途旅行	.

行动方式，以及突袭和午夜出击的一般做法。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] “ [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kə'miːliə] , ”

These	are	known	under	the	names	of	“	Knights	of	the	White	Camelia	,	”
这些	是	已知	在下面	这	姓名	的	“	骑士	的	这	白色的	山茶花	,	”

他们被称为“白山茶骑士团”。

“ [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['empaɪə(r)] , ”

“	The	Invisible	Empire	,	”
”	这	无形的	帝国	,	”

《看不见的帝国》

“ [ðə; ði] [waɪt] ['brʌðəhʊd] , ”

“	The	White	Brotherhood	,	”
”	这	白色的	兄弟情	,	”

“白人兄弟会”

“ [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['mʌltɪtjuːd] , ”

“	The	Unknown	Multitude	,	”
”	这	未知	民众	,	”

《未知的人群》

“ [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [jʌŋ] [menz] [dɪ'mɒkrəsi] .

“	The	Union	and	Young	Men's	Democracy	.
”	这	联盟	和	年轻的	男士	民主	.

“联盟和青年民主。

” [ɔːl] [wɜːk] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

”	All	work	in	disguise	,	with	the	exception	of	the	latter	,
”	全部	工作	在	伪装	,	和	这	例外	的	这	后者	,

“除了后者之外，所有人都伪装工作，

[huː] [wɜːk] ['əʊpənli][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

who	work	openly	as	well	as	in	disguise	,
WHO	工作	公然	作为	出色地	作为	在	伪装	,

他们既有公开工作的，也有伪装工作的，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [grænd]['saɪklɒps] ” [ænd; ənd][ðə; ði]

and	are	all	under	the	instructions	of	the	“	Grand	Cyclops	”	and	the
和	是	全部	在下面	这	指示	的	这	“	盛大	独眼巨人	”	和	这

[suː'priːm; sjuː'priːm][grænd]['kaʊns(ə)l] .

Supreme	Grand	Council	.
最高	盛大	理事会	.

他们都听命于“大独眼巨人”和最高大议会。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

They	all	have	one	and	the	same	object	,
他们	全部	有	一	和	这	相同的	目的	,

它们都指向同一个目标，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['pleɪnli] [set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [əʊθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [kæn; kən][biː; bi][ɪn][æn; ən]

which	is	as	plainly	set	forth	in	the	oath	as	it	well	can	be	in	an
哪个	是	作为	显然	放	前进	在	这	誓言	作为	它	出色地	能	是	在	一个

[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] .

obligation	of	that	character	.
义务	的	那	特点	.

誓词中对此的规定已尽可能明确地阐述了。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [nems] [ænd; ənd] [staɪlz] [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld]

The	difference	in	names	and	styles	has	been	adopted	for	a	two	-	fold
这	不同之处	在	姓名	和	风格	有	到过	已采用	为了	一个	二	-	折叠

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

采用不同的名称和样式有两个目的。

[fɜːst] , [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] , ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd]

First	,	to	conceal	the	origin	,	object	,	and	design	of	the	order	,	and
第一的	,	到	隐藏	这	起源	,	目的	,	和	设计	的	这	命令	,	和

[ɪts] ['faʊndəz] [ænd; ənd] [də'rektər] ;

its	founders	and	directors	;
它是	创始人	和	导演	;

首先，是为了掩盖该组织的起源、目的和设计，以及其创始人和负责人；

['sekəndli] , [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪts] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] ,

secondly	,	to	conceal	its	extent	and	numbers	,
第二	,	到	隐藏	它是	程度	和	数字	,

其次，为了掩盖其规模和数量，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ][mɪə(r)]['ləʊk(ə)l][ə'feə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [krɒpt] [aʊt] [ɪn] ['dɪfrənt]

and	make	it	appear	a	mere	local	affair	that	has	cropped	out	in	different
和	制作	它	出现	一个	仅仅	当地的	事务	那	有	裁剪	出去	在	不同的

['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] ['ɔːgənaɪzd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][grænd]['sentə(r)] .

places	without	reference	to	any	organized	combination	with	one	grand	center	.
地方	没有	参考	到	任何	组织	组合	和	一	盛大	中心	.

并使其看起来像是各地零星出现的局部事件，与任何大型中心没有任何有组织的联系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæn] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sʌðən] ['kʌntri] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [kən'kluːsɪvli]

The	workings	of	the	Klans	over	all	the	Southern	country	show	more	conclusively
这	运作	的	这	三K党	超过	全部	这	南方	国家	展示	更多的	最终

[ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] ,

than	any	amount	of	subterfuge	on	the	part	of	the	leaders	,
比	任何	数量	的	托词	在	这	部分	的	这	领导人	,

三K党在整个南方地区的活动，比其领导人的任何阴谋诡计都更有说服力地证明了这一点。

[ðæt] [wʌn] ['kɒmən] [taɪ][baɪndz][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ðæt] [wʌn] ['kɒmən] ['ɪntrəst] ['æktjueit, -tʃu-][ðem; ðəm] ;

that	one	common	tie	binds	them	all	;	that	one	common	interest	actuates	them	;
那	一	常见的	领带	结合	他们	全部	;	那	一	常见的	兴趣	启动	他们	;

那份共同的纽带将他们紧紧联系在一起；那份共同的利益驱动着他们；

[ðæt] [wʌn] ['kɒmən] [end][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

that	one	common	end	is	to	be	accomplished	.
那	一	常见的	结尾	是	到	是	完成	.

共同的目标必须实现。

[ðə; ði] [əʊθ] ['difəz] ['slaɪtli] [ɪn] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɪn] ['dɪfrənt] [ləʊ'kælitiz] ,

The	oath	differs	slightly	in	phraseology	in	different	localities	,
这	誓言	不同	轻微地	在	用语	在	不同的	地方	,

不同地区的誓词措辞略有不同。

[tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] ['veərid] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪnɪstəd] ,

to	accommodate	the	varied	circumstances	under	which	it	is	administered	,
到	容纳	这	多种多样	情况	在下面	哪个	它	是	管理	,

为了适应其在不同管理环境下的实际情况，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [kən'siːlmənt] — [ðə; ði] [wɜːdz] “ [ˌʌn'nəʊn] ['mʌltɪtjuːd] , ”

and	with	a	view	to	greater	concealment	—	the	words	“	Unknown	Multitude	,	”
和	和	一个	看法	到	更大的	隐蔽	—	这	字	“	未知	民众	,	”

为了更好地隐藏——“未知群体”字样

“ [ɪn'vɪzəb(ə)l]['empaɪə(r)] ,

“	Invisible	Empire	,
”	无形的	帝国	,

“隐形帝国，

" [ænd; ənd] " [waɪt] ['brʌðəhʊd] " ['biːɪŋ] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ;

"	and	"	White	Brotherhood	"	being	substituted	in	North	and	South	Carolina	;
"	和	"	白色的	兄弟情	"	存在	替代	在	北	和	南	卡罗莱纳	;

在北卡罗来纳州和南卡罗来纳州，则用"白人兄弟会"代替了"白人兄弟会"。

[ðə; ði] [wɜːdz] " ['juːniən][ænd; ənd] [jʌŋ] [menz] [dɪ'mɒkrəsi] , " [ɪn] ['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ;

the	words	"	Union	and	Young	Men's	Democracy	,	"	in	Georgia	and	Mississippi	;
这	字	"	联盟	和	年轻的	男士	民主	,	"	在	乔治亚州	和	密西西比州	;

佐治亚州和密西西比州的"联盟与青年民主"字样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] " [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kə'miːliə] , " [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd] ['teksəs]

and	the	words	"	Knights	of	the	White	Camelia	,	"	in	Louisiana	and	Texas
和	这	字	"	骑士	的	这	白色的	山茶花	,	"	在	路易斯安那州	和	德克萨斯州

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [steɪts] .

and	other	States	.
和	其他	各州	.

在路易斯安那州、德克萨斯州和其他一些州，还有"白山茶骑士团"的字样。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔː(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'griː] .

THE	SECOND	OR	SUPREME	DEGREE	.
这	第二	或者	最高	程度	.

第二级或最高级。

[ðɪs] [dɪ'griː] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)] [prə'beɪʃnri] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðəʊz] [ə'pɒn]

This	degree	differs	from	the	first	or	probationary	degree	in	the	fact	that	those	upon
这	程度	不同	从	这	第一的	或者	试用期	程度	在	这	事实	那	那些	之上

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fɜːd] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

whom	it	is	conferred	are	of	the	better	class	of	the	masses	,
谁	它	是	授予	是	的	这	更好的	班级	的	这	群众	,

这一学位与第一学位或试用学位不同之处在于，授予这一学位的人属于社会中的上层阶级。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['baɪndɪŋ] [əʊθ] ,

and	take	upon	themselves	a	more	binding	oath	,
和	拿	之上	他们自己	一个	更多的	结合	誓言	,

他们立下更具约束力的誓言，

[əd'mɪnɪstəd] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ɪn] ['kærəktə(r)] .

administered	under	circumstances	intended	to	be	more	impressive	in	character	.
管理	在下面	情况	故意的	到	是	更多的	感人的	在	特点	.

在旨在营造更令人印象深刻的氛围的情况下进行。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'griː] [ɪz] [brɔːt] [blaɪnd] - ['fəʊldɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	candidate	for	this	degree	is	brought	blind	-	folded	into	the	center	of	the
这	候选人	为了	这	程度	是	带来	瞎的	-	折叠	进入	这	中心	的	这

[kæmp] ,

Camp	,
营	,

攻读此学位的候选人会被蒙上眼睛带到营地中央，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət][æn; ən]['ɔːltə(r)] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

and	caused	to	kneel	at	an	altar	erected	for	the	occasion	,
和	导致	到	下跪	在	一个	坛	竖立	为了	这	场合	,

并被命令跪在为此场合搭建的祭坛前，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [ə'pɒn][ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] .

his	right	hand	placed	upon	a	Bible	,	and	his	left	upon	a	human	skull	.
他的	正确的	手	放置	之上	一个	圣经	,	和	他的	左边	之上	一个	人类	颅骨	.

他右手放在《圣经》上，左手放在一个人头骨上。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ðen] [sez] :

The	Commander	then	says	:
这	指挥官	然后	说道	:

指挥官接着说道：

“ ['breðrən] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ?
“ Brethren , must it be done ?
“ 弟兄们 , 必须 它 是 完毕 ?

弟兄们，一定要这样做吗?

” [ðə; ði] ['membəz] [rɪ'spɒnd] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] !
” The members respond , “ It must !
” 这 成员 回应 , “ 它 必须 !

成员们回应道：“必须如此！”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'vɪʃiət]
” and this in a tone intended to strike terror to the heart of the novitiate
” 和 这 在 一个 语气 故意的 到 罢工 恐怖 到 这 心 的 这 见习

.
:
.

“而这种语气意在震慑新入会的修士们。”

[ðə; ði] ['kændɪdət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The candidate , of course ,
这 候选人 , 的 课程 ,

当然，候选人是……

[hæz; həz][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] “ [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ?
has no knowledge of what is meant by the ominous “ Must it be done ?
有 不 知识 的 什么 是 意思是 经过 这 不祥的 ” 必须 它 是 完毕 ?

完全不了解那句不祥的“一定要这样做吗？”的含义。

” [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['grəʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] !
” and there is a mournful groaning in the response “ It must !
” 和 那里 是 一个 悲哀 呻吟 在 这 回复 ” 它 必须 !

“回应中带着悲伤的呻吟声：“必须如此！”

” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ə'weɪts] [hɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [wʊd] ['glædli]
” indicating that a terrible experience awaits him , which the Brotherhood would gladly
” 表明 那 一个 糟糕的 经验 等待 他 , 哪个 这 兄弟情 会 乐意
[speə(r)][hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
spare him if they could .
空闲的 他 如果 他们 可以 .

这表明他将面临可怕的经历，如果可以的话，兄弟会很乐意让他免受这种痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [ɪn'sjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [wɪtʃ] [siːm] ['eɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]
A death - like silence ensues for a few moments , which seem ages to the
一个 死亡 - 喜欢 沉默 随之而来 为了 一个 很少 时刻 , 哪个 似乎 年龄 到 这
['kændɪdət] ,
candidate ,
候选人 ,

一阵死一般的寂静笼罩着四周，持续了几秒钟，但对候选人来说却仿佛过了很久。

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [ʌn'hɜːd] -
and affords ample opportunity for his imagination to picture the unheard -
和 提供 充足 机会 为了 他的 想像力 到 图片 这 闻所未闻 -
[ɒv; əv] ['hɔrə] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [pɑːs] .
of horrors through which he may possibly be called to pass .
的 恐怖 通过 哪个 他 可能 可能 是 称为 到 经过 .

这为他的想象力提供了充足的机会，让他去想象他可能要经历的那些闻所未闻的恐怖。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] ['faɪnəli] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [huː] [sez] :

The	silence	is	finally	broken	by	the	Commander	,	who	says	:
这	沉默	是	最后	破碎的	经过	这	指挥官	,	WHO	说道	:

沉默最终被指挥官打破，他说道：

“ ['breðrən] , [ðɪs] ['brʌðə(r)] [naʊ] [niːl] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] ,

“	Brethren	,	this	brother	now	kneels	at	the	altar	of	our	faith	,
”	弟兄们	,	这	兄弟	现在	跪着	在	这	坛	的	我们的	信仰	,

“弟兄们，这位弟兄现在跪在我们信仰的祭坛前，

[ænd; ənd][ɑːsks][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] ['spləm] [ænd; ənd]

and	asks	to	be	bound	to	our	fortunes	by	the	more	solemn	and
和	问	到	是	边界	到	我们的	财富	经过	这	更多的	庄严	和

[mɪ'stɪəriəs] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɔːdə(r)] .

mysterious	provisions	of	our	Order	.
神秘	条款	的	我们的	命令	.

并要求按照我们教团更为庄严和神秘的规定，将我们的命运与我们紧紧联系在一起。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['perəl] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['wɜːðɪ] ,

Fortunately	for	him	in	this	hour	of	peril	,	he	has	been	found	worthy	,
幸运的是	为了	他	在	这	小时	的	危险	,	他	有	到过	成立	值得	,

幸运的是，在这危难之际，他被认为值得帮助。

[ænd; ənd][ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [ˌʌn'nəʊn]

and	in	commemoration	of	his	being	made	one	of	the	great	'	Unknown
和	在	纪念	的	他的	存在	制成	一	的	这	伟大的	-	未知

['mʌltɪtjuːd] , - [aɪ] [ə'gen] [ɑːsk] ,

Multitude	,	'	I	again	ask	,
民众	,	-	我	再次	问	,

为了纪念他成为伟大的“无名之辈”之一，我再次问道：

- [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ? -

'	Must	it	be	done	?	'
-	必须	它	是	完毕	?	-

“一定要这样做吗？”

” [ðə; ði] ['breðrən] , [ɪn] ['spləm] [təʊnz] , [ə'gen] [rɪ'spɒnd] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] !

”	The	brethren	,	in	solemn	tones	,	again	respond	,	“	It	must	!
”	这	弟兄们	,	在	庄严	音调	,	再次	回应	,	“	它	必须	!

弟兄们再次庄严地回答说：“必须如此！”

” [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ðen] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

”	The	Commander	then	says	,	in	a	stentorian	tone	of	voice	,
”	这	指挥官	然后	说道	,	在	一个	洪亮的	语气	的	嗓音	,

“指挥官随后用洪亮的声音说道：

“ [let] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪtə(r)][biː; bi] [spɪld] : [brɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [fɔːθ] .

“	Let	the	blood	of	the	traitor	be	spilled	:	bring	the	victim	forth	.
“	让	这	血	的	这	叛徒	是	洒了	:	带来	这	受害者	前进	.

“让叛徒的鲜血流淌：把受害者带出来。”

” [ðə; ði] ['membəz] [hɪə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] , [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

”	The	members	here	make	a	rustling	noise	,	to	resemble	a	struggle	,
”	这	成员	这里	制作	一个	沙沙声	噪音	,	到	类似	一个	斗争	,

“这里的成员发出沙沙声，像是在搏斗。”

[ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [ɪz] [strʌk] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ə'prəʊpriət] ['sʌbstəns] ,

a	heavy	blow	is	struck	upon	some	appropriate	substance	,
一个	重的	吹	是	击	之上	一些	合适的	物质	,

对某种合适的物质进行重击，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtrikl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɪʃieɪt] [ðæt]

and	a	few	drops	of	blood	are	trickled	over	the	hand	of	the	initiate	that
和	一个	很少	滴	的	血	是	涓涓细流	超过	这	手	的	这	发起	那

[rests] [əˈpɒn][ðə; ði] [skʌl] .

rests	upon	the	skull	.
休息	之上	这	颅骨	.

几滴鲜血顺着趴在头骨上的新兵的手滴落下来。

[ðə; ði] ['breðrən] [ðen] [səˈraʊnd] [hɪm] [wɪð] [naɪvz] [ænd; ənd] ['pistlz] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [əˈbaʊt]

The	brethren	then	surround	him	with	knives	and	pistols	presented	in	a	circle	about
这	弟兄们	然后	环绕	他	和	刀具	和	手枪	呈现	在	一个	圆圈	关于

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,

his	head	and	neck	,
他的	头	和	脖子	,

然后，弟兄们用刀和手枪围住他的头部和颈部，呈圆圈状摆放。

[wen] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ðen] [sez] :

when	the	Commander	then	says	:
什么时候	这	指挥官	然后	说道	:

这时指挥官说道：

“ [mʌst; məst][ai][sweə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði] [əʊθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][fərˈevə(r)][baɪnd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi]['brəʊkən]

“	Must	I	swear	him	by	the	oath	that	shall	forever	bind	,	and	never	be	broken
“	必须	我	发誓	他	经过	这	誓言	那	将	永远	绑定	,	和	绝不	是	破碎的

?

?
?

“我是否必须向他发誓，让他永远受约束，永不违背？”

” [ðə; ði] ['breðrən] , ['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)][hændz][əˈpɒn][ðeə(r)] [left] [brests] , [rɪˈspɒnd] [səˈpʌlkrəli] [æz; əz]

”	The	brethren	,	placing	their	hands	upon	their	left	breasts	,	respond	sepulchrally	as
”	这	弟兄们	,	放置	他们的	双手	之上	他们的	左边	乳房	,	回应	墓地	作为

[bɪˈfɔː(r)] , “ [sweə(r)][hɪm] !

before	,	“	Swear	him	!
前	,	“	发誓	他	!

弟兄们把手放在左胸上，像以前一样肃穆地回答说：“让他发誓！”

” [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [naʊ] [əˈdresɪz] [ðə; ði] ['kændɪdət] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

”	The	Commander	now	addresses	the	candidate	as	follows	:
”	这	指挥官	现在	地址	这	候选人	作为	跟随	:

“指挥官现在对候选人说如下：

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɒləm] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] ,

“	My	Brother	,	kneeling	at	the	solemn	altar	of	our	faith	,
“	我的	兄弟	,	跪着	在	这	庄严	坛	的	我们的	信仰	,

“我的兄弟，跪在我们庄严的信仰祭坛前，

[æz; əz][wʌn] [huː] [dɪˈzaɪr] [ðæt] [nəʊ] ['gʌvənmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs]

as	one	who	desires	that	no	government	but	the	white	man's	shall	live	in	this
作为	一	WHO	欲望	那	不	政府	但	这	白色的	男人的	将	居住	在	这

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

就像一个希望这个国家只剩下白人政府的人一样；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [huː] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɔːl] ['sɪzəmz] , [ænd; ənd] ['fækʃənz] , [ænd; ənd]

and	as	one	who	will	fight	to	the	death	all	schisms	,	and	factions	,	and
和	作为	一	WHO	将要	斗争	到	这	死亡	全部	分裂	,	和	派系	,	和

['pɑːtiz] ,

parties	,
各方	,

他将战斗至死，铲除一切分裂、派系和党派。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [sɔːs] [ðeɪ] [meɪ] ,

coming	from	whatsoever	source	they	may	,
未来	从	任何	来源	他们	可能	,

无论它们来自何种来源，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [tuː; tə] [æn; ən]

which	have	for	their	design	the	elevation	of	the	negro	to	an
哪个	有	为了	他们的	设计	这	海拔	的	这	黑人	到	一个

这些设计旨在提升黑人的地位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[i'kwɒlətɪ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [əʊθ]

equality	with	the	white	man	,	I	am	now	about	to	administer	to	you	the	oath
平等	和	这	白色的	男人	,	我	是	现在	关于	到	管理	到	你	这	誓言

[ɒv; əv] [ðɪs] ,

of	this	,
的	这	,

与白人平等，我现在要让你们宣誓效忠。

[ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'griː] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɔːdə(r)] — [ðæt] [əʊθ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [fər'evə(r)] [baɪnd] ,

the	supreme	degree	,	of	our	Order	—	that	oath	which	shall	forever	bind	,
这	最高	程度	,	的	我们的	命令	—	那	誓言	哪个	将	永远	绑定	,

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['brəʊkən] ;

and	never	be	broken	;
和	绝不	是	破碎的	;

我们教团的最高等级——那将永远具有约束力且永不违背的誓言；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'fɔːmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [əʊθ] ,

at	the	same	time	informing	you	that	this	oath	,
在	这	相同的	时间	通知	你	那	这	誓言	,

同时告知你，这项誓言，

['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv]

being	taken	in	a	cause	which	has	for	its	object	the	deliverance	of
存在	已采取	在	一个	原因	哪个	有	为了	它是	目的	这	解救	的

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ]

your	country	and	the	land	of	your	birth	from	the	rule	of	the	negro
你的	国家	和	这	土地	的	你的	出生	从	这	规则	的	这	黑人

- ['wɜːʃɪpə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'nætɪk] ,

-	worshiper	and	the	fanatic	,
-	崇拜者	和	这	狂热分子	,

投身于一项旨在将你的祖国和故土从黑奴崇拜者和狂热分子的统治下解放出来的事业中，

[ɪz] ['pærəmaʊnt] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] [əʊθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] , [ɔː(r)] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [teɪk] ,

is	paramount	to	every	other	oath	which	you	have	taken	,	or	may	hereafter	take	,
是	派拉蒙	到	每一个	其他	誓言	哪个	你	有	已采取	,	或者	可能	此后	拿	,

它高于你已经立下的或将来可能立下的所有其他誓言。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] .

outside	of	this	Order	.
外部	的	这	命令	.

本命令之外。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'piːt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [prə'naʊnsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

You	**will**	**now**	**repeat**	**after**	**me**	**,**	**pronouncing**	**your**	**name**	**in**	**full**	**,**	**and**	**your**
你	将要	现在	重复	后	我	,	发音	你的	姓名	在	满的	,	和	你的

[wɜːdz] [ə'laʊd] ,

words	**aloud**	**,**
字	大声	,

现在请你跟着我重复，完整地念出你的名字和你想说的话。

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] :

on	**pain**	**of**	**instant**	**death**	**:**
在	疼痛	的	立即的	死亡	:

违者立即处死：

[əʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɔː(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'griː] .

Oath	**of**	**the**	**Second**	**or**	**Supreme**	**Degree**	**.**
誓言	的	这	第二	或者	最高	程度	.

第二级或最高级誓言。

“ [aɪ] , [ə; eɪ] . [biː] . , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [maɪ] [frendz] [hɪə(r)]

“	**I**	**,**	**A**	**.**	**B**	**.**	**,**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**Almighty**	**God**	**,**	**and**	**these**	**my**	**friends**	**here**
“	我	,	一个	.	B	.	,	在	这	在场	的	全能者	上帝	,	和	这些	我的	朋友们	这里

[ə'sembəld] ,

assembled	**,**
组装	,

“我，AB，在全能的上帝面前，以及在座的各位朋友面前，

['niːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːltə(r)] , [wɪð] [maɪ] [raɪt] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['həʊli]['baɪb(ə)l] ,

kneeling	**at**	**this**	**altar**	**,**	**with**	**my**	**right**	**hand**	**upon**	**the**	**holy**	**Bible**	**,**
跪着	在	这	坛	,	和	我的	正确的	手	之上	这	圣	圣经	,

我跪在这座祭坛前，右手放在圣经上，

[ænd; ənd][maɪ] [left] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,

and	**my**	**left**	**washed**	**in**	**the**	**blood**	**of**	**a**	**traitor**	**,**
和	我的	左边	洗过	在	这	血	的	一个	叛徒	,

我的左手沾满了叛徒的鲜血，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] ,

and	**resting**	**upon**	**the**	**skull**	**of**	**his**	**brother**	**in**	**iniquity**	**,**
和	休息	之上	这	颅骨	的	他的	兄弟	在	罪恶	,

他安息在罪恶兄弟的头骨上，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

and	**being**	**fully**	**impressed**	**with**	**the**	**sacredness**	**of**	**this**	**act**	**,**
和	存在	完全	印象深刻	和	这	神圣	的	这	行为	,

并被这一行为的神圣性深深打动，

[duː; də] ['spləmli] [sweə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ʌp'həʊld][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

do	**solemnly**	**swear**	**that**	**I**	**will**	**uphold**	**and**	**defend**	**the**	**Constitution**	**of**	**the**
做	庄严地	发誓	那	我	将要	坚持	和	保卫	这	宪法	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	**States**	**,**
团结的	各州	,

我郑重宣誓，我将维护和捍卫美国宪法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['pjʊərəti] ;

as	**it**	**was**	**handed**	**down**	**by**	**our**	**forefathers**	**,**	**in**	**its**	**original**	**purity**	**;**
作为	它	曾是	递交	向下	经过	我们的	祖先	,	在	它是	原来的	纯度	;

就像我们的祖先传承下来的那样，保持着最初的纯正状态；

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'dʒekt][ænd; ənd] [ə'pəʊz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['pɑːti] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːmz] ,

that	**I**	**will**	**reject**	**and**	**oppose**	**the**	**principles**	**of**	**the**	**Radical**	**party**	**in**	**all**	**its**	**forms**	**,**
那	我	将要	拒绝	和	反对	这	原则	的	这	激进的	派对	在	全部	它是	表格	,

我将拒绝并反对激进党的一切形式的原则。

[ænd; ənd][fər'evə(r)] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [kən'tend] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [waɪt] [men] [ʃæl; ʃəl] ['gʌv(ə)n] [ðɪs]

and	forever	maintain	and	contend	that	intelligent	white	men	shall	govern	this
和	永远	维持	和	抗衡	那	聪明的	白色的	男人	将	治理	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

并始终坚持认为，这个国家应该由有智慧的白人男性来统治。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [sweə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [beə(r)] [truː] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]

And	I	furthermore	swear	that	I	will	bear	true	faith	and	allegiance	to	the
和	我	此外	发誓	那	我	将要	熊	真的	信仰	和	忠诚	到	这

['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['juːniən] [gɑːdz] ,

Order	of	the	Constitutional	Union	Guards	,
命令	的	这	宪法	联盟	卫兵	,

我还要宣誓，我将对宪政联盟卫队保持绝对的忠诚和效忠。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [nəʊn] , [baɪ][saɪn] , [wɜːd] , [ɔː(r)] [diːd] ,

and	will	never	make	known	,	by	sign	,	word	,	or	deed	,
和	将要	绝不	制作	已知	,	经过	符号	,	单词	,	或者	契据	,

并且绝不会以任何方式，包括手势、言语或行为，向世人透露。

['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['siːkrəts] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔː(r)] [ðæt] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi] [kən'faid] [tuː; tə]

any	of	its	secrets	now	about	to	be	,	or	that	may	hereafter	be	confided	to
任何	的	它是	秘密	现在	关于	到	是	,	或者	那	可能	此后	是	坦白	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

它现在即将或将来可能向我透露的任何秘密；

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ɔːl] [ɪts] [pɹ'iːsɛpts] , ['mændeit] , ['ɔːdərs] , [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] ['ɪʃuːd]

that	I	will	obey	all	its	precepts	,	mandates	,	orders	,	instructions	,	and	directions	issued
那	我	将要	服从	全部	它是	戒律	,	指令	,	订单	,	指示	,	和	方向	发布

[θruː] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,

through	the	Commander	,
通过	这	指挥官	,

我将服从其通过指挥官发布的所有诫命、指令、命令、指示和指示。

[ænd; ənd][eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['breðrən] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ;

and	aid	and	assist	the	brethren	in	carrying	out	and	enforcing	the	same	;
和	援助	和	协助	这	弟兄们	在	携带	出去	和	强制执行	这	相同的	;

并协助弟兄们执行和实施这些规定；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kiːp] ['siːkrət] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [ðə; ði][plænz][ænd; ənd] ['muːvmənts]

and	that	I	will	keep	secret	,	even	unto	death	,	the	plans	and	movements
和	那	我	将要	保持	秘密	,	甚至	到	死亡	,	这	计划	和	移动

[ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

of	this	society	.
的	这	社会	.

我将至死保守这个社团的计划和行动的秘密。

[aɪ] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [sweə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [saʊθ] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]

I	furthermore	swear	to	obey	the	South	Commander	in	the	Camp	,	in	preference	to
我	此外	发誓	到	服从	这	南	指挥官	在	这	营	,	在	偏爱	到

['eni] [nəʊn] [lɔː] ,

any	known	law	,
任何	已知	法律	,

此外，我宣誓服从营地南方指挥官的命令，而非任何已知的法律。

['priːsept] , [ɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [wɒt'evə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['breðrən] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

precept	,	or	authority	whatever	,	and	to	defend	the	brethren	,	if	need	be	,
戒律	,	或者	权威	任何	,	和	到	保卫	这	弟兄们	,	如果	需要	是	,

无论是训诫还是权威，必要时都要捍卫弟兄们。

[wɪð] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

with	the	sacrifice	of	my	life	.
和	这	牺牲	的	我的	生活	.

以我的生命为代价。

[ai][sweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mænz]

I	swear	that	the	enemies	of	the	white	man's	race	,	and	the	white	man's
我	发誓	那	这	敌人	的	这	白色的	男人的	种族	,	和	这	白色的	男人的

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

我发誓，白人种族的敌人，以及白人政府的敌人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['niːgrəʊ] [i'kwɒləti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['enəmɪz] ,

and	the	friends	of	negro	equality	shall	be	my	enemies	,
和	这	朋友们	的	黑人	平等	将	是	我的	敌人	,

那些鼓吹黑人平等的人，都将是我的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪl] [ʌp'həʊld][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['gʌvənmənt] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmə(r)]

and	that	I	will	uphold	and	defend	the	white	man's	government	against	all	comers
和	那	我	将要	坚持	和	保卫	这	白色的	男人的	政府	反对	全部	来者

,

,
,

我将维护和捍卫白人政府，反对一切来犯之敌。

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rædɪkl] ,

whether	in	the	name	of	Radicals	,
无论	在	这	姓名	的	自由基	,

无论是以激进分子的名义，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['niːgrəʊ] - ['wəːʃipə] , ['kɑːpɪt] - ['bægə] , ['skæləwæg] , [ɔː(r)] [spaɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

Negro	-	worshipers	,	Carpet	-	baggers	,	Scallawags	,	or	spies	in	the	land	.
黑人	-	信徒	,	地毯	-	装袋工	,	无赖	,	或者	间谍	在	这	土地	.

黑人崇拜者、投机分子、无赖，或是潜伏在这片土地上的间谍。

[ai][sweə(r)][tuː; tə][fər'evə(r)] [ə'pəʊz] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][tuː; tə]

I	swear	to	forever	oppose	the	social	and	political	elevation	of	the	negro	to
我	发誓	到	永远	反对	这	社会的	和	政治的	海拔	的	这	黑人	到

[æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] ,

an	equality	with	the	whites	,
一个	平等	和	这	白人	,

我发誓永远反对提升黑人在社会和政治地位上与白人平等。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [trʌst]

and	that	I	will	come	at	every	hour	of	the	moon	to	execute	the	trust
和	那	我	将要	来	在	每一个	小时	的	这	月亮	到	执行	这	相信

[kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breðrən] .

confided	to	me	by	the	Commander	and	the	brethren	.
坦白	到	我	经过	这	指挥官	和	这	弟兄们	.

我将在月亮的每个时辰前来，执行指挥官和兄弟们托付给我的任务。

[ai] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [sweə(r)] [ðæt] ,

I	furthermore	swear	that	,
我	此外	发誓	那	,

我还要发誓，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]

in	case	of	our	being	interrupted	in	the	establishment	of	the	principles	for
在	案件	的	我们的	存在	中断	在	这	建立	的	这	原则	为了

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'tendɪŋ] ,

which	we	are	contending	,
哪个	我们	是	争吵	,

如果我们在确立我们所捍卫的原则的过程中受到干扰，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [nəʊ] [əʊθ] [ðæt] [wɪl] [kən'vɪkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ,

that	I	will	regard	no	oath	that	will	convict	one	of	the	members	of	this	Order	,
那	我	将要	看待	不	誓言	那	将要	定罪	一	的	这	成员	的	这	命令	,

我不会接受任何会定罪本组织成员的誓言。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [stænd][baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [deθ] .

but	under	all	circumstances	will	stand	by	the	Order	in	blood	and	death	.
但	在下面	全部	情况	将要	站立	经过	这	命令	在	血	和	死亡	.

但无论在任何情况下，他都会为圣殿誓死捍卫它。

[aɪ] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [sweə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

I	furthermore	swear	that	I	will	not	give	the	signal	cry	of	distress	,
我	此外	发誓	那	我	将要	不是	给	这	信号	哭	的	痛苦	,

我进一步发誓，我绝不会发出求救信号。

['əʊnli] [wen] [ɪn]['riːəl] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [jiːld] [maɪ][laɪf] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

only	when	in	real	distress	,	and	that	I	will	yield	my	life	,	if	necessary	,
仅有的	什么时候	在	真实的	痛苦	,	和	那	我	将要	屈服	我的	生活	,	如果	必要的	,

只有在真正危难之际，我才会献出生命，如有必要。

[ɪn][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kraɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'griː] .

in	aid	of	a	brother	giving	the	double	cry	of	this	degree	.
在	援助	的	一个	兄弟	给予	这	双倍的	哭	的	这	程度	.

帮助一位兄弟发出此级别的双重呐喊。

['lɑːstli] , [aɪ][sweə(r)][baɪ] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [skʌl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [blʌd] ,

Lastly	,	I	swear	by	this	Bible	,	and	this	skull	,	and	this	blood	,
最后	,	我	发誓	经过	这	圣经	,	和	这	颅骨	,	和	这	血	,

最后，我以这本圣经、这个头骨和这些血起誓。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['evə(r)] [pruːv] [ʌn'feɪθfl] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [naʊ]

that	should	I	ever	prove	unfaithful	in	any	particular	to	the	obligation	I	have	now
那	应该	我	曾经	证明	不忠	在	任何	特别的	到	这	义务	我	有	现在

[ə'sjuːmd] ,

assumed	,
假定	,

如果我在任何方面违背了我如今所承担的义务，

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]

I	hope	to	meet	with	the	fearful	and	just	penalty	of	the	traitor	,	which	is
我	希望	到	见面	和	这	可怕	和	只是	惩罚	的	这	叛徒	,	哪个	是

[deθ] ,

death	,
死亡	,

我希望叛徒受到应有的可怕而公正的惩罚——死刑。

[deθ] , [deθ] , [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] .

death	,	DEATH	,	at	the	hands	of	the	brethren	.
死亡	,	死亡	,	在	这	双手	的	这	弟兄们	.

死，死，死于弟兄之手。

[səʊ] [help] [ˌem 'iː] [gɒd] .

So	help	me	God	.
所以	帮助	我	上帝	.

上帝保佑我。

" [ðə; ði] ['kændɪdət] ['hævɪŋ] [kɪst] [ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɪz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	candidate	having	kissed	the	book	,	the	bandage	is	removed	from	his	eyes	.
"	这	候选人	拥有	亲吻	这	书	,	这	绷带	是	已移除	从	他的	眼睛	.

“候选人亲吻了这本书后，他眼上的绷带被取了下来。”

[hi:; hi] [si:z] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ə; eɪ]['hju:mən] [skʌl] [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

He	sees	before	him	a	human	skull	upon	one	side	of	the	Bible	,
他	看到	前	他	一个	人类	颅骨	之上	一	边	的	这	圣经	,

他看到圣经的一侧画着一个人头骨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʃælɪs] [ɔ:(r)] [kʌp] [fɪld] [wɪð] [blʌd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	a	small	chalice	or	cup	filled	with	blood	upon	the	other	.
和	一个	小的	圣杯	或者	杯子	已填	和	血	之上	这	其他	.

另一边放着一个盛满鲜血的小圣杯或杯子。

[ðə; ði] ['breðrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [lɒŋ] [blæk] [gaʊnz] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [kəm'pli:tli]

The	brethren	are	all	disguised	in	long	black	gowns	,	covering	them	completely
这	弟兄们	是	全部	伪装	在	长的	黑色的	礼服	,	覆盖	他们	完全地

[frɒm; frəm] [nek] [tu:; tə] [hi:lz] .

from	neck	to	heels	.
从	脖子	到	高跟鞋	.

弟兄们都穿着黑色长袍，从脖子到脚跟完全遮盖住。

[blæk] [mɑ:sks][ænd; ənd] [blæk] ['kɒnɪkl] [ʃeɪpt] [hæts][ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [haɪt] ,

Black	masks	and	black	conical	shaped	hats	of	enormous	height	,
黑色的	面具	和	黑色的	锥	形状	帽子	的	巨大的	高度	,

黑色面具和高耸的黑色圆锥形帽子，

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɛθs] [hed] [ænd; ənd] [krɒs] [bəʊnz] , [kəm'pli:t] [ðə; ði]

decorated	with	representations	of	death's	head	and	cross	bones	,	complete	the
装饰	和	表现形式	的	死亡人数	头	和	叉	骨头	,	完全的	这

['kɒstju:m] .

costume	.
戏服	.

服装上装饰着骷髅头和交叉骨的图案，使整套服装更加完整。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [beə(r)] [paɪn] ['tɔ:rtʃɪz] ,

Some	of	the	members	bear	pine	torches	,
一些	的	这	成员	熊	松树	火炬	,

部分成员手持松木火炬，

[wɪtʃ] [θrəʊ] [ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:θli] [gleə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʌn'həʊli] [si:n] ,

which	throw	a	wierd	and	unearthly	glare	upon	the	unholy	scene	,
哪个	扔	一个	奇怪的	和	超凡脱俗的	强光	之上	这	不圣洁的	场景	,

它们给这不祥的景象投下了一层诡异而超凡脱俗的光芒。

[ænd; ənd]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fɪt] ['kaʊntəpɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['di:mənz] [hu:] [si:m]

and	render	it	a	fit	counterpart	to	the	abode	of	the	demons	who	seem
和	使成为	它	一个	合身	对应物	到	这	住所	的	这	恶魔	WHO	似乎

[tu:; tə][hæv; həv] ['instigeit] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .

to	have	instigated	the	proceedings	.
到	有	煽动	这	诉讼程序	.

并使其成为似乎是幕后黑手的恶魔的居所的合适对应物。

[wen] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɪz] [rɪ'mu:vd] , [ði:z] ['tɔ:rtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [swʌŋ] ['vaɪələntli] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

When	the	bandage	is	removed	,	these	torches	are	swung	violently	to	and	fro	,
什么时候	这	绷带	是	已移除	,	这些	火炬	是	摇摆	暴力	到	和	弗	,

当绷带被移除时，这些手电筒被剧烈地来回挥舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breðrən] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .

and	the	brethren	simultaneously	utter	a	loud	cry	.
和	这	弟兄们	同时地	说出	一个	大声	哭	.

弟兄们同时发出大声呼喊。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [ɪz] [naʊ] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz] , [grɪps] ,
The candidate is now informed that the signs , grips ,
这 候选人 是 现在 知情的 那 这 标志 , 握把 ,

候选人现在被告知标志、把手、

[ænd; ənd] [p'ɑ:swɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [dɪ'gri:] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] ,
and passwords of the preceding degree are used in this ,
和 密码 的 这 前 程度 是 用过的 在 这 ,

并且，前一级别的密码也用于此。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ɪn] [ðɪs] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tu:] [wɜ:dz] :
with the exception that the signal cry of distress in this is composed of two words :
和 这 例外 那 这 信号 哭 的 痛苦 在 这 是 由 的 二 字 :

但不同的是，这里的求救信号呼喊是由两个词组成的：

" ['ʃaɪləʊ] , ['ævəlɑ:nʃ] .
" Shiloh , Avalanche .
" 示罗 , 雪崩 .

“希洛，雪崩。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

“[第 33 页]

[ɑ:pə'reɪʃnz]
OPERATIONS
运营

运营

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ku:] [klʌks] ['klæn] .
KU KLUX KLAN .
堪萨斯大学克鲁克斯 三K党 .

三K党。

[æn; ən] [ɔ:'θentɪkeɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['autreidʒ] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] . — [ðə; ði] ['pɜ:pətreɪtə(r)]
An Authenticated Account of Outrages Committed in the South . — The Perpetrators
一个 已验证 帐户 的 暴行 坚定的 在 这 南 . — 这 犯罪者
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɪktɪms] .
and their Victims .
和 他们的 受害者 .

南方暴行的真实记录——施暴者和受害者。

[ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [ɒv; əv] ['edwəd] ['tɔmpsn] .
THE MURDER OF EDWARD THOMPSON .
这 谋杀 的 爱德华 汤普森 .

爱德华·汤普森谋杀案。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] - , [ðeə(r)] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn]
From the close of the war , up to the fall of 1870 , there resided in
从 这 关闭 的 这 战争 , 向上 到 这 落下 的 - , 那里 居住地 在
[laundz] ['kaʊnti] ,
Lowndes county ,
朗兹 县 ,

从战争结束到 1870 年秋季，朗兹县居住着……

['dʒɔːdʒə] , [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'telɪdʒənt] ['kʌləd] [mæn] , [nemd] ['edwəd] ['tɔmpsn] .

Georgia	,	an	exceedingly	intelligent	colored	man	,	named	Edward	Thompson	.
乔治亚州	,	一个	非常	聪明的	有色	男人	,	命名	爱德华	汤普森	.

乔治亚州，一个非常聪明的黑人，名叫爱德华·汤普森。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['paɪəti] ,

He	was	noted	for	his	piety	,
他	曾是	著名的	为了	他的	虔诚	,

他以虔诚著称，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [ig'zəːtid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [huː]

and	the	peculiar	influence	he	exerted	over	the	members	of	his	race	who
和	这	奇特	影响	他	施加	超过	这	成员	的	他的	种族	WHO

[rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [laundz] ['kaʊnti] ,

resided	in	Lowndes	county	,
居住地	在	朗兹	县	,

以及他对居住在朗兹县的同族人施加的特殊影响，

[ænd; ənd] ['hæmɪltən] ['kaʊnti] , ['flɒrɪdə] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [ɪm'bjuː] [wɪð] [rɪ'pʌblɪkən]

and	Hamilton	county	,	Florida	;	and	being	thoroughly	imbued	with	Republican
和	汉密尔顿	县	,	佛罗里达	;	和	存在	彻底	注入	和	共和党人

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

以及佛罗里达州汉密尔顿县；并且完全秉持共和党原则，

[lɒst] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn] [dɪ'semɪneɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɪð] [huːm]

lost	no	opportunity	in	disseminating	them	among	those	of	his	race	with	whom
丢失的	不	机会	在	传播	他们	之中	那些	的	他的	种族	和	谁

[hiː; hi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .

he	associated	.
他	联系	.

他毫不犹豫地向他所接触的同族人传播这些知识。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Through	his	exertion	,	and	by	the	force	of	his	example	,
通过	他的	用力	,	和	经过	这	力量	的	他的	例子	,

通过他的努力和榜样作用，

[ðə; ði] ['niːgrəuz] ['vəʊtɪd][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [æt; ət] ['evri] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

the	negroes	voted	the	ticket	of	the	Republican	party	at	every	election	,
这	黑人	投票	这	票	的	这	共和党人	派对	在	每一个	选举	,

黑人在每次选举中都投票给共和党。

['ɔːlweɪz] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊlz] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] ['bæləts] .

always	seeking	his	advice	before	going	to	the	polls	to	deposit	their	ballots	.
总是	寻求	他的	建议	前	去	到	这	民意调查	到	订金	他们的	选票	.

在前往投票站投票之前，他们总是会征求他的意见。

['tɑːmpsənz] [keɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['hæmɪltən] ['kaʊnti] , ['flɒrɪdə] — [æt; ət]

Thompson's	case	was	brought	before	the	Camp	of	Hamilton	county	,	Florida	—	at
汤普森的	案件	曾是	带来	前	这	营	的	汉密尔顿	县	,	佛罗里达	—	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

汤普森的案件被提交到佛罗里达州汉密尔顿县的坎普法院——当时，

[prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ][wʌn][ɪ'laɪhjuː] [hɔːn] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] — [æz; əz][wʌn]

presided	over	by	one	Elihu	Horn	,	Commander	of	the	Camp	—	as	one
主持	超过	经过	一	以利户	喇叭	,	指挥官	的	这	营	—	作为	一

由营地指挥官以利户·霍恩主持——作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[riˈkwaiə] [ˌenəˈdʒetɪk] [ˈækʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] .

requiring	energetic	action	upon	the	part	of	the	Order	.
需要	精力充沛	行动	之上	这	部分	的	这	命令	.

需要该组织采取积极行动。

[ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə] [ˈtɔmpsn] , [ðə; ði] [ˈɪmpɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi]

A	warning	was	issued	to	Thompson	,	the	import	of	which	could	hardly	be
一个	警告	曾是	发布	到	汤普森	,	这	进口	的	哪个	可以	几乎	是

[mɪˈsteɪkən] .

mistaken	.
错误	.

汤普森收到了警告，其含义不言而喻。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [vɜːˈbeɪtɪm] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .

The	following	is	a	verbatim	copy	of	the	same	taken	from	the	original	.
这	下列的	是	一个	逐字	复制	的	这	相同的	已采取	从	这	原来的	.

以下内容为原文逐字逐句的复制。

“ [keɪ] . [keɪ] . [keɪ] .

“	K	.	K	.	K	.
“	K	.	K	.	K	.

“三K党”

“ [hɪz; ɪz][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈhaɪnəs] [ɒv; əv] [ˈhæmɪltən] [tuː; tə] [ˈedwəd] [ˈtɔmpsn] .

“	His	Supreme	Highness	of	Hamilton	to	Edward	Thompson	.
“	他的	最高	高度	的	汉密尔顿	到	爱德华	汤普森	.

“汉密尔顿殿下致爱德华·汤普森。”

“ [hɪz; ɪz][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈhaɪnəs] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɪˈdɪʃəs]

“	His	Supreme	and	Mighty	Highness	has	heard	of	your	seditious
“	他的	最高	和	强大的	高度	有	听到	的	你的	煽动性的

[ˈpræktɪsɪz] [ɪn] [ˈliːdɪŋ] [ˈʌðə(r)z] [əˈstreɪ] ,

practices	in	leading	others	astray	,
实践	在	领导	其他的	误入歧途	,

“至高无上的陛下已经听说了你煽动他人误入歧途的煽动行为，

[ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [ˈgʌvənmənt] .

and	encouraging	them	in	opposition	to	the	white	man's	government	.
和	鼓励	他们	在	反对	到	这	白色的	男人的	政府	.

并鼓励他们反对白人政府。

[taɪm] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈpent] [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðəz] [hæv; həv] [dʌn] .

Time	is	given	you	to	repent	and	submit	as	your	fathers	have	done	.
时间	是	给定	你	到	悔改	和	提交	作为	你的	父亲们	有	完毕	.

现在给你们时间悔改，并像你们的父辈一样顺服。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt]

Now	this	is	to	warn	you	,	and	all	such	as	you	,	on	pain	of	punishment
现在	这	是	到	警告	你	,	和	全部	这样的	作为	你	,	在	疼痛	的	惩罚

[ænd; ənd] [deθ] ,

and	death	,
和	死亡	,

现在我要警告你们，以及所有像你们一样的人，违者将受到惩罚甚至处死。

[tuː; tə] [əˈbændən] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪʃəs] [həˈræŋ] , [ænd; ənd] [əˈbaɪd] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈɔːdərs] .

to	abandon	your	vicious	harangues	,	and	abide	by	our	orders	.
到	放弃	你的	恶毒	长篇大论	,	和	遵守	经过	我们的	订单	.

停止你们恶毒的谩骂，服从我们的命令。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [jet] [braɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [blʌd] .

The	moon	is	yet	bright	;	it	may	turn	to	blood	.
这	月亮	是	然而	明亮的	;	它	可能	转动	到	血	.

月亮现在还很亮；它可能会变成血红色。

“ [baɪ]['ɔːdə(r)] ,

“	By	order	,
”	经过	命令	,

“奉命，

“ [keɪ] . [keɪ] . [keɪ] .

“	K	.	K	.	K	.
”	K	.	K	.	K	.

“三K党”

” ['tɔmpsn] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]['iːv(ə)n]

”	Thompson	paid	no	heed	to	this	warning	,	but	continued	to	pursue	the	even
”	汤普森	有薪酬的	不	注意	到	这	警告	,	但	持续	到	追求	这	甚至

['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

tenor	of	his	way	.
男高音	的	他的	方式	.

汤普森对这一警告置若罔闻，继续按部就班地走自己的路。

[hiː; hɪ][hæd; həd][rɪ'zaɪdɪd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [biːn] [səʊ] ['feɪvərəbli] [nəʊn] [ðeə(r)] ,

He	had	resided	so	long	in	the	place	,	and	been	so	favorably	known	there	,
他	有	居住地	所以	长的	在	这	地方	,	和	到过	所以	有利	已知	那里	,

他在那里居住了很长时间，而且在那里很有名望。

[bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd] ['blæks] ,

both	among	the	whites	and	blacks	,
两个都	之中	这	白人	和	黑人	,

无论在白人还是黑人中，

[ðæt] [hiː; hɪ] [skaut] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] [ment] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θret] [ɪn'tendɪd]

that	he	scouted	the	idea	that	this	meant	anything	more	than	a	threat	intended
那	他	侦察兵	这	主意	那	这	意思是	任何事物	更多的	比	一个	威胁	故意的

[tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪm] ,

to	intimidate	him	,
到	威吓	他	,

他怀疑这不仅仅是意图恐吓他的威胁，而是另有深意。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	he	continued	exerting	his	influence	in	the	Republican	cause	with	his
和	他	持续	施力	他的	影响	在	这	共和党人	原因	和	他的

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

他继续与他的同僚们一起，在共和党的事业中发挥影响力。

[æz; əz][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

as	had	been	his	custom	.
作为	有	到过	他的	风俗	.

正如他一贯的作风。

['sevrəl] ['wɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [nəʊ] ['betə(r)] [ɪ'fekt] ,

Several	warnings	were	subsequently	sent	to	him	with	no	better	effect	,
一些	警告	是	随后	发送	到	他	和	不	更好的	影响	,

此后他多次收到警告，但都无济于事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] ['kɒŋkleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

and	it	was	finally	decided	in	the	solemn	conclave	of	the	Camp	,
和	它	曾是	最后	决定	在	这	庄严	秘密会议	的	这	营	,

最终，在营地庄严的会议上做出了决定。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈθret(ə)nd] “ [ˌvɪzɪˈteɪʃn] .

that	he	should	receive	the	long	threatened	“	visitation	.
那	他	应该	收到	这	长的	威胁	“	探视	.

他应该得到期待已久的“探访”。

” [ɒn] [ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [sepˈtembə(r)] , - , [ˈtɔmpsn] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [bɪˈtwiːn] [naɪn]

”	On	the	19th	of	September	,	1870	,	Thompson	retired	to	his	bed	between	nine
”	在	这	19th	的	九月	,	-	,	汤普森	退休	到	他的	床	之间	九

[ænd; ənd] [ten] [əˈklɑːk] ,

and	ten	o'clock	,
和	十	点钟	,

“1870年9月19日，汤普森在晚上九点到十点之间上床睡觉。”

[æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] .

as	was	his	usual	custom	.
作为	曾是	他的	通常	风俗	.

这和他一贯的作风一样。

[hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði]

His	family	consisted	of	his	wife	and	two	children	,	all	of	whom	occupied	the
他的	家庭	由.....组成	的	他的	妻子	和	二	孩子们	,	全部	的	谁	占领	这

[seɪm] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːtmənt] .

same	sleeping	apartment	.
相同的	睡眠	公寓	.

他家有妻子和两个孩子，全家人都住在同一个公寓里。

[bɪˈtwiːn] [ɪˈlev(ə)n] [ænd; ənd] [twelv] [əˈklɑːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraʊzd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈslʌmbə] [baɪ]

Between	eleven	and	twelve	o'clock	they	were	aroused	from	their	slumbers	by
之间	十一	和	十二	点钟	他们	是	被唤醒	从	他们的	睡眠	经过

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrəʊkən]

the	door	being	broken
这	门	存在	破碎的

上午十一点到十二点之间，他们被破门而入的声音惊醒。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kræʃ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈtɔmpsn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪmˈself]

in	with	a	tremendous	crash	,	and	before	Thompson	had	time	to	collect	himself
在	和	一个	巨大的	碰撞	,	和	前	汤普森	有	时间	到	收集	他自己

,

,

,

一声巨响，汤普森还没来得及回过神来，就冲了进来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈruːdli] [siːzd] [ænd; ənd] [drægd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] ,

he	was	rudely	seized	and	dragged	from	his	bed	by	a	number	of	men	,
他	曾是	粗鲁地	查获	和	拖拽	从	他的	床	经过	一个	数字	的	男人	,

[ɑːmd] [ænd; ənd] [dɪsˈgaɪzd] ,

armed	and	disguised	,
武装	和	伪装	,

他被一群武装且乔装打扮的男子粗暴地抓住，从床上拖了下来。

[tuː] [ɒv; əv] [huːm] [ˈfaɪəd] [ðeə(r)] [rɪˈvɔlvəz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmenəs] ,

two	of	whom	fired	their	revolvers	into	the	roof	of	the	cabin	,	as	a	menace	,
二	的	谁	被解雇	他们的	左轮手枪	进入	这	屋顶	的	这	舱	,	作为	一个	威胁	,

其中两人为了恐吓，用左轮手枪朝小屋的屋顶开了一枪。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['tɔmpsn] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] ['wepənz] [ə'pɒn] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] ['ɒfəd]

and	assured	Thompson	they	would	turn	the	weapons	upon	him	,	if	he	offered
和	保证	汤普森	他们	会	转动	这	武器	之上	他	,	如果	他	提供

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'zɪstəns] .

the	slightest	resistance	.
这	丝毫	反抗	.

他们向汤普森保证，如果他稍有抵抗，他们就会用武器对付他。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [drægd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bedz] ,

His	wife	and	children	were	also	dragged	from	their	beds	,
他的	妻子	和	孩子们	是	还	拖拽	从	他们的	床	,

他的妻子和孩子也被从床上拖了下来。

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɪ'vɪəli] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ,

being	at	the	same	time	severely	struck	by	some	members	of	the	band	,
存在	在	这	相同的	时间	严重	击	经过	一些	成员	的	这	乐队	,

与此同时，他也受到了乐队某些成员的严重打击。

[ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

and	told	to	remain	quiet	.
和	讲述	到	保持	安静的	.

并被告知保持安静。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] ['tɔmpsn] ,

“	In	the	name	of	the	Lord	,	what	is	this	?	”	asked	Thompson	,
“	在	这	姓名	的	这	主	,	什么	是	这	?	”	问	汤普森	,

“奉主之名，这是什么？”汤普森问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

as	soon	as	he	could	command	his	voice	.
作为	很快	作为	他	可以	命令	他的	嗓音	.

他一能控制自己的声音就做到了。

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

The	response	was	a	blow	upon	the	head	from	the	butt	of	a	pistol	,
这	回复	曾是	一个	吹	之上	这	头	从	这	屁股	的	一个	手枪	,

回应是用手枪枪托猛击头部。

[dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ][bruː'tæləti] [ðæt] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz]

delivered	with	a	brutality	that	convinced	him	that	he	was	in	the	hands	of	those
发表	和	一个	残酷	那	确信	他	那	他	曾是	在	这	双手	的	那些

[tuː; tə] [huːz] [hɑːts] ['mɜːsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

to	whose	hearts	mercy	was	a	stranger	.
到	谁	心	怜悯	曾是	一个	陌生人	.

施以残酷的手段，让他确信自己落入了那些心中毫无怜悯之心的人手中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [təʊld][tuː; tə][ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] ,

He	was	then	told	to	ask	no	questions	,	and	make	no	noise	,
他	曾是	然后	讲述	到	问	不	问题	,	和	制作	不	噪音	,

他被告知不要提问，也不要发出任何声音。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dres] [hɪm'self] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][bænd] .

but	to	dress	himself	and	go	with	the	band	.
但	到	裙子	他自己	和	去	和	这	乐队	.

但他还是穿好了衣服，和乐队一起去了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ɪn'diːsənsi] .

His	wife	was	subjected	to	the	most	revolting	indecencies	.
他的	妻子	曾是	受	到	这	最多	令人作呕的	不雅行为	.

他的妻子遭受了极其令人作呕的侮辱。

[ðə; ði][lɑːst] ['gɑːmənt] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪdnəs] [wɒz; wəz] [rentʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

The	last	garment	that	covered	her	nakedness	was	wrenched	from	her
这	最后的	服装	那	涵盖	她	裸体	曾是	扭动	从	她

['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [tɔːn] ['ɪntuː] [ʃredz] ,

person	and	torn	into	shreds	,
人	和	撕裂	进入	碎屑	,

她身上最后一件遮盖裸体的衣物也被扯了下来，撕成了碎片。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtəli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['letʃərəs] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

leaving	her	utterly	exposed	to	the	malicious	and	lecherous	eyes	of	the
离开	她	完全地	裸露	到	这	恶意	和	好色的	眼睛	的	这

[ɪn'truːdəz] .

intruders	.
入侵者	.

使她完全暴露在入侵者恶意和猥亵的目光之下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [təʊld] “ [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][rægz][ɒn] , ” [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] .

She	was	then	told	“	to	get	her	rags	on	,	”	and	go	with	the	party	.
她	曾是	然后	讲述	“	到	得到	她	破布	在	,	”	和	去	和	这	派对	.

然后她被告知“穿上破烂衣服”，跟着队伍走。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['terɪfaɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðeə(r)]['peərənts] [ðʌs] ['bruːtəli] [ə'seil] , ['ʌtə] [ðə; ði][məʊst]

The	children	terrified	at	seeing	their	parents	thus	brutally	assailed	,	uttered	the	most
这	孩子们	恐惧	在	看到	他们的	父母	因此	残酷地	遭受攻击	,	说出	这	最多

['pɪəsɪŋ] [skriːmz] ,

piercing	screams	,
冲孔	尖叫	,

孩子们看到父母遭到如此残忍的袭击，吓得发出凄厉的尖叫声。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][nɒt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)] [ðeɪ]

but	were	ordered	to	remain	behind	and	not	leave	the	house	,	or	they
但	是	订购	到	保持	在后面	和	不是	离开	这	房子	,	或者	他们

[wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

would	be	killed	.
会	是	被杀	.

但他们被命令留在屋内不许离开，否则就会被杀。

[ðə; ði][bænd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][dʒɒn]

The	band	started	out	with	their	captives	in	the	direction	of	the	house	of	John
这	乐队	开始	出去	和	他们的	俘虏	在	这	方向	的	这	房子	的	约翰

[ænd; ənd]['sæmjʊəl]['həʊg(ə)n] ,

and	Samuel	Hogan	,
和	塞缪尔	霍根	,

匪帮带着俘虏朝着约翰和塞缪尔·霍根的房子方向走去，

[tuː] [waɪt] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pʌblɪkənz] ,

two	white	men	who	were	known	to	be	Republicans	,
二	白色的	男人	WHO	是	已知	到	是	共和党人	,

两名众所周知的共和党白人男子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] ['rendəd] [ðəm'selvz] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

and	had	thus	rendered	themselves	obnoxious	to	the	Camp	.
和	有	因此	渲染	他们自己	令人讨厌的	到	这	营	.

因此，他们给营地带来了厌恶感。

[ðeɪ] [kəm'peld] [ðə; ði]['həʊg(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They	compelled	the	Hogans	to	accompany	them	,	and	started	for	the
他们	被迫	这	霍根斯	到	陪伴	他们	,	和	开始	为了	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

他们强迫霍根一家随行，然后向树林进发。

['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] ['tɑːmpsənz] [haʊs] .

nearly	a	mile	from	Thompson's	house	.
几乎	一个	英里	从	汤普森的	房子	.

距离汤普森家将近一英里。

[wʌn][maɪ'keɪdʒə]['æmərsən] , [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ,

One	Micajah	Amerson	,	a	colored	man	living	near	the	scene	of	this	outrage	,
一	米卡亚	阿默森	,	一个	有色	男人	活的	靠近	这	场景	的	这	暴行	,

米卡亚·阿默森，一位住在事发地点附近的黑人男子，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ɑːmz] , [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

hearing	the	report	of	the	fire	arms	,	arose	,	and	dressed	himself	,	and	taking
听力	这	报告	的	这	火	武器	,	出现	,	和	穿着	他自己	,	和	采取

[ə; eɪ] [ʃɒt] [gʌn] , ['stɑːtɪd]

a	shot	gun	,	started
一个	射击	枪	,	开始

听到枪声，他起身穿好衣服，拿起一支猎枪，开始行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['haʊəl] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

for	his	son's	house	on	the	Joseph	Howell	plantation	.
为了	他的	儿子的	房子	在	这	约瑟夫	豪厄尔	种植园	.

为了他儿子在约瑟夫·豪厄尔种植园的房子。

['æmərsən][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][bænd] ['hævɪŋ] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

Amerson	was	just	in	time	to	meet	the	band	having	Thompson	and	his	wife
阿默森	曾是	只是	在	时间	到	见面	这	乐队	拥有	汤普森	和	他的	妻子

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['həʊg(ə)n][ɪn] ['kʌstədi] ,

and	the	two	Hogans	in	custody	,
和	这	二	霍根斯	在	保管	,

阿默森及时赶到，与乐队会合，当时汤普森夫妇和霍根兄弟二人已被拘留。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [siːzd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] .

and	was	at	once	seized	and	compelled	to	go	with	the	party	.
和	曾是	在	一次	查获	和	被迫	到	去	和	这	派对	.

于是他立刻被抓住，被迫随行。

['æmərsən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] ['eɪb(ə)l][ɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

Amerson	seems	to	be	the	only	one	of	the	captives	able	or	willing	to	give
阿默森	似乎	到	是	这	仅有的	一	的	这	俘虏	有能力的	或者	愿意的	到	给

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] ['sʌbsɪkwəntli] [træn'spaɪəd] ,

an	intelligent	account	of	what	subsequently	transpired	,
一个	聪明的	帐户	的	什么	随后	发生了	,

阿默森似乎是所有俘虏中唯一一个能够或愿意对后来发生的事情做出清晰叙述的人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

which	he	did	to	the	writer	as	follows	:
哪个	他	做过	到	这	作家	作为	跟随	:

他对这位作家做了如下事：

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kuː] [klʌks] [frɒm; frəm]

“	I	saw	the	company	in	the	road	,	and	knew	they	were	the	Ku	Klux	from
“	我	锯	这	公司	在	这	路	,	和	知道	他们	是	这	库	克鲁克斯	从

[ðeə(r)] [dɪs'gaɪzɪz] .

their	disguises	.
他们的	伪装	.

“我在路上看到了那群人，从他们的伪装就知道他们是三K党成员。”

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

I	saw	it	was	no	use	to	try	and	get	away	from	them	,
我	锯	它	曾是	不	使用	到	尝试	和	得到	离开	从	他们	,

我发现试图逃离他们毫无用处。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] ,

and	one	of	them	told	me	to	go	along	,
和	一	的	他们	讲述	我	到	去	沿着	,

其中一人叫我跟着他走。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .

at	the	same	time	striking	me	with	a	club	.
在	这	相同的	时间	引人注目	我	和	一个	俱乐部	.

与此同时，他还用棍子打我。

['edwəd] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] (['kʌləd]) , [ænd; ənd][dʒɒn][ænd; ənd]['sæmjʊəl]['həʊg(ə)n] ,

Edward	Thompson	and	his	wife	(	colored	)	,	and	John	and	Samuel	Hogan	,
爱德华	汤普森	和	他的	妻子	(	有色	)	,	和	约翰	和	塞缪尔	霍根	,

[tuː] [waɪt] [men] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

two	white	men	,	were	with	them	.
二	白色的	男人	,	是	和	他们	.

爱德华·汤普森和他的妻子（黑人）以及约翰·霍根和塞缪尔·霍根（两名白人）与他们在一起。

['tɔmpsn] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [məʊn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]

Thompson	said	nothing	but	his	wife	moaned	all	the	way	on	the	road	to	the
汤普森	说	没有什么	但	他的	妻子	呻吟	全部	这	方式	在	这	路	到	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

汤普森一言不发，但他的妻子在通往树林的路上一直呻吟个不停。

[wiː; wi] [went] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen]

We	went	about	a	quarter	of	a	mile	into	the	woods	,	and	were	then
我们	去	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	进入	这	树林	,	和	是	然后

['ɔːdəd] [tuː; tə][hɔːlt] .

ordered	to	halt	.
订购	到	停止	.

我们向树林深处走了大约四分之一英里，然后被命令停止前进。

[wen] [ðə; ði][hɔːlt][wɒz; wəz] [meɪd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [geɪv] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] ['wɪs(ə)l] ,

When	the	halt	was	made	,	one	of	the	band	gave	a	peculiar	whistle	,
什么时候	这	停止	曾是	制成	,	一	的	这	乐队	给予	一个	奇特	哨	,

乐队停下来的时候，其中一人吹了一声奇特的口哨。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ['ɔːlməʊst] [dəˈrektli] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [saʊnd] .

which	was	answered	almost	directly	by	a	similar	sound	.
哪个	曾是	回答	几乎	直接地	经过	一个	相似的	声音	.

几乎立刻就有一个类似的声响回应了它。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [huː] [wɒz; wəz]

This	proved	to	be	the	signal	for	the	appearance	of	a	party	who	was
这	已证实	到	是	这	信号	为了	这	外貌	的	一个	派对	WHO	曾是

[əˈdrest] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

addressed	as	the	Captain	,
已解决	作为	这	队长	,

事实证明，这是某人（被称为船长）出现的信号。

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .

and	who	at	once	took	charge	of	the	proceedings	.
和	WHO	在	一次	采取	收费	的	这	诉讼程序	.

他立即接管了诉讼程序。

“ [ai][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
“ I and the two white men were ordered to sit down ,
“ 我 和 这 二 白色的 男人 是 订购 到 坐 向下 ,

“我和那两个白人男子被命令坐下，

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['biːɪŋ] [pleɪst] [æt; ət]['aʊə(r)] [hedz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ə'biːdiəns] .
a pistol being placed at our heads to enforce obedience .
一个 手枪 存在 放置 在 我们的 头部 到 执行 服从 .

有人用手枪指着我们的头，强迫我们服从。

[ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] (['tɔmpsn]) [wɒz; wəz] [ðen] [təʊld][tuː; tə] [strɪp] [hɪm'self] ['neɪkɪd] .
The colored man (Thompson) was then told to strip himself naked .
这 有色 男人 (汤普森) 曾是 然后 讲述 到 条 他自己 裸 .

然后，那名黑人男子（汤普森）被命令脱光衣服。

[ðɪs] [hiː; hi] [kə'menst] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][duː; də] , ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
This he commenced very reluctantly to do , begging for mercy ,
这 他 开始 非常 勉强 到 做 , 乞讨 为了 怜悯 ,

他极不情愿地开始这样做，一边乞求怜悯。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [fɔː(r); fə(r)] .
and asking what he was going to be whipped for .
和 问 什么 他 曾是 去 到 是 鞭打 为了 .

他问自己要因为什么被鞭打。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt]
The members of the band seemed to be enraged at this , and taking out
这 成员 的 这 乐队 似乎 到 是 愤怒 在 这 , 和 采取 出去
[ðeə(r)] [naɪvz] ,
their knives ,
他们的 刀具 ,

乐队成员似乎对此感到愤怒，并掏出了刀子。

[kə'menst] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒf] , ['wuːndɪŋ] [hɪm][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .
commenced cutting his clothes off , wounding him in several places .
开始 切割 他的 衣服 离开 , 受伤 他 在 一些 地方 .

开始撕扯他的衣服，导致他身上多处受伤。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [strʌk] [hɪm][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] ,
The Captain then struck him a powerful blow with a gun ,
这 队长 然后 击 他 一个 强大的 吹 和 一个 枪 ,

然后，上尉用枪狠狠地击中了他。

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] ['tɔmpsn] ['sensləs] .
shattering the stock and knocking Thompson senseless .
破碎 这 库存 和 敲门 汤普森 无意义的 .

击碎股票，将汤普森打得不省人事。

“ [nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ No one paid any attention to him as he lay upon the ground ,
“ 不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 他 作为 他 躺 之上 这 地面 ,

“他躺在地上，却没有人理会他。”

— [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
— the Captain and two or three of the band holding a consultation .
— 这 队长 和 二 或者 三 的 这 乐队 保持 一个 咨询 .

——船长和乐队里的两三个人正在商量。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
The Captain then asked for
这 队长 然后 问 为了

船长随后问道：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðə; ðɪ] “ [ˌeksɪˈkjuːʃənə] .
the “ executioners .
这 “ 刽子手 .

“刽子手们。”

” [tuː] [men] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] : “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˈwɒrənts] ?
” Two men came forward and said : “ Where are the warrants ?
” 二 男人 来了 向前 和 说 : “ 在哪里 是 这 逮捕令 ?

两名男子走上前来问道：“逮捕令在哪里？”

” [æt; ət] [ðɪs] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑːti] [prəˈdjuːst] [tuː] [lɒŋ] [ˈleðə(r)] [stræps] ,
” At this another of the party produced two long leather straps ,
” 在 这 其他 的 这 派对 生产 二 长的 皮革 肩带 ,

这时，队伍中另一人拿出两条长长的皮带，

[ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [men] , [sed] : “ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”
and handing them to the two men , said : “ Here they are . ”
和 处理 他们 到 这 二 男人 , 说 : “ 这里 他们 是 . ”

然后把它们递给那两个人，说：“给你。”

“ [ðiːz] [tuː] [ðen] [kəˈmenst] [tuː; tə] [biːt] [ˈtɔmpsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l]
“ These two then commenced to beat Thompson and his wife in a dreadful
“ 这些 二 然后 开始 到 打 汤普森 和 他的 妻子 在 一个 可怕
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

“随后，这两人开始以极其残忍的方式殴打汤普森和他的妻子。

[ðə; ðɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ðɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [briːf] [ðəʊ] [ˈkruːəl] .
The punishment on the wife was brief though cruel .
这 惩罚 在 这 妻子 曾是 简短的 尽管 残忍的 .

对妻子的惩罚虽然短暂，但却十分残酷。

[ðæt] [əˈpɒn] [ˈtɔmpsn] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] “ [ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] ” [wɒz; wəz] [ˈθʌrəli]
That upon Thompson was continued until the “ executioner ” was thoroughly
那 之上 汤普森 曾是 持续 直到 这 “ 刽子手 ” 曾是 彻底
[ɪgˈzɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

对汤普森的行刑一直持续到“刽子手”筋疲力尽为止。

[hiː; hi] [ðen] [ˈhændɪd] [ðə; ðɪ][stræp][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bænd] ,
He then handed the strap to another member of the band ,
他 然后 递交 这 带子 到 其他 成员 的 这 乐队 ,

然后他把皮带递给了乐队的另一名成员。

[huː] [rɪˈnjuːd] [ðə; ðɪ] [əˈsɔːlt] [wɪð] [greɪt] [ˈfjʊəri] .
who renewed the assault with great fury .
WHO 更新 这 突击 和 伟大的 愤怒 .

他们再次发动猛烈攻击。

[ˈtɔmpsn] , [æt; ət] [fɜːst] , [meɪd] [nəʊ] [ˌekskləˈmeɪʃən] ,
Thompson , at first , made no exclamations ,
汤普森 , 在 第一的 , 制成 不 感叹词 ,

汤普森起初并没有发出任何惊叹声。

[bʌt; bət][ɒn] ['biːɪŋ] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['delɪkət] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [skriːtʃt] ['fɪəfəli] .

but	on	being	struck	in	the	more	delicate	parts	of	his	body	,	screeched	fearfully	.
但	在	存在	击	在	这	更多的	精美的	部分	的	他的	身体	,	尖叫	恐惧地	.

但当被击中身体较敏感的部位时，他发出恐惧的尖叫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sevrəl] [taɪmz] [waɪl] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

He	was	brought	to	his	feet	several	times	while	the	punishment	was	being
他	曾是	带来	到	他的	脚	一些	时代	尽管	这	惩罚	曾是	存在

[ɪn'flɪktɪd] ,

inflicted	,
造成的	,

在执行刑罚的过程中，他被多次拉起来扶住。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][stræp] , [ænd; ənd] [kɪkt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

only	to	be	knocked	down	by	the	strap	,	and	kicked	by	those	who	were
仅有的	到	是	敲门	向下	经过	这	带子	,	和	踢	经过	那些	WHO	是

['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

standing	around	him	.
常设	大约	他	.

结果却被皮带抽倒在地，还被周围的人踢了一脚。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ægəni] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

The	members	of	the	band	laughed	at	his	agony	and	said	to	the
这	成员	的	这	乐队	笑了	在	他的	痛苦	和	说	到	这

[ˌeksi'kjuːʃənə] :

executioners	:
刽子手	:

乐队成员们嘲笑他的痛苦，并对刽子手们说：

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dæmd] ['rædɪk(ə)l] ;

“	Give	it	to	the	damned	radical	;
“	给	它	到	这	该死的	激进的	;

“把它交给那个该死的激进分子；

[lɜːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][biː] . . . [eɪtʃ][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd]['pɒlətɪks][tuː; tə] [hɪm'self] ;

learn	the	son	of	a	b	.	.	.	h	to	keep	his	piety	and	politics	to	himself	;
学习	这	儿子	的	一个	b	.	.	.	h	到	保持	他的	虔诚	和	政治	到	他自己	;

让这个混蛋的儿子把他的虔诚和政治观点藏在心里；

[wiːl; wil] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] . ”

we'll	teach	him	how	to	lead	the	niggers	.	”
出色地	教	他	如何	到	带领	这	黑鬼	.	”

我们会教他怎么领导黑鬼们。

“ ['tɔmpsn] ['faɪnəli] [siːst] [tuː; tə] [skriːm] .

“	Thompson	finally	ceased	to	scream	.
“	汤普森	最后	停止	到	尖叫	.

“汤普森终于停止了尖叫。”

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [blʌd] ,

His	body	was	a	mass	of	blood	,
他的	身体	曾是	一个	大量的	的	血	,

他的身体已经变成一团血肉模糊的东西了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wɒz; wəz] [θruː]

and	he	appeared	to	be	unconscious	long	before	the	beating	was	through
和	他	出现	到	是	无意识	长的	前	这	殴打	曾是	通过

[wɪð] .

with	.
和	.

殴打还没结束，他似乎就已经失去意识了。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

I	thought	he	must	be	dead	,	but	dared	not	say	anything	.
我	想法	他	必须	是	死的	,	但	敢于	不是	说	任何事物	.

我以为他一定死了，但又不敢说什么。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌeksi'kjuːʃənə] [hæd; həd] [siːst] , [hiː; hi] [leɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

When	the	executioners	had	ceased	,	he	lay	perfectly	still	.
什么时候	这	刽子手	有	停止	,	他	躺	完美	仍然	.

行刑者停止行刑后，他一动不动地躺着。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['membəz] [sed] : " [ðə; ðɪ][diː] . . . . [diː] [skʌŋk] [ɪz] ['pleɪɪŋ] ['pɒsəm] .

One	of	the	members	said	:	"	The	d	.	.	.	.	d	skunk	is	playing	possum	.
一	的	这	成员	说	:	"	这	d	.	.	.	.	d	臭鼬	是	玩耍	负鼠	.

其中一名成员说："那只臭鼬在装死。"

" [hiː; hi] [ðen] [dʒʌmpt] [æt; ət] ['tɔmpsn] , [kɪkt] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ænd; ənd] [bæk]

"	He	then	jumped	at	Thompson	,	kicked	him	several	times	in	the	side	and	back
"	他	然后	跳了起来	在	汤普森	,	踢	他	一些	时代	在	这	边	和	后退

[wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] ,

with	great	violence	,
和	伟大的	暴力	,

"然后他扑向汤普森，用力踢了汤普森的侧身和背部好几脚。"

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] , [graʊnd] [hɪz; ɪz] [buːt] [hiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	turning	him	over	,	ground	his	boot	heel	in	his	face	.
和	转弯	他	超过	,	地面	他的	启动	脚跟	在	他的	脸	.

然后把他翻过来，用靴子后跟狠狠地踩在他的脸上。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [reɪzd] [tuː; tə]

He	lay	for	a	long	time	unconscious	,	and	was	several	times	raised	to
他	躺	为了	一个	长的	时间	无意识	,	和	曾是	一些	时代	提高	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

他昏迷不醒地躺了很久，期间曾多次被人扶起来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][stænd] .

but	could	not	stand	.
但	可以	不是	站立	.

但他站不起来。

[hɪz; ɪz][waɪf] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [preɪ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] ,

His	wife	continued	to	pray	during	a	portion	of	the	time	,
他的	妻子	持续	到	祈祷	期间	一个	部分	的	这	时间	,

在此期间，他的妻子一直在祈祷。

['ɑːskɪŋ] [gɒd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][laɪf] ,

asking	God	to	bring	her	husband	to	life	,
问	上帝	到	带来	她	丈夫	到	生活	,

祈求上帝让她的丈夫复活。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə][speə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	begging	the	Captain	to	spare	him	for	the	sake	of	his	family	,
和	乞讨	这	队长	到	空闲的	他	为了	这	清酒	的	他的	家庭	,

他恳求船长为了他的家人饶他一命。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][traɪ][ænd; ənd][get][hɪm] [həʊm] .

and	let	her	try	and	get	him	home	.
和	让	她	尝试	和	得到	他	家	.

让她想办法把他送回家。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] ['faɪnəli] [sed] , [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
“ The Captain finally said , she might do what she liked .
“ 这 队长 最后 说 , 她 可能 做 什么 她 喜欢 .

“船长最后说道，她可以做她想做的事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['tɔmpsn] [kʊd; kəd] [nɒt]
It was easy to see that Thompson could not
它 曾是 简单的 到 看 那 汤普森 可以 不是

很容易看出汤普森不能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .
live , but some of the band were not satisfied .
居住 , 但 一些 的 这 乐队 是 不是 使满意 .

现场演出，但乐队中的一些成员并不满意。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [aʊt] : “
One of them called out : “
一 的 他们 称为 出去 : “

其中一人喊道：“

- ['kæptɪn] [smɑːt] , [kæn; kən][ai] [ʃuːt] [ðə; ði] ['dɜːti] ['rædɪk(ə)l] ? - [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] : “
' Captain Smart , can I shoot the dirty radical ? ' to which the Captain replied : “
- 队长 聪明的 , 能 我 射击 这 肮脏的 激进的 ? - 到 哪个 这 队长 回复 : “

“斯马特上尉，我可以枪毙那个肮脏的激进分子吗？”上尉回答说：“

- [nəʊ] ! [ðə; ði] [blæk] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][biː] . . . . [eɪtʃ][ɪz] [ded] [ɪ'nʌf] .
' No ! the black son of a b . . . . h is dead enough .
- 不 ! 这 黑色的 儿子 的 一个 b . . . . h 是 死的 足够的 .

不！那个黑鬼已经死了够久了。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] : “
' The Captain then said to me and the two white men : “
- 这 队长 然后 说 到 我 和 这 二 白色的 男人 : “

“船长随后对我和那两个白人说：”

- [naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,
' Now , you take this for a warning ,
- 现在 , 你 拿 这 为了 一个 警告 ,

“现在，你把这当作警告吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [daɪ'vʌldʒɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt]
and if we ever hear of you divulging anything about this , you may expect
和 如果 我们 曾经 听到 的 你 泄露 任何事物 关于 这 , 你 可能 预计
[ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] . -
the same treatment . '
这 相同的 治疗 . -

如果你胆敢泄露此事，我们定会采取同样的措施。

“ [ðə; ði] [waɪt] [men] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ,
“ The white men and myself were then taken to the road ,
“ 这 白色的 男人 和 我 是 然后 已采取 到 这 路 ,

“然后，我和那些白人被带到了路上，

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] , ['ɔːlsəʊ][ɪn] [dɪs'gaɪz] , ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːti] [ɪn][ɔːl] .
where we were met by another party , also in disguise , making about forty in all .
在哪里 我们 是 遇见 经过 其他 派对 , 还 在 伪装 , 制作 关于 四十 在 全部 .

在那里我们遇到了另一队人，他们也乔装打扮，总共约有四十人。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [təʊld][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['haʊəl] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn]

I	was	then	told	to	go	to	the	Joseph	Howell	plantation	,	and	remain
我	曾是	然后	讲述	到	去	到	这	约瑟夫	豪厄尔	种植园	,	和	保持

[ðeə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

there	two	hours	,
那里	二	小时	,

然后我被告知前往约瑟夫·豪厄尔种植园，并在那里待两个小时。

[ɔː(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [spaʊt] .

or	the	rest	of	the	band	would	take	me	and	put	me	up	the	spout	.
或者	这	休息	的	这	乐队	会	拿	我	和	放	我	向上	这	喷口	.

否则乐队其他成员就会把我抓起来，塞进水龙头里。

“ [ai] [dʌn] [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [haʊs] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

“	I	done	as	directed	,	and	returned	to	my	own	house	about	6	o'clock	in	the
“	我	完毕	作为	指导	,	和	返回	到	我的	自己的	房子	关于	6	点钟	在	这

['mɔːnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

“我按照指示做了，早上6点左右回到了自己家；

[ai] [ðen] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['tɑːmpsənz] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ded] .

I	then	went	over	to	Thompson's	house	,	and	found	him	dead	.
我	然后	去	超过	到	汤普森的	房子	,	和	成立	他	死的	.

然后我去了汤普森家，发现他已经死了。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] , [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ; [ai] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gɒt] [hɪm] [həʊm] ,

How	he	came	there	,	I	do	not	know	;	I	heard	that	his	wife	got	him	home	,
如何	他	来了	那里	,	我	做	不是	知道	;	我	听到	那	他的	妻子	得到	他	家	,

我不知道他是怎么到那儿的；我听说他妻子把他接回了家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ded] , [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] .

and	that	he	was	not	entirely	dead	,	when	he	got	there	.
和	那	他	曾是	不是	完全	死的	,	什么时候	他	得到	那里	.

而且他到达那里时还没有完全死去。

” [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv] ['æmərsən] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs]

”	In	addition	to	the	testimony	of	Amerson	,	as	to	the	terrible	details	of	this
”	在	添加	到	这	见证	的	阿默森	,	作为	到	这	糟糕的	细节	的	这

['bruːt(ə)l]['mɜːdə(r)] ,

brutal	murder	,
野蛮	谋杀	,

“除了阿默森关于这起残忍谋杀案的可怕细节的证词之外，

[wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['həʊg(ə)n] .

we	have	that	of	Mrs	.	Thompson	and	the	two	Hogans	.
我们	有	那	的	太太	.	汤普森	和	这	二	霍根斯	.

我们有汤普森太太和霍根夫妇的案子。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæp] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rɪ'zaɪdɪŋ] [nɪə(r)] ['tɔmpsn] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

Dr	.	Mapp	,	a	physician	residing	near	Thompson	,	was	called	to	see	him	,
博士	.	地图	,	一个	医生	居住	靠近	汤普森	,	曾是	称为	到	看	他	,

住在汤普森附近的医生马普博士被叫去给他看病。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɪn'triːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [drest] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

and	at	the	earnest	entreaty	of	the	wife	dressed	his	wounds	,
和	在	这	认真	恳求	的	这	妻子	穿着	他的	伤口	,

在妻子的恳求下，他为他包扎了伤口。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] ['pɒsəblɪ] .

although	he	saw	that	the	poor	victim	could	not	live	possibly	.
虽然	他	锯	那	这	贫穷的	受害者	可以	不是	居住	可能	.

虽然他看到可怜的受害者可能活不下去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['biːt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] .

He	was	literally	beaten	to	a	jelly	.
他	曾是	字面上地	被打败	到	一个	果冻	.

他被打得奄奄一息。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['sɒkɪt] ,

One	of	his	eyes	had	been	forced	completely	out	of	its	socket	,
一	的	他的	眼睛	有	到过	强制	完全地	出去	的	它是	插座	,

他的一只眼睛被硬生生地从眼眶里挤出来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] ['ɔːlməʊst] ['təʊtəli] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] .

and	he	was	otherwise	almost	totally	unrecognizable	.
和	他	曾是	否则	几乎	完全	无法辨认	.

而且他几乎完全变了个人，让人认不出来。

[ɪ'laɪhjuː] [hɔːn] , ['eɪliəs][kæpt] . [smɑːt] ,

Elihu	Horn	,	alias	Capt	.	Smart	,
以利户	喇叭	,	别名	船长	.	聪明的	,

伊莱休·霍恩，又名斯马特上尉

[wɒz; wəz] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn] ['hæmɪltən]

was	known	at	the	time	as	a	respectable	member	of	society	in	Hamilton
曾是	已知	在	这	时间	作为	一个	可敬	成员	的	社会	在	汉密尔顿

['kaʊnti] , [flɑː] . ,

county	,	Fla	.	,
县	,	佛罗里达州	.	,

当时他在佛罗里达州汉密尔顿县是一位受人尊敬的社会成员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [ræŋks] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [ə'pəʊzd]

and	a	leader	in	the	democratic	ranks	in	that	vicinity	,	and	violently	opposed
和	一个	领导者	在	这	民主	排名	在	那	附近	,	和	暴力	反对

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

to	the	present	administration	.
到	这	展示	行政	.

他是该地区民主党阵营的领袖人物，强烈反对现任政府。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [priːtʃ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [tɜːm]

He	was	determined	that	no	one	should	preach	what	he	was	pleased	to	term
他	曾是	决定	那	不	一	应该	布道	什么	他	曾是	高兴	到	学期

“ [ðə; ði] ['herəsi] [ɒv; əv]

“	the	heresy	of
“	这	异端	的

他决心不让任何人宣扬他所谓的“异端邪说”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['rædɪkəlɪzəm] ” [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

radicalism	”	in	that	county	,	and	live	,
激进主义	”	在	那	县	,	和	居住	,

该县的“激进主义”，以及生活，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θret] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['kærid] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]

and	his	threat	was	fully	carried	out	upon	the	body	of	the	unfortunate
和	他的	威胁	曾是	完全	携带	出去	之上	这	身体	的	这	不幸

['tɔmpsn] .

Thompson	.
汤普森	.

他的威胁在不幸的汤普森身上得到了充分的体现。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] , [kæn; kən]['eni] [wʌn] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kri:d] [ɔ:(r)] [feɪθ] ,

In	the	light	of	such	an	outrage	,	can	any	one	,	of	whatever	creed	or	faith	,
在	这	光	的	这样的	一个	暴行	,	能	任何	一	,	的	任何	信条	或者	信仰	,

面对如此骇人听闻的暴行，任何人，无论其信仰如何，能否.....

['kwestʃən] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪt] [ɒv; əv]['heɪbi:əs]['kɔ:pəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

question	the	policy	of	the	suspension	of	the	writ	of	habeas	corpus	and	the
问题	这	政策	的	这	暂停	的	这	写	的	人身保护令	语料库	和	这

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɑ:ʃ(ə)l] [lɔ:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ,

proclamation	of	martial	law	in	such	a	community	,
公告	的	武术	法律	在	这样的	一个	社区	,

质疑在这样一个社区中止人身保护令并宣布戒严的政策。

[ɔ:(r)] [daʊt] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

or	doubt	the	wisdom	of	the	executive	head	of	the	nation	,
或者	怀疑	这	智慧	的	这	管理人员	头	的	这	国家	,

或者怀疑国家元首的智慧，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ʌn'lɔ:fl] [ə'semblɪdʒ] ,

in	his	efforts	to	suppress	the	unlawful	assemblages	,
在	他的	努力	到	压制	这	非法的	组合	,

在他镇压非法集会的努力中，

[hu:] [ə'spaɪəd][tu:; tə][həʊld][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv]

who	aspired	to	hold	the	life	and	liberty	of	our	citizens	in	the	hollow	of
WHO	渴望	到	抓住	这	生活	和	自由	的	我们的	公民	在	这	空洞的	的

[ðeə(r)][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

他们妄图将公民的生命和自由掌握在自己手中，

[ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['nju:li] - [meɪd] ['fri:mən] ,

and	annihilate	the	hopes	of	newly	-	made	freemen	,
和	歼灭	这	希望	的	新	-	制成	自由人	,

并摧毁新获自由者的希望，

[baɪ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bɒndɪdʒ] ['ɪnfɪnətli] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

by	imposing	upon	them	a	bondage	infinitely	worse	than	that	from	which	the
经过	气势磅礴	之上	他们	一个	束缚	无限地	更糟	比	那	从	哪个	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

通过强加给他们比国家摆脱的奴役还要糟糕得多的奴役，

[θru:] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] , [hæd; həd][bʌt; bət][səʊ]['ri:s(ə)ntli] [rɪ'li:st] [ðem; ðəm] ?

through	the	blood	of	her	sons	,	had	but	so	recently	released	them	?
通过	这	血	的	她	儿子们	,	有	但	所以	最近	发布	他们	?

难道不是最近才用她儿子的鲜血将他们释放出来吗?

['bru:t(ə)l] ['wɪpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][fɔ:(r); fə(r)] [ə'pɪnjənz] [seɪk] .

BRUTAL	WHIPPING	OF	A	WHITE	MAN	FOR	OPINION'S	SAKE	.
野蛮	鞭打	的	一个	白色的	男人	为了	意见的	清酒	.

仅仅因为意见分歧就对一名白人男子施以残酷鞭打。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['edwəd] ['tɔmpsn] , [ə; eɪ]

Shortly	after	the	outrage	which	resulted	in	the	death	of	Edward	Thompson	,	a
不久	后	这	暴行	哪个	结果	在	这	死亡	的	爱德华	汤普森	,	一个

['mɪstə(r)] . ['drɪgərz] ,

Mr	.	Driggers	,
先生	.	德里格斯	,

在导致爱德华·汤普森死亡的暴行发生后不久，一位名叫德里格斯的先生.....

[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['ɛkoʊlz] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] ['tɔmpsn] [hæd; həd]

residing	**in**	**the**	**county**	**of**	**Echols**	**,**	**and**	**not**	**far**	**from**	**where**	**Thompson**	**had**
居住	在	这	县	的	埃科尔斯	,	和	不是	远的	从	在哪里	汤普森	有

[biːn] ['məːdə] ,

been	**murdered**	**,**
到过	被谋杀	,

居住在埃科尔斯县，离汤普森被谋杀的地方不远，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kuː] [klʌks] ['klæn] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

received	**a**	**warning**	**from**	**the**	**Ku**	**Klux**	**Klan**	**,**	**that**	**he**	**must**	**change**	**his**
已收到	一个	警告	从	这	库	克鲁克斯	三K党	,	那	他	必须	改变	他的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

political	**opinions**	**,**
政治的	意见	,

他收到三K党的警告，必须改变自己的政治观点。

[ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði] [steɪt] .

or	**leave**	**the**	**State**	**.**
或者	离开	这	状态	.

或者离开本州。

['mɪstə(r)] . ['drɪgərz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [rɪ'pʌblɪkən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['siːkrət] [ɒv; əv]

Mr	**.**	**Driggers**	**was**	**a**	**prominent**	**republican**	**,**	**and**	**had**	**made**	**no**	**secret**	**of**
先生	.	德里格斯	曾是	一个	著名的	共和党人	,	和	有	制成	不	秘密	的

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪθ] .

his	**political**	**faith**	**.**
他的	政治的	信仰	.

德里格斯先生是一位杰出的共和党人，并且毫不掩饰自己的政治信仰。

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]

He	**had**	**freely**	**expressed**	**his**	**opinions**	**in**	**that**	**regard**	**whenever**	**he**	**desired**	**to**
他	有	自由	表达	他的	意见	在	那	看待	每当	他	想要的	到

[duː; də][səʊ] ,

do	**so**	**,**
做	所以	,

他曾随时自由表达过这方面的观点。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stedəli] ['vəʊtɪd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kuː]

and	**had**	**steadily**	**voted**	**the**	**republican**	**,**	**or**	**what**	**was**	**known**	**to**	**the**	**Ku**
和	有	稳步	投票	这	共和党人	,	或者	什么	曾是	已知	到	这	库

[klʌks] [æz; əz][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ,

Klux	**as**	**the**	**radical**	**,**
克鲁克斯	作为	这	激进的	,

并且一直投票给共和党，或者说是三K党所称的激进党。

['tɪkɪt] .

ticket	**.**
票	.

票。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ɪs'tiːmd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	**was**	**generally**	**esteemed**	**among**	**his**	**fellows**	**,**	**and**	**especially**	**among**	**the**
他	曾是	一般来说	尊敬的	之中	他的	伙伴们	,	和	尤其	之中	这

['kʌləd] ['piːp(ə)l] ,

colored	**people**	**,**
有色	人们	,

他在同龄人中普遍受人尊敬，尤其是在黑人中。

[ɪn] [huːz] ['welfeə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

in	**whose**	**welfare**	**he**	**took**	**a**	**great**	**interest**	**,**
在	谁	福利	他	采取	一个	伟大的	兴趣	,

他非常关心他的福祉，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lætə(r)][fækt][wɒz; wəz] [diːmd] [æn; ən] [ə'fens] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	this	latter	fact	was	deemed	an	offense	not	to	be	tolerated	by	the
和	这	后者	事实	曾是	被认为	一个	罪行	不是	到	是	容忍	经过	这

[dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['gʌvənmənt] .

defenders	of	the	white	man's	government	.
后卫	的	这	白色的	男人的	政府	.

而后一种情况则被白人政府的捍卫者们视为不可容忍的罪行。

['wɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['djuːli] [rɪ'maɪndid] ,

Warning	after	warning	was	sent	to	him	,	and	he	was	thus	duly	reminded	,
警告	后	警告	曾是	发送	到	他	,	和	他	曾是	因此	正式地	提醒	,

[ðæt] , [ən'les] [hiː; hi] [ri'kænt] ,

that	,	unless	he	recanted	,
那	,	除非	他	反悔	,

他被反复警告，并被充分提醒，除非他撤回言论，否则

[ðə; ði] [feɪt]

the	fate
这	命运

命运

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ɒv; əv] ['tɔmpsn]

of	Thompson
的	汤普森

汤普森

[wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət] , [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz] ['mɪəli] [æn; ən]

would	surely	be	his	;	but	,	he	still	regarded	the	matter	as	merely	an
会	一定	是	他的	;	但	,	他	仍然	认为	这	事情	作为	仅仅	一个

['aɪd(ə)l] [θret] ,

idle	threat	,
闲置的	威胁	,

那件东西肯定会是他的；但是，他仍然认为这只不过是一句空话威胁而已。

[ænd; ənd] [taɪm] [pɑːst] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ,

and	time	passed	on	until	the	night	of	the	25th	of	August	,	1871	,
和	时间	通过了	在	直到	这	夜晚	的	这	25th	的	八月	,	-	,

时间就这样流逝，直到1871年8月25日晚上。

[wen] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [faɪv] [men] , [ɑːmd] , [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [blæk] [gaʊnz] [ænd; ənd][mɑːsks] ,

when	a	party	of	five	men	,	armed	,	and	disguised	in	black	gowns	and	masks	,
什么时候	一个	派对	的	五	男人	,	武装	,	和	伪装	在	黑色的	礼服	和	面具	,

['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

visited	his	residence	.
到访	他的	住宅	.

当时，五名武装男子身穿黑袍，戴着面具，伪装成人类，造访了他的住所。

['mɪstə(r)] . ['drɪgərz] [æt; ət] [wʌns] [di'vain] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd]

Mr	.	Driggers	at	once	divined	the	object	of	this	visitation	,	and
先生	.	德里格斯	在	一次	神谕	这	目的	的	这	探视	,	和

[wɒz; wəz] [ik'spɔstjuleit] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ,

was	expostulating	with	the	leader	,
曾是	抗议	和	这	领导者	,

德里格斯先生立刻明白了这次来访的目的，并开始与领队争论起来。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

when	he	was	quickly	overpowered	and	stripped	in	the	presence	of	his	family
什么时候	他	曾是	迅速地	实力悬殊	和	脱衣舞	在	这	在场	的	他的	家庭

,

,

,

当他当着家人的面被迅速制服并剥光衣服时，

[ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [wɪð] [stræps]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [juːst] [ə'pɒn] ['tɔmpsn] .

and	beaten	with	straps	similar	to	those	used	upon	Thompson	.
和	被打败	和	肩带	相似的	到	那些	用过的	之上	汤普森	.

并用与殴打汤普森时类似的皮带抽打。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['pʌnɪʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] , [feɪs] , [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

He	was	dreadfully	punished	about	the	head	,	face	,	and	back	,	and	was
他	曾是	极其糟糕	受到惩罚	关于	这	头	,	脸	,	和	后退	,	和	曾是

[ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['klæn] ,

informed	by	the	Klan	,
知情的	经过	这	三K党	,

他的头部、脸部和背部都遭到了极其残忍的惩罚，并且被三K党告知了此事。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'kɔːd] [hɪm][ðə; ði] ['mɜːsi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] ,

that	for	the	present	they	would	accord	him	the	mercy	to	live	,	but	,
那	为了	这	展示	他们	会	符合	他	这	怜悯	到	居住	,	但	,

暂时他们会饶他一命，但是，

[ən'les] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kaʊnti] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]

unless	he	left	the	county	,	they	would	return	and	kill	him	,	and	destroy	his
除非	他	左边	这	县	,	他们	会	返回	和	杀	他	,	和	破坏	他的

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

除非他离开这个县，否则他们会回来杀了他，毁掉他的财产。

[frɒm; frəm]['sɪmələ(r)] ['autreidʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pəːpitreit] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

From	similar	outrages	that	had	been	perpetrated	in	the	vicinity	,
从	相似的	暴行	那	有	到过	实施	在	这	附近	,

从附近地区发生的类似暴行来看，

['mɪstə(r)] . ['drɪgərz] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [θret] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Driggers	was	fully	satisfied	that	this	threat	would	be	carried	out	to	the
先生	.	德里格斯	曾是	完全	使满意	那	这	威胁	会	是	携带	出去	到	这

['letə(r)] .

letter	.
信	.

德里格斯先生完全确信，这一威胁将会被一丝不苟地执行。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['tɑːmpsənz] [deθ] ,

He	was	familiar	with	the	brutal	details	of	Thompson's	death	,
他	曾是	熟悉的	和	这	野蛮	细节	的	汤普森的	死亡	,

他熟知汤普森死亡的残忍细节。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['brʌðəhʊd] [wʊd]

and	was	now	convinced	that	the	members	of	this	terrible	brotherhood	would
和	曾是	现在	确信	那	这	成员	的	这	糟糕的	兄弟情	会

[rɪ'spekt] ['naɪðə(r)] ['kʌlə(r)] ,

respect	neither	color	,
尊重	两者都不	颜色	,

现在他确信，这个可怕兄弟会的成员不会尊重任何肤色。

['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] , [ɔː(r)] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] ['heɪsti] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

social	standing	,	or	respectability	,	and	at	once	made	hasty	preparations	,
社会的	常设	,	或者	体面	,	和	在	一次	制成	仓促	准备工作	,

社会地位或体面，于是立即匆忙做准备。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][wʌns] ['hæpi] [həʊm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)] .

and	abandoned	his	once	happy	home	to	become	a	wanderer	.
和	弃	他的	一次	快乐的	家	到	变得	一个	流浪者	.

他抛弃了曾经幸福的家园，成为了一名流浪者。

[ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ə'pɒn] [hɪm][wɒz; wəz] [meɪd] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

The	visitation	upon	him	was	made	solely	for	political	reasons	.
这	探视	之上	他	曾是	制成	仅	为了	政治的	原因	.

对他的袭击完全是出于政治原因。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [stʊd] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

He	was	a	man	that	stood	above	reproach	in	the	community	,
他	曾是	一个	男人	那	站立	多于	责备	在	这	社区	,

他在社区里是一位无可指摘的人。

[ænd; ənd][nəʊ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɛkəl] ['kaʊnti] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪm'pjuːn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)]

and	no	person	could	be	found	in	Echol	county	that	could	impugn	his	character
和	不	人	可以	是	成立	在	埃科尔	县	那	可以	抨击	他的	特点

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

as	a	man	,
作为	一个	男人	,

在埃科尔县，没有人能够质疑他的人品。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['sɪtɪz(ə)n] .

a	gentleman	,	and	an	upright	citizen	.
一个	绅士	,	和	一个	直立	公民	.

一位绅士，一位正直的公民。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'tend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'fens] [ðæn; ðən] [ðæt]

It	was	not	contended	that	he	had	committed	any	other	offense	than	that
它	曾是	不是	有争议	那	他	有	坚定的	任何	其他	罪行	比	那

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [rɪ'pʌblɪkən] ,

of	being	a	radical	republican	,
的	存在	一个	激进的	共和党人	,

没有人指控他犯了除激进共和党人身份之外的任何其他罪行。

[huː] , ['biːɪŋ] [tuː] ['ɒbstɪnət] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['pɒlətɪks] ,

who	,	being	too	obstinate	to	change	his	politics	,
WHO	,	存在	也	顽固	到	改变	他的	政治	,

他固执己见，不愿改变自己的政治立场，

[mʌst; məst][biː; bi] [wɪpt] ['ɪntuː] [ri'nauns] [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['ɑːgjuːd] [aʊt]

must	be	whipped	into	renouncing	a	faith	that	he	could	not	be	argued	out
必须	是	鞭打	进入	放弃	一个	信仰	那	他	可以	不是	是	争论	出去

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

必须强迫他放弃他无法通过辩论改变的信仰。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni]['wʌndə(r)] [ðæt] [men] [huː] ['sʌbstɪtjuːt] [bruːt] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːgjumənt] ,

Is	it	any	wonder	that	men	who	substitute	brute	force	for	argument	,
是	它	任何	想知道	那	男人	WHO	代替	蛮力	力量	为了	争论	,

难怪那些用暴力代替辩论的人，

[ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['strenjuəsli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə]

should	so	strenuously	object	to	the	efforts	of	the	executive	officers	to
应该	所以	竭尽全力	目的	到	这	努力	的	这	管理人员	警官	到

[ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɔːdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪɒs] ,

enforce	the	law	and	bring	order	out	of	the	chaos	,
执行	这	法律	和	带来	命令	出去	的	这	混乱	,

应该如此强烈地反对行政官员为执法和恢复秩序所做的努力。

['ɪntuː] [wɪtʃ]

into	which
进入	哪个

哪个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðeə(r)] [waɪld] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] [ækts] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [kə'mjuːnətiz] [ɪn] [wɪtʃ]

their	wild	and	licentious	acts	have	plunged	the	respective	communities	in	which
他们的	荒野	和	淫乱	行为	有	暴跌	这	各自	社区	在	哪个

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?

they	live	?
他们	居住	?

他们放荡不羁的行为是否给他们所居住的社区带来了灾难?

['θɪŋkɪŋ] [men] [wɪl] [seɪ] “ [neɪ] ,

Thinking	men	will	say	“	nay	,
思维	男人	将要	说	“	不	,

有思想的人会说“不，

” [ænd; ənd] [wɪl] [ɑːsk] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒləsi] [naʊ] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] [baɪ] [ðə; ði]

”	and	will	ask	and	demand	that	the	policy	now	being	pursued	by	the
”	和	将要	问	和	要求	那	这	政策	现在	存在	追击	经过	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['fʊli]

administration	shall	be	continued	until	the	supremacy	of	the	law	is	fully
行政	将	是	持续	直到	这	霸权	的	这	法律	是	完全

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

并将要求政府继续推行当前政策，直至法律至上原则得到充分确立。

[ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪθ] [meɪ] “ [sɪt] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [əʊn]

and	men	of	all	shades	of	color	and	political	faith	may	“	sit	under	their	own
和	男人	的	全部	色调	的	颜色	和	政治的	信仰	可能	“	坐	在下面	他们的	自己的

[vaɪn] [ænd; ənd] [fɪg] [triː] ,

vine	and	fig	tree	,
藤	和	如图	树	,

无论肤色和政治信仰如何，人们都可以“坐在自己的葡萄树和无花果树下”。

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [mə'lest] [ɔː(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] .

with	none	to	molest	or	make	them	afraid	.
和	没有任何	到	骚扰	或者	制作	他们	害怕的	.

没有骚扰或恐吓他们的人。

” ['ælən] ['wɪkə(r)] , ['wɪljəm] [smɪθ] , ['bʊtʃə(r)] [smɪθ] , [dʒeɪmz] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['luːɪs] ['kɪnzi] , [ɔːl]

”	Allen	Wicker	,	William	Smith	,	Butcher	Smith	,	James	King	,	and	Lewis	Kinsey	,	all
”	艾伦	柳条	,	威廉	史密斯	,	屠夫	史密斯	,	詹姆斯	国王	,	和	刘易斯	金赛	,	全部

['rezɪdənts] [ɒv; əv] [ɛkəl] ['kaʊnti] ,

residents	of	Echol	county	,
居民	的	埃科尔	县	,

“艾伦·威克、威廉·史密斯、布彻·史密斯、詹姆斯·金和路易斯·金西，均为埃科尔县居民，

[ˌdʒiːˈeɪ] . , [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [drɪgɚ]

Ga	.	,	and	members	of	the	Camp	that	had	decided	that	Mr	.	Drigger
加	.	,	和	成员	的	这	营	那	有	决定	那	先生	.	德里格

[mʌst; məst] [sə'rendə(r)] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

must	surrender	his	political	opinions	,
必须	投降	他的	政治的	意见	,

佐治亚州，以及那些决定德里格先生必须放弃其政治观点的营地成员，

[liːv] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ɔː(r)][daɪ] ,

leave	his	home	,	or	die	,
离开	他的	家	,	或者	死	,

离开家，或者等死。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['siːkrət] ['sɜːvɪs]

were	the	persons	upon	whom	the	officers	of	the	United	States	Secret	Service
是	这	人	之上	谁	这	警官	的	这	团结的	各州	秘密	服务

['fɑːsənd] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] .

fastened	the	guilt	of	this	outrage	.
系紧	这	有罪	的	这	暴行	.

这些人被美国特勤局官员认定为犯下这起暴行的罪魁祸首。

[æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['trædʒədi] .

AN	APPALLING	TRAGEDY	.
一个	令人震惊	悲剧	.

一场骇人听闻的悲剧。

['terəb(ə)l] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ɪn] ['wilkinsn] ['kaʊnti] , ['dʒɔːdʒə] .

TERRIBLE	DEATH	OF	A	WHITE	MAN	IN	WILKINSON	COUNTY	,	GEORGIA	.
糟糕的	死亡	的	一个	白色的	男人	在	威尔金森	县	,	乔治亚州	.

佐治亚州威尔金森县一名白人男子惨遭杀害。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ['trædʒədi] ['evə(r)] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

One	of	the	most	appalling	tragedies	ever	resulting	from	the	free	expression	of
一	的	这	最多	令人震惊	悲剧	曾经	结果	从	这	自由的	表达	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

political	opinions	,
政治的	意见	,

这是因政治观点自由表达而导致的最骇人听闻的悲剧之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国家危难。(The Nation's Peril.)

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɪ'næktɪd] [æt; ət] [ɪɜ·wəntən] , ['wilkinsn] ['kaʊnti] , ['dʒɔːdʒə] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	that	enacted	at	Irwinton	,	Wilkinson	county	,	Georgia	,	on	the	night	of	the
曾是	那	已颁布	在	欧文顿	,	威尔金森	县	,	乔治亚州	,	在	这	夜晚	的	这

31st [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - .

31st	of	August	,	1871	.
31st	的	八月	,	-	.

该法令于 1871 年 8 月 31 日晚在佐治亚州威尔金森县欧文顿颁布。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] , [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

For	more	than	a	year	previous	to	this	date	,	a	white	man	,
为了	更多的	比	一个	年	以前的	到	这	日期	,	一个	白色的	男人	,

在此日期之前的一年多时间里，一名白人男子，

[fə'mɪliəli] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [æz; əz] ['ʃerɪf] ['diːsən] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri]

familiarly	known	throughout	the	county	as	Sheriff	Deason	,	had	taken	a	very
熟悉地	已知	自始至终	这	县	作为	警长	迪森	,	有	已采取	一个	非常

['æktɪv] [pɑːt] [ɪn]['pɒlətɪks] ,

active	part	in	politics	,
积极的	部分	在	政治	,

在全县范围内，他都被人们亲切地称为迪森警长，并且非常积极地参与政治活动。

['hævɪŋ] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kɔːz] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [den][ɒv; əv][ðə; ði]

having	espoused	the	republican	cause	,	as	one	might	say	,	in	the	very	den	of	the
拥有	拥护	这	共和党人	原因	,	作为	一	可能	说	,	在	这	非常	丹	的	这

['laɪən] [hɪm'self] ,

lion	himself	,
狮子	他自己	,

可以说，他正是在狮子的巢穴中拥护了共和事业。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'ləʊn] , [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] .

and	standing	almost	alone	,	in	what	he	considered	a	contest	for	the	right	.
和	常设	几乎	独自的	,	在	什么	他	经过考虑的	一个	竞赛	为了	这	正确的	.

在他看来，这是一场争夺权利的较量，而他几乎孤身一人。

['diːsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['paʊəfəli] [bɪlt] , [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)][mæn] , [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] ['hɑːdʃɪp]

Deason	was	a	large	,	powerfully	built	,	and	muscular	man	,	inured	to	hardship
迪森	曾是	一个	大的	,	强大的	建造	,	和	肌肉发达的	男人	,	受伤	到	困境

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

from	his	youth	,
从	他的	青年	,

迪森身材高大魁梧，肌肉发达，从小就饱经风霜。

['rezəluːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [tə'neɪʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['redi] ['ʌndə(r)][ɔːl]

resolute	in	his	purpose	,	tenacious	of	his	principles	,	and	ready	under	all
坚决	在	他的	目的	,	顽强	的	他的	原则	,	和	准备好	在下面	全部

['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][ɪk'spaʊnd] [ðem; ðəm] ,

circumstances	to	expound	them	,
情况	到	阐述	他们	,

他意志坚定，原则不渝，并且无论在任何情况下都乐于阐述自己的原则。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

whenever	it	seemed
每当	它	似乎

每当它似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[gʊd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
good to him to do so .
好的 到 他 到 做 所以 .

他这样做很好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [prə'vɜːbiəl] .
He was a man whose good nature was proverbial .
他 曾是 一个 男人 谁 好的 自然 曾是 谚语 .

他心地善良，这已是众所周知的事了。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ['grəʊsəri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
He delighted to get into the country grocery , and there ,
他 高兴极了 到 得到 进入 这 国家 杂货店 , 和 那里 ,

他很高兴能走进那家乡村杂货店，在那里，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['kʌləd] [men] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts]
surrounded by an admiring audience of colored men , and such of the whites
包围 经过 一个 钦佩 观众 的 有色 男人 , 和 这样的 的 这 白人
[æz; əz] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm] ,
as sympathized with him ,
作为 同情 和 他 ,

他被一群仰慕他的黑人以及一些同情他的白人包围着。

[ɔːl'ðəʊ] ['siːkrətli] , [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
although secretly , express his opinion ,
虽然 偷偷 , 表达 他的 观点 ,

虽然是私下里，但他表达了自己的意见。

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
that the principles of the republican party were the only ones upon which a
那 这 原则 的 这 共和党人 派对 是 这 仅有的 一个 之上 哪个 一个
['raɪtʃəs] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['faʊndɪd] ,
righteous government could be founded ,
正义 政府 可以 是 创立 ,

共和党的原则是唯一能够建立一个公正政府的原则。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] ['seɪfli] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)]
and which would eventually bring the ship of State safely to a secure
和 哪个 会 最终 带来 这 船 的 状态 安全 到 一个 安全的
['æŋkərɪdʒ] .
anchorage .
安克雷奇 .

最终将国家这艘巨轮安全驶入安全的锚地。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] “
Among his hearers were many of those who had sworn to uphold the “
之中 他的 听众 是 许多 的 那些 WHO 有 宣誓 到 坚持 这 “
[waɪt] [mænz] ['gʌvənmənt] ,
white man's government ,
白色的 男人的 政府 ,

他的听众中有很多曾宣誓效忠“白人政府”的人，

" [ænd; ənd] [hu:] [bɪ'li:vd] [ðæt] [di:zənz] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['dæmɪdʒ] [ðeə(r)]

"	and	who	believed	that	Deason's	arguments	were	calculated	to	damage	their
"	和	WHO	相信	那	迪森的	论点	是	计算	到	损害	他们的

['leibə] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

labors	in	this	respect	,
劳动	在	这	尊重	,

并且认为迪森的论点旨在损害他们在这一领域的努力，

[bʌt; bət] , [bəʊld][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [wen] [ɪn][bændz][ɒv; əv] ['twenti] , [ɑ:md] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd]

but	,	bold	as	they	were	,	when	in	bands	of	twenty	,	armed	and	disguised
但	,	大胆的	作为	他们	是	,	什么时候	在	乐队	的	二十	,	武装	和	伪装

,

,

,

但是，尽管他们胆子很大，但当他们二十人一组，全副武装、乔装打扮时，

[ðeɪ] [ə'seil] [dɪ'fensləs] [men] [ænd; ənd] ['helpləs] ['wɪmɪn] ,

they	assailed	defenseless	men	and	helpless	women	,
他们	遭受攻击	毫无防备	男人	和	无助	女性	,

他们袭击手无寸铁的男子和无助的妇女，

[ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] ['sɪŋg(ə)l] ['hændɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['i:v(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ʌtərəns] [ə'genst]

they	dare	not	single	handed	to	make	even	so	much	as	an	utterance	against
他们	敢	不是	单身的	递交	到	制作	甚至	所以	很多	作为	一个	发声	反对

[hɪz; ɪz] [aʊt'spəʊkən] ['lɒdʒɪk] ,

his	outspoken	logic	,
他的	直言不讳	逻辑	,

他们甚至不敢单方面地反驳他直言不讳的逻辑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['saɪləns] .

and	they	writhed	and	twisted	under	it	in	silence	.
和	他们	扭动	和	扭曲	在下面	它	在	沉默	.

他们默默地在它下面扭动挣扎。

[ðeɪ] [ˌkɔmpri'hend] , [haʊ'evə(r)] ,

They	comprehended	,	however	,
他们	理解	,	然而	,

然而，他们明白了。

[ðæt] [si:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ru:t] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [men] ,

that	seeds	were	being	sown	that	would	take	root	in	the	minds	of	thinking	men	,
那	种子	是	存在	播种	那	会	拿	根	在	这	思想	的	思维	男人	,

这些种子正在播下，它们将在有思想的人们的头脑中生根发芽。

[ænd; ənd] [prə'dju:s] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ə'kʌmplɪʃt] .

and	produce	results	which	they	did	not	desire	to	see	accomplished	.
和	生产	结果	哪个	他们	做过	不是	欲望	到	看	完成	.

结果却产生了他们不希望看到的结果。

[ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [di:zənz] [keɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪɜ˞wəntən] [kæmp][ɒv; əv]

A	formal	presentation	of	Deason's	case	was	made	to	the	Irwinton	Camp	of
一个	正式的	推介会	的	迪森的	案件	曾是	制成	到	这	欧文顿	营	的

[ðə; ði][si:] . [ju:] . [dʒi:] . ,

the	C	.	U	.	G	.	,
这	C	.	U	.	G	.	,

迪森的案件已正式提交给CUG的欧文顿营地。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɔːdə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

to	which	Order	,	at	that	time	,	two	-	thirds	of	the	white	population	of
到	哪个	命令	,	在	那	时间	,	二	-	三分之一	的	这	白色的	人口	的

['wɪlkɪnsn] ['kaʊnti] [bɪ'lɒŋd] .

Wilkinson	county	belonged	.
威尔金森	县	属于	.

当时，威尔金森县三分之二的白人人口都属于该教派。

[æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

As	was	usual	in	such	cases	,	it	was	decided	to	issue	a	warning	to	the
作为	曾是	通常	在	这样的	案例	,	它	曾是	决定	到	问题	一个	警告	到	这

[ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ,

intended	victim	,
故意的	受害者	,

与此类案件的惯例一样，决定向目标受害者发出警告。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [dʌn] .

which	was	forthwith	done	.
哪个	曾是	立即	完毕	.

此事随即执行。

['diːsən] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['peɪstɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Deason	replied	to	it	by	pasting	the	warning	upon	the	door	of	his	house	,
迪森	回复	到	它	经过	粘贴	这	警告	之上	这	门	的	他的	房子	,

迪森的回应是将警告贴在了他家的门上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]['evə(r)]['prez(ə)nt] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held]

where	it	remained	an	ever	present	witness	to	the	contempt	in	which	he	held
在哪里	它	剩余	一个	曾经	展示	证人	到	这	鄙视	在	哪个	他	握住

[ɪts] ['ɔːθəz] ,

its	authors	,
它是	作者	,

它始终是他蔑视其作者的有力见证。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [reɪnz] .

until	it	was	washed	away	by	the	fall	rains	.
直到	它	曾是	洗过	离开	经过	这	落下	雨	.

直到被秋雨冲刷殆尽。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ə'pɒn] [diːzənz] [pɑːt] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt]

This	was	regarded	as	an	act	of	defiance	upon	Deason's	part	,	that	could	not
这	曾是	认为	作为	一个	行为	的	蔑视	之上	迪森的	部分	,	那	可以	不是

[biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .

be	overlooked	.
是	被忽视的	.

这被视为迪森的一种挑衅行为，不容忽视。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [v'juːz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

To	add	to	this	,	he	continued	uttering	his	political	views	with	the	same
到	添加	到	这	,	他	持续	发出声音	他的	政治的	浏览	和	这	相同的

['friːdəm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

freedom	as	before	,
自由	作为	前	,

此外，他仍然像以前一样自由地发表自己的政治观点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] .

and	it	was	resolved	that	he	must	be	stopped	.
和	它	曾是	已解决	那	他	必须	是	停止	.

于是大家决定必须阻止他。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['i:zɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ; ['di:sən] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi]

This	,	however	,	was	easier	said	than	done	;	Deason	was	known	to	be
这	,	然而	,	曾是	更轻松	说	比	完毕	;	迪森	曾是	已知	到	是

['θʌrəli] [ɑ:md] ,

thoroughly	armed	,
彻底	武装	,

然而，说起来容易做起来难；众所周知，迪森全副武装。

[ə; eɪ]

a
一个

一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[mæn][ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'pəʊnənt] [wen] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] ,

man	of	undoubted	courage	,	and	a	terrible	opponent	when	thoroughly	aroused	,
男人	的	毫无疑问	勇气	,	和	一个	糟糕的	对手	什么时候	彻底	被唤醒	,

他无疑是个勇敢的人，一旦被彻底激怒，就会成为一个可怕的对手。

[ɔ:l'ðəʊ] ['veri] ['kwaɪətli] [dɪ'spəʊzd] [wen] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] .

although	very	quietly	disposed	when	left	to	himself	.
虽然	非常	悄悄	处置	什么时候	左边	到	他自己	.

但他独处时性格非常安静。

[ðə; ði][kæmp] [sɔ:] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [di:l] [wɪð] ,

The	Camp	saw	they	had	a	serious	subject	to	deal	with	,
这	营	锯	他们	有	一个	严肃的	主题	到	交易	和	,

营地意识到他们面临着一个严肃的问题需要处理。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['wɔ:nɪŋ] ,

and	for	nearly	a	year	after	the	first	warning	,
和	为了	几乎	一个	年	后	这	第一的	警告	,

在第一次警告发出后的近一年时间里，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɔ:n] [ɪn][ðeə(r)][saɪd] .

he	was	little	less	than	a	thorn	in	their	side	.
他	曾是	小的	较少的	比	一个	刺	在	他们的	边	.

他简直就是他们的一根眼中钉。

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [wɜ:kt] ['stedəli] [ə'pɒn] ['θɪŋkɪŋ] [maɪndz] ,

His	example	worked	steadily	upon	thinking	minds	,
他的	例子	工作	稳步	之上	思维	思想	,

他的榜样对有思想的人产生了持续的影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

and	it	was	evident	that	he	must	be	put	out	of	the	way	,
和	它	曾是	明显	那	他	必须	是	放	出去	的	这	方式	,

很明显，必须除掉他。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['meʒə(r)] [weə'baɪ] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz]

as	the	only	measure	whereby	the	spread	of	the	peculiar	political	principles
作为	这	仅有的	措施	由此	这	传播	的	这	奇特	政治的	原则

['ædvəkeit, 'ædvəkət][baɪ][hɪm][kʊd; kəd][bi:; bi] [steɪd] .

advocated	by	him	could	be	stayed	.
倡导者	经过	他	可以	是	入住	.

这是阻止他所倡导的特殊政治原则传播的唯一措施。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

A	final	warning	was	sent	to	him	,	the	substance	of	which	was	,
一个	最终的	警告	曾是	发送	到	他	,	这	物质	的	哪个	曾是	,

他收到了最后通牒，内容如下：

[ðæt] [hiː; hi] " [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['pɒlətɪks] ,

that	he	"	must	leave	the	country	,	change	his	politics	,
那	他	"	必须	离开	这	国家	,	改变	他的	政治	,

他"必须离开这个国家，改变他的政治立场，

[ɔː(r)] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bʌzəd] [beɪt] .

or	make	up	his	mind	to	become	Buzzard	Bait	.
或者	制作	向上	他的	头脑	到	变得	秃鹰	饵	.

或者下定决心成为秃鹰诱饵。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæn] , [wen] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ,

"	In	the	Conclave	of	the	Klan	,	when	this	warning	was	directed	to	be	issued	,
"	在	这	秘密会议	的	这	三K党	,	什么时候	这	警告	曾是	指导	到	是	发布	,

"在三K党大会上，当这项警告被指示发布时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ðə; ði][lɑːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

it	was	announced	that	this	was	positively	the	last	opportunity	that	would	be
它	曾是	宣布	那	这	曾是	积极地	这	最后的	机会	那	会	是

['gɪv(ə)n] ['diːsən] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

given	Deason	to	repent	of	his	ways	,
给定	迪森	到	悔改	的	他的	方式	,

官方宣布，这绝对是给迪森最后一次悔改的机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ɪts]['feɪljə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	in	the	event	of	its	failure	to	bring	him	to	a	change	of	his
和	那	在	这	事件	的	它是	失败	到	带来	他	到	一个	改变	的	他的

[vˈjuːz] ,

views	,
浏览	,

如果这种方法未能使他改变观点，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ləʊ'keɪʃn] , [ðə; ði] [fʊl] ['penəlti] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] " ['niːgrəʊ] ['wɜːʃɪpə] " [wʊd] [biː; bi]

or	his	location	,	the	full	penalty	attached	to	the	"	negro	worshiper	"	would	be
或者	他的	地点	,	这	满的	惩罚	随附的	到	这	"	黑人	崇拜者	"	会	是

[ɪn'fɔːst] .

enforced	.
强制执行	.

如果发现他身处该地，将对"崇拜黑人者"处以全部刑罚。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːviəs] ['wɔːnɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

This	,	however	,	had	no	more	effect	than	the	previous	warnings	,	and	his
这	,	然而	,	有	不	更多的	影响	比	这	以前的	警告	,	和	他的

[deθ] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] .

death	was	resolved	upon	.
死亡	曾是	已解决	之上	.

然而，这并没有比之前的警告起到更多作用，他的死已成定局。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 31st [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ,

On	the	night	of	the	31st	of	August	,	1871	,
在	这	夜晚	的	这	31st	的	八月	,	-	,

1871年8月31日晚，

['twenti] - [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['klæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,

twenty	-	five	of	the	Klan	who	had	been	selected	by	the	Commander	,
二十	-	五	的	这	三K党	WHO	有	到过	已选	经过	这	指挥官	,

由指挥官挑选的25名三K党成员，

[ɑːmd] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

armed	and	disguised	themselves	for	the	purpose	,
武装	和	伪装	他们自己	为了	这	目的	,

他们为此目的武装并伪装自己。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [diːzənz] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	proceeded	to	Deason's	house	on	the	outskirts	of	the	place	.
和	继续	到	迪森的	房子	在	这	郊区	的	这	地方	.

然后前往位于郊外的迪森家。

['diːsən] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , ['hævɪŋ] ['keəfəli] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑːd] [hɪz; ɪz]

Deason	had	retired	for	the	night	,	having	carefully	locked	and	barred	his
迪森	有	退休	为了	这	夜晚	,	拥有	小心	已锁定	和	禁止	他的

[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

doors	and	windows	as	usual	.
门	和	视窗	作为	通常	.

迪森像往常一样仔细地锁好门窗后就寝了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [nɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

It	was	about	midnight	when	he	was	aroused	by	a	heavy	knock	at	his
它	曾是	关于	午夜	什么时候	他	曾是	被唤醒	经过	一个	重的	敲	在	他的

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

大约午夜时分，他被一阵沉重的敲门声惊醒。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

He	arose	from	his	bed	and	requested	to	know	who	was	there	.
他	出现	从	他的	床	和	请求	到	知道	WHO	曾是	那里	.

他从床上起身，询问是谁在那里。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə]

The	reply	was	a	demand	for	him	to	come	out	and	surrender	himself	to
这	回复	曾是	一个	要求	为了	他	到	来	出去	和	投降	他自己	到

[ðə; ði]['klæn] .

the	Klan	.
这	三K党	.

回复是要求他出来向三K党投降。

['diːsən] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [rɪ'mɑːk] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] ,

Deason	responded	to	this	with	a	defiant	remark	,	telling	them	if	they	wanted	him	,
迪森	回应	到	这	和	一个	桀骜不驯	评论	,	讲述	他们	如果	他们	通缉	他	,

迪森对此回应道，语气充满挑衅，他告诉他们，如果他们想要他，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] .

they	must	come	and	take	him	.
他们	必须	来	和	拿	他	.

他们必须来把他带走。

[ðə; ði][bænd] [ðen] [kə'menst] ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wen] ['diːsən] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn]

The	band	then	commenced	battering	at	the	door	,	when	Deason	,	placing	his	gun
这	乐队	然后	开始	殴打	在	这	门	,	什么时候	迪森	,	放置	他的	枪

[æt; ət][ə; eɪ] [luːp] - [həʊl]

at	a	loop	-	hole
在	一个	环形	-	洞

随后乐队开始猛烈敲击大门，这时迪森将枪架在了门上的一个射击孔里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [prɪ'peəd] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [bəuθ] ['bærəlz] .

which	he	had	previously	prepared	,	discharged	both	barrels	.
哪个	他	有	之前	准备	,	出院	两个都	桶	.

他事先准备好的弹药，两枪齐发。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hɪm] ,

It	appears	,	however	,	from	some	great	misfortune	to	him	,
它	出现	,	然而	,	从	一些	伟大的	不幸	到	他	,

然而，似乎由于某种巨大的不幸，他遭遇了

[ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒts] [prə'djuːst] ['eni] ['dæmɪdʒɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'seil] ['pɑːti] .

that	neither	of	the	shots	produced	any	damaging	effect	upon	the	assailing	party	.
那	两者都不	的	这	镜头	生产	任何	损害	影响	之上	这	攻击	派对	.

这两枪都没有对袭击方造成任何损害。

[ðə; ði][bænd][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

The	band	were	somewhat	disconcerted	at	this	,	however	,
这	乐队	是	有些	不安	在	这	,	然而	,

然而，乐队对此却有些不安。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][held][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

and	withdrew	a	short	distance	from	the	house	and	held	a	consultation	.
和	退出	一个	短的	距离	从	这	房子	和	握住	一个	咨询	.

然后退到离房子不远的地方进行商议。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [diːzənz] [waɪf][wɒz; wəz][ə'weɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

At	the	time	of	this	visitation	,	Deason's	wife	was	away	upon	a	visit	,
在	这	时间	的	这	探视	,	迪森的	妻子	曾是	离开	之上	一个	访问	,

这次探访时，迪森的妻子外出探亲了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌləd] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	the	only	other	person	in	the	house	was	a	colored	woman	who	was	a
和	这	仅有的	其他	人	在	这	房子	曾是	一个	有色	女士	WHO	曾是	一个

['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

servant	in	the	family	.
仆人	在	这	家庭	.

屋里除了我之外，只有一位黑人妇女，她是这家的佣人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'rɪz(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['diːsən] [ɪn]

She	had	already	arisen	and	expressed	her	determination	to	assist	Deason	in
她	有	已经	出现	和	表达	她	决心	到	协助	迪森	在

[ðə; ði] [faɪt] ,

the	fight	,
这	斗争	,

她已经起身，并表示决心协助迪森战斗。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'bɪləti] .

to	the	extent	of	her	ability	.
到	这	程度	的	她	能力	.

在她能力范围内。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wen] [ə; eɪ]

The	latter	had	reloaded	his	gun	and	had	just	set	it	down	when	a
这	后者	有	重新加载	他的	枪	和	有	只是	放	它	向下	什么时候	一个

['sʌd(ə)n] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] ,

sudden	rushing	noise	,
突然	匆忙	噪音	,

后者已经重新装好子弹，刚把枪放下，就听到一阵急促的声响。

[æz; əz][ɒv; əv][men] ['rʌnɪŋ] , [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ['ɑːftəwədz] ,

as	of	men	running	,	drew	his	attention	,	and	in	a	second	afterwards	,
作为	的	男人	跑步	,	画	他的	注意力	,	和	在	一个	第二	然后	,

就像有人奔跑一样，吸引了他的注意力，片刻之后，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [krʌʃt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪst] , [wɪtʃ] [ðə; ði][bænd] , ['juːzɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['bætərɪŋ]

the	door	was	crushed	in	by	a	joist	,	which	the	band	,	using	as	a	battering
这	门	曾是	碎	在	经过	一个	托梁	,	哪个	这	乐队	,	使用	作为	一个	殴打

[ræm] ,

ram	,
内存	,

门被一根横梁撞开了，乐队成员用这根横梁当成了攻城槌。

[hæd; həd] [fɔːst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

had	forced	against	it	.
有	强制	反对	它	.

曾被迫反对它。

[ðə; ði]['klæn] [pɔː] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [fɔːs] .

The	Klan	poured	in	at	once	,	and	in	full	force	.
这	三K党	倾倒	在	在	一次	,	和	在	满的	力量	.

三K党成员立刻蜂拥而至，倾巢而出。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][hænd][tuː; tə][hænd] [faɪt] [in'sjuː] .

A	terrible	hand	to	hand	fight	ensued	.
一个	糟糕的	手	到	手	斗争	随后	.

一场惨烈的肉搏战随即爆发。

['diːsən] [fɔːt] [wɪð] [greɪt] [ˌdespə'reɪʃn] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['kʌlәd] ['wʊmən] .

Deason	fought	with	great	desperation	,	as	did	the	colored	woman	.
迪森	战斗	和	伟大的	绝望	,	作为	做过	这	有色	女士	.

迪森拼尽全力地反抗，那位黑人妇女也是如此。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæn][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

One	after	another	of	the	Klan	were	stretched	out	upon	the	floor	of	the	cabin
一	后	其他	的	这	三K党	是	拉伸	出去	之上	这	地面	的	这	舱

,

,

,

三K党成员一个接一个地倒在小屋的地板上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] ,

but	the	odds	were	too	great	,
但	这	赔率	是	也	伟大的	,

但胜算实在太小了。

[ænd; ənd] [diːzənz] [ɪ'mens] [streŋθ] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [ig'zəːʃən]

and	Deason's	immense	strength	became	exhausted	under	his	tremendous	exertions
和	迪森的	巨大	力量	成为	筋疲力尽的	在下面	他的	巨大的	努力

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'steɪnd] .

and	the	loss	of	blood	which	he	sustained	.
和	这	损失	的	血	哪个	他	持续	.

迪森的强大力量在巨大的努力和失血的情况下耗尽了。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [sæŋk] [daʊn] [pɪəst] [wɪð] ['əʊvə(r)] - ['twenti] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [naɪf] [wuːndz] ,

He	finally	sank	down	pierced	with	over	-	twenty	bullet	and	knife	wounds	,
他	最后	沉没	向下	穿孔	和	超过	-	二十	子弹	和	刀	伤口	,

他最终倒下，身上布满了二十多处枪伤和刀伤。

[ænd; ənd][daɪd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][hiː; hi]

and	died	fighting	to	the	last	in	the	maintenance	of	the	principles	he
和	死亡	斗争	到	这	最后的	在	这	维护	的	这	原则	他

[hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['ɜːnɪstli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] .

had	so	long	and	so	earnestly	advocated	.
有	所以	长的	和	所以	切实	倡导者	.

他战斗到最后一刻，捍卫了他长期以来热切倡导的原则。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [su:n] [dɪ'spætʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klæn] [ðen] [rɪ'taɪəd] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]

The	woman	was	soon	dispatched	,	and	the	Klan	then	retired	,	taking	their
这	女士	曾是	很快	已派出	,	和	这	三K党	然后	退休	,	采取	他们的

['wu:ndɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

wounded	with	them	.
受伤	和	他们	.

那名女子很快被处决，随后三K党撤退，并带走了他们的伤员。

[di:zənz] ['mju:tɪleɪtɪd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn]

Deason's	mutilated	body	was	found	the	next	morning	on	the	floor	of	the	room	in
迪森的	残缺	身体	曾是	成立	这	下一个	早晨	在	这	地面	的	这	房间	在

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [feɪt] ,

which	he	had	met	his	dreadful	fate	,
哪个	他	有	遇见	他的	可怕	命运	,

第二天早上，人们在迪森遭遇可怕命运的房间地板上发现了他惨遭肢解的尸体。

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn] [wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt]

while	that	of	the	woman	was	found	doubled	up	in	one	corner	of	the	apartment
尽管	那	的	这	女士	曾是	成立	双倍	向上	在	一	角落	的	这	公寓

,

,

,

而那名女子的尸体则被发现蜷缩在公寓的一个角落里。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['wɜ:θləs] [rægz] .

as	if	she	had	been	thrown	there	like	a	bundle	of	worthless	rags	.
作为	如果	她	有	到过	抛掷	那里	喜欢	一个	捆	的	毫无价值	破布	.

仿佛她像一捆破布一样被扔在那里。

[ðə; ði] ['frʌntl] [bəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mænz] [hed] [hæd; həd] [bi:n] ['brəʊkən] , [ænd; ənd]

The	frontal	bone	of	the	dead	man's	head	had	been	broken	,	and
这	正面	骨	的	这	死的	男人的	头	有	到过	破碎的	,	和

死者额骨骨折，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [krʌʃt] [ɪn] , [ə'pærəntli] [baɪ][ə; eɪ] [klʌb] .

the	base	of	his	skull	crushed	in	,	apparently	by	a	club	.
这	根据	的	他的	颅骨	碎	在	,	显然	经过	一个	俱乐部	.

他的后脑勺被砸碎了，显然是被棍棒击碎的。

[ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] [ænd; ənd] [stæbd] [ɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

The	body	had	been	shot	and	stabbed	in	more	than	twenty	different	places	,
这	身体	有	到过	射击	和	刺伤	在	更多的	比	二十	不同的	地方	,

尸体上有二十多处枪伤和刀伤。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['spektək(ə)l] .

and	presented	a	most	revolting	spectacle	.
和	呈现	一个	最多	令人作呕的	奇观	.

呈现出一幅极其令人作呕的景象。

[ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['mɜ:də(r)] [su:n] [spred] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə]

The	facts	of	the	double	murder	soon	spread	abroad	,	and	were	reported	to
这	事实	的	这	双倍的	谋杀	很快	传播	国外	,	和	是	据报道	到

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [bʊʃ] ,

a	Mr	.	Bush	,
一个	先生	.	衬套	,

这起双重谋杀案的真相很快传到了国外，并报告给了布什先生。

['kɒrənə(r)][ɒv; əv][ɪɜ·wəntən] , [ænd; ənd][ðæt] ['dʒentlmən] , ['biːɪŋ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ðæt]

coroner	of	Irwinton	,	and	that	gentleman	,	being	a	member	of	the	Camp	that
验尸官	的	欧文顿	,	和	那	绅士	,	存在	一个	成员	的	这	营	那

[hæd; həd] ['ɔːdəd] [diːzənz] [deθ] ,

had	ordered	Deason's	death	,
有	订购	迪森的	死亡	,

欧文顿的验尸官，以及那位先生，作为下令处死迪森的营地成员，

[ɪm'pænəld] [ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['breðrən] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

empanelled	a	jury	of	his	fellow	-	brethren	,	and	,	according	to	his	own
入选	一个	陪审团	的	他的	同伴	-	弟兄们	,	和	,	根据	到	他的	自己的

[kən'feʃ(ə)n] , [meɪd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

confession	,	made	since	that	time	,
忏悔	,	制成	自从	那	时间	,

他召集了一群他的教友组成陪审团，并且，根据他自己的供述，从那时起，

[went] [θruː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋkwest] ,

went	through	the	form	of	an	inquest	,
去	通过	这	形式	的	一个	死因调查	,

经过了死因调查程序，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['diːsən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd]

the	result	of	which	was	a	verdict	that	the	man	Deason	and	the	colored
这	结果	的	哪个	曾是	一个	判决	那	这	男人	迪森	和	这	有色

['wʊmən] [hæd; həd] [met] [ðeə(r)] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['kʌləd] [p'ɜːsənz] ,

woman	had	met	their	death	at	the	hands	of	certain	colored	persons	,
女士	有	遇见	他们的	死亡	在	这	双手	的	肯定	有色	人	,

最终的判决结果是，迪森男子和那名黑人女子死于某些黑人之手。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] [ˌʌn'nəʊn] .

to	the	jury	unknown	.
到	这	陪审团	未知	.

对陪审团而言，情况不明。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['mɑːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [truːθ] , [ɪ'fektɪd] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

The	death	of	this	noble	martyr	to	the	cause	of	truth	,	effected	important
这	死亡	的	这	高贵	烈士	到	这	原因	的	真相	,	受影响	重要的

['tʃeɪndʒɪz] .

changes	.
变化	.

这位为真理事业献身的崇高殉道者的牺牲，带来了重要的改变。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

There	were	signs	of	dissatisfaction	among	some	portions	of	the	community	,
那里	是	标志	的	不满	之中	一些	部分	的	这	社区	,

社区部分成员表现出不满情绪。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['trædʒədi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] ,

to	whom	the	details	of	the	awful	tragedy	had	become	known	,
到	谁	这	细节	的	这	可怕	悲剧	有	变得	已知	,

那些得知这场可怕悲剧详情的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [sʌm; səm] ['meʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ə'piːz]

and	it	was	necessary	that	some	measures	should	be	taken	to	appease
和	它	曾是	必要的	那	一些	措施	应该	是	已采取	到	安抚

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [graʊnd] .

the	feeling	of	indignation	that	was	beginning	to	gain	ground	.
这	感觉	的	愤慨	那	曾是	开始	到	获得	地面	.

必须采取一些措施来平息日益高涨的愤慨情绪。

[ðə; ði] [grænd] ['dʒʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

The	Grand	Jury	of	the	county	was	summoned	to	sit	for	the	purpose	of
这	盛大	陪审团	的	这	县	曾是	被召唤	到	坐	为了	这	目的	的

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['meʒəz] [tuː; tə] [sə'pres] [kraɪm] .

taking	some	measures	to	suppress	crime	.
采取	一些	措施	到	压制	犯罪	.

该县大陪审团被召集起来，目的是采取一些措施来打击犯罪。

['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] . [juː] . [dʒiː] . , [ɔː(r)] [kuː]

Every	member	of	the	jury	was	a	member	of	the	C	.	U	.	G	.	,	or	Ku
每一个	成员	的	这	陪审团	曾是	一个	成员	的	这	C	.	U	.	G	.	,	或者	库

[klʌks] ['klæn] .

Klux	Klan	.
克鲁克斯	三K党	.

陪审团的每一位成员都是CUG（三K党）的成员。

[ðeə(r)] [fɜːst] [step] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

Their	first	step	was	to	issue	an	address	to	the	people	of	the	county	,
他们的	第一的	步	曾是	到	问题	一个	地址	到	这	人们	的	这	县	,

他们的第一步是向全县人民发表讲话，

['steɪtɪŋ] [ðæt] ['evɪdəns] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['niːgrəuz]

stating	that	evidence	had	been	brought	before	them	to	show	that	certain	negroes
声明	那	证据	有	到过	带来	前	他们	到	展示	那	肯定	黑人

[hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [grəʊs] ['autreidʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

had	been	guilty	of	gross	outrages	in	the	county	,
有	到过	有罪的	的	总的	暴行	在	这	县	,

他们声称已向他们出示证据，表明某些黑人在该县犯下了严重的暴行。

[wɪtʃ] [ɔːl] [gʊd] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['deprəkeɪt] ,

which	all	good	men	should	deprecate	,
哪个	全部	好的	男人	应该	已弃用	,

所有正直的人都应该鄙视这种做法。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['duː(ː)əz] .

and	calling	upon	the	citizens	to	look	out	for	the	evil	doers	.
和	呼叫	之上	这	公民	到	看	出去	为了	这	邪恶的	实干家	.

并呼吁市民警惕作恶者。

[ðɪs] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] , [haʊ'evə(r)] ,

This	had	but	little	effect	,	however	,
这	有	但	小的	影响	,	然而	,

然而，这几乎没有产生什么效果。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [fjuː] [wel] - ['miːnɪŋ] [wʌnz] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt]

other	than	to	confirm	the	few	well	-	meaning	ones	in	their	former	belief	that
其他	比	到	确认	这	很少	出色地	-	意义	一个	在	他们的	以前的	信仰	那

['wilkinsn] ['kaʊnti] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [men] [huː] [wʊd] [liːv] [nəʊ] ['meʒəz] [ˌʌn'tɜːnd]

Wilkinson	county	was	in	the	hands	of	men	who	would	leave	no	measures	unturned
威尔金森	县	曾是	在	这	双手	的	男人	WHO	会	离开	不	措施	未翻阅

,

,

,

除了证实少数好心人之前的看法，即威尔金森县掌握在那些会不择手段的人手中之外，

[tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [wʌn] [nəʊn] [tuː; tə] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [pə'lɪtɪkli] .

to	drive	out	of	it	,	every	one	known	to	differ	from	them	politically	.
到	驾驶	出去	的	它	,	每一个	一	已知	到	不同	从	他们	政治上	.

将所有与他们政治立场不同的人驱逐出去。

['di:sən] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜ:st][nɔ:(r)][ðə; ði][lɑ:st][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ]

Deason	is	not	the	first	nor	the	last	in	the	long
迪森	是	不是	这	第一的	也不	这	最后的	在	这	长的

迪森并非第一个，也并非最后一个。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['mɑ:təz] [hu:] ,

procession	of	illustrious	martyrs	who	,
游行	的	杰出	殉道者	WHO	,

列队行进的杰出殉道者，

[ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæv; həv] ['fɔ:fitid] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

in	all	ages	of	the	world	have	forfeited	their	lives	in	the	maintenance	of	their
在	全部	年龄	的	这	世界	有	丧失	他们的	生活	在	这	维护	的	他们的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

世界各地各个时代的人们都曾为了维护自己的原则而献出生命。

[ʌn'letəd] , [ʌn'ku:θ] , [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][laɪf] , ['rezəlu:t] [ænd; ənd] [ʌn'ji:ldɪŋ] ['i:v(ə)n][ɪn] [deθ] ,

Unlettered	,	uncouth	,	uncultivated	in	life	,	resolute	and	unyielding	even	in	death	,
胸无点墨	,	粗野	,	未开垦的	在	生活	,	坚决	和	不屈	甚至	在	死亡	,

生前不识字、粗鲁无礼、缺乏教养，死后却意志坚定、毫不妥协。

[hi:; hi] [stændz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

he	stands	recorded	upon	the	pages	of	this	brief	history	,
他	站立	记录	之上	这	页面	的	这	简短的	历史	,

他的事迹被载入了这部简史之中。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [keɪm]

a	noble	and	brilliant	example	of	the	lineal	descendants	of	those	who	came
一个	高贵	和	杰出的	例子	的	这	线性	后代	的	那些	WHO	来了

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɒntɪnənt] ,

from	the	shores	of	a	distant	continent	,
从	这	海岸	的	一个	遥远	大陆	,

这是来自遥远大陆海岸的先民的后裔，一个高贵而杰出的典范。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tu:; tə] [si:k] [ðæt] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,

more	than	an	hundred	years	ago	,	to	seek	that	freedom	of	thought	,
更多的	比	一个	百	年	前	,	到	寻找	那	自由	的	想法	,

一百多年前，为了追求思想自由，

[ðæt] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] .

that	civil	and	religious	liberty	that	had	been	denied	them	at	home	.
那	民用	和	宗教	自由	那	有	到过	否认	他们	在	家	.

他们在国内被剥夺的公民自由和宗教自由。

['meni] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] , [naʊ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [lænd]

Many	such	as	he	,	now	live	and	suffer	in	the	deluded	and	misguided	land
许多	这样的	作为	他	,	现在	居住	和	遭受	在	这	妄想	和	错误的	土地

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] ,

of	his	birth	,
的	他的	出生	,

许多像他一样的人，如今生活在他出生的那个充满妄想和误导的土地上，饱受苦难。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪm] , [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['kærid] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] , [fɔː(r); fə(r)]

and	like	him	,	have	for	years	carried	their	lives	in	their	hands	,	for
和	喜欢	他	,	有	为了	年	携带	他们的	生活	在	他们的	双手	,	为了

[ə'pɪnjənz] [seɪk] .

opinion's	sake	.
意见的	清酒	.

和他一样，多年来，他们为了表达意见而将自己的生命置于险境。

[ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [gɒd] — [huː] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [im'bjuː] [ðə; ði]

In	the	good	Providence	of	an	all	-	seeing	God	—	who	has	indeed	imbued	the
在	这	好的	普罗维登斯	的	一个	全部	-	看到	上帝	—	WHO	有	的确	注入	这

['prez(ə)nt] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

present	heads	of	the	nation	with	the	wisdom	necessary	to	appreciate	the	situation
展示	头部	的	这	国家	和	这	智慧	必要的	到	欣赏	这	情况

,

,

,

感谢全知全能的上帝的眷顾——祂确实赋予了当今国家领导人必要的智慧，使他们能够正确看待当前的形势。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['remədi] — [laɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['pleɪsɪz] ,

and	devise	the	appropriate	remedy	—	light	begins	to	appear	in	the	dark	places	,
和	设计	这	合适的	补救	—	光	开始	到	出现	在	这	黑暗的	地方	,

['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

verifying	the	saying	that	,
核实	这	说	那	,

并想出合适的解决办法——黑暗中开始出现光明，印证了那句谚语：

“ ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [ɪn'sʌlt] ['vɜːtʃuː] [ə'vendʒ] [ɪt'self] [ɒn] [steɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn] ['praɪvət]

“	sooner	or	later	,	insulted	virtue	avenges	itself	on	states	as	well	as	on	private
“	很快	或者	之后	,	受辱	美德	复仇	本身	在	各州	作为	出色地	作为	在	私人的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

“迟早有一天，受到侮辱的美德会向国家和私人进行报复。”

” [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] ['brɪntən] ['pɔːtə(r)] .

”	THE	MURDER	OF	BRINTON	PORTER	.
”	这	谋杀	的	布林顿	搬运工	.

“布林顿·波特谋杀案。”

[waɪl] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊəri] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['seʃ(ə)nz] [æz; əz] ['priːviəsli] ['steɪtɪd] ,

While	the	Grand	Jury	were	holding	their	sessions	as	previously	stated	,
尽管	这	盛大	陪审团	是	保持	他们的	会议	作为	之前	声明	,

如前所述，大陪审团正在举行会议期间，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [diːzənz] [deθ] ,

and	only	a	short	time	after	Deason's	death	,
和	仅有的	一个	短的	时间	后	迪森的	死亡	,

迪森去世后不久，

[ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['twenti] [ɑːmd] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [men] [rəʊd] ['ɪntuː] [ɪɜ-wəntən] [ænd; ənd] ['mɜːdə]

a	band	of	twenty	armed	and	disguised	men	rode	into	Irwinton	and	murdered
一个	乐队	的	二十	武装	和	伪装	男人	骑	进入	欧文顿	和	被谋杀

[wʌn] ['brɪntən] ['pɔːtə(r)] ,

one	Brinton	Porter	,
一	布林顿	搬运工	,

二十名全副武装、乔装打扮的男子骑马进入欧文顿，杀害了布林顿·波特。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪtɪz(ə)n] [hu:z] [ə'fens] [kən'sistid] [laɪk] [di:zənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dɪ'semɪneɪtɪd]
an **intelligent** **citizen** **whose** **offense** **consisted** **like** **Deason's** **in** **his** **having** **disseminated**
一个 聪明的 公民 谁 罪行 由……组成 喜欢 迪森的 在 他的 拥有 传播
[rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['vəʊtɪd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] .
Republican **principles** **and** **voted** **the** **Republican** **ticket** **.**
共和党人 原则 和 投票 这 共和党人 票 .

一位有识之士，他的过错与迪森一样，在于他传播了共和党的理念并投票支持了共和党候选人。

['pɔ:tə(r)][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [sent] [tu:; tə] ['di:sən] , [bʌt; bət][hæd; həd]
Porter **had** **received** **a** **warning** **similar** **to** **that** **sent** **to** **Deason** **,** **but** **had**
搬运工 有 已收到 一个 警告 相似的 到 那 发送 到 迪森 , 但 有
[sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
said **nothing** **about** **it** **,**
说 没有什么 关于 它 ,

波特也收到过与迪森类似的警告，但他对此只字未提。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] .
even **to** **the** **members** **of** **his** **own** **family** **.**
甚至 到 这 成员 的 他的 自己的 家庭 .

甚至对自己的家人也是如此。

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)]['əʊpənli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['rædɪk(ə)l] [v'ju:z] ,
After **receiving** **the** **warning** **he** **had** **neither** **openly** **expressed** **his** **radical** **views** **,**
后 接收 这 警告 他 有 两者都不 公然 表达 他的 激进的 浏览 ,

收到警告后，他既没有公开表达自己的激进观点，也没有……

[nɔ:(r)] [meɪd] [ˌri:kæn'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪθ] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [left] [ðə; ði]
nor **made** **recantation** **of** **his** **political** **faith** **,** **but** **as** **he** **had** **not** **left** **the**
也不 制成 反悔 的 他的 政治的 信仰 , 但 作为 他 有 不是 左边 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

他既没有放弃自己的政治信仰，但由于他没有离开这个国家，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] ['steɪtɪd] [hi:; hi][mʌst; məst][du:; də] , [hɪz; ɪz] [du:m] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]
as **the** **warning** **stated** **he** **must** **do** **,** **his** **doom** **was** **pronounced** **in** **the**
作为 这 警告 声明 他 必须 做 , 他的 厄运 曾是 发音 在 这
['kɒŋkleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
conclave **of** **the** **Camp** **,**
秘密会议 的 这 营 ,

正如警告中所述，他必须这样做，他的厄运在营地的秘密会议上被宣告。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
and **it** **was** **ordered** **that** **he** **should** **die** **.**
和 它 曾是 订购 那 他 应该 死 .

他被下令处死。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , ['ɑ:ftə(r)] [kən'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
On **the** **8th** **of** **September** **,** **1871** **,** **after** **concluding** **the** **business** **of** **the** **day** **,**
在 这 8th 的 九月 , - , 后 总结 这 商业 的 这 天 ,

1871年9月8日，在结束当天的事务后，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] , ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] [left] [ðə; ði]['fæməli]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

and	taking	tea	with	his	family	,	Mr	.	Porter	left	the	family	table	,	and	,
和	采取	茶	和	他的	家庭	,	先生	.	搬运工	左边	这	家庭	桌子	,	和	,

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

taking	a	chair	,
采取	一个	椅子	,

波特先生和家人一起喝茶时，离开了餐桌，然后拉过一把椅子，

[went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [stuːp] .

went	out	to	his	door	stoop	.
去	出去	到	他的	门	哈腰	.

他走到家门口的台阶上。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['tendə(r)] [j'iəz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ænd; ənd] [sæt] [æt; ət]

His	only	child	,	a	daughter	of	tender	years	,	accompanied	him	and	sat	at
他的	仅有的	孩子	,	一个	女儿	的	投标	年	,	伴随	他	和	卫星	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他唯一的孩子，一个年纪尚小的女儿，陪伴着他，坐在他的脚边。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [dɪs'gaɪzd] [men] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['diːmɪŋ] [hɪm'self]

He	saw	the	band	of	disguised	men	approaching	the	house	,	and	deeming	himself
他	锯	这	乐队	的	伪装	男人	接近	这	房子	,	和	认为	他自己

[ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

in	danger	,
在	危险	,

他看到那群乔装打扮的人正朝房子走来，觉得自己有危险了。

[ɪ'miːdiətli] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [fel]

immediately	arose	and	was	in	the	act	of	entering	the	house	when	he	fell
立即地	出现	和	曾是	在	这	行为	的	进入	这	房子	什么时候	他	跌倒

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [pɪəst] [baɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['bʊlɪt] ,

across	the	threshold	pierced	by	half	a	dozen	bullets	,
穿过	这	临界点	穿孔	经过	一半	一个	打	子弹	,

他立即起身，正要进屋时，却倒在了门槛上，身中六枪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['klæn] .

which	had	been	discharged	at	him	by	the	Klan	.
哪个	有	到过	出院	在	他	经过	这	三K党	.

这是三K党向他发射的子弹。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːt] .

The	child	escaped	unhurt	.
这	孩子	逃脱	毫发无损	.

孩子毫发无损地逃脱了。

[ðə; ði]['klæn] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] ,

The	Klan	seeing	they	had	accomplished	their	purpose	,
这	三K党	看到	他们	有	完成	他们的	目的	,

三K党认为他们已经达到了目的，

[wiːld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'raɪsɪv] [jel] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [trɒt]

wheeled	around	and	with	derisive	yells	passed	out	of	the	town	at	a	sharp	trot
带轮子的	大约	和	和	嘲讽的	喊叫	通过了	出去	的	这	镇	在	一个	锋利的	小跑

.

:

.

他转身，一边发出嘲笑声，一边快步小跑着离开了小镇。

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] ['pɔːrtərz] ['fæməli] ['begəz] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	agony	of	Porter's	family	beggars	description	.
这	痛苦	的	搬运工	家庭	乞丐	描述	.

波特一家所遭受的痛苦难以言表。

[ə; eɪ] [waɪf] ['wɪdəʊd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɔːf(ə)nd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

A	wife	widowed	,	and	a	child	orphaned	in	a	moment	,
一个	妻子	寡	,	和	一个	孩子	孤儿	在	一个	片刻	,

妻子瞬间丧夫，孩子瞬间成为孤儿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektə(r)] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [raɪt] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ]

because	their	natural	protector	had	assumed	the	right	guaranteed	to	him	by
因为	他们的	自然的	保护者	有	假定	这	正确的	保证	到	他	经过

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] ,

the	Constitution	and	the	laws	,
这	宪法	和	这	法律	,

因为他们的天然保护者行使了宪法和法律赋予他的权利。

[tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['frænʧaɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

to	exercise	the	elective	franchise	according	to	his	own	opinion	,	and	the
到	锻炼	这	选修课	特许经营	根据	到	他的	自己的	观点	,	和	这

[dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] .

dictates	of	his	own	conscience	.
规定	的	他的	自己的	良心	.

按照自己的意见和良心的指示行使选举权。

[kæn; kən] [wʌn] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 19th ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Can	one	believe	,	that	in	the	civilization	of	the	19th	century	,	and	upon	the
能	一	相信	,	那	在	这	文明	的	这	19th	世纪	,	和	之上	这

[ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] ,

American	continent	,
美国人	大陆	,

你能相信吗？在19世纪的文明社会，在美洲大陆上，

[ðə; ði] ['bəʊstɪd] ['refjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [daʊn] - ['trɒdn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'prest] [ɒv; əv] [ɔːl]

the	boasted	refuge	for	the	down	-	trodden	,	and	the	oppressed	of	all
这	吹嘘	避难所	为了	这	向下	-	践踏	,	和	这	受压迫者	的	全部

['neɪʃnz] ,

nations	,
国家	,

这里是所有国家受压迫者和被欺压者的避难所，

[sʌʧ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðæt] [ə'bʌv] [rɪ'leɪtɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'næktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ]

such	a	scene	as	that	above	related	could	be	enacted	in	the	broad	light	of	day
这样的	一个	场景	作为	那	多于	有关的	可以	是	已颁布	在	这	广阔	光	的	天

,

,

,

上述场景完全可以在光天化日之下上演。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [nɒt] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	the	whole	community	not	rise	up	against	it	?
和	这	所有的	社区	不是	上升	向上	反对	它	?

整个社区难道不起来反抗吗?

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [tuː; tə] [wɪʧ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɪgətri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv]

Alas	,	for	the	degradation	to	which	political	bigotry	and	a	disregard	of
唉	,	为了	这	降解	到	哪个	政治的	偏见	和	一个	漠视	的

[lɔː] , [ɹɪdj'uːsɪz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

law	,	reduces	a	people	,
法律	,	减少	一个	人们	,

唉，政治偏见和对法律的漠视，竟使一个民族堕落到如此地步！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] [truː] .

it	is	only	too	true	.
它	是	仅有的	也	真的	.

这话说得太对了。

[ðə; ði]['deɪtə][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['truːθfl] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['brɪntən] ['pɔːtə(r)][ɪz]

The	data	upon	which	this	truthful	narration	of	the	murder	of	Brinton	Porter	is
这	数据	之上	哪个	这	真实	旁白	的	这	谋杀	的	布林顿	搬运工	是

['faʊndɪd] ,

founded	,
创立	,

本文对布林顿·波特谋杀案的真实叙述所依据的数据是：

[ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

is	a	matter	of	record	in	the	archives	of	the	Government	.
是	一个	事情	的	记录	在	这	档案	的	这	政府	.

此事已在政府档案中备案。

[ðə; ði][fækts][kæn; kən]['naɪðə(r)][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] [nɔː(r)] ['pælieɪtɪd] .

The	facts	can	neither	be	gainsaid	nor	palliated	.
这	事实	能	两者都不	是	盖赛德	也不	缓解	.

事实既无法否认，也无法掩盖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːm] ['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [brɪŋ]

It	is	to	be	hoped	that	the	firm	policy	of	the	present	administration	may	bring
它	是	到	是	希望	那	这	公司	政策	的	这	展示	行政	可能	带来

[ðə; ði] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɔːtə(r)][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	people	of	the	community	in	which	Porter	lived	to	such	a	sense	of	the
这	人们	的	这	社区	在	哪个	搬运工	居住地	到	这样的	一个	感觉	的	这

[greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

great	injustice	done	among	them	,
伟大的	不公正	完毕	之中	他们	,

希望本届政府的坚定政策能够使波特生前居住的社区的人民深刻感受到他们所遭受的巨大不公。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ræli] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

that	they	will	rally	to	aid	the	Government	,
那	他们	将要	集会	到	援助	这	政府	,

他们将团结起来协助政府，

[ɪn] [bɜːstɪŋ] [ðə; ði][bændz] [θrəʊn] [ə'baʊt][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

in	bursting	the	bands	thrown	about	them	by	the	subtletry	of	their	own
在	爆发	这	乐队	抛掷	关于	他们	经过	这	-	的	他们的	自己的

[ʌn'prɪnsəpld] ['liːdəz] , [ænd; ənd][stænd]

unprincipled	leaders	,	and	stand
毫无原则的	领导人	,	和	站立

他们挣脱了那些无良领导人用诡计设下的重重束缚，并屹立不倒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz]

shoulder	to	shoulder	with	those	who	are	doing	all	that	human	wisdom	can	devise
肩膀	到	肩膀	和	那些	WHO	是	正在做	全部	那	人类	智慧	能	设计

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['hɑːməni] ,

to	restore	order	and	harmony	,
到	恢复	命令	和	和谐	,

与那些竭尽人类智慧来恢复秩序与和谐的人们并肩作战，

[ænd; ənd] [prə'məʊt] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	promote	prosperity	and	happiness	among	the	people	.
和	推动	繁荣	和	幸福	之中	这	人们	.

并促进人民的繁荣和幸福。

[ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [reɪs] .

EXTERMINATING	THE	NEGRO	RACE	.
灭绝	这	黑人	种族	.

消灭黑人种族。

['fiːndɪʃ] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] [ɒv; əv] ['wilkinsn] ['kaʊnti] .

Fiendish	Designs	of	the	Ku	Klux	of	Wilkinson	County	.
邪恶的	设计	的	这	库	克鲁克斯	的	威尔金森	县	.

威尔金森县三K党的邪恶计划。

[ðə; ði] [ɪˌmæskju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['henri] ['laʊðər] .

THE	EMASCULATION	OF	HENRY	LOWTHER	.
这	阉割	的	亨利	洛瑟	.

亨利·洛瑟的阉割。

[ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['wilkinsn] ['kaʊnti] ,

In	some	parts	of	Wilkinson	County	,
在	一些	部分	的	威尔金森	县	,

在威尔金森县的部分地区，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlәd] [reɪs]

there	seemed	to	be	a	disposition	to	destroy	every	member	of	the	colored	race
那里	似乎	到	是	一个	处置	到	破坏	每一个	成员	的	这	有色	种族

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ['vəʊtɪŋ] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['tɪkɪt] .

who	should	be	found	voting	the	radical	ticket	.
WHO	应该	是	成立	表决	这	激进的	票	.

似乎有一种意图，要消灭所有投票给激进派的有色人种。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'tend] [ðæt] [skɝːdʒɪŋz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌmæl'triːtmənt] [hæd; həd] [nɒt]

It	was	contended	that	scourgings	and	general	maltreatment	had	not
它	曾是	有争议	那	鞭笞	和	一般的	虐待	有	不是

[prə'djuːst] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] ; [ænd; ənd] ,

produced	satisfactory	results	;	and	,
生产	令人满意的	结果	;	和	,

有人认为，鞭笞和普遍虐待并没有产生令人满意的结果；而且，

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [blʌd] [wɒz; wəz] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæn] ,

on	the	other	hand	,	blood	was	accumulating	on	the	heads	of	the	Klan	,
在	这	其他	手	,	血	曾是	累积	在	这	头部	的	这	三K党	,

另一方面，三K党成员的头上却积满了鲜血。

[tuː] [fɑːst]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [blʌnt] ['kɒnʃəns] .

too	fast	even	for	their	blunted	consciences	.
也	快速地	甚至	为了	他们的	钝化	良心	.

即使对于他们麻木的良知来说，速度也太快了。

[stɪl] [ðə; ði][wɔː(r)][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

Still	the	war	must	go	on	in	some	way	,
仍然	这	战争	必须	去	在	在	一些	方式	,

但战争总要以某种方式继续下去。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lev(ə)n] [ðæt] [bɪd][feə(r)][tuː; tə] “

and	something	must	be	done	to	destroy	the	little	leaven	that	bid	fair	to	“
和	某物	必须	是	完毕	到	破坏	这	小的	酵	那	出价	公平的	到	“

['lev(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [lʌmp] .

leaven	the	whole	lump	.
酵	这	所有的	块	.

必须采取措施来消灭那些极有可能“使整个面团发起来”的小酵头。

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

"	The	subject	was	discussed	in	the	conclave	of	the	Camp	,
"	这	主题	曾是	讨论	在	这	秘密会议	的	这	营	,

“营地会议上讨论了这个问题，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] [weɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə]

and	it	was	finally	decided	that	a	more	effectual	way	could	be	devised	to
和	它	曾是	最后	决定	那	一个	更多的	有效的	方式	可以	是	设计	到

[ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [reɪs] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][baɪ] ['wɪpɪŋ] [ɔː(r)]

accomplish	the	extermination	of	the	colored	race	than	either	by	whipping	or
完成	这	灭绝	的	这	有色	种族	比	任何一个	经过	鞭打	或者

['mɜːdə(r)] .

murder	.
谋杀	.

最终，人们决定，要彻底消灭有色人种，可以想出比鞭打或谋杀更有效的方法。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [kæ'streɪt] ['evri] ['niːgrəʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv]

This	was	the	fiendish	resolve	to	castrate	every	negro	who	was	guilty	of
这	曾是	这	邪恶的	解决	到	阉割	每一个	黑人	WHO	曾是	有罪的	的

['rædɪk(ə)l] [prəu'kliviti] ,

radical	proclivities	,
激进的	倾向	,

这是残忍的决心，要阉割每一个有激进倾向的黑人。

[ænd; ənd] [huː] ['vəʊtɪd][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['tɪkɪt] , [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ['wɜːðɪ] [ə'ləʊn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː]

and	who	voted	the	radical	ticket	,	a	design	worthy	alone	of	the	men	who
和	WHO	投票	这	激进的	票	,	一个	设计	值得	独自的	的	这	男人	WHO

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

originated	it	.
起源于	它	.

以及那些投票支持激进方案的人，这种方案只有提出它的人才配得上。

[ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kʌləd] [men]

In	that	county	,	and	at	that	particular	time	,	there	were	many	colored	men
在	那	县	,	和	在	那	特别的	时间	,	那里	是	许多	有色	男人

[nəʊn] [æz; əz] [rɪ'pʌblɪkənz] ;

known	as	Republicans	;
已知	作为	共和党人	;

在那个县，在那个特定的时期，有很多黑人被称为共和党人；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði]['klæn] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs]

and	an	opportunity	was	speedily	afforded	the	Klan	,	to	carry	out	this
和	一个	机会	曾是	迅速地	提供	这	三K党	,	到	携带	出去	这

['terəb(ə)l] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['kruːəlti] ;

terrible	species	of	cruelty	;
糟糕的	物种	的	残酷	;

于是，三K党很快就获得了实施这种可怕残暴行为的机会；

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kraɪm] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]

a	greater	crime	against	nature	than	all	the	others	since	it	looked	to	the
一个	更大的	犯罪	反对	自然	比	全部	这	其他的	自从	它	看起来	到	这

[ɪn'taɪə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

entire	destruction	of	the	species	.
全部的	破坏	的	这	物种	.

比其他所有罪行都更严重地危害自然，因为它几乎导致了整个物种的灭绝。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] ['priːviəs] [tuː; tə] [sep'tembə(r)] , - , [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn]

There	had	been	,	for	sometime	previous	to	September	,	1871	,	a	colored	man
那里	有	到过	,	为了	有时	以前的	到	九月	,	-	,	一个	有色	男人

[ɪn] ['wilkinsn] ['kaʊnti] , [baɪ] [ðə; ði]

in	Wilkinson	County	,	by	the
在	威尔金森	县	,	经过	这

在1871年9月之前的一段时间里，威尔金森县有一位黑人男子.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[neɪm] [ɒv; əv] ['henri] ['laʊðər] .

name	of	Henry	Lowther	.
姓名	的	亨利	洛瑟	.

亨利·洛瑟的名字。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] ['feivərəbli] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

This	person	was	favorably	known	among	the	negroes	of	the	county	,
这	人	曾是	有利	已知	之中	这	黑人	的	这	县	,

这个人深受该县黑人的喜爱。

[ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [taɪm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]

and	expended	a	good	deal	of	his	leisure	time	in	going	from	place	to	place
和	已支出	一个	好的	交易	的	他的	闲暇	时间	在	去	从	地方	到	地方

,

,

,

他把大量闲暇时间都花在了四处游历上。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [rɪ'pʌblɪkən] ['sentɪmənts] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ]

and	talking	Republican	sentiments	to	members	of	his	race	,	and	urging
和	说	共和党人	情感	到	成员	的	他的	种族	,	和	敦促

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [vəʊt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] ,

them	to	vote	the	Republican	ticket	,
他们	到	投票	这	共和党人	票	,

并向他的竞选伙伴宣扬共和党的理念，敦促他们投票给共和党候选人。

[æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] ['friːdəm] .

as	the	only	means	of	maintaining	their	right	to	freedom	.
作为	这	仅有的	方法	的	保持	他们的	正确的	到	自由	.

这是他们维护自由权利的唯一途径。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Previous	to	the	dreadful	visitation	which	subsequently	came	upon	him	,
以前的	到	这	可怕	探视	哪个	随后	来了	之上	他	,

在后来降临到他身上的可怕遭遇之前，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['vəʊtɪd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] [ə'pɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] ,

he	had	voted	the	Republican	ticket	upon	two	occasions	,
他	有	投票	这	共和党人	票	之上	二	场合	,

他曾两次投票给共和党候选人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kɔːs] [ɪn]

and	had	expressed	his	intentions	to	continue	on	in	his	political	course	in
和	有	表达	他的	意图	到	继续	在	在	他的	政治的	课程	在

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

the	future	.
这	未来	.

并表达了未来继续从事政治活动的意愿。

[ðɪs] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] [kæmp][æt; ət][ɪɜ·wəntən] [bɪ'jɒnd]

This	had	roused	the	indignation	of	the	Ku	Klux	Camp	at	Irwinton	beyond
这	有	唤醒	这	愤慨	的	这	库	克鲁克斯	营	在	欧文顿	超过

['meʒə(r)] .

measure	.
措施	.

这激起了欧文顿三K党营地的极大愤慨。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæn][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːdɪkt][wɒz; wəz]['prɒm(ə)lgeɪtɪd] ,

A	meeting	of	the	Klan	was	called	in	which	the	edict	was	promulgated	,
一个	会议	的	这	三K党	曾是	称为	在	哪个	这	法令	曾是	颁布	,

三K党召开了一次会议，会上颁布了这项法令。

[ðæt] [sɪns] ['laʊðər] [wʊd] [nɒt] [ə'bændən][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

that	since	Lowther	would	not	abandon	the	propagation	of	his	political	opinions	,
那	自从	洛瑟	会	不是	放弃	这	传播	的	他的	政治的	意见	,

既然洛瑟不愿放弃传播他的政治观点，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,

he	should	be	deprived	of	the	power	to	propagate	his	race	,	and	further	,
他	应该	是	被剥夺的	的	这	力量	到	传播	他的	种族	,	和	更远	,

他应该被剥夺繁衍其种族的能力，而且，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [nəʊ] “ ['wɔːnɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət][biː; bi] [prə'siːdid] [ə'genst]

that	he	should	receive	no	“	warning	”	in	the	matter	,	but	be	proceeded	against
那	他	应该	收到	不	“	警告	”	在	这	事情	,	但	是	继续	反对

['sʌmərəli] ,

summarily	,
简而言之	,

他不应就此事受到任何“警告”，而应立即受到起诉。

[ænd; ənd] “ [æt; ət][wʌns] ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] .

and	“	at	once	”	was	the	time	fixed	for	this	outrage	.
和	“	在	一次	”	曾是	这	时间	固定的	为了	这	暴行	.

“立刻”就是这场暴行的预定时间。

['laʊðər] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ,

Lowther	had	been	followed	all	the	day	previous	,
洛瑟	有	到过	随后	全部	这	天	以前的	,

洛瑟前一天一整天都被人跟踪。

[ænd; ənd][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [dʌsk] [wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

and	just	after	dusk	was	seized	and	thrown	into	a	carriage	,
和	只是	后	黄昏	曾是	查获	和	抛掷	进入	一个	运输	,

黄昏刚过，他就被抓起来扔进了一辆马车里。

[ænd; ənd] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][ɪɜ·wəntən] , [baɪ][fɔː(r)] [men] [ɑːmd] [ænd; ənd]

and	driven	rapidly	away	to	the	woods	near	Irwinton	,	by	four	men	armed	and
和	驱动	快速	离开	到	这	树林	靠近	欧文顿	,	经过	四	男人	武装	和

[dɪs'gaɪzd] .

disguised	.
伪装	.

然后被四名武装且乔装打扮的男子迅速驱赶到欧文顿附近的树林里。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] [ɔː(r)] [meɪd] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ,

While	in	the	carriage	,	he	was	told	that	if	he	moved	or	made	any	resistance	,
尽管	在	这	运输	,	他	曾是	讲述	那	如果	他	已搬	或者	制成	任何	反抗	,

在马车上，他被告知，如果他动弹或进行任何反抗，

[hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] ; [bʌt; bət] [ðæt] , ['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [speəd] .

his	life	would	pay	the	forfeit	;	but	that	,	otherwise	,	it	would	be	spared	.
他的	生活	会	支付	这	丧失	;	但	那	,	否则	,	它	会	是	幸存	.

他的性命将为此付出代价；但除此之外，他本可以保全性命。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Upon	arriving	at	the	woods	,	he	was	taken	out	of	the	carriage	,
之上	抵达	在	这	树林	,	他	曾是	已采取	出去	的	这	运输	,

到达树林后，他被带下了马车。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] .

and	found	himself	in	the	midst	of	nearly	one	hundred	persons	.
和	成立	他自己	在	这	中间	的	几乎	一	百	人	.

他发现自己身处近百人之中。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kæptəz] ,

Notwithstanding	the	promise	made	by	his	first	captors	,
虽然	这	承诺	制成	经过	他的	第一的	俘虏者	,

尽管他最初的俘虏者曾做出承诺，

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] .

he	supposed	his	time	had	arrived	and	begged	for	his	life	.
他	据称	他的	时间	有	到达的	和	乞求	为了	他的	生活	.

他觉得自己的死期将至，于是乞求饶命。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kɪld] ,

He	was	then	told	that	he	would	not	be	killed	,
他	曾是	然后	讲述	那	他	会	不是	是	被杀	,

他随后被告知他不会被杀。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['priːtʃɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

if	he	did	not	make	too	much	resistance	;	that	he	had	been	preaching	too	much
如果	他	做过	不是	制作	也	很多	反抗	;	那	他	有	到过	布道	也	很多

['pɒlətɪks] ,

politics	,
政治	,

如果他没有进行过多的抵抗；如果他一直在宣扬过多的政治观点，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ɔːl][ðə; ði][diː] — [diː]['rædɪk(ə)l] ['briːdəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

and	they	intended	to	fix	all	the	d	—	d	radical	breeders	in	the	country	;
和	他们	故意的	到	使固定	全部	这	d	—	d	激进的	育种者	在	这	国家	;

他们打算整顿全国所有该死的激进分子；

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn] [hɪm] .

and	had	made	up	their	minds	to	begin	on	him	.
和	有	制成	向上	他们的	思想	到	开始	在	他	.

他们决定先从他开始。

['laʊðər] [dɪd] [nɒt] ['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hend]

Lowther	did	not	fully	comprehend
洛瑟	做过	不是	完全	理解

洛瑟并没有完全理解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .

at	first	,	but	soon	learned	the	awful	significance	of	the	words	.
在	第一的	,	但	很快	学习	这	可怕	意义	的	这	字	.

起初他并不理解，但很快就明白了这些话的可怕含义。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['fɜːmli] ['pɪnjənd] ,

His	arms	were	then	firmly	pinioned	,
他的	武器	是	然后	牢牢	钉住	,

他的双臂被牢牢地束缚住了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪtli] [held] [baɪ] ['sevrəl]

and	he	was	thrown	upon	the	ground	where	he	was	tightly	held	by	several
和	他	曾是	抛掷	之上	这	地面	在哪里	他	曾是	紧紧	握住	经过	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] ,

of	the	band	,
的	这	乐队	,

他被扔到地上，被乐队里的几个人紧紧按住。

[ænd; ənd] ['kæs,treɪtid] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ruːd] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] ['mænə(r)] ,

and	castrated	in	a	most	rude	and	brutal	manner	,
和	阉割	在	一个	最多	粗鲁的	和	野蛮	方式	,

并以极其粗暴残忍的方式被阉割。

['begɪŋ] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [peɪnz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə, 'tɔːm-] .

begging	piteously	and	writhing	under	the	pains	inflicted	by	his	tormentors	.
乞讨	可怜地	和	扭动	在下面	这	疼痛	造成的	经过	他的	折磨者	.

他可怜兮兮地乞求，在折磨他的人的痛苦下痛苦地扭动着身体。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] ,

After	the	operation	had	been	performed	,
后	这	手术	有	到过	执行	,

手术完成后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'pɪnjənd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['eni] ['dɑːktərz]

he	was	unpinioned	and	asked	if	he	knew	the	residence	of	any	doctors
他	曾是	未固定的	和	问	如果	他	知道	这	住宅	的	任何	医生

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ri'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ,

and	on	his	replying	that	he	did	,
和	在	他的	回复	那	他	做过	,

他态度不明，便问他是否知道任何医生的住址，当他回答说知道时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] ['væljuːd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,

he	was	told	to	go	for	one	as	he	valued	his	life	;	and	further	,
他	曾是	讲述	到	去	为了	一	作为	他	有价值的	他的	生活	;	和	更远	,

他被告知要去救人，因为他珍惜自己的生命；而且，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] ['vəʊtɪd] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] ['tɪkɪt] [ə'gen] , [ɔː(r)] ['ɪnfluənst] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [duː; də]

that	if	he	ever	voted	the	radical	ticket	again	,	or	influenced	any	one	else	to	do
那	如果	他	曾经	投票	这	激进的	票	再次	,	或者	影响	任何	一	别的	到	做

[səʊ] ,

so	,
所以	,

如果他再次投票给激进派候选人，或者影响其他人这样做，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [deθ] .

he	should	suffer	death	.
他	应该	遭受	死亡	.

他应该被处死。

[ɔːl'ðəʊ] ['ʃɒkɪŋli] ['mjuːtɪleɪtɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]

Although	shockingly	mutilated	and	bleeding	from	the	dreadful	manner	in	which
虽然	令人震惊地	残缺	和	出血	从	这	可怕	方式	在	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] ,

he	had	been	treated	,
他	有	到过	治疗	,

尽管他遭受了极其残忍的对待，身上伤痕累累，鲜血淋漓，

['laʊðər]	['stɑːtɪd]	[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	.
Lowther	**started**	**to**	**find**	**a**	**physician**	**.**
洛瑟	开始	到	寻找	一个	医生	.

洛瑟开始寻找医生。

[θriː]	['dɪfrənt]	['sɜːdʒənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'plaɪd]	[tuː; tə]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[wʌn]	[sə'fɪʃntli]	[hjuː'meɪn]
Three	**different**	**surgeons**	**were**	**applied**	**to**	**before**	**he**	**found**	**one**	**sufficiently**	**humane**
三	不同的	外科医生	是	应用	到	前	他	成立	一	足够	人道

[tuː; tə]	[ə'fɔːd]	[hɪm]	[ə'sɪstəns]	[ɪn]	['dresɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wuːndz]	.
to	**afford**	**him**	**assistance**	**in**	**dressing**	**his**	**wounds**	**.**
到	买得起	他	协助	在	敷料	他的	伤口	.

他先后咨询了三位不同的外科医生，才找到一位足够仁慈，愿意帮助他包扎伤口的医生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	['sevrəl]	[wiːks]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['niːgrəʊ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]	[kən'dɪʃn]	[tuː; tə]
It	**was**	**several**	**weeks**	**before**	**the**	**unfortunate**	**negro**	**was**	**in**	**a**	**condition**	**to**
它	曾是	一些	周	前	这	不幸	黑人	曾是	在	一个	状况	到

[wɔːk]	[ə'baʊt]	.
walk	**about**	**.**
走	关于	.

过了好几个星期，这个不幸的黑人才能恢复行走能力。

[ðə; ði][fækts]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ɪəz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ɒfɪsəz]	[ɒv; əv][ðə; ði][juː]	. [es]	.	['siːkrət]	['sɜːvɪs]	,
The	**facts**	**coming**	**to**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**secret**	**service**	**,**
这	事实	未来	到	这	耳朵	的	这	警官	的	这	U	.	S	.	秘密	服务	,

美国特勤局官员们听到的事实是：

[ðeɪ]	[meɪd]	['dɪlɪdʒənt]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['laʊðər]	,
they	**made**	**diligent**	**search**	**for**	**Lowther**	**,**
他们	制成	勤奋	搜索	为了	洛瑟	,

他们认真搜寻洛瑟，

[huːm]	[ðeɪ]	['lɜːnɪd]	[deəd]	[nɒt]	[kəm'pleɪn]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['triːtmənt]	[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]	[deθ]	;
whom	**they**	**learned**	**dared**	**not**	**complain**	**of**	**his**	**treatment**	**for**	**fear**	**of**	**death**	**;**
谁	他们	学习	敢于	不是	抱怨	的	他的	治疗	为了	害怕	的	死亡	;

他们得知，他不敢抱怨自己受到的待遇，因为害怕丧命；

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[faʊnd]	[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[prə'tekʃ(ə)n]	,
and	**having**	**found**	**and**	**assured**	**him**	**of**	**protection**	**,**
和	拥有	成立	和	保证	他	的	保护	,

并且找到他并向他保证会保护他之后，

[hiː; hi]	[meɪd]	[ˌæfə'deɪvɪt][tuː; tə][ðə; ði]	[fækts]	[æz; əz]	[ə'bʌv]	[set]	[fɔːθ]	,	[ə'fɜːmɪŋ]	[ðæt]	,
he	**made**	**affidavit**	**to**	**the**	**facts**	**as**	**above**	**set**	**forth**	**,**	**affirming**	**that**	**,**
他	制成	宣誓书	到	这	事实	作为	多于	放	前进	,	肯定	那	,

他根据上述事实作出了宣誓，并确认：

[wɪð]	['ʌðə(r)]	['pɑːtiz]	[huː]	['instigeit]	[ænd; ənd]	['kɔnsə,meit]	[ðɪs]	['aʊtreɪdʒ]	, [wɜː(r); wə(r)]	['iːlaɪ]
with	**other**	**parties**	**who**	**instigated**	**and**	**consummated**	**this**	**outrage**	**,**	**were**	**Eli**
和	其他	各方	WHO	煽动	和	完成	这	暴行	,	是	伊莱

['kʌmɪŋz]	, [ðə; ði]	[meə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪɜˈwəntən]	,
Cummings	**,**	**the**	**Mayor**	**of**	**Irwinton**	**,**
卡明斯	,	这	市长	的	欧文顿	,

参与煽动和实施这起暴行的其他人员还包括欧文顿市市长伊莱·卡明斯。

['luːɪs]	['piːkɒk]	,	[ðen]	['ʃerɪf]	[ɒv; əv]	['wilkinsn]	['kaʊnti]	, [ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	[ɒv; əv]	['iːkwəl]	['prɒmɪnəns]
Lewis	**Peacock**	**,**	**then**	**Sheriff**	**of**	**Wilkinson**	**County**	**,**	**and**	**others**	**of**	**equal**	**prominence**
刘易斯	孔雀	,	然后	警长	的	威尔金森	县	,	和	其他的	的	平等的	显赫地位

.

.
.

当时的威尔金森县警长刘易斯·皮科克，以及其他一些地位相当的人物。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪnflu'enʃəl] ['waɪts] [ɑː(r); ə(r)]

Shall	it	be	said	after	this	that	only	the	ignorant	and	uninfluential	whites	are
将	它	是	说	后	这	那	仅有的	这	无知	和	不具影响力	白人	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][grəʊs] ['autreidʒ] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [kə'mjuːnəti] ?

engaged	in	the	gross	outrages	charged	upon	the	Southern	community	?
已订婚的	在	这	总的	暴行	带电	之上	这	南方	社区	?

难道在此之后，人们会说只有无知且无影响力的白人才参与了对南方社区犯下的种种暴行吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪgərəs] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [tuː; tə]

and	that	there	is	no	need	there	of	the	rigorous	enforcement	of	the	laws	to
和	那	那里	是	不	需要	那里	的	这	严格的	执法	的	这	法律	到

[sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] ,

secure	to	the	well	-	meaning	citizen	,
安全的	到	这	出色地	-	意义	公民	,

因此，没有必要严格执行法律来保障善良公民的安全。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

black	and	white	,
黑色的	和	白色的	,

黑白的

[ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	security	for	life	and	property	denied	them	under	the	rule	of	the
这	安全	为了	生活	和	财产	否认	他们	在下面	这	规则	的	这

['lɔːləs] [mɒb] ?

lawless	mob	?
无法无天	暴民	?

在无法无天的暴民统治下，他们的生命和财产安全被剥夺了?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['autreidʒ]

OUTRAGES
暴行

暴行

[baɪ][ðə; ði]

BY	THE
经过	这

通过

[kuː] [klʌks] ['klæn] .

KU	KLUX	KLAN	.
堪萨斯大学	克鲁克斯	三K党	.

三K党。

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜrgəsən] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪnjənz] [seɪk] . — [eɪdʒd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

Persecution	of	the	Furguson	Family	for	Opinion's	Sake	.	—	Aged	Women	and
迫害	的	这	弗格森	家庭	为了	意见的	清酒	.	—	老年人	女性	和

[jʌŋ] [g'ɜːlz] [strɪpt] ['neɪkɪd] ,

Young	Girls	Stripped	Naked	,
年轻的	女孩们	脱衣舞	裸	,

因舆论压力而对弗格森一家进行迫害——老年妇女和年轻女孩被剥光衣服

[ænd; ənd] ['bruːtəli] [wɪpt] . — [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	Brutally	Whipped	.	—	An	Awful	History	.
和	残酷地	鞭打	.	—	一个	可怕	历史	.

遭受残酷鞭笞——一段可怕的历史。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌweər'æz] [maɪ]['fɑːðə(r)][pʊt][ə; eɪ] ['hevi] [jəʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,

For	whereas	my	father	put	a	heavy	yoke	upon	you	,
为了	然而	我的	父亲	放	一个	重的	轭	之上	你	,

因为我父亲曾把沉重的轭加在你们身上，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [mɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [jəʊk] :

I	will	put	more	to	your	yoke	:
我	将要	放	更多的	到	你的	轭	:

我会加重你的轭：

[maɪ]['fɑːðə(r)] [tʃæs'taiz] [juː; jʊ] [wɪð] [wɪps] ,

My	father	chastised	you	with	whips	,
我的	父亲	受责罚	你	和	鞭子	,

我父亲用鞭子打了你，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tʃæ'staɪz] [juː; jʊ] [wɪð] [s'kɔːpɪənz] .

But	I	will	chastise	you	with	scorpions	.
但	我	将要	惩罚	你	和	蝎子	.

但我会用蝎子惩罚你。

[ˌaɪ 'aɪ] ['krɒnɪklz] , [eks] , - .

II	Chronicles	,	X	,	11	.
二	编年史	,	X	,	-	.

历代志下，第十章，第十一节。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ðæt] [hɪə(r)] [in'sjuː] [ʃəʊz] [mɔː(r)] [kən'kluːsɪvli] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən]

The	terrible	narration	that	here	ensues	shows	more	conclusively	,	perhaps	,	than
这	糟糕的	旁白	那	这里	随之而来	演出	更多的	最终	,	也许	,	比

['eni] [ðæt] [hæz; həz][priː'siːd, priː][ˌaɪ 'tiː] ,

any	that	has	preceded	it	,
任何	那	有	之前	它	,

接下来这段可怕的叙述，或许比之前的任何叙述都更能确凿地表明：

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [ˌdegrə'deɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

the	extent	of	the	moral	degradation	to	which	the	community	in	which	it	was
这	程度	的	这	道德	降解	到	哪个	这	社区	在	哪个	它	曾是

[ɪ'næktɪd] [wɒz; wəz][səʊ]['ʃɔːli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] ['stedəli] ['drɪftɪŋ] .

enacted	was	so	surely	and	steadily	drifting	.
已颁布	曾是	所以	一定	和	稳步	漂流	.

实施该法令的社区的道德败坏程度，是如此确定且稳步地滑向深渊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeɪ]

It	would	seem	that	the	authors	of	the	outrage	had	forgotten	that	they
它	会	似乎	那	这	作者	的	这	暴行	有	被遗忘的	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] ['mʌðəz] ,

were	born	of	mothers	,
是	出生	的	母亲们	,

看来，这些暴行的始作俑者已经忘记了他们也是由母亲所生。

[huː] [hæd; həd] [nəːs] [ðem; ðəm] ['tendəli] [ɪn] ['ɪnfənsi] ,

who	had	nursed	them	tenderly	in	infancy	,
WHO	有	护理	他们	温柔地	在	婴儿期	,

那些在他们幼年时悉心照料他们的人，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] ['buzəm] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

or	that	there	were	any	longer	left	in	the	bosoms	of	women	those	feelings	of
或者	那	那里	是	任何	更长	左边	在	这	胸部	的	女性	那些	情怀	的

['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][seks] ,

virtue	and	modesty	usually	ascribed	to	and	found	in	the	sex	,
美德	和	谦逊	通常	归因于	到	和	成立	在	这	性别	,

或者说，女性心中是否还残留着通常被认为是女性所具有的美德和谦逊之情？

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] [wɪl] [hɪə(r)] ['premɪs] [ðæt] [ðə; ði][fækts] [ˌhɪər'ɪn] [kən'teɪnd] , ['dredf(ə)l] [ðəʊ]

and	the	writer	will	here	premise	that	the	facts	herein	contained	,	dreadful	though
和	这	作家	将要	这里	前提	那	这	事实	在此处	包含	,	可怕	尽管

作者在此将提出一个前提，即本文所包含的事实，尽管令人震惊，但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] ['diːteɪlz] , [hæv; həv] [biːn] ['verɪfaɪd] [bɪ'jɒnd] ['kæv(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [həʊp]

they	are	in	their	disgusting	details	,	have	been	verified	beyond	cavil	or	the	hope
他们	是	在	他们的	令人作呕	细节	,	有	到过	已验证	超过	挑剔	或者	这	希望

[ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .

of	questioning	.
的	提问	.

这些令人作呕的细节已经无可辩驳地证实，没有任何质疑的余地。

[dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , ['denɪs] ['fɜrgəsən] , [æn; ən]

Just	previous	to	the	breaking	out	of	the	rebellion	,	Dennis	Furguson	,	an
只是	以前的	到	这	打破	出去	的	这	叛乱	,	丹尼斯	弗格森	,	一个

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [waɪt] [mæn] ,

intelligent	and	hard	-	working	white	man	,
聪明的	和	难的	-	在职的	白色的	男人	,

就在叛乱爆发前不久，丹尼斯·弗格森，一个聪明勤奋的白人男子，

[rɪ'zaɪdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] ['tʃætəm] ['kaʊnti] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .

resided	with	his	family	in	Chatham	county	,	North	Carolina	.
居住地	和	他的	家庭	在	查塔姆	县	,	北	卡罗莱纳	.

他与家人居住在北卡罗来纳州查塔姆县。

[ðə; ði]['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kæθ(ə)rɪn] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , ['suːzn] [dʒeɪ] .

The	family	consisted	of	himself	,	his	wife	Catherine	,	a	daughter	,	Susan	J	.
这	家庭	由……组成	的	他自己	,	他的	妻子	凯瑟琳	,	一个	女儿	,	苏珊	J	.

['fɜrgəsən] , [ænd; ənd] [θriː] [sʌnz] ,

Furguson	,	and	three	sons	,
弗格森	,	和	三	儿子们	,

这个家庭包括他本人、他的妻子凯瑟琳、一个女儿苏珊·J·弗格森和三个儿子。

[dʒɒn] , ['henri] [ænd; ənd]['dænjəl] .

John	,	Henry	and	Daniel	.
约翰	,	亨利	和	丹尼尔	.

约翰、亨利和丹尼尔。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [dɪ'vəʊtɪd] ['juːniənɪst] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

The	head	of	the	household	was	one	of	the	few	devoted	Unionists	who	were
这	头	的	这	家庭	曾是	一	的	这	很少	奉献	工会成员	WHO	是

['θʌrəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðen] ['biːɪŋ] [dɪ'semɪneɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

thoroughly	opposed	to	the	principles	then	being	disseminated	by	those	who	were
彻底	反对	到	这	原则	然后	存在	传播	经过	那些	WHO	是

[ɪn'devə] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

endeavoring	to	plunge	the	country	into	a	civil	war	,
努力	到	暴跌	这	国家	进入	一个	民用	战争	,

这家的户主是少数几个忠诚的联邦主义者之一，他坚决反对当时那些试图将国家拖入内战的人所散布的理念。

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [greɪt] [kə'tæstrəfi] .

and	exerted	all	his	influence	to	avoid	the	great	catastrophe	.
和	施加	全部	他的	影响	到	避免	这	伟大的	灾难	.

他竭尽全力避免了这场大灾难。

['mɪstə(r)] . ['fɜrgəsən] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] ,

Mr	**.**	**Furguson**	**was**	**known**	**as**	**being**	**favorable**	**to**	**the**	**Republicans**	**,**
先生	.	弗格森	曾是	已知	作为	存在	有利	到	这	共和党人	,

弗格森先生以亲共和党而闻名。

[ænd; ənd][hæd; həd]['vəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðæt]

and	**had**	**voted**	**in**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**principles**	**of**	**the**	**party**	**of**	**that**
和	有	投票	在	这	兴趣	的	这	原则	的	这	派对	的	那

[neɪm] ,

name	**,**
姓名	,

并且投票支持了该党派的原则。

[wen'evə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæd; həd] ['ɒfəd] .

whenever	**opportunity**	**had**	**offered**	**.**
每当	机会	有	提供	.

只要有机会。

[hiː; hi][hæd; həd]['edʒukeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

He	**had**	**educated**	**his**	**children**	**in**	**a**	**love**	**of**	**the**	**Union**	**,**
他	有	受过教育	他的	孩子们	在	一个	爱	的	这	联盟	,

他从小就教育孩子们热爱联邦，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [wɪð] [ðeə(r)]

and	**taught**	**them**	**the**	**blessings**	**of**	**civil**	**and**	**religious**	**liberty**	**with**	**their**
和	教授	他们	这	祝福	的	民用	和	宗教	自由	和	他们的

['iːvnɪŋ] [preə(r)z] ,

evening	**prayers**	**,**
晚上	祈祷	,

并通过晚祷教导他们公民自由和宗教自由的益处。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪm'bjuːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	**had**	**succeeded**	**in**	**imbuing**	**them**	**with**	**his**	**own**	**opinions**	**to**	**such**	**an**
和	有	成功了	在	赋予	他们	和	他的	自己的	意见	到	这样的	一个

[ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [bɪ'keɪm] ['nəʊtɪd] [θruː'aʊt] ['tʃætəm] ['kaʊnti] [æz; əz] ['juːniənɪst] [ænd; ənd]

extent	**that**	**the**	**family**	**became**	**noted**	**throughout**	**Chatham**	**county**	**as**	**Unionists**	**and**
程度	那	这	家庭	成为	著名的	自始至终	查塔姆	县	作为	工会成员	和

['rædɪkl] .

Radicals	**.**
自由基	.

他成功地将自己的观点灌输给了他们，以至于整个查塔姆县都以联合主义者和激进分子而闻名。

[æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , ['fɜrgəsən] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [nɒn] -

At	**the**	**breaking**	**out**	**of**	**the**	**war**	**,**	**Furguson**	**determined**	**to**	**remain**	**a**	**non**	**-**
在	这	打破	出去	的	这	战争	,	弗格森	决定	到	保持	一个	非	-

['kɒmbətənt] ,

combatant	**,**
战斗人员	,

战争爆发时，弗格森决心保持非战斗人员的身份。

[siːkɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə]['rendə(r)] [hɪm'self] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,

seeking	**as**	**far**	**as**	**possible**	**not**	**to**	**render**	**himself**	**obnoxious**	**to**	**his**	**neighbors**	**,**
寻求	作为	远的	作为	可能的	不是	到	使成为	他自己	令人讨厌的	到	他的	邻居	,

他尽可能避免给邻居留下厌恶的印象。

[bʌt; bət] [rɪ'zɒlvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['njuːtrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	**resolving**	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**maintain**	**a**	**neutral**	**position**	**.**
但	解决	在	这	相同的	时间	到	维持	一个	中性的	位置	.

但同时决心保持中立立场。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

In	this	,	however	,	he	was	doomed	to	a	bitter	disappointment	,
在	这	,	然而	,	他	曾是	注定失败	到	一个	苦的	失望	,

然而，在这件事上，他注定要遭受巨大的失望。

['biːɪŋ] [kən'skript] ['ɪntuː][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

being	conscripted	into	the	rebel	army	and	sent	to	the	front	.
存在	应征入伍	进入	这	反叛	军队	和	发送	到	这	正面	.

被征召入叛军并派往前线。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] [fɔːt] ['kæzwɛl] , [en] . [siː] . , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]

He	was	taken	prisoner	at	Fort	Caswell	,	N	.	C	.	,	and	was	sent	to
他	曾是	已采取	囚犯	在	堡	卡斯韦尔	,	N	.	C	.	,	和	曾是	发送	到

[el'maɪrə] , [en] . [waɪ] . ,

Elmira	,	N	.	Y	.	,
埃尔迈拉	,	N	.	是	.	,

他在北卡罗来纳州卡斯韦尔堡被俘，随后被送往纽约州埃尔迈拉。

[weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] ,

where	he	died	,
在哪里	他	死亡	,

他去世的地方

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz]['fæməli][frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ruːdli] [tɔːn] [frɒm; frəm]

never	having	seen	his	family	from	the	night	he	was	so	rudely	torn	from
绝不	拥有	已见	他的	家庭	从	这	夜晚	他	曾是	所以	粗鲁地	撕裂	从

[ðeə(r)] [ɪm'breɪs] ,

their	embrace	,
他们的	拥抱	,

自从那天晚上他被粗暴地从家人怀抱中夺走后，就再也没见过家人了。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

and	compelled	to	serve	in	the	army	of	the	rebellion	.
和	被迫	到	服务	在	这	军队	的	这	叛乱	.

被迫加入叛军服役。

['naɪðə(r)] [ðɪs] [greɪt] [kə'læməti] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['hɑːdʃɪps] ['sʌfəd] [baɪ] [ðɪs] ['fæməli]

Neither	this	great	calamity	,	nor	the	numerous	other	hardships	suffered	by	this	family
两者都不	这	伟大的	灾害	,	也不	这	很多的	其他	艰辛	遭受	经过	这	家庭

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪnjənz] [seɪk] ,

for	opinion's	sake	,
为了	意见的	清酒	,

这场巨大的灾难，以及这个家庭为了迎合舆论而遭受的其他种种苦难，都无人问津。

[kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðeə(r)][fɜːm] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [kɔːz] .

could	shake	their	firm	adherence	to	the	Union	cause	.
可以	摇	他们的	公司	依从性	到	这	联盟	原因	.

可能会动摇他们对工会事业的坚定信念。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [ɒv; əv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] ,

The	daughter	was	a	beautiful	girl	,	of	great	natural	intelligence	,
这	女儿	曾是	一个	美丽的	女孩	,	的	伟大的	自然的	智力	,

女儿是个漂亮女孩，天资聪颖。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	who	had	been	wholly	without	the	advantages	of	an	education	.
但	WHO	有	到过	完全	没有	这	优势	的	一个	教育	.

但他们却完全没有接受过教育。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][reə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,

She	was	attached	to	her	father	with	a	rare	devotion	,
她	曾是	随附的	到	她	父亲	和	一个	稀有的	虔诚	,

她对父亲有着罕见的忠诚和依恋。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɪliəl]['djuːti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

and	believed	it	to	be	a	filial	duty	,	which	she	owed	to	his	memory	,
和	相信	它	到	是	一个	孝	责任	,	哪个	她	欠款	到	他的	记忆	,

她认为这是她对父亲应尽的孝道，也是为了纪念他。

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ɪˈnʌnsieɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['θʌrəli]

to	continue	to	enunciate	the	principles	in	which	he	had	so	thoroughly
到	继续	到	清晰地表达	这	原则	在	哪个	他	有	所以	彻底

[ɪnˈstrʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

instructed	her	.
指示	她	.

继续阐述他曾详尽教导她的那些原则。

[hɪz; ɪz] [kənˈskrɪpʃ(ə)n] [hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['wiːkənd] [ðiːz] ['sentɪmənts] ,

His	conscription	had	strengthened	rather	than	weakened	these	sentiments	,
他的	征兵	有	加强	相当	比	减弱	这些	情感	,

他的征兵经历非但没有削弱这些情绪，反而加强了它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʌblɪkli] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz] ['tʃɑːdʒəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪnz]

and	she	publicly	spoke	of	his	death	as	chargeable	to	the	wicked	designs
和	她	公开	辐	的	他的	死亡	作为	收费	到	这	邪恶	设计

[ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [in'devə] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	men	who	had	endeavored	to	overturn	and	destroy	the	country	.
的	这	男人	WHO	有	努力	到	颠覆	和	破坏	这	国家	.

她公开表示，他的死是那些企图颠覆和摧毁这个国家的邪恶阴谋造成的。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]

At	the	time	of	the	organization	of	the	first	Camp	of	the	“	Constitutional
在	这	时间	的	这	组织	的	这	第一的	营	的	这	”	宪法

['juːniən] [gɑːdz] ,

Union	Guards	,
联盟	卫兵	,

在组建第一支“宪政联盟卫队”营地时，

” [ɔː(r)][kuː] [klʌks] ['klæn] , [ɪn] ['tʃætəm] ['kaʊnti] , ['suːzn] ['fɜrgəsən] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ]

”	or	Ku	Klux	Klan	,	in	Chatham	county	,	Susan	Furguson	was	in	her	eighteenth
”	或者	库	克鲁克斯	三K党	,	在	查塔姆	县	,	苏珊	弗格森	曾是	在	她	第十八

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

”或者说是三K党，在查塔姆县，苏珊·弗格森当时十八岁。

[hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ;

Her	case	was	the	first	one	brought	to	the	consideration	of	the	Camp	;
她	案件	曾是	这	第一的	一	带来	到	这	考虑	的	这	营	;

她的案件是集中营审议的第一个案件；

[bʌt; bət][nəʊ]['speʃ(ə)l]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən] [ˌðeər'ɒn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt][ðə; ði][sʌnz]

but	no	special	action	was	taken	thereon	until	it	was	observed	that	the	sons
但	不	特别的	行动	曾是	已采取	其上	直到	它	曾是	观察到	那	这	儿子们

[wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

were	following	in	the	footsteps	of	the	father	,
是	下列的	在	这	脚步声	的	这	父亲	,

但直到发现儿子们正在步父亲的后尘，才对此采取了特别行动。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['juːniənɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm]
and 和 | **were** 是 | **advocating** 倡导 | **the** 这 | **same** 相同的 | **principles** 原则 | **of** 的 | **Unionism** 工会主义 | **and** 和 | **Republicanism** 共和主义
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] .
that 那 | **he** 他 | **had** 有 | **taught** 教授 | **them** 他们 | **.** .

他们所倡导的正是他教给他们的联邦主义和共和主义原则。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [mɪs] ['fɜrgəsən] [lɒst] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)]
They 他们 | **also** 还 | **learned** 学习 | **that** 那 | **Miss** 错过 | **Furguson** 弗格森 | **lost** 丢失的 | **no** 不 | **opportunity** 机会 | **to** 到 | **express** 表达 | **her** 她
[kən'vikʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] ,
convictions 定罪 | **to** 到 | **the** 这 | **colored** 有色 | **people** 人们 | **with** 和 | **whom** 谁 | **she** 她 | **came** 来了 | **in** 在 | **contact** 接触 | **,** ,

他们还了解到，弗格森小姐总是抓住一切机会向她接触到的黑人表达自己的信念。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
and 和 | **in** 在 | **their** 他们的 | **eyes** 眼睛 | **her** 她 | **course** 课程 | **became** 成为 | **intolerable** 无法容忍 | **.** .

在他们看来，她的行为变得不可容忍。

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ][ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv] - ,
During 期间 | **the** 这 | **October** 十月 | **of** 的 | **1870** - | **,** ,

1870年10月期间，

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜrgəsən] ['fæməli][wɒz; wəz] [ə'gen] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][kæmp][æz; əz][ə; eɪ]
the 这 | **case** 案件 | **of** 的 | **the** 这 | **Furguson** 弗格森 | **family** 家庭 | **was** 曾是 | **again** 再次 | **brought** 带来 | **before** 前 | **the** 这 | **Camp** 营 | **as** 作为 | **a** 一个
['fleɪgrənt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [mænz] ['gʌvənmənt] ,
flagrant 明目张胆 | **violation** 违反 | **of** 的 | **the** 这 | **principles** 原则 | **of** 的 | **the** 这 | **white** 白色的 | **man's** 男人的 | **government** 政府 | **,** ,

弗格森一家的案件再次被提交到营地，作为对白人政府原则的公然违反。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and 和 | **it** 它 | **was** 曾是 | **resolved** 已解决 | **that** 那 | **an** 一个 | **example** 例子 | **should** 应该 | **be** 是 | **made** 制成 | **of** 的 | **them** 他们 | **.** .

于是决定要严惩他们，以儆效尤。

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪθ] ,
A 一个 | **warning** 警告 | **was** 曾是 | **sent** 发送 | **to** 到 | **the** 这 | **family** 家庭 | **to** 到 | **renounce** 放弃 | **their** 他们的 | **political** 政治的 | **faith** 信仰 | **,** ,

该家族被警告要放弃他们的政治信仰。

[ænd; ənd] [siːs] [ðə; ðɪ] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] , [ɔː(r)] [liːv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
and 和 | **cease** 停止 | **the** 这 | **promulgation** 颁布 | **of** 的 | **their** 他们的 | **opinions** 意见 | **,** , | **or** 或者 | **leave** 离开 | **the** 这 | **country** 国家 | **.** .

停止宣扬他们的观点，或者离开这个国家。

[tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kærəktə(r)] , [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
To 到 | **this** 这 | **,** , | **and** 和 | **subsequent** 随后的 | **warnings** 警告 | **of** 的 | **a** 一个 | **similar** 相似的 | **character** 特点 | **,** , | **no** 不 | **attention** 注意力 | **was** 曾是
[peɪd] ,
paid 有薪酬的 | **,** ,

对于这一警告以及随后类似的警告，都没有引起重视。

[ænd; ənd][æn; ən]['i:dɪkt][wɒz; wəz]['faɪnəli] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [tu:; tə]

and	an	edict	was	finally	issued	by	the	Commander	of	the	Camp	,	to
和	一个	法令	曾是	最后	发布	经过	这	指挥官	的	这	营	,	到

[hæv; həv][sʌm; səm] ,

have	some	,
有	一些	,

最终，营地指挥官颁布了一道法令，要求保留一些.....

[ɪf] [nɒt][ɔ:l][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [skə:dʒ] .

if	not	all	the	members	of	the	family	,	scourged	.
如果	不是	全部	这	成员	的	这	家庭	,	受鞭答	.

如果不是全家所有成员，也会遭到鞭答。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - ,

On	the	night	of	the	10th	of	November	,	1870	,
在	这	夜晚	的	这	10th	的	十一月	,	-	,

1870年11月10日晚，

[ðə; ði] - [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][bed][æt; ət] [ə'baʊt] - [ə'klɑ:k] .

the	Furgusons	retired	to	bed	at	about	10	o'clock	.
这	-	退休	到	床	在	关于	-	点钟	.

弗格森一家大约在晚上十点钟上床睡觉了。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['fæməli][wɒz; wəz] [ðen] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['mɪsɪz] . ['kæθ(ə)rɪn] ['fɜrgəsən] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)]

family	was	then	composed	of	the	widow	,	Mrs	.	Catherine	Furguson	,	the	daughter
家庭	曾是	然后	由	的	这	寡妇	,	太太	.	凯瑟琳	弗格森	,	这	女儿

['su:zn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [sʌnz] .

Susan	,	and	the	three	sons	.
苏珊	,	和	这	三	儿子们	.

当时，这个家庭由寡妇凯瑟琳·弗格森夫人、女儿苏珊和三个儿子组成。

[bɪ'twi:n] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [ə'klɑ:k] ,

Between	eleven	and	twelve	o'clock	,
之间	十一	和	十二	点钟	,

上午十一点到十二点之间，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

the	attention	of	the	daughter	was	called	to	a	noise	outside	the	house	,
这	注意力	的	这	女儿	曾是	称为	到	一个	噪音	外部	这	房子	,

女儿的注意力被屋外的动静吸引了过去。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] - [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][men] .

resembling	the	tramp	of	horses	'	feet	,	and	the	running	of	men	.
类似	这	流浪汉	的	马匹	-	脚	,	和	这	跑步	的	男人	.

像马蹄的脚步声，像人奔跑的声音。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑ:ftəwədz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , " ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .

In	a	moment	afterwards	,	a	voice	shouted	,	"	Open	the	door	.
在	一个	片刻	然后	,	一个	嗓音	喊叫	,	"	打开	这	门	.

片刻之后，一个声音喊道："开门。"

" [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ə'rəʊz] ['heɪstɪli] , [θruː] [ə; eɪ] ['ræpə(r)] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [went]

"	The	daughter	arose	hastily	,	threw	a	wrapper	over	her	person	,	and	went
"	这	女儿	出现	草草	,	扔	一个	包装纸	超过	她	人	,	和	去

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] ,

to	the	door	and	asked	,
到	这	门	和	问	,

女儿急忙起身，披上一件布，走到门口问道：

" [huː] [ɪz][ðeə(r)] ?

"	Who	is	there	?
"	WHO	是	那里	?

"谁在那里？"

" [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kə'mɑːnd] , [dɪ'lɪvəd] [ɪn][mɔː(r)] [pə'remptəri] [təʊnz]

"	The	response	to	this	was	another	command	,	delivered	in	more	peremptory	tones
"	这	回复	到	这	曾是	其他	命令	,	发表	在	更多的	蛮横	音调

[ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] — " ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] !

than	at	first	—	"	Open	the	door	!
比	在	第一的	—	"	打开	这	门	!

对此的回应是另一道命令，语气比一开始更加专断——"开门！"

" [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ðə; ði] [freɪl] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz]

"	and	on	her	refusing	to	comply	therewith	,	the	frail	structure	was
"	和	在	她	拒绝	到	遵守	由此	,	这	脆弱	结构	曾是

['brəʊkən][ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,

broken	in	,	and	a	man	,
破碎的	在	,	和	一个	男人	,

"而当她拒绝服从时，那脆弱的房屋被强行闯入，一个男人……"

[dɪs'gaɪzd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] , [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

disguised	beyond	all	hope	of	recognition	,	sprang	into	the	apartment	,
伪装	超过	全部	希望	的	认出	,	弹簧	进入	这	公寓	,

他伪装得面目全非，完全认不出来了，然后跳进了公寓。

[kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l] [əʊθ] .

confronting	the	girl	with	a	most	terrible	oath	.
面对	这	女孩	和	一个	最多	糟糕的	誓言	.

用极其可怕的誓言质问女孩。

[ɪn][ðə; ði][dɪm][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [mɪs] ['fɜrgəsən] [hæd; həd] ['laɪtɪd] ,

In	the	dim	glare	of	the	candle	which	Miss	Furguson	had	lighted	,
在	这	暗淡	强光	的	这	蜡烛	哪个	错过	弗格森	有	照明	,

在弗格森小姐点燃的蜡烛昏暗的光芒中，

[ænd; ənd] [naʊ] [held] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	now	held	above	her	head	,
和	现在	握住	多于	她	头	,

现在，这把牌子被高高举过她的头顶。

[ðɪs] ['hɪdiəs] ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['terɪfaɪ]

this	hideous	looking	object	presented	an	appearance	well	calculated	to	terrify
这	可怕	寻找	目的	呈现	一个	外貌	出色地	计算	到	恐惧

[ə; eɪ]['staʊtə(r)] [hɑːt] .

a	stouter	heart	.
一个	更粗壮	心	.

这个外形丑陋的物体，其外表足以吓退最勇敢的人。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [gaʊn] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

A	long	black	gown	hung	over	his	person	to	his	knees	,
一个	长的	黑色的	袍	悬挂	超过	他的	人	到	他的	膝盖	,

一件黑色长袍垂到他膝盖处，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn][hjuːdʒ]['ɑːmi] [buːts] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv]
and **his** **legs** **were** **encased** **in** **huge** **army** **boots** **,** **ornamented** **with** **a** **brace** **of**
和 他的 腿 是 包裹 在 巨大的 军队 靴子 , 装饰 和 一个 支撑 的
['aɪən] [spɜːz] .
iron **spurs** **.**
铁 马刺 .

他的双腿穿着巨大的军靴，靴子上装饰着一对铁马刺。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mɑːsk] , [wɪð] [æ'pətʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [aɪz] , [nəʊz] ,
Over **his** **face** **was** **a** **black** **mask** **,** **with** **apertures** **for** **the** **eyes** **,** **nose** **,**
超过 他的 脸 曾是 一个 黑色的 面具 , 和 孔径 为了 这 眼睛 , 鼻子 ,
[ænd; ənd] [maʊθ] ,
and **mouth** **,**
和 嘴 ,

他脸上戴着黑色面具，面具上留有眼睛、鼻子和嘴巴的开口。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['gɑːstli] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
and **around** **these** **were** **drawn** **ghastly** **circles** **of** **white** **and** **red** **,**
和 大约 这些 是 绘制 阴森 界 的 白色的 和 红色的 ,

这些圆圈周围画着可怕的白色和红色圆圈，

['rendərɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'pʌlsɪv] .
rendering **the** **face** **of** **the** **figure** **exceedingly** **repulsive** **.**
渲染 这 脸 的 这 数字 非常 丑恶 .

使人物面容极其丑陋。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] [wɜːkt] [ɪn] [waɪt] , [ɒn]
On **his** **breast** **was** **the** **representation** **of** **a** **human** **skull** **worked** **in** **white** **,** **on**
在 他的 胸部 曾是 这 表示 的 一个 人类 颅骨 工作 在 白色的 , 在
[ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] ,
a **black** **ground** **,**
一个 黑色的 地面 ,

他胸前用白色颜料在黑色底面上绘制了一个人类头骨图案。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [grəʊ'tesk] ['fɪgəz] [wɜːkt] [ɪn] [red] .
and **surrounded** **with** **grotesque** **figures** **worked** **in** **red** **.**
和 包围 和 怪诞 数据 工作 在 红色的 .

周围环绕着用红色绘制的怪诞人物形象。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [sə:'maʊnt] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɒnɪkl] - [ʃeɪpt] [blæk] [hæt] ,
His **head** **was** **surmounted** **with** **a** **high** **conical** **-** **shaped** **black** **hat** **,**
他的 头 曾是 克服 和 一个 高的 锥 - 形状 黑色的 帽子 ,

他头上戴着一顶高高的黑色圆锥形帽子，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs] ['fɪgəz] [wɜːkt] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð] [red] [ænd; ənd]
on **which** **were** **curious** **figures** **worked** **in** **white** **,** **and** **edged** **with** **red** **and**
在 哪个 是 好奇的 数据 工作 在 白色的 , 和 边缘 和 红色的 和
['jeləʊ] .
yellow **.**
黄色的 .

上面用白色颜料绘制着奇特的图案，边缘饰以红色和黄色。

[hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [mɪs] ['fɜrgəsən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]
He **commenced** **his** **interrogations** **by** **asking** **Miss** **Furguson** **if** **she** **had** **ever** **seen**
他 开始 他的 审讯 经过 问 错过 弗格森 如果 她 有 曾经 已见
[ə; eɪ][kuː] [klʌks] ;
a **Ku** **Klux** **;**
一个 库 克鲁克斯 ;

他首先询问弗格森小姐是否见过三K党成员；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] [gɜːl] [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] , [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] ,

to	which	the	brave	girl	replied	she	never	had	,	nor	did	she	wish	to	,
到	哪个	这	勇敢的	女孩	回复	她	绝不	有	,	也不	做过	她	希望	到	,

勇敢的女孩回答说，她从来没有过，也不想有。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['kʌmli] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

unless	it	were	more	comely	than	he	.
除非	它	是	更多的	漂亮	比	他	.

除非她比他更漂亮。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [kʌm] [ɪn]

This	seemed	to	enrage	him	,	and	turning	to	the	door	,	he	shouted	,	"	Come	in
这	似乎	到	激怒	他	,	和	转弯	到	这	门	,	他	喊叫	,	"	来	在

!

!
!

这似乎激怒了他，他转身对着门口喊道："进来！"

" [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['twenti] [men] , ['sɪməlәli]

"	A	horde	of	twenty	men	,	similarly
"	一个	部落	的	二十	男人	,	相似地

"二十名男子，同样地....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[dɪs'gaɪzd] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'diːsnt] ['ɔːdʒiːz] [kə'menst] .

disguised	,	rushed	into	the	room	,	and	the	indecent	orgies	commenced	.
伪装	,	匆忙	进入	这	房间	,	和	这	不雅	狂欢	开始	.

他们乔装打扮，冲进房间，淫乱的狂欢开始了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][bed] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst]

The	mother	and	the	three	brothers	had	remained	in	bed	,	at	the	earnest
这	母亲	和	这	三	兄弟	有	剩余	在	床	,	在	这	认真

[rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)] ,

request	of	the	sister	,
要求	的	这	姐姐	,

应姐姐的恳求，母亲和三个兄弟一直卧床休息。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [drægd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['restɪŋ] [pleɪs] .

but	were	speedily	dragged	from	their	resting	place	.
但	是	迅速地	拖拽	从	他们的	休息	地方	.

但很快就被从它们的休息处拖走了。

['dænjəl][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [ə'seil] .

Daniel	was	the	first	one	assailed	.
丹尼尔	曾是	这	第一的	一	遭受攻击	.

丹尼尔是第一个遭到攻击的人。

[hɪz; ɪz] [naɪt] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['piːsɪz] ,

His	night	clothes	were	torn	from	him	in	myriads	of	pieces	,
他的	夜晚	衣服	是	撕裂	从	他	在	无数	的	件	,

他的睡衣被撕成了无数碎片。

['liːvɪŋ] [hɪm][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuːd] [steɪt] .

leaving	him	in	an	entirely	nude	state	.
离开	他	在	一个	完全	裸体	状态	.

让他一丝不挂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [θrəʊn] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]

He	was	then	thrown	down	upon	the	floor	,	and	stretched	out	at	full	length
他	曾是	然后	抛掷	向下	之上	这	地面	,	和	拉伸	出去	在	满的	长度

;

;

;

然后他被扔到地上，身体完全伸展开来；

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ['siːzɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm][fɑːst] [waɪl] [tuː] ['ʌðə(r)z] [keɪm] ['fɔːwəd]

four	of	the	band	seizing	and	holding	him	fast	while	two	others	came	forward
四	的	这	乐队	抓住	和	保持	他	快速地	尽管	二	其他的	来了	向前

[ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə][hɪm] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['neɪkɪd]['pɜːs(ə)n] ,

and	administered	to	him	upwards	of	an	hundred	lashes	on	the	naked	person	,
和	管理	到	他	向上	的	一个	百	睫毛	在	这	裸	人	,

匪帮中四人抓住他，将他牢牢按住，另外两人上前，对着赤身裸体的他鞭打了上百下。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [æt; ət] ['evri] [bləʊ] ,

drawing	the	blood	at	every	blow	,
绘画	这	血	在	每一个	吹	,

每一击都打得鲜血淋漓，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] [ɪn] [greɪt] [rɪdʒɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lɪmz] .

and	raising	the	quivering	flesh	in	great	ridges	upon	his	back	and	limbs	.
和	提高	这	颤抖	肉	在	伟大的	山脊	之上	他的	后退	和	四肢	.

背部和四肢上颤抖的皮肤隆起，形成一道道隆起的脊状物。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['feɪntɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,

The	boy	fainted	under	the	terrible	punishment	,
这	男生	昏厥	在下面	这	糟糕的	惩罚	,

男孩因遭受如此残酷的惩罚而昏了过去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [θrəʊn] [ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , ['henri] [ænd; ənd]

and	was	then	thrown	aside	to	make	room	for	his	brothers	,	Henry	and
和	曾是	然后	抛掷	旁边	到	制作	房间	为了	他的	兄弟	,	亨利	和

[dʒɒn] ,

John	,
约翰	,

然后他被抛弃，为他的兄弟亨利和约翰腾出位置。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['kæstigeit] [ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [sɪ'vɪə(r)] ['mænə(r)] .

who	were	each	castigated	in	an	equally	severe	manner	.
WHO	是	每个	受惩罚的	在	一个	同样地	严重	方式	.

他们每个人都受到了同样严厉的斥责。

[dʒɒn] ['fɜrgəsən] , [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , ['ʌtə] [sʌtʃ] ['pɪəsɪŋ]

John	Furguson	,	who	was	more	delicate	than	his	brothers	,	uttered	such	piercing
约翰	弗格森	,	WHO	曾是	更多的	精美的	比	他的	兄弟	,	说出	这样的	冲孔

[ʃriːk] ,

shrieks	,
尖叫	,

约翰·弗格森比他的兄弟们体弱多病，却发出如此刺耳的尖叫声。

[æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [gʌm] ['swɪtʃɪz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lɔɪnz] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

as	the	heavy	gum	switches	descended	upon	his	back	and	loins	,	that	his	sister
作为	这	重的	胶	开关	下降	之上	他的	后退	和	腰肉	,	那	他的	姐姐

[bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ɪn'seɪn] .

became	almost	insane	.
成为	几乎	疯狂的	.

当沉重的口香糖开关落在他的背部和腰部时，他的妹妹几乎疯了。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['terəb(ə)l] ['ægəni] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi]

In	her	terrible	agony	she	sprang	upon	the	leader	,	and	before	she	could	be
在	她	糟糕的	痛苦	她	弹簧	之上	这	领导者	,	和	前	她	可以	是

[prɪ'ventɪd] ,

prevented	,
阻止	,

她极度痛苦地扑向领头人，还没等对方阻止，

[tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [mɑːsk] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [dɪs'kləuz] [ðə; ði]

tore	off	his	mask	,	and	,	to	her	horror	and	amazement	,	disclosed	the
撕裂	离开	他的	面具	,	和	,	到	她	恐怖	和	惊愕	,	披露	这

[feɪs] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['teɪlə(r)] ,

face	of	Richard	Taylor	,
脸	的	理查德	泰勒	,

他撕下面具，令她既惊恐又惊讶的是，露出了理查德·泰勒的脸。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbəz] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] , [sɪns] [ðə; ði] [deθ]

one	of	her	nearest	neighbors	,	to	whom	she	had	often	,	since	the	death
一	的	她	最近的	邻居	,	到	谁	她	有	经常	,	自从	这	死亡

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

of	her	father	,
的	她	父亲	,

自从她父亲去世后，她经常去看望她的一位邻居，这位邻居与她关系非常密切。

[gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] .

gone	for	advice	and	counsel	.
已消失	为了	建议	和	法律顾问	.

去寻求建议和指导。

['teɪlə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] [mɑːsk] [æz; əz] ['kwɪkli]

Taylor	threw	her	rudely	to	the	floor	and	replaced	his	mask	as	quickly
泰勒	扔	她	粗鲁地	到	这	地面	和	替换	他的	面具	作为	迅速地

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

泰勒粗鲁地把她扔到地上，然后迅速戴上口罩。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] , [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ,

The	girl	was	severely	stunned	by	the	fall	,	but	as	soon	as	she	recovered	,
这	女孩	曾是	严重	目瞪口呆	经过	这	落下	,	但	作为	很快	作为	她	恢复	,

[kraɪd] [aʊt] ,

cried	out	,
哭	出去	,

女孩被摔得晕头转向，但一缓过神来，就大声喊了出来。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [dɪk] ['teɪlə(r)] ,

“	I	know	you	,	Dick	Taylor	,
“	我	知道	你	,	迪克	泰勒	,

“我认识你，迪克·泰勒，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [naɪt] .

and	I	will	have	you	punished	for	what	you	have	done	this	night	.
和	我	将要	有	你	受到惩罚	为了	什么	你	有	完毕	这	夜晚	.

我会让你为今晚的所作所为付出代价。

” ['teɪlə(r)] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ,

”	Taylor	immediately	discharged	his	revolver	at	her	,	but	,
”	泰勒	立即地	出院	他的	左轮手枪	在	她	,	但	,

泰勒立即向她开枪，但是，

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʃed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]

in	the	dim	light	shed	over	the	room	by	the	candle	,	and	the	excitement	of
在	这	暗淡	光	棚	超过	这	房间	经过	这	蜡烛	,	和	这	激动	的

[ðə; ði]['məʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

在烛光昏暗的光线下，以及此刻的激动氛围中，

[ʃɒt] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

shot	wide	of	the	object	.
射击	宽的	的	这	目的	.

拍摄物体的远景。

[hiː; hi] [ðen] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ded] ;

He	then	exclaimed	,	with	an	oath	,	“	If	you	move	again	,	I	will	kill	you	dead	;
他	然后	惊呼	,	和	一个	誓言	,	“	如果	你	移动	再次	,	我	将要	杀	你	死的	;

然后他发誓说：“如果你再动一下，我就杀了你；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] ['enibɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

and	if	I	ever	hear	of	your	telling	anybody	of	this	affair	,
和	如果	我	曾经	听到	的	你的	讲述	任何人	的	这	事务	,

如果我听说你把这件事告诉了任何人，

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl] .

we	will	come	back	and	kill	you	all	.
我们	将要	来	后退	和	杀	你	全部	.

我们会回来杀了你们所有人。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	56	]
”	[	页	-	]

“[第 56 页]

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɜrgəsən] , [hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks][ænd; ənd] [liːv]

Turning	to	Mrs	.	Furguson	,	he	said	,	“	Now	,	you	take	your	folks	and	leave
转弯	到	太太	.	弗格森	,	他	说	,	“	现在	,	你	拿	你的	各位	和	离开

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

他转向弗格森太太说：“现在，你带着你的家人离开这个国家吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gɒn] [ɪn][ten] [deɪz] ,

If	you	are	not	gone	in	ten	days	,
如果	你	是	不是	已消失	在	十	天	,

如果你十天后还没离开，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][daɪ] .

we	will	be	here	again	and	you	shall	all	die	.
我们	将要	是	这里	再次	和	你	将	全部	死	.

我们还会再来这里，而你们都将死去。

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][taɪm][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][men]

”	During	the	entire	time	of	this	whipping	the	three	sons	,	two	of	them	men
”	期间	这	全部的	时间	的	这	鞭打	这	三	儿子们	,	二	的	他们	男人

[grəʊn] ,

grown	,
生长	,

“在鞭打的整个过程中，三个儿子，其中两个已经成年，

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['neɪkɪd] ,

were	completely	naked	,
是	完全地	裸	,

他们一丝不挂，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	when	the	mother	and	daughter	sought	to	avert	their	heads	from	the
和	什么时候	这	母亲	和	女儿	寻求	到	避免	他们的	头部	从	这

['ʃeɪmfl] ['spektək(ə)l] ,

shameful	spectacle	,
可耻	奇观	,

当母女俩试图将头扭向一边，不去想这令人羞耻的景象时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] ,

they	were	ordered	to	turn	them	back	again	on	pain	of	instant	death	,
他们	是	订购	到	转动	他们	后退	再次	在	疼痛	的	立即的	死亡	,

他们被命令将他们遣返，否则立即处死。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːst] [wɪð] ['pɪstlz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] [hedz] ,

the	command	being	enforced	with	pistols	presented	at	their	heads	,
这	命令	存在	强制执行	和	手枪	呈现	在	他们的	头部	,

命令是用枪指着他们的头来强制执行的。

[baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [men] [huːm] [ðeɪ] [naʊ] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [juːz]

by	the	hands	of	men	whom	they	now	felt	assured	would	not	hesitate	to	use
经过	这	双手	的	男人	谁	他们	现在	毛毡	保证	会	不是	犹豫	到	使用

[ðem; ðəm] [ɪf] ['ɔːdəd] .

them	if	ordered	.
他们	如果	订购	.

他们现在确信，如果接到命令，这些人会毫不犹豫地使用他们。

['hævɪŋ] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['iːdɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔː(r)] ['sʌfə(r)] [deθ] ,

Having	issued	the	edict	for	the	family	to	leave	the	country	or	suffer	death	,
拥有	发布	这	法令	为了	这	家庭	到	离开	这	国家	或者	遭受	死亡	,

下令全家要么离开这个国家，要么处死。

[ðə; ði] ['gælənt] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [weɪt] [mænz] ['gʌvənmənt] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'tektər] [ɒv; əv]

the	gallant	defenders	of	the	“	white	man's	government	”	and	the	protectors	of
这	英勇	后卫	的	这	“	白色的	男人的	政府	”	和	这	保护者	的

[ðə; ði] “ [weɪt] [mænz] [reɪs] ” [dɪ'pɑːtɪd] .

the	“	white	man's	race	”	departed	.
这	“	白色的	男人的	种族	”	已离开	.

“白人政府”的英勇捍卫者和“白人种族”的保护者们离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [sək'siːdɪŋ] [ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] ['fɜrgəsən] ['brʌðəz]

For	more	than	three	weeks	succeeding	this	visitation	,	the	Furguson	brothers
为了	更多的	比	三	周	成功	这	探视	,	这	弗格森	兄弟

[wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bedz] ,

were	confined	to	their	beds	,
是	受限	到	他们的	床	,

在这次探访之后的三个多星期里，弗格森兄弟一直卧床不起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [nəːs] [ðeə(r)] [wuːndz] , [ænd; ənd] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

and	the	mother	and	daughter	nursed	their	wounds	,	and	labored	for	their
和	这	母亲	和	女儿	护理	他们的	伤口	,	和	辛勤劳作	为了	他们的

[sə'pɔːt] [wɪð] [ʌn'taɪərɪŋ] ['enədʒi] .

support	with	untiring	energy	.
支持	和	不懈	活力	.

母女俩一边疗伤，一边不知疲倦地辛勤劳作，维持生计。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [θriː] [wiːks] ['suːzn] ['fɜrgəsən] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ]

During	these	three	weeks	Susan	Furguson	had	spread	the	news	of	the	outrage
期间	这些	三	周	苏珊	弗格森	有	传播	这	消息	的	这	暴行

[tuː; tə] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['tʃætəm] ['kaʊnti] ,

to	all	parts	of	Chatham	County	,
到	全部	部分	的	查塔姆	县	,

在这三周时间里，苏珊·弗格森将这起令人愤慨的事件传播到了查塔姆县的各个角落。

[ˈkærəktəraiz] [ðə; ðɪ] [əˈtæk] [əˈpɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ˈbruːt(ə)l][ænd; ənd][ˈsævɪdʒ] — [ə; eɪ][kraɪm] [ðæt] ,

characterizing	the	attack	upon	them	as	brutal	and	savage	—	a	crime	that	,
特征	这	攻击	之上	他们	作为	野蛮	和	野蛮的	—	一个	犯罪	那	,

[ɪf] [left] [ʌnˈpʌnɪʃt] [baɪ][men] ,

if	left	unpunished	by	men	,
如果	左边	未受惩罚	经过	男人	,

将对他们的袭击描述为残暴野蛮的罪行——如果人类不惩罚这种罪行，

[wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] .

would	surely	be	punished	by	the	hand	of	the	Lord	.
会	一定	是	受到惩罚	经过	这	手	的	这	主	.

他必将受到上帝的惩罚。

[ʃiː; ʃi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dˈʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈliːf] , [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd]

She	applied	to	the	Justices	of	the	Peace	for	relief	,	stated	that	she	recognized
她	应用	到	这	法官们	的	这	和平	为了	宽慰	,	声明	那	她	认可

[dɪk] [ˈteɪlə(r)] ,

Dick	Taylor	,
迪克	泰勒	,

她向治安法官申请救济，并表示她认出了迪克·泰勒。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈbleɪˌlɑk] , [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

and	George	and	Joseph	Blaylock	,	citizens	of	the	place	,
和	乔治	和	约瑟夫	布莱洛克	,	公民	的	这	地方	,

还有乔治·布莱洛克和约瑟夫·布莱洛克，他们是当地的居民。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt][ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈsɔːlt] , [ænd; ənd] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ˌðeərˈɪn] ,

as	being	present	on	the	night	of	the	assault	,	and	participating	therein	,
作为	存在	展示	在	这	夜晚	的	这	突击	,	和	参与	其中	,

作为袭击当晚在场并参与其中的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˌæfəˈdeɪvɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækts] , [ænd; ənd] [səˈpɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]

and	would	make	her	affidavit	to	the	facts	,	and	support	it	with
和	会	制作	她	宣誓书	到	这	事实	,	和	支持	它	和

[ˌʌndɪˈnaɪəbl] [ˈtestɪməni] .

undeniable	testimony	.
无可否认	见证	.

她将就事实作出宣誓，并提供无可辩驳的证词予以支持。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] [lɑːft] [tuː; tə] [skɔːn] .

She	was	everywhere	laughed	to	scorn	.
她	曾是	到处	笑了	到	轻蔑	.

她到处都遭到嘲笑和鄙夷。

[ðə; ðɪ] [fjuː] [huː] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] ,

The	few	who	sympathized	with	her	and	her	family	,
这	很少	WHO	同情	和	她	和	她	家庭	,

少数同情她和她家人的人，

[deəd] [nɒt] [gɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [feɪt] .

dared	not	give	expression	to	their	thoughts	for	fear	of	a	similar	fate	.
敢于	不是	给	表达	到	他们的	想法	为了	害怕	的	一个	相似的	命运	.

他们不敢表达自己的想法，因为害怕遭遇同样的命运。

[ˈtʃætəm] [ˈkaʊnti] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kuː] [klʌks] ;

Chatham	County	was	in	the	hands	of	the	Ku	Klux	;
查塔姆	县	曾是	在	这	双手	的	这	库	克鲁克斯	;

查塔姆县当时由三K党控制；

[ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ðeə(r)] ; [ðə; ði][mɒb][hæd; həd] [meɪd] [lɔːz]

a	reign	of	terror	had	been	inaugurated	there	;	the	mob	had	made	laws
一个	在位	的	恐怖	有	到过	就职典礼	那里	;	这	暴民	有	制成	法律

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

那里开始了恐怖统治；暴民自行制定了法律。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

and	justice	was	not	to	be	had	.
和	正义	曾是	不是	到	是	有	.

正义未能得到伸张。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] [wɪpt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪd] ['pɜːs(ə)n] .

AN	AGED	WOMAN	WHIPPED	UPON	HER	NAKED	PERSON	.
一个	老年人	女士	鞭打	之上	她	裸	人	.

一名老妇人赤身裸体，遭到鞭打。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ə'bʌv] [rɪ'kɔːdɪd] ,

On	the	fourth	week	after	the	visitation	above	recorded	,
在	这	第四	星期	后	这	探视	多于	记录	,

在上述探访记录后的第四周，

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['fɜrgəsən] ['brʌðəz] [hæd; həd] [ə'baʊt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]

and	just	when	the	Furguson	brothers	had	about	recovered	from	the	effects
和	只是	什么时候	这	弗格森	兄弟	有	关于	恢复	从	这	效果

[ɒv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['wɪpɪŋ] ,

of	the	brutal	whipping	,
的	这	野蛮	鞭打	,

就在弗格森兄弟俩刚刚从残酷鞭答的后遗症中恢复过来的时候，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['djuːtiz] , [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]

and	were	able	to	attend	to	their	ordinary	duties	,	the	family	were
和	是	有能力的	到	出席	到	他们的	普通的	职责	,	这	家庭	是

[səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [reɪd] ,

subjected	to	a	second	raid	,
受	到	一个	第二	袭击	,

在能够照常履行日常职责后，这家人又遭到了第二次搜查。

[fɑː(r)][mɔː(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'diːsnt] [ɪn][ɪts] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ,

far	more	revolting	and	indecent	in	its	character	than	the	first	,
远的	更多的	令人作呕的	和	不雅	在	它是	特点	比	这	第一的	,

这部作品比第一部更加令人作呕、更加下流。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sensətɪv] [maɪnd]['nætʃ(ə)rəli][ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]

and	such	as	the	sensitive	mind	naturally	recoils	from	the	contemplation
和	这样的	作为	这	敏感的	头脑	自然	反冲	从	这	沉思

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

而敏感的心灵自然会抗拒去思考这些事情。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪkt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

The	details	are	given	here	with	a	strict	adherence	to	the	truth	,
这	细节	是	给定	这里	和	一个	严格的	依从性	到	这	真相	,

这里所列的细节均严格遵循事实。

[ɔːl][ðə; ði][fækts] [ˌhɪər'ɪn] [set] [fɔːθ] ['hævɪŋ] [biːn] ['pɜːsənəli] ['verɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][baɪ][ðə; ði]

all	the	facts	herein	set	forth	having	been	personally	verified	to	the	writer	by	the
全部	这	事实	在此处	放	前进	拥有	到过	亲自	已验证	到	这	作家	经过	这

['sʌfərə] [ðəm'selvz] .

sufferers	themselves	.
受害者	他们自己	.

本文所述所有事实均已由患者本人向作者核实。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - , ['suːzn] ['fɜrgəsən] ,

On	the	night	of	the	11th	of	December	,	1870	,	Susan	Furguson	,
在	这	夜晚	的	这	11th	的	十二月	,	-	,	苏珊	弗格森	,

1870年12月11日晚，苏珊·弗格森

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['iːlaɪ] ['fɪlɪps] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] , [ænd; ənd] [lʌvd] ,

and	a	young	man	named	Eli	Phillips	,	who	had	long	known	,	and	loved	,
和	一个	年轻的	男人	命名	伊莱	菲利普斯	,	WHO	有	长的	已知	,	和	喜爱	,

[ænd; ənd] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	sympathized	with	her	,
和	同情	和	她	,

还有一位名叫伊莱·菲利普斯的年轻人，他认识她很久了，一直爱慕着她，也同情她。

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

were	sitting	before	the	fire	in	the	room	which	had	been	the	scene	of	the
是	坐着	前	这	火	在	这	房间	哪个	有	到过	这	场景	的	这

['fɔːmə(r)] ['aʊtreɪdʒ] ;

former	outrage	;
以前的	暴行	;

他们坐在房间里，面前是一堆火，而这间房间正是之前发生暴行的地方；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn] ['fɜrgəsən] , [hæd; həd]

the	other	members	of	the	family	,	with	the	exception	of	John	Furguson	,	had
这	其他	成员	的	这	家庭	,	和	这	例外	的	约翰	弗格森	,	有

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə][bed] .

retired	to	bed	.
退休	到	床	.

除了约翰·弗格森之外，家里的其他成员都已经上床睡觉了。

['mɪsɪz] . ['fɜrgəsən] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn] ['veri] ['delɪkət] [helθ] ,

Mrs	.	Furguson	,	the	mother	,	was	in	very	delicate	health	,
太太	.	弗格森	,	这	母亲	,	曾是	在	非常	精美的	健康	,

母亲弗格森太太身体非常虚弱。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæn][fɔː(r)] [wiːks] ['priːviəs] ,

caused	by	the	shock	produced	by	the	visitation	of	the	Klan	four	weeks	previous	,
导致	经过	这	震惊	生产	经过	这	探视	的	这	三K党	四	周	以前的	,

这是由于四周前三K党来访造成的冲击所致。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd]['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .

and	the	labor	consequent	upon	nursing	and	caring	for	her	sons	.
和	这	劳动	后果	之上	护理	和	关怀	为了	她	儿子们	.

以及照顾和哺育儿子所带来的劳动。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] , ['dænjəl] , [leɪ] ['strɪkən] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['prɔsˌtreɪtɪd] [hɪm]

One	of	the	brothers	,	Daniel	,	lay	stricken	with	a	fever	that	had	prostrated	him
一	的	这	兄弟	,	丹尼尔	,	躺	受打击的	和	一个	发烧	那	有	俯卧	他

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

two	days	before	,
二	天	前	,

其中一个兄弟丹尼尔，两天前就因高烧卧床不起。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['helpləs] [kən'dɪʃn] .

and	was	in	an	almost	helpless	condition	.
和	曾是	在	一个	几乎	无助	状况	.

当时他几乎处于无助状态。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

About	ten	o'clock	in	the	evening	,
关于	十	点钟	在	这	晚上	,

晚上十点左右，

[ðə; ði] [dɔ:z] [ə'pɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən][ɪn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [wɪ'ðaʊt]

the	doors	upon	both	sides	of	the	house	were	broken	in	simultaneously	,	without
这	门	之上	两个都	侧面	的	这	房子	是	破碎的	在	同时地	,	没有

['pri:viəs] ['wɔ:nɪŋ] ,

previous	warning	,
以前的	警告	,

房子两侧的门同时被破门而入，事先没有任何预兆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][men] , [ɑ:md] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)]

and	a	band	of	men	,	armed	and	disguised	as	before	,	and	much	larger
和	一个	乐队	的	男人	,	武装	和	伪装	作为	前	,	和	很多	更大的

[ɪn] ['nʌmbəz] ,

in	numbers	,
在	数字	,

还有一伙人，像之前一样全副武装、乔装打扮，而且人数更多。

[rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][məʊst][dɪ'məʊnɪˌæk] [jel] .

rushed	into	the	room	,	uttering	the	most	demoniac	yells	.
匆忙	进入	这	房间	,	发出声音	这	最多	恶魔	喊叫	.

他冲进房间，发出如同恶魔般的嚎叫。

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [prə'si:did] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði][bed] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

A	portion	of	the	number	proceeded	directly	to	the	bed	where	the	mother
一个	部分	的	这	数字	继续	直接地	到	这	床	在哪里	这	母亲

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

was	lying	,
曾是	说谎	,

一部分人直接走向母亲躺着的床边。

['terə(r)] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['pærəlaɪzd] [frɒm; frəm][fɪə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,

terror	-	stricken	and	paralyzed	from	fear	at	their	approach	,
恐怖	-	受打击的	和	瘫痪	从	害怕	在	他们的	方法	,

惊恐万分，面对他们的靠近，吓得动弹不得。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][fɜ:st] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['hævɪŋ] [ɪk'spəʊzd][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)]['vɪzɪt] ,

and	after	first	charging	her	with	having	exposed	their	former	visit	,
和	后	第一的	收费	她	和	拥有	裸露	他们的	以前的	访问	,

在先指控她泄露了他们之前的会面之后，

[drægd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]

dragged	her	from	the	bed	and	threw	her
拖拽	她	从	这	床	和	扔	她

他把她从床上拖下来，扔了出去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['vaɪələntli] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

violently	to	the	floor	.
暴力	到	这	地面	.

猛地摔倒在地。

[ðeɪ] [ðen] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [dres]

They	then	stood	her	up	,	and	ordered	her	to	remove	her	night	dress
他们	然后	站立	她	向上	,	和	订购	她	到	消除	她	夜晚	裙子

[ænd; ənd] [ʃə'miːz] .

and	chemise	.
和	衬裙	.

然后他们让她站起来，命令她脱掉睡衣和衬裙。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] ,

This	she	refused	to	do	,
这	她	拒绝	到	做	,

她拒绝这样做。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heəz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['mɜːsi] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] ,

pointing	to	her	gray	hairs	and	imploring	mercy	in	the	name	of	God	,
指向	到	她	灰色的	头发	和	恳求	怜悯	在	这	姓名	的	上帝	,

她指着自己灰白的头发，以神的名义恳求怜悯。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [ðem; ðəm] .

and	for	the	sake	of	the	mothers	who	had	borne	them	.
和	为了	这	清酒	的	这	母亲们	WHO	有	出生	他们	.

也为了生养他们的母亲们。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'piːlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [veɪn] .

Her	appeals	were	made	in	vain	.
她	上诉	是	制成	在	徒劳	.

她的申诉毫无作用。

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,

At	the	order	of	the	Commander	,
在	这	命令	的	这	指挥官	,

奉指挥官之命，

[ðə; ði] ['membəz] [kə'menst] ['teərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['əʊnli] ['gɑːmənts] [ðæt] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)]

the	members	commenced	tearing	off	the	only	garments	that	concealed	her
这	成员	开始	撕裂	离开	这	仅有的	服装	那	暗	她

['neɪkɪdnəs] ,

nakedness	,
裸体	,

众人开始撕扯她身上唯一遮掩裸体的衣物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ʃɒkɪŋ] [bruː'tæləti] .

and	this	with	the	most	shocking	brutality	.
和	这	和	这	最多	令人震惊	残酷	.

而且手段极其残忍。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , ['mædən] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'seilənt] ,

The	daughter	,	maddened	by	the	sight	,	rushed	upon	the	assailants	,
这	女儿	,	疯狂的	经过	这	视线	,	匆忙	之上	这	袭击者	,

女儿被眼前的景象激怒，冲向了袭击者。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

but	was	anticipated	by	other	members	of	the	band	,	with	whom	she	had	a
但	曾是	预期	经过	其他	成员	的	这	乐队	,	和	谁	她	有	一个

[sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] ,

severe	struggle	,
严重	斗争	,

但乐队其他成员早已预料到这一点，她与他们之间曾发生过激烈的冲突。

[dɪs'pleɪsɪŋ] [ðə; ði][mɑːsks][ɒv; əv][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

displacing	**the**	**masks**	**of**	**four**	**of**	**them**	**enough**	**to**	**enable**	**her**	**to**
位移	这	面具	的	四	的	他们	足够的	到	使能够	她	到

['rekəgnaɪz] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

recognize	**their**	**faces**	**.**
认出	他们的	面孔	.

她拨开其中四人的面具，足以辨认出他们的面孔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'paʊərd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kəm'pliːtli] ['neɪkɪd] ,

She	**was**	**quickly**	**overpowered**	**,**	**and**	**then**	**beheld**	**her**	**mother**	**completely**	**naked**	**,**
她	曾是	迅速地	实力悬殊	,	和	然后	观看	她	母亲	完全地	裸	,

她很快就被制服了，然后看到她的母亲一丝不挂。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] ,

her	**brother**	**John**	**bleeding**	**profusely**	**from**	**the**	**blow**	**of**	**a**	**club**	**,**
她	兄弟	约翰	出血	大量地	从	这	吹	的	一个	俱乐部	,

她的哥哥约翰被棍棒击中，血流不止。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɪlɪps] ['fɜːmli] [sɪ'kjʊəd] .

and	**her**	**brother**	**Henry**	**and**	**the**	**young**	**man**	**Phillips**	**firmly**	**secured**	**.**
和	她	兄弟	亨利	和	这	年轻的	男人	菲利普斯	牢牢	安全	.

还有她的哥哥亨利和年轻的菲利普斯牢牢控制住。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [sɪ'kjʊəli] [held] ,

The	**mother**	**was**	**then**	**thrown**	**upon**	**the**	**floor**	**and**	**there**	**securely**	**held**	**,**
这	母亲	曾是	然后	抛掷	之上	这	地面	和	那里	安全地	握住	,

随后，母亲被扔到地上并被牢牢按住。

[waɪl] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['twɪstɪd] [stɪks] ,

while	**two**	**of**	**the**	**band**	**beat**	**her**	**with**	**twisted**	**sticks**	**,**
尽管	二	的	这	乐队	打	她	和	扭曲	棍子	,

乐队中的两人用扭曲的棍子殴打她，

[ədˈmɪnɪstərɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [bləʊz] [ə'pɒn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

administering	**upwards**	**of**	**one**	**hundred**	**blows**	**upon**	**various**	**parts**	**of**	**her**	**person**	**,**
管理	向上	的	一	百	打击	之上	各种各样的	部分	的	她	人	,

对她身体各处施以一百多次击打，

[ænd; ənd] [bændi] [ðə; ði][məʊst] [əb'siːn] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd][dʒest][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	**bandying**	**the**	**most**	**obscene**	**remarks**	**and**	**jests**	**in**	**relation**	**to**	**her**	**.**
和	掷球	这	最多	猥亵	评论	和	笑话	在	关系	到	她	.

并对她开了许多下流不堪的玩笑和言语。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [məʊst] ['eləkwəntli] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt]

The	**daughter**	**plead**	**for**	**her**	**mother**	**most**	**eloquently**	**,**	**she**	**informed**	**them**	**that**
这	女儿	恳求	为了	她	母亲	最多	雄辩地	,	她	知情的	他们	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['delɪkət] [helθ] ,

she	**was**	**in**	**delicate**	**health**	**,**
她	曾是	在	精美的	健康	,

女儿恳求母亲宽恕，并告知他们母亲身体虚弱。

[ænd; ənd] [maɪt] [daɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	**might**	**die**	**under**	**the**	**punishment**	**,**	**but**	**this**	**had**	**no**	**effect**	**upon**	**the**
和	可能	死	在下面	这	惩罚	,	但	这	有	不	影响	之上	这

[ˌeksi'kjuːʃənə] .

executioners	**.**
刽子手	.

他们可能会在刑罚下丧命，但这并没有对刽子手产生任何影响。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] [mænz] [reɪs] ” [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

The	**interest**	**of**	**the**	**“**	**white**	**man's**	**race**	**”**	**was**	**at**	**stake**	**,**
这	兴趣	的	这	“	白色的	男人的	种族	”	曾是	在	赌注	,

“白人种族”的利益受到了威胁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][ʌpˈhəʊld][ðə; ði] “ [waɪt] [mænz] [ˈgʌvənmənt] , ” [ænd; ənd] [wʊd]

and	they	had	sworn	to	uphold	the	“	white	man's	government	,	”	and	would
和	他们	有	宣誓	到	坚持	这	“	白色的	男人的	政府	,	”	和	会

[nɒt] [steɪ] [ðeə(r)][hændz] .

not	stay	their	hands	.
不是	停留	他们的	双手	.

他们曾宣誓要维护“白人政府”，绝不会停止他们的暴行。

[ˈhævɪŋ] [tʃæsˈtaiz] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [siːmd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [left] , [ðeɪ] [kəˈmɑːnd]

Having	chastised	the	mother	until	there	seemed	but	little	life	left	,	they	commanded
拥有	受责罚	这	母亲	直到	那里	似乎	但	小的	生活	左边	,	他们	命令

[dʒɒn][ænd; ənd] [ˈhenri] ,

John	and	Henry	,
约翰	和	亨利	,

他们鞭打母亲，直到她奄奄一息，然后命令约翰和亨利：

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈfɪlɪps] , [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd][əˈpɒn][ðeə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ]

and	the	young	man	Phillips	,	to	remove	their	clothes	,	and	upon	their	refusing
和	这	年轻的	男人	菲利普斯	,	到	消除	他们的	衣服	,	和	之上	他们的	拒绝

[tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

以及年轻的菲利普斯，要求他们脱掉衣服，但他们拒绝了。

[tɔː(r)][ðem; ðəm] [ɒf] [ʌnˈtɪl] [nɒt][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [wɒz; wəz] [left] [əˈpɒn][ðeə(r)] [pˈɜːsənz] .

tore	them	off	until	not	a	vestige	was	left	upon	their	persons	.
撕裂	他们	离开	直到	不是	一个	痕迹	曾是	左边	之上	他们的	人	.

把它们撕下来，直到身上不留一丝痕迹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [wɪpt] [wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [wɪð] [greɪt] [sɪˈverəti] ,

They	were	then	whipped	one	after	another	,	with	great	severity	,
他们	是	然后	鞭打	一	后	其他	,	和	伟大的	严重性	,

然后他们被一个接一个地狠狠鞭打。

[ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈbiːɪŋ] [səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [diˈspɛə] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)]

the	beating	of	John	being	so	terrible	that	his	life	was	despaired	of	for
这	殴打	的	约翰	存在	所以	糟糕的	那	他的	生活	曾是	绝望的	的	为了

[ˈsevrəl] [deɪz] [ˈɑːftəwədz] .

several	days	afterwards	.
一些	天	然后	.

约翰遭受的殴打非常严重，以至于他在接下来的几天里都对生命感到绝望。

[ðə; ði][bed] [əˈpɒn] [wɪtʃ]

The	bed	upon	which
这	床	之上	哪个

床

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ðə; ði] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][ˈfiːvə(r)] - [ˈstrɪkən] [ˈdænjəl] [leɪ] , [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)]

the	helpless	and	fever	-	stricken	Daniel	lay	,	was	knocked	down	from	under
这	无助	和	发烧	-	受打击的	丹尼尔	躺	,	曾是	敲门	向下	从	在下面

[hɪm] ,

him	,
他	,

无助且高烧不退的丹尼尔躺在地上，被人从身下推倒在地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn'fɜːm] ['bɒdi] [bruːzd] [ænd; ənd]['læsəreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] .

and	his	already	infirm	body	bruised	and	lacerated	without	stint	.
和	他的	已经	虚弱	身体	瘀伤	和	撕裂	没有	限制	.

他原本就体弱多病的身体又被无情地打得遍体鳞伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] “ [ə; eɪ] [tʃæ'staɪzmənt] [wɪð] [s'kɔːpɪənz] ;

It	was	indeed	“	a	chastisement	with	scorpions	;
它	曾是	的确	“	一个	惩罚	和	蝎子	;

这确实是“用蝎子惩罚”。

” [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪn'diːsnt] ['spektək(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

”	but	the	most	indecent	spectacle	was	reserved	to	the	last	.
”	但	这	最多	不雅	奇观	曾是	预订的	到	这	最后的	.

但最不雅的场面留到了最后。

['aʊtreɪdʒ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .

OUTRAGE	UPON	A	YOUNG	GIRL	.
暴行	之上	一个	年轻的	女孩	.

对一名年轻女孩的暴行。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [njuːd] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['θɜːti] [men] .

SHE	IS	WHIPPED	IN	A	NUDE	STATE	IN	THE	PRESENCE	OF	THIRTY	MEN	.
她	是	鞭打	在	一个	裸体	状态	在	这	在场	的	三十	男士	.

她赤身裸体，在三十名男子面前被鞭打。

[ðə; ði][gɜːl] ['suːzn] ,

The	girl	Susan	,
这	女孩	苏珊	,

女孩苏珊，

[huːz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]

whose	bravery	and	devotion	to	her	family	should	have	challenged	the
谁	勇敢	和	虔诚	到	她	家庭	应该	有	挑战	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɔːləs] [məɹ'ɔːdəz] ,

admiration	of	these	lawless	marauders	,
钦佩	的	这些	无法无天	乱兵	,

她的勇敢和对家庭的奉献精神本应令这些无法无天的暴徒们钦佩不已。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [kən'tempt] , [wɒz; wəz][nekst] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [dɪs'rəʊb] .

instead	of	drawing	upon	her	their	contempt	,	was	next	ordered	to	disrobe	.
反而	的	绘画	之上	她	他们的	鄙视	,	曾是	下一个	订购	到	脱衣	.

他们非但没有对她表示蔑视，反而命令她脱掉衣服。

[ˌəʊvə'welmd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][m'iəɹəst] [θɔːt] , ['iːv(ə)n] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'dɪgnəti] ,

Overwhelmed	and	confused	at	the	merest	thought	,	even	,	of	such	indignity	,
不堪重负	和	使困惑	在	这	最	想法	,	甚至	,	的	这样的	侮辱	,

仅仅是想到这种屈辱，就感到不知所措和困惑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kə'mɑːnd] [hɜː'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)][di'naiəl] ; [æz; əz] [suːn]

she	could	hardly	command	herself	sufficiently	to	speak	her	denials	;	as	soon
她	可以	几乎	命令	她自己	足够	到	说话	她	否认	;	作为	很快

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

as	she	did	,
作为	她	做过	,

她几乎无法控制自己说出否认的话；但她刚开口，

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

she	utterly	refused	to	comply	with	the	order	.
她	完全地	拒绝	到	遵守	和	这	命令	.

她断然拒绝服从命令。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['letʃərəs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [spræŋ] [ə'pɒn][ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

The	more	lecherous	and	brutal	of	the	band	sprang	upon	and	threw	her
这	更多的	好色的	和	野蛮	的	这	乐队	弹簧	之上	和	扔	她

[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

to	the	floor	,
到	这	地面	,

乐队里比较好色残暴的那几个人扑上去，把她摔倒在地。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bruːt] ,

with	no	more	regard	for	her	person	than	if	she	had	been	a	brute	,
和	不	更多的	看待	为了	她	人	比	如果	她	有	到过	一个	蛮力	,

对待她如同对待牲畜一般，丝毫不顾及她的人格尊严。

[huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] .

whom	they	were	leading	to	slaughter	.
谁	他们	是	领导	到	屠宰	.

他们正将这些人带往屠杀。

[ðeɪ] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['meʒə(r)] ,

They	stretched	her	out	at	full	length	,	and	took	her	measure	,
他们	拉伸	她	出去	在	满的	长度	,	和	采取	她	措施	,

他们把她完全展开，量了量她的尺寸。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .

as	an	intimation	that	they	were	going	to	dig	her	grave	.
作为	一个	暗示	那	他们	是	去	到	挖	她	严重	.

这是暗示他们要挖她的坟墓。

“ [wiː; wi] [wɪl] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['rædɪk(ə)l][laɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kænt][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [gʊd]

“	We	will	put	her	and	her	radical	lies	where	she	can't	enjoy	their	good
“	我们	将要	放	她	和	她	激进的	谎言	在哪里	她	不能	享受	他们的	好的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“我们会把她和她那些极端谎言放到她无法享受美好时光的地方。”

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [wʌn] .

without	further	trouble	,	”	said	one	.
没有	更远	麻烦	,	”	说	一	.

“不会再有其他麻烦了，”其中一人说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [əʊθ] , [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ,

This	was	responded	to	by	another	,	who	,	with	a	coarse	oath	,	ejaculated	,
这	曾是	回应	到	经过	其他	,	WHO	,	和	一个	粗	誓言	,	射精	,

对此，另一人回应道，他粗俗地咒骂着，然后射精了。

“ [sɪks] [fʊt] ['ʌndə(r)] [graʊnd] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['splətri] [kən'faɪnmənt] , [baɪ] — — .

“	Six	foot	under	ground	makes	a	good	place	for	solitary	confinement	,	by	—	—	.
“	六	脚	在下面	地面	制作	一个	好的	地方	为了	孤	监禁	,	经过	—	—	.

“地下六英尺是单独监禁的好地方，——。”

” [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] “ ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] ” ['hævɪŋ] [biːn] [kəm'plitɪd] , [mɪs] ['fɜrgəsən] ,

”	The	work	of	“	taking	the	measure	”	having	been	completed	,	Miss	Furguson	,
”	这	工作	的	“	采取	这	措施	”	拥有	到过	完全的	,	错过	弗格森	,

“测量工作完成后，弗格森小姐，

[ɔːl'redi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'delɪkət] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [wɒz; wəz] [ðen]

already	suffering	from	the	indelicate	treatment	she	had	received	,	was	then
已经	痛苦	从	这	不雅	治疗	她	有	已收到	,	曾是	然后

[ə'laʊd] [tuː; tə][raɪz] ,

allowed	to	rise	,
允许	到	上升	,

她此前已因受到不公正对待而情绪低落，此时却被允许起身。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][daɪ'vest] [hɜ:'self] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] .

and	again	ordered	to	divest	herself	of	her	clothes	.
和	再次	订购	到	剥离	她自己	的	她	衣服	.

并再次命令她脱掉衣服。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [səb'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ?

"	Is	it	possible	,	"	she	asked	,	"	that	you	will	submit	me	to	such	an	outrage	?
"	是	它	可能的	,	"	她	问	,	"	那	你	将要	提交	我	到	这样的	一个	暴行	?

"难道,"她问道,"你会让我遭受这样的凌辱吗?"

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kən'si:vd] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ði:z] [men] , [dɪ'preɪvd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

"	She	had	never	conceived	it	possible	these	men	,	depraved	as	they	were	,
"	她	有	绝不	构思	它	可能的	这些	男人	,	堕落的	作为	他们	是	,

她从未想过这些堕落的男人竟然会做出这种事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[wʊd] ['ri:əli] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [θret] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'vəʊltɪd] .

would	really	carry	out	a	threat	against	which	her	whole	nature	revolted	.
会	真的	携带	出去	一个	威胁	反对	哪个	她	所有的	自然	反抗	.

她真的会执行一项她本性完全无法接受的威胁。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɑ:'dɒnɪk] [lɑ:f] .

The	reply	was	a	sardonic	laugh	.
这	回复	曾是	一个	讽刺的	笑	.

对方回以一声嘲讽的笑声。

[ðə; ði][bænd][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [stɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ,

The	band	had	learned	where	the	punishment	would	sting	the	most	,
这	乐队	有	学习	在哪里	这	惩罚	会	蜇	这	最多	,

乐队已经知道惩罚的重点在哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][speə(r)] [nɒt] .

and	they	meant	to	apply	it	and	spare	not	.
和	他们	意思是	到	申请	它	和	空闲的	不是	.

他们打算毫不吝惜地运用它。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [heit] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ði:z] ['despərət] [men] ,

For	the	first	time	in	all	her	hated	experience	with	these	desperate	men	,
为了	这	第一的	时间	在	全部	她	憎恨	经验	和	这些	绝望的	男人	,

在她与这些绝望的男人相处的种种令人厌恶的经历中,这是第一次

[ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['feɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

she	faltered	and	felt	her	courage	failing	her	.
她	犹豫不决	和	毛毡	她	勇气	失败	她	.

她犹豫了,感到自己的勇气正在消退。

[tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [təʊnd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [breɪv] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l] ,

To	the	high	-	toned	and	sensitive	spirit	of	this	brave	and	beautiful	girl	,
到	这	高的	-	色调	和	敏感的	精神	的	这	勇敢的	和	美丽的	女孩	,

致这位勇敢美丽女孩高尚而敏感的灵魂,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:s(ə)n][fɑ:(r)][mɔ:(r)]

there	was	something	in	this	contemplated	exposure	of	her	person	far	more
那里	曾是	某物	在	这	思考	接触	的	她	人	远的	更多的

['tɔ:tʃəɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['læʃɪz] ,

torturing	than	any	number	of	lashes	,
酷刑	比	任何	数字	的	睫毛	,

这种刻意暴露她身体的行为,比任何鞭笞都更加折磨人。

[haʊ'evə(r)] ['mɜːsɪləsli] [ɪn'flɪktɪd] .

however	mercilessly	inflicted	.
然而	无情地	造成的	.

然而，无论遭受多么无情的对待。

[deθ] [ɪt'self] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['prefrəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt]

Death	itself	were	a	thousand	times	preferable	,	and	,	for	the	first	moment
死亡	本身	是	一个	千	时代	优选	,	和	,	为了	这	第一的	片刻

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

in	all	her	life	,
在	全部	她	生活	,

死亡本身都比活着好一千倍，而且，在她有生以来的第一个时刻，

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

she	felt	like	supplicating	for	mercy	.
她	毛毡	喜欢	恳求	为了	怜悯	.

她感觉自己像是在乞求怜悯。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [drɒpt] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Her	hands	dropped	nervously	and	motionless	at	her	side	,	and	the
她	双手	掉落	紧张地	和	静止不动	在	她	边	,	和	这

[staʊt] - [hɑːtɪd] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['aʊə(r)] ,

stout	-	hearted	heroine	of	the	previous	hour	,
肥硕	-	心地	女英雄	的	这	以前的	小时	,

她的双手紧张地垂在身侧，一动不动，而前一个小时那位勇敢坚强的女英雄，

[stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pəːsikjuːtə] ['ɔːlməʊst] ['strɪkən] [dʌm] [wɪð] [ʃeɪm]

stood	in	the	presence	of	her	persecutors	almost	stricken	dumb	with	shame
站立	在	这	在场	的	她	迫害者	几乎	受打击的	哑的	和	耻辱

[ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

and	confusion	.
和	困惑	.

她站在迫害者面前，羞愧和困惑让她几乎说不出话来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [aɪz] [ðæt] [piə] [wɪð] ['lʌstfl] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l]

There	was	no	sympathy	in	the	glaring	eyes	that	peered	with	lustful	and	revengeful
那里	曾是	不	同情	在	这	刺眼	眼睛	那	窥视	和	好色的	和	复仇的

['faɪərz] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [mɑːsks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tɔː'mentə, 'tɔːm-] ;

fires	from	behind	the	hideous	masks	of	their	tormentors	;
火灾	从	在后面	这	可怕	面具	的	他们的	折磨者	;

从施虐者丑陋的面具后，那双充满淫邪和复仇之火的目光中，没有一丝同情；

[nəʊ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['pɪti] , [nəʊ] [həʊp] , [nəʊ] [help] .

no	sentiment	of	pity	,	no	hope	,	no	help	.
不	情绪	的	遗憾	,	不	希望	,	不	帮助	.

没有怜悯之心，没有希望，没有帮助。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

She	was	given	but	little	time	to	decide	.
她	曾是	给定	但	小的	时间	到	决定	.

她只有很短的时间来做决定。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['hʌŋgri] [wʊlvz] ['feimiʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [preɪ] , ['teərɪŋ] [wʌn]

They	fell	upon	her	like	hungry	wolves	famishing	for	their	prey	,	tearing	one
他们	跌倒	之上	她	喜欢	饥饿的	狼	饥饿	为了	他们的	猎物	,	撕裂	一

['gɑːmənt] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

garment	off	after	another	,
服装	离开	后	其他	,

他们像饥饿的狼群扑向猎物一样，一件接一件地撕扯掉她的衣服。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [in'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

she	**resisting**	**with**	**all**	**the**	**strength**	**she**	**could**	**command**	**,**	**and**	**entreating**	**them**	**to**
她	抵抗	和	全部	这	力量	她	可以	命令	,	和	恳求	他们	到

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

take	**her**	**life**	**,**
拿	她	生活	,

她用尽全力反抗，恳求他们取她性命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国家危难。(The Nation's Peril.)

第4/8页

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [bʌt; bət][tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [ɪn'dɪgnəti] .

if	they	must	,	but	to	spare	her	this	last	indignity	.
如果	他们	必须	,	但	到	空闲的	她	这	最后的	侮辱	.

如果必须这样做，也是为了让她免受这最后的屈辱。

['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiəs] [ə'piːlz] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stʌbən] [rɪ'zɪstəns] [ə'veil] [hɜː(r); hə(r)] ,

Neither	her	piteous	appeals	nor	her	stubborn	resistance	availed	her	,
两者都不	她	可怜的	上诉	也不	她	固执的	反抗	已利用	她	,

她凄惨的恳求和顽强的抵抗都无济于事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːd] [flɔː(r)][æt; ət][lɑːst] , ['neɪkɪd][æz; əz] [wen] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	she	lay	upon	the	hard	floor	at	last	,	naked	as	when	born	into	the	world	,
和	她	躺	之上	这	难的	地面	在	最后的	,	裸	作为	什么时候	出生	进入	这	世界	,

最后，她赤身裸体地躺在坚硬的地板上，就像她刚出生时一样。

[ə'ʃeɪmd] , [dɪ'greɪdɪd] , ['brəʊkən][ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['meɪd(ə)nli] ['fiːlɪŋz] ['aʊtreɪdʒd] [bɪ'jɒnd]

ashamed	,	degraded	,	broken	in	spirit	,	and	her	maidenly	feelings	outraged	beyond
羞愧	,	退化的	,	破碎的	在	精神	,	和	她	少女	情怀	义愤填膺	超过

['eni] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .

any	power	of	description	.
任何	力量	的	描述	.

她感到羞愧、屈辱、精神崩溃，少女的娇嫩心灵受到了无法言喻的伤害。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] [mænz] [reɪs] ” [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd]

Four	of	the	defenders	of	the	“	white	man's	race	”	seized	her	limbs	and
四	的	这	后卫	的	这	“	白色的	男人的	种族	”	查获	她	四肢	和

[ɑːmz] ;

arms	;
武器	;

四名“白人种族”的捍卫者抓住了她的四肢；

[stretʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['fʊlɪst] ['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)] [niːz] [ˌðeər'ɒn] ,

stretched	them	to	their	fullest	tension	,	and	placing	their	knees	thereon	,
拉伸	他们	到	他们的	最	紧张	,	和	放置	他们的	膝盖	其上	,

将它们拉伸到极限，然后把膝盖放在上面，

[held] [hɜː(r); hə(r)] ['bruːtəli] [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

held	her	brutally	and	forcibly	to	the	floor	.
握住	她	残酷地	和	强制	到	这	地面	.

他粗暴地将她按倒在地。

[hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['terəb(ə)l] .

Her	punishment	was	to	be	terrible	.
她	惩罚	曾是	到	是	糟糕的	.

她的惩罚极其可怕。

[ðə; ði] “ [ˌeksi'kjuːʃənə] ” [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	“	executioners	”	were	called	,	and	five	of	the
这	“	刽子手	”	是	称为	,	和	五	的	这

“刽子手”被叫来，其中五人……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[bænd] [keɪm] ['fɔːwəd] .

band	came	forward	.
乐队	来了	向前	.

乐队成员上前接话。

" ['nʌmbə(r)] [wʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ,

"	Number	one	!	"	shouted	the	leader	,
"	数字	一	!	"	喊叫	这	领导者	,

"第一名！"领头人喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['klæn] [ðæt] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] " [waɪt]

and	a	stalwart	member	of	the	Klan	that	had	sworn	to	uphold	the	"	white
和	一个	坚定的	成员	的	这	三K党	那	有	宣誓	到	坚持	这	"	白色的

[mænz] ['gʌvənmənt] ,

man's	government	,
男人的	政府	,

以及一名曾宣誓维护"白人政府"的坚定的三K党成员，

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒtɪd] [stræp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

"	raising	his	knotted	strap	in	the	air	,
"	提高	他的	打结的	带子	在	这	空气	,

他高举着打结的皮带，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪkɪd]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔːs]

brought	it	down	upon	the	naked	person	of	the	helpless	girl	with	the	terrible	force
带来	它	向下	之上	这	裸	人	的	这	无助	女孩	和	这	糟糕的	力量

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)][ɑːm] ,

of	his	muscular	arm	,
的	他的	肌肉发达的	手臂	,

他用强壮有力的手臂，将那东西狠狠地砸在了赤身裸体、毫无防备的女孩身上。

['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['delɪkət] [waɪt] [skɪn] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [spɜːt] [æt; ət] ['evri]

cutting	through	the	delicate	white	skin	and	causing	the	blood	to	spurt	at	every
切割	通过	这	精美的	白色的	皮肤	和	导致	这	血	到	喷	在	每一个

[strəʊk] .

stroke	.
中风	.

划破娇嫩的白色皮肤，每一次划过都会导致血液喷溅出来。

[hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] ['θɜːti] ['læʃɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] " ['nʌmbə(r)] [tuː] " [ænd; ənd] "

He	administered	thirty	lashes	,	and	was	succeeded	by	"	number	two	"	and	"
他	管理	三十	睫毛	,	和	曾是	成功了	经过	"	数字	二	"	和	"

['nʌmbə(r)] [θriː] , " [ʌn'tɪl] ,

number	three	,	"	until	,
数字	三	,	"	直到	,

他先鞭打了三十下，然后是"二号"和"三号"，直到.....

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [steɪt] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['læʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪnɪstəd] ,

as	the	witnesses	state	,	one	hundred	and	fifty	lashes	had	been	administered	,
作为	这	证人	状态	,	一	百	和	五十	睫毛	有	到过	管理	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

and	her	shoulders	,
和	她	肩膀	,

据证人所述，她被鞭打了150下，肩膀也受到了鞭笞。

[lɔɪnz] , [ænd; ənd] [lɪmz] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [kʌt] ['ɪntuː] [mɪns] [miːt] .

loins	,	and	limbs	,	were	literally	cut	into	mince	meat	.
腰肉	,	和	四肢	,	是	字面上地	切	进入	剁碎	肉	.

腰肉和四肢被剁成了肉馅。

[hɜː(r); hə(r)] [skriːmz] [hæd; həd] [siːst] ,

Her	screams	had	ceased	,
她	尖叫	有	停止	,

她的尖叫声停止了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [ˈbɒdi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt]

and	her	unoffending	body	lay	still	and	motionless	long	before	the	punishment
和	她	无害的	身体	躺	仍然	和	静止不动	长的	前	这	惩罚

[hæd; həd] [endid] .

had	ended	.
有	结束	.

在惩罚结束很久之前，她无辜的身体就一动不动地躺在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [dred] [ˈkruːəlti] [ɒv; əv] [ðɪs]

There	was	something	in	her	young	heart	far	beyond	the	dread	cruelty	of	this
那里	曾是	某物	在	她	年轻的	心	远的	超过	这	恐惧	残酷	的	这

[ɪnˈflɪkʃn] ,

infliction	,
施加	,

在她年轻的心中，有一种远超这种可怕残酷折磨的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɪnwədli] [preɪd] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [tuː; tə][end][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l][ænd; ənd]

and	she	inwardly	prayed	to	God	for	death	,	to	end	her	mental	and
和	她	内心	祈祷	到	上帝	为了	死亡	,	到	结尾	她	精神的	和

['bɒdɪli] ['sʌfərɪŋ] .

bodily	suffering	.
身体上的	痛苦	.

她在内心向上帝祈祷，求得死亡，结束她的精神和肉体痛苦。

['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

Lying	under	this	great	mountain	of	sorrow	and	shame	,
说谎	在下面	这	伟大的	山	的	悲哀	和	耻辱	,

躺在这座巨大的悲伤和耻辱之山下，

[ʃiː; ʃi] [hiːd] [nɒt][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] [əbˈsiːn] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tɔːˈmentə, ˈtɔːm-] ;

she	heeded	not	the	rude	and	obscene	observations	of	her	tormentors	;
她	听从了	不是	这	粗鲁的	和	猥亵	观察	的	她	折磨者	;

她对折磨她的人的粗鲁和下流的评论置之不理；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] , [suːn] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈjɒnd]

and	the	unconsciousness	produced	by	the	punishment	,	soon	placed	her	beyond
和	这	无意识	生产	经过	这	惩罚	,	很快	放置	她	超过

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	power	to	listen	to	them	.
这	力量	到	听	到	他们	.

惩罚造成的昏迷很快使她丧失了听从他们说话的能力。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn] [ded] ,

Leaving	her	as	one	dead	,
离开	她	作为	一	死的	,

留下她一具尸体，

[ænd; ənd] ['ɪʃuːɪŋ] [ðə; ði]['iːdɪkt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['fæməli][dɪd][nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	issuing	the	edict	that	if	the	family	did	not	leave	the	country	,	it	would	be
和	发行	这	法令	那	如果	这	家庭	做过	不是	离开	这	国家	,	它	会	是

“ [deθ] !

“	death	!
“	死亡	!

并颁布法令，如果该家庭不离开该国，就“处死”！

[deθ] !
death !
死亡 !

死亡!

[deθ] !
DEATH !
死亡 !

死亡!

" [tuː; tə][ɔːl] , [ðə; ði][bænd] [dɪ'pɑːtɪd] .
" to all , the band departed .
" 到 全部 , 这 乐队 已离开 .

“向大家致意后，乐队离开了。”

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] , [ə'pɒn] [pə'ruːzɪŋ] [ðɪs]
Thousands of honest hearts of all shades of political opinions , upon perusing this
数千 的 诚实的 心 的 全部 色调 的 政治的 意见 , 之上 仔细阅读 这
['truːθfl] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ,
truthful narration ,
真实 旁白 ,

成千上万颗诚实正直、持有各种政治观点的人们，在阅读了这篇真实的叙述后，

[wɪl] [fiːl] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt] [wɪð] ['paʊə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]
will feel to wish that they could have been present with power at this time to
将要 感觉 到 希望 那 他们 可以 有 到过 展示 和 力量 在 这 时间 到
[hæv; həv] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] [bænd][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['reidəz] ;
have utterly destroyed this band of midnight raiders ;
有 完全地 损毁 这 乐队 的 午夜 袭击者 ;

他们会希望自己当时能够拥有权力，彻底摧毁这伙午夜劫匪；

[bʌt; bət] , [let][ðem; ðəm] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] , " ['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] , [seθ]
but , let them remember the words of holy writ , " Vengeance is mine , saith
但 , 让 他们 记住 这 字 的 圣 写 , " 复仇 是 矿 , 赛斯说
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

但是，让他们记住圣经上的话：“耶和华说：‘伸冤在我，我必报应。’”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] " . . . .
I will repay " . . . .
我 将要 偿还 " . . . .

我会偿还的.....

" ['naɪðə(r)] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)][gəʊld][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪ]
" Neither their silver nor their gold shall be able to deliver them in the day
" 两者都不 他们的 银 也不 他们的 金子 将 是 有能力的 到 递送 他们 在 这 天
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [rɒθ] :
of the Lord's wrath :
的 这 主场 愤怒 :

“在耶和华发怒的日子，他们的金银都不能救他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [lænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ,
but the whole land shall be devoured by the fire of his jealousy ,
但 这 所有的 土地 将 是 吞噬 经过 这 火 的 他的 妒忌 ,

但全地必被他嫉妒之火吞噬。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['spiːdi] ['rɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði]

for	he	shall	make	even	a	speedy	riddance	of	all	them	that	dwell	in	the
为了	他	将	制作	甚至	一个	迅速	摆脱	的	全部	他们	那	住	在	这

[lænd] .

land	.
土地	.

因为他必迅速除灭所有居住在这地上的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ,

"	It	was	an	hour	after	the	departure	of	the	band	,
"	它	曾是	一个	小时	后	这	离开	的	这	乐队	,

“那是在乐队离开一个小时后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ig'zibitid] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

before	any	of	the	party	exhibited	evidences	of	life	or	animation	.
前	任何	的	这	派对	展出	证据	的	生活	或者	动画片	.

在任何一方表现出生命或活动迹象之前。

['henri] ['fɜrgəsən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɪlɪps] ,

Henry	Furguson	,	and	the	young	man	Phillips	,
亨利	弗格森	,	和	这	年轻的	男人	菲利普斯	,

亨利·弗格森和年轻的菲利普斯，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]

were	the	first	to	come	to	a	realizing	consciousness	of	the	awful
是	这	第一的	到	来	到	一个	意识到	意识	的	这	可怕

[siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] .

scenes	through	which	they	had	just	passed	.
场景	通过	哪个	他们	有	只是	通过了	.

他们是第一批意识到自己刚刚经历的可怕场景的人。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]

Wounded	and	bleeding	as	they	were	,	they	felt	the	necessity	for
受伤	和	出血	作为	他们	是	,	他们	毛毡	这	必要性	为了

[ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

immediate	action	.
即时	行动	.

尽管身负重伤、鲜血淋漓，他们仍然感到必须立即采取行动。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [stɪl] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['neɪkɪd] , ['læsəreɪtɪd] [ænd; ənd]

The	mother	and	daughter	still	lay	upon	the	floor	,	naked	,	lacerated	and
这	母亲	和	女儿	仍然	躺	之上	这	地面	,	裸	,	撕裂	和

['məʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

母女俩仍然赤身裸体地躺在地板上，浑身是伤，一动不动。

[dʒɒn] ['fɜrgəsən] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] ,

John	Furguson	had	fainted	from	the	loss	of	blood	he	had	sustained	,
约翰	弗格森	有	昏厥	从	这	损失	的	血	他	有	持续	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] ,

and	was	still	unconscious	,
和	曾是	仍然	无意识	,

约翰·弗格森因失血过多昏迷过去，至今仍处于昏迷状态。

[waɪl] ['dænjəl][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , ['grəʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv]

while	Daniel	was	lying	amid	the	debris	of	the	bed	,	groaning	in	the	agony	of
尽管	丹尼尔	曾是	说谎	之中	这	碎片	的	这	床	,	呻吟	在	这	痛苦	的

[ðə; ði]['fiːvə(r)] ,

the	fever	,
这	发烧	,

当丹尼尔躺在床铺的残骸中，因高烧而痛苦呻吟时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wuːndz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

and	the	wounds	upon	his	body	.
和	这	伤口	之上	他的	身体	.

以及他身上的伤口。

['heɪstɪli] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]

Hastily	gathering	up	the	dresses	of	the	women	,	and	throwing	them	over
草草	采集	向上	这	连衣裙	的	这	女性	,	和	投掷	他们	超过

[ðeə(r)][njuːd] ['bɒdɪz] ,

their	nude	bodies	,
他们的	裸体	身体	,

他们匆忙地把妇女们的裙子拢起来，披在她们裸露的身体上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] ['tendəli] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

the	young	men	lifted	them	tenderly	to	the	bed	,
这	年轻的	男人	抬起	他们	温柔地	到	这	床	,

年轻人们温柔地将她们抱到床上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .

and	gave	them	such	attention	as	they	felt	able	to	bestow	.
和	给予	他们	这样的	注意力	作为	他们	毛毡	有能力的	到	赐给	.

并给予他们他们认为自己能够给予的关注。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

The	remaining	members	of	the	family	were	cared	for	as	well	as	the
这	其余的	成员	的	这	家庭	是	关心	为了	作为	出色地	作为	这

['sɜːkəmstənsɪz] [pə'mɪtɪd] .

circumstances	permitted	.
情况	允许	.

其他家庭成员也得到了在条件允许的情况下最好的照顾。

[nɒt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð]

Not	a	doctor	could	be	had	in	the	vicinity	,	who	was	not	in	sympathy	with
不是	一个	医生	可以	是	有	在	这	附近	,	WHO	曾是	不是	在	同情	和

[ðə; ði]['klæn] ,

the	Klan	,
这	三K党	,

附近找不到一个不同情三K党的医生。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] , [ɔːl'ðəʊ] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	not	a	neighbor	came	to	their	assistance	,	although	fully	aware	of	their
和	不是	一个	邻居	来了	到	他们的	协助	,	虽然	完全	意识到的	的	他们的

[dɪ'strest] [kən'dɪʃn] .

distressed	condition	.
苦恼	状况	.

尽管邻居们完全了解他们的困境，但没有一个邻居前来帮忙。

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'dɪfrəns]

The	neglect	of	the	neighbors	was	in	no	way	attributable	to	their	indifference
这	忽视	的	这	邻居	曾是	在	不	方式	可归因的	到	他们的	漠不关心

[ɔː(r)][ðeə(r)][ˌɪnhjuː'mænəti] .

or	their	inhumanity	.
或者	他们的	不人道	.

邻居们的漠视绝非出于他们的冷漠或不人道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˈterə(r)] [ðæt] [ðen]

It	was	one	of	the	legitimate	results	of	the	feeling	of	terror	that	then
它	曾是	一	的	这	合法的	结果	的	这	感觉	的	恐怖	那	然后

[pəːˈveid, pə-][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

pervaded	the	community	.
弥漫	这	社区	.

这是当时笼罩整个社区的恐惧情绪所导致的合理后果之一。

[ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [təˈwɔːdz] [ðiːz] [ʌnˈfɔːtʃənət] , [ðeɪ] [fɪəd] , [wʊd] [pleɪs] [ðem; ðəm]

A	show	of	sympathy	towards	these	unfortunates	,	they	feared	,	would	place	them
一个	展示	的	同情	向	这些	不幸的	,	他们	害怕	,	会	地方	他们

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][bæn] ,

under	the	ban	,
在下面	这	禁止	,

他们担心，如果对这些不幸的人表示同情，自己也会被列入禁令名单。

[ænd; ənd][ˈsʌbdʒɪkt][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [deəd] [nɒt][ɪnˈkɜː(r)][ðə; ði][rɪsk] .

and	subject	them	to	a	visitation	,	and	they	dared	not	incur	the	risk	.
和	主题	他们	到	一个	探视	,	和	他们	敢于	不是	招致	这	风险	.

并让他们接受探视，他们不敢冒这个险。

[ɪn] [ten] [deɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

In	ten	days	another	warning	came	to	the	Furgusons	,
在	十	天	其他	警告	来了	到	这	-	,

十天后，弗格森一家又收到了一次警告。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] ,

that	they	must	leave	the	country	within	twenty	-	four	hours	,
那	他们	必须	离开	这	国家	之内	二十	-	四	小时	,

他们必须在24小时内离开该国。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] [deθ] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][biː; bi] [ɪnˈflɪktɪd] .

or	the	penalty	of	death	would	surely	be	inflicted	.
或者	这	惩罚	的	死亡	会	一定	是	造成的	.

否则必将处以死刑。

[ðeɪ] [njuː] [ðɪs] [ˈwɔːnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [hiːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈbrəʊkən] [hɑːts] [ænd; ənd]

They	knew	this	warning	must	be	heeded	,	and	with	broken	hearts	and
他们	知道	这	警告	必须	是	听从了	,	和	和	破碎的	心	和

[krʌʃt] ['spɪrɪt] ,

crushed	spirits	,
碎	烈酒	,

他们知道必须听从这个警告，于是他们心碎不已，意志消沉。

[ðeɪ] [krɔːl] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,

they	crawled	out	into	the	woods	,	under	cover	of	the	darkness	,
他们	爬行	出去	进入	这	树林	,	在下面	覆盖	的	这	黑暗	,

他们趁着夜色爬进了树林。

[ænd; ənd] [sɪˈkriːtɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðeɪ] [best] [kʊd; kəd] .

and	secreted	themselves	as	they	best	could	.
和	分泌物	他们自己	作为	他们	最好的	可以	.

他们尽可能地躲藏了起来。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [held] [wɪð] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] [ˈaʊtreɪdʒ] , [mɪs]

In	an	interview	held	with	the	writer	,	subsequent	to	this	last	outrage	,	Miss
在	一个	面试	握住	和	这	作家	,	随后的	到	这	最后的	暴行	,	错过

['fɜrgəsən] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

Furguson	stated	that	the
弗格森	声明	那	这

在这次令人愤慨的事件发生后，弗格森小姐在接受作者采访时表示：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['weðə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] ['frɒstɪŋ] [ænd; ənd]
weather , at this time , was cold and disagreeable , sometimes frosting and
天气 , 在 这 时间 , 曾是 寒冷的 和 令人不快的 , 有时 糖霜 和
['sʌmtaɪmz] ['reɪnɪŋ] ;
sometimes raining ;
有时 下雨 ;

当时天气寒冷恶劣，时而结霜，时而下雨；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld]
that they had to lie out without a shelter , and suffered with the cold
那 他们 有 到 说谎 出去 没有 一个 庇护所 , 和 遭受 和 这 寒冷的
[ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,
and hunger ,
和 饥饿 ,

他们被迫露宿街头，没有遮蔽处，饱受寒冷和饥饿的折磨。

['sʌmtaɪmz] ['gəʊɪŋ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .
sometimes going twenty - four hours without food .
有时 去 二十 - 四 小时 没有 食物 .

有时甚至24小时不进食。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['neɪbəz] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
Occasionally the neighbors gave them something to eat ,
偶尔 这 邻居 给予 他们 某物 到 吃 ,

偶尔邻居会给他们一些吃的。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wɔndərəz] [səʊld][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɒt]
and finally the unfortunate wanderers sold to them the right to what
和 最后 这 不幸 流浪者 卖 到 他们 这 正确的 到 什么
['fɜːnɪtʃə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
furniture they had left behind in the house ,
家具 他们 有 左边 在后面 在 这 房子 ,

最后，这些不幸的流浪者将他们留在房子里的家具的所有权卖给了他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'kjʊəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [səb'sɪst] .
and thus procured something upon which to subsist .
和 因此 采购 某物 之上 哪个 到 生存 .

从而获得了赖以生存的东西。

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
She stated further , that they were in the woods nearly a month ,
她 声明 更远 , 那 他们 是 在 这 树林 几乎 一个 月 ,

她还表示，他们在树林里待了将近一个月。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [və'sɪnəti]
and that as soon as they were able to travel they left the vicinity
和 那 作为 很快 作为 他们 是 有能力的 到 旅行 他们 左边 这 附近
[ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['dɪksən] ,
and procured a home with a Mr . Dixon ,
和 采购 一个 家 和 一个 先生 . 迪克森 ,

他们一有出行能力就离开了那里，在迪克森先生家买了一处房子。

[ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] ['tʃætəm] ['kaʊnti] .
on the lower edge of Chatham county .
在 这 降低 边缘 的 查塔姆 县 .

位于查塔姆县的南缘。

[æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] , [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

An	affidavit	,	based	upon	the	statements	of	this	young	lady	,
一个	宣誓书	,	基于	之上	这	声明	的	这	年轻的	女士	,

根据这位年轻女士的陈述，撰写了一份宣誓书。

[wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɒn] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['ʃæfər] , [juː] . [es] . [kə'mɪʃənə(r)] [æt; ət]

was	made	before	the	Hon	.	A	.	W	.	Schaffer	,	U	.	S	.	Commissioner	at
曾是	制成	前	这	尊敬的	.	一个	.	W	.	沙弗	,	U	.	S	.	专员	在

['rɑːli] , [en] . [siː] . ,

Raleigh	,	N	.	C	.	,
罗利	,	N	.	C	.	,

该申请是在北卡罗来纳州罗利市美国专员 AW Schaffer 阁下面前作出的。

[ɒn][ðə; ði] 8th [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - .

on	the	8th	day	of	September	,	1871	.
在	这	8th	天	的	九月	,	-	.

1871年9月8日。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði][men] , ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðɪs] [gɜːl] ,

It	charged	the	men	,	recognized	by	this	girl	,
它	带电	这	男人	,	认可	经过	这	女孩	,

它向那些男人发起了攻击，而这个女孩认出了他们。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['autreidʒ] [ə'bʌv] [rɪ'leɪtɪd] .

as	being	present	and	concerned	in	the	outrages	above	related	.
作为	存在	展示	和	担心的	在	这	暴行	多于	有关的	.

在上述暴行中，我亲身经历并深感关切。

['wɒrənts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] ,

Warrants	were	issued	,
逮捕令	是	发布	,

已签发逮捕令，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [went] [tuː; tə] ['tʃætəm] ['kaʊnti] [ænd; ənd]

and	the	officers	of	the	U	.	S	.	Secret	Service	went	to	Chatham	county	and
和	这	警官	的	这	U	.	S	.	秘密	服务	去	到	查塔姆	县	和

[ə'restɪd] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

arrested	the	parties	and	brought	them	before	the	Commissioner	.
被捕	这	各方	和	带来	他们	前	这	专员	.

美国特勤局官员前往查塔姆县，逮捕了这些人，并将他们带到专员面前。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['welθi] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæn] ['ræli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['reskjuː] ,

The	more	wealthy	and	influential	members	of	the	Klan	rallied	to	their	rescue	,
这	更多的	富裕	和	有影响	成员	的	这	三K党	集结	到	他们的	救援	,

[bɪ'keɪm] [ðeə(r)] ['bɒndzmən] ,

became	their	bondsmen	,
成为	他们的	保释人	,

那些更富有、更有影响力的三K党成员纷纷出手相救，成为了他们的奴隶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['traɪəl] .

and	they	were	released	to	await	trial	.
和	他们	是	发布	到	等待	审判	.

他们被释放候审。

[mɪs] - [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [in'dignəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]

Miss	Furguson's	description	of	the	dreadful	indignities	to	which	she	and	the
错过	-	描述	的	这	可怕	侮辱	到	哪个	她	和	这

['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd] ,

other	members	of	the	family	were	subjected	,
其他	成员	的	这	家庭	是	受	,

弗格森小姐描述了她和家人其他成员所遭受的可怕侮辱，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði]

was	of	the	most	graphic	and	thrilling	character	,	and	aroused	the
曾是	的	这	最多	形象的	和	惊险	特点	,	和	被唤醒	这

['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] ['meni] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

sympathies	of	many	who	heard	it	.
同情	的	许多	WHO	听到	它	.

故事情节生动扣人心弦，引起了许多听众的同情。

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [waɪt] [mænz] ['gʌvənmənt] " [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]

The	defenders	of	the	"	white	man's	government	"	were	alone	amazed	and
这	后卫	的	这	"	白色的	男人的	政府	"	是	独自的	惊叹	和

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] " [waɪt]

enraged	at	the	persistency	and	courage	of	this	young	girl	of	the	"	white
愤怒	在	这	持久性	和	勇气	的	这	年轻的	女孩	的	这	"	白色的

[mænz] [reɪs] ,

man's	race	,
男人的	种族	,

只有"白人政府"的捍卫者们对这位"白人种族"年轻女孩的坚持和勇气感到震惊和愤怒。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['ferɪt] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

"	and	they	determined	to	ferret	her	out	and	punish	her	again	.
"	和	他们	决定	到	雪貂	她	出去	和	惩治	她	再次	.

于是他们决定再次找出她并惩罚她。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['seɪfti] , [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]

In	this	they	were	successful	,	although	for	greater	safety	,	the	family	had
在	这	他们	是	成功的	,	虽然	为了	更大的	安全	,	这	家庭	有

['brəʊkən] [ʌp] ,

broken	up	,
破碎的	向上	,

在这方面他们取得了成功，但为了安全起见，这个家庭最终还是解散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] [ðəm'selvz] , [æz; əz]

and	the	mother	and	daughter	had	secreted	themselves	,	as
和	这	母亲	和	女儿	有	分泌物	他们自己	,	作为

母女俩躲了起来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pəːsikjuːtə] .

they	supposed	,	beyond	the	knowledge	of	their	persecutors	.
他们	据称	,	超过	这	知识	的	他们的	迫害者	.

他们以为，这完全是迫害者们所不知道的。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [θriː] [men] , [ɑːmd] [ænd; ənd]

On	the	night	of	the	20th	of	September	,	1871	,	three	men	,	armed	and
在	这	夜晚	的	这	20th	的	九月	,	-	,	三	男人	,	武装	和

[dɪs'gaɪzd] ,

disguised	,
伪装	,

1871年9月20日晚，三名武装且伪装的男子，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['diːteɪld] [baɪ][ðə; ði][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

and	who	had	been	detailed	by	the	Camp	for	the	purpose	,
和	WHO	有	到过	详细的	经过	这	营	为了	这	目的	,

并且是营地为此目的专门指派的人员，

[ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['mɪzrəbl] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] [hæd; həd]['teɪkən]
appeared **suddenly** **before** **the** **miserable** **hut** **in** **which** **these** **unfortunates** **had** **taken**
出现 突然 前 这 悲惨的 小屋 在 哪个 这些 不幸的 有 已采取
['refjuːdʒ] .
refuge **.**
避难所 .

突然出现在这些不幸者避难的简陋小屋前。

[æn; ən] ['entrəns] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ɪ'fektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)]
An **entrance** **was** **easily** **effected** **,** **and** **the** **women** **were** **told** **that** **their**
一个 入口 曾是 容易地 受影响 , 和 这 女性 是 讲述 那 他们的
[duːm] [wɒz; wəz] [siːld] ,
doom **was** **sealed** **,**
厄运 曾是 密封 ,

她们轻易地进入了囚室，并被告知她们的命运已定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [tuː; tə] [deθ] .
and **they** **were** **to** **be** **whipped** **to** **death** **.**
和 他们 是 到 是 鞭打 到 死亡 .

他们将被鞭打致死。

[ðiːz] [θriː] [prə'tektər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ [waɪt] [mænz] [reɪs] , ” [ðen] [fel] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,
These **three** **protectors** **of** **the** **“** **white** **man's** **race** **,** **”** **then** **fell** **upon** **the** **women** **,**
这些 三 保护者 的 这 “ 白色的 男人的 种族 , ” 然后 跌倒 之上 这 女性 ,
['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['bruːtəli] .
beating **them** **brutally** **.**
殴打 他们 残酷地 .

这三个“白人种族”的保护者随即扑向妇女们，对她们进行残酷殴打。

['suːzn] ['rekəg'naɪzd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['dʒesi]['dɪksən] ,
Susan **recognized** **one** **of** **them** **,** **by** **his** **voice** **,** **as** **a** **man** **named** **Jesse** **Dixon** **,**
苏珊 认可 一 的 他们 , 经过 他的 嗓音 , 作为 一个 男人 命名 杰西 迪克森 ,
[huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
whom **she** **knew** **.**
谁 她 知道 .

苏珊从声音上认出其中一人名叫杰西·迪克森，她认识他。

[ðə; ðɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ðɪ] [θriː] [ræn] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] ,
The **moment** **she** **called** **his** **name** **,** **the** **three** **ran** **away** **,** **leaving** **their** **victims** **,**
这 片刻 她 称为 他的 姓名 , 这 三 跑 离开 , 离开 他们的 受害者 ,

她刚一喊出他的名字，三人就逃走了，留下受害者。

[huː] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
who **passed** **the** **remnant** **of** **the** **night** **in** **the** **woods** **.**
WHO 通过了 这 剩 的 这 夜晚 在 这 树林 .

在树林里度过了余下的夜色。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['rɑːli] ,
On **the** **following** **day** **,** **the** **mother** **and** **daughter** **made** **their** **way** **to** **Raleigh** **,**
在 这 下列的 天 , 这 母亲 和 女儿 制成 他们的 方式 到 罗利 ,

第二天，母女俩前往罗利。

[weə(r)] [freʃ] [kəm'pleɪnts] [wɜː(r); wə(r)] ['entəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['ɒfɪsəz] , [ɑːmd] [wɪð]
where **fresh** **complaints** **were** **entered** **,** **and** **the** **Secret** **Service** **officers** **,** **armed** **with**
在哪里 新鲜的 投诉 是 进入 , 和 这 秘密 服务 警官 , 武装 和
['wɒrənts] ,
warrants **,**
逮捕令 ,

在那里，有人提出了新的投诉，而特勤局特工们则带着搜查令，

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɜːdərəs] [ə'seɪlənt] ,

went	out	and	succeeded	in	capturing	two	of	the	murderous	assailants	,
去	出去	和	成功了	在	捕捉	二	的	这	杀人犯	袭击者	,

外出后成功抓获了两名凶杀犯。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] [ænd; ənd] [held] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] .

who	were	brought	in	and	held	for	trial	.
WHO	是	带来	在	和	握住	为了	审判	.

被带走并拘留候审的人。

['mɪsɪz] . ['fɜrgəsən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [æz; əz]

Mrs	.	Furguson	and	her	daughter	were	then	retained	in	the	city	as
太太	.	弗格森	和	她	女儿	是	然后	保留	在	这	城市	作为

['wɪtnəsiz] ,

witnesses	,
证人	,

随后，弗格森夫人和她的女儿被留在城里作证。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)]

at	the	expense	of	the	government	,	and	to	protect	them	from	further
在	这	费用	的	这	政府	,	和	到	保护	他们	从	更远

['autreɪdʒ] .

outrages	.
暴行	.

政府为此付出代价，并保护他们免受进一步的暴行。

['suːzn] [dʒeɪ] . ['fɜrgəsən] , [ðə; ðɪ] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə'bʌv] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪz] [naʊ]

Susan	J	.	Furguson	,	the	heroine	of	the	terrible	experiences	above	related	,	is	now
苏珊	J	.	弗格森	,	这	女英雄	的	这	糟糕的	经历	多于	有关的	,	是	现在

['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

twenty	-	one	years	of	age	.
二十	-	一	年	的	年龄	.

上述可怕经历中的女主人公苏珊·J·弗格森，如今已经二十一岁了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] ['prez(ə)ns] , [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

She	is	a	girl	of	commanding	presence	,	is	endowed	with	a	powerful	constitution	,
她	是	一个	女孩	的	指挥	在场	,	是	捐赠	和	一个	强大的	宪法	,

她气场强大，体格健壮。

[greɪt] ['enədʒi] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] .

great	energy	and	force	of	character	,	and	an	indomitable	spirit	.
伟大的	活力	和	力量	的	特点	,	和	一个	不屈不挠	精神	.

精力充沛，性格坚强，而且拥有不屈不挠的精神。

[hɜː(r); hə(r)] [piː] . [əʊ] . [ə'dres] [ɪz] “ [snəʊ] [kæmp] ['faʊndri] , ['tʃætəm] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [siː] . ,

Her	P	.	O	.	address	is	“	Snow	Camp	Foundry	,	Chatham	Co	.	,	N	.	C	.	,
她	P	.	哦	.	地址	是	“	雪	营	铸造厂	,	查塔姆	合作	.	,	N	.	C	.	,

她的邮政信箱地址是“北卡罗来纳州查塔姆县雪营铸造厂”。

” [weə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] ,

”	where	herself	and	other	members	of	the	family	can	be	found	,
”	在哪里	她自己	和	其他	成员	的	这	家庭	能	是	成立	,

“她和其他家庭成员的所在地”，

[ɪn] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fækts] [ə'bʌv] [rɪ'leɪtɪd] .

in	verification	of	the	facts	above	related	.
在	确认	的	这	事实	多于	有关的	.

为核实上述相关事实。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [nə'reɪʃnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] “ [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪnjənz] [seɪk] ,

There	are	few	narrations	in	the	annals	of	“	persecutions	for	opinion's	sake	,
那里	是	很少	叙述	在	这	志	的	“	迫害	为了	意见的	清酒	,

历史上鲜有“因意见分歧而遭受迫害”的记载。

〞 [mɔː(r)] ['ʃɒkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ɪn'hjuːmən] ['diːteɪlz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ; ['sɜːt(ə)nli] ,

〞	more	shocking	in	their	inhuman	details	than	the	foregoing	;	certainly	,
〞	更多的	令人震惊	在	他们的	不人道	细节	比	这	前文	;	当然	,

“其非人道的细节比前面提到的更令人震惊；当然，

[nʌn] [ðæt] [kraɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

none	that	cry	with	a	louder	and	more	earnest	voice	to	the	government	,
没有任何	那	哭	和	一个	更大声	和	更多的	认真	嗓音	到	这	政府	,

没有谁比他们发出更响亮、更恳切的声音向政府呼吁，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔː(r); fə(r)] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]

and	the	right	-	minded	people	of	the	country	,	for	help	for	those	who
和	这	正确的	-	有思想	人们	的	这	国家	,	为了	帮助	为了	那些	WHO

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [ˌðeər'ɒv] .

have	been	the	subjects	thereof	.
有	到过	这	主题	其中	.

并向全国正直的人们求助，帮助那些曾经生活在这个国家的人民。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] [kæn; kən] [ɪ'reɪz] [wʌn] ['spɪətri] [skɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [naʊt] -

No	amount	of	retributive	justice	can	erase	one	solitary	scar	from	the	knout	-
不	数量	的	报复性的	正义	能	删除	一	孤	瘢痕	从	这	知识	-

[welt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

welted	bodies	of	the	Furgusons	,
滚边	身体	的	这	-	,

再多的报复性正义也无法抹去弗格森一家身上任何一道伤痕。

[ɔː(r)] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs'greɪs] ;

or	remove	from	their	spirits	the	dreadful	memory	of	their	disgrace	;
或者	消除	从	他们的	烈酒	这	可怕	记忆	的	他们的	耻辱	;

或者从他们心中抹去耻辱的可怕记忆；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [went] [fɔːθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['perəl] ,

but	to	those	who	went	forth	to	battle	in	the	days	of	“	The	Nation's	Peril	,
但	到	那些	WHO	去	前进	到	战斗	在	这	天	的	〞	这	国家的	危险	,

但对于那些在“国家危难之际”奔赴战场的人们来说，

〞 [huː] [stʊd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ə'mɪd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] , [ænd; ənd] , [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

〞	who	stood	shoulder	to	shoulder	amid	the	roar	of	cannon	,	and	,	in	vindication
〞	WHO	站立	肩膀	到	肩膀	之中	这	吼	的	大炮	,	和	,	在	平反

[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,

of	the	right	,
的	这	正确的	,

“他们肩并肩站在炮火隆隆之中，为了捍卫正义，

[sək'sesfəli] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [rɪ'beljəs] ['ɑːmiz] ,

successfully	withstood	the	shock	of	rebellious	armies	,
成功地	经受住了考验	这	震惊	的	叛逆的	军队	,

成功抵御了叛军的冲击，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəriz] [ðen]

it	must	ever	remain	a	matter	of	profound	gratification	that	the	victories	then
它	必须	曾经	保持	一个	事情	的	深刻的	满足感	那	这	胜利	然后

[ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['biːɪŋ] [pə'petʃueit, -tju-][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd] ['vɪgərəs]

achieved	in	the	field	are	now	being	perpetuated	in	such	a	firm	and	vigorous
已达成	在	这	场地	是	现在	存在	延续	在	这样的	一个	公司	和	蓬勃

[ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [æz; əz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [səb'stænʃ(ə)l]

enforcement	of	the	laws	as	will	have	a	tendency	to	make	them	substantial
执法	的	这	法律	作为	将要	有	一个	趋势	到	制作	他们	重大的

[wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['autreidʒ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

ones	in	the	repression	of	any	and	all	such	outrages	in	the	future	.
一个	在	这	抑制	的	任何	和	全部	这样的	暴行	在	这	未来	.

令人深感欣慰的是，当时在战场上取得的胜利如今正通过如此坚定有力的法律执行得以延续，这将使这些胜利在未来镇压任何此类暴行方面取得实质性进展。

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['æʃˌbɜːrn] .

GEORGE	W	.	ASHBURN	.
乔治	W	.	阿什伯恩	.

乔治·W·阿什伯恩。

[ʃɒt] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪnjənz] [seɪk] .

SHOT	TO	DEATH	FOR	OPINION'S	SAKE	.
射击	到	死亡	为了	意见的	清酒	.

仅仅因为有人发表意见就被枪杀。

[ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] ['mɜːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][məʊst] ['ridər]

The	shocking	murder	of	this	gentleman	is	still	fresh	in	the	minds	of	most	readers
这	令人震惊	谋杀	的	这	绅士	是	仍然	新鲜的	在	这	思想	的	最多	读者

[ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['dʒɜːrnl] ,

of	the	daily	journals	,
的	这	日常的	期刊	,

这位先生惨遭谋杀的骇人听闻的事件，至今仍令大多数日报读者记忆犹新。

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

North	and	South	.
北	和	南	.

北和南。

['mɪstə(r)] . ['æʃˌbɜːrn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːlɪŋ] ['pætriət] , [huː] [entə'teɪnd] ['rædɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd]

Mr	.	Ashburn	was	a	sterling	patriot	,	who	entertained	radical	opinions	,	and
先生	.	阿什本	曾是	一个	英镑	爱国者	,	WHO	娱乐	激进的	意见	,	和

[θruː] [hɪz; ɪz] ['fluːənsi] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] ,

through	his	fluency	and	ability	,
通过	他的	流利度	和	能力	,

阿什伯恩先生是一位杰出的爱国者，他持有激进的观点，并且凭借其流利的口才和能力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aʊt'spəʊkən] ['frendlinəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kʌləd] [reɪs] , [hæd; həd] [geɪnd]

as	well	as	his	outspoken	friendliness	towards	the	colored	race	,	had	gained
作为	出色地	作为	他的	直言不讳	友善	向	这	有色	种族	,	有	获得

[ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ə'laɪk] ,

their	confidence	and	support	alike	,
他们的	信心	和	支持	同样	,

他直言不讳地表达对有色人种的友好态度，也赢得了他们的信任和支持。

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['waɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] .

with	that	of	the	Republican	whites	of	the	vicinity	.
和	那	的	这	共和党人	白人	的	这	附近	.

与附近共和党白人一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [wɪtʃ] [met]

He	was	a	member	of	the	Constitutional	Convention	of	Georgia	which	met
他	曾是	一个	成员	的	这	宪法	习俗	的	乔治亚州	哪个	遇见

[æt; ət] [kə'lʌmbəs] ,

at	Columbus	,
在	哥伦布	,

他是佐治亚州制宪会议的成员，该会议在哥伦布市召开。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - [eit] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ðeə(r)] ,

in	the	winter	of	1867	-	8	,	and	during	his	stay	there	,
在	这	冬天	的	-	-	8	,	和	期间	他的	停留	那里	,

1867-1868 年的冬天，以及他在那里居住期间，

[wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][həʊ'telz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn]

was	refused	admittance	as	a	guest	at	the	principal	hotels	of	the	place	on
曾是	拒绝	准入	作为	一个	客人	在	这	主要的	酒店	的	这	地方	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['predʒədɪs] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .

account	of	the	political	prejudice	existing	against	him	.
帐户	的	这	政治的	偏见	现存的	反对	他	.

由于当地存在针对他的政治偏见，他被当地主要酒店拒绝接待。

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	occupied	private	rooms	upon	one	of	the	main	streets	of	the	city	,
他	占领	私人的	房间	之上	一	的	这	主要的	街道	的	这	城市	,

他在城里的一条主要街道上租了私人房间。

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['mænə(r)] .

where	he	lived	in	an	unostentatious	and	unpretending	manner	.
在哪里	他	居住地	在	一个	朴素的	和	不加掩饰的	方式	.

他过着朴素低调的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['nætʃ(ə)rəl]['tæləntz] , [ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkə(r)] , [ɒv; əv][feə(r)]

He	was	a	man	of	extraordinary	natural	talents	,	a	good	speaker	,	of	fair
他	曾是	一个	男人	的	非凡的	自然的	天赋	,	一个	好的	扬声器	,	的	公平的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,

educational	qualifications	,
教育	资格	,

他天资聪颖，口才极佳，学历也不错。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['ɜːnɪst] [dɪ'fendə(r)][ænd; ənd] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [truː] [rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz] .

and	a	most	earnest	defender	and	supporter	of	true	Republican	principles	.
和	一个	最多	认真	防守队员	和	支持者	的	真的	共和党人	原则	.

并且是真正共和原则最真诚的捍卫者和支持者。

[ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd][weər'evə(r)][hiː; hi] [ə'pɪəd] ,

On	all	occasions	,	and	wherever	he	appeared	,
在	全部	场合	,	和	无论	他	出现	,

无论在任何场合，无论他出现在哪里，

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [taɪmz] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] , [hiː; hi] [spəʊk]

to	discuss	the	political	situation	of	the	trying	times	he	moved	in	,	he	spoke
到	讨论	这	政治的	情况	的	这	尝试	时代	他	已搬	在	,	他	辐

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] .

his	sentiments	unreservedly	.
他的	情感	毫无保留	.

为了讨论他所处的艰难时期的政治局势，他毫不保留地表达了自己的看法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌkstə(r)] [ɔː(r)] ['trɪkstə(r)] [ɪn]['pɒlətɪks] ,

He	was	far	from	ever	having	been	a	huckster	or	trickster	in	politics	,
他	曾是	远的	从	曾经	拥有	到过	一个	兜售者	或者	骗子	在	政治	,

他绝非政坛上的骗子或奸商。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪələs] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [duːmd] [hɪm] !

but	he	was	fearless	and	able	,	and	his	enemies	doomed	him	!
但	他	曾是	无畏	和	有能力的	,	和	他的	敌人	注定失败	他	!

但他无所畏惧，能力出众，最终被敌人击败!

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɒn][ðə; ði] 31st [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] [men] ,

At	midnight	,	on	the	31st	day	of	March	,	1868	,	a	band	of	about	forty	men	,
在	午夜	,	在	这	31st	天	的	行进	,	-	,	一个	乐队	的	关于	四十	男人	,

1868年3月31日午夜，大约四十名男子，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [dɪs'gaɪzd] ,

who	were	armed	and	thoroughly	disguised	,
WHO	是	武装	和	彻底	伪装	,

他们全副武装，并且进行了彻底的伪装。

[meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][æn; ən]['əʊpən][lɒt][ɒv; əv] [graʊnd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,

made	their	appearance	in	an	open	lot	of	ground	near	his	residence	,
制成	他们的	外貌	在	一个	打开	很多	的	地面	靠近	他的	住宅	,

他们出现在他住所附近的一片空地上。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kwɔːtəz] .

and	just	opposite	his	private	quarters	.
和	只是	对面的	他的	私人的	四分之一	.

就在他的私人住所对面。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [kləʊzd] ,

He	had	gone	to	bed	in	his	room	,	and	the	door	was	just	closed	,
他	有	已消失	到	床	在	他的	房间	,	和	这	门	曾是	只是	关闭	,

他已经上床睡觉了，房门也关上了。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [huː] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	a	summons	from	without	called	the	servant	,	who	opened	it	,
什么时候	一个	传票	从	没有	称为	这	仆人	,	WHO	打开	它	,

外面有人召唤仆人，仆人便去开门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klæn] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

and	the	Klan	burst	into	the	hall	.
和	这	三K党	爆裂	进入	这	大厅	.

三K党成员冲进了大厅。

['mɪstə(r)] . ['æʃˌbɜːrn] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

Mr	.	Ashburn	heard	the	noise	,	sprang	out	of	bed	,	struck	a	light	,
先生	.	阿什本	听到	这	噪音	,	弹簧	出去	的	床	,	击	一个	光	,

阿什伯恩先生听到响声，猛地从床上跳起来，打开一盏灯。

[ænd; ənd]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənt] .

and	opened	the	door	of	his	sleeping	apartment	.
和	打开	这	门	的	他的	睡眠	公寓	.

他打开了自己卧室的门。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][fɪə(r)] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'truːdəz] ,

He	did	not	fear	death	at	the	hands	of	these	intruders	,
他	做过	不是	害怕	死亡	在	这	双手	的	这些	入侵者	,

他并不惧怕死于这些入侵者之手。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd] [ˌdemən'streɪʃənz] [ðeɪ] [meɪd] ,

but	he	was	alarmed	at	the	rude	demonstrations	they	made	,
但	他	曾是	惊慌	在	这	粗鲁的	示威游行	他们	制成	,

但他对他们粗鲁的示威行为感到震惊。

[ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['pɜ:pəs] .

and	demanded	to	know	what	was	their	purpose	.
和	要求	到	知道	什么	曾是	他们的	目的	.

并质问他们此行的目的是什么。

[wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:f] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ə'bju:s] ,

With	an	oath	and	a	brief	exclamation	of	unwarrantable	abuse	,
和	一个	誓言	和	一个	简短的	感叹	的	不合理的	虐待	,

伴随着一声誓言和对这种无端辱骂的简短斥责，

[ðə; ði] ['fɔ:məʊst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæn] [ɪ'mi:diətli] ['faɪəd][ə'pɒn][ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [daʊn] [ɪn]

the	foremost	members	of	the	Klan	immediately	fired	upon	and	shot	him	down	in
这	首先	成员	的	这	三K党	立即地	被解雇	之上	和	射击	他	向下	在

[hɪz; ɪz] [træks] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] .

his	tracks	like	a	dog	.
他的	轨道	喜欢	一个	狗	.

三K党的头目们立即向他开火，像射杀一条狗一样把他当场击毙。

[ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌləd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['rekəg'naɪzd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

A	white	and	colored	woman	in	the	house	recognized	three	or	four	of	the
一个	白色的	和	有色	女士	在	这	房子	认可	三	或者	四	的	这

['li:dɪŋ] [ə'seilənt] ,

leading	assailants	,
领导	袭击者	,

屋内一名白人妇女和一名黑人妇女认出了三四名主要袭击者。

[hu:m] [ðeɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [aɪ'dentɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st] ['rezɪdənts]

whom	they	subsequently	identified	,	and	these	were	among	the	first	residents
谁	他们	随后	已识别	,	和	这些	是	之中	这	第一的	居民

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] .

of	the	city	of	Columbus	.
的	这	城市	的	哥伦布	.

他们随后确认了这些人的身份，这些人是哥伦布市最早的居民之一。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ði:z] ['pɑ:tiz] , [hu:z] [aɪ'dentəti][wɒz; wəz] [swɔ:n] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [hu:]

The	names	of	these	parties	,	whose	identity	was	sworn	to	,	and	who
这	姓名	的	这些	各方	,	谁	身份	曾是	宣誓	到	,	和	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [pleɪst] [ɒn]['traɪəl] ,

were	afterwards	placed	on	trial	,
是	然后	放置	在	审判	,

这些当事人的姓名，他们的身份都经过宣誓确认，后来他们被送上法庭。

[ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

are	as	follows	:
是	作为	跟随	:

具体如下：

[ɪ'laɪʃə] [dʒeɪ] . ['kɜ:rkˌsi:] , [kə'lʌmbəs] [si:] . ['bidl] , [dʒeɪmz]['dʌblju:] . ['bɑ:bə(r)] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [dju:k] ,

Elisha	J	.	Kirksey	,	Columbus	C	.	Bedell	,	James	W	.	Barber	,	William	A	.	Duke	,
以利沙	J	.	柯克西	,	哥伦布	C	.	贝德尔	,	詹姆斯	W	.	理发师	,	威廉	一个	.	公爵	,

['rɒbət] ['hʌdsən] , ['wɪljəm] [di:] . ['tʃɪpli] ,

Robert	Hudson	,	William	D	.	Chipley	,
罗伯特	哈德逊	,	威廉	D	.	奇普利	,

Elisha J. Kirksey、Columbus C. Bedell、James W. Barber、William A. Duke、Robert Hudson、William D. Chipley、

['ælvə][si:] . ['rəʊpə(r)] , [dʒeɪmz][el] . ['wɪgɪnz] , ['rɒbət] [ə; eɪ] . [wʊd] , ['henri] ['hɛnɪs] , ['hɜ:bət] ['dʌblju:] .

Alva	C	.	Roper	,	James	L	.	Wiggins	,	Robert	A	.	Wood	,	Henry	Hennis	,	Herbert	W	.
阿尔瓦	C	.	罗珀	,	詹姆斯	L	.	维金斯	,	罗伯特	一个	.	木头	,	亨利	亨尼斯	,	赫伯特	W	.

[bleə(r)] , [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] [mə'ləʊn] .

Blair	,	and	Milton	Malone	.
布莱尔	,	和	米尔顿	马龙	.

Alva C. Roper、James L. Wiggins、Robert A. Wood、Henry Hennis、Herbert W. Blair 和 Milton Malone。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kɔːrənərz] ['dʒʊəri]

The	morning	after	the	assassination	,	a	coroner's	jury
这	早晨	后	这	暗杀	,	一个	验尸官	陪审团

刺杀事件发生后的第二天早上，验尸陪审团

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[wɒz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

was	summoned	,	and	,	as	was	usual	in	such	cases	,
曾是	被召唤	,	和	,	作为	曾是	通常	在	这样的	案例	,

被传唤后，按照惯例，

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] — [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] ['klæn] —

the	verdict	of	these	men	—	who	were	all	members	of	the	Ku	Klux	Klan	—
这	判决	的	这些	男人	—	WHO	是	全部	成员	的	这	库	克鲁克斯	三K党	—

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

这些男子——他们都是三K党成员——的判决是：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['æʃˌbɜːrn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] “ [frɒm; frəm] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['pɑːtiz]

that	Mr	.	Ashburn	came	to	his	death	“	from	wounds	received	from	parties
那	先生	.	阿什本	来了	到	他的	死亡	“	从	伤口	已收到	从	各方

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] [ˌʌn'nəʊn] .

to	the	jury	unknown	.
到	这	陪审团	未知	.

阿什伯恩先生死于“陪审团不明人士造成的伤口”。

” [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

”	The	local	authorities	made	a	faint	show	of	investigating	the	matter	,
”	这	当地的	当局	制成	一个	头晕的	展示	的	调查	这	事情	,

地方当局对此事调查敷衍了事，

[bʌt; bət] ['riːəli] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tə'wɔːdz] ['æktʃuəli] ['ferit] [aʊt] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][ðə; ði]

but	really	did	nothing	towards	actually	ferreting	out	and	bringing	to	justice	the
但	真的	做过	没有什么	向	实际上	雪貂捕猎	出去	和	带来	到	正义	这

['mɜːdəəz] .

murderers	.
杀人犯	.

但实际上并没有采取任何措施来真正找出凶手并将其绳之以法。

[ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'meɪʃn] ,

This	outrage	was	so	revolting	in	its	inception	and	consummation	,
这	暴行	曾是	所以	令人作呕的	在	它是	盗梦空间	和	圆房	,

这种暴行从始至终都令人作呕。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][duː; də]

that	the	military	authorities	considered	it	right	that	they	should	undertake	to	do
那	这	军队	当局	经过考虑的	它	正确的	那	他们	应该	承担	到	做

[wɒt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [səʊ]

what	the	local	police	and	citizens	of	Columbus	had	apparently	been	so
什么	这	当地的	警察	和	公民	的	哥伦布	有	显然	到过	所以

[ɪn'dɪfrənt] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] .

indifferent	in	performing	.
冷漠	在	表演	.

军方当局认为，他们有责任去做哥伦布当地警察和市民显然漠不关心的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ðen] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] ['nəʊbədi] [deəd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'spektɪd]
In the then condition of affairs nobody dared to appear against the suspected
在 这 然后 状况 的 事务 无人 敢于 到 出现 反对 这 怀疑
['pɑːtiz] ,
parties ,
各方 ,

在当时的形势下，没有人敢站出来指控嫌疑人。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['wɪtnəsiz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] .
and consequently witnesses could not be had in the ordinary way .
和 最后 证人 可以 不是 是 有 在 这 普通的 方式 .

因此，无法通过常规方式找到证人。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)]['dʒen(ə)rəl][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [dʒiː] . [miːd] ,
At this juncture General Geo . G . Meade ,
在 这 契机 一般的 地理 . G . 米德 ,

此时此刻，乔治·G·米德将军，

[ðen] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [dɪ'pɑːtmənt] [ðeə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə]
then in command of the Military Department there — for the State of Georgia
然后 在 命令 的 这 军队 部门 那里 — 为了 这 状态 的 乔治亚州
[wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ʌndə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] — ['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][dʒen] . [grɑːnt] ,
was at this time under martial law — telegraphed to Gen . Grant ,
曾是 在 这 时间 在下面 武术 法律 — 电报 到 Gen . 授予 ,

当时负责当地军事部门的指挥官——因为佐治亚州当时处于戒严状态——向格兰特将军发了电报：

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
in Washington ,
在 华盛顿 ,

在华盛顿，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn]
that he desired the services of a competent and able detective to assist in
那 他 想要的 这 服务 的 一个 胜任的 和 有能力的 侦探 到 协助 在
['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːtiz] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .
bringing the guilty parties to justice .
带来 这 有罪的 各方 到 正义 .

他希望聘请一位称职能干的侦探协助将罪犯绳之以法。

[ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ][dʒen] . [miːd] , [rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [kɒl] . [eɪtʃ] . [siː] . ['wɪtli] ,
A second dispatch was sent by Gen . Meade , requesting that Col . H . C . Whitley ,
一个 第二 派遣 曾是 发送 经过 Gen . 米德 , 请求 那 上校 . H . C . 惠特利 ,

米德将军发出第二份电报，请求惠特利上校：

[ɒv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['revənjuː] ['sɜːvɪs] ([ðen] ['æbsənt]['ʌndə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['ɔːdərs] [ɪn]
of the United States Internal Revenue service (then absent under Department orders in
的 这 团结的 各州 内部的 收入 服务 (然后 缺席的 在下面 部门 订单 在
['kænzəs]) ,
Kansas) ,
堪萨斯州) ,

美国国税局（当时因部门命令在堪萨斯州缺席）

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][daɪ'rektɪd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːti]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
should be directed to report to him in person for the duty indicated .
应该 是 指导 到 报告 到 他 在 人 为了 这 责任 表明的 .

应指示其亲自向他报到，履行所指示的职责。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'kwest] [kɒl] . ['wɪtli] [went] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz]

In 在 **pursuance** 追究 **of** 的 **this** 这 **request** 要求 **Col** 上校 **.** . **Whitley** 惠特利 **went** 去 **to** 到 **Columbus** 哥伦布 **and** 和 **commenced** 开始 **his** 他的

['leibə] ,

labors 劳动 **,** ,

为了完成这项请求，惠特利上校前往哥伦布处，并开始了相关工作。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ə'bʌv] [nemd] .

which 哪个 **resulted** 结果 **in** 在 **the** 这 **arrest** 逮捕 **of** 的 **the** 这 **parties** 各方 **above** 多于 **named** 命名 **.** .

因此，上述人员被逮捕。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [kən'viːnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .

A 一个 **military** 军队 **commission** 委员会 **was** 曾是 **at** 在 **once** 一次 **convened** 召集 **to** 到 **try** 尝试 **the** 这 **accused** 被告 **.** .

立即成立了军事委员会审判被告。

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [geɪv] [ðeə(r)] ['testɪməni] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd]

The 这 **witnesses** 证人 **for** 为了 **the** 这 **Government** 政府 **gave** 给予 **their** 他们的 **testimony** 见证 **in** 在 **a** 一个 **straightforward** 直截了当

['mænə(r)] ,

manner 方式 **,** ,

政府方面的证人作证时直截了当。

[ðeə(r)] ['evɪdəns] ['biːɪŋ] ['fʊli] [kə'rɔbəˌreit] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði]

their 他们的 **evidence** 证据 **being** 存在 **fully** 完全 **corroborated** 证实 **by** 经过 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **people** 人们 **in** 在 **the** 这 **house** 房子 **where** 在哪里 **the** 这

[diːd] [hæd; həd] [biːn] ['kɔnsəˌmeit] ,

deed 契据 **had** 有 **been** 到过 **consummated** 完成 **,** ,

他们的证据与案发房屋内其他人的证词完全吻合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and 和 **the** 这 **conviction** 定罪 **of** 的 **the** 这 **parties** 各方 **seemed** 似乎 **inevitable** 不可避免的 **.** .

双方被定罪似乎已成定局。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [reɪzd] [ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] ; [ðə; ði]

The 这 **citizens** 公民 **of** 的 **Columbus** 哥伦布 **raised** 提高 **a** 一个 **hue** 色调 **and** 和 **cry** 哭 **;** ; **the** 这

哥伦布市的市民们群情激愤；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[[**Pg** 页 **68** - **]**]

[第68页]

['ləʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] ['ʃɑːpli] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ; [ə; eɪ][fju'rɔːri; 'fjʊərɔː(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

local 当地的 **newspapers** 报纸 **sharply** 尖锐地 **criticized** 批评 **the** 这 **proceedings** 诉讼程序 **;** ; **a** 一个 **furore** 轰动 **of** 的 **excitement** 激动

[wɒz; wəz] [in'dʒendə] ;

was 曾是 **engendered** 产生的 **;** ;

当地报纸对审判过程进行了严厉批评，引发了轩然大波；

[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['li:g(ə)l] ['kaʊnsl] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] , [wɪð]

the	ablest	legal	counsel	to	be	had	for	the	defence	,	with
这	最有能力	合法的	法律顾问	到	是	有	为了	这	防御	,	和

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][eɪtʃ] . ['sti:vnz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

Alexander	H	.	Stephens	at	the	head	,
亚历山大	H	.	斯蒂芬斯	在	这	头	,

辩方聘请了最优秀的法律顾问，由亚历山大·H·斯蒂芬斯领衔。

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv]

were	engaged	,	and	large	sums	of	money	were	expended	in	behalf	of
是	已订婚的	,	和	大的	总和	的	钱	是	已支出	在	代表	的

[ðə; ði] ['prɪznər] .

the	prisoners	.
这	囚犯	.

他们参与了相关工作，并为囚犯花费了大量资金。

[ɔ:l] ['pɑ:tiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'staʊndɪd] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'dju:st]

All	parties	were	astounded	,	however	,	at	the	evidence	which	was	produced
全部	各方	是	震惊	,	然而	,	在	这	证据	哪个	曾是	生产

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'kju:zd] .

against	the	accused	.
反对	这	被告	.

然而，各方对针对被告提出的证据感到震惊。

[ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nju:əti] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n]

Its	preparation	showed	a	skill	and	ingenuity	such	as	had	never	before	been
它是	准备	显示	一个	技能	和	独创性	这样的	作为	有	绝不	前	到过

[ig'zibitid] [ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

exhibited	in	working	up	a	case	before	the	courts	of	the	district	,
展出	在	在职的	向上	一个	案件	前	这	法院	的	这	区	,

它的准备工作展现出了前所未有的技巧和创造力，这在以往该地区法院审理案件的过程中是绝无仅有的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [sʌm; səm] ['meʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]

and	it	was	necessary	that	some	measures	should	be	devised	to	save	the
和	它	曾是	必要的	那	一些	措施	应该	是	设计	到	节省	这

[pɑ:'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['trædʒədi][frɒm; frəm][ðeə(r)]['dʒʌstli] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] .

participants	in	the	fearful	tragedy	from	their	justly	merited	punishment	.
参与者	在	这	可怕	悲剧	从	他们的	公正地	值得	惩罚	.

因此，必须采取一些措施，使参与这场可怕悲剧的人免于受到他们应得的惩罚。

[ðɪs] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][wʌn] [weɪ] — [baɪ][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th

This	could	only	be	accomplished	in	one	way	—	by	the	adoption	of	the	14th
这	可以	仅有的	是	完成	在	一	方式	—	经过	这	采用	的	这	14th

[ə'mendmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Amendment	to	the	Constitution	of	the	United	States	,
修正案	到	这	宪法	的	这	团结的	各州	,

这只能通过一种方式实现——即通过美国宪法第十四修正案。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [klɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] ,

it	being	a	clause	in	the	law	that	,
它	存在	一个	条款	在	这	法律	那	,

这是法律中的一项条款，

[ə'pɒn][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'mendmənt] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] ['eni] [steɪt] ,

upon	the	adoption	of	this	amendment	by	the	legislature	of	any	State	,
之上	这	采用	的	这	修正案	经过	这	立法机关	的	任何	状态	,

任何州的立法机关通过本修正案后，

[ɔ:l] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [sə'vɪljənz] ['pendɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪlətri] [traɪ'bju:nəlz] ['ɔ:gənaɪzd] [ɪn] [sed] [steɪt] ,

all	cases	of	civilians	pending	before	military	tribunals	organized	in	said	State	,
全部	案例	的	平民	待办的	前	军队	法庭	组织	在	说	状态	,

所有在该国设立的军事法庭待审的平民案件，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [kɔːts] [ˌðeər'ɪn] .

should	**be**	**taken**	**cognizance**	**of**	**by**	**the**	**civil**	**courts**	**therein**	**.**
应该	是	已采取	认知	的	经过	这	民用	法院	其中	.

应由当地民事法院予以受理。

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] ['ledʒɪslətʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] ;

The	**Democratic**	**members**	**of**	**the**	**Georgia**	**Legislature**	**were**	**between**	**two**	**fires**	**;**
这	民主	成员	的	这	乔治亚州	立法机关	是	之间	二	火灾	;

佐治亚州议会的民主党议员们正处于两难境地；

[ðə; ði] 14th [ə'mendmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [pɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɔnfrɛə]

the	**14th**	**Amendment**	**was**	**a**	**bitter**	**pill**	**,**	**but**	**the**	**necks**	**of**	**their**	**confreres**
这	14th	修正案	曾是	一个	苦的	丸	,	但	这	脖子	的	他们的	同僚

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ,

were	**in**	**danger**	**,**
是	在	危险	,

第十四修正案令人难以接受，但他们的同僚们的生命危在旦夕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [vəʊt] ['sɒlɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] ,

and	**they**	**were**	**compelled**	**to**	**vote**	**solid**	**with**	**the**	**Republicans**	**,**
和	他们	是	被迫	到	投票	坚硬的	和	这	共和党人	,

他们被迫坚定地与共和党人站在一起投票。

[ænd; ənd] [ðʌs] [end] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪlətri] [traɪ'bjuːnl] .

and	**thus**	**end**	**the**	**proceedings**	**before**	**the**	**military**	**tribunal**	**.**
和	因此	结尾	这	诉讼程序	前	这	军队	法庭	.

至此，军事法庭的审理程序结束。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

By	**this**	**means**	**,**
经过	这	方法	,

通过这种方式，

[ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʃˌbɜːrn] ['mɜːdəəz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	**trials**	**of**	**the**	**Ashburn**	**murderers**	**were**	**taken**	**out**	**of**	**the**	**hands**	**of**	**the**
这	试验	的	这	阿什本	杀人犯	是	已采取	出去	的	这	双手	的	这

['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] ,

military	**authorities**	**,**
军队	当局	,

阿什伯恩谋杀案的审判权从军方手中移交给了其他人。

[ðə; ði] ['prɪznər] [pʊt] ['ʌndə(r)] [beɪl] , [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [kəm'peld] [tuː; tə] [fliː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

the	**prisoners**	**put**	**under**	**bail**	**,**	**the**	**witnesses**	**compelled**	**to**	**flee**	**for**	**their**	**lives**	**,**
这	囚犯	放	在下面	保释	,	这	证人	被迫	到	逃跑	为了	他们的	生活	,

囚犯获得保释，证人被迫逃亡。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [rests] .

and	**there**	**the**	**matter**	**rests**	**.**
和	那里	这	事情	休息	.

事情就此结束。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnəb'zɜːrvɪŋ] [maɪnd] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['æʃˌbɜːrn] [wʊd] [siːm] ['təʊtəli]

To	**the**	**unobserving**	**mind**	**the**	**murder**	**of**	**George**	**W**	**.**	**Ashburn**	**would**	**seem**	**totally**
到	这	不加观察	头脑	这	谋杀	的	乔治	W	.	阿什本	会	似乎	完全

[ˌʌnə'vendʒd] ;

unavenged	**;**
未复仇	;

在不了解内情的人看来，乔治·W·阿什伯恩的谋杀案似乎完全没有得到复仇；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [huː] [siːz] [ɪn] ['evri] [greɪt] [ɪ'vent] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən]['əʊvə(r)] - ['ruːlɪŋ]

but	to	him	who	sees	in	every	great	event	the	hand	of	an	over	-	ruling
但	到	他	WHO	看到	在	每一个	伟大的	事件	这	手	的	一个	超过	-	裁决

['prɒvɪdəns] ,

Providence	,
普罗维登斯	,

但对于那些在每件大事中都看到至高无上的天意的人来说，

[ɪ'vɒlvɪŋ] [gʊd] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kən'kluːʒn] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

evolving	good	from	evil	,	a	different	conclusion	must	be	arrived	at	.
演变	好的	从	邪恶的	,	一个	不同的	结论	必须	是	到达的	在	.

如果认为善是从恶中演化而来，那么就必须得出不同的结论。

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [fɔːt] ['mænfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [raɪts] ,

In	his	life	,	he	fought	manfully	for	the	establishment	of	civil	rights	,
在	他的	生活	,	他	战斗	勇敢地	为了	这	建立	的	民用	权利	,

他一生都在为争取民权而英勇奋斗。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [i'kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [reɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	the	political	equality	of	the	oppressed	race	of	which	he
和	这	政治的	平等	的	这	受压迫者	种族	的	哪个	他

以及他所代表的被压迫种族的政治平等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['tʃæmpiən] .

was	the	chosen	champion	.
曾是	这	选定	冠军	.

是被选中的冠军。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['kɔnsəˌmeit] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,

In	his	death	that	result	was	consummated	,	in	the	State	of	Georgia	,
在	他的	死亡	那	结果	曾是	完成	,	在	这	状态	的	乔治亚州	,

他的死在佐治亚州最终导致了这一结果的实现。

['suːnə(r)] [pə'hæps] [baɪ] [j'iəz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] .

sooner	perhaps	by	years	than	it	would	otherwise	have	been	without	this	sacrifice	.
很快	也许	经过	年	比	它	会	否则	有	到过	没有	这	牺牲	.

如果没有这种牺牲，或许会提前几年实现这一目标。

“ [weər'evə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [maɪndz][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [frɔːd] [ɪn]

“	Wherever	a	few	great	minds	have	made	a	stand	against	violence	and	fraud	in
“	无论	一个	很少	伟大的	思想	有	制成	一个	站立	反对	暴力	和	欺诈罪	在

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbətɪ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,

the	cause	of	liberty	and	reason	,
这	原因	的	自由	和	原因	,

“无论在何处，只要有少数伟大的思想家为了自由和理性的事业挺身而出，反对暴力和欺诈，

” [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][dʒʌst] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] ,

”	there	shall	we	find	just	such	sacrifices	as	this	,	and	there	,	too	,
”	那里	将	我们	寻找	只是	这样的	牺牲	作为	这	,	和	那里	,	也	,

“在那里，我们将会发现这样的牺牲，而且，在那里，

“ [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnwəd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	in	the	eternal	fitness	of	things	”	and	the	onward	march	of	law	and	the
”	在	这	永恒	健康	的	事物	”	和	这	向前	行进	的	法律	和	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

establishment	of	order	,
建立	的	命令	,

“在事物永恒的适宜性中”，以及法律的不断推进和秩序的建立，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

shall	**we**	**find**	**the**	**triumphal**	**vindication**	**of**	**those**	**principles**	**for**	**which**	**the**
将	我们	寻找	这	凯旋的	平反	的	那些	原则	为了	哪个	这

[rɪˈpʌblɪk] [hæz; həz] [ˈleɪbəd] [ænd; ənd][ˈtræveɪl, trəˈv-] ,

republic	**has**	**labored**	**and**	**travailed**	**,**
共和国	有	辛勤劳作	和	饱经风霜	,

我们是否终将看到共和国为之奋斗和奋斗的那些原则获得最终的胜利和证明?

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈæʃˌbɜːrn] [daɪd] .

and	**George**	**W**	**.**	**Ashburn**	**died**	**.**
和	乔治	W	.	阿什本	死亡	.

乔治·W·阿什伯恩去世了。

[ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈnærətɪv] .

A	**THRILLING**	**NARRATIVE**	**.**
一个	惊险	叙述	.

引人入胜的故事。

[ˈdespərət] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈfiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [kuː] [klʌks] .

DESPERATE	**ENCOUNTER**	**AND**	**DEFEAT**	**OF**	**A**	**BAND**	**OF**	**KU**	**KLUX**	**.**
绝望的	遇到	和	击败	的	一个	乐队	的	堪萨斯大学	克鲁克斯	.

与一群KU KLUX的殊死搏斗及其最终的失败。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn][mæn][kæn; kən][duː; də][ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs]

As	**an**	**instance**	**of**	**what**	**the**	**courage**	**of**	**one**	**man**	**can**	**do**	**in**	**a**	**righteous**
作为	一个	实例	的	什么	这	勇气	的	一	男人	能	做	在	一个	正义

[kɔːz] ,

cause	**,**
原因	,

举例说明一个人的勇气能在正义的事业中发挥怎样的作用，

[əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈlɔːfl]

against	**a**	**multitude**	**of**	**those**	**who**	**are**	**actuated**	**by**	**wicked**	**and**	**unlawful**
反对	一个	民众	的	那些	WHO	是	驱动	经过	邪恶	和	非法的

['moʊtɪvz] ,

motives	**,**
动机	,

对抗众多受邪恶和非法动机驱使的人，

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [keɪ] . ['hæləˌdeɪ] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv]['dʒæksən] ['kaʊnti] , [nɪə(r)]

the	**case**	**of**	**Mr**	**.**	**J**	**.**	**K**	**.**	**Halliday**	**,**	**a**	**resident**	**of**	**Jackson**	**County**	**,**	**near**
这	案件	的	先生	.	J	.	K	.	哈利迪	,	一个	居民	的	杰克逊	县	,	靠近

['dʒefəs(ə)n] , [ˌdʒiːˈeɪ] . ,

Jefferson	**,**	**Ga**	**.**	**,**
杰斐逊	,	加	.	,

JK Halliday 先生的案例，他是佐治亚州杰斐逊附近杰克逊县的居民。

[ɪz] [pəˈhæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒn]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] .

is	**perhaps**	**one**	**of**	**the**	**most**	**extraordinary**	**on**	**record**	**.**
是	也许	一	的	这	最多	非凡的	在	记录	.

这或许是史上最非凡的事件之一。

['mɪstə(r)] . ['hæləˌdeɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['dʒæksən] ['kaʊnti] , [ˌdʒiːˈeɪ] . , [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

Mr	**.**	**Halliday**	**is**	**a**	**native**	**of**	**Jackson**	**County**	**,**	**Ga**	**.**	**,**	**where**	**he**	**has**	**always**
先生	.	哈利迪	是	一个	本国的	的	杰克逊	县	,	加	.	,	在哪里	他	有	总是

[lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [dʌn] ['bɪznəs] .

lived	**and**	**done**	**business**	**.**
居住地	和	完毕	商业	.

哈利迪先生是佐治亚州杰克逊县人，他一直在那里生活和经商。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [sɪ'seʃn] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ; [wɒz; wəz]

He	was	opposed	to	secession	and	rebellion	from	the	first	;	was
他	曾是	反对	到	分裂	和	叛乱	从	这	第一的	;	曾是

[kən'tɪnjuəli] ['kaʊnsəlɪŋ] ['piːsf(ə)l] ['meʒəz] ,

continually	counselling	peaceful	measures	,
持续	咨询	和平	措施	,

他从一开始就反对分裂和叛乱；一直主张采取和平措施。

[ænd; ənd]['əʊpənli] [ə'vaʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['juːniənɪst] .

and	openly	avowed	himself	a	Unionist	.
和	公然	公开承认	他自己	一个	联合主义者	.

他公开宣称自己是联邦主义者。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [hiː; hi] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

During	the	war	,	he	utterly	refused	to	take	up	arms	against	the	Government	,
期间	这	战争	,	他	完全地	拒绝	到	拿	向上	武器	反对	这	政府	,

战争期间，他坚决拒绝拿起武器对抗政府。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [miːnz] ,

and	being	a	man	of	great	influence	and	large	means	,
和	存在	一个	男人	的	伟大的	影响	和	大的	方法	,

而且他本人也是一位极具影响力和雄厚财力的人，

[wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks] .

was	enabled	to	avoid	conscription	into	the	rebel	ranks	.
曾是	已启用	到	避免	征兵	进入	这	反叛	排名	.

得以逃避被征召入叛军的义务。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] [mæn] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [tuː] [plæn'teʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	a	thriving	business	man	,	the	proprietor	of	two	plantations	and	a
他	曾是	一个	熙	商业	男人	,	这	业主	的	二	种植园	和	一个

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

他是一位成功的商人，拥有两座种植园和一家磨坊。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hændz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [wɜːk] .

and	kept	a	large	number	of	hands	engaged	at	work	.
和	保留	一个	大的	数字	的	双手	已订婚的	在	工作	.

并让大量人员投入工作。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

After	the	close	of	the	rebellion	and	as	a	measure	of	concession	to	the
后	这	关闭	的	这	叛乱	和	作为	一个	措施	的	让步	到	这

['tɜːbjələnt]

turbulent
湍流

叛乱结束后，作为对动荡局势的一种让步

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['spɪrɪt] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [waɪt] [men][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]

spirits	by	whom	he	was	surrounded	,	he	employed	white	men	to	do	his
烈酒	经过	谁	他	曾是	包围	,	他	受雇	白色的	男人	到	做	他的

['leɪbə(r)] .

labor	.
劳动	.

他被一群神灵包围着，于是雇佣白人为他工作。

['mɪstə(r)] . ['hælə,deɪ] [su:n] [faʊnd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'vi:niənt] [kɒst] , [ðæt] [ði:z] [men] [di'mɑ:nd, -'mænd]

Mr	.	Halliday	soon	found	,	to	his	inconvenient	cost	,	that	these	men	demanded
先生	.	哈利迪	很快	成立	,	到	他的	不方便	成本	,	那	这些	男人	要求

[ɪg'zɔ:bɪtənt] ['weɪdʒɪz] ;

exorbitant	wages	;
高昂	工资	;

哈利迪先生很快发现，这些人索要的工资过高，这让他很不方便；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ][feə(r)] [deɪz] [wɜ:k] , ['sʌmtaɪmz] [nɒt] ['wɜ:kɪŋ]

that	they	were	indisposed	to	perform	a	fair	day's	work	,	sometimes	not	working
那	他们	是	不适	到	履行	一个	公平的	天	工作	,	有时	不是	在职的

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

他们不愿好好工作一天，有时甚至根本不工作。

[ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑ:f] [deɪ] ,

and	then	but	for	a	half	day	,
和	然后	但	为了	一个	一半	天	,

然后，但只持续了半天，

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [taɪm] — [ænd; ənd][hi:; hi] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð]

but	always	charging	him	for	full	time	—	and	he	finally	became	disgusted	with
但	总是	收费	他	为了	满的	时间	—	和	他	最后	成为	厌恶	和

, [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðem; ðəm] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

,	and	discharged	them	altogether	.
,	和	出院	他们	共	.

但他们总是按全职员工收费——他最终对此感到厌恶，并彻底解雇了他们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['ɪntu:] [kən'tempt] [wɪð] [ðə; ði]['klæn] ,

This	was	sufficient	to	bring	him	into	contempt	with	the	Klan	,
这	曾是	充足的	到	带来	他	进入	鄙视	和	这	三K党	,

这足以让他遭到三K党的鄙视。

[hu:] [tʃɑ:dʒd] [hɪm] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] “ ['ni:grəʊ]['lʌvə(r)] , ” [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['ju:niən] ['sɪmpəθaɪzə(r)] ,

who	charged	him	with	being	a	“	negro	lover	,	”	as	well	as	a	Union	sympathizer	,
WHO	带电	他	和	存在	一个	“	黑人	情人	,	”	作为	出色地	作为	一个	联盟	同情者	,

他们指控他是“黑人爱好者”，也是联邦同情者。

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən] - [maʊðd] ['rædɪk(ə)l] .

and	an	open	-	mouthed	Radical	.
和	一个	打开	-	嘴巴	激进的	.

以及一位目瞪口呆的激进分子。

[θrets] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

Threats	of	his	assassination	and	the	destruction	of	his	mill	and	other
威胁	的	他的	暗杀	和	这	破坏	的	他的	磨	和	其他

['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:li] ['ʌtə] .

buildings	were	freely	uttered	.
建筑物	是	自由	说出	.

有人公开威胁要暗杀他，并摧毁他的工厂和其他建筑物。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] “ [wɔ:nd] ” [baɪ][ðə; ði][keɪ] . [keɪ] . [keɪ] . - [es] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ]

He	was	formally	“	warned	”	by	the	K	.	K	.	K	.	'	s	,	that	he	must	change
他	曾是	正式地	“	警告	”	经过	这	K	.	K	.	K	.	-	s	,	那	他	必须	改变

[hɪz; ɪz] [kɔ:s] ,

his	course	,
他的	课程	,

三K党曾正式“警告”他，他必须改变自己的路线。

[pə'lɪtɪkli] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌfə(r)] [deθ] .

politically	,	or	he	would	certainly	suffer	death	.
政治上	,	或者	他	会	当然	遭受	死亡	.

从政治角度来看，他肯定会丧命，否则他也会面临死亡。

['hælə,deɪz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [θret] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə]

Halliday's	reply	to	this	threat	and	warning	was	simply	to	proceed	to
哈利迪的	回复	到	这	威胁	和	警告	曾是	简单地	到	继续	到

['dʒefəs(ə)n] ,

Jefferson	,
杰斐逊	,

哈利迪对这一威胁和警告的回应很简单，就是继续前往杰斐逊。

[ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['mɒd(ə)n] ['wepənz] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] , [ðæt] [hiː; hi]

and	procure	some	of	the	best	modern	weapons	,	for	defense	,	that	he
和	采购	一些	的	这	最好的	现代的	武器	,	为了	防御	,	那	他

[kʊd; kəd][faɪnd] .

could	find	.
可以	寻找	.

并采购一些他能找到的最好的现代武器用于防御。

[wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [ə'weɪtɪd] [rɪ'zʌlts] , [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

With	these	he	returned	to	his	dwelling	,	awaited	results	,	pursuing	his	usual
和	这些	他	返回	到	他的	住宅	,	等待中	结果	,	追求	他的	通常

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

他带着这些东西回到住处，等待结果，继续做他惯常的事情。

['ædvəkeɪtɪŋ] [sʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['kʌləd] [men]

advocating	such	political	principles	as	he	please	,	and	employing	colored	men
倡导	这样的	政治的	原则	作为	他	请	,	和	雇用	有色	男人

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

as	before	.
作为	前	.

他可以随心所欲地宣扬各种政治原则，并像以前一样雇用有色人种。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] [kæmp][ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n]

During	the	spring	of	1871	,	at	a	meeting	of	the	Ku	Klux	Camp	of	Jefferson
期间	这	春天	的	-	,	在	一个	会议	的	这	库	克鲁克斯	营	的	杰斐逊

['kaʊnti] ,

County	,
县	,

1871年春季，在杰斐逊县三K党营地的一次会议上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒləmli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['hælə,deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒpəti]

it	was	solemnly	resolved	that	Halliday	should	be	killed	,	and	his	property
它	曾是	庄严地	已解决	那	哈利迪	应该	是	被杀	,	和	他的	财产

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

会议郑重决定，哈利迪应该被处死，他的财产也应该被销毁。

[ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ” [wɒz; wəz]['djuːli] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ;

The	night	for	the	“	visitation	”	was	duly	decided	on	;
这	夜晚	为了	这	“	探视	”	曾是	正式地	决定	在	;

“探访”的日期最终确定下来；

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [nəʊt] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['hælə,deɪ] ,

and	through	an	anonymous	note	this	information	was	conveyed	to	Halliday	,
和	通过	一个	匿名的	笔记	这	信息	曾是	传递	到	哈利迪	,

并通过匿名信件将这一信息传递给了哈利迪。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ['begɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]['vælјuːd][hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs]

the	writer	begging	him	as	he	valued	his	life	,	to	leave	the	place	,	and	thus
这	作家	乞讨	他	作为	他	有价值的	他的	生活	,	到	离开	这	地方	,	和	因此

[seɪv] [hɪm'self] .

save	himself	.
节省	他自己	.

作者恳求他离开这个地方，因为他珍惜自己的生命，这样才能保全自己。

[tuː; tə] [les] ['rezəluːt] [men] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ,

To	less	resolute	men	this	would	have	appeared	a	serious	matter	,
到	较少的	坚决	男人	这	会	有	出现	一个	严肃的	事情	,

对于意志不够坚定的人来说，这会是一件很严重的事情。

[bʌt; bət][ə'pɒn] ['hælə,deɪ] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['deɪndʒə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] .

but	upon	Halliday	the	threatened	danger	had	an	entirely	different	effect	.
但	之上	哈利迪	这	威胁	危险	有	一个	完全	不同的	影响	.

但对哈利迪来说，这种威胁却产生了完全不同的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [nɜːvd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] “ [stɪk]

It	nerved	rather	than	weakened	his	brave	spirit	,	and	he	resolved	to	“	stick
它	神经质	相当	比	减弱	他的	勇敢的	精神	,	和	他	已解决	到	“	戳

.

:
.

这非但没有削弱他的勇敢精神，反而更加坚定了他的决心，他决心“坚持下去”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [fʊl] [sɪks] [fiːt] [ɪn]['stætʃə(r)] , [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːʃənd] ;

”	He	was	a	man	full	six	feet	in	stature	,	and	well	proportioned	;
”	他	曾是	一个	男人	满的	六	脚	在	身材	,	和	出色地	比例匀称	;

“他身高足有六英尺，身材匀称；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

he	had	been	long	accustomed	to
他	有	到过	长的	习惯	到

他早已习惯了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)][laɪf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [men] ,

out	-	of	-	door	life	,	and	was	considered	one	of	the	most	powerful	men	,
出去	-	的	-	门	生活	,	和	曾是	经过考虑的	一	的	这	最多	强大的	男人	,

['fɪzɪkli] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ;

physically	,	in	the	county	;
身体	,	在	这	县	;

他热爱户外生活，并且被认为是该县体格最强壮的人之一；

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'swɜːvɪŋ] [feɪθ] [ɪn]

he	knew	his	strength	,	and	relying	upon	that	and	an	unswerving	faith	in
他	知道	他的	力量	,	和	依靠	之上	那	和	一个	坚定不移	信仰	在

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

他深知自己的力量，并依靠这种力量和对上帝坚定不移的信仰，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

he	determined	to	defend	himself	and	his	family	to	the	last	.
他	决定	到	保卫	他自己	和	他的	家庭	到	这	最后的	.

他决心战斗到最后一刻，保护自己和家人。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['vɪzɪt] ,

On	the	night	of	the	anticipated	visit	,
在	这	夜晚	的	这	预期	访问	,

在预期来访的当晚，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

he	placed	his	wife	and	his	two	children	in	the	upper	room	of	the	house	,
他	放置	他的	妻子	和	他的	二	孩子们	在	这	上	房间	的	这	房子	,

他把妻子和两个孩子安排在房子的楼上房间里。

[ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪ] ['liːdɪŋ] [ˌðeə'tuː] , [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	barricaded	the	passage	way	leading	thereto	,	as	best	he	could	.
和	路障	这	通道	方式	领导	到	,	作为	最好的	他	可以	.

他尽其所能地封锁了通往那里的通道。

['mɪsɪz] . ['hæləˌdeɪ] [wel] [njuː] [ðə; ði] ['despərət] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['mɜːdərəs] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæn] .

Mrs	.	Halliday	well	knew	the	desperate	character	and	murderous	designs	of	the	Klan	.
太太	.	哈利迪	出色地	知道	这	绝望的	特点	和	杀人犯	设计	的	这	三K党	.

霍利迪夫人非常了解三K党的绝望本质和杀人图谋。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] ,

She	clung	to	her	husband	,	to	whom	she	was	devotedly	attached	,
她	紧紧抓住	到	她	丈夫	,	到	谁	她	曾是	虔诚地	随附的	,

她紧紧依偎着丈夫，对他无比忠诚。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,

and	expressed	her	fears	as	he	passed	down	the	stairway	,	that	she	would	never	see	him	again	,
和	表达	她	恐惧	作为	他	通过了	向下	这	楼梯	,	那	她	会	绝不	看	他	再次	,

当他走下楼梯时，她表达了自己的担忧，害怕再也见不到他了。

[ə'laɪv] !

alive	!
活	!

活!

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['hæləˌdeɪ] [rɪ'spɒndɪd] :

To	this	Mr	.	Halliday	responded	:
到	这	先生	.	哈利迪	回应	:

对此，哈利迪先生回应道：

“ [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] !

“	You	forget	that	the	Great	Master	is	with	me	!
“	你	忘记	那	这	伟大的	掌握	是	和	我	!

你忘了伟大的师父与我同在吗!

[trʌst] [hɪm] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] , ” [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

Trust	Him	as	I	do	,	”	and	kissing	her	and	the	little	ones	,
相信	他	作为	我	做	,	”	和	接吻	她	和	这	小的	一个	,

“像我一样信赖他，”说着，他亲吻了她和孩子们。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,

he	descended	to	the	ground	floor	,
他	下降	到	这	地面	地面	,

他下到一楼，

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .

where	he	intended	to	remain	and	await	the	advent	of	the	party	.
在哪里	他	故意的	到	保持	和	等待	这	来临	的	这	派对	.

他打算留在那里，等待党的到来。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ]

Some	of	the	more	faithful	of	the	negroes	observing	the	unusual	care	with	which
一些	的	这	更多的	忠实	的	这	黑人	观察	这	异常	关心	和	哪个

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['ʃʌtəz] ,

Mr	.	H	.	adjusted	the	fastenings	upon	the	doors	and	shutters	,
先生	.	H	.	调整	这	紧固件	之上	这	门	和	百叶窗	,

一些比较忠诚的黑人注意到H先生异常细致地调整门窗上的扣件，

[ðæt] [naɪt] , [hint] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] “ - [hiː; hi] - [spɛktəd] ['trʌb(ə)l] ,

that	night	,	hinted	to	him	that	they	“	reck'nd	he	'	spected	trouble	,
那	夜晚	,	暗示	到	他	那	他们	“	-	他	-	受监视	麻烦	,

当晚，有人暗示他，他们“认为他预感到会有麻烦”，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [hɪm] .

”	and	they	would	like	to	be	near	him	.
”	和	他们	会	喜欢	到	是	靠近	他	.

他们想靠近他。

“ [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [doʊnt] [kʌm] [aʊt] ;

“	No	,	”	said	he	,	“	go	to	your	own	places	and	don't	come	out	;
”	不	,	”	说	他	,	”	去	到	你的	自己的	地方	和	不	来	出去	;

“不，”他说，“你们都回自己的地方去，别出来；

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] , [ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ə'ləʊn] ,

if	they	come	in	here	,	I	had	rather	be	alone	,
如果	他们	来	在	这里	,	我	有	相当	是	独自的	,

如果他们进来，我宁愿一个人待着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [kæn; kən] [ʃuːt] [ænd; ənd] [kʌt] [æt; ət] ['rændəm] [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hɪt]

for	then	I	can	shoot	and	cut	at	random	and	be	sure	not	to	hit
为了	然后	我	能	射击	和	切	在	随机的	和	是	当然	不是	到	打

['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [frendz] .

any	of	my	own	friends	.
任何	的	我的	自己的	朋友们	.

这样我就可以随意射击和切割，而不用担心误伤自己的朋友。

['evri] [mæn] [ai] [straɪk] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [wʌn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['strɪkən] .

Every	man	I	strike	will	surely	be	one	who	ought	to	be	stricken	.
每一个	男人	我	罢工	将要	一定	是	一	WHO	应该	到	是	受打击的	.

我打的每一个人，肯定都是该打的人。

” ['mɪstə(r)] . ['hælə,deɪ] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [tuː] ['raɪflz] , [tuː] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bəʊi] [naɪf] .

”	Mr	.	Halliday	was	armed	with	two	rifles	,	two	revolvers	,	and	a	long	bowie	knife	.
”	先生	.	哈利迪	曾是	武装	和	二	步枪	,	二	左轮手枪	,	和	一个	长的	鲍伊	刀	.

“哈利迪先生携带了两支步枪、两支左轮手枪和一把长博伊刀。”

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] ['klæn] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Shortly	before	midnight	,	the	Klan	made	their	appearance	in	front	of	the	house	,
不久	前	午夜	,	这	三K党	制成	他们的	外貌	在	正面	的	这	房子	,

午夜前不久，三K党成员出现在房子前面。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] .

to	the	number	of	about	twenty	.
到	这	数字	的	关于	二十	.

大约有二十人。

['hælə,deɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hɑ:f] - [mu:n] [ʃeɪpt] ['æpətʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

Halliday	saw	them	through	a	small	half	-	moon	shaped	aperture	at	the	top	of
哈利迪	锯	他们	通过	一个	小的	一半	-	月亮	形状	光圈	在	这	顶部	的

[ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] .

the	shutter	.
这	快门	.

哈利迪透过快门顶部的一个小半月形光圈看到了它们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [mɑ:skt] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [i:tʃ] [tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rʌbə(r)] [keɪp] ,

They	were	all	masked	,	and	appeared	each	to	wear	a	long	rubber	cape	,
他们	是	全部	戴面具	,	和	出现	每个	到	穿	一个	长的	橡皮	岬	,

他们都戴着面具，而且似乎每个人都披着一件长长的橡胶披风。

['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [tu:; tə][ðə; ði]

falling	from	the	shoulders	to	the
坠落	从	这	肩膀	到	这

从肩膀落到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

腰部。

[ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [kə'menst] [tu:; tə]

They	came	straight	to	the	door	,	and	,	without	saying	a	word	,	commenced	to
他们	来了	直的	到	这	门	,	和	,	没有	说	一个	单词	,	开始	到

['bætə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

batter	it	in	.
连击	它	在	.

他们径直走到门口，一言不发，开始猛砸门。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [geɪv] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] ,

The	door	gave	way	in	a	few	moments	,	and	as	they	rushed	in	,
这	门	给予	方式	在	一个	很少	时刻	,	和	作为	他们	匆忙	在	,

门在片刻后开了，他们冲了进去，

['hælə,deɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz]['faɪrɑ:rmz] [wɪð] [sʌtʃ] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ,

Halliday	discharged	his	firearms	with	such	fatal	effect	,
哈利迪	出院	他的	枪支	和	这样的	致命的	影响	,

哈利迪开枪造成了如此致命的后果，

[ðæt] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæn] [drɒpt] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

that	three	of	the	Klan	dropped	dead	upon	the	floor	.
那	三	的	这	三K党	掉落	死的	之上	这	地面	.

三名三K党成员倒地身亡。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [dɑ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [in'sju:] ,

The	room	was	intensely	dark	,	and	a	desperate	fight	ensued	,
这	房间	曾是	强烈地	黑暗的	,	和	一个	绝望的	斗争	随后	,

房间里一片漆黑，一场殊死搏斗随即爆发。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [ɪn'kaʊntəd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['vɪktɪm]

in	which	the	assailants	more	frequently	encountered	each	other	than	the	victim
在	哪个	这	袭击者	更多的	频繁地	遭遇	每个	其他	比	这	受害者

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [sɜ:tʃ] .

for	whom	they	were	in	search	.
为了	谁	他们	是	在	搜索	.

袭击者之间相遇的次数比他们寻找的受害者相遇的次数还要多。

['hæləˌdeɪ] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['græpl] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .

Halliday	**was**	**finally**	**grappled**	**by**	**one**	**of**	**the**	**foremost**	**of**	**the**	**party**	**.**
哈利迪	曾是	最后	缠斗	经过	一	的	这	首先	的	这	派对	.

哈利迪最终被党内一位重要人物制服。

[hiː; hi] ['spiːdəli] [friːd] [hɪm'self] [θruː] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɒmpt] [juːz] [ɒv; əv]

He	**speedily**	**freed**	**himself**	**through**	**his**	**superior**	**strength**	**and**	**the**	**prompt**	**use**	**of**
他	迅速地	自由	他自己	通过	他的	优越的	力量	和	这	迅速的	使用	的

[hɪz; ɪz] ['bəʊi] [naɪf] ,

his	**bowie**	**knife**	**,**
他的	鲍伊	刀	,

他凭借强壮的体魄和迅速使用博伊刀，很快挣脱了束缚。

['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ['baʊəlz] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] ['vaɪələntli] [bæk] [ɒn] [tuː; tə]

thrusting	**it**	**into**	**his**	**assailant's**	**bowels**	**,**	**and**	**throwing**	**him**	**violently**	**back**	**on**	**to**
推进	它	进入	他的	袭击者的	肠道	,	和	投掷	他	暴力	后退	在	到

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	**crowd**	**.**
这	人群	.

他将那东西塞进袭击者的肠道，然后猛地把他扔回人群中。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ɪk'skleɪmd] :

The	**wounded**	**man**	**exclaimed**	**:**
这	受伤	男人	惊呼	:

受伤的男子惊呼道：

“ [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪf] !

“	**He's**	**got**	**a**	**knife**	**!**
“	他是	得到	一个	刀	!

“他有把刀！”

[aɪm] ['məːdə] !

I'm	**murdered**	**!**
我是	被谋杀	!

我被谋杀了！

” [ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məɹ'ɔːdəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kraʊd] [left] [ðə; ði]

”	**This**	**caused**	**a**	**panic**	**among**	**the**	**marauders**	**,**	**and**	**the**	**entire**	**crowd**	**left**	**the**
”	这	导致	一个	恐慌	之中	这	乱兵	,	和	这	全部的	人群	左边	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

“这引起了劫掠者们的恐慌，所有人都离开了房子。”

['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

taking	**their**	**dead**	**and**	**wounded**	**with**	**them**	**.**
采取	他们的	死的	和	受伤	和	他们	.

带走了他们的死伤者。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['nʌmbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

After	**making**	**certain**	**that**	**all**	**of**	**their**	**own**	**number**	**were**	**out**	**,**
后	制作	肯定	那	全部	的	他们的	自己的	数字	是	出去	,

在确认己方所有人员都已撤离后，

[ðeɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] ['faɪrɑːrmz] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

they	**discharged**	**their**	**firearms**	**through**	**the**	**open**	**doorway**	**,**	**and**	**beat**	**a**	**retreat**	**,**
他们	出院	他们的	枪支	通过	这	打开	门口	,	和	打	一个	撤退	,

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] ,

taking	**a**	**circuitous**	**route**	**,**
采取	一个	迂回	路线	,

他们透过敞开的门口开枪射击，然后绕道撤退。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [uːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ɒv; əv]

to	avoid	being	traced	by	the	blood	that	oozed	from	the	wounds	of	several	of
到	避免	存在	追踪	经过	这	血	那	渗出	从	这	伤口	的	一些	的

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] ,

the	number	,
这	数字	,

为了避免被从几名伤者伤口渗出的鲜血追踪到，

[tuː] [ɒv; əv] [huːm] [daɪd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

two	of	whom	died	soon	after	reaching	their	homes	,
二	的	谁	死亡	很快	后	到达	他们的	房屋	,

其中两人在回到家后不久便去世了。

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [faɪv] [ɪn] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈhəʊli]

thus	making	five	in	all	who	had	paid	the	forfeit	of	their	lives	in	the	unholy
因此	制作	五	在	全部	WHO	有	有薪酬的	这	丧失	的	他们的	生活	在	这	不圣洁的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

因此，共有五人为这种不义之举付出了生命的代价。

[ˈdjʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdespərət] [ɪnˈkaʊntə(r)] ,

During	all	the	time	of	this	desperate	encounter	,
期间	全部	这	时间	的	这	绝望的	遇到	,

在这场殊死搏斗的整个过程中，

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ruːm] ,

the	feelings	of	the	wretched	wife	and	frightened	children	in	the	upper	room	,
这	情怀	的	这	可怜	妻子	和	害怕	孩子们	在	这	上	房间	,

[meɪ] [ˈəʊnli][biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .

may	only	be	imagined	.
可能	仅有的	是	想象	.

楼上房间里那位可怜的妻子和受惊的孩子们的感受，恐怕只能靠想象了。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] , [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈhændɪd] , [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [ˈrʌfiən]

The	father	and	husband	,	single	handed	,	fighting	against	a	horde	of	ruffians
这	父亲	和	丈夫	,	单身的	递交	,	斗争	反对	一个	部落	的	恶棍

[bent] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz][ˈmɜːdə(r)] ;

bent	upon	his	murder	;
弯曲	之上	他的	谋杀	;

这位父亲和丈夫孤身一人，与一群意图杀害他的暴徒搏斗；

[ðeə(r)] [əʊn] [feɪt] [dɪˈpendɪŋ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

their	own	fate	depending	upon	his	,	and	not	daring	to	cry	out	lest	they	should
他们的	自己的	命运	取决于	之上	他的	,	和	不是	大胆	到	哭	出去	免得	他们	应该

[biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ,

be	discovered	,
是	发现	,

她们的命运取决于他，她们不敢呼救，唯恐被发现。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [hedz] , [ðeə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈægənaɪzɪŋ] [ɪn]

and	thus	bring	destruction	upon	their	own	heads	,	their	situation	was	agonizing	in
和	因此	带来	破坏	之上	他们的	自己的	头部	,	他们的	情况	曾是	痛苦的	在

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .

the	extreme	.
这	极端	.

因此，他们自取灭亡，处境极其痛苦。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæləˌdeɪ] [dɪd] [nɒt] [fəˈget] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

Mrs	.	Halliday	did	not	forget	the	last	words	of	her	husband	,
太太	.	哈利迪	做过	不是	忘记	这	最后的	字	的	她	丈夫	,

霍利迪夫人没有忘记丈夫的遗言。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [feɪθ] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd]

so	full	of	the	strong	faith	that	characterized
所以	满的	的	这	强的	信仰	那	特征化的

充满了那种坚定的信仰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ðə; ði][mæn] : “ [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

the	man	:	“	You	forget	that	the	Great	Master	is	with	me	.
这	男人	:	“	你	忘记	那	这	伟大的	掌握	是	和	我	.

那人：“你忘了伟大的师父与我同在吗？”

[trʌst] [hɪm] [æz; əz][aɪ][duː; də] !

Trust	Him	as	I	do	!
相信	他	作为	我	做	!

像我一样信赖他!

” [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

”	And	sinking	upon	her	knees	,
”	和	下沉	之上	她	膝盖	,

她跪倒在地，

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [aʊt] [ɪn]['saɪlənt][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

she	poured	her	spirit	out	in	silent	and	earnest	prayer	to	God	for	help	.
她	倾倒	她	精神	出去	在	沉默的	和	认真	祷告	到	上帝	为了	帮助	.

她默默地、虔诚地向上帝祈祷，寻求帮助。

[ðə; ði] [ded] [kɑːm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'sjuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪrɑːrmz] ,

The	dead	calm	that	had	ensued	after	the	uproarious	tumult	of	the	firearms	,
这	死的	冷静的	那	有	随后	后	这	哄然	骚乱	的	这	枪支	,

枪声喧哗过后，随之而来的是死一般的平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] ,

and	the	fierce	struggle	of	the	combatants	in	the	room	below	,
和	这	凶猛的	斗争	的	这	战斗人员	在	这	房间	以下	,

以及楼下房间里战斗人员的激烈搏斗，

[ə'lɑːmd] ['mɪsɪz] . ['hæləˌdeɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [els] .

alarmed	Mrs	.	Halliday	more	than	all	else	.
惊慌	太太	.	哈利迪	更多的	比	全部	别的	.

这件事最令哈利迪夫人感到担忧。

['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ˌoʊvər'paʊərd] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

Whether	her	husband	had	been	overpowered	at	last	and	taken	away	,
无论	她	丈夫	有	到过	实力悬殊	在	最后的	和	已采取	离开	,

她的丈夫最终是否被制服并被带走，

[ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [left] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

or	had	been	left	dead	upon	the	floor	,
或者	有	到过	左边	死的	之上	这	地面	,

或者被遗弃在地板上，已经死亡。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdərəs] [kruː] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

with	some	of	the	murderous	crew	watching	to	see	who	would	come	for	the
和	一些	的	这	杀人犯	全体人员	观看	到	看	WHO	会	来	为了	这

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

一些凶残的船员在一旁观察，看谁会来认领尸体。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] .

she	knew	not	.
她	知道	不是	.

她不知道。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði][laɪf] -

Possibly	he	might	be	lying	there	alone	,	wounded	and	insensible	,	with	the	life	-
可能	他	可能	是	说谎	那里	独自的	,	受伤	和	麻木不仁	,	和	这	生活	-

[blʌd] ['ebɪŋ] [ə'weɪ] ,

blood	ebbing	away	,
血	退潮	离开	,

或许他正独自躺在那里，身负重伤，昏迷不醒，生命正在一点点流逝。

[ænd; ənd][nəʊ] ['frendli] [hænd][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][taɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz]

and	no	friendly	hand	to	stay	the	crimson	tide	,	and	the	thought	was
和	不	友好的	手	到	停留	这	赤红	潮	,	和	这	想法	曾是

['terəb(ə)l][ænd; ənd]['ægənaɪzɪŋ] .

terrible	and	agonizing	.
糟糕的	和	痛苦的	.

没有援手阻止这血红的浪潮，这种想法既可怕又痛苦。

[æn; ən]['aʊə(r)] [went] [baɪ] .

An	hour	went	by	.
一个	小时	去	经过	.

一个小时过去了。

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɔːn] ['wʊmən] ,

An	hour	into	which	years	of	misery	were	crowded	to	the	forlorn	woman	,
一个	小时	进入	哪个	年	的	苦难	是	挤	到	这	绝望	女士	,

短短一小时，就将这位孤苦伶仃的女人多年来的苦难浓缩于此。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][laɪf] , [nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

and	yet	no	sound	of	life	,	no	ray	of	light	gleaming	through	the	impenetrable
和	然而	不	声音	的	生活	,	不	射线	的	光	闪闪发光	通过	这	坚不可摧

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

然而，周围一片寂静，没有丝毫生命迹象，也没有一丝光线穿透这片漆黑。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [gluːm] [ænd; ənd] [sə'spens] , [ɔː(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [feɪnt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

to	relieve	the	awful	gloom	and	suspense	,	or	give	her	one	faint	shadow	of
到	缓解	这	可怕	愁云	和	悬念	,	或者	给	她	一	头晕的	阴影	的

[həʊp] .

hope	.
希望	.

为了缓解可怕的阴郁和悬念，或者给她一丝微弱的希望。

['hælə,deɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Halliday	was	indeed	lying	there	,	exhausted	and	unconscious	from	the
哈利迪	曾是	的确	说谎	那里	,	筋疲力尽的	和	无意识	从	这

['njuːmərəs] [wuːndz] [ænd; ənd] [kən'tjuːʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

numerous	wounds	and	contusions	he	had	received	.
很多的	伤口	和	挫伤	他	有	已收到	.

哈利迪确实躺在那里，他精疲力竭，因身上多处伤口和挫伤而昏迷不醒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] ['fɜːmli] [grɑːsp, græsp] ,

In	his	right	hand	he	still	held	the	bowie	knife	firmly	grasped	,
在	他的	正确的	手	他	仍然	握住	这	鲍伊	刀	牢牢	抓住	,

他右手仍然紧紧握着那把博伊刀。

[æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] ,

as	if	awaiting	the	further	onslaught	of	the	foe	,
作为	如果	等待中	这	更远	猛攻	的	这	敌人	,

仿佛在等待敌人的进一步进攻，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [left] [wɒz; wəz] [klentʃt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪən] [wɪl] .

while	his	left	was	clenched	with	the	determination	of	his	iron	will	.
尽管	他的	左边	曾是	紧握	和	这	决心	的	他的	铁	将要	.

他左手紧握，展现出钢铁般的意志。

[ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [mɪl] - [striːm] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]

The	cool	wind	blowing	off	the	mill	-	stream	and	coming	in	through	the	open
这	凉爽的	风	吹	离开	这	磨	-	溪流	和	未来	在	通过	这	打开

['dɔːweɪ] ,

doorway	,
门口	,

凉爽的风从磨坊溪流吹来，透过敞开的门口吹进来。

[ə'raʊzd] [hɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

aroused	him	at	length	to	consciousness	.
被唤醒	他	在	长度	到	意识	.

最终将他唤醒了意识。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] , [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	remembrance	of	the	fight	,	his	successful	resistance	,	the	retreat	of	the
这	纪念	的	这	斗争	,	他的	成功的	反抗	,	这	撤退	的	这

[ə'seil] ['pɑːti] , [ænd; ənd] ,

assailing	party	,	and	,
攻击	派对	,	和	,

对这场战斗的回忆，他成功的抵抗，进攻方的撤退，以及

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [seɪvd] — [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [ɑːm] !

above	all	,	his	wife	and	children	,	saved	—	and	by	his	own	right	arm	!
多于	全部	,	他的	妻子	和	孩子们	,	已保存	—	和	经过	他的	自己的	正确的	手臂	!

最重要的是，他的妻子和孩子得救了——而且是靠他自己的右手得救的！

— [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɜːvd] [hɪm] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

—	came	back	to	his	recollection	and	nerved	him	to	action	.
—	来了	后退	到	他的	回忆	和	神经质	他	到	行动	.

——这让他回想起往事，并促使他采取行动。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leθədʒi] , [ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] ,

He	roused	himself	from	his	lethargy	,	and	groping	his	way	to	the	stairs	,
他	唤醒	他自己	从	他的	昏睡	,	和	摸索	他的	方式	到	这	楼梯	,

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

he	called	out	:
他	称为	出去	:

他从昏昏沉沉的状态中清醒过来，摸索着走向楼梯，喊道：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] !

“	Are	you	there	,	mother	!
“	是	你	那里	,	母亲	!

“妈妈，你在吗！”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dɑːliŋz] !

and	our	darlings	!
和	我们的	亲爱的们	!

还有我们的宝贝们！

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪf] - ['mʌðərz] [hɑːt] , [baʊd] [ɪn][ɪts]['terəb(ə)l]
" Who shall tell the feelings of that wife - mother's heart , bowed in its terrible
" WHO 将 告诉 这 情怀 的 那 妻子 - 母亲的 心 , 鞠躬 在 它是 糟糕的
['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [səʊ]
anguish , and now so
痛苦 , 和 现在 所以

谁能诉说那位妻子兼母亲的心声，她此刻正因可怕的痛苦而低垂着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , " [hɪə(r)] !
suddenly raised to the highest pinnacle of happiness as she responded , " Here !
突然 提高 到 这 最高 巅峰 的 幸福 作为 她 回应 , " 这里 !

她突然欣喜若狂，回答道："在这里！"

[ænd; ənd] [seɪf] , [θæŋk] [gɒd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .
and safe , thank God , and our husband and father .
和 安全的 , 感谢 上帝 , 和 我们的 丈夫 和 父亲 .

感谢上帝，我们平安无事，我们的丈夫和父亲也平安无事。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [wɪl] [kəm'peə(r)] , [ɪn] ['hæləˌdeɪz] ['bʊzəm] ,
" Who shall describe the music that will compare , in Halliday's bosom ,
" WHO 将 描述 这 音乐 那 将要 比较 , 在 哈利迪的 怀 ,

谁能描述出在哈利迪心中，可以与之媲美的音乐呢?

[tuː; tə][ðə; ði] ['pætə] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːliŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ]
to the pattering feet of his darlings , as they rushed to meet his strong
到 这 打节拍 脚 的 他的 亲爱的们 , 作为 他们 匆忙 到 见面 他的 强的
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [im'breis] ,
and loving embraces ,
和 爱 拥抱 ,

伴着他心爱的孩子们轻快的脚步声，他们奔向他强壮而充满爱意的怀抱。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [pə'pɑː] , [pə'pɑː] !
and shouted , " Papa , papa !
和 喊叫 , " 爸爸 , 爸爸 !

然后大喊："爸爸，爸爸！"

" [ə'mɪd][ðeə(r)][fɑːst] ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] .
" amid their fast falling tears .
" 之中 他们的 快速地 坠落 眼泪 .

在他们泪流满面之际。

['hæləˌdeɪz] [wuːndz] , [ðəʊ] [nɒt]['feɪt(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Halliday's wounds , though not fatal , were still serious enough to alarm his wife
哈利迪的 伤口 , 尽管 不是 致命的 , 是 仍然 严肃的 足够的 到 警报 他的 妻子
,
,
,

霍利迪的伤势虽然不致命，但仍然十分严重，令他的妻子十分担忧。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [deəd] ,
and as early in the morning as she dared ,
和 作为 早期的 在 这 早晨 作为 她 敢于 ,

而且，在她敢做的任何一天清晨，

[ʃiː; ʃi] [sent] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ;
she sent one of the negroes for a doctor ;
她 发送 一 的 这 黑人 为了 一个 医生 ;

她派一个黑人去找医生；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ˈevri] [ˈdɒktə(r)][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð] [ˈpeɪʃ(ə)nts] [huː]

but	it	appeared	that	every	doctor	in	the	vicinity	was	busy	with	patients	who
但	它	出现	那	每一个	医生	在	这	附近	曾是	忙碌的	和	患者	WHO

[hæd; həd] [biːn] “ [ˈteɪkən] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪl] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

had	been	“	taken	suddenly	ill	during	the	night	.
有	到过	“	已采取	突然	患病的	期间	这	夜晚	.

但附近所有医生似乎都在忙着救治那些“夜间突然生病”的病人。

” [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] , [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈneɪbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

”	One	of	these	was	the	only	son	of	a	widow	,	the	nearest	neighbor	to	the
”	一	的	这些	曾是	这	仅有的	儿子	的	一个	寡妇	,	这	最近的	邻居	到	这

[hælɪdeɪz] .

Hallidays	.
哈利迪	.

其中一人是霍利迪家附近一位寡妇的独子。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] “ [sɪˈvɪə(r)] [fɔːl] ” [ðə; ði] [naɪt] [ˈpriːviəs] , [ðeɪ] [sed] ,

He	had	received	a	“	severe	fall	”	the	night	previous	,	they	said	,
他	有	已收到	一个	“	严重	落下	”	这	夜晚	以前的	,	他们	说	,

他们说，他前一天晚上“摔得很重”。

[əˈpɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈɪnstrəmənt] [ðæt] [hæd; həd] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊəlz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

upon	a	sharp	instrument	that	had	pierced	his	bowels	and	caused	his	death	.
之上	一个	锋利的	乐器	那	有	穿孔	他的	肠道	和	导致	他的	死亡	.

他被一件锋利的器械刺穿了肠道，导致死亡。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] [ˈhæləˌdeɪ] [hæd; həd] [kʌt] .

This	proved	to	be	the	man	Halliday	had	cut	.
这	已证实	到	是	这	男人	哈利迪	有	切	.

事实证明，这就是哈利迪之前裁掉的那个人。

[faɪv] [ˈfjuːnərəlz] [əˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪəroʊz] [ɑːm] ,

Five	funerals	attested	the	energy	and	strength	of	the	hero's	arm	,
五	葬礼	已证实	这	活力	和	力量	的	这	英雄们	手臂	,

五场葬礼证明了这位英雄手臂的活力和力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪms] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ˈlɑːstɪŋ] “ [ˈwɔːnɪŋz] ” [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	dead	bodies	of	the	victims	remained	as	lasting	“	warnings	”	to	the
和	这	死的	身体	的	这	受害者	剩余	作为	持久	“	警告	”	到	这

“ [dɪfˈɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [ˈgʌvənmənt] ,

“	defenders	of	the	white	man's	government	,
“	后卫	的	这	白色的	男人的	政府	,

受害者的尸体则作为对“白人政府捍卫者”的永久“警告”而留存下来。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [waɪz] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [waɪt]

”	and	that	it	was	not	always	wise	to	attack	the	members	of	the	“	white
”	和	那	它	曾是	不是	总是	明智的	到	攻击	这	成员	的	这	“	白色的

[mænz] [reɪs] .

man's	race	.
男人的	种族	.

”而且攻击“白人种族”的成员并不总是明智的。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈniːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæləˌdeɪ] [wɒz; wəz] [left] [friː] [frɒm; frəm]

”	It	is	almost	needless	to	add	that	Mr	.	Halliday	was	left	free	from
”	它	是	几乎	不必要	到	添加	那	先生	.	哈利迪	曾是	左边	自由的	从

[ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːs] ,

that	time	forth	to	pursue	his	own	course	,
那	时间	前进	到	追求	他的	自己的	课程	,

“几乎无需赘言，从那时起，哈利迪先生便可以自由地追求自己的道路了。”

[pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd] ['lʌðəwaɪz] [æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [best] ,
politically and otherwise as he deemed best ,
政治上 和 否则 作为 他 被认为 最好的 ,

在政治和其他方面，他都按照自己的意愿行事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtə] [keɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɪð] [hɪm] [ðæt] " [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz]
and that his persecutors came to realize with him that " the race is not always
和 那 他的 迫害者 来了 到 意识到 和 他 那 " 这 种族 是 不是 总是
[tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] ,
to the swift ,
到 这 迅速 ,

他的迫害者们也和他一起意识到，“比赛的胜利并不总是属于跑得最快的人，

[nɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] ,
nor the battle to the strong ,
也不 这 战斗 到 这 强的 ,

也不是强者之战，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi]['əʊvə(r)][ðə; ði]
" and that in the struggle of the right for supremacy over the
" 和 那 在 这 斗争 的 这 正确的 为了 霸权 超过 这
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

"并且在正义战胜邪恶的斗争中，

" [gɒd] [ænd; ənd] [wʌn] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] .
" God and one constitute a majority .
" 上帝 和 一 构成 一个 多数 .

“上帝和一个人构成多数。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 75]
" [页 -]

“[第 75 页]

['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] .
Slaughter of An United States Official .
屠宰 的 一个 团结的 各州 官方的 .

美国官员惨遭杀害。

[dʒɒn] ['sprɪŋfiːld] , [ə; eɪ] ['depjuti] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['mɑːʃ(ə)l] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ['kaʊnti] ,
John Springfield , a Deputy United States Marshal , residing in St . Clair County ,
约翰 斯普林菲尔德 , 一个 副 团结的 各州 元帅 , 居住 在 英石 . 克莱尔 县 ,
[ˌælə'bæmə] ,
Alabama ,
阿拉巴马州 ,

约翰·斯普林菲尔德，美国副法警，居住在阿拉巴马州圣克莱尔县。

[hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði]['əʊdiəm][ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] [baɪ]
had drawn upon himself the odium of the Ku Klux of that county by
有 绘制 之上 他自己 这 钠 的 这 库 克鲁克斯 的 那 县 经过
[ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,
accepting a position under the United States Government ,
接受 一个 位置 在下面 这 团结的 各州 政府 ,

他因接受美国政府的职位而招致了该县三K党的憎恨。

[ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'devə] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] .
the duties of which he endeavored faithfully to discharge .
这 职责 的 哪个 他 努力 忠实 到 释放 .

他尽职尽责地履行了自己的职责。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ɒn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒnz] [baɪ] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈklæn] ,

He	had	been	approached	on	several	occasions	by	members	of	the	Klan	,
他	有	到过	接近	在	一些	场合	经过	成员	的	这	三K党	,

他曾多次被三K党成员接触，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌprɔpəˈziʃənz] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [pəˈvɜːt] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,

who	had	made	propositions	to	him	to	pervert	his	office	,
WHO	有	制成	命题	到	他	到	变态	他的	办公室	,

曾有人向他提议，让他滥用职权，

[ænd; ənd] [ʃiːld] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɑːtiz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlɪsɪt] [ˌdɪstɪˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˈwɪski]

and	shield	certain	parties	who	were	engaged	in	the	illicit	distillation	of	whiskey
和	盾	肯定	各方	WHO	是	已订婚的	在	这	非法	蒸馏	的	威士忌酒

;

;

;

并庇护某些参与非法酿造威士忌的人员；

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈʌtəli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈəʊvətjˌɔːz] ,

but	had	utterly	refused	to	listen	to	any	of	these	overtures	,
但	有	完全地	拒绝	到	听	到	任何	的	这些	序曲	,

但他完全拒绝听取这些提议。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][bəʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][hɪz; ɪz] [best]

and	was	bold	enough	to	proclaim	the	fact	that	he	should	use	his	best
和	曾是	大胆的	足够的	到	宣布	这	事实	那	他	应该	使用	他的	最好的

[enˈdevəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðə; ði]['vaɪələɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [weərˈevə(r)][hiː; hi] [faʊnd]

endeavors	to	bring	to	punishment	the	violators	of	the	law	wherever	he	found
努力	到	带来	到	惩罚	这	违规者	的	这	法律	无论	他	成立

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他甚至大胆宣称，无论在哪里发现违法者，他都应该尽一切努力将他们绳之以法。

[ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈwɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈtrepɪd] [ˈɒfɪsə(r)] ,

The	customary	warning	was	sent	to	this	intrepid	officer	,
这	习惯	警告	曾是	发送	到	这	强悍	官	,

这位英勇的军官收到了惯例的警告。

[ɪnˈfɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] “ [ˌes ˈtiː] . [kleə(r)] [ˈkaʊnti] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

informing	him	that	“	St	.	Clair	County	was	getting	hot	for	him	,
通知	他	那	“	英石	.	克莱尔	县	曾是	获得	热的	为了	他	,

告知他“圣克莱尔县对他越来越感兴趣了”，

” [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] “ [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔtə] [pleɪs]

”	but	that	if	he	kept	on	in	his	course	he	would	“	be	sent	to	a	hotter	place
”	但	那	如果	他	保留	在	在	他的	课程	他	会	“	是	发送	到	一个	更热	地方

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .

in	a	hurry	.
在	一个	匆忙	.

但他表示，如果他继续这样下去，很快就会被送到更热的地方。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [əˈlɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] [θret] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈbaʊt] [wɪð] [greɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n]

”	He	was	somewhat	alarmed	at	this	threat	and	moved	about	with	great	caution
”	他	曾是	有些	惊慌	在	这	威胁	和	已搬	关于	和	伟大的	警告

,

,

,

“他对这种威胁感到有些惊恐，行动也格外谨慎。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːtiz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

but	was	unremitting	in	his	attention	to	his	duties	until	the	spring	of	1871	,
但	曾是	不懈	在	他的	注意力	到	他的	职责	直到	这	春天	的	-	,

但他始终兢兢业业地履行职责，直到1871年春天。

[wen] [ðə; ði]['klæn][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] .

when	the	Klan	decided	that	he	must	be	stopped	.
什么时候	这	三K党	决定	那	他	必须	是	停止	.

当三K党决定必须阻止他时。

[æn; ən]['iːdɪkt][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] , ['siːlɪŋ] ['sprɪŋˌfiːldz] [duːm] ,

An	edict	was	issued	,	sealing	Springfield's	doom	,
一个	法令	曾是	发布	,	密封	斯普林菲尔德的	厄运	,

一道法令颁布，注定了斯普林菲尔德的厄运。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ˌðeər'ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [θriː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	second	night	thereafter	he	was	followed	by	three	members	of	the
和	这	第二	夜晚	此后	他	曾是	随后	经过	三	成员	的	这

['klæn] ,

Klan	,
三K党	,

此后第二个晚上，他又被三名三K党成员跟踪。

[dɪs'gaɪzd] [ɪn] [blæk] [gaʊnz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['blækənd] ,

disguised	in	black	gowns	and	with	their	faces	blackened	,
伪装	在	黑色的	礼服	和	和	他们的	面孔	变黑	,

他们身穿黑色长袍，脸涂黑，伪装起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	was	shot	dead	within	a	few	feet	of	his	house	.
和	曾是	射击	死的	之内	一个	很少	脚	的	他的	房子	.

他在家附近几英尺处被枪杀。

[ðɪs] ['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] ,

This	murder	was	charged	upon	the	negroes	,	and	up	to	the	present	writing	,
这	谋杀	曾是	带电	之上	这	黑人	,	和	向上	到	这	展示	写作	,

这起谋杀案的罪名被归咎于黑人，而且直到撰写本文时，

[ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtəz] [ænd; ənd] ['pɜːpətreɪtə(r)] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['pʌnɪʃmənt] .

the	instigators	and	perpetrators	have	escaped	punishment	.
这	煽动者	和	犯罪者	有	逃脱	惩罚	.

教唆者和实施者逃脱了惩罚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [ˌeɪ es 'eɪ] ['tɔmpsn] .

The	Assault	Upon	Asa	Thompson	.
这	突击	之上	阿萨	汤普森	.

对阿萨·汤普森的袭击。

['sɪŋgjələ(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæn] .

Singular	Conduct	of	the	Klan	.
单数	执行	的	这	三K党	.

三K党的奇异行为。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ðeə(r)] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [klɪntʃ] ['kaʊnti] , ['dʒɔːdʒə] ,

In	the	latter	part	of	the	year	1870	,	there	resided	in	Clinch	County	,	Georgia	,
在	这	后者	部分	的	这	年	-	,	那里	居住地	在	成交	县	,	乔治亚州	,

1870 年下半年，居住在佐治亚州克林奇县。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌeɪ es 'eɪ] ['tɔmpsn] , [huː] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] [baɪ]

a	gentleman	by	the	name	of	Asa	Thompson	,	who	,	although	a	Southerner	by
一个	绅士	经过	这	姓名	的	阿萨	汤普森	,	WHO	,	虽然	一个	南方人	经过

[bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

birth	and	education	,
出生	和	教育	,

一位名叫阿萨·汤普森的先生，虽然他出生在南方，接受的教育也是南方人，

[wɒz; wəz][æn; ən] [aʊt'spəʊkən] ['rædɪk(ə)l]['juːniənɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [də'rektli] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð]

was	an	outspoken	Radical	Unionist	,	and	had	directly	identified	himself	with
曾是	一个	直言不讳	激进的	联合主义者	,	和	有	直接地	已识别	他自己	和

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] .

the	Republican	party	.
这	共和党人	派对	.

他是一位直言不讳的激进工会主义者，并直接表明自己是共和党人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz][fræŋk][ænd; ənd] [friː] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

In	his	intercourse	with	the	people	he	was	frank	and	free	in	the	expression
在	他的	交往	和	这	人们	他	曾是	坦率	和	自由的	在	这	表达

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,

of	his	sentiments	,
的	他的	情感	,

在与民众交往中，他坦率真诚，毫不掩饰自己的情感。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['eksəd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['sʌfrɪdʒ] , [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəli]

and	always	exercised	the	right	of	suffrage	,	conducting	himself	in	an	orderly
和	总是	锻炼	这	正确的	的	选举权	,	进行	他自己	在	一个	秩序

[ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] ['mænə(r)] ,

and	acceptable	manner	,
和	可接受	方式	,

他始终行使选举权，举止得体，符合社会规范。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

at	all	times	,	as	a	good	citizen	should	do	.
在	全部	时代	,	作为	一个	好的	公民	应该	做	.

始终如一，做一个好公民。

[hiː; hi][wɒz; wəz][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θrɪfti] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

He	was	proprietor	of	a	thrifty	plantation	,	upon	which	he	employed	a	large
他	曾是	业主	的	一个	节俭	种植园	,	之上	哪个	他	受雇	一个	大的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hændz] ,

number	of	hands	,
数字	的	双手	,

他拥有一座经营有方的种植园，雇佣了大量工人。

[ænd; ənd] [stʊd] [wel] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

and	stood	well	generally	in	the	community	.
和	站立	出色地	一般来说	在	这	社区	.

他在社区中总体上享有良好的声誉。

[ðiːz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['rekwɪzɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,

These	essential	requisites	to	a	good	citizen	were	altogether	insufficient	,
这些	基本的	必备条件	到	一个	好的	公民	是	共	不足的	,

这些成为好公民的基本要求远远不够。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] ['klæn][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,

in	the	eyes	of	the	Ku	Klux	Klan	in	that	vicinity	,
在	这	眼睛	的	这	库	克鲁克斯	三K党	在	那	附近	,

在附近三K党成员眼中，

[tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði][bæd] [pɔɪnts] ([ɪn][ðeə(r)] [ɪ'stiːm]) [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪm] ,

to	balance	the	bad	points	(	in	their	esteem	)	which	characterized	him	,
到	平衡	这	坏的	积分	(	在	他们的	尊重	)	哪个	特征化的	他	,

为了平衡（在他们眼中）他的缺点，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] .

inasmuch	as	he	was	a	Radical	in	principle	.
因此	作为	他	曾是	一个	激进的	在	原则	.

因为他原则上是个激进分子。

[ðɪs] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [gʊd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːwədɪŋ] [tuː; tə] ['tɔmpsn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] “

This	fault	was	considered	good	cause	for	forwarding	to	Thompson	a	sharp	“
这	过错	曾是	经过考虑的	好的	原因	为了	转发	到	汤普森	一个	锋利的	“

['wɔːnɪŋ] ” [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

warning	”	from	the	camp	,
警告	”	从	这	营	,

这一失误被认为是向汤普森发出来自营地的严厉“警告”的充分理由。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] [fɔːm] ,

which	was	sent	him	in	the	customary	form	,
哪个	曾是	发送	他	在	这	习惯	形式	,

邮件以惯例的形式寄给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rædɪkəlɪzəm]

and	he	was	ordered	to	restrain	himself	in	the	utterance	of	his	Radicalism
和	他	曾是	订购	到	抑制	他自己	在	这	发声	的	他的	激进主义

, [ɔː(r)][kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] .

,	or	quit	the	country	.
,	或者	辞职	这	国家	.

他被勒令克制自己，不要再发表激进言论，否则就离开这个国家。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][keɪ] . [keɪ] .

If	he	failed	to	obey	,	then	he	would	receive	a	visitation	from	the	K	.	K	.
如果	他	失败的	到	服从	,	然后	他	会	收到	一个	探视	从	这	K	.	K	.

[keɪ] . - [es] ,

K	.	'	s	,
K	.	-	s	,

如果他不服从，那么他就会受到三K党的“拜访”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [deθ] .

and	that	meant	death	.
和	那	意思是	死亡	.

那意味着死亡。

[tuː; tə] [ðɪs] ['nəʊtɪs] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [θret] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd]

To	this	notice	he	gave	no	attention	,	but	laughed	at	the	threat	and	awaited
到	这	注意	他	给予	不	注意力	,	但	笑了	在	这	威胁	和	等待中

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

他对此通知置之不理，反而嘲笑威胁，静观其变。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðen] [sent] [hɪm] , [kautʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] : —

A	second	warning	was	then	sent	him	,	couched	in	the	following	terms	:	—
一个	第二	警告	曾是	然后	发送	他	,	卧倒	在	这	下列的	条款	:	—

随后，他收到了第二次警告，措辞如下：——

“ [wʌn] [ɒv; əv] [θriː] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['veri] ['ʃɔːtli] .

“	One	of	three	things	will	happen	to	you	,	very	shortly	.
“	一	的	三	事物	将要	发生	到	你	,	非常	不久	.

“很快，你身上将会发生以下三种事情之一。”

[juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
You will leave the country ,
你 将要 离开 这 国家 ,

你将离开这个国家。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [faɪnd] [juː; jʊ] — [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒlətɪks] — [ɔː(r)] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː]
so that we can never find you — change your politics — or be turned into
所以 那 我们 能 绝不 寻找 你 — 改变 你的 政治 — 或者 是 转向 进入
['bʌzəd] [beɪt] .
Buzzard Bait .
秃鹰 饵 .

这样我们就永远找不到你——改变你的政治立场——或者变成秃鹫的诱饵。

[keɪ] . [keɪ] . [keɪ] .
K . K . K .
K . K . K .

三K党

" [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'spresɪv] , [bʌt; bət] [nɒt] ['əʊvə(r)] [pə'laɪt] ['mɪsɪv] , ['tɔmpsn] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
" To this expressive , but not over polite missive , Thompson returned a somewhat
" 到 这 富有表现力的 , 但 不是 超过 有礼貌的 信函 , 汤普森 返回 一个 有些
[dɪ'faɪənt] [rɪ'plaɪ] ,
defiant reply ,
桀骜不驯 回复 ,

对于这封措辞委婉但并不过分客气的信件，汤普森回了一封略带挑衅意味的回复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒtn] [dʒɪn] - [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]
proceeded at once to fortify his cotton gin - house , in which he remained at
继续 在 一次 到 强化 他的 棉布 杜松子酒 - 房子 , 在 哪个 他 剩余 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他立即着手加固他的轧棉房，他晚上就住在里面。

[ænd; ənd] [deəd] [ðə; ði] ['klæn] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and dared the Klan to come for him .
和 敢于 这 三K党 到 来 为了 他 .

他甚至挑衅三K党来抓他。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - , ['mætəz] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
During the month of September , 1871 , matters had assumed such a position in
期间 这 月 的 九月 , - , 事情 有 假定 这样的 一个 位置 在
[ðɪs] [mænz] [keɪs] ,
this man's case ,
这 男人的 案件 ,

1871年9月，此人的案件发展到了这样的阶段。

[ðæt] [ðə; ði] ['klæn] [felt] [ðæt] ['tɔmpsn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] " [reɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)]
that the Klan felt that Thompson must be annihilated , or the " reign of terror
那 这 三K党 毛毡 那 汤普森 必须 是 彻底消灭 , 或者 这 " 在位 的 恐怖
,
,
,

三K党认为必须消灭汤普森，否则就会"陷入恐怖统治"。

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
" which they had inaugurated in the county ,
" 哪个 他们 有 就职典礼 在 这 县 ,

"他们在县里启动了……"

[wʊd] [bi:; bi]['brəʊkən] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ri'ækʃn] [teɪk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tu:; tə]
would be broken — and a reaction take place among the people , inimical to
会 是 破碎的 — 和 一个 反应 拿 地方 之中 这 人们 , 敌对的 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

将会崩溃——人们会产生一种不利于自身的反应。

['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kɔ:dɪŋli] ['di:teɪld] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Numbers of the band were accordingly detailed by the Commander of the
数字 的 这 乐队 是 因此 详细的 经过 这 指挥官 的 这
[kæmp][ɒv; əv] [klɪntʃ] ['kaʊnti] ,
Camp of Clinch County ,
营 的 成交 县 ,

克林奇县营地指挥官详细列出了乐队成员的人数。

[tu:; tə] [pʊt] ['tɔmpsn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
to put Thompson out of the way .
到 放 汤普森 出去 的 这 方式 .

把汤普森排除在外。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hedɪd] [baɪ] ['ʃɪmi] - , ['fɔ:məli] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] ;
They were headed by Shimmie Timmerson , formerly sheriff of that county ;
他们 是 标题 经过 摇摆舞 - , 以前 警长 的 那 县 ;

他们的首领是希米·蒂默森，他曾是该县的警长；

[ə; eɪ][mæn]['nəʊtəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] [bru:t] [fɔ:s] [ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
a man notable for his unusual brute force and personal resolution .
一个 男人 值得注意的 为了 他的 异常 蛮力 力量 和 个人的 解决 .

一个以非凡的蛮力和坚定的个人意志而闻名的人。

[ðə; ði]['klæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['tɑ:mpsənz] [dʒɪn] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ,
The Klan approached Thompson's gin - house on the night of the assault ,
这 三K党 接近 汤普森的 杜松子酒 - 房子 在 这 夜晚 的 这 突击 ,
['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ˌʌnəb'zɜ:vd] .
cautiously , and as they supposed , unobserved .
谨慎地 , 和 作为 他们 据称 , 未被观察到的 .

袭击当晚，三K党成员小心翼翼地接近了汤普森的酒吧，他们以为不会有人注意到他们。

[i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [wel] [ɑ:md] , [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [blæk] [gaʊnz] , [mɑ:sks]
Each one of them was well armed , and disguised in black gowns , masks
每个 一 的 他们 曾是 出色地 武装 , 和 伪装 在 黑色的 礼服 , 面具
[ænd; ənd][hæts] .
and hats .
和 帽子 .

他们个个全副武装，身穿黑色长袍，戴着面具和帽子。

['tɔmpsn] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðeə(r)]
Thompson , who had been constantly on the watch , discovered them upon their
汤普森 , WHO 有 到过 不断地 在 这 手表 , 发现 他们 之上 他们的
[fɜ:st] [ə'pɪərəns] .
first appearance .
第一的 外貌 .

一直密切关注着的汤普森在他们第一次出现时就发现了他们。

[hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] ,

He	relied	upon	the	solid	door	of	the	gin	-	house	,
他	依赖	之上	这	坚硬的	门	的	这	杜松子酒	-	房子	,

他倚靠着酿酒厂那扇厚重的门。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʊd] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ʃɒk] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

which	he	supposed	would	withstand	a	much	heavier	shock	than	it	did	.
哪个	他	据称	会	经受	一个	很多	较重	震惊	比	它	做过	.

他认为它应该能承受比实际情况更大的冲击。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'sɔːlt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ɒv; əv]

It	gave	way	upon	the	first	assault	,	which	was	made	with	a	heavy	piece	of
它	给予	方式	之上	这	第一的	突击	,	哪个	曾是	制成	和	一个	重的	片	的

['tɪmbə(r)] ,

timber	,
木材	,

它在第一次攻击中就被击垮了，那次攻击使用的是一根沉重的木头。

['bætəd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʃivə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['splɪntəz] .

battered	against	it	by	the	assailants	;	and	which	shivered	it	to	splinters	.
伤痕累累	反对	它	经过	这	袭击者	;	和	哪个	瑟瑟发抖	它	到	碎片	.

遭到袭击者猛烈撞击，被震得粉碎。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kræʃt] [ɪn] , ['tɔmpsn] ['əʊpənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [məɹ'ɔːdəz] ,

As	the	door	crashed	in	,	Thompson	opened	such	a	rapid	fire	upon	the	marauders	,
作为	这	门	崩溃了	在	,	汤普森	打开	这样的	一个	迅速的	火	之上	这	乱兵	,

门被撞开的瞬间，汤普森向劫匪们猛烈开火。

[æz; əz] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɪn] - [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɑːmd]

as	to	lead	them	to	suppose	that	the	gin	-	house	was	full	of	armed
作为	到	带领	他们	到	认为	那	这	杜松子酒	-	房子	曾是	满的	的	武装

[men] .

men	.
男人	.

以至于让他们以为酒吧里挤满了武装人员。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [hæd; həd] [biːn] ['streŋθ(ə)nd] ,

This	belief	had	been	strengthened	,
这	信仰	有	到过	加强	,

这种信念得到了加强。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪts] ['əʊnli] ['ɒkjəpənt] ['ʃaʊtɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

from	the	fact	that	its	only	occupant	shouted	simultaneously	with	the	discharge	of
从	这	事实	那	它是	仅有的	居住者	喊叫	同时地	和	这	释放	的

[hɪz; ɪz] ['wepənz] :

his	weapons	:
他的	武器	:

从其唯一乘员在开枪的同时发出喊叫这一事实可以推断：

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [ɪm] , [bɔɪz] !

“	Give	it	to	'	em	,	boys	!
“	给	它	到	-	呃	,	男孩们	!

“上啊，伙计们！”

[doʊnt] [speə(r)] [ə; eɪ] [mæn] .

Don't	spare	a	man	.
不	空闲的	一个	男人	.

不要放过任何一个男人。

" ['tɪmərˌmæn] ([ðə; ði][eks] - ['ʃerɪf]) , [huː] [led] [ðɪs] [gæŋ] , [fel] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['faɪə(r)] , ['sɪəriəsli]

" Timmerman (the ex - sheriff) , who led this gang , fell at the first fire , seriously

" 蒂默曼 (这 前任 - 警长) , WHO 引领 这 帮派 , 跌倒 在 这 第一的 火 , 严重地

[ðəʊ] [nɒt] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

though not mortally wounded .

尽管 不是 致命的 受伤 .

"蒂默曼（前任警长）是这伙人的头目，他在第一轮交火中倒下，身负重伤，但没有致命。

['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [bɪt][ðə; ði] [dʌst] ,

Several others of the party bit the dust ,

一些 其他的 的 这 派对 少量 这 灰尘 ,

党内其他几人也丧命了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][bænd][æt; ət][wʌns] [biːt] [æn; ən] [ɪgnɑːmənəs] [rɪ'triːt] — ['beərɪŋ] [wɪð]

and the entire band at once beat an ignominous retreat — bearing with

和 这 全部的 乐队 在 一次 打 一个 不光彩的 撤退 — 轴承 和

于是整个乐队立刻灰溜溜地逃走了——忍受着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 78]

[页 -]

[第78页]

[ðem; ðəm][ðeə(r)] ['wuːndɪd] ; [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][ænd; ənd] [breɪv] [ə'pəʊnənt]

them their wounded ; and leaving their single - handed and brave opponent

他们 他们的 受伤 ; 和 离开 他们的 单身的 - 递交 和 勇敢的 对手

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

master of the situation .

掌握 的 这 情况 .

他们救出了伤员；并让孤胆英雄般的对手掌控了局势。

[ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,

The most singular and unexpected result of this was ,

这 最多 单数 和 意外 结果 的 这 曾是 ,

这件事最独特、最出乎意料的结果是：

[ðæt] [ðə; ði][bænd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['θʌrəli] ['ʃægrɪnd] [æt; ət][ðeə(r)]['feɪljə(r)] ,

that the band were so thoroughly chagrined at their failure ,

那 这 乐队 是 所以 彻底 懊恼地 在 他们的 失败 ,

乐队成员对他们的失败感到非常懊恼。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]

that they had a quarrel among themselves after leaving the place , and

那 他们 有 一个 争吵 之中 他们自己 后 离开 这 地方 , 和

[tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] [dɪ'fiːt] [ə'pɒn] ['tɪmərˌmæn] ,

charged their defeat upon Timmerman ,

带电 他们的 击败 之上 蒂默曼 ,

他们离开那里后发生了争吵，并将战败的责任归咎于蒂默曼。

[huː] [led][ðə; ði][væn] — [ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [ə'dʒʌdʒd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [deθ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

who led the van — and whom they adjudged guilty of death on the spot ,

WHO 引领 这 货车 — 和 谁 他们 判决 有罪的 的 死亡 在 这 点 ,

谁带头开车——以及他们当场判定谁犯有死亡罪，

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'fiːt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bæd] ['mænɪdʒmənt] .

on the ground that their defeat was due to his bad management .

在 这 地面 那 他们的 击败 曾是 到期的 到 他的 坏的 管理 .

理由是他们的失败是由于他的管理不善造成的。

[ðɪs] ['sentəns] [wʊd] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][ə'pɒn][hɪm] ,

This sentence would actually have been executed upon him ,

这 句子 会 实际上 有 到过 执行 之上 他 ,

这条判决原本应该在他身上执行。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['klæn] ,

but	for	the	interposition	of	some	of	the	Klan	,
但	为了	这	插入	的	一些	的	这	三K党	,

但如果不是三K党部分成员的干预，

[huː] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] ['tɪmərˌmæn] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːndz] [hiː; hi]

who	declared	their	belief	that	Timmerman	could	not	recover	from	the	wounds	he
WHO	声明	他们的	信仰	那	蒂默曼	可以	不是	恢复	从	这	伤口	他

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ,

had	already	received	,
有	已经	已收到	,

他们宣称，他们认为蒂默曼无法从他已经受到的伤势中恢复过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [left] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

and	that	he	might	as	well	be	left	to	die	in	the	woods	;
和	那	他	可能	作为	出色地	是	左边	到	死	在	这	树林	;

他不如就让他死在树林里吧；

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,

that	they	did	not	think	he	was	a	traitor	,
那	他们	做过	不是	思考	他	曾是	一个	叛徒	,

他们并不认为他是叛徒。

[ænd; ənd] [hens] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]['sʌfə(r)][ə; eɪ] ['treɪtərz] [duːm] .

and	hence	ought	not	to	suffer	a	traitor's	doom	.
和	因此	应该	不是	到	遭受	一个	叛徒的	厄运	.

因此不应遭受叛徒的厄运。

[ðə; ði][eks] - ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['wiːkənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [kɔːzd] [baɪ]

The	ex	-	sheriff	was	greatly	weakened	from	the	loss	of	blood	,	caused	by
这	前任	-	警长	曾是	非常	减弱	从	这	损失	的	血	,	导致	经过

[ðiːz] [wuːndz] ,

these	wounds	,
这些	伤口	,

这位前警长因这些伤口造成的失血过多而身体极度虚弱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] ['pænɪk] - ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli]

and	was	so	thoroughly	panic	-	stricken	at	the	idea	that	he	might	possibly
和	曾是	所以	彻底	恐慌	-	受打击的	在	这	主意	那	他	可能	可能

[biː; bi] ['məːdə] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

be	murdered	by	his	associates	,
是	被谋杀	经过	他的	同事	,

一想到自己可能会被同伙谋杀，他就惊恐万分。

[ðæt] [hiː; hi] [swuːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kærid] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

that	he	swooned	,	and	his	body	was	carried	nearly	a	mile	into	the	wood	,
那	他	晕倒	,	和	他的	身体	曾是	携带	几乎	一个	英里	进入	这	木头	,

他昏了过去，尸体被人抬到近一英里外的树林里。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] “ ['breðrən] ” [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

where	his	“	brethren	”	of	the	Camp	threw	it	down	,	and	left	him	.
在哪里	他的	“	弟兄们	”	的	这	营	扔	它	向下	,	和	左边	他	.

他的“战友”们把东西扔在地上，然后离开了他。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['tɪmərˌmæn] , ['hævɪŋ] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

On	the	following	day	Mrs	.	Timmerman	,	having	missed	her	husband	,
在	这	下列的	天	太太	.	蒂默曼	,	拥有	错过	她	丈夫	,

第二天，蒂默曼太太因为想念丈夫而感到沮丧。

[ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

employed	a	gang	of	negroes	to	go	in	search	of	him	.
受雇	一个	帮派	的	黑人	到	去	在	搜索	的	他	.

雇佣了一伙黑人去寻找他。

[ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

The	hunt	was	successful	,	and	the	wounded	man	was	removed	to	his
这	打猎	曾是	成功的	,	和	这	受伤	男人	曾是	已移除	到	他的

[haʊs] ; [weə(r)] ,

house	;	where	,
房子	;	在哪里	,

搜寻行动成功了，受伤的男子被送回了家；在那里，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] ['nɜ:sɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɑ:ʃəli] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [helθ] ,

after	the	most	careful	nursing	,	he	was	partially	restored	to	health	,
后	这	最多	小心	护理	,	他	曾是	部分	恢复	到	健康	,

经过精心护理，他的健康状况有所恢复。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ]['bædli] ['krɪp(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l]['evə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] ['mænjuəl]

but	was	so	badly	crippled	as	to	be	unable	ever	again	to	perform	manual
但	曾是	所以	糟糕	残疾的	作为	到	是	无法	曾经	再次	到	履行	手动的

['leɪbə(r)] .

labor	.
劳动	.

但他的残疾程度非常严重，再也无法从事体力劳动了。

[ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd][ˌɪnhju:'mænəti][ɒv; əv] [ði:z] [men] [tə'wɔ:dz] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['nʌmbə(r)]

The	treachery	and	inhumanity	of	these	men	towards	one	of	their	own	number
这	背信弃义	和	不人道	的	这些	男人	向	一	的	他们的	自己的	数字

[səʊ] [ɪn'reɪdʒd] ['tɪmərˌmæn] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['redi] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðeə(r)] [həʊl]

so	enraged	Timmerman	that	he	declared	himself	ready	to	expose	their	whole
所以	愤怒	蒂默曼	那	他	声明	他自己	准备好	到	暴露	他们的	所有的

[ɑ:pə'reɪʃnz] ,

operations	,
运营	,

这些人对同伴的背叛和残忍行径激怒了蒂默曼，他宣布准备揭露他们的全部行动。

[ðeə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['si:krəts] ;

their	modes	of	working	,	and	their	secrets	;
他们的	模式	的	在职的	,	和	他们的	秘密	;

他们的工作方式和他们的秘密；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [əb'teɪnd]

and	it	was	from	him	and	Mr	.	Thompson	that	the	writer	obtained
和	它	曾是	从	他	和	先生	.	汤普森	那	这	作家	获得

[ðə; ði][fækts] ,

the	facts	,
这	事实	,

作者正是从他和汤普森先生那里获得了这些事实。

[æz; əz] [ˌhɪər'ɪn] [set] [fɔ:θ] .

as	herein	set	forth	.
作为	在此处	放	前进	.

如本文所述。

[ðɪs] [reɪd] [endid] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪntʃ] ['kaʊnti] [ku:] [klʌks] ['klæn] , [fɔ:(r); fə(r)]

This	raid	ended	the	operations	of	the	Clinch	County	Ku	Klux	Klan	,	for
这	袭击	结束	这	运营	的	这	成交	县	库	克鲁克斯	三K党	,	为了

这次突袭行动终结了克林奇县三K党的活动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

['sʌmtaɪm] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

sometime	**,**	**so**	**far**	**as**	**the**	**influential**	**whites**	**were**	**concerned**	**.**
有时	,	所以	远的	作为	这	有影响	白人	是	担心的	.

就那些有影响力的白人而言，这种情况时有发生。

['autreidʒ] [ə'pɒn] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evə(r)] ,

Outrages	**upon**	**negroes**	**were**	**continued**	**,**	**however**	**,**
暴行	之上	黑人	是	持续	,	然而	,

然而，对黑人的暴行仍在继续。

[bʌt; bət] [wɪð] [les] [sɪ'verəti] — [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] ,

but	**with**	**less**	**severity**	**—**	**the**	**subsequent**	**vigorous**	**action**	**of**	**the**	**Government**	**in**	**enforcing**	**the**	**laws**	**,**
但	和	较少的	严重性	—	这	随后的	蓬勃	行动	的	这	政府	在	强制执行	这	法律	,

但程度较轻——政府随后采取了强有力的法律执行行动。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['biːɪŋ] [felt] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

in	**other**	**parts**	**of**	**the**	**country**	**,**	**being**	**felt**	**to**	**some**	**degree**	**in**	**that**	**place**	**.**
在	其他	部分	的	这	国家	,	存在	毛毡	到	一些	程度	在	那	地方	.

该国其他地区也在一定程度上感受到了这种影响。

['bruːt(ə)l] ['wɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

Brutal	**Whipping**	**of**	**Women**	**.**
野蛮	鞭打	的	女性	.

对妇女施以残酷鞭笞。

[ðə; ði] ['autreidʒ] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæn] , [ə'pɒn] [bəuθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['prɒpəti] ,

The	**outrages**	**committed**	**by**	**members**	**of**	**the**	**Klans**	**,**	**upon**	**both**	**individuals**	**and**	**property**	**,**
这	暴行	坚定的	经过	成员	的	这	三K党	,	之上	两个都	个人	和	财产	,

三K党成员对个人和财产犯下的暴行，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['tʃætəm] , [ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] ['kaʊnti] , [en] . [siː] . , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ,

in	**the**	**county**	**of**	**Chatham**	**,**	**and**	**in**	**Moore**	**county**	**,**	**N**	**.**	**C**	**.**	**,**	**were**	**so**	**numerous**	**and**	**oppressive**	**,**
在	这	县	的	查塔姆	,	和	在	摩尔	县	,	N	.	C	.	,	是	所以	很多的	和	压迫性的	,

在北卡罗来纳州的查塔姆县和摩尔县，这样的现象非常普遍且令人压迫。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

during	**the**	**spring**	**of**	**1871**	**,**
期间	这	春天	的	-	,

1871年春季，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [səʊ]['bruːt(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['daɪərɪst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['niːgrəʊ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

and	**finally**	**became**	**so**	**brutal**	**in**	**their**	**character**	**as**	**to**	**occasion**	**the**	**direst**	**consternation**	**among**	**the**	**whole**	**negro**	**population**	**,**
和	最后	成为	所以	野蛮	在	他们的	特点	作为	到	场合	这	最直接	惊愕	之中	这	所有的	黑人	人口	,

最终，他们的性情变得极其残暴，引起了全体黑人居民的极大恐慌。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [æz; əz] [deəd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]

as	well	as	among	such	of	the	whites	as	dared	to	exercise	the	right	of
作为	出色地	作为	之中	这样的	的	这	白人	作为	敢于	到	锻炼	这	正确的	的

['sʌfrɪdʒ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'vikʃənz] ,

suffrage	in	accordance	with	their	own	convictions	,
选举权	在	根据	和	他们的	自己的	定罪	,

以及那些敢于根据自身信念行使选举权的白人中，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['tenɪts] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kuː] [klʌks] [ɔː(r)]

which	were	not	in	accord	with	the	tenets	maintained	by	the	Ku	Klux	or
哪个	是	不是	在	符合	和	这	信条	维持	经过	这	库	克鲁克斯	或者

[dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

democracy	of	the	place	.
民主	的	这	地方	.

这与三K党所秉持的原则或当地民主制度不符。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

About	this	period	,
关于	这	时期	,

大约在这一时期，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ]

the	more	intelligent	of	the	colored	people	were	in	the	habit	of	gathering
这	更多的	聪明的	的	这	有色	人们	是	在	这	习惯	的	采集

[tə'geðə(r)] [æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz] ,

together	at	stated	times	,
一起	在	声明	时代	,

有色人种中比较聪明的人习惯于在约定的时间聚集在一起。

[fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['frendli] ['waɪts] ,

for	consultation	in	company	with	the	friendly	whites	,
为了	咨询	在	公司	和	这	友好的	白人	,

与友好的白人一起进行磋商，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'sjuː] [fɔː(r); fə(r)]

as	to	the	course	it	was	deemed	best	for	them	to	pursue	for
作为	到	这	课程	它	曾是	被认为	最好的	为了	他们	到	追求	为了

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

the	protection	and	security	of	their	lives	.
这	保护	和	安全	的	他们的	生活	.

至于他们认为最有利于保护自身生命安全的做法。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðiːz] ['miːtiŋz] ,

A	favorite	place	for	holding	these	meetings	,
一个	最喜欢的	地方	为了	保持	这些	会议	,

这里是举行这些会议的热门地点，

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sæliː] ['gɪlmɔːr] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðen] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð]

was	at	the	dwelling	of	Mrs	.	Sallie	Gilmore	—	a	woman	then	residing	with
曾是	在	这	住宅	的	太太	.	萨莉	吉尔摩	—	一个	女士	然后	居住	和

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɪn] [mɔːr] ['kaʊnti] .

her	family	in	Moore	county	.
她	家庭	在	摩尔	县	.

当时她住在萨莉·吉尔摩太太的家中——萨莉·吉尔摩太太当时和家人住在摩尔县。

[ðiːz] ['friːkwənt] [ə'semblɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ɪn]

These	frequent	assemblages	were	soon	brought	to	the	notice	of	the	Camp	in
这些	频繁	组合	是	很快	带来	到	这	注意	的	这	营	在

[mɔːr] ['kaʊnti] ,

Moore	county	,
摩尔	县	,

这些频繁的集会很快引起了摩尔县营地的注意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	was	decided	that	such	an	example	should	be	made	of	the
和	它	曾是	决定	那	这样的	一个	例子	应该	是	制成	的	这

['pɑːtiz] [æz; əz] [wʊd] [dɪ'tɜː(r)]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kɔːs] ;

parties	as	would	deter	others	from	pursuing	a	similar	course	;
各方	作为	会	阻止	其他的	从	追求	一个	相似的	课程	;

于是决定要严惩这些当事人，以儆效尤，防止其他人效仿；

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ðiːz] [tuː; tə][ə'bændən][ðeə(r)]['rædɪk(ə)l] [v'juːz] , [ɔː(r)][kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	compel	these	to	abandon	their	radical	views	,	or	quit	the	country	.
和	迫使	这些	到	放弃	他们的	激进的	浏览	,	或者	辞职	这	国家	.

并强迫这些人放弃其激进观点，或者离开这个国家。

[ðə; ði] [haʊs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['gɪlmɔːr] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] ,

The	house	occupied	by	Mrs	.	Gilmore	,	was	rather	of	the	better	class	,
这	房子	占领	经过	太太	.	吉尔摩	,	曾是	相当	的	这	更好的	班级	,

吉尔摩太太居住的房子算是比较好的那种。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国家危难。(The Nation's Peril.)
第5/8页

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒi:] . [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]
and **Mrs** **.** **G** **.** **was** **known** **as** **an** **intelligent**
和 太太 . G . 曾是 已知 作为 一个 聪明的

G夫人以聪明著称。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['wʊmən] , [hu:] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləd] [reɪs] ,
woman **,** **who** **,** **in** **her** **sympathy** **with** **the** **colored** **race** **,**
女士 , WHO , 在 她 同情 和 这 有色 种族 ,

一位同情有色人种的妇女，

[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ˌgærən'ti:d] [ðem; ðəm]
was **anxious** **for** **the** **day** **when** **the** **rights** **and** **privileges** **guaranteed** **them**
曾是 焦虑的 为了 这 天 什么时候 这 权利 和 特权 保证 他们
[baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] ,
by **the** **Constitution** **and** **the** **laws** **,**
经过 这 宪法 和 这 法律 ,

他渴望宪法和法律保障他们的权利和特权能够得到保障的那一天。

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] .
could **be** **enjoyed** **without** **molestation** **.**
可以 是 享受 没有 性骚扰 .

可以不受骚扰地享受。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['gɪlmɔ:r] [bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊn] ,
The **opinions** **and** **teachings** **of** **Mrs** **.** **Gilmore** **becoming** **known** **,**
这 意见 和 教义 的 太太 . 吉尔摩 成为 已知 ,

吉尔摩夫人的观点和教义为人所知，

[ðə; ði] ['herəsi] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['klæn][tu:; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] [kru:'seɪd] [ə'pɒn]
the **heresy** **was** **sufficient** **for** **the** **Klan** **to** **commence** **a** **crusade** **upon**
这 异端 曾是 充足的 为了 这 三K党 到 开始 一个 运动 之上
[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ,
her **and** **her** **family** **,**
她 和 她 家庭 ,

这种异端邪说足以让三K党对她和她的家人发起一场讨伐。

[ænd; ənd][æn; ən]['i:dɪkt][wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [faʊnd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
and **an** **edict** **was** **issued** **that** **she** **,** **and** **all** **the** **others** **found** **upon** **her**
和 一个 法令 曾是 发布 那 她 , 和 全部 这 其他的 成立 之上 她
['premɪsɪz] ,
premises **,**
前提 ,

于是颁布了一道法令，命令她以及在她住所内发现的所有其他人员，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [skə:dʒ] .
should **be** **scourged** **.**
应该 是 受鞭笞 .

应该受到鞭笞。

['θɜːti] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæn] [wɜː(r); wə(r)] , [ə'kɔːdɪŋli] , ['diːteɪld] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ,

Thirty	men	of	the	Klan	were	,	accordingly	,	detailed	to	carry	out	the	order	,
三十	男人	的	这	三K党	是	,	因此	,	详细的	到	携带	出去	这	命令	,

因此，30名三K党成员被指派去执行这项命令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [ˌvɪzɪ'teɪʃn] " [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] 15th , - .

and	the	"	visitation	"	was	fixed	for	the	night	of	April	15th	,	1871	.
和	这	"	探视	"	曾是	固定的	为了	这	夜晚	的	四月	15th	,	-	.

这次"探访"定于 1871 年 4 月 15 日晚进行。

[ðə; ði] ['klæn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'gaɪzd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv]

The	Klan	were	disguised	,	as	usual	,	and	were	under	the	leadership	of
这	三K党	是	伪装	,	作为	通常	,	和	是	在下面	这	领导	的

['rɔdərɪk] [dʒeɪ] . ['braɪən] ,

Roderick	J	.	Bryan	,
罗德里克	J	.	布莱恩	,

三K党成员像往常一样乔装打扮，由罗德里克·J·布莱恩领导。

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [mɔːr] ['kaʊnti] , [huː] [wɒz; wəz] ['vaɪələntli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'pʌblɪkən]

a	prominent	citizen	of	Moore	county	,	who	was	violently	opposed	to	Republican
一个	著名的	公民	的	摩尔	县	,	WHO	曾是	暴力	反对	到	共和党人

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

他是摩尔县一位杰出的公民，强烈反对共和党的原则。

[ðeɪ] [met] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['gɪlmɔːrz] [haʊs] ,

They	met	and	organized	in	a	field	about	a	mile	from	Mrs	.	Gilmore's	house	,
他们	遇见	和	组织	在	一个	场地	关于	一个	英里	从	太太	.	吉尔摩的	房子	,

他们在离吉尔摩太太家大约一英里远的一片田野里碰面并组织起来。

[weə(r)] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kəm'plɪtɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

where	they	held	a	counsel	,	and	finally	completed	arrangements	for	making	the
在哪里	他们	握住	一个	法律顾问	,	和	最后	完全的	安排	为了	制作	这

[prə'pəʊzd] [reɪd] .

proposed	raid	.
建议的	袭击	.

他们在那里举行了一次磋商，最终完成了实施拟议突袭的安排。

['sætədeɪ] [naɪt] ([ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən]) [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [met]

Saturday	night	(	the	night	in	question	)	was	the	favorite	time	when	the	negroes	met
周六	夜晚	(	这	夜晚	在	问题	)	曾是	这	最喜欢的	时间	什么时候	这	黑人	遇见

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

星期六晚上（就是事发当晚）是黑人最喜欢在那里聚会的时间。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [θriː] ['prez(ə)nt] , [bɪ'saɪdz]

but	,	on	this	particular	evening	there	chanced	to	be	but	three	present	,	besides
但	,	在	这	特别的	晚上	那里	偶然	到	是	但	三	展示	,	除了

['mɪsɪz] . ['gɪlmɔːr] ,

Mrs	.	Gilmore	,
太太	.	吉尔摩	,

但是，那天晚上除了吉尔摩夫人之外，恰巧只有三个人在场。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [nemd] ['meəri] ['gɒdfri] .

her	son	and	daughter	,	and	a	young	woman	named	Mary	Godfrey	.
她	儿子	和	女儿	,	和	一个	年轻的	女士	命名	玛丽	戈弗雷	.

她的儿子和女儿，以及一位名叫玛丽·戈弗雷的年轻女子。

[fɔː(r); fə(r)] ['greɪtə(r)] [sɪ'kjʊərəti] , [nəʊ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [wen] [ðiːz] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [held] ,

For	greater	security	,	no	lights	were	used	when	these	meetings	were	held	,
为了	更大的	安全	,	不	灯	是	用过的	什么时候	这些	会议	是	握住	,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['klæn] [ə'raɪvd] ,

and	when	the	Klan	arrived	,
和	什么时候	这	三K党	到达的	,

为了更加安全，这些集会举行时没有使用任何灯光，当三K党成员到达时，

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['daːkənd] .

the	place	was	found	to	be	entirely	darkened	.
这	地方	曾是	成立	到	是	完全	变暗	.

现场一片漆黑。

[ðə; ðɪ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['brəʊkən] [ɪn] , [ænd; ənd] [mɜːkɜːsən] [mə'kleɪn] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

The	doors	were	at	once	broken	in	,	and	Murkerson	McLane	,	one	of	the
这	门	是	在	一次	破碎的	在	,	和	默克森	麦克莱恩	,	一	的	这

['niːgrəuz] ,

negroes	,
黑人	,

大门立刻被破开，其中一个黑人穆克森·麦克莱恩

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] , [krept] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] ['stelθɪli] , [ænd; ənd]

taking	advantage	of	the	darkness	,	crept	through	the	doorway	stealthily	,	and
采取	优势	的	这	黑暗	,	悄悄地爬	通过	这	门口	悄悄地	,	和

[dɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ;

darted	towards	the	woods	;
飞镖	向	这	树林	;

他趁着夜色，悄悄地溜进门口，朝树林的方向冲去；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['klæn] , [huː] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm]

but	he	was	observed	by	some	of	the	Klan	,	who	pursued	and	soon	came
但	他	曾是	观察到	经过	一些	的	这	三K党	,	WHO	追击	和	很快	来了

[ʌp] [wɪð] [hɪm] .

up	with	him	.
向上	和	他	.

但他被一些三K党成员发现，他们追赶他，很快就抓住了他。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪəd] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] , [ænd; ənd] [wen] [ˌoʊvər'teɪkən] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sæŋk]

They	had	fired	upon	him	as	he	ran	,	and	when	overtaken	,	he	had	sank
他们	有	被解雇	之上	他	作为	他	跑	,	和	什么时候	被超越	,	他	有	沉没

[daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] ,

down	exhausted	,
向下	筋疲力尽的	,

他奔跑时遭到枪击，被追上后精疲力竭地倒在地上。

[ænd; ənd] [begd] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	begged	hard	for	his	life	.
和	乞求	难的	为了	他的	生活	.

他苦苦哀求饶命。

['rɔdərik] ['braɪən] [ænd; ənd] ['gɑːnə(r)] ['wɒts(ə)n] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [ˌsʌpli'keiʃən] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]

Roderick	Bryan	and	Garner	Watson	replied	to	his	earnest	supplications	for	life
罗德里克	布莱恩	和	加纳	沃森	回复	到	他的	认真	祈求	为了	生活

[baɪ] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

by	discharging	their	revolvers	at	him	a	second	time	.
经过	出院	他们的	左轮手枪	在	他	一个	第二	时间	.

罗德里克·布莱恩和加纳·沃森对他的恳求饶命置之不理，第二次向他开枪射击。

[bəuθ] [ʃɒts] [tʊk]

Both	shots	took
两个都	镜头	采取

两枪都打中了

[第 81 页]

[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

影响。

[mə'kleɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [spæz'mɒdɪk] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [drɒpt] ['məʊʃnləs] [baɪ][ðə; ði]
McLane gave a spasmodic leap into the air , and dropped motionless by the
麦克莱恩 给予 一个 痉挛性的 飞跃 进入 这 空气 , 和 掉落 静止不动 经过 这
['rəʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

麦克莱恩猛地跃向空中，然后一动不动地倒在路边。

[sə'pəʊzɪŋ] [hɪm] [ded] [ðə; ði][bænd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
Supposing him dead the band left him there , where he lingered through the night in
假如 他 死的 这 乐队 左边 他 那里 , 在哪里 他 徘徊不去 通过 这 夜晚 在
[greɪt] ['ægəni] ,
great agony ,
伟大的 痛苦 ,

乐队以为他死了，就把他留在那里，让他痛苦地度过了一整夜。

[ænd; ənd] [daɪd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and died next morning .
和 死亡 下一个 早晨 .

第二天早上就去世了。

['hævɪŋ] ['məːdə] [mə'kleɪn] , [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɪlmɔːrz] [haʊs] ,
Having murdered McLane , his pursuers returned to Mrs . Gilmore's house ,
拥有 被谋杀 麦克莱恩 , 他的 追击者 返回 到 太太 . 吉尔摩的 房子 ,

杀害麦克莱恩后，他的追捕者返回了吉尔摩太太的家。

[weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mensɪŋ] [ðeə(r)]
where the rest of their party were awaiting them before commencing their
在哪里 这 休息 的 他们的 派对 是 等待中 他们 前 开始 他们的
[ɪn'hjuːmən] [ɪn'diːsənsi] .
inhuman indecencies .
不人道 不雅行为 .

他们的同伙在那里等候着他们，然后开始实施他们毫无人性的猥亵行为。

[ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɪlmɔːr] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
A light had been struck , and Mrs . Gilmore , her son and daughter ,
一个 光 有 到过 击 , 和 太太 . 吉尔摩 , 她 儿子 和 女儿 ,
[ðə; ði] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd]['meəri] ['gɒdfri] ,
the negroes , and Mary Godfrey ,
这 黑人 , 和 玛丽 戈弗雷 ,

灯光被击中，吉尔摩夫人、她的儿子和女儿、黑人以及玛丽·戈弗雷，

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'diːsnt] [pə'zɪʃnz] .
were found fastened to the bed , in the most indecent positions .
是 成立 系紧 到 这 床 , 在 这 最多 不雅 职位 .

她们被发现以极其不雅的姿势被绑在床上。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəfəli] ['biːt(ə)n] [wɪð] [klʌbz] [ænd; ənd]

The	negroes	were	first	released	,	and	were	fearfully	beaten	with	clubs	and
这	黑人	是	第一的	发布	,	和	是	恐惧地	被打败	和	俱乐部	和

['twɪstɪd] ['swɪtʃɪz] ,

twisted	switches	,
扭曲	开关	,

黑人先是被释放，然后遭到棍棒和扭曲的树枝的残酷殴打。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːdli] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði]

until	they	became	utterly	unconscious	,	when	they	were	rudely	dragged	to	the
直到	他们	成为	完全地	无意识	,	什么时候	他们	是	粗鲁地	拖拽	到	这

['dɔːweɪ] ,

doorway	,
门口	,

直到他们完全失去知觉，才被粗暴地拖到门口。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bliːdɪŋ] ['bɒdɪz] ['tʌmbld] , [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] , ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .

and	their	bleeding	bodies	tumbled	,	unceremoniously	,	into	the	mud	.
和	他们的	出血	身体	翻滚	,	不体面地	,	进入	这	泥	.

他们浑身是血的尸体狼狈地倒在了泥泞中。

['mɪsɪz] . ['gɪlmɔːrz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]

Mrs	.	Gilmore's	son	and	daughter	were	then	stripped	of	their	clothing	and
太太	.	吉尔摩的	儿子	和	女儿	是	然后	脱衣舞	的	他们的	衣服	和

[kəm'peld] , [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,

compelled	,	in	this	condition	,
被迫	,	在	这	状况	,

吉尔摩太太的儿子和女儿随后被剥光了衣服，并被迫在这种状态下……

[tuː; tə] [dɑːns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][tɔː'mentə, 'tɔːm-] ;

to	dance	,	for	the	edification	of	their	tormentors	;
到	舞蹈	,	为了	这	启迪	的	他们的	折磨者	;

为取悦折磨他们的人而跳舞；

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz]

the	music	of	this	wretched	exhibition	being	provided	by	the	switches	in	the	hands
这	音乐	的	这	可怜	展览	存在	假如	经过	这	开关	在	这	双手

[ɒv; əv][ðə; ði]['klæn] ,

of	the	Klan	,
的	这	三K党	,

这场可悲展览的音乐是由三K党手中的操纵者提供的。

[huː] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktɪms] [wɪð] ['terəb(ə)l] [sɪ'verəti] ,

who	applied	them	to	the	naked	bodies	of	their	victims	with	terrible	severity	,
WHO	应用	他们	到	这	裸	身体	的	他们的	受害者	和	糟糕的	严重性	,

['mɒkɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɪkɪdli] ,

mocking	them	wickedly	,
嘲讽	他们	邪恶地	,

他们极其残忍地将这些刑罚施加在受害者赤裸的身体上，并恶毒地嘲弄他们。

['miːntaɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['æntɪks]

meantime	,	as	they	were	forced	through	the	unwilling	and	miserable	antics
与此同时	,	作为	他们	是	强制	通过	这	不情愿	和	悲惨的	滑稽动作

[ðeɪ] [pə'fɔːmd] !

they	performed	!
他们	执行	!

与此同时，他们被迫表演了那些不情愿的、可悲的滑稽动作！

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [nju:d] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

The	son	was	entirely	nude	,	but	the	daughter	was	allowed	to	retain	her
这	儿子	曾是	完全	裸体	,	但	这	女儿	曾是	允许	到	保持	她

[ʃə'mi:z] .

chemise	.
衬裙	.

儿子一丝不挂，但女儿却被允许保留衬裙。

[bəuθ] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn]

Both	became	exhausted	,	and	sank	down	under	the	terrible	punishment	inflicted	upon
两个都	成为	筋疲力尽的	,	和	沉没	向下	在下面	这	糟糕的	惩罚	造成的	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

两人都精疲力竭，在遭受的残酷惩罚下倒下了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['vɪgərəs] ['swɪtʃɪŋ] [kept] [ʌp] , [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['fɜ:ðə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

and	the	vigorous	switching	kept	up	,	failed	to	revive	them	into	further	action	.
和	这	蓬勃	交换	保留	向上	,	失败的	到	复活	他们	进入	更远	行动	.

尽管双方进行了激烈的轮换，但未能使他们重新振作起来，采取进一步行动。

[ðə; ðɪ] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['klæn] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:dz] ['mɪsɪz] . ['gɪlmɔ:r] .

The	attentions	of	the	Klan	were	then	directed	towards	Mrs	.	Gilmore	.
这	注意	的	这	三K党	是	然后	指导	向	太太	.	吉尔摩	.

随后，三K党的注意力转向了吉尔摩夫人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bænd] [sed] , “ [lets] [meɪk] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ʃi:; ʃɪ] ['rædɪk(ə)l] [dɑ:ns] [naʊ] ! ”

One	of	the	band	said	,	“	Let's	make	the	old	she	radical	dance	now	!	”
一	的	这	乐队	说	,	“	我们来吧	制作	这	老的	她	激进的	舞蹈	现在	!	”

乐队成员之一说：“让我们让这位老太太跳起激进的舞蹈吧！”

“ [wi:; wɪ] [kæn; kən] [du:; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] ;

“	We	can	do	better	than	that	,	”	said	another	;
“	我们	能	做	更好的	比	那	,	”	说	其他	;

“我们可以做得更好，”另一个人说；

“ [wi:; wɪ] [kæn; kən] [lɪk] [ðə; ðɪ] [di:] — ['nɪgə(r)] - ['lʌvɪŋ] [blʌd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .

“	we	can	lick	the	d	—	nigger	-	loving	blood	out	of	her	.
“	我们	能	舔	这	d	—	黑鬼	-	爱	血	出去	的	她	.

“我们可以舔干净她身上那些爱黑鬼的血。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	82	]
”	[	页	-	]

[第 82 页]

['mɪsɪz] . ['gɪlmɔ:r] , [naʊ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz] [ðen] [si:zd] [ænd; ənd] [θrəʊn]

Mrs	.	Gilmore	,	now	upwards	of	fifty	years	old	,	was	then	seized	and	thrown
太太	.	吉尔摩	,	现在	向上	的	五十	年	老的	,	曾是	然后	查获	和	抛掷

['vaɪələntli] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [flɔ:(r)] .

violently	upon	the	floor	.
暴力	之上	这	地面	.

当时已年过五十的吉尔摩夫人被人抓住，猛地摔在地上。

[hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

Her	clothes	were	drawn	up	over	her	head	,
她	衣服	是	绘制	向上	超过	她	头	,

她的衣服被拉到头顶上。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɒtn] ['ʌndə(r)] ['gɑ:mənts] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ru:dli] [tɔ:n] [ɒf] ,

and	the	cotton	under	garments	covering	her	limbs	were	rudely	torn	off	,
和	这	棉布	在下面	服装	覆盖	她	四肢	是	粗鲁地	撕裂	离开	,

她四肢上的棉质内衣被粗暴地撕掉了。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪd] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːmənz] [ɪn] ['hjuːmən] [fɔːm] [huː] [sə'raʊndɪd]

exposing	her	naked	person	to	the	demons	in	human	form	who	surrounded
暴露	她	裸	人	到	这	恶魔	在	人类	形式	WHO	包围

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她赤身裸体地暴露在周围的人形恶魔面前。

[ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'plaɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə]

The	switches	were	then	applied	with	all	the	vigor	of	which	the	executioners
这	开关	是	然后	应用	和	全部	这	活力	的	哪个	这	刽子手

[wɜː(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] .

were	capable	.
是	有能力的	.

然后，刽子手们用尽全力，将开关扣下。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [ʃriːk] , [bʌt; bət] ['spiːdəli] ['feɪntɪd] ,

The	old	lady	uttered	a	few	heart	-	rending	shrieks	,	but	speedily	fainted	,
这	老的	女士	说出	一个	很少	心	-	渲染	尖叫	,	但	迅速地	昏厥	,

老太太发出几声凄厉的尖叫，随即昏了过去。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'kɒnʃəs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] .

and	continued	unconscious	during	the	remainder	of	the	infliction	.
和	持续	无意识	期间	这	余	的	这	施加	.

在遭受折磨的剩余时间里，他一直处于昏迷状态。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['meəri] ['gɒdfri] , [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst]

The	punishment	of	the	young	woman	,	Mary	Godfrey	,	was	reserved	to	the	last
这	惩罚	的	这	年轻的	女士	,	玛丽	戈弗雷	,	曾是	预订的	到	这	最后的

.

:
.

对年轻女子玛丽·戈弗雷的惩罚被留到了最后。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv] ['evri] [θred] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

She	was	stripped	of	every	thread	of	clothing	,
她	曾是	脱衣舞	的	每一个	线	的	衣服	,

她被剥去了身上所有的衣服。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ɪn'diːsnt] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,

and	was	thus	compelled	to	experience	the	shame	of	indecent	exposure	,
和	曾是	因此	被迫	到	经验	这	耻辱	的	不雅	接触	,

['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['tɔːtʃə] .

added	to	her	other	tortures	.
额外	到	她	其他	酷刑	.

因此，她被迫承受了猥亵暴露的耻辱，这又给她带来了其他酷刑。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['skɜːrdʒɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [əb'siːn]

During	the	process	of	scourging	this	young	woman	the	vilest	and	most	obscene
期间	这	过程	的	鞭笞	这	年轻的	女士	这	最卑鄙的	和	最多	猥亵

['epəˌθets] [wɜː(r); wə(r)] ['bændɪd] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['klæn] ,

epithets	were	bandied	about	by	the	Klan	,
绰号	是	班迪	关于	经过	这	三K党	,

在鞭打这名年轻女子的过程中，三K党成员使用了最卑鄙、最下流的侮辱性词汇。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)] [in'dignəti] .

and	she	was	subjected	to	many	other	indignities	.
和	她	曾是	受	到	许多	其他	侮辱	.

她还遭受了许多其他侮辱。

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][laɪ][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)][laɪf]

She	sank	under	the	treatment	at	last	,	and	lie	upon	the	floor	,	her	life
她	沉没	在下面	这	治疗	在	最后的	,	和	说谎	之上	这	地面	,	她	生活

[ə'pærəntli] [ɪk'stɪŋkt] .

apparently	extinct	.
显然	灭绝	.

她最终在治疗下倒了下去，躺在地板上，生命似乎已经逝去。

[kəʊld]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [dæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət]

Cold	water	was	dashed	over	the	faces	and	bodies	of	these	unfortunate
寒冷的	水	曾是	虚线	超过	这	面孔	和	身体	的	这些	不幸

['wɪmɪn] , [huː] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

women	,	who	,	by	this	means	,
女性	,	WHO	,	经过	这	方法	,

冰冷的水泼在这些不幸妇女的脸上和身上，通过这种方式，她们

[wɜː(r); wə(r)] ['ræli] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] ['kɒnʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

were	rallied	sufficiently	to	render	them	conscious	enough	to	listen	to	the
是	集结	足够	到	使成为	他们	有意识的	足够的	到	听	到	这

['faɪn(ə)l]['iːdɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['klæn] ,

final	edict	of	the	Klan	,
最终的	法令	的	这	三K党	,

他们被充分激励起来，恢复了足够的意识，从而能够听取三K党的最终法令。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , “ [tuː; tə] [siːs] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['prɔməlˌgeɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['herəsiz] , [frɒm; frəm]

which	was	,	“	To	cease	indulging	in	and	promulgating	their	heresies	,	from
哪个	曾是	,	“	到	停止	沉溺于	在	和	颁布	他们的	异端	,	从

[ðæt] ['aʊə(r)] ['fɔːwəd] ,

that	hour	forward	,
那	小时	向前	,

即，“从那一刻起，停止沉迷和传播他们的异端邪说，

[ænd; ənd][ə'bændən][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɒn][peɪn][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [deθ] !

and	abandon	the	country	,	on	pain	of	certain	death	!
和	放弃	这	国家	,	在	疼痛	的	肯定	死亡	!

并背弃祖国，否则必死无疑！

” [wɪð] [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['gʌvənmənt] [left][ðə; ði] [haʊs] .

”	With	this	admonition	the	defenders	of	the	white	man's	government	left	the	house	.
”	和	这	警告	这	后卫	的	这	白色的	男人的	政府	左边	这	房子	.

“带着这番警告，白人政府的捍卫者们离开了房子。”

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , “ [ɔːl] ['kruːəlti] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] ['wɪkɪdnəs] .

Of	a	truth	,	“	all	cruelty	springs	from	wickedness	.
的	一个	真相	,	“	全部	残酷	弹簧	从	邪恶	.

诚然，“一切残忍都源于邪恶”。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prɒmpt] [ðə; ði][bruː'tæləti] — [ig'zibitid] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][æz; əz]

”	But	the	weakness	which	could	prompt	the	brutality	—	exhibited	in	such	cases	as
”	但	这	弱点	哪个	可以	迅速的	这	残酷	—	展出	在	这样的	案例	作为

[ðəʊz] [ə'bʌv] [rɪ'kɔːdɪd] — [ɪz] ['ʌtəli] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn]['eni] ['biːɪŋ] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][mæn]

those	above	recorded	—	is	utterly	inexcusable	in	any	being	wearing	the	shape	of	man
那些	多于	记录	—	是	完全地	不可原谅	在	任何	存在	穿着	这	形状	的	男人

.

:

.

“但是，在上述案例中所展现的那种导致残暴行为的软弱，对于任何一个披着人皮的生物来说都是完全不可原谅的。

[ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['wɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnə'fensɪv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	brutal	whipping	of	these	inoffensive	women	,	and	the	murder	of	the
这	野蛮	鞭打	的	这些	无害的	女性	,	和	这	谋杀	的	这

['niːgrəʊ] [mə'kleɪn] ,

negro	McLane	,
黑人	麦克莱恩	,

对这些无辜妇女的残酷鞭打，以及对黑人麦克莱恩的谋杀，

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

add	one	more	to	the	many	evidences	of	the	degradation	to	which	the
添加	一	更多的	到	这	许多	证据	的	这	降解	到	哪个	这

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] ['klæn][hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ðəm'selvz] ,

members	of	the	Ku	Klux	Klan	had	reduced	themselves	,
成员	的	这	库	克鲁克斯	三K党	有	减少	他们自己	,

这又为三K党成员堕落到如此地步增添了一条证据。

[ɪn]

in
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ðeə(r)] [en'devəz] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

their	endeavors	to	crush	out	freedom	of	thought	and	expression	,
他们的	努力	到	压碎	出去	自由	的	想法	和	表达	,

他们企图扼杀思想和言论自由。

[ænd; ənd] [kəm'pel] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['tenɪts] .

and	compel	adherence	to	their	own	peculiar	tenets	.
和	迫使	依从性	到	他们的	自己的	奇特	信条	.

并强迫人们遵守他们自己独特的信条。

[θæŋk] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [naʊ] [gaɪdz] [ænd; ənd][kən'trəʊlz][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv]

Thank	God	,	and	the	wisdom	that	now	guides	and	controls	the	destinies	of
感谢	上帝	,	和	这	智慧	那	现在	指南	和	控制	这	命运	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	nation	,
这	国家	,

感谢上帝，感谢如今指引和掌控国家命运的智慧。

[ðiːz] [dɑːk] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ['fruːtf(ə)l] [wɪð] [siːnz] [laɪk] [ðəʊz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,

these	dark	hours	of	the	Republic	,	fruitful	with	scenes	like	those	described	above	,
这些	黑暗的	小时	的	这	共和国	,	卓有成效	和	场景	喜欢	那些	描述	多于	,

[ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .

are	passing	away	.
是	通过	离开	.

共和国的这段黑暗时期，充满了上述种种景象，如今正在过去。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

A	gleam	of	light	appears	in	the	horizon	,
一个	闪耀	的	光	出现	在	这	地平线	,

地平线上出现了一道光芒，

[æz; əz][ə; eɪ][glæd]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['ʌʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen]

as	a	glad	harbinger	of	the	dawn	that	shall	usher	in	the	day	when
作为	一个	高兴的	预兆	的	这	黎明	那	将	引座员	在	这	天	什么时候

作为黎明的喜讯预兆，它将引领我们迎来新的一天。

“ [ɔːl] [kraɪmz] [ʃæl; ʃəl] [siːs] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [frɔːd] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] ;
“ All crimes shall cease , and ancient fraud shall fail ;
“ 全部 犯罪 将 停止 , 和 古老的 欺诈罪 将 失败 ;

“一切罪恶都将停止，古老的欺诈也将失效；

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['dʒʌstɪs] [lɪft] [ə'lɒft] [hɜː(r); hə(r)] [skeɪl] ;
Returning justice lift aloft her scale ;
返回 正义 举起 高空 她 规模 ;

正义回归，举起天平；

[piːs] ['or] [ðə; ði] [wɜːld] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒlɪv] [wɒnd] [ɪk'stend] ,
Peace o'er the world her olive wand extend ,
和平 超过 这 世界 她 橄榄 魔杖 延长 ,

她伸出橄榄枝，祈求世界和平。

[ænd; ənd] [waɪt] [rəʊbd] ['ɪnəs(ə)ns] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [dɪ'send] .
And white robed innocence from heaven descend .
和 白色的 身着长袍 无辜 从 天堂 下降 .

身着白袍的纯洁少女从天而降。

” [ˌmɪsə'leɪniəs] ['autreidʒ] .
” MISCELLANEOUS OUTRAGES .
” 各种各样的 暴行 .

“其他令人愤慨的事件。”

['wɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['stænfəd] [ænd; ənd] [næʃ] .
Whipping of Stanford and Nash .
鞭打 的 斯坦福大学 和 纳什 .

斯坦福和纳什惨败。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [dʒuːn] , - , [tuː] ['niːgrəuz] , [nemd] [dʒɒn] ['stænfəd]
On the night of the 16th of June , 1871 , two negroes , named John Stanford
[ænd; ənd] ['edwəd] [næʃ] ,
and Edward Nash ,
和 爱德华 纳什 ,

1871年6月16日晚，两名黑人，名叫约翰·斯坦福和爱德华·纳什，

[wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [nɪə(r)] - , ['hæmɪltən] ['kaʊnti] , [ˌtenə'siː] ,
were proceeding to their homes , near Oltewah , Hamilton County , Tennessee ,
是 进行中 到 他们的 房屋 , 靠近 - , 汉密尔顿 县 , 田纳西州 ,

他们正前往位于田纳西州汉密尔顿县奥尔特瓦附近的家中。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɑːmd] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] ,
when they were met in the road by some fifteen men armed and disguised ,
什么时候 他们 是 遇见 在 这 路 经过 一些 十五 男人 武装 和 伪装 ,

当他们路过时，遇到了大约十五名全副武装、乔装打扮的男子。

[huː] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] .
who ordered them to stop .
WHO 订购 他们 到 停止 .

谁命令他们停下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn'terəgeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [ðeɪ]
They were then interrogated by the leader of the band as to why they
[hæd; həd] ['vəʊtɪd] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] ['tɪkɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['priːviəs] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
had voted the Radical ticket at the previous election .
有 投票 这 激进的 票 在 这 以前的 选举 .

随后，乐队领队质问他们为什么在上届选举中投票给了激进党。

['stænfəd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] .

Stanford	**replied**	**that**	**they**	**had**	**done**	**it**	**because**	**it**	**was**	**right**	**.**
斯坦福大学	回复	那	他们	有	完毕	它	因为	它	曾是	正确的	.

斯坦福大学回应说，他们这样做是因为他们认为这是正确的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [sed] :

One	**of**	**the**	**band**	**said**	**:**
一	的	这	乐队	说	:

乐队成员之一说：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

“	**There's**	**a**	**sting**	**in**	**that**	**ticket**	**,**	**and**	**you**	**may**	**as**	**well**	**have**	**the**	**whole**	**of**
“	有	一个	蜇	在	那	票	,	和	你	可能	作为	出色地	有	这	所有的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“这张票里藏着陷阱，你最好还是接受它的全部内容。”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] ['stænfəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [klʌb] .

”	**at**	**the**	**same**	**time**	**striking**	**at**	**Stanford**	**with**	**a**	**wooden**	**club**	**.**
”	在	这	相同的	时间	引人注目	在	斯坦福大学	和	一个	木制的	俱乐部	.

“同时用木棍击打斯坦福。”

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['niːgrəʊ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

The	**latter**	**is**	**a**	**very**	**powerful**	**negro**	**,**	**and**	**having**
这	后者	是	一个	非常	强大的	黑人	,	和	拥有

后者是一位力大无比的黑人，而且.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**84**	**]**
[	页	-	]

[第 84 页]

[sʌm; səm]['spɪrɪt] , [ri'zent] [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['ɪndʒəri] , [dɒdʒd] [ðə; ði] [bləʊ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]

some	**spirit**	**,**	**resented**	**the**	**attempted**	**injury**	**,**	**dodged**	**the**	**blow**	**,**	**and**	**instantly**
一些	精神	,	怨恨	这	尝试过	受伤	,	躲避	这	吹	,	和	即刻

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,

seizing	**his**	**assailant**	**,**
抓住	他的	袭击者	,

他顽强地反抗着这种伤害，躲开了攻击，并立即抓住了袭击者。

[θruː] [hɪm] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

threw	**him**	**heavily**	**to**	**the**	**earth**	**.**
扔	他	重度	到	这	地球	.

把他重重地摔在地上。

[næʃ] [ʃəʊd] [faɪt] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wiːkə] [mæn] , [wɒz; wəz] [suːn] [ˌoʊvər'paʊərd]

Nash	**showed**	**fight**	**also**	**,**	**but**	**being**	**a**	**much**	**weaker**	**man**	**,**	**was**	**soon**	**overpowered**
纳什	显示	斗争	还	,	但	存在	一个	很多	较弱	男人	,	曾是	很快	实力悬殊

[ænd; ənd] ['pɪnjənd] [fɑːst] .

and	**pinioned**	**fast**	**.**
和	钉住	快速地	.

纳什也展现出了反抗精神，但由于他体质较弱，很快就被制服并迅速压制住。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [siːzd] ['stænfəd] , [huː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] , [dæʃt]

Several	**of**	**the**	**band**	**seized**	**Stanford**	**,**	**who**	**,**	**from**	**his**	**superior**	**strength**	**,**	**dashed**
一些	的	这	乐队	查获	斯坦福大学	,	WHO	,	从	他的	优越的	力量	,	虚线

[ðem; ðəm][wʌn][saɪd] ,

them	**one**	**side**	**,**
他们	一	边	,

匪帮中的几个人抓住了斯坦福，斯坦福凭借着强大的力量，将他们击退到一边。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['klæn] .

and	darted	away	,	followed	by	half	a	dozen	of	the	Klan	.
和	飞镖	离开	,	随后	经过	一半	一个	打	的	这	三K党	.

然后飞快地逃走了，后面跟着五六个三K党成员。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] ,

As	he	ran	,
作为	他	跑	,

他奔跑时，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn]

he	managed	to	pick	up	a	piece	of	board	in	the	road	with	which	he	turned	on
他	管理	到	挑选	向上	一个	片	的	木板	在	这	路	和	哪个	他	转向	在

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ,

his	pursuers	with	the	intention	of	defending	himself	,
他的	追击者	和	这	意图	的	防守	他自己	,

他设法捡起路边的一块木板，用它转身攻击追赶者，意图自卫。

[wen] [ə; eɪ] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [ʃɒt] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [bəʊn] , [ænd; ənd]

when	a	well	-	directed	shot	struck	his	elbow	,	shattering	the	bone	,	and
什么时候	一个	出色地	-	指导	射击	击	他的	弯头	,	破碎	这	骨	,	和

[kəm'pelɪŋ] [hɪm][tuː; tə][drɒp][ðə; ði] [bɔːd] ,

compelling	him	to	drop	the	board	,
引人注目的	他	到	降低	这	木板	,

一记精准的投篮击中了他的肘部，导致骨头碎裂，迫使他扔掉了滑板。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [baɪ] [flaɪt] .

and	again	attempt	to	save	himself	by	flight	.
和	再次	试图	到	节省	他自己	经过	航班	.

他再次试图通过逃跑来保命。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒt] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪm'piːdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] .

A	second	shot	struck	him	in	the	ankle	,	and	impeded	his	further	progress	.
一个	第二	射击	击	他	在	这	踝	,	和	受阻	他的	更远	进步	.

第二枪击中了他的脚踝，阻碍了他继续前进。

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [ə'gen] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] ,

His	pursuers	again	came	up	with	and	secured	him	,
他的	追击者	再次	来了	向上	和	和	安全	他	,

追捕他的人再次找到他，并将他抓住了。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [næʃ] [wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	conveyed	him	back	to	where	Nash	was	pleading	for	his	life	.
和	传递	他	后退	到	在哪里	纳什	曾是	恳求	为了	他的	生活	.

然后把他送回了纳什苦苦哀求饶命的地方。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz][held][baɪ][ðə; ði]['klæn] ,

A	council	was	held	by	the	Klan	,
一个	理事会	曾是	握住	经过	这	三K党	,

三K党召开了一次会议，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'vɪəli] [wɪpt] ,

in	which	it	was	decided	that	the	negroes	should	be	severely	whipped	,
在	哪个	它	曾是	决定	那	这	黑人	应该	是	严重	鞭打	,

会议决定对黑人施以严厉鞭答。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'gen] [vəʊt] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['tɪkɪt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

and	if	ever	known	to	again	vote	the	radical	ticket	,	they	should	die	.
和	如果	曾经	已知	到	再次	投票	这	激进的	票	,	他们	应该	死	.

如果有人胆敢再次投票给激进派候选人，就应该处死。

['stænfəd] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [streŋθ] [stɪl] ['biːɪŋ] [fɪəd] [baɪ] [ðə; ði]

Stanford	**was**	**tied**	**to**	**a**	**tree**	**,**	**his**	**immense**	**strength**	**still**	**being**	**feared**	**by**	**the**
斯坦福大学	曾是	系	到	一个	树	,	他的	巨大	力量	仍然	存在	害怕	经过	这

[bænd] ,

band	**,**
乐队	,

斯坦福被绑在一棵树上，他惊人的力量仍然令乐队成员感到畏惧。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [ʌn'tɪl] [ɪn'taɪəli] [ɪn'sensəb(ə)l] .

and	**was**	**beaten**	**until**	**entirely**	**insensible**	**.**
和	曾是	被打败	直到	完全	麻木不仁	.

被打得完全失去知觉。

[næʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ˌkæstɪ'geɪʃn] .

Nash	**received**	**a**	**similar**	**castigation**	**.**
纳什	已收到	一个	相似的	惩罚	.

纳什也受到了类似的严厉批评。

[bəuθ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Both	**the**	**negroes**	**were**	**then**	**untied**	**and**	**placed**	**across**	**the**	**driveway**	**of**	**the**
两个都	这	黑人	是	然后	解开	和	放置	穿过	这	车道	的	这

[rəʊd] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wægən] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

road	**so**	**that**	**a**	**wagon**	**in**	**passing**	**would**	**be**	**likely**	**to**	**run**	**over**	**them**	**,**
路	所以	那	一个	车皮	在	通过	会	是	可能	到	跑步	超过	他们	,

然后，两个黑奴被解开绳索，横放在路边的车道上，以便过往的马车可能会从他们身上碾过。

[ən'les] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

unless	**they**	**should**	**in**	**the**	**mean**	**time**	**become**	**conscious**	**,**	**and**	**get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
除非	他们	应该	在	这	意思是	时间	变得	有意识的	,	和	得到	出去	的	这	方式	.

除非他们在此期间恢复意识，并躲开。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bænd] , ['stænfəd] [hæd; həd] [dɪs'pleɪst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	**his**	**desperate**	**struggle**	**with**	**the**	**band**	**,**	**Stanford**	**had**	**displaced**	**one**	**of**	**the**
在	他的	绝望的	斗争	和	这	乐队	,	斯坦福大学	有	流离失所	一	的	这

[mɑːsks] ,

masks	**,**
面具	,

在与乐队成员的激烈搏斗中，斯坦福弄丢了其中一个面具。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] [gəʊl] ['mɑːtɪn] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði]

which	**enabled**	**him**	**to**	**recognize**	**a**	**man**	**named**	**Goal**	**Martin**	**,**	**who**	**lived**	**in**	**the**
哪个	已启用	他	到	认出	一个	男人	命名	目标	马丁	,	WHO	居住地	在	这

[və'sɪnəti] .

vicinity	**.**
附近	.

这使他认出了住在附近的戈尔·马丁。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['evɪdəns] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] ['ʌðə(r)]

Upon	**the**	**statement**	**of**	**these**	**negroes**	**,**	**and**	**from**	**evidence**	**furnished**	**by**	**other**
之上	这	陈述	的	这些	黑人	,	和	从	证据	提供	经过	其他

[kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

corroborating	**circumstances**	**,**
证实	情况	,

根据这些黑人的陈述，以及其他佐证情况提供的证据，

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [kə'mɪtɪŋ] [ðiːz] ['autreidʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd]

several	**of**	**the**	**members**	**of**	**the**	**band**	**committing**	**these**	**outrages**	**were**	**arrested**
一些	的	这	成员	的	这	乐队	提交	这些	暴行	是	被捕

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] ['pʌnɪʃmənt] .

and	**brought**	**to**	**appropriate**	**punishment**	**.**
和	带来	到	合适的	惩罚	.

乐队中几名犯下这些暴行的成员被逮捕并受到相应的惩罚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['aʊtreɪdʒ] [ə'pɒn] ['wɪljəm] ['fletʃə(r)] .
Outrage Upon William Fletcher .
暴行 之上 威廉 弗莱彻 .

对威廉·弗莱彻的愤怒。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 23d [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] , - , [ðeə(r)] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)]
On the night of the 23d of November , 1871 , there assembled in the woods near
在 这 夜晚 的 这 23d 的 十一月 , - , 那里 组装 在 这 树林 靠近
[krɒs] [pleɪnz] ,
Cross Plains ,
叉 平原 ,

1871年11月23日夜，一群人聚集在克罗斯普莱恩斯附近的树林里，

[ˌælə'bæmə] , [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [men] [ɑːmd] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] ['brʌðəhʊd] .
Alabama , a band of men armed and disguised as the White Brotherhood .
阿拉巴马州 , 一个 乐队 的 男人 武装 和 伪装 作为 这 白色的 兄弟情 .

阿拉巴马州，一群武装起来并伪装成白人兄弟会的男子。

[ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn] [lɒŋ] [waɪt] [gaʊnz] , [waɪt] [mɑːsks] ['kʌvəd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
Their persons were enveloped in long white gowns , white masks covered their faces ,
他们的 人 是 被包裹 在 长的 白色的 礼服 , 白色的 面具 涵盖 他们的 面孔 ,

他们身穿白色长袍，脸上戴着白色面具。

[haɪ] [waɪt] ['kɒnɪkl] [hæts] [sə:'maunt] [ðeə(r)] [hedz] , [ðeə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn] [waɪt]
high white conical hats surmounted their heads , their hands were encased in white
高的 白色的 锥 帽子 克服 他们的 头部 , 他们的 双手 是 包裹 在 白色的
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

她们头上戴着高高的白色圆锥形帽子，双手戴着白色手套。

[ænd; ənd] [waɪt] [sˈtɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [buːts] .
and white stockings were drawn over and completely covered their boots .
和 白色的 长筒袜 是 绘制 超过 和 完全地 涵盖 他们的 靴子 .

白色长袜套在靴子上，完全盖住了靴子。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [wʌn] ['wɪljəm] ['fletʃə(r)]
The object of this gathering was the punishment of one William Fletcher
这 目的 的 这 采集 曾是 这 惩罚 的 一 威廉 弗莱彻
, [ə; eɪ] [waɪt] ['juːniənɪst] [ænd; ənd] ['rædɪk(ə)l] ,
, a white Unionist and Radical ,
, 一个 白色的 联合主义者 和 激进的 ,

这次集会的目的是惩罚威廉·弗莱彻，他是一名白人联邦主义者和激进分子。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [vəʊt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] , ['ædvəkeɪt] [ðə; ði]
who had the temerity to vote the Republican ticket , advocate the
WHO 有 这 鲁莽 到 投票 这 共和党人 票 , 提倡 这
[suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
supremacy of the Government ,
霸权 的 这 政府 ,

那些胆敢投票给共和党候选人、拥护政府至上主义的人，

[ænd; ənd] [eɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] .
and aid the officers thereof in the enforcement of the laws .
和 援助 这 警官 其中 在 这 执法 的 这 法律 .

并协助执法人员执行法律。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] ['klæn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðeə(r)]

These	**were**	**crimes**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Ku**	**Klux**	**Klan**	**sufficient**	**to**	**warrant**	**their**
这些	是	犯罪	在	这	眼睛	的	这	库	克鲁克斯	三K党	充足的	到	保证	他们的

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ɪn][hænd] .

taking	**the**	**offender**	**in**	**hand**	**.**
采取	这	罪犯	在	手	.

在三K党看来，这些都是足以让他们将罪犯绳之以法的罪行。

[ðə; ði] ['kʌstəməri] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [sent] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

The	**customary**	**warning**	**was**	**not**	**sent**	**in**	**this**	**case**	**,**
这	习惯	警告	曾是	不是	发送	在	这	案件	,

本案中并未发出惯例警告。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['frendli] [hænd] [pen] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['fletʃə(r)] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

but	**a**	**friendly**	**hand**	**penned**	**a**	**note**	**to**	**Fletcher**	**,**	**informing**	**him**	**of**	**the**	**danger**
但	一个	友好的	手	撰写	一个	笔记	到	弗莱彻	,	通知	他	的	这	危险

, [bʌt; bət] [ðɪs] ,

,	**but**	**this**	**,**
,	但	这	,

但有人友好地给弗莱彻写了一张纸条，告知他危险的情况，但这，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['nevə(r)] [riːtʃt] [hɪm] .

unfortunately	**,**	**never**	**reached**	**him**	**.**
很遗憾	,	绝不	达到	他	.

可惜，始终没能联系上他。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] , [æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] ,

At	**the**	**time**	**of**	**the**	**assembling**	**of**	**the**	**band**	**,**	**as**	**above**	**stated**	**,**
在	这	时间	的	这	组装	的	这	乐队	,	作为	多于	声明	,

如上所述，在组建乐队之时，

[ðə; ði] “ [naɪt] [hɔːks] ” [[wʌn]] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['fletʃə(r)]

the	**“**	**Night**	**Hawks**	**”**	**[**	**1**	**]**	**of**	**the**	**Camp**	**came**	**up**	**with**	**the**	**intelligence**	**that**	**Fletcher**
这	“	夜晚	老鹰队	”	[	1	]	的	这	营	来了	向上	和	这	智力	那	弗莱彻

[wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['grəʊsəri][stɔː(r)] [kept] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['flɑːndəz] ,

was	**then**	**in**	**a**	**grocery**	**store**	**kept**	**by**	**a**	**man**	**named**	**Flanders**	**,**
曾是	然后	在	一个	杂货店	店铺	保留	经过	一个	男人	命名	弗兰德斯	,

营地的“夜鹰”[1] 获得了情报，称弗莱彻当时在一家由一个名叫弗兰德斯的人经营的杂货店里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ,

and	**that**	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**decoy**	**him**	**out**	**of**	**there**	**,**
和	那	它	会	是	更好的	到	诱饵	他	出去	的	那里	,

最好把他引出来。

[ænd; ənd] [get] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)]

and	**get**	**him**	**on**	**the**	**road**	**towards**	**the**	**woods**	**,**	**where**	**he**	**could**	**be**	**the**	**more**
和	得到	他	在	这	路	向	这	树林	,	在哪里	他	可以	是	这	更多的

['iːzəli] ['mɑːstəd] .

easily	**mastered**	**.**
容易地	精通	.

把他引到树林里，在那里更容易控制他。

['fletʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] , ['rezəluːt] [ænd; ənd] [breɪv] [mæn] , [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

Fletcher	**was**	**a**	**cool**	**,**	**resolute**	**and**	**brave**	**man**	**,**	**was**	**supposed**	**to**	**be**
弗莱彻	曾是	一个	凉爽的	,	坚决	和	勇敢的	男人	,	曾是	据称	到	是

[wel] [ɑːmd] ,

well	**armed**	**,**
出色地	武装	,

弗莱彻是个冷静、果断、勇敢的人，据说他装备精良。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæn] [nju:] [ðæt] [ən'les] [sʌm; səm]['strætədʒi][wɒz; wəz] [ju:st] [wɪð]

and	the	members	of	the	Klan	knew	that	unless	some	strategy	was	used	with
和	这	成员	的	这	三K党	知道	那	除非	一些	战略	曾是	用过的	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

三K党成员们也知道，除非对他采取某种策略，否则

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][mʌst; məst]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

some	of	their	number	must	suffer	the	consequences	.
一些	的	他们的	数字	必须	遭受	这	结果	.

他们当中有些人必须承担后果。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæn] , [nemd] [en] . [dʒi:] . [skɒt] , [wɒz; wəz]

One	of	the	Klan	,	named	N	.	G	.	Scott	,	was
一	的	这	三K党	,	命名	N	.	G	.	斯科特	,	曾是

其中一名三K党成员，名叫NG Scott，是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ə'kɔ:dɪŋli] ['di:teɪld] [tu:; tə] [dɪ'kɔɪ] ['fletʃə(r)] [ə'weɪ] .

accordingly	detailed	to	decoy	Fletcher	away	.
因此	详细的	到	诱饵	弗莱彻	离开	.

据此制定了诱骗弗莱彻离开的详细计划。

[skɒt] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][stɔ:(r)] ,

Scott	removed	his	disguise	,	and	started	for	the	store	,
斯科特	已移除	他的	伪装	,	和	开始	为了	这	店铺	,

斯科特脱下伪装，朝商店走去。

['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['dɪstəns] [baɪ] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] .

followed	at	a	convenient	distance	by	several	members	of	the	band	.
随后	在	一个	方便的	距离	经过	一些	成员	的	这	乐队	.

乐队的几名成员与他们对峙，保持着适当的距离。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

He	was	successful	in	his	undertaking	,
他	曾是	成功的	在	他的	承诺	,

他的事业取得了成功。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ]

and	in	about	twenty	minutes	he	and	his	intended	victim	were	walking
和	在	关于	二十	分钟	他	和	他的	故意的	受害者	是	步行

[daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

down	the	road	,
向下	这	路	,

大约二十分钟后，他和他预定的受害者沿着路走着。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæmbə'skeɪd] .

in	the	direction	of	the	ambuscade	.
在	这	方向	的	这	伏击	.

朝着伏击方向。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)] , [ðə; ði]['klæn] [spræŋ] [ə'pɒn][ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərd] ['fletʃə(r)] .

In	a	moment	more	,	the	Klan	sprang	upon	and	overpowered	Fletcher	.
在	一个	片刻	更多的	,	这	三K党	弹簧	之上	和	实力悬殊	弗莱彻	.

片刻之后，三K党成员扑向弗莱彻，将其制服。

['pistlz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , ['θretnɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪf]

Pistols	were	presented	at	his	head	,	threatenings	of	death	were	made	if
手枪	是	呈现	在	他的	头	,	威胁	的	死亡	是	制成	如果

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] ;

he	uttered	a	cry	;
他	说出	一个	哭	;

他们用手枪指着他的头，威胁说如果他发出呼救声就会被杀掉；

[ə; eɪ] ['taʊəl] [wɒz; wəz] [taɪd] ['taɪtli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ,

a	towel	was	tied	tightly	across	his	eyes	as	a	bandage	,
一个	毛巾	曾是	系	紧紧	穿过	他的	眼睛	作为	一个	绷带	,

他的眼睛上紧紧地缠着一条毛巾，当作绷带。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv] [krɒs] [pleɪnz] .

and	he	was	led	away	to	the	woods	on	the	north	side	of	Cross	Plains	.
和	他	曾是	引领	离开	到	这	树林	在	这	北	边	的	叉	平原	.

他被带到了克罗斯普莱恩斯北侧的树林里。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][vest][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ,

Upon	reaching	the	woods	,	his	coat	and	vest	were	removed	,
之上	到达	这	树林	,	他的	外套	和	背心	是	已移除	,

到达树林后，他的外套和背心被脱掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [prest] [hɑːd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

and	he	was	stood	up	with	his	face	pressed	hard	against	a	tree	.
和	他	曾是	站立	向上	和	他的	脸	按下	难的	反对	一个	树	.

他站着，脸紧紧地贴在一棵树上。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] , [ænd; ənd] [taɪd] [tə'geðə(r)] ,

His	arms	were	drawn	around	the	trunk	of	the	tree	,	and	tied	together	,
他的	武器	是	绘制	大约	这	树干	的	这	树	,	和	系	一起	,

他的双臂环抱着树干，被绑在了一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [rəʊps] .

and	his	legs	were	firmly	secured	by	ropes	.
和	他的	腿	是	牢牢	安全	经过	绳索	.

他的双腿被绳子牢牢地绑住了。

[dʒɒn] - , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['klæn] [ðæt] [naɪt] ,

John	Yeateman	,	who	had	charge	of	the	proceedings	of	the	Klan	that	night	,
约翰	-	,	WHO	有	收费	的	这	诉讼程序	的	这	三K党	那	夜晚	,

[ðen] [stept] ['fɔːwəd] ,

then	stepped	forward	,
然后	步	向前	,

当晚负责三K党活动的约翰·耶特曼随后走上前去。

[ænd; ənd][təʊld] ['fletʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

and	told	Fletcher	to	say	his	prayers	,	as	he	had	but	a	short	time
和	讲述	弗莱彻	到	说	他的	祈祷	,	作为	他	有	但	一个	短的	时间

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

to	live	;
到	居住	;

他告诉弗莱彻要祈祷，因为他时日不多了；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːst] [biːn] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd][let] [hɪm][gəʊ]

that	it	had	first	been	the	intention	to	give	him	a	whipping	and	let	him	go
那	它	有	第一的	到过	这	意图	到	给	他	一个	鞭打	和	让	他	去

,

,

,

最初的打算是鞭打他一下就放他走。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .

but	that	they	had	now	decided	to	whip	him	to	death	.
但	那	他们	有	现在	决定	到	鞭	他	到	死亡	.

但他们现在决定将他鞭打致死。

['fletʃə(r)] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɜːsi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɔːd] [hɪm] ,

Fletcher	replied	by	asking	if	there	was	no	mercy	to	be	accorded	him	,
弗莱彻	回复	经过	问	如果	那里	曾是	不	怜悯	到	是	同意	他	,

弗莱彻反问道，难道就没有人要对他网开一面吗?

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .

and	inquired	to	know	for	what	he	was	to	be	killed	.
和	询问	到	知道	为了	什么	他	曾是	到	是	被杀	.

他询问自己为何要被处死。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [geɪv] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [ɪn'fɜːn(ə)l] ['rædɪkl] ,

The	only	answer	to	this	was	that	they	never	gave	mercy	to	the	“	infernal	radicals	,
这	仅有的	回答	到	这	曾是	那	他们	绝不	给予	怜悯	到	这	“	地狱	自由基	,

对此唯一的解释就是，他们从未对“邪恶的激进分子”给予怜悯。

[huː] ['wɒntɪd] ['nɪgə(r)] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['kʌntri] .

who	wanted	niggers	to	rule	the	country	.
WHO	通缉	黑鬼	到	规则	这	国家	.

他们想让黑鬼统治这个国家。

” [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['biːɪŋ] [tɔːn] [kəm'pliːtli] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] .

”	This	remark	was	followed	by	his	shirt	being	torn	completely	off	his	back	.
”	这	评论	曾是	随后	经过	他的	衬衫	存在	撕裂	完全地	离开	他的	后退	.

话音刚落，他的衬衫就被人从背后彻底撕了下来。

['miːntaɪm] [ðə; ði] “ [ˌeksi'kjuːʃənə] , ” [huː] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] “ [rɒdz] , ” [rɪ'tɜːnd] ,

Meantime	the	“	executioners	,	”	who	had	gone	for	the	“	rods	,	”	returned	,
与此同时	这	“	刽子手	,	”	WHO	有	已消失	为了	这	“	杆	,	”	返回	,

与此同时，那些去取“棍棒”的“刽子手”回来了。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [fel] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

and	upon	the	order	of	their	leader	fell	to	their	work	,
和	之上	这	命令	的	他们的	领导者	跌倒	到	他们的	工作	,

他们遵照首领的命令投入工作，

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪm] [məʊst] ['dredfəli] ,

cutting	the	back	of	the	poor	victim	most	dreadfully	,
切割	这	后退	的	这	贫穷的	受害者	最多	极其糟糕	,

极其残忍地割伤了可怜的受害者的背部，

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['stəʊɪsɪzəm] [æt; ət] [lɑːst] ,

and	causing	him	to	lose	all	his	stoicism	at	last	,
和	导致	他	到	失去	全部	他的	斯多葛主义	在	最后的	,

最终导致他所有的坚忍都丧失殆尽。

[ænd; ənd] [ʃriːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊz] .

and	shriek	from	the	effects	of	the	blows	.
和	尖叫	从	这	效果	的	这	打击	.

并因遭受重击而发出惨叫。

[ðə; ði] “ [ˌeksi'kju:ʃənə] ” [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] , - [hɪm'self] [si:zd] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd]

The	“	executioners	”	becoming	exhausted	,	Yeateman	himself	seized	a	knife	,	and
这	“	刽子手	”	成为	筋疲力尽的	,	-	他自己	查获	一个	刀	,	和

['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gɑ:mənts] [ðæt]

cutting	away	the	garments	that
切割	离开	这	服装	那

“刽子手们”筋疲力尽后，叶特曼本人抓起一把刀，割开了身上的衣物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ɪn'keɪst] ['fletʃərz] ['ləʊə(r)] [lɪmz] , [tʊk] [ə; eɪ] “ [rɒd] ,

encased	Fletcher's	lower	limbs	,	took	a	“	rod	,
包裹	弗莱彻的	降低	四肢	,	采取	一个	“	杆	,

包裹住弗莱彻的下肢，拿起一根“棍子”，

” [ænd; ənd] [kə'menst] ['bi:tɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔɪnz] [wɪð] [greɪt] [fə'rɒsəti] .

”	and	commenced	beating	him	about	the	loins	with	great	ferocity	.
”	和	开始	殴打	他	关于	这	腰肉	和	伟大的	恶	.

然后开始狠狠地抽打他的腰部。

['fletʃə(r)] ['feɪntɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [skri:mz] [hæd; həd] [si:st] ,

Fletcher	fainted	under	the	punishment	,	and	as	his	screams	had	ceased	,
弗莱彻	昏厥	在下面	这	惩罚	,	和	作为	他的	尖叫	有	停止	,

- [di'zist] , [rɪ'mɑ:kɪŋ] ,

Yeateman	desisted	,	remarking	,
-	停止	,	评论	,

弗莱彻被打晕了过去，他的惨叫声停止后，叶特曼停了下来，说道：

“ [ðeəz; ðəz][wʌn]['rædɪk(ə)l] [vəʊt] [les] , [baɪ] — — .

“	There's	one	Radical	vote	less	,	by	—	—	.
“	有	一	激进的	投票	较少的	,	经过	—	—	.

“激进派少了一票，差一票——。”

” [ðə; ði][bænd] [kən'tɪnju:d] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] , ['fletʃə(r)] ['bi:ɪŋ]

”	The	band	continued	consulting	together	for	some	time	,	when	,	Fletcher	being
”	这	乐队	持续	咨询	一起	为了	一些	时间	,	什么时候	,	弗莱彻	存在

[hɜ:d] [tu:; tə] [grəʊn] ,

heard	to	groan	,
听到	到	呻吟	,

乐队继续商议了一段时间，这时，人们听到弗莱彻呻吟了一声，

[wʌn][pv; əv][ðə; ði]['klæn] , [nemd] [dʒeɪmz] [bɪrd] , [sed] : “ [hi:; hi] [eɪnt] ['fɪnɪʃt] [jet] ;

one	of	the	Klan	,	named	James	Bierd	,	said	:	“	He	ain't	finished	yet	;
一	的	这	三K党	,	命名	詹姆斯	比尔德	,	说	:	“	他	不是	完成的	然而	;

三K党成员之一詹姆斯·比尔德说：“他还没完呢；

[aɪ] ['rekən] [ɪd] ['betə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [pv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	reckon	he'd	better	have	the	whole	of	it	.
我	估计	他会	更好的	有	这	所有的	的	它	.

我觉得他最好把所有东西都拿走。

” - [ðen] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ]

”	Yeateman	then	approached	the	miserable	victim	,	and	having	succeeded	in	arousing
”	-	然后	接近	这	悲惨的	受害者	,	和	拥有	成功了	在	唤起

[hɪm][tu:; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [ɑ:skt] :

him	to	consciousness	,	asked	:
他	到	意识	,	问	:

“随后，叶特曼走近那位可怜的受害者，成功地唤醒了他，然后问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][daɪ] ?
" Have you anything to say before you die ?
" 有 你 任何事物 到 说 前 你 死 ?

你临终前还有什么想说的吗?

" ['fletʃə(r)] [rɪ'spɒndɪd] ['feɪntli] , ['seɪɪŋ] : " [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['fletʃə(r)] ,
" Fletcher responded faintly , saying : " Write to my mother , Mrs . William Fletcher ,
" 弗莱彻 回应 淡淡的 , 说 : " 写 到 我的 母亲 , 太太 . 威廉 弗莱彻 ,
['hæmɪltən] , [ɒn'teərɪəʊ] , ['kænədə] ,
Hamilton , Ontario , Canada ,
汉密尔顿 , 安大略省 , 加拿大 ,

弗莱彻虚弱地回应道："请写信给我母亲，威廉·弗莱彻夫人，地址是加拿大安大略省汉密尔顿市。"

[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][daɪd] .
and say how and why I died .
和 说 如何 和 为什么 我 死亡 .

告诉我我是怎么死的，为什么死的。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [ɑːskt] : " [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
" In a moment afterwards he asked : " Is there no chance to live ?
" 在 一个 片刻 然后 他 问 : " 是 那里 不 机会 到 居住 ?

片刻之后，他问道："难道就没有活下去的希望吗？"

" [ðə; ði][bænd] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [wen] - [sed] : " [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][wʌn] [tʃɑːns]
" The band consulted together again , when Yeateman - said : " There is just one chance
" 这 乐队 咨询 一起 再次 , 什么时候 - 说 : " 那里 是 只是 一 机会
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

乐队再次聚在一起商议，叶特曼说："你们只有一次机会了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm]
and that is that you agree to leave the State in three hours , and never come
和 那 是 那 你 同意 到 离开 这 状态 在 三 小时 , 和 绝不 来
[bæk] .
back .
后退 .

也就是说，你同意在三个小时后离开该州，并且永远不再回来。

" ['fletʃə(r)] ['glædli] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['prɒmɪs] .
" Fletcher gladly gave the required promise .
" 弗莱彻 乐意 给予 这 必需的 承诺 .

弗莱彻欣然作出了所需的承诺。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ʌn'taɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
He was then untied , and two of the band supporting him upon either side ,
他 曾是 然后 解开 , 和 二 的 这 乐队 支持 他 之上 任何一个 边 ,

随后他被解开绳索，两名护卫他的乐队成员分别站在他两侧。

[led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] .
led him to the railroad track .
引领 他 到 这 铁路 追踪 .

他被带到了铁轨旁。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi]
The bandage was then taken from his eyes , and he was told he
这 绷带 曾是 然后 已采取 从 他的 眼睛 , 和 他 曾是 讲述 他
[mʌst; məst] [wɔːk] [ɒn] ,
must walk on ,
必须 走 在 ,

随后，医生取下了他眼上的绷带，并告诉他必须继续行走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] .

and	that	if	he	looked	back	,	he	would	be	shot	.
和	那	如果	他	看起来	后退	,	他	会	是	射击	.

如果他回头看，就会被枪杀。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'vɔlvəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪm] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['traifl] [wɪð] ,

A	row	of	revolvers	pointed	at	him	gave	evidence	that	he	was	not	being	trifled	with	,
一个	排	的	左轮手枪	尖	在	他	给予	证据	那	他	曾是	不是	存在	琐碎	和	,

一排指向他的左轮手枪表明，没有人敢轻视他。

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] , [hiː; hi] ['sləʊli] ['hɔbl] [ə'weɪ] .

and	summoning	all	the	resolution	and	strength	which	he	could	command	,	he	slowly	hobbled	away	.
和	召唤	全部	这	解决	和	力量	哪个	他	可以	命令	,	他	缓慢地	跛行	离开	.

他鼓起所有能调动的决心和力量，慢慢地一瘸一拐地离开了。

['wɪljəm] ['fletʃə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mɪθɪkl] [krɪ'eɪʃ(ə)n] .

William	Fletcher	is	no	mythical	creation	.
威廉	弗莱彻	是	不	神话	创建	.

威廉·弗莱彻并非神话人物。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

He	lives	to	-	day	,
他	生活	到	-	天	,

他今天还活着。

[ə; eɪ] [skɑːd] [ænd; ənd] [meɪmd] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'məʊnɪˌæk] [bruː'tæləti] [ðæt] ['instigeit] [hɪz; ɪz] ['skɜːrdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪnjənz] [seɪk] ;

a	scarred	and	maimed	monument	of	the	demoniac	brutality	that	instigated	his	scourging	for	opinion's	sake	;
一个	疤痕	和	残废	纪念碑	的	这	恶魔	残酷	那	煽动	他的	鞭答	为了	意见的	清酒	;

一座伤痕累累、残缺不全的纪念碑，见证了因舆论压力而引发的恶魔般的残暴行径；

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [dɪ'strɔɪd] , [hɪz; ɪz] [helθ] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['brəʊkən] .

his	property	destroyed	,	his	health	ruined	for	life	,	his	spirit	crushed	and	broken	.
他的	财产	损毁	,	他的	健康	毁坏	为了	生活	,	他的	精神	碎	和	破碎的	.

他的财产被毁，他的健康终身受损，他的精神被彻底摧毁。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dɪgnənt] ['riːdə(r)] [wɪl] [ɑːsk] [ɪf] ['dʒʌstɪs] [hæz; həz] [ˌoʊvər'teɪkən] [ðə; ði]

The	naturally	indignant	reader	will	ask	if	justice	has	overtaken	the
这	自然	愤怒	读者	将要	问	如果	正义	有	被超越	这

天生愤慨的读者会问，正义是否已经凌驾于……之上？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

['miskriənt] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

miscreants	**who**	**committed**	**this**	**outrage**	**,**	**and**	**will**	**be**	**gratified**	**to**	**know**	**that**	**it**
恶棍	WHO	坚定的	这	暴行	,	和	将要	是	满意	到	知道	那	它

[hæz; həz] ;

has	**;**
有	;

犯下这起暴行的恶徒们会感到欣慰，因为他们知道事情已经发生了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'fendər] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv]

and	**that**	**the**	**principal**	**offenders**	**have**	**felt**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**strong**	**arm**	**of**
和	那	这	主要的	罪犯	有	毛毡	这	重量	的	这	强的	手臂	的

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	**law**	**,**
这	法律	,

主要违法者已经感受到了法律的严厉制裁。

[naʊ] ['biːɪŋ] ['vɪgərəsli] [ɪn'fɔːst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['eksɪkrəb(ə)l] ['klæn] [tuː; tə]

now	**being**	**vigorously**	**enforced**	**throughout**	**the**	**South**	**against**	**the**	**execrable**	**Klan**	**to**
现在	存在	大力	强制执行	自始至终	这	南	反对	这	可憎的	三K党	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] ,

which	**they**	**belonged**	**,**
哪个	他们	属于	,

现在，南方各地正在大力打击他们所属的可憎的3K党组织。

[ænd; ənd] [ɪn] [huːz] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɪgətri] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kə'mɪtɪd]

and	**in**	**whose**	**interest**	**,**	**and**	**that**	**of**	**bigotry**	**and**	**persecution**	**,**	**they**	**committed**
和	在	谁	兴趣	,	和	那	的	偏见	和	迫害	,	他们	坚定的

[ðɪs] ['dredf(ə)l] ['aʊtreɪdʒ] .

this	**dreadful**	**outrage**	**.**
这	可怕	暴行	.

他们究竟是为了谁的利益，为了偏执和迫害，才犯下了这起骇人听闻的暴行。

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

A	**Significant**	**Conversation**	**.**
一个	重要的	对话	.

一次意义重大的对话。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [rɔŋ, rɔːŋ] [ænd; ənd] ['autreidʒ] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kuː] [klʌks] ['klæn] ,

The	**preceding**	**stories**	**of**	**wrongs**	**and**	**outrages**	**committed**	**by**	**the**	**Ku**	**Klux**	**Klan**	**,**
这	前	故事	的	错误	和	暴行	坚定的	经过	这	库	克鲁克斯	三K党	,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] ['fɒləʊ] ,

and	**those**	**that**	**follow**	**,**
和	那些	那	跟随	,

前面讲述的三K党犯下的种种罪行和暴行，以及后面讲述的罪行，

[sɜːv] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪnjənz] [seɪk]

serve	**in**	**a**	**degree**	**to**	**show**	**the**	**extent**	**to**	**which**	**persecutions**	**for**	**opinion's**	**sake**
服务	在	一个	程度	到	展示	这	程度	到	哪个	迫害	为了	意见的	清酒

[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] .

were	**carried**	**.**
是	携带	.

在某种程度上，这表明了因意见分歧而进行的迫害的程度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdəz] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

It	**was**	**the**	**intention**	**of**	**the**	**leaders**	**to**	**intimidate**	**the**	**masses**	**,**
它	曾是	这	意图	的	这	领导人	到	威吓	这	群众	,

领导人的目的是恐吓民众。

[ðæt] ['fɜːðə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]['prɒm(ə)lgeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][kuː] [klʌks] ['klæn] , [ɔː(r)]

that	further	opposition	to	the	principles	promulgated	by	the	Ku	Klux	Klan	,	or
那	更远	反对	到	这	原则	颁布	经过	这	库	克鲁克斯	三K党	,	或者

['sʌðən] [dɪ'mɒkrəsi] ,

Southern	Democracy	,
南方	民主	,

进一步反对三K党或南方民主所宣扬的原则，

[ʃʊd; ʃəd] [siːs] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

should	cease	altogether	.
应该	停止	共	.

应该完全停止。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['saɪləns] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [gɪv]

They	were	wiley	enough	to	see	,	however	,	that	silence	,	while	it	may	often	give
他们	是	威利	足够的	到	看	,	然而	,	那	沉默	,	尽管	它	可能	经常	给

[ə'sent] ,

assent	,
同意	,

然而，他们足够狡猾，明白沉默虽然常常可能表示同意，

[kæn; kən] ['reəli] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌtəli]

can	rarely	be	construed	as	an	endorsement	of	that	which	is	utterly
能	很少	是	解释	作为	一个	代言	的	那	哪个	是	完全地

[rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .

repugnant	to	the	human	heart	.
令人厌恶的	到	这	人类	心	.

很少能被解读为对人类内心极其厌恶之事的认可。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[plænz][wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn]['vaɪələnt][æn'tægənɪzəm]

plans	were	adopted	for	the	dissemination	of	principles	in	violent	antagonism
计划	是	已采用	为了	这	传播	的	原则	在	暴力	对抗

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

to	the	Government	and	the	Administration	.
到	这	政府	和	这	行政	.

制定了向政府和行政部门散布暴力对抗原则的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [hint] [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪ'fekt] [ðə; ði]

It	was	not	only	hinted	at	that	a	change	of	Administration	would	effect	the
它	曾是	不是	仅有的	暗示	在	那	一个	改变	的	行政	会	影响	这

[endz] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][ðə; ði][kuː] [klʌks] ['ɔːdərs] ;

ends	desired	by	the	Ku	Klux	Orders	;
结束	想要的	经过	这	库	克鲁克斯	订单	;

不仅有人暗示，更换政府将实现三K党所希望达到的目的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənli] [dɪ'kleəd] [baɪ][ðə; ði]['bəʊldə(r)][wʌnz] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [wʊd] [gɪv]

but	it	was	openly	declared	by	the	bolder	ones	that	such	an	event	would	give
但	它	曾是	公然	声明	经过	这	更大胆	一个	那	这样的	一个	事件	会	给

[ðə; ði] [saʊθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ,

the	South	more	than	it	had	ever	hoped	to	obtain	,
这	南	更多的	比	它	有	曾经	希望	到	获得	,

但一些胆大妄为的人公开宣称，这样的事件将给南方带来远超其预期的东西。

['i:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][wɔ:(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [sək'ses] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

even	had	the	war	been	a	success	to	them	instead	of	to	the	nation
甚至	有	这	战争	到过	一个	成功	到	他们	反而	的	到	这	国家

[æt; ət] [lɑ:dʒ] .

at	large	.
在	大的	.

即使这场战争对他们来说是胜利，而不是对整个国家来说是胜利。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['li:dəz] ,

As	an	illustration	of	the	feeling	of	some	of	these	leaders	,
作为	一个	插图	的	这	感觉	的	一些	的	这些	领导人	,

为了说明其中一些领导人的感受，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][men][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [əʊnd] [plæn'teʃən] [ɪn][ðə; ði]

who	were	men	of	property	and	influence	,	and	owned	plantations	in	the
WHO	是	男人	的	财产	和	影响	,	和	拥有	种植园	在	这

[ɪn'tɪəriə(r)] ,

interior	,
内部的	,

他们是拥有财产和影响力的人，在内陆拥有种植园。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

the	following	conversation	is	given	.
这	下列的	对话	是	给定	.

以下是对话内容。

[ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['æktʃuəli] [ə'kɜ:d] [ə'pɒn][ðə; ði] [mɔ:r] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] , ['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɒn][ðə; ði]

This	conversation	actually	occurred	upon	the	Moore	plantation	,	situated	upon	the
这	对话	实际上	发生	之上	这	摩尔	种植园	,	位于	之上	这

['tʌskə'lu:sə] [ænd; ənd] ['leksɪŋtən] ['tɜ:npaɪk] .

Tuscaloosa	and	Lexington	Turnpike	.
塔斯卡卢萨	和	列克星敦	收费公路	.

这段对话实际上发生在摩尔种植园，该种植园位于塔斯卡卢萨和莱克星顿收费公路旁。

[mɔ:r] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

Moore	had	been	a	most	uncompromising	rebel	,
摩尔	有	到过	一个	最多	毫不妥协	反叛	,

摩尔曾是一位毫不妥协的叛逆者。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ku:] [klʌks] [kæmp][ɪn][hɪz; ɪz]

and	was	one	of	the	first	to	join	the	Ku	Klux	Camp	in	his
和	曾是	一	的	这	第一的	到	加入	这	库	克鲁克斯	营	在	他的

他是最早加入三K党营地的人之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

附近。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [hə'ræŋ] [hɪz; ɪz] ['læbɔ:ərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ku:] - [ænd; ənd]

He	was	continually	haranguing	his	laborers	in	the	interest	of	Ku	Kluxism	and
他	曾是	持续	长篇大论	他的	劳工	在	这	兴趣	的	库	-	和

[dɪ'mɒkrəsi] ,

democracy	,
民主	,

他不断地以三K党和民主的名义训斥他的工人，

[kɜːrs] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [deθ] [tuː; tə][ɔːl]

cursing	the	Government	and	the	Administration	,	and	swearing	death	to	all
咒骂	这	政府	和	这	行政	,	和	咒骂	死亡	到	全部

[huː] [ʌp'held] [ðem; ðəm] .

who	upheld	them	.
WHO	维持	他们	.

诅咒政府和行政部门，并发誓要杀死所有支持他们的人。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [ɪm'plɔɪd] ([sep'tembə(r)] , -) ,

One	of	his	hands	,	whom	he	had	but	recently	employed	(	September	,	1871	)	,
一	的	他的	双手	,	谁	他	有	但	最近	受雇	(	九月	,	-	)	,

[sed] [tuː; tə][hɪm] :

said	to	him	:
说	到	他	:

他手下的一个工人，是他不久前（1871年9月）雇佣的，对他说：

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][hæv; həv]

“	What	shall	we	do	to	break	up	this	cursed	Government	,	and	have
“	什么	将	我们	做	到	休息	向上	这	被诅咒的	政府	,	和	有

[θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] ?

things	as	we	want	them	?
事物	作为	我们	想	他们	?

“我们该如何推翻这个该死的政府，才能实现我们想要的一切？”

” [mɔːr] [rɪ'plaɪd] :

”	Moore	replied	:
”	摩尔	回复	:

摩尔回答说：

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒn] [fʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [wɪl] [draɪv] ['evri] [diː] — — [diː]

“	There	is	a	movement	on	foot	all	over	the	South	that	will	drive	every	d	—	—	d
“	那里	是	一个	移动	在	脚	全部	超过	这	南	那	将要	驾驶	每一个	d	—	—	d

['jæŋki] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

Yankee	out	of	it	before	long	,
扬基	出去	的	它	前	长的	,

“南方各地正在兴起一场徒步运动，用不了多久，就会把所有该死的北方佬都赶出去。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] [ɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] . ”

and	give	us	things	all	our	own	way	.	”
和	给	我们	事物	全部	我们的	自己的	方式	.	”

并按照我们自己的方式去做。”

“ [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪbərə(r)] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['prəʊgræm] , [ænd; ənd] [get] ['pəʊstɪd]

“	Good	,	”	said	the	laborer	,	“	I'd	like	to	know	the	programme	,	and	get	posted
“	好的	,	”	说	这	劳动者	,	“	ID	喜欢	到	知道	这	程序	,	和	得到	发布

[ɪn] [ðæt] [θɪŋ] ;

in	that	thing	;
在	那	事物	;

“好，”工人说，“我想了解一下这个项目，然后被安排到那个岗位上；

[aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

I'd	take	a	big	hand	in	it	!
ID	拿	一个	大的	手	在	它	!

我会积极参与其中！

” [mɔːr] ['biːɪŋ] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːl] [fɔː(r); fə(r)]

”	Moore	being	now	convinced	that	he	had	the	right	kind	of	a	tool	for
”	摩尔	存在	现在	确信	那	他	有	这	正确的	种类	的	一个	工具	为了

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [wɜːk] ,

the	intended	work	,
这	故意的	工作	,

“摩尔现在确信他拥有完成这项预定工作的合适工具，

[ðen] [sed] :
then said :
然后 说 :

然后说道：

“ [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ænd; ənd] ['jæŋkiz] [wɪð] [ðæt]
“ We've got the right thing now to fix all the niggers and Yankees with that
“ 我们已经 得到 这 正确的 事物 现在 到 使固定全部 这 黑鬼 和 洋基队 和 那
[doʊnt] [gəʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ;
don't go as we want them to ;
不 去 作为 我们 想 他们 到 ;

“我们现在有办法解决所有那些不按我们意愿行事的黑鬼和洋基队的问题；

[wiː; wi] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [diː] — — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] .
we don't care a d — — for the general government .
我们 不 关心 一个 d — — 为了 这 一般的 政府 .

我们不在乎——对联邦政府而言。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] — — , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] .
It can go to — — , where it ought to .
它 能 去 到 — — , 在哪里 它 应该 到 .

它可以去——，它应该去的地方。

[ðeɪ] [meɪ] [pɑːs] [æn; ən] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [kuː] [klʌks] [bɪls] ,
They may pass an hundred more Ku Klux bills ,
他们 可能 经过 一个 百 更多的 库 克鲁克斯 账单 ,

他们或许还会通过一百多项三K党法案，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [gʊd] .
and it won't do them a bit of good .
和 它 惯于 做 他们 一个 少量 的 好的 .

这样做对他们一点好处也没有。

[ðə; ði] [kuː] [klʌks] [ɑː(r); ə(r)] ['restɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'sliːp] .
The Ku Klux are resting just now ; but they are not asleep .
这 库 克鲁克斯 是 休息 只是 现在 ; 但 他们 是 不是 睡着了 .

三K党现在正在休息，但他们并没有睡着。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ænd; ənd] ['rædɪkl] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [treɪn] , [səʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [deə(r)]
They have got the niggers and radicals in pretty good train , so they don't dare
他们 有 得到 这 黑鬼 和 自由基 在 漂亮的 好的 火车 , 所以 他们 不 敢
[seɪ] ['eniθɪŋ] .
say anything .
说 任何事物 .

他们已经把黑鬼和激进分子控制得很好，所以他们不敢说什么。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [nekst]
All we want is a Democratic President , and that must come sure the next
全部 我们 想 是 一个 民主 总统 , 和 那 必须 来 当然 这 下一个
[ɪ'lekʃ(ə)n] ,
election ,
选举 ,

我们想要的只是一位民主党总统，而这必须确保下次选举的结果。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [rʌn] [θɪŋz] [tuː; tə] [suːt] [ɑː'selvz] .
and then we can run things to suit ourselves .
和 然后 我们 能 跑步 事物 到 套装 我们自己 .

然后我们就可以按照自己的意愿行事了。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . [mɔ:r] ['evə(r)] [si:z] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'lɔɪəl] [spi:tʃ] , [dɪ'lɪvəd]

" If Mr . Moore ever sees this faithful transcript of his disloyal speech , delivered

" 如果 先生 . 摩尔 曾经 看到 这 忠实 文字稿 的 他的 不忠 演讲 , 发表

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ,

upon his own plantation ,

之上 他的 自己的 种植园 ,

"如果摩尔先生有幸看到这份忠实记录他当年在自己种植园发表的背叛演说的文字稿，

[ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - ,

on the 12th of September , 1871 ,

在 这 12th 的 九月 , - ,

1871年9月12日

[hi:; hi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [fɑ:m] [hændz] [baɪ] [hu:m] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

he may begin to get some idea that the farm hands by whom he was

他 可能 开始 到 得到 一些 主意 那 这 农场 双手 经过 谁 他 曾是

[sə'raʊndɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɔ:l] [æz; əz] ['bædli] ['pɔɪz(ə)nd] [wɪð] ['heɪtrɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rædɪkl] [æz; əz] [hi:; hi]

surrounded were not all as badly poisoned with hatred to the radicals as he

包围 是 不是 全部 作为 糟糕 中毒 和 仇恨 到 这 自由基 作为 他

[wɒz; wəz] ,

was ,

曾是 ,

他或许会开始意识到，围绕在他身边的农场工人并非都像他一样对激进分子怀有如此强烈的仇恨。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [li:st] [hæd; həd] [ðə; ði] [tə'merəti] [tu:; tə] ['treʒə(r)] [ʌp] [ænd; ənd]

and that one of them at least had the temerity to treasure up and

和 那 一 的 他们 在 至少 有 这 鲁莽 到 宝藏 向上 和

[rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

repeat the above conversation .

重复 这 多于 对话 .

而且他们之中至少有一个人胆敢把上面的对话保存下来并重复一遍。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪə(r)] [prə'dju:st] [æz; əz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ðæt] [pə:'veid, pə-] [ðə; ði]

It is here produced as an evidence of the sentiments that pervaded the

它 是 这里 生产 作为 一个 证据 的 这 情感 那 弥漫 这

[maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:dəz] ;

minds of the leaders ;

思想 的 这 领导人 ;

这里将其作为领导人心中普遍存在的思想的证据；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 90]

[页 -]

[第90页]

[ænd; ənd] [tu:; tə] [set] [ɔ:l] [daʊt] [æt; ət] [rest] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪts] [ˌɔ:θen'tɪsəti] ,

and to set all doubt at rest as to its authenticity ,

和 到 放 全部 怀疑 在 休息 作为 到 它是 真实性 ,

为了消除人们对其真实性的所有疑虑，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

it may be added that it is a matter of record ,

它 可能 是 额外 那 它 是 一个 事情 的 记录 ,

此外，此事已有记录在案。

[tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [ri:d] [ɒv; əv] [ɔ:l] [men] .

to be seen and read of all men .

到 是 已见 和 读 的 全部 男人 .

供所有男人观看和阅读。

['aʊtreɪdʒ] [ə'pɒn] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['teksəs] .

Outrage	**Upon**	**Persons**	**in**	**Texas**	**.**
暴行	之上	人	在	德克萨斯州	.

德克萨斯州民众遭受暴行。

[æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt] ['naɪðə(r)]['kʌlə(r)][ɔː(r)] [ˌnæʃə'nælətɪ] [fɔːmd] ['eni] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

As	**an**	**evidence**	**that**	**neither**	**color**	**or**	**nationality**	**formed**	**any**	**protection**	**against**	**the**
作为	一个	证据	那	两者都不	颜色	或者	国籍	形成	任何	保护	反对	这

['iːv(ə)l]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] ['klæn] ,

evil	**machinations**	**of**	**the**	**Ku**	**Klux**	**Klan**	**,**
邪恶的	阴谋	的	这	库	克鲁克斯	三K党	,

这证明肤色或国籍都无法抵御三K党的邪恶阴谋。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['henri] ['kaʊfˌmɑːn] , [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['dʒɜːmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [bel] ['kaʊnti] ,

the	**case**	**of**	**Henry**	**Kaufmann**	**,**	**a**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**German**	**residing**	**in**	**Bell**	**County**	**,**
这	案件	的	亨利	考夫曼	,	一个	出色地	-	到	-	做	德语	居住	在	钟	县	,

['teksəs] , [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd] .

Texas	**,**	**may**	**be**	**cited**	**.**
德克萨斯州	,	可能	是	引用	.

可以引用居住在德克萨斯州贝尔县的富裕德国人亨利·考夫曼的案例。

['kaʊfˌmɑːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] ,

Kaufmann	**had**	**come**	**to**	**this**	**country**	**after**	**the**	**war**	**of**	**the**	**Rebellion**	**,**	**and**	**,**
考夫曼	有	来	到	这	国家	后	这	战争	的	这	叛乱	,	和	,

考夫曼是在叛乱战争结束后来到这个国家的，而且，

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [stɒk] ['reɪzə(r)] , [meɪd]

having	**some**	**means**	**and**	**an**	**extensive**	**knowledge**	**as**	**a**	**stock**	**raiser**	**,**	**made**
拥有	一些	方法	和	一个	广泛的	知识	作为	一个	库存	举重	,	制成

[hɪz; ɪz] [wei] [saʊθ] ,

his	**way**	**South**	**,**
他的	方式	南	,

他凭借一些积蓄和丰富的畜牧知识，一路南下。

['faɪnəli] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ɪn] ['teksəs] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [best] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

finally	**locating**	**in**	**Texas**	**,**	**as**	**the**	**place**	**best**	**adapted**	**for**	**the**	**business**	**of**
最后	定位	在	德克萨斯州	,	作为	这	地方	最好的	改编	为了	这	商业	的

['reɪzɪŋ] [stɒk] ,

raising	**stock**	**,**
提高	库存	,

最终选址德克萨斯州，因为那里最适合畜牧业的发展。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

which	**was**	**one**	**he**	**intended**	**to**	**pursue**	**.**
哪个	曾是	一	他	故意的	到	追求	.

而这正是他打算追求的目标。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ,

His	**family**	**consisted**	**of**	**his**	**wife**	**and**	**two**	**children**	**,**	**a**	**boy**	**and**	**girl**	**,**
他的	家庭	由……组成	的	他的	妻子	和	二	孩子们	,	一个	男生	和	女孩	,

他的家庭由妻子和两个孩子组成，一个男孩和一个女孩。

[eɪdʒd] [rɪ'spektɪvli] [naɪn] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] .

aged	**respectively**	**nine**	**and**	**eleven**	**years**	**.**
老年人	分别	九	和	十一	年	.

分别为九岁和十一岁。

['teksəs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['meni] ['autreidʒ] ,

Texas	**at**	**this**	**time**	**was**	**the**	**scene**	**of**	**many**	**outrages**	**,**
德克萨斯州	在	这	时间	曾是	这	场景	的	许多	暴行	,

当时的德克萨斯州发生了很多暴行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['dʒɜːmən][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	the	good	-	natured	German	was	for	a	long	time	unable	to
但	这	好的	-	自然	德语	曾是	为了	一个	长的	时间	无法	到

[ˌkɒmprɪ'hend] [ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] .

comprehend	their	significance	.
理解	他们的	意义	.

但这位性情温和的德国人很长一段时间都无法理解它们的意义。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [hiː; hi] [entə'teɪnd] [rɪ'pʌblɪkən] ['sentɪmənts] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Like	most	of	his	countrymen	,	he	entertained	republican	sentiments	;	they	were
喜欢	最多	的	他的	同胞们	,	他	娱乐	共和党人	情感	;	他们	是

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

the	sentiments	of	his	heart	,
这	情感	的	他的	心	,

和他的大多数同胞一样，他怀有共和主义情怀；那是他内心深处的情感。

[waɪl] [æt; ət] [həʊm] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

while	at	home	,	in	the	land	of	his	fathers	,	and	he	had	supposed	,
尽管	在	家	,	在	这	土地	的	他的	父亲们	,	和	他	有	据称	,

[ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

that	in	America	,
那	在	美国	,

当他身处故土，在他祖先的土地上时，他曾以为，在美洲，

[ðə; ði][ə'saɪləm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðeə(r)]

the	asylum	of	the	oppressed	of	all	nations	,	he	would	find	them	in	all	their
这	庇护所	的	这	受压迫者	的	全部	国家	,	他	会	寻找	他们	在	全部	他们的

['pjʊərəti] ,

purity	,
纯度	,

他会发现，那里是所有国家受压迫者的避难所，他们纯洁无瑕。

[ʌp'held] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒnəd] [baɪ][ɔːl] .

upheld	and	expressed	without	fear	,	and	honored	by	all	.
维持	和	表达	没有	害怕	,	和	荣幸	经过	全部	.

坚持并表达出来，无所畏惧，受到所有人的尊重。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

In	this	respect	,	he	was	doomed	to	bitter	disappointment	.
在	这	尊重	,	他	曾是	注定失败	到	苦的	失望	.

从这个意义上讲，他注定要遭受巨大的失望。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] ['kaʊfˌmɑːn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] [mək'fɜːrsən] , [ə'rɪdʒənəli]

The	nearest	neighbor	to	Kaufmann	,	was	a	man	named	McPherson	,	originally
这	最近的	邻居	到	考夫曼	,	曾是	一个	男人	命名	麦克弗森	,	起初

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

from	the	North	,
从	这	北	,

考夫曼最近的邻居名叫麦克弗森，他原籍北方。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn] ['teksəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	who	had	for	some	years	resided	in	Texas	,	and	was	a
但	WHO	有	为了	一些	年	居住地	在	德克萨斯州	,	和	曾是	一个

['θʌrə] - ['gəʊɪŋ] ['juːniənɪst] .

thorough	-	going	Unionist	.
彻底	-	去	联合主义者	.

但他曾在德克萨斯州居住多年，是一位彻头彻尾的联邦主义者。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	did	not	hesitate	,	even	among	all	the	tumult	and	disorder	,	by	which	he
他	做过	不是	犹豫	,	甚至	之中	全部	这	骚乱	和	紊乱	,	经过	哪个	他

[wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

was	surrounded	,
曾是	包围	,

即使身处一片混乱和骚动之中，他也毫不犹豫。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['juːniən] ['sentɪmənts] ,

to	express	his	union	sentiments	,
到	表达	他的	联盟	情感	,

为了表达他对工会的感情，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] [wɔːnd] [baɪ][ðə; ði][kuː] [klʌks] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ]

and	had	been	repeatedly	warned	by	the	Ku	Klux	that	he	must	change
和	有	到过	反复	警告	经过	这	库	克鲁克斯	那	他	必须	改变

[hɪz; ɪz] [kɔːs] .

his	course	.
他的	课程	.

他曾多次受到三K党的警告，必须改变路线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðiːz] [θrets] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

As	he	paid	no	heed	to	these	threats	,	he	received	a	visitation	during	the
作为	他	有薪酬的	不	注意	到	这些	威胁	,	他	已收到	一个	探视	期间	这

[sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

Spring	of	1871	,
春天	的	-	,

由于他对这些威胁置若罔闻，1871年春天他遭到了袭击。

[wɪtʃ] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

which	utterly	ruined	him	,	and	from	which	he	escaped	with	his	life	,
哪个	完全地	毁坏	他	,	和	从	哪个	他	逃脱	和	他的	生活	,

那件事彻底毁了他，但他侥幸逃生。

['əʊnli][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['kaʊfˌmɑːn] .

only	by	the	aid	of	Kaufmann	.
仅有的	经过	这	援助	的	考夫曼	.

只有在考夫曼的帮助下。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['klæn] ['hævɪŋ] [biːt] [mək'fɜːrsən] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] ,

It	appears	that	the	Klan	having	beat	McPherson	almost	to	death	,
它	出现	那	这	三K党	拥有	打	麦克弗森	几乎	到	死亡	,

看来三K党把麦克弗森打得几乎丧命。

[geɪv] [hɪm] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

gave	him	twenty	-	four	hours	in	which	to	leave	the	country	,
给予	他	二十	-	四	小时	在	哪个	到	离开	这	国家	,

给了他24小时离开这个国家，

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də][səʊ] .

threatening	to	kill	him	if	he	did	not	do	so	.
威胁	到	杀	他	如果	他	做过	不是	做	所以	.

威胁说如果他不照做就杀了他。

['sʌfərɪŋ] ['terəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['skɜ:rdʒɪŋ] , [mək'fɜ:rsən] [wɒz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]

Suffering	**terribly**	**from**	**the**	**dreadful**	**scourging**	**,**	**McPherson**	**was**	**just**	**able**	**to**	**get**
痛苦	可怕	从	这	可怕	鞭笞	,	麦克弗森	曾是	只是	有能力的	到	得到

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['kaʊfˌmɑ:nz] [haʊs] ,

as	**far**	**as**	**Kaufmann's**	**house**	**,**
作为	远的	作为	考夫曼的	房子	,

麦克弗森遭受了可怕的鞭笞，痛苦不堪，勉强才走到考夫曼家门口。

[weə(r)] [hi:; hi] [sɔ:t] [prə'tekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi] [mait] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['træv(ə)l]

where	**he**	**sought**	**protection**	**until**	**such**	**time**	**as**	**he**	**might**	**be**	**able**	**to**	**travel**
在哪里	他	寻求	保护	直到	这样的	时间	作为	他	可能	是	有能力的	到	旅行

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

and	**get**	**away**	**from**	**the**	**place**	**.**
和	得到	离开	从	这	地方	.

他在那里寻求庇护，直到他能够旅行并离开那里为止。

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['dʒɜ:mən] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][hju:'meɪn] ['ɪnstɪŋkt] , ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l]

The	**good**	**-**	**natured**	**German**	**,**	**filled**	**with**	**the**	**humane**	**instincts**	**,**	**natural**	**to**	**his**	**people**
这	好的	-	自然	德语	,	已填	和	这	人道	本能	,	自然的	到	他的	人们

,

,

,

这位性情温和的德国人，充满了他民族与生俱来的人道主义精神，

[æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði][ˌrefju'dʒi:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]

at	**once**	**took**	**the**	**refugee**	**into**	**his**	**house**	**,**	**and**	**cared**	**for**	**him**	**for**	**several**
在	一次	采取	这	难民	进入	他的	房子	,	和	关心	为了	他	为了	一些

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

他立即将难民接到家中，并照顾了他几天。

[wɪ'ðaʊt] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'kɜ:(r)][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]

without	**dreaming**	**that**	**he**	**would**	**incur**	**the**	**displeasure**	**of**	**anyone**	**for**	**such**	**an**
没有	做梦	那	他	会	招致	这	不满	的	任何人	为了	这样的	一个

[ækt] .

act	**.**
行为	.

他做梦也没想到，自己的这种行为会招致任何人的不满。

[hi:; hi] [nə:s] [mək'fɜ:rsən] ['tendəli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][fɔ:(r)] [deɪz] , [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['dredɪŋ]

He	**nursed**	**McPherson**	**tenderly**	**for**	**some**	**four**	**days**	**,**	**when**	**the**	**latter**	**,**	**dreading**
他	护理	麦克弗森	温柔地	为了	一些	四	天	,	什么时候	这	后者	,	恐惧

[ðæt] [ðə; ði]['klæn] [mait] [dɪ'skʌvə(r)] ,

that	**the**	**Klan**	**might**	**discover**	**,**
那	这	三K党	可能	发现	,

他悉心照料麦克弗森约四天，后者担心三K党会发现此事。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] , [nɒt]['əʊnli][hɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['benɪfæktə(r)] , [left][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

and	**destroy**	**,**	**not**	**only**	**him**	**,**	**but**	**his**	**generous**	**benefactor**	**,**	**left**	**the**	**house**	**at**
和	破坏	,	不是	仅有的	他	,	但	他的	慷慨的	恩人	,	左边	这	房子	在

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

不仅他本人，连他慷慨的恩人也一同遇害，恩人当晚离开了家。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [hɪm'self] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pə:sikju:tə] .

and	**removed**	**himself**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**from**	**his**	**persecutors**	**.**
和	已移除	他自己	作为	远的	作为	可能的	从	他的	迫害者	.

他尽可能地远离了迫害他的人。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] ['hɑːbə] [baɪ] ['kaʊfˌmɑːn] , [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['klæn] ,

The	fact	of	his	having	been	harbored	by	Kaufmann	,	became	known	to	the	Klan	,
这	事实	的	他的	拥有	到过	藏匿	经过	考夫曼	,	成为	已知	到	这	三K党	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，他曾被考夫曼窝藏的事实最终还是被三K党知道了。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [kl'ɑːst] [ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] .

by	some	means	,	and	they	forthwith	classed	the	latter	as	a	radical	.
经过	一些	方法	,	和	他们	立即	分类	这	后者	作为	一个	激进的	.

他们通过某种方式，立即将后者归类为一个根。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [mək'fɜːrsənz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

On	the	third	night	after	McPherson's	departure	,	about	eight	o'clock	in	the	evening	,
在	这	第三	夜晚	后	麦克弗森的	离开	,	关于	八	点钟	在	这	晚上	,

麦克弗森离开后的第三个晚上，大约晚上八点钟，

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['dʒɜːmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒg] -

the	unsuspecting	German	was	sitting	with	his	wife	and	children	before	a	log	-
这	毫无戒心的	德语	曾是	坐着	和	他的	妻子	和	孩子们	前	一个	日志	-

['faɪə(r)] — [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tʃɪli] — [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli]

fire	—	as	the	weather	was	still	chilly	—	when	the	door	was	unceremoniously
火	—	作为	这	天气	曾是	仍然	寒冷	—	什么时候	这	门	曾是	不体面地

[bɜːst] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['klæn] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

burst	in	and	a	score	of	the	Klan	filled	the	room	.
爆裂	在	和	一个	分数	的	这	三K党	已填	这	房间	.

毫无防备的德国人正和妻子儿女坐在壁炉前——因为天气仍然很冷——这时门被粗暴地撞开，几十名三K党成员涌进了房间。

['kaʊfˌmɑːn] [wɒz; wəz] ['ruːdli] [siːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]

Kaufmann	was	rudely	seized	and	a	demand	made	upon	him	to	know	what	he
考夫曼	曾是	粗鲁地	查获	和	一个	要求	制成	之上	他	到	知道	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðæt] [diː] — [diː]['rædɪk(ə)l] [mək'fɜːrsən] .

had	done	with	that	d	—	d	radical	McPherson	.
有	完毕	和	那	d	—	d	激进的	麦克弗森	.

考夫曼被粗暴地抓住，并被质问他把那个该死的激进分子麦克弗森怎么样了。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] “ ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [sʌtʃ] [mænz] .

To	this	he	made	reply	that	he	“	didn't	know	such	mans	.
到	这	他	制成	回复	那	他	“	没有	知道	这样的	男人	.

对此，他回答说：“我不认识这样的人。”

” [ə'pɒn] [ðɪs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [strʌk] [hɪm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] ,

”	Upon	this	,	one	of	the	band	struck	him	a	severe	blow	,
”	之上	这	,	一	的	这	乐队	击	他	一个	严重	吹	,

“于是，其中一名歹徒狠狠地打了他一拳。”

['telɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

telling	him	they	meant	to	learn	him	not	to	interfere	with	their	business	.
讲述	他	他们	意思是	到	学习	他	不是	到	干扰	和	他们的	商业	.

告诉他，他们的目的是让他明白不要干涉他们的生意。

['mɪsɪz] . ['kaʊfˌmɑːn] [im'plɔː] [ðem; ðəm]

Mrs	.	Kaufmann	implored	them
太太	.	考夫曼	恳求	他们

考夫曼夫人恳求他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [nɒt][tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ,

in	broken	English	,	not	to	hurt	her	husband	;	he	had	done	nothing	,
在	破碎的	英语	,	不是	到	伤害	她	丈夫	;	他	有	完毕	没有什么	,

用蹩脚的英语说，她不想伤害她的丈夫；他什么也没做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

and	they	had	made	a	mistake	.
和	他们	有	制成	一个	错误	.

他们犯了个错误。

“ [hiːz] [dʌn] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [bʊtʃ] ['wɪljəmz] , [ðə; ðɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

“	He's	done	enough	,	”	said	Butch	Williams	,	the	leader	of	the	crowd	,
”	他是	完毕	足够的	,	”	说	布奇	威廉姆斯	,	这	领导者	的	这	人群	,

“他做得够多了，”人群的领头人布奇·威廉姆斯说道。

“ [juː; jʊ][kænt] [meɪk] ['eni] [mɪs'teɪk] [ɒn] [ðiːz] ['dʌtʃmən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][diː] — [diː] ['rædɪkl]

“	You	can't	make	any	mistake	on	these	dutchmen	,	they	are	all	d	—	d	radicals
”	你	不能	制作	任何	错误	在	这些	荷兰人	,	他们	是	全部	d	—	d	自由基

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

“你对这些荷兰人绝对不会有任何误解，他们反正都是些该死的激进分子。”

[ɪts] [bɔːn] [ɪn] - [ɪm] , [bʌt; bət][baɪ] — — [ðeɪ] [ʃænt] [spɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][hɪə(r)] .

Its	born	in	'	em	,	but	by	—	—	they	shan't	spit	it	out	here	.
它是	出生	在	-	呃	,	但	经过	—	—	他们	不会	吐	它	出去	这里	.

它生于他们心中，但——他们绝不会在这里说出来。

” ['kaʊfˌmɑːn] [wɒz; wəz] [ðen] [sɪ'kjʊəli] ['pɪnjənd] [ænd; ənd] [wɪpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɒnʃəs]

”	Kaufmann	was	then	securely	pinioned	and	whipped	until	he	became	unconscious
”	考夫曼	曾是	然后	安全地	钉住	和	鞭打	直到	他	成为	无意识

.

:
.

“随后考夫曼被牢牢捆绑并鞭打，直到失去知觉。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [wɒz; wəz] [endid] , [ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kaʊfˌmɑːn] ,

When	the	castigation	was	ended	,	the	leader	turning	to	Mrs	.	Kaufmann	,
什么时候	这	惩罚	曾是	结束	,	这	领导者	转弯	到	太太	.	考夫曼	,

训斥结束后，领头人转向考夫曼夫人，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [æz; əz]

and	pointing	to	the	bruised	and	bleeding	body	of	her	husband	,	as
和	指向	到	这	瘀伤	和	出血	身体	的	她	丈夫	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][laɪ][ə'pɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

it	lie	upon	the	floor	,
它	说谎	之上	这	地面	,

她指着躺在地板上、浑身是伤、血迹斑斑的丈夫的身体，

[sed] : —

said	:	—
说	:	—

说： -

“ [naʊ] [ɪf] [ðæt] ['dɜːti] , [dʌtʃ] ['skæləwæg]['evə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Now	if	that	dirty	,	dutch	scallawag	ever	comes	to	himself	,
”	现在	如果	那	肮脏的	,	荷兰语	骗子	曾经	来	到	他自己	,

“如果那个肮脏的荷兰恶棍哪天清醒过来，

[juː; jʊ] [tel] [hɪm][tuː; tə] [sel] [aʊt][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

you	tell	him	to	sell	out	and	get	away	from	here	,
你	告诉	他	到	卖	出去	和	得到	离开	从	这里	,

你叫他出卖自己，滚出这里。

[ɔː(r)][wiːl; wil][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊvə(r)]

or	we'll	be	the	death	of	the	whole	of	you	and	burn	the	house	over
或者	出色地	是	这	死亡	的	这	所有的	的	你	和	烧伤	这	房子	超过

[jɔː(r); jə(r)] [hedz] .

your	heads	.
你的	头部	.

否则我们将毁灭你们所有人，并将房子烧死在你们头上。

[wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [dʒʌst] [ten] [deɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

We'll	give	him	just	ten	days	to	do	it	in	.
出色地	给	他	只是	十	天	到	做	它	在	.

我们只给他十天时间完成这项任务。

" ['kaʊfˌmɑːn] [dɪd] [rɪ'vaɪv] [æt; ət] [lɑːst] ,

"	Kaufmann	did	revive	at	last	,
"	考夫曼	做过	复活	在	最后的	,

“考夫曼最终复活了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [dred] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['klæn][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

and	when	he	learned	the	dread	message	which	the	Klan	had	left	behind	,
和	什么时候	他	学习	这	恐惧	信息	哪个	这	三K党	有	左边	在后面	,

当他得知三K党留下的可怕信息时，

[sɔː] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [həʊm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

saw	with	sorrow	that	he	must	relinquish	his	pleasant	home	,	and	become	a
锯	和	悲哀	那	他	必须	放弃	他的	令人愉快的	家	,	和	变得	一个

['wɒndərə(r)] ;

wanderer	;
流浪者	;

他悲痛地看到自己不得不放弃舒适的家园，成为一名流浪者；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][nəʊ] ['ʌðə(r)] [kɔːs] .

but	the	necessities	of	the	case	admitted	of	no	other	course	.
但	这	必需品	的	这	案件	承认	的	不	其他	课程	.

但根据案件的需要，别无他法。

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][æt; ət][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf]

His	property	was	disposed	of	at	a	ruinous	sacrifice	,	and	with	his	wife
他的	财产	曾是	处置	的	在	一个	毁灭性的	牺牲	,	和	和	他的	妻子

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

and	little	ones	,
和	小的	一个	,

他的财产被变卖，生活极其悲惨，他的妻子和孩子们也因此丧命。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] , [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] .

he	made	his	way	to	Illinois	,	where	he	now	is	.
他	制成	他的	方式	到	伊利诺伊州	,	在哪里	他	现在	是	.

他最终到达了伊利诺伊州，现在就住在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɒv; əv] ['kaʊfˌmɑːn] ,

It	would	seem	that	the	nationality	of	Kaufmann	,
它	会	似乎	那	这	国籍	的	考夫曼	,

考夫曼的国籍似乎是.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɒbəb(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] ['kɔnstitjuːt] [æn; ən] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

and	his	probable	ignorance	of	what	constituted	an	offence	in	the	eyes	of
和	他的	可能	无知	的	什么	构成	一个	罪行	在	这	眼睛	的

[ðə; ði][kuː] [klʌks] ,

the	Ku	Klux	,
这	库	克鲁克斯	,

以及他可能并不了解三K党眼中何为犯罪行为。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [səʊ] [frɔ:t] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l]
should have saved him from this terrible visitation , so fraught with physical
应该 有 已保存 他 从 这 糟糕的 探视 , 所以 充满危机 和 身体的
[tʃæ'staɪzmənt] [ænd; ənd] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ru:ɪn] ;
chastisement and financial ruin ;
惩罚 和 金融的 废墟 ;

本应让他免受这种可怕的惩罚，这种惩罚不仅包括身体上的折磨，还包括经济上的毁灭；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [men] [hu:] [rɪ'gɑ:dɪd] [nəʊ] [lɔ:] ,
but to the vision of men who regarded no law ,
但 到 这 想象 的 男人 WHO 认为 不 法律 ,

但对于那些不把法律当回事的人来说，

[hu:] ['əʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [endz] , [θru:] [frɔ:d] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,
who only saw the attainment of their despicable ends , through fraud and violence ,
WHO 仅有的 锯 这 素养 的 他们的 卑鄙 结束 , 通过 欺诈罪 和 暴力 ,

他们只看到通过欺诈和暴力来实现他们卑鄙的目的。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] " ['rædɪk(ə)l] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] . " — [wʌn] , [hu:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] , [mʌst; məst]
he appeared a " radical by nature . " — One , who being a German , must
他 出现 一个 " 激进的 经过 自然 . " — 一 , WHO 存在 一个 德语 , 必须
[ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ,
necessarily be a Republican ,
一定 是 一个 共和党人 ,

他似乎"天生激进"。——一个德国人，必然是共和党人。

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] [ɪn] ['skɜ:rdʒɪŋ] [hɪm] .
and hence they could make no mistake in scourging him .
和 因此 他们 可以 制作 不 错误 在 鞭答 他 .

因此，他们鞭打他绝对不会出错。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ə; eɪ] [sleɪvz] ['fɔ:mə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [rɪ'vaɪvd] .
A Slave's Former Experience Revived .
一个 奴隶的 以前的 经验 复活 .

重温奴隶的往事。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , - ,
In the month of May , 1871 ,
在 这 月 的 可能 , - ,

1871年5月，

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mju'lætəʊ] — [ɪn] [hu:z] [veɪns] [fləʊd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɑ:d(ə)nt]
an intelligent mulatto — in whose veins flowed the blood of some ardent
一个 聪明的 混血儿 — 在 谁 静脉 流动 这 血 的 一些 热心
['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [reɪs] ,
advocate of the white man's race ,
提倡 的 这 白色的 男人的 种族 ,

一个聪明的混血儿——他的血管里流淌着白人种族某个狂热拥护者的血液，

[ʌn'kwestʃənəbli] [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['kʌlə(r)] — [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪljəm]
unquestionably judging from his light color — whose name was William
毫无疑问 评判 从 他的 光 颜色 — 谁 姓名 曾是 威廉
['wɒʃɪŋtən] , [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ʃænti] [ɔ:(r)] ['kæbɪn] ,
Washington , resided in a small shanty or cabin ,
华盛顿 , 居住地 在 一个 小的 棚屋 或者 舱 ,

毫无疑问，从他浅色的皮肤就能判断出来——他的名字叫威廉·华盛顿，住在一个小棚屋或小屋里。

[əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hɑːf] [frɒm; frəm] [ˈtʌskəˈluːsə] , [ˌælәˈbæmə] .

about	two	miles	and	a	-	half	from	Tuscaloosa	,	Alabama	.
关于	二	英里	和	一个	-	一半	从	塔斯卡卢萨	,	阿拉巴马州	.

距阿拉巴马州塔斯卡卢萨约两英里半。

[ˈwɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Washington	had	been	a	slave	in	the	early	part	of	his	life	,
华盛顿	有	到过	一个	奴隶	在	这	早期的	部分	的	他的	生活	,

华盛顿早年曾是奴隶。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [huː] [tʃeɪft] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz] [ænd; ənd]

and	was	one	of	those	unfortunates	who	chafed	under	the	abuses	and
和	曾是	一	的	那些	不幸的	WHO	擦伤	在下面	这	滥用	和

[ðə; ði] [jəʊk] [ðæt] [held] [hɪm] [ɪn] [ˈsɜːvɪtjuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] “ [ˈmɑːstə(r)] .

the	yoke	that	held	him	in	servitude	to	a	“	master	.
这	轭	那	握住	他	在	奴役	到	一个	“	掌握	.

他也是那些不幸的人之一，不堪忍受“主人”的虐待和奴役。

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] ,

”	He	was	high	-	spirited	,
”	他	曾是	高的	-	精神抖擞	,

他精神抖擞，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n]

and	had	learned	to	read	and	write	before	the	Emancipation	Proclamation
和	有	学习	到	读	和	写	前	这	解放	公告

[hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [ˈfriːdəm] ,

had	given	him	freedom	,
有	给定	他	自由	,

在《解放奴隶宣言》赋予他自由之前，他就已经学会了读写。

[tuː; tə] [ækt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vəˈlɪʃ(ə)n] , [ʌnˈtræmld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈnɒmɪn(ə)l] “ [ˈəʊnə(r)] .

to	act	upon	his	own	volition	,	untrammelled	by	his	nominal	“	owner	.
到	行为	之上	他的	自己的	意志	,	奔放	经过	他的	名义上的	”	所有者	.

不受名义上的“主人”的约束，按照自己的意愿行事。

” [əˈpɒn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfriːmən] , [hiː; hi] [left] [mɒntˈgɒməri] [ˈkaʊnti] , [ˈeɪlə] . , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [pleɪs]

”	Upon	becoming	a	freeman	,	he	left	Montgomery	County	,	Ala	.	,	near	which	place
”	之上	成为	一个	弗里曼	,	他	左边	蒙哥马利	县	,	翼	.	,	靠近	哪个	地方

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,

he	had	been	reared	,
他	有	到过	饲养	,

“获得自由民身份后，他离开了阿拉巴马州蒙哥马利县，他从小在那里长大。”

[ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv] [ˈtʌskəˈluːsə] .

and	settled	in	the	vicinity	of	Tuscaloosa	.
和	定居	在	这	附近	的	塔斯卡卢萨	.

并定居在塔斯卡卢萨附近。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkwaɪət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɔːtmənt] , [ˈɔːdəli] [ænd; ənd] [wel] [dɪˈspəʊzd] .

He	was	quiet	in	his	deportment	,	orderly	and	well	disposed	.
他	曾是	安静的	在	他的	仪态	,	秩序	和	出色地	处置	.

他举止沉稳，做事有条理，为人友善。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm] .

He	had	given	general	satisfaction	to	all	who	had	employed	him	.
他	有	给定	一般的	满意	到	全部	WHO	有	受雇	他	.

他给所有雇用过他的人都带来了普遍的满意。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

But	in	the	early	part	of	the	year	1870	,
但	在	这	早期的	部分	的	这	年	-	,

但在1870年初，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] ['æktɪvli] [ɪg'zɜːtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfluəns]

it	began	to	be	observed	that	Washington	was	actively	exerting	an	influence
它	开始	到	是	观察到	那	华盛顿	曾是	积极	施力	一个	影响

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

over	the	negroes	in	the	vicinity	,
超过	这	黑人	在	这	附近	,

人们开始注意到，华盛顿正在积极地对附近的黑人施加影响。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][kuː] [klʌks] [kæmp] ['ɔːgənaɪzd] ['ʌndə(r)] ['fɪlɪp] [dʒeɪ] .

to	such	an	extent	as	to	cause	the	Ku	Klux	Camp	organized	under	Philip	J	.
到	这样的	一个	程度	作为	到	原因	这	库	克鲁克斯	营	组织	在下面	菲利普	J	.

['breidi] ,

Brady	,
布雷迪	,

以至于导致了菲利普·J·布雷迪组织的三K党营地的成立，

[æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

as	Commander	to	take	the	alarm	.
作为	指挥官	到	拿	这	警报	.

指挥官负责接听警报。

[ðə; ði][mju'lætəʊ] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [ɒv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]

The	mulatto	Washington	was	charged	with	being	a	Republican	,	of	the	radical
这	混血儿	华盛顿	曾是	带电	和	存在	一个	共和党人	,	的	这	激进的

[sɔːt] ,

sort	,
种类	,

混血儿华盛顿被指控是激进派共和党人。

[wɪð] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [tuː; tə] [riːd] , (['ʃɒkɪŋ] [ə'fens] ?

with	presuming	to	teach	the	negroes	to	read	,	(	shocking	offence	?
和	假设	到	教	这	黑人	到	读	,	(	令人震惊	罪行	?

竟敢妄图教黑人识字，（这难道不是一种令人震惊的冒犯吗？）

) [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['nɔːðən] ['prɪnsəp(ə)lz] .

)	and	of	instructing	them	in	Northern	principles	.
)	和	的	指导	他们	在	北方	原则	.

并向他们传授北方原则。

[ðɪs] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

This	wouldn't	answer	,	surely	.
这	不会	回答	,	一定	.

这肯定回答不了问题。

[ænd; ənd][səʊ] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] “ [wɔːnd] ” [baɪ][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːs] [ðɪs] [kaɪnd]

And	so	William	was	“	warned	”	by	the	Camp	that	he	must	cease	this	kind
和	所以	威廉	曾是	“	警告	”	经过	这	营	那	他	必须	停止	这	种类

[ɒv; əv] ['præktɪs] ,

of	practice	,
的	实践	,

因此，集中营“警告”威廉必须停止这种做法。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][wʌns] .

and	leave	the	country	at	once	.
和	离开	这	国家	在	一次	.

立即离开该国。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] [keɪm] ,

He	paid	no	heed	to	this	warning	,	and	a	second	one	came	,
他	有薪酬的	不	注意	到	这	警告	,	和	一个	第二	一	来了	,

他没有理会这个警告，第二个警告随之而来。

['nəutifaiŋ] [hɪm] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['θɜːti] [deɪz] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

notifying	him	that	unless	he	departed	within	the	succeeding	thirty	days	,	he	should
通知	他	那	除非	他	已离开	之内	这	成功	三十	天	,	他	应该

['sʌfə(r)] [deθ] — [fɔː(r); fə(r)]

suffer	death	—	for
遭受	死亡	—	为了

通知他，除非他在接下来的三十天内离开，否则他将面临死刑——因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 94]

[页 -]

[第94页]

“ [ðəʊ] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ðen] [braɪt] ,

“	though	the	moon	was	then	bright	,
“	尽管	这	月亮	曾是	然后	明亮的	,

“虽然当时月亮很亮，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [blʌd] — [keɪ] . [keɪ] . [keɪ] . ” [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] ['sʌmənz] [ɪn]

it	would	turn	to	blood	—	K	.	K	.	K	.	”	Instead	of	seeing	this	fearful	summons	in
它	会	转动	到	血	—	K	.	K	.	K	.	”	反而	的	看到	这	可怕	传票	在

[ðə; ði] [lait] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,

the	light	it	was	intended	he	should	,
这	光	它	曾是	故意的	他	应该	,

它会变成鲜血——三K党”他本应该以正确的视角看待这可怕的召唤，但事实并非如此。

[ðə; ði][mju'lætəʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [went] [wel] [ɑːmd] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd]

the	mulatto	industriously	circulated	the	story	that	he	went	well	armed	always	,	and
这	混血儿	勤奋地	流通	这	故事	那	他	去	出色地	武装	总是	,	和

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ] ,

was	ready	to	die	,
曾是	准备好	到	死	,

那个混血儿不遗余力地散布谣言，说他总是全副武装，随时准备赴死。

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] , [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .

if	he	must	,	in	defence	of	his	principles	.
如果	他	必须	,	在	防御	的	他的	原则	.

如果他必须这样做，那也是为了捍卫他的原则。

[bʌt; bət] [ðæt] “ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] — [nəʊ] [haʊ] .

But	that	“	he	wouldn't	run	away	—	no	how	.
但	那	“	他	不会	跑步	离开	—	不	如何	.

但他“绝不会逃跑——绝对不会。

” ['mætəz] [went] [ɒn] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

”	Matters	went	on	thus	for	nearly	a	year	.
”	事情	去	在	因此	为了	几乎	一个	年	.

事情就这样持续了将近一年。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [meɪ] , - , ['wɒʃɪŋtən] [ʃʌt] [ænd; ənd] [bɑːd] [hɪz; ɪz]

On	the	night	of	the	15th	of	May	,	1871	,	Washington	shut	and	barred	his
在	这	夜晚	的	这	15th	的	可能	,	-	,	华盛顿	关闭	和	禁止	他的

['kæbɪn][dɔː(r)] ,

cabin	door	,
舱	门	,

1871年5月15日晚，华盛顿关上并闩好了他的小屋门。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ə'pɒn] [rɪ'taɪərɪŋ] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bærəld]

as	was	his	custom	upon	retiring	,	placed	his	gun	and	a	single	barrelled
作为	曾是	他的	风俗	之上	退休	,	放置	他的	枪	和	一个	单身的	桶装

['pɪst(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,

pistol	by	his	bedside	,
手枪	经过	他的	床头	,

他像往常一样，在就寝时将他的手枪和一支单管手枪放在床边。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] , [tuː; tə] [sliːp] .

and	turned	in	,	to	sleep	.
和	转向	在	,	到	睡觉	.

然后就上床睡觉了。

[ə'baʊt] [ɪ'levə(n)] [ə'klɑːk] ,

About	eleven	o'clock	,
关于	十一	点钟	,

大约十一点钟，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weikt] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kləʊzd] ['ʃʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]

he	was	suddenly	awaked	by	a	thumping	upon	the	closed	shutter	of	the	only
他	曾是	突然	醒来	经过	一个	怦	之上	这	关闭	快门	的	这	仅有的

['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

window	in	the	hut	,
窗户	在	这	小屋	,

他突然被一阵砰砰的敲击声惊醒，那声音是从小屋里唯一一扇窗户的紧闭百叶窗上传来的。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ɪn'kwaɪərɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli]

and	upon	inquiring	who	was	there	,	he	recognized	the	voice	of	a	friendly
和	之上	查询	WHO	曾是	那里	,	他	认可	这	嗓音	的	一个	友好的

['niːgrəʊ] , [ˌaʊt'saɪd] , [huː] ['ɑːnsə(r)d] —

negro	,	outside	,	who	answered	—
黑人	,	外部	,	WHO	回答	—

他询问是谁在那里，认出那是外面一位友善的黑人的声音，那黑人回答说——

“ [deɪz] [ə; eɪ][paʊər][əʊ] - [men][ə; eɪ]['kʌmɪn] - [ʌp][dɜːr][rəʊd] ,

“	Day's	a	pow'r	o	'	men	a	comin	'	up	der	road	,
“	天	一个	力量	o	-	男人	一个	即将到来	-	向上	德尔	路	,

“白天是男人的力量，他们正沿着道路前进，

['jɛndər] — [æn; ən] - [jə(r)] [mʌs] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɑː] - - , [dɑːs] [ə; eɪ] [fæk] .

yender	—	an	'	yer	muss	look	out	for	yar	se'f	Wash'n't'n	,	dass	a	fack	.
延德尔	—	一个	-	你的	混乱	看	出去	为了	雅尔	-	-	,	达斯	一个	去他妈的	.

yender——还有你，你得小心点，Wash'n't'n，那可是个混蛋。

” [ðɪs] ['taɪmli] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtfəli] ['lɪsnd]

”	This	timely	and	kindly	warning	from	his	friend	was	very	gratefully	listened
”	这	及时	和	亲切地	警告	从	他的	朋友	曾是	非常	感激不尽	听着

[tuː; tə][baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ,

to	by	Washington	,
到	经过	华盛顿	,

“华盛顿非常感激地听取了朋友及时而善意的警告。”

[huː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'fɔːmə(r)][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [help] [tuː; tə][hɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

who	replied	that	his	informer	must	try	to	get	help	to	him	,	if	possible	.
WHO	回复	那	他的	告密者	必须	尝试	到	得到	帮助	到	他	,	如果	可能的	.

他回复说，他的线人必须尽可能地想办法帮助他。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['dresɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [sleɪv] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ]

And	quickly	dressing	himself	,	the	former	slave	awaited	the	assault	which	he	now
和	迅速地	敷料	他自己	,	这	以前的	奴隶	等待中	这	突击	哪个	他	现在

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

anticipated	,
预期	,

这位前奴隶迅速穿好衣服，等待着他预料之中的袭击。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ˌaʊt'saɪd] , [səʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [hʌt] .

from	the	look	of	affairs	outside	,	so	near	his	hut	.
从	这	看	的	事务	外部	,	所以	靠近	他的	小屋	.

从外面的情况来看，离他的小屋很近。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [bænd] [rəʊd] [ʌp] ['veri] [suːn] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns]

The	mounted	band	rode	up	very	soon	afterwards	,	and	having	been	refused	admittance
这	安装	乐队	骑	向上	非常	很快	然后	,	和	拥有	到过	拒绝	准入

,

,
,

随后，骑兵队赶到，但被拒绝入内。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dæʃt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

some	of	them	dashed	in	the	door	.
一些	的	他们	虚线	在	这	门	.

他们中有些人冲进了门。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn] , [wel] [bɪlt] [ænd; ənd] ['veri] ['mʌskjələ(r)] — [waɪl] [hɪz; ɪz][self]

Washington	was	a	powerful	man	,	well	built	and	very	muscular	—	while	his	self
华盛顿	曾是	一个	强大的	男人	,	出色地	建造	和	非常	肌肉发达的	—	尽管	他的	自己

- [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

-	possession	was	always	remarkable	,
-	拥有	曾是	总是	卓越	,

华盛顿是个强壮的男人，体格健壮，肌肉发达——而且他始终保持着令人瞩目的沉着冷静。

[wen] [ɪn]['perəl] .

when	in	peril	.
什么时候	在	危险	.

身处险境时。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [dɑːk] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,

The	interior	of	the	shanty	being	quite	dark	,	he	crouched	down	in	one	corner	,
这	内部的	的	这	棚屋	存在	相当	黑暗的	,	他	蹲着	向下	在	一	角落	,

小屋里很黑，他便蹲在角落里。

[ænd; ənd]['faɪəd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'seilənt] [wɪð] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli]

and	fired	upon	his	assailants	with	the	pistol	first	and	then	immediately
和	被解雇	之上	他的	袭击者	和	这	手枪	第一的	和	然后	立即地

[dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [gʌn] .

discharged	the	gun	.
出院	这	枪	.

他先用手枪向袭击者开火，然后立即将枪击毙。

[bəuθ] [ʃɒts] [tʊk] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæn] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

Both	shots	took	effect	,	and	two	of	the	Klan	fell	heavily	to	the	floor	.
两个都	镜头	采取	影响	,	和	二	的	这	三K党	跌倒	重度	到	这	地面	.

两枪都击中了目标，两名三K党成员重重地倒在了地上。

['klʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [hiː; hi] [ðen] ['despərətli] [rʌʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['enəmi] , [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪf]

Clubbing	**his**	**musket**	**,**	**he**	**then**	**desperately**	**rushed**	**upon**	**the**	**enemy**	**,**	**determined**	**,**	**if**
夜店	他的	滑膛枪	,	他	然后	绝望地	匆忙	之上	这	敌人	,	决定	,	如果

[hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] , [ðæt] [hiː; hi]

he	**must**	**die**	**,**	**that**	**he**
他	必须	死	,	那	他

他抡起火枪，拼死地冲向敌人，决心即便战死，也要拼死一搏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**95**	**]**
[	页	-	]

[第95页]

[wʊd] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː]

would	**sell**	**his**	**life**	**as**	**dearly**	**as**	**possible**	**;**	**but**	**the**	**odds**	**were**	**altogether**	**too**
会	卖	他的	生活	作为	亲爱的	作为	可能的	;	但	这	赔率	是	共	也

['hevi] [ə'genst] [hɪm] .

heavy	**against**	**him**	**.**
重的	反对	他	.

他会不惜一切代价出卖自己的生命；但他胜算渺茫。

[ðə; ði] [gʌn] - [stɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [hændz] , [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] [strʌk] [baɪ]

The	**gun**	**-**	**stock**	**in**	**his**	**brawny**	**hands**	**,**	**was**	**shattered**	**at**	**the**	**first**	**blow**	**struck**	**by**
这	枪	-	库存	在	他的	强壮的	双手	,	曾是	破碎	在	这	第一的	吹	击	经过

[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːm] ,

his	**powerful**	**arm**	**,**
他的	强大的	手臂	,

他那双粗壮手中握着的枪托，在他强有力的手臂挥出的第一击中就被打碎了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bænd] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	**then**	**the**	**band**	**sprang**	**forward**	**and**	**secured**	**him**	**,**	**though**	**not**	**without**	**a**
和	然后	这	乐队	弹簧	向前	和	安全	他	,	尽管	不是	没有	一个

['fjʊəriəs] ['strʌg(ə)l] .

furious	**struggle**	**.**
狂怒	斗争	.

然后，乐队成员们冲上前去制服了他，尽管他们也经历了一番激烈的搏斗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ə; eɪ][rəʊp][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

He	**was**	**at**	**once**	**taken**	**out**	**of**	**the**	**cabin**	**,**	**a**	**rope**	**was**	**placed**	**about**	**his**
他	曾是	在	一次	已采取	出去	的	这	舱	,	一个	绳索	曾是	放置	关于	他的

[nek] ,

neck	**,**
脖子	,

他立刻被带出船舱，脖子上套上了绳子。

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [kən'viːniənt] [triː] ,

and	**thrown**	**over**	**the**	**projecting**	**limb**	**of**	**the**	**nearest**	**convenient**	**tree**	**,**
和	抛掷	超过	这	投影	肢	的	这	最近的	方便的	树	,

然后把它扔到附近一棵树伸出的树枝上，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] , [ə; eɪ] ['laɪfləs] [kɔːps] .

from	**which**	**his**	**body**	**was**	**quickly**	**dangling**	**,**	**a**	**lifeless**	**corpse**	**.**
从	哪个	他的	身体	曾是	迅速地	悬挂	,	一个	无生命	尸体	.

他的身体迅速从吊索上垂了下来，成了一具毫无生气的尸体。

[ðeɪ] [hʌŋ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [dʒʌdʒ] [ɔː(r)]['dʒʊəri] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ded] ,

They	**hung**	**him**	**without**	**accusation**	**,**	**judge**	**or**	**jury**	**,**	**until**	**he**	**was**	**dead**	**,**	**dead**	**,**
他们	悬挂	他	没有	指控	,	法官	或者	陪审团	,	直到	他	曾是	死的	,	死的	,

他们没有提出指控，没有法官，也没有陪审团，就把他绞死了，直到他彻底死去。

[ded] — [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] [əʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ku:] [klʌks] ['klæn] ,

dead	—	in	accordance	with	the	terms	of	the	bitter	oath	of	the	Ku	Klux	Klan	,
死的	—	在	根据	和	这	条款	的	这	苦的	誓言	的	这	库	克鲁克斯	三K党	,

死亡——根据三K党的仇恨誓言条款，

[hu:z] ['vɪktɪms] [ɑ:(r); ə(r)] [du:md] " [fɔ:(r); fə(r)] [ə'pɪnjənz] [seɪk] !

whose	victims	are	doomed	"	for	opinion's	sake	!
谁	受害者	是	注定失败	"	为了	意见的	清酒	!

其受害者注定要"为了博取眼球！"

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] [baɪ] ['wɑ:ʃɪŋtənz] [fɜ:st] [ʃɒts] ,

"	One	of	the	gang	had	been	mortally	wounded	by	Washington's	first	shots	,
"	一	的	这	帮派	有	到过	致命的	受伤	经过	华盛顿的	第一的	镜头	,

"团伙中的一人被华盛顿的第一枪击中，身负重伤，最终不治身亡。"

[ænd; ənd] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

and	died	on	the	following	day	.
和	死亡	在	这	下列的	天	.

次日便去世了。

[tu:] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪəriəsli] [hɜ:t] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['krɪp(ə)ld]

Two	others	had	been	seriously	hurt	,	and	one	of	them	was	crippled
二	其他的	有	到过	严重地	伤害	,	和	一	的	他们	曾是	残疾的

[fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

另有两人受重伤，其中一人终身残疾。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [left] ['hæŋɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz]

The	body	of	Washington	was	left	hanging	beneath	the	tree	for	several	days
这	身体	的	华盛顿	曾是	左边	绞刑	下面	这	树	为了	一些	天

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] ,

after	this	conflict	,
后	这	冲突	,

冲突结束后，华盛顿的遗体被悬挂在树下数日。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['gæðəd] ['kʌrɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

and	until	the	negroes	in	the	neighborhood	gathered	courage	sufficient	to	cut	it	down	,
和	直到	这	黑人	在	这	邻里	聚集	勇气	充足的	到	切	它	向下	,

直到附近的黑人鼓起勇气把它砍倒为止，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['di:snt] ['beriəl] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [æt; ət] [naɪt] , ['si:krətli] [ænd; ənd] ['mɔ:nfəli] ,

and	give	it	decent	burial	;	which	they	did	at	night	,	secretly	and	mournfully	,
和	给	它	体面的	葬礼	;	哪个	他们	做过	在	夜晚	,	偷偷	和	悲伤地	,

他们当晚秘密而悲伤地为它举行了体面的葬礼。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [leɪt] [frɛndz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [deθ] , [pru:vd] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] ,

for	their	late	friend's	sudden	and	violent	death	,	proved	an	affliction	indeed	to	the	poor	creatures	,
为了	他们的	晚的	朋友们	突然	和	暴力	死亡	,	已证实	一个	痛苦	的确	到	这	贫穷的	生物	,

他们朋友的突然惨死，对这些可怜的人来说，无疑是一场巨大的悲痛。

[tə'wɔːdz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['klevə(r)][æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] [ænd; ənd]

towards	whom	he	had	been	so	kind	and	clever	an	instructor	and
向	谁	他	有	到过	所以	种类	和	聪明的	一个	讲师	和

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他曾是一位非常和蔼、聪明的老师和伙伴。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['niːgrəʊ] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

And	thus	this	poor	negro	paid	the	penalty	of	his	offence	in	being	a
和	因此	这	贫穷的	黑人	有薪酬的	这	惩罚	的	他的	罪行	在	存在	一个

['rædɪk(ə)l] ,

radical	,
激进的	,

就这样，这个可怜的黑人为他成为激进分子的罪行付出了代价。

[ænd; ənd] [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪməlәli] ['sækrɪfaɪst] , " [hɪz; ɪz] [səʊl]

and	like	many	a	one	before	him	who	had	been	similarly	sacrificed	,	"	his	soul
和	喜欢	许多	一个	一	前	他	WHO	有	到过	相似地	牺牲	,	"	他的	灵魂

[gəʊz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .

goes	marching	on	.
去	行军	在	.

就像许多在他之前被类似牺牲的人一样，"他的灵魂继续前行。

" ['skɜːrdʒɪŋ] ['rædɪk(ə)l] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['bænɪʃɪŋ] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

"	Scourging	Radical	Teachers	and	Banishing	Ministers	Of	the	Gospel	.
"	鞭笞	激进的	教师	和	驱逐	部长们	的	这	福音	.

"鞭笞激进教师，驱逐福音传道者。"

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst][ə'veɪləb(ə)l] ['sɔːsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz]

Judging	from	information	gathered	from	the	most	available	sources	,	it	appears
评判	从	信息	聚集	从	这	最多	可用的	来源	,	它	出现

[ðæt] [ɔːl] ['meʒəz] ,

that	all	measures	,
那	全部	措施	,

根据从最易获取的信息来源收集到的信息来看，所有措施似乎都.....

['weðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['kærəktə(r)] , ['lʊkɪŋ]

whether	of	a	political	,	a	religious	or	educational	character	,	looking
无论	的	一个	政治的	,	一个	宗教	或者	教育	特点	,	寻找

无论是政治的、宗教的还是教育性质的，看起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['strenjuəsli] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði][kuː] [klʌks]

to	the	elevation	of	the	negro	,	were	strenuously	opposed	by	the	Ku	Klux
到	这	海拔	的	这	黑人	,	是	竭尽全力	反对	经过	这	库	克鲁克斯

['klæn] ,

Klans	,
三K党	,

提升黑人地位的诉求遭到了三K党的强烈反对。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

as	they	had	sworn	they	should	be	.
作为	他们	有	宣誓	他们	应该	是	.

正如他们发誓的那样。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['herəsi] ,

The	education	of	the	negro	was	regarded	as	an	especial	heresy	,
这	教育	的	这	黑人	曾是	认为	作为	一个	特别的	异端	,

对黑人进行教育被视为一种特殊的异端邪说。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

not	to	be	tolerated	under	any	circumstances	.
不是	到	是	容忍	在下面	任何	情况	.

任何情况下都不能容忍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fens] ['sekənd] [ɪn] ['mægnɪtjuːd] ['əʊnli][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vəʊtɪŋ] [ðə; ði]

It	was	an	offence	second	in	magnitude	only	to	that	of	his	voting	the
它	曾是	一个	罪行	第二	在	震级	仅有的	到	那	的	他的	表决	这

['rædɪk(ə)l] ['tɪkɪt] ,

Radical	ticket	,
激进的	票	,

这起罪行的严重程度仅次于他投票支持激进党候选人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæn][wɒz; wəz][set] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd]

and	the	face	of	the	Klan	was	set	against	it	with	a	resolution	that	made
和	这	脸	的	这	三K党	曾是	放	反对	它	和	一个	解决	那	制成

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌævə'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] .

it	a	dangerous	avocation	for	any	one	to	engage	in	.
它	一个	危险的	业余爱好	为了	任何	一	到	从事	在	.

三K党的面目也因此而昭然若揭，人们决心将其视为任何人参与的危险活动。

[skuːl] ['haʊzɪz] , [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)]

School	houses	,	erected	for	the	purpose	of	teaching	colored	children	,	were
学校	房屋	,	竖立	为了	这	目的	的	教学	有色	孩子们	,	是

[bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

burned	to	the	ground	,
烧伤	到	这	地面	,

为教导有色儿童而建造的校舍被夷为平地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [skəːdʒ] , ['bænɪʃt] [ɔː(r)] [wɪpt] [tuː; tə] [deθ] .

and	the	teachers	scourged	,	banished	or	whipped	to	death	.
和	这	教师	受鞭答	,	被放逐	或者	鞭打	到	死亡	.

教师们遭到鞭打、驱逐或鞭答致死。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][kɒl] . [ə; eɪ] . [piː] . ['hʌgɪnz] , ['fɔːməli] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] , [ænd; ənd]

The	testimony	of	Col	.	A	.	P	.	Huggins	,	formerly	of	the	Union	Army	,	and
这	见证	的	上校	.	一个	.	P	.	哈金斯	,	以前	的	这	联盟	军队	,	和

['sʌbsɪkwəntli] [ɒv; əv] [mən'rəʊ] ['kaʊnti] ,

subsequently	of	Monroe	County	,
随后	的	门罗	县	,

曾服役于联邦军队、后任门罗县官员的A.P. Huggins上校的证词：

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ɪz] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Mississippi	,	is	pertinent	to	the	point	.
密西西比州	,	是	相关	到	这	观点	.

密西西比州，与此相关。

[kɒl] . ['hʌgɪnz] , [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)] ,

Col	.	Huggins	,	is	known	as	a	brave	and	gallant	officer	,
上校	.	哈金斯	,	是	已知	作为	一个	勇敢的	和	英勇	官	,

哈金斯上校是一位勇敢英勇的军官。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənd] [və'ræsəti] .

a	man	of	great	physical	and	moral	courage	,	and	of	unquestioned	veracity	.
一个	男人	的	伟大的	身体的	和	道德	勇气	,	和	的	毋庸置疑	真实性	.

他是一位拥有非凡的体魄和道德勇气，以及无可置疑的诚实品质的人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , - , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kaʊnti] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [skuːlz] ,

During	the	month	of	May	,	1870	,	he	became	County	Superintendent	of	Schools	,
期间	这	月	的	可能	,	-	,	他	成为	县	校长	的	学校	,

[fɔː(r); fə(r)] [mən'rəʊ] ['kaʊnti] ,

for	Monroe	County	,
为了	门罗	县	,

1870年5月，他成为门罗县的县教育局长。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ['fɒləʊɪŋ] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

and	on	the	8th	of	March	following	,	went	into	the	interior	,
和	在	这	8th	的	行进	下列的	,	去	进入	这	内部的	,

3月8日，他进入内陆。

[sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌæbə'diːn] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] , [ɒn] ['bɪznəs] [kə'nektɪd]

some	eight	or	ten	miles	from	Aberdeen	,	the	County	seat	,	on	business	connected
一些	八	或者	十	英里	从	阿伯丁	,	这	县	座位	,	在	商业	连接

[wɪð] [ðə; ði] [skuːl] [dɪ'pɑːtmənt] .

with	the	School	Department	.
和	这	学校	部门	.

距离县城阿伯丁大约八到十英里，因与教育部门有关的事务前往。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ə'sesə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['revənjuː] ,

He	was	at	this	time	an	Assistant	Assessor	of	Internal	Revenue	,
他	曾是	在	这	时间	一个	助手	评估员	的	内部的	收入	,

当时他是税务局助理评估员。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] [ə'sesmənts] [ɒv; əv] ['revənjuː] [ɪn][ðə; ði]

and	improved	the	opportunity	to	make	several	assessments	of	revenue	in	the
和	改进	这	机会	到	制作	一些	评估	的	收入	在	这

[və'sɪnəti] , ['steɪˌɪŋ] , [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

vicinity	,	staying	,	by	invitation	,
附近	,	入住	,	经过	邀请	,

并提高了对附近地区收入进行多次评估的机会，受邀留宿，

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [rɒs] .

at	the	house	of	a	Mr	.	Ross	.
在	这	房子	的	一个	先生	.	罗斯	.

在罗斯先生的家中。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [rɒs] ,

On	the	night	of	the	day	after	his	arrival	at	the	house	of	Mr	.	Ross	,
在	这	夜晚	的	这	天	后	他的	到达	在	这	房子	的	先生	.	罗斯	,

在他抵达罗斯先生家后的第二天晚上，

([ðə; ði] 9th [ɒv; əv] [mɑːtʃ]) [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] , [ɑːmd] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] ,

(	the	9th	of	March	)	a	band	of	the	Ku	Klux	,	armed	and	disguised	,
(	这	9th	的	行进	)	一个	乐队	的	这	库	克鲁克斯	,	武装	和	伪装	,

（3月9日）一群武装且伪装的三K党成员，

[ænd; ənd] ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ,

and	numbering	about	one	hundred	and	twenty	,
和	编号	关于	一	百	和	二十	,

人数约一百二十人，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kəm'peld] [kɒl] . ['hʌgɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

came	to	the	house	and	compelled	Col	.	Huggins	to	come	out	.
来了	到	这	房子	和	被迫	上校	.	哈金斯	到	来	出去	.

来到房子前，强迫哈金斯上校出来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæn] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ðæt]

The	chief	of	the	Klan	then	informed	him	that	they	had	come	to	warn	him	that
这	首席	的	这	三K党	然后	知情的	他	那	他们	有	来	到	警告	他	那

[hiː; hi][mʌst; məst][kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'kriːd] [ɪn][ðə; ði]

he	must	quit	the	country	within	ten	days	that	it	had	been	decreed	in	the
他	必须	辞职	这	国家	之内	十	天	那	它	有	到过	颁布	在	这

[kæmp] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [biː; bi] [wɔːnd] ,

camp	that	he	should	first	be	warned	,
营	那	他	应该	第一的	是	警告	,

三K党首领随后告知他，他们是来警告他必须在十天内离开这个国家的，营地里已经决定先对他发出警告。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːst] [baɪ] ['wɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prə'djuːs]

that	the	warning	should	be	enforced	by	whipping	,	and	if	that	did	not	produce
那	这	警告	应该	是	强制执行	经过	鞭打	,	和	如果	那	做过	不是	生产

[ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,

the	desired	effect	,
这	想要的	影响	,

警告应以鞭笞的方式强制执行，如果鞭笞没有达到预期效果，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['klæn] ,

he	should	be	killed	by	the	Klan	,
他	应该	是	被杀	经过	这	三K党	,

他应该被三K党处死。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['klæn][ɪn]

and	if	circumstances	were	such	that	he	could	not	be	killed	by	the	Klan	in
和	如果	情况	是	这样的	那	他	可以	不是	是	被杀	经过	这	三K党	在

[ə; eɪ] ['bɒdi] ,

a	body	,
一个	身体	,

如果情况特殊，他无法被三K党当场杀死，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm] ['pʌblɪkli] [ɔː(r)] ['praɪvətli] .

then	they	were	sworn	to	assassinate	him	publicly	or	privately	.
然后	他们	是	宣誓	到	暗杀	他	公开	或者	私下	.

然后他们发誓要公开或私下刺杀他。

[kɒl] . ['hʌgɪnz] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ə'fens] [kən'sistid] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d]

Col	.	Huggins	asked	them	what	his	offense	consisted	of	,	and	was	answered
上校	.	哈金斯	问	他们	什么	他的	罪行	由……组成	的	,	和	曾是	回答

[baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ,

by	the	chief	,
经过	这	首席	,

哈金斯上校问他们他犯了什么罪，酋长回答说：

[huː] [sed] : — “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪŋ] [əb'nɒkʃəs] ['tæksɪz][frɒm; frəm] ['sʌðən] ['dʒentlmən] , [tuː; tə]

who	said	:	—	“	You	are	collecting	obnoxious	taxes	from	Southern	Gentlemen	,	to
WHO	说	:	—	“	你	是	收集	令人讨厌的	税收	从	南方	先生们	,	到

[kiːp] [dæmd] [əʊld] ['rædɪkl] [ɪn] ['ɒfɪs] .

keep	damned	old	Radicals	in	office	.
保持	该死的	老的	自由基	在	办公室	.

他说：“你们向南方绅士征收令人厌恶的税款，是为了让该死的激进老家伙继续掌权。”

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [nəʊ] [lɔːz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'fɔːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Now	I	want	you	to	understand	that	no	laws	can	be	enforced	in	this	country	,
现在	我	想	你	到	理解	那	不	法律	能	是	强制执行	在	这	国家	,

现在我想让你们明白，在这个国家，任何法律都无法执行。

[ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [meɪk] [ɑːˈselvz] .

that	we	do	not	make	ourselves	.
那	我们	做	不是	制作	我们自己	.

我们并非自己造就了这一切。

[wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['rædɪk(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	don't	like	your	Radical	ways	,	and	we	want	you	to	understand	it	.
我们	不	喜欢	你的	激进的	方式	,	和	我们	想	你	到	理解	它	.

我们不喜欢你的激进做法，我们希望你能明白这一点。

" [kɒl] . ['hʌgɪnz] [ðen] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑːpəˈreɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l]

"	Col	.	Huggins	then	asked	them	if	their	operations	were	against	the	Radical
"	上校	.	哈金斯	然后	问	他们	如果	他们的	运营	是	反对	这	激进的

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

“哈金斯上校接着问他们，他们的行动是否针对激进党，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;

and	the	Chief	replied	that	they	were	;
和	这	首席	回复	那	他们	是	;

酋长回答说，他们确实是；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] ['rædɪkl] [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] ,

that	they	had	stood	the	radicals	just	as	long	as	they	intended	to	,
那	他们	有	站立	这	自由基	只是	作为	长的	作为	他们	故意的	到	,

他们坚持抵抗激进分子的时间，正如他们所计划的那样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔː(r)] [kɪl] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	they	meant	to	banish	or	kill	every	one	of	them	.
和	他们	意思是	到	放逐	或者	杀	每一个	一	的	他们	.

他们打算将他们全部驱逐或杀害。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ðen] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ten] [deɪz] .

The	Chief	then	said	,	"	will	you	leave	the	country	in	ten	days	.
这	首席	然后	说	,	"	将要	你	离开	这	国家	在	十	天	.

酋长接着说：“你们十天后会离开这个国家吗？”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [hiː; hi] [gɒt] ['redi] , [ænd; ənd]

"	The	Colonel	replied	that	he	would	leave	the	country	when	he	got	ready	,	and
"	这	上校	回复	那	他	会	离开	这	国家	什么时候	他	得到	准备好	,	和

[nɒt] [bɪˈfɔː(r)] .

not	before	.
不是	前	.

上校回答说，他准备好了就会离开这个国家，在此之前不会离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]

He	was	then	taken	about	a	quarter	of	a	mile	from	the	residence	of
他	曾是	然后	已采取	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	住宅	的

['mɪstə(r)] . [rɒs] ,

Mr	.	Ross	,
先生	.	罗斯	,

随后他被带到距离罗斯先生住所约四分之一英里的地方。

[weə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

where	they	halted	.
在哪里	他们	停止	.

他们停了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][duː; də] ,

He	was	then	ordered	to	take	off	his	coat	,	which	he	refused	to	do	,
他	曾是	然后	订购	到	拿	离开	他的	外套	,	哪个	他	拒绝	到	做	,

随后他被命令脱掉外套，但他拒绝了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [fɔːs] .

and	it	was	removed	by	force	.
和	它	曾是	已移除	经过	力量	.

它被强行移除。

['twenti] - [faɪv] ['læʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['gɪv(ə)n] [kɒl] . ['hʌgɪnz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi]

Twenty	-	five	lashes	were	then	given	Col	.	Huggins	,	when	he	was	asked	if	he
二十	-	五	睫毛	是	然后	给定	上校	.	哈金斯	,	什么时候	他	曾是	问	如果	他

[wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

would	leave	the	country	.
会	离开	这	国家	.

当被问及是否愿意离开该国时，休金斯上校被鞭打了二十五下。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [ðæt] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈmenst] ,

To	this	he	replied	that	he	would	not	,	that	now	that	they	had	commenced	,
到	这	他	回复	那	他	会	不是	,	那	现在	那	他们	有	开始	,

他回答说他不会，既然他们已经开始了，

[ðeɪ] [maɪt] [gəʊ][ɒn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [daɪ] ,

they	might	go	on	as	far	as	they	pleased	,	as	he	had	just	as	soon	die	,
他们	可能	去	在	作为	远的	作为	他们	高兴	,	作为	他	有	只是	作为	很快	死	,

他们可以随心所欲地继续下去，因为他宁愿死去。

[æz; əz] [teɪk] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] .

as	take	what	he	had	already	received	.
作为	拿	什么	他	有	已经	已收到	.

接受他已经得到的东西。

[ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] .

The	whipping	was	resumed	.
这	鞭打	曾是	恢复	.

鞭笞继续进行。

[kɒl] . ['hʌgɪnz] [rɪˈmembəd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksiˈkjuːʃənə] [kaʊnt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['læʃɪz] [ʌp]

Col	.	Huggins	remembered	hearing	the	executioners	count	the	number	of	lashes	up
上校	.	哈金斯	记得	听力	这	刽子手	数数	这	数字	的	睫毛	向上

[tuː; tə]['sev(ə)nti] - [faɪv] , [wen] [hiː; hi] ['feɪntɪd] .

to	seventy	-	five	,	when	he	fainted	.
到	七十	-	五	,	什么时候	他	昏厥	.

哈金斯上校记得，他听到刽子手们数着鞭子的次数，数到七十五鞭时，他就晕了过去。

[ðə; ði]['klæn] [left] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [rɒs] , [ænd; ənd] [rəʊd] [əˈweɪ] .

The	Klan	left	him	in	charge	of	Mr	.	Ross	,	and	rode	away	.
这	三K党	左边	他	在	收费	的	先生	.	罗斯	,	和	骑	离开	.

三K党人把罗斯先生托付给他看管，然后骑马离开了。

[ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [əˈsaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [kɒl] . ['hʌgɪnz] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

The	main	reason	assigned	for	the	punishment	of	Col	.	Huggins	was	that	he
这	主要的	原因	分配	为了	这	惩罚	的	上校	.	哈金斯	曾是	那	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] .

was	a	Radical	and	in	favor	of	educating	the	negroes	.
曾是	一个	激进的	和	在	偏爱	的	教育	这	黑人	.

对哈金斯上校的惩罚的主要原因是他是一名激进分子，赞成对黑人进行教育。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [kɔːˈniːljəs] [məkˈbraɪd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɑːtʃmən] [huː] [tɔːt] [ə; eɪ] ['kʌlәd] [skuːl]

The	case	of	Cornelius	McBride	,	a	young	Scotchman	who	taught	a	colored	school
这	案件	的	科尼利厄斯	麦克布莱德	,	一个	年轻的	苏格兰人	WHO	教授	一个	有色	学校

[nɪə(r)] ['spɑːtə] ,

near	Sparta	,
靠近	斯巴达	,

科尼利厄斯·麦克布莱德的案例，他是一位年轻的苏格兰人，在斯巴达附近的一所黑人学校任教。

[ˈtʃikəˌsɔː] [ˈkaʊnti] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈkruːəlti] .

Chickasaw	County	,	is	one	of	unusual	cruelty	.
奇克索	县	,	是	一	的	异常	残酷	.

奇卡索县是一个以残忍著称的县。

[ˈbiːɪŋ] [ˈtiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Being	teacher	of	a
存在	老师	的	一个

担任教师

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ˈkʌlәd] [skuːl] , [mәkˈbraɪd][wɒz; wәz] [klˈɑːst] [æz; әz][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ðɪs] , [hiː; hi]

colored	school	,	McBride	was	classed	as	a	Radical	,	and	beside	this	,	he
有色	学校	,	麦克布莱德	曾是	分类	作为	一个	激进的	,	和	旁	这	,	他

[hæd; hәd] [kʌm] [frɒm; frәm][ðə; ði] [nɔːθ] .

had	come	from	the	North	.
有	来	从	这	北	.

在有色人种学校里，麦克布莱德被归类为激进分子，此外，他还来自北方。

[hiː; hi][wɒz; wәz] [әˈkɔːdɪŋli] [duːmd] [baɪ][ðə; ði][ˈklæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] .

He	was	accordingly	doomed	by	the	Klan	for	a	visitation	.
他	曾是	因此	注定失败	经过	这	三K党	为了	一个	探视	.

因此，他注定要遭受三K党的惩罚。

[bɪˈtwiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] [əˈklɑːk] [ɒv; әv][ðə; ði] [ˈθɜːzdeɪ] [naɪt] [ɒv; әv][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɪn] [mɑːtʃ] ,

Between	twelve	and	one	o'clock	of	the	Thursday	night	of	the	last	week	in	March	,
之间	十二	和	一	点钟	的	这	周四	夜晚	的	这	最后的	星期	在	行进	,

三月最后一个星期四晚上十二点到一点之间，

- , [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; әv][ðə; ði][ˈklæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪŋ] [ˈraɪflz] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

1870	,	a	number	of	the	Klan	came	to	his	house	,	and	presenting	rifles	through	the	window	,
-	,	一个	数字	的	这	三K党	来了	到	他的	房子	,	和	呈现	步枪	通过	这	窗户	,

1870年，一些三K党成员来到他家，透过窗户递出步枪。

[ˈɔːdәd] [mәkˈbraɪd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

ordered	McBride	to	come	out	.
订购	麦克布莱德	到	来	出去	.

命令麦克布莱德出来。

[hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wәz] [ˈwɒntɪd] , [wen] [wʌn][ɒv; әv][ðem; ðәm] [rɪˈplaɪd] , “ [kʌm] [aʊt][juː; jʊ][diː] — [diː] [ˈjæŋki] .

He	asked	what	was	wanted	,	when	one	of	them	replied	,	“	come	out	you	d	—	d	yankee	.
他	问	什么	曾是	通缉	,	什么时候	一	的	他们	回复	,	“	来	出去	你	d	—	d	洋基队	.

他问他们想要什么，其中一人回答说：“出来吧，你这个该死的北方佬。”

” [mәkˈbraɪd] [sɔː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðәn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wәz] [ɪnˈtendɪd] ,

”	McBride	saw	that	nothing	less	than	taking	his	life	was	intended	,
”	麦克布莱德	锯	那	没有什么	较少的	比	采取	他的	生活	曾是	故意的	,

麦克布莱德看出，对方的目的就是要夺走他的生命。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	determined	to	make	an	effort	to	escape	.
和	决定	到	制作	一个	努力	到	逃脱	.

并决心设法逃脱。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

He	gave	a	sudden	spring	through	the	window	,
他	给予	一个	突然	春天	通过	这	窗户	,

他突然从窗户跳了出去，

['lændɪŋ] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ðeə(r)] ['raɪflz] ,

landing	directly	between	the	two	men	who	were	pointing	their	rifles	,
降落	直接地	之间	这	二	男人	WHO	是	指向	他们的	步枪	,

正好落在两个持枪男子中间，

[dæʃt] [pɑːst][ðem; ðəm][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [njuː]

dashed	past	them	and	ran	to	the	house	of	a	colored	man	whom	he	knew
虚线	过去的	他们	和	跑	到	这	房子	的	一个	有色	男人	谁	他	知道

,

,

,

他飞快地从他们身边跑过，跑到他认识的一位黑人的家里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][gʌn] .

and	where	he	thought	he	could	get	a	gun	.
和	在哪里	他	想法	他	可以	得到	一个	枪	.

以及他认为可以弄到枪的地方。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['klæn] [kə'menst] ['faɪərɪŋ][ə'pɒn][hɪm] ,

While	he	was	running	,	the	members	of	the	Klan	commenced	firing	upon	him	,
尽管	他	曾是	跑步	,	这	成员	的	这	三K党	开始	射击	之上	他	,

['ɔːdərɪŋ] [hɪm][tuː; tə][stɒp] ,

ordering	him	to	stop	,
订购	他	到	停止	,

他奔跑时，三K党成员开始向他开枪，命令他停下。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .

or	they	would	blow	his	brains	out	.
或者	他们	会	吹	他的	大脑	出去	.

否则他们会爆了他的头。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒts] [tʊk] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,

None	of	the	shots	took	effect	upon	him	,	and	he	entered	the	cabin	,
没有任何	的	这	镜头	采取	影响	之上	他	,	和	他	进入	这	舱	,

所有子弹都没有击中他，他走进了小屋。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ] [gʌn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] ,

but	before	he	could	get	the	gun	,	of	which	he	was	in	search	,
但	前	他	可以	得到	这	枪	,	的	哪个	他	曾是	在	搜索	,

但在他拿到他要找的那把枪之前，

[ðə; ðɪ]['klæn][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] .

the	Klan	were	upon	him	and	secured	him	.
这	三K党	是	之上	他	和	安全	他	.

三K党人抓住了他，把他控制住了。

[mək'braɪd][wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

McBride	was	then	taken	about	a	mile	away	from	the	place	,
麦克布莱德	曾是	然后	已采取	关于	一个	英里	离开	从	这	地方	,

随后，麦克布莱德被带到距离事发地点大约一英里远的地方。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [naɪt] [dres] .

having	nothing	on	but	his	night	dress	.
拥有	没有什么	在	但	他的	夜晚	裙子	.

他身上只穿着睡衣。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ruːdli] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

This	was	rudely	torn	from	his	person	,	and	the	executioners	were	about	to	commence	their	work	,
这	曾是	粗鲁地	撕裂	从	他的	人	,	和	这	刽子手	是	关于	到	开始	他们的	工作	,

这件东西被粗暴地从他身上扯了下来，刽子手们正准备开始行刑。

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [fɔː(r); fə(r)] .

when	he	asked	them	what	he	was	to	be	whipped	for	.
什么时候	他	问	他们	什么	他	曾是	到	是	鞭打	为了	.

当他问他们他因为什么事要被鞭打时。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

The	leader	said	,	“	you	want	to	make	the	niggers	equal	to	a	white	man	.
这	领导者	说	,	“	你	想	到	制作	这	黑鬼	平等的	到	一个	白色的	男人	.

领导人说：“你们想让黑鬼和白人平等吗？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] ['kʌntri] .

This	is	a	white	man's	country	.
这	是	一个	白色的	男人的	国家	.

这是白人的国家。

” [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [wɒz; wəz] [ðen] [kə'menst] [wɪð] [blæk] [gʌm] ['swɪtʃɪz] ,

”	The	whipping	was	then	commenced	with	black	gum	switches	,
”	这	鞭打	曾是	然后	开始	和	黑色的	胶	开关	,

“随后，他们用黑胶树枝开始鞭打。”

[ðæt] [stʌŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] [rɪdʒɪz] [æt; ət] ['evri] [bləʊ] .

that	stung	the	flesh	and	raised	it	in	great	ridges	at	every	blow	.
那	被蜇了	这	肉	和	提高	它	在	伟大的	山脊	在	每一个	吹	.

每一次击打都会刺痛皮肤，使皮肤隆起形成高高的脊状突起。

[ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪm] [begd] [ðem; ðəm][ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

The	torture	was	so	great	that	the	poor	victim	begged	them	in	God's	name	to	kill	him	at	once	and	put	him	out	of	misery	.
这	酷刑	曾是	所以	伟大的	那	这	贫穷的	受害者	乞求	他们	在	神的	姓名	到	杀	他	在	一次	和	放	他	出去	的	苦难	.

酷刑如此残酷，以至于可怜的受害者以神的名义恳求他们立刻杀了他，让他摆脱痛苦。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [sed] “ ['ʃuːtɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['feləʊ] ,

The	leader	said	“	shooting	is	too	good	for	this	fellow	,
这	领导者	说	“	射击	是	也	好的	为了	这	同伴	,

领头人说：“这家伙太适合打枪了。”

[wiːl; wil] [hæŋ] [hɪm] [wen] [wiː; wi][get] [θruː] ['wɪpɪŋ] [hɪm] .

we'll	hang	him	when	we	get	through	whipping	him	.
出色地	悬挂	他	什么时候	我们	得到	通过	鞭打	他	.

等我们把他鞭打完，就把他吊死。

” [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] ?

”	Another	one	said	,	“	Do	you	want	to	be	shot	?
”	其他	一	说	,	“	做	你	想	到	是	射击	?

另一个人说：“你想被枪毙吗？”

〞 [tuː; tə] [wɪtʃ] [mək'braɪd] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [aɪ] [kænt] [stænd] [ðɪs] ['tɔːtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] .

〞	To	which	McBride	replied	,	“	Yes	,	I	can't	stand	this	torture	,	it	is	horrible	.
〞	到	哪个	麦克布莱德	回复	,	“	是的	,	我	不能	站立	这	酷刑	,	它	是	可怕	.

麦克布莱德回答说：“是的，我无法忍受这种折磨，太可怕了。”

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〞	[	Pg	99	]
〞	[	页	-	]

“[第 99 页]

[hiː; hi] [ðen] ['pɑːʃəli] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]

He	then	partially	raised	himself	upon	his	knees	and	determined	to	make	one
他	然后	部分	提高	他自己	之上	他的	膝盖	和	决定	到	制作	一

[mɔː(r)] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

more	effort	for	his	life	.
更多的	努力	为了	他的	生活	.

然后他勉强撑起半个身子，跪在地上，决心再为自己的生命做最后一次努力。

['stændɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæn] ,

Standing	directly	in	front	of	him	was	one	of	the	Klan	,
常设	直接地	在	正面	的	他	曾是	一	的	这	三K党	,

站在他正前方的是一名三K党成员，

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [stʊd] [də'rektli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] .

the	only	one	who	stood	directly	in	his	way	,	if	he	should	attempt	to	run	.
这	仅有的	一	WHO	站立	直接地	在	他的	方式	,	如果	他	应该	试图	到	跑步	.

如果他试图逃跑，唯一会直接阻挡他的人就是他。

[stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [mək'braɪd] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Stung	by	the	terrible	pain	of	the	switch	,	McBride	sprang	to	his	feet	,
被蜇了	经过	这	糟糕的	疼痛	的	这	转变	,	麦克布莱德	弹簧	到	他的	脚	,

被鞭子抽打带来的剧痛震得，麦克布莱德猛地站了起来。

[delt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] ,

dealt	the	man	in	the	front	of	him	a	tremendous	blow	,
已处理	这	男人	在	这	正面	的	他	一个	巨大的	吹	,

他给了面前那人重重一击。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [pɑːst] [hɪm] [skeɪld] [ə; eɪ] [fens] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [fiːld] .

and	darting	past	him	scaled	a	fence	,	and	ran	across	the	open	field	.
和	飞镖	过去的	他	缩放	一个	栅栏	,	和	跑	穿过	这	打开	场地	.

然后他从他身边飞奔而过，翻过栅栏，跑过开阔的田野。

[ðə; ði] ['klæn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] - [ɑːmz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [geɪv] [ʌp]

The	Klan	discharged	their	fire	-	arms	after	him	,	but	in	a	few	moments	gave	up
这	三K党	出院	他们的	火	-	武器	后	他	,	但	在	一个	很少	时刻	给予	向上

[ðə; ði] [pə'sjuːt] .

the	pursuit	.
这	追逐	.

三K党成员向他开枪，但片刻之后便放弃了追击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国家危难。(The Nation's Peril.)
第6/8页

[məkˈbraɪd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [wɔːlzər] ,

McBride	**reached**	**the**	**house**	**of**	**a**	**Mr**	**.**	**Walser**	**,**
麦克布莱德	达到	这	房子	的	一个	先生	.	瓦尔泽	,

麦克布莱德到达了沃尔瑟先生的家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] [prəˈtekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	**there**	**found**	**protection**	**through**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**night**	**.**
和	那里	成立	保护	通过	这	余	的	这	夜晚	.

于是，他们在那里找到了庇护，度过了余下的夜晚。

['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['kʌləd] [skuːlz] [rɪ'siːvd] ['sɪmələ(r)] [ˌvizi'teiʃən] ,

Other	**teachers**	**of**	**colored**	**schools**	**received**	**similar**	**visitations**	**,**
其他	教师	的	有色	学校	已收到	相似的	探访	,

其他有色人种学校的教师也受到了类似的巡视。

[ænd; ənd] ['kʌləd] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaunti] .

and	**colored**	**schools**	**were**	**burned**	**there**	**and**	**in**	**the**	**adjoining**	**counties**	**.**
和	有色	学校	是	烧伤	那里	和	在	这	相邻的	县	.

当地及邻近县的黑人学校遭到焚毁。

[ðə; ði][kruːˈseɪd] [əˈgenst] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [huː] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdmən] ,

The	**crusade**	**against**	**Ministers**	**of**	**the**	**Gospel**	**who**	**preached**	**to**	**the**	**freedmen**	**,**
这	运动	反对	部长们	的	这	福音	WHO	布道	到	这	自由人	,

[wɒz; wəz] [ðen] [kə'menst] .

was	**then**	**commenced**	**.**
曾是	然后	开始	.

随后，一场针对向获释奴隶传道的福音传道者的运动开始了。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['eɪvəri] , [ɒv; əv] ['wɪnstən] ['kaʊnti] ,

The	**Rev**	**.**	**John**	**Avery**	**,**	**of**	**Winston**	**County**	**,**
这	牧师	.	约翰	艾弗里	,	的	温斯顿	县	,

温斯顿县的约翰·艾弗里牧师

[wɒz; wəz]['nəutifaid] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [əˈpɪə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] ;

was	**notified**	**that**	**he**	**must**	**appear**	**at**	**a**	**meeting**	**of**	**the**	**Ku**	**Klux**	**;**
曾是	已通知	那	他	必须	出现	在	一个	会议	的	这	库	克鲁克斯	;

他被告知必须出席三K党的会议；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][dʒɔɪn][ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['klæn] , [ænd; ənd] [siːs] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [friː] [skuːlz] ,

that	**he**	**must**	**join**	**in**	**with**	**the**	**Klan**	**,**	**and**	**cease**	**his**	**interest**	**in**	**free**	**schools**	**,**
那	他	必须	加入	在	和	这	三K党	,	和	停止	他的	兴趣	在	自由的	学校	,

他必须加入三K党，并停止对自由学校的兴趣。

[ænd; ənd][əˈpɒn][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

and	**upon**	**his**	**refusal**	**,**	**his**	**house**	**was**	**burned**	**over**	**his**	**head**	**.**
和	之上	他的	拒绝	,	他的	房子	曾是	烧伤	超过	他的	头	.

他拒绝后，人们便在他头顶上放火烧了他的房子。

['mɪstə(r)] . ['eɪvəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌðən] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl]

Mr	**.**	**Avery**	**was**	**a**	**southern**	**man**	**,**	**and**	**a**	**pastor**	**in**	**the**	**Methodist**	**Episcopal**
先生	.	艾弗里	曾是	一个	南部	男人	,	和	一个	牧师	在	这	卫理公会	圣公会

[tʃɜːtʃ] .

Church	**.**
教会	.

艾弗里先生是南方人，也是卫理公会的牧师。

[rev] . ['mɪstə(r)] . ['gæləweɪ] , [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] ['mɪnɪstə(r)] , [ɒv; əv] [mən'rəʊ] ['kaʊnti] ,

Rev	.	Mr	.	Galloway	,	a	Congregationalist	Minister	,	of	Monroe	County	,
牧师	.	先生	.	加洛韦	,	一个	公理会	部长	,	的	门罗	县	,

加洛韦牧师，一位来自门罗县的公理会牧师

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] [ə'keɪʒnəli] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdmən] .

was	in	the	habit	occasionally	of	preaching	to	the	freedmen	.
曾是	在	这	习惯	偶尔	的	布道	到	这	自由人	.

他偶尔会向获得自由的黑人传道。

['djʊərɪŋ]['eɪprəl] , - , [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm][æt; ət] [naɪt] ,

During	April	,	1870	,	a	band	of	the	Ku	Klux	called	upon	him	at	night	,
期间	四月	,	-	,	一个	乐队	的	这	库	克鲁克斯	称为	之上	他	在	夜晚	,

1870年4月，一群三K党成员夜里拜访了他。

[ænd; ənd]['nəutifaid][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

and	notified	him	that	he	must	not	preach	to	these	people	.
和	已通知	他	那	他	必须	不是	布道	到	这些	人们	.

并告知他不得向这些人传道。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['duːɪŋ] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['wɔːnɪŋ] , [ə'kʌmp(ə)nid]

He	continued	doing	so	,	however	,	and	received	a	second	warning	,	accompanied
他	持续	正在做	所以	,	然而	,	和	已收到	一个	第二	警告	,	伴随

[baɪ][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ,

by	an	intimation	,
经过	一个	暗示	,

但他继续这样做，并收到了第二次警告，同时还附带了一份暗示。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz]

which	he	did	not	dare	disregard	,	and	he	was	compelled	to	relinquish	his
哪个	他	做过	不是	敢	漠视	,	和	他	曾是	被迫	到	放弃	他的

[gʊd] [wɜːk] ,

good	work	,
好的	工作	,

他不敢忽视这一点，被迫放弃了自己的善举。

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] [ɔː(r)] [deθ] .

on	pain	of	banishment	or	death	.
在	疼痛	的	流放	或者	死亡	.

违者将被流放或处死。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [mək'lɑːklɪn] , [ə; eɪ] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] ['priːtʃə(r)] , [ɒv; əv] [ˌɑːktɪ'biːhə] ['kaʊnti] ,

The	Rev	.	Mr	.	McLachlin	,	a	Methodist	Episcopal	Preacher	,	of	Oktibbeha	County	,
这	牧师	.	先生	.	麦克拉克林	,	一个	卫理公会	圣公会	牧师	,	的	奥克蒂比哈	县	,

麦克拉克林牧师，一位来自奥克蒂比哈县的卫理公会牧师

[rɪ'siːvd] ['veəriəs] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs]

received	various	warnings	to	the	same	effect	,	but	persisted	in	his	course
已收到	各种各样的	警告	到	这	相同的	影响	,	但	持续	在	他的	课程

他曾多次收到类似的警告，但他仍然一意孤行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

until	he	was	finally	driven	from	that	county	,	and	dared	not	return	to	it
直到	他	曾是	最后	驱动	从	那	县	,	和	敢于	不是	返回	到	它

.

:

.

直到他最终被驱逐出那个县，再也不敢回去了。

[skɔːz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [keɪsɪz] [maɪt] [biː; bi]['saɪtɪd] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]
Scores **of** **similar** **cases** **might** **be** **cited** **,** **all** **of** **which** **are** **matters** **of** **public**
得分 的 相似的 案例 可能 是 引用 , 全部 的 哪个 是 事情 的 民众
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record **,**
记录 ,

类似案例不胜枚举，所有这些案例都已公开记录在案。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] , [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] ['klæn] ,
but **those** **above** **given** **,** **serve** **to** **show** **,** **that** **the** **Order** **of** **the** **Ku** **Klux** **Klan** **,**
但 那些 多于 给定 , 服务 到 展示 , 那 这 命令 的 这 库 克鲁克斯 三K党 ,

但以上所述足以表明，三K党组织

[ɪz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
is **inimical** **to** **religion** **and** **education** **,**
是 敌对的 到 宗教 和 教育 ,

对宗教和教育有害，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv] [ðəʊz] ['difə] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ə'vaʊd]
as **well** **as** **to** **the** **politics** **of** **those** **differing** **with** **them** **in** **their** **avowed**
作为 出色地 作为 到 这 政治 的 那些 不同 和 他们 在 他们的 公开承认
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ,
opposition **to** **Republicanism** **,**
反对 到 共和主义 ,

以及那些公开反对共和主义、与他们政治立场不同的人的政治立场。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] .
and **their** **adherence** **to** **the** **Democratic** **party** **.**
和 他们的 依从性 到 这 民主 派对 .

以及他们对民主党的忠诚。

[ðiːz] ['gælənt] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [nəʊ]
These **gallant** **defenders** **of** **the** **white** **man's** **race** **were** **determined** **that** **no**
这些 英勇 后卫 的 这 白色的 男人的 种族 是 决定 那 不
['gʌvənmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Government **but** **the** **white** **man's** **should** **live** **in** **the** **country** **,**
政府 但 这 白色的 男人的 应该 居住 在 这 国家 ,

这些白人种族的英勇捍卫者决心，除了白人政府之外，任何其他政府都不能在这个国家生存。

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [θruː] [ðə; ði] ['bænɪʃmənt] , ['skɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd]
and **these** **results** **they** **hoped** **to** **obtain** **through** **the** **banishment** **,** **scourging** **and**
和 这些 结果 他们 希望 到 获得 通过 这 流放 , 鞭笞 和
['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] ,
killing **of** **negroes** **,**
杀 的 黑人 ,

他们希望通过驱逐、鞭打和杀害黑人来达到这些目的。

['rædɪkl] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkənz] , [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]
Radicals **and** **Republicans** **,** **by** **which** **means** **also** **,** **with** **the** **aid** **of** **their**
自由基 和 共和党人 , 经过 哪个 方法 还 , 和 这 援助 的 他们的
['simpəθaizə] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] ,
sympathizers **at** **the** **North** **,**
同情者 在 这 北 ,

激进派和共和党人，也通过这种方式，在北方同情者的帮助下，

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
they **expected** **to** **have** **a** **Democratic** **Administration** **.**
他们 预期的 到 有 一个 民主 行政 .

他们原本期望会有一个民主党政府。

['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːdikt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæn] .

Warnings	**and**	**Edicts**	**of**	**the**	**Klan**	**.**
警告	和	法令	的	这	三K党	.

三K党的警告和法令。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks]

It	**would**	**seem**	**to**	**have**	**been**	**the**	**design**	**of**	**the**	**leaders**	**of**	**the**	**Ku**	**Klux**
它	会	似乎	到	有	到过	这	设计	的	这	领导人	的	这	库	克鲁克斯

['klæn] ,

Klans	**,**
三K党	,

这似乎是三K党领导人的设计。

[ɪn] ['ɪʃuːɪŋ] [ðeə(r)] ['wɔːnɪŋz] , [tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən]

in	**issuing**	**their**	**warnings**	**,**	**to**	**play**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**upon**	**the**	**superstitions**
在	发行	他们的	警告	,	到	玩	作为	很多	作为	可能的	之上	这	迷信

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

of	**the**	**people**	**.**
的	这	人们	.

在发布警告时，他们尽可能地利用民众的迷信观念。

[ðiːz] ['dɒkjumənts] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [hænd] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [kɔːs] ['læŋgwɪdʒ] ,

These	**documents**	**were**	**written**	**in**	**a**	**disguised**	**hand**	**,**	**sometimes**	**in**	**coarse**	**language**	**,**
这些	文件	是	书面	在	一个	伪装	手	,	有时	在	粗	语言	,

这些文件是用伪装过的笔迹写成的，有时语言粗俗不堪。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['sentɪmənts] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]['terə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**contained**	**sentiments**	**intended**	**to**	**inspire**	**terror**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**the**
和	包含	情感	故意的	到	启发	恐怖	在	这	思想	的	这

[rɪ'sɪpɪənt] .

recipients	**.**
收件人	.

并包含旨在恐吓收件人的言论。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɔːdəd] [wɪð] [dɪ'zaɪnz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['dægəz] ['pɪəsɪŋ] ['bliːdɪŋ]

They	**were**	**usually**	**bordered**	**with**	**designs**	**,**	**representing**	**daggers**	**piercing**	**bleeding**
他们	是	通常	带边框	和	设计	,	代表	匕首	冲孔	出血

[hɑːts] , [dɛθs] [hedz] [ænd; ənd] [krɒs] [bəʊnz] ,

hearts	**,**	**death's**	**heads**	**and**	**cross**	**bones**	**,**
心	,	死亡人数	头部	和	叉	骨头	,

它们通常带有图案，例如匕首刺穿流血的心、骷髅头和交叉的骨头。

[ænd; ənd] ['veərɪəs] [grəʊ'tesk] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	**various**	**grotesque**	**devices**	**.**
和	各种各样的	怪诞	设备	.

以及各种怪诞的装置。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪs] [ɒv; əv] [grɪm] ['hjuːmə(r)] , [wɪtʃ] ,

Some	**of**	**them**	**had**	**a**	**spice**	**of**	**grim**	**humor**	**,**	**which**	**,**
一些	的	他们	有	一个	香料	的	严峻	幽默	,	哪个	,

他们当中有些人带有一丝黑色幽默，

[ɔːl'ðəʊ] [fʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['klæn] [huː] ['ɪʃuːd] [ðiːz] ['misiv] , [ment] ['bænɪʃmənt] ,

although	**fun**	**to**	**the**	**Klan**	**who**	**issued**	**these**	**missives**	**,**	**meant**	**banishment**	**,**
虽然	乐趣	到	这	三K党	WHO	发布	这些	信件	,	意思是	流放	,

虽然这些信件对发出它们的3K党成员来说很有趣，但却意味着驱逐。

['skɜːrdʒɪŋ] [ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

scourging	**or**	**death**	**to**	**those**	**who**	**received**	**them**	**.**
鞭答	或者	死亡	到	那些	WHO	已收到	他们	.

接受他们的人将遭受鞭答或处死。

['spesəmən] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
Specimens of these ,
标本 的 这些 ,

这些标本，

[ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['djʊərɪŋ]
the originals of which fell into the hands of the United States Officials during
这 原件 的 哪个 跌倒 进入 这 双手 的 这 团结的 各州 官员 期间
[ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][kuː] [klʌks] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]['gɪv(ə)n] [vɜː'beɪtɪm] [et]
their attempts to break up the Ku Klux organization are here given verbatim et
他们的 尝试 到 休息 向上 这 库 克鲁克斯 组织 是 这里 给定 逐字 等
[ˌlɪtə'rɑːtɪm; -'reɪtɪm] .
literatim .
字面意义 .

这些文件的原件在美国官员试图瓦解三K党组织的过程中落入他们手中，并在此逐字逐句地呈现。

[faɪv] [p'ɜːsənz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [waɪt] ['kaʊnti] , ['dʒɔːdʒə] ,
Five persons residing in White County , Georgia ,
五 人 居住 在 白色的 县 , 乔治亚州 ,

居住在佐治亚州怀特县的五人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

['hævɪŋ] [meɪd] [ðəm'selvz] [pə'lɪtɪkli] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['klæn] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
having made themselves politically obnoxious to the Klan , received the following : —
拥有 制成 他们自己 政治上 令人讨厌的 到 这 三K党 , 已收到 这 下列的 : —

由于他们在政治上得罪了三K党，因此受到了以下惩罚：——

“ [riːd] [ðə; ði] ['kɒntents] , [keɪ] . [keɪ] . [keɪ] .
“ Read the Contents , K . K . K .
“ 读 这 内容 , K . K . K .

“阅读内容，KKK

[əʊ][jiː; ji] , ['hɔːsmən] [ɒv; əv] [mə'næsəs] .
O ye , horsemen of Manassas .
哦 是的 , 骑兵 的 马纳萨斯 .

哦，玛拿萨斯的骑兵们。

[baʊns] , [jiː; ji] [ded] [men] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .
Bounce , ye dead men that is now living on earth .
弹跳 , 是的 死的 男人 那 是 现在 活的 在 地球 .

弹跳吧，你们这些死而复生的人啊！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
We are the men that I am talking about .
我们 是 这 男人 那 我 是 说 关于 .

我们就是我所说的这些人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][keɪ] . [keɪ] . [keɪ] .
We are of K . K . K .
我们 是 的 K . K . K .

我们是三K党成员

[naʊ] ['sændi] - , [griːn] - , ['dænjəl] [mə'kɑːləm] , [ænd; ənd][iː] . ['dɪksən] , [jɔː(r); jə(r)]
Now Sandy Holcumb , Green Holcumb , Daniel McCollum , and E . Dickson , your
现在 沙 - , 绿色的 - , 丹尼尔 麦科勒姆 , 和 E . 迪克森 , 你的
[deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] .
days are numbered .
天 是 编号 .

桑迪·霍尔科姆、格林·霍尔科姆、丹尼尔·麦科勒姆和E·迪克森，你们的好日子到头了。

[wiː; wi] [ʃɒt] [ðə; ði][əʊld] [belt] ['weðə(r)] [[ˌtuː'tuː]] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ləʊ] .

We	shot	the	old	Belt	weather	[	2	]	a	little	too	low	.
我们	射击	这	老的	腰带	天气	[	2	]	一个	小的	也	低的	.

我们拍摄老贝尔特天气[2]时有点拍得太低了。

[wiː; wi] [eɪmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] ;

We	aimed	to	shoot	him	through	the	heart	;
我们	旨在	到	射击	他	通过	这	心	;

我们的目标是射穿他的心脏；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ɔːl] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] ['veri] [suːn] ,

and	if	you	don't	all	get	away	from	this	country	very	soon	,
和	如果	你	不	全部	得到	离开	从	这	国家	非常	很快	,

如果你们再不尽快离开这个国家，

[jɔː(r); jə(r)]['rædɪk(ə)l] [hɑːts] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

your	Radical	hearts	will	be	shot	out	of	you	,
你的	激进的	心	将要	是	射击	出去	的	你	,

你们这些激进分子将会被彻底抛弃。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [liːv] [ʃuːt] [juː; jʊ][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

and	we	had	just	as	leave	shoot	you	as	for	you	to	get	away	.
和	我们	有	只是	作为	离开	射击	你	作为	为了	你	到	得到	离开	.

我们本来可以开枪打死你，也可以让你逃走。

[keɪ] . [keɪ] . [keɪ] .

K	.	K	.	K	.
K	.	K	.	K	.

三K党

" [ðə; ði] ['pɑːtiz] [nemd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['wɔːnɪŋ] [dɪd] [nɒt] [liːv] ,

"	The	parties	named	in	the	above	warning	did	not	leave	,
"	这	各方	命名	在	这	多于	警告	做过	不是	离开	,

“上述警告中提到的各方并未离开，

[æz; əz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'restɪd]

as	the	United	States	Officials	came	into	the	county	about	that	time	and	arrested
作为	这	团结的	各州	官员	来了	进入	这	县	关于	那	时间	和	被捕

['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz]

nearly	one	hundred	members	of	the	Camp	from	which	the	document	was
几乎	一	百	成员	的	这	营	从	哪个	这	文档	曾是

['ɪʃuːd] .

issued	.
发布	.

就在同一时间，美国官员进入该县，逮捕了近百名签发该文件的营地成员。

[æt; ət] - , [ˌdʒiː'eɪ] . , [ðə; ði] ['kʌlәd] ['piːp(ə)l] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] " [prə'træktɪd]

At	Irwington	,	Ga	.	,	the	colored	people	determined	upon	holding	a	"	protracted
在	-	,	加	.	,	这	有色	人们	决定	之上	保持	一个	"	拖延

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

在佐治亚州欧文顿，黑人决定举行一次“长期会议”，

" [ænd; ənd] ['kʌlәd] ['priːtʃə] [ə'sembəld] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːtəz] .

"	and	colored	preachers	assembled	there	from	all	quarters	.
"	和	有色	传道者	组装	那里	从	全部	四分之一	.

“来自四面八方的有色人种传教士聚集在那里。”

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [məʊst] ['ɔːdəli] ,

The	meetings	are	described	as	having	been	most	orderly	,
这	会议	是	描述	作为	拥有	到过	最多	秩序	,

会议被描述为秩序井然。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] ,

but	they	were	deemed	inimical	to	the	interests	of	the	Ku	Klux	,
但	他们	是	被认为	敌对的	到	这	兴趣	的	这	库	克鲁克斯	,

但他们被认为与三K党的利益相悖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

and	the	following	warning	was	issued	and	posted	near	the	place	of
和	这	下列的	警告	曾是	发布	和	发布	靠近	这	地方	的

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

随后发布了以下警告，并张贴在会议地点附近。

“ [keɪ] . [keɪ] . [keɪ] .

“	K	.	K	.	K	.
“	K	.	K	.	K	.

“三K党”

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [tiːm] ,

The	devil	is	getting	up	a	new	team	,
这	魔鬼	是	获得	向上	一个	新的	团队	,

魔鬼正在组建一支新队伍。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [sʌm; səm] ['nɪgə(r)] ['priːtʃə] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

and	wants	some	nigger	preachers	to	work	in	the	lead	.
和	想要	一些	黑鬼	传道者	到	工作	在	这	带领	.

他想让一些黑人牧师担任领班。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ə'gen] ,

If	you	stay	here	until	we	come	again	,
如果	你	停留	这里	直到	我们	来	再次	,

如果你留在这里等我们下次来，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tiːm] [kəm'plitɪd] .

the	devil	will	be	certain	to	have	his	team	completed	.
这	魔鬼	将要	是	肯定	到	有	他的	团队	完全的	.

魔鬼一定会让他的团队组建完毕。

[keɪ] . [keɪ] . [keɪ] .

K	.	K	.	K	.
K	.	K	.	K	.

三K党

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	102	]
”	[	页	-	]

“[第 102 页]

[ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	consternation	of	the	freedmen	was	so	great	upon	the	receipt	of	the
这	惊愕	的	这	自由人	曾是	所以	伟大的	之上	这	收据	的	这

[ə'bʌv] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] ['kʌləd] ['priːtʃə(r)] [deəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

above	warning	that	not	a	colored	preacher	dared	to	show	himself	in	the	vicinity
多于	警告	那	不是	一个	有色	牧师	敢于	到	展示	他自己	在	这	附近

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] .

for	months	afterwards	.
为了	几个月	然后	.

获释的黑人听到上述警告后非常惊恐，以至于此后几个月里，没有一个黑人传教士敢在附近露面。

[ðə; ði]['klæn] [ə'prest] ['evriwʌn] [nɒt] ['membəz] [ɒv; əv][ɔː(r)][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

The	Klan	oppressed	everyone	not	members	of	or	in	sympathy	with	their	organization	,
这	三K党	受压迫者	每个人	不是	成员	的	或者	在	同情	和	他们的	组织	,

三K党压迫所有非其成员或不认同其组织的人。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə]['əʊvə(r)] - [raɪd] [ɔ:l] [lɔ:] [ænd; ənd] ['ekwəti] , [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [mait]

and	sought	to	over	-	ride	all	law	and	equity	,	upon	the	principle	that	might
和	寻求	到	超过	-	骑	全部	法律	和	公平	,	之上	这	原则	那	可能

[meɪd] [raɪt] .

made	right	.
制成	正确的	.

并试图凌驾于一切法律和公平之上，奉行强权即公理的原则。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] [ðeɪ] ['ɪʃu:d] ['wɔ:nɪŋz] [tu:; tə] ['bɪznəs] [men] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðeə(r)]

To	this	end	they	issued	warnings	to	business	men	who	had	come	into	their
到	这	结尾	他们	发布	警告	到	商业	男人	WHO	有	来	进入	他们的

[və'sɪnəti][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

vicinity	from	the	North	,
附近	从	这	北	,

为此，他们向从北方来到他们附近地区的商人发出警告。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ɪn'vest] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [treɪd] ,

and	who	were	disposed	to	invest	capital	and	establish	trade	,
和	WHO	是	处置	到	投资	首都	和	建立	贸易	,

并且那些愿意投资资本和建立贸易的人，

[bʌt; bət] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [straɪp] [pə'lɪtɪkli] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [hu:]

but	who	were	not	of	the	right	stripe	politically	—	and	this	meant	who
但	WHO	是	不是	的	这	正确的	条纹	政治上	—	和	这	意思是	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [saʊnd] ['deməkræts] .

were	not	sound	Democrats	.
是	不是	声音	民主党人	.

但他们的政治立场并不正确——这意味着他们不是真正的民主党人。

['nju:mərəs] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

Numerous	instances	of	this	kind	are	on	record	.
很多的	实例	的	这	种类	是	在	记录	.

此类事件屡见不鲜，并有记录在案。

[tu:] ['entəpraɪzɪŋ] ['bɪznəs] [men] — ['mesəz] . ["gɑ:tʃɑ:lk] [ænd; ənd] [hju:z] — ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] [mɪl]

Two	enterprising	business	men	—	Messrs	.	Gottschalk	and	Hughes	—	purchased	a	mill
二	进取	商业	男人	—	先生们	.	戈特沙尔克	和	休斯	—	购买	一个	磨

['prɒpəti] [ɪn][ˌæ'tɑ:lə] , ['eɪlə] . ,

property	in	Atalla	,	Ala	.	,
财产	在	阿塔拉	,	翼	.	,

两位富有进取心的商人——戈特沙尔克先生和休斯先生——在阿拉巴马州阿塔拉购买了一处磨坊地产。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][dʒeɪ] . [bi:] . ['spitsə] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'rendʒmənts] [tu:; tə][get] [aʊt]

belonging	to	one	J	.	B	.	Spitzer	,	and	made	their	arrangements	to	get	out
属于	到	一	J	.	B	.	斯皮策	,	和	制成	他们的	安排	到	得到	出去

['lʌmbə(r)] .

lumber	.
木材	.

属于 JB Spitzer 的人，他们安排好一切去弄木材。

['mesəz] . ["gɑ:tʃɑ:lk] [ænd; ənd] [hju:z] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][nɒt] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð]

Messrs	.	Gottschalk	and	Hughes	were	under	suspicion	of	not	sympathizing	with
先生们	.	戈特沙尔克	和	休斯	是	在下面	怀疑	的	不是	同情的	和

[ðə; ði]['klæn] , [pə'lɪtɪkli] ,

the	Klan	,	politically	,
这	三K党	,	政治上	,

戈特沙尔克先生和休斯先生因在政治上不同情三K党而受到怀疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'tens] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['spitsə] , [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **a** **pretence** **was** **made** **that** **Mr** **.** **Spitzer** **,** **from** **whom** **they** **had**
和 一个 虚伪 曾是 制成 那 先生 . 斯皮策 , 从 谁 他们 有
['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [sɔː] [mɪl] ,
purchased **the** **saw** **mill** **,**
购买 这 锯 磨 ,

他们谎称是从斯皮策先生那里购买了锯木厂，

[wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] , [huːm] [ðə; ði] [njuː] [fɜːm] [wɜː(r); wə(r)] [pə'laɪtli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə]
was **indebted** **to** **persons** **,** **whom** **the** **new** **firm** **were** **politely** **requested** **to**
曾是 负债累累 到 人 , 谁 这 新的 公司 是 礼貌地 请求 到
[ək'sept] [æz; əz][ðeə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] .
accept **as** **their** **creditors** **.**
接受 作为 他们的 债权人 .

新公司欠下一些人的债务，并被礼貌地要求接受这些人作为债权人。

[ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [sent] [ðem; ðəm] .
This **they** **refused** **to** **do** **,** **and** **the** **following** **warning** **was** **sent** **them** **.**
这 他们 拒绝 到 做 , 和 这 下列的 警告 曾是 发送 他们 .

他们拒绝这样做，于是向他们发出了以下警告。

“ [den] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [grænd] [haɪ] ['saɪklɒps] [ɒv; əv] [ɛ'toʊwə] ['kaʊnti] , ['eɪlə] .
“ **Den** **of** **the** **Great** **Grand** **High** **Cyclops** **Of** **Etowah** **County** **,** **Ala** **.**
“ 丹 的 这 伟大的 盛大 高的 独眼巨人 的 埃托瓦 县 , 翼 .

“阿拉巴马州埃托瓦县伟大的大独眼巨人的巢穴

[tuː; tə] ['mesəz] . ["gɑːtʃɑːlk] & [hjuːz] :
To **Messrs** **.** **Gottschalk** **&** **Hughes** **:**
到 先生们 . 戈特沙尔克 & 休斯 :

致 Gottschalk 先生和 Hughes 先生：

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] , [grænd] [haɪ] ['wɜːðɪ] ['mɑːstə(r)] ,
His **royal** **highness** **,** **your** **great** **,** **grand** **high** **worthy** **master** **,**
他的 皇家 高度 , 你的 伟大的 , 盛大 高的 值得 掌握 ,

殿下，您伟大、尊贵、高尚的主人，

[nˈəʊtɪsɪz] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv]
notices **with** **much** **pleasure** **that** **you** **have** **purchased** **and** **become** **the** **owners** **of**
通知 和 很多 乐趣 那 你 有 购买 和 变得 这 所有者 的
[ðə; ði] [sɔː] [mɪl] ,
the **saw** **mill** **,**
这 锯 磨 ,

非常高兴地获悉您已购买并成为锯木厂的所有者。

['leɪtli] [əʊnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [biː] . ['spitsə] .
lately **owned** **by** **Mr** **.** **J** **.** **B** **.** **Spitzer** **.**
最近 拥有 经过 先生 . J . B . 斯皮策 .

最近由 JB Spitzer 先生所有。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['veri] [wel] , ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [mɪl] [træn'zækʃ(ə)n] ,
He **understands** **very** **well** **,** **everything** **connected** **with** **that** **mill** **transaction** **,**
他 明白 非常 出色地 , 一切 连接 和 那 磨 交易 ,

他非常清楚与那笔工厂交易相关的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [biː] . ['spitsə]
and **it** **is** **his** **great** **pleasure** **that** **you** **call** **on** **the** **creditors** **of** **J** **.** **B** **.** **Spitzer**
和 它 是 他的 伟大的 乐趣 那 你 称呼 在 这 债权人 的 J . B . 斯皮策
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
in **the** **morning** **,**
在 这 早晨 ,

他非常乐意您明天早上去拜访JB Spitzer的债权人。

[ænd; ənd] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [dets]
and **approve** **of** **the** **debts**
和 批准 的 这 债务

并批准这些债务。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['spitsə] .
of **Mr** **.** **Spitzer** **.**
的 先生 . 斯皮策 .

斯皮策先生。

[hi:; hi] ['wɪʃɪz] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
He **wishes** **an** **answer** **to** **-** **night** **what** **you** **will** **do** **in** **the** **matter** **.**
他 愿望 一个 回答 到 - 夜晚 什么 你 将要 做 在 这 事情 .

他希望今晚就能得到答复——你将如何处理此事。

[baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
By **order** **of** **his** **royal** **highness** **,**
经过 命令 的 他的 皇家 高度 ,

奉殿下之命，

[ðə; ði] [greɪt] [grænd]['saɪklɒps][ɒv; əv] [ɛ'toʊwə] ['kaʊnti] , ['eɪlə] .
The **Great** **grand** **Cyclops** **of** **Etowah** **County** **,** **Ala** **.**
这 伟大的 盛大 独眼巨人 的 埃托瓦 县 , 翼 .

阿拉巴马州埃托瓦县的伟大独眼巨人

" ['mesəz] . ["gɑ:tʃɑ:lk] & [hju:z] [peɪd] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɪsɪv] ,
" Messrs . Gottschalk & Hughes paid no heed to this missive ,
" 先生们 . 戈特沙尔克 & 休斯 有薪酬的 不 注意 到 这 信函 ,

“戈特沙尔克先生和休斯先生对这封信置之不理。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - ,
and **on** **the** **night** **of** **the** **13th** **of** **November** **,** **1871** **,**
和 在 这 夜晚 的 这 13th 的 十一月 , - ,

1871年11月13日晚，

[ðə; ði]['klæn] [ə'sembəld] [ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] , [di'strɔi] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪəli] ,
the **Klan** **assembled** **and** **set** **fire** **to** **the** **mill** **,** **destroying** **it** **entirely** **,**
这 三K党 组装 和 放 火 到 这 磨 , 摧毁 它 完全 ,

三K党成员聚集起来，放火烧毁了磨坊，将其彻底摧毁。

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ɪts] [nju:] [prə'praiətə] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] .
and **compelling** **its** **new** **proprietors** **to** **leave** **the** **place** **.**
和 引人注目的 它是 新的 业主 到 离开 这 地方 .

并迫使其新业主离开该地。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['goʊbər] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [deɪd] ['kaʊnti] , ['dʒɔ:dʒə] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'vaʊd] ['ju:niənɪst]
Mr **.** **William** **Gober** **,** **residing** **in** **Dade** **County** **,** **Georgia** **,** **was** **an** **avowed** **Unionist**
先生 . 威廉 戈贝尔 , 居住 在 戴德县 县 , 乔治亚州 , 曾是 一个 公开承认 联合主义者
[ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] .
and **Republican** **.**
和 共和党人 .

威廉·戈贝尔先生居住在佐治亚州戴德县，是一位公开的联邦主义者和共和党人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['æktɪv] [ɪn]['pɒlətɪks][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [wɪð] [greɪt] ['fri:dəm] ,
He **was** **active** **in** **politics** **and** **expressed** **his** **sentiments** **with** **great** **freedom** **,**
他 曾是 积极的 在 政治 和 表达 他的 情感 和 伟大的 自由 ,

他积极参与政治活动，并能非常自由地表达自己的观点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [klɑːst] [baɪ][ðə; ði][kuː] [klʌks] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] - ['bægə] [ænd; ənd]

and	was	consequently	classed	by	the	Ku	Klux	as	a	carpet	-	bagger	and
和	曾是	最后	分类	经过	这	库	克鲁克斯	作为	一个	地毯	-	装袋机	和

[ə; eɪ] ['skæləwæg] ,

a	scallawag	,
一个	骗子	,

因此，他被三K党归类为投机分子和无赖。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] : —

and	warned	to	leave	the	country	,	in	the	following	terms	:	—
和	警告	到	离开	这	国家	,	在	这	下列的	条款	:	—

并被警告离开该国，具体内容如下：——

“ [deθ] .

“	Death	.
“	死亡	.

“死亡。

[keɪ] . [keɪ] . [keɪ] . [deθ] .

K	.	K	.	K	.	Death	.
K	.	K	.	K	.	死亡	.

三K党之死。

[teɪk] [hiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪl] [hɔːs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Take	heed	for	the	pale	horse	is	coming	.
拿	注意	为了	这	苍白	马	是	未来	.

注意，那匹苍白的马即将到来。

[hɪz; ɪz] [step] [ɪz]['terəb(ə)l] ; ['laɪtnɪŋ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

His	step	is	terrible	;	lightning	is	in	his	nostrils	.
他的	步	是	糟糕的	;	闪电	是	在	他的	鼻孔	.

他步履蹒跚，鼻孔里仿佛有闪电划过。

[hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪdə(r)] .

He	looks	for	a	rider	.
他	看起来	为了	一个	骑士	.

他正在寻找一名骑手。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] ['wɪljəm] ['goʊbər] , [ðæt] ['kɑːpɪt] - ['bægə] [ænd; ənd] ['skæləwæg]

Now	this	is	to	warn	you	William	Gober	,	that	carpet	-	baggers	and	scallawags
现在	这	是	到	警告	你	威廉	戈贝尔	,	那	地毯	-	装袋工	和	无赖

['kænɒt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

cannot	live	in	this	country	.
不能	居住	在	这	国家	.

威廉·戈贝尔，我要警告你，投机取巧之徒和无赖无法在这个国家生存。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gɒn] [ɪn][ten] [deɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	you	are	not	gone	in	ten	days	,	we	shall	come	to	you	,
如果	你	是	不是	已消失	在	十	天	,	我们	将	来	到	你	,

如果你十天后还没离开，我们会去找你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [hɔːs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] .

and	the	pale	horse	shall	have	his	rider	.
和	这	苍白	马	将	有	他的	骑士	.

那匹苍白的马将有它的骑手。

[baɪ]['ɔːdə(r)] .

By	order	.
经过	命令	.

按命令。

[keɪ] . [keɪ] . [keɪ] .

K	.	K	.	K	.
K	.	K	.	K	.

三K党

〃 ['mɪstə(r)]['goʊbər] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['dɒkjumənt] ,

〃	Mr	Gober	smiled	at	this	document	,
〃	先生	戈贝尔	微笑	在	这	文档	,

戈贝尔先生看着这份文件笑了笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['si:kwəl] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θret] .

but	the	sequel	shew	that	it	meant	something	more	than	a	threat	.
但	这	续集	展示	那	它	意思是	某物	更多的	比	一个	威胁	.

但续集表明，这不仅仅是一种威胁。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - ,

At	midnight	on	the	13th	of	September	,	1871	,
在	午夜	在	这	13th	的	九月	,	-	,

1871年9月13日午夜，

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə'baʊt] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæn] , [ɑ:md] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd]

his	house	was	surrounded	by	about	twenty	of	the	Klan	,	armed	and	disguised
他的	房子	曾是	包围	经过	关于	二十	的	这	三K党	,	武装	和	伪装

.

:
.

他的房子被大约二十名武装且乔装打扮的三K党成员包围了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ðen] [drægd] [aʊt][ænd; ənd] [wɪpt] [wɪð] [greɪt] [sɪ'verəti] .

He	was	then	dragged	out	and	whipped	with	great	severity	.
他	曾是	然后	拖拽	出去	和	鞭打	和	伟大的	严重性	.

随后他被拖出去，遭到严厉鞭打。

['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hi:; hi] [fɔ:t] ['despərətli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Previous	to	the	infliction	of	the	punishment	he	fought	desperately	with	his
以前的	到	这	施加	的	这	惩罚	他	战斗	绝望地	和	他的

[ə'seilənt] ,

assailants	,
袭击者	,

在遭受惩罚之前，他曾拼死与施暴者搏斗。

[ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ɪn] [dɪs'pleɪsɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)][mɑ:sks] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	succeeded	in	displacing	several	of	their	masks	,	and	recognizing	them	.
和	成功了	在	位移	一些	的	他们的	面具	,	和	识别	他们	.

并成功取下了其中几个人的面具，认出了他们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[hi:; hi][wɒz; wəz] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ded] [baɪ][ðə; ði]['klæn] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] ,

He	was	left	for	dead	by	the	Klan	,	but	recovered	his	consciousness	,
他	曾是	左边	为了	死的	经过	这	三K党	,	但	恢复	他的	意识	,

他被三K党抛弃等死，但恢复了意识。

[ænd; ənd] ['si:krətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][æt'læntə] , [weə(r)] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] ,

and	secretly	made	his	way	to	Atlanta	,	where	he	made	an	affidavit	,
和	偷偷	制成	他的	方式	到	亚特兰大	,	在哪里	他	制成	一个	宣誓书	,

他秘密前往亚特兰大，并在那里签署了一份宣誓书。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [held] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] .

upon	which	six	of	the	parties	were	arrested	and	held	for	trial	.
之上	哪个	六	的	这	各方	是	被捕	和	握住	为了	审判	.

随后，六名当事人被逮捕并接受审判。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋz] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əb'siːn] [ænd; ənd]

Thousands	of	warnings	,	similar	to	the	above	,	many	of	them	obscene	and
数千	的	警告	,	相似的	到	这	多于	,	许多	的	他们	猥亵	和

['blæsfəməs] ,

blasphemous	,
亵渎神明	,

成千上万条与上述类似的警告，其中许多内容淫秽不堪，亵渎神明。

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

were	sent	to	as	many	persons	in	various	parts	of	the	South	.
是	发送	到	作为	许多	人	在	各种各样的	部分	的	这	南	.

寄送给了南方各地的许多人。

[wʌn] [mɔː(r)][ɪz][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [ə'pendɪd] ,

One	more	is	herewith	appended	,
一	更多的	是	此附	附加	,

此外，还附上一份。

[æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][kuː] [klʌks] [went] [ɪn][ðeə(r)] [kruː'seɪd]

as	showing	one	of	the	extremes	to	which	the	Ku	Klux	went	in	their	crusade
作为	显示	一	的	这	极端情况	到	哪个	这	库	克鲁克斯	去	在	他们的	运动

[ə'genst] ['rædɪkl] .

against	Radicals	.
反对	自由基	.

这表明三K党在打击激进分子的运动中采取了极端手段之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['dægə(r)] , [stʌk] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]

It	was	found	hanging	to	a	small	dagger	,	stuck	into	one	of	the	doors	of
它	曾是	成立	绞刑	到	一个	小的	匕首	,	卡住	进入	一	的	这	门	的

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

the	University	,
这	大学	,

它被发现挂在一把小匕首上，匕首插在大学的一扇门上。

[æt; ət] ['tʌskə'luːsə] , ['eɪlə] . , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['ɪmpɔːt] ,

at	Tuscaloosa	,	Ala	.	,	with	several	others	of	similar	import	,
在	塔斯卡卢萨	,	翼	.	,	和	一些	其他的	的	相似的	进口	,

在阿拉巴马州塔斯卡卢萨，还有其他几件类似重要物品，

[ə'drest] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz]

addressed	to	some	of	the	students	of	the	University	,	and	read	as
已解决	到	一些	的	这	学生	的	这	大学	,	和	读	作为

[f'ɒləʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

致该大学部分学生，内容如下：——

“ [keɪ] . [keɪ] . [keɪ] .

“	K	.	K	.	K	.
“	K	.	K	.	K	.

“三K党”

['stuːdənts] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

Student's	University	.
学生	大学	.

学生大学。

['deɪvɪd] [smɪθ] . — [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

David	**Smith**	**.**	**—**	**You**	**have**	**received**	**one**	**notice**	**from**	**us**	**and**	**this**	**shall**	**be**
大卫	史密斯	.	—	你	有	已收到	一	注意	从	我们	和	这	将	是

['aʊə(r)][lɑːst] .

our	**last**	**.**
我们的	最后的	.

大卫·史密斯——这是我们发出的第一份通知，也是最后一份。

[juː; jʊ] , [nɔː(r)][nəʊ]['ʌðə(r)][diː] — [diː][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][diː] — [diː]['rædɪk(ə)l]['treɪtə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət]

You	**,**	**nor**	**no**	**other**	**d**	**—**	**d**	**son**	**of**	**a**	**d**	**—**	**d**	**Radical**	**traitor**	**,**	**shall**	**stay**	**at**
你	,	也不	不	其他	d	—	d	儿子	的	一个	d	—	d	激进的	叛徒	,	将	停留	在

['aʊə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

our	**University**	**.**
我们的	大学	.

你，以及其他任何该死的激进叛徒之子，都不得留在我们大学。

[liːv] [hɪə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] ,

Leave	**here**	**in**	**less**	**than**	**ten**	**days**	**,**	**for**	**in**	**that**	**time**	**we**	**will**	**visit**	**the**	**place**	**,**
离开	这里	在	较少的	比	十	天	,	为了	在	那	时间	我们	将要	访问	这	地方	,

十天之内就要离开这里，因为在这段时间里我们会去参观那个地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] .

and	**it**	**will**	**not**	**be**	**well**	**for**	**you**	**to**	**be**	**found**	**out**	**there**	**.**
和	它	将要	不是	是	出色地	为了	你	到	是	成立	出去	那里	.

你最好不要被人发现在那里。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz]['aʊəz]

The	**State**	**is**	**ours**
这	状态	是	我们的

国家是我们的

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [biː; bi] .

and	**so**	**shall**	**the**	**University**	**be**	**.**
和	所以	将	这	大学	是	.

大学也将如此。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .

Written	**by**	**the**	**Secretary**	**.**
书面	经过	这	秘书	.

由秘书撰写。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['klæn] .

By	**order**	**of**	**the**	**Klan**	**.**
经过	命令	的	这	三K党	.

奉三K党之命。

" [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [siː] . [luːk] [ænd; ənd] [faɪv] ['niːgrəuz] .

"	**The**	**Murder**	**of**	**Wm**	**.**	**C**	**.**	**Luke**	**and**	**Five**	**Negroes**	**.**
"	这	谋杀	的	威廉	.	C	.	卢克	和	五	黑人	.

《威廉·C·卢克和五名黑人的谋杀案》。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['bruːt(ə)l] ['autreidʒ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

One	**of**	**the**	**most**	**brutal**	**outrages**	**to**	**be**	**found**	**,**
一	的	这	最多	野蛮	暴行	到	是	成立	,

这是最残暴的暴行之一。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] ['klæn] ,

even	**among**	**the**	**dark**	**and**	**bloody**	**records**	**of**	**the**	**Ku**	**Klux**	**Klan**	**,**
甚至	之中	这	黑暗的	和	血腥	记录	的	这	库	克鲁克斯	三K党	,

即使在三K党黑暗血腥的记录中，

[wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

was	enacted	on	the	night	of	the	10th	of	April	,	1870	,	at	the	village	of
曾是	已颁布	在	这	夜晚	的	这	10th	的	四月	,	-	,	在	这	村庄	的

[krɒs] [pleɪnz] ,

Cross	Plains	,
叉	平原	,

该法令于1870年4月10日晚在克罗斯普莱恩斯村颁布。

[nɪə(r)] - , ['eɪlə] .

near	Paytona	,	Ala	.
靠近	-	,	翼	.

阿拉巴马州佩托纳附近

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kʌrəns] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n] , [hæv; həv] [biːn] [kə'leɪtɪd] [frɒm; frəm] ['veəriəs]

The	details	of	this	occurrence	here	given	,	have	been	collated	from	various
这	细节	的	这	发生	这里	给定	,	有	到过	整理	从	各种各样的

['sɔːsɪz] ,

sources	,
来源	,

本文所述事件详情系综合多方资料整理而成。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [biːn] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [aɪ] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'feə(r)] .

a	portion	of	them	having	been	obtained	from	eye	witnesses	to	the	affair	.
一个	部分	的	他们	拥有	到过	获得	从	眼睛	证人	到	这	事务	.

其中一部分信息来自事件的目击证人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['wɪljəm] [siː] . [luːk] , [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [baɪ] [bɜːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

William	C	.	Luke	,	a	Canadian	by	birth	,	and	a	gentleman	of	education	,
威廉	C	.	卢克	,	一个	加拿大	经过	出生	,	和	一个	绅士	的	教育	,

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - ,

had	come	to	Paytona	,
有	来	到	-	,

威廉·C·卢克，一位出生于加拿大的受过良好教育的绅士，来到了佩托纳。

[ænd; ənd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [skuːl] [ðeə(r)] .

and	taken	charge	of	the	day	school	there	.
和	已采取	收费	的	这	天	学校	那里	.

并接管了那里的日间学校。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['wɜːkə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

He	was	a	prominent	worker	in	the	cause	of	religion	,
他	曾是	一个	著名的	工人	在	这	原因	的	宗教	,

他是宗教事业中的一位杰出人士，

[entə'teɪnd] [ænd; ənd]['ædvəkeit, 'ædvəkət] [rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːnɪst]

entertained	and	advocated	Republican	principles	and	took	an	earnest
娱乐	和	倡导者	共和党人	原则	和	采取	一个	认真

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ,

interest	in	the	welfare	of	the	colored	people	,
兴趣	在	这	福利	的	这	有色	人们	,

他拥护并倡导共和原则，并真诚地关心有色人种的福祉。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

by	whom	he	was	surrounded	.
经过	谁	他	曾是	包围	.

他被他们包围着。

[ðɪs] [druː] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] [ðə; ði] [ˈmælɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə]

This	drew	down	upon	him	the	malice	of	the	Klan	,	and	he	was	doomed	to
这	画	向下	之上	他	这	恶意	的	这	三K党	,	和	他	曾是	注定失败	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

这招致了三K党的恶意，他注定要被处死。

[luːk] [hæd; həd] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [æt; ət] [taɪmz] ,

Luke	had	preached	to	the	negroes	at	times	,
卢克	有	布道	到	这	黑人	在	时代	,

路加有时曾向黑人传道。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrmən] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈniːgrəuz]

and	had	taken	occasion	in	his	sermons	to	express	his	opinion	that	negroes
和	有	已采取	场合	在	他的	布道	到	表达	他的	观点	那	黑人

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n]

were	now	entitled	to	the	same	rights	and	privileges	under	the	Constitution
是	现在	标题	到	这	相同的	权利	和	特权	在下面	这	宪法

[ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwaɪts] .

of	the	United	States	as	the	whites	.
的	这	团结的	各州	作为	这	白人	.

他还曾在布道中表达过这样的观点：根据美国宪法，黑人现在享有与白人相同的权利和特权。

[ðɪs] [kɔːs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [keɪ] . [keɪ] . [keɪ] . ,

This	course	could	not	be	tolerated	by	the	K	.	K	.	K	.	,
这	课程	可以	不是	是	容忍	经过	这	K	.	K	.	K	.	,

三K党绝不会容忍这种做法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [əˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈiːdɪkt] [ɒv; əv]

and	they	only	awaited	a	favorable	opportunity	for	carrying	out	the	Edict	of
和	他们	仅有的	等待中	一个	有利	机会	为了	携带	出去	这	法令	的

[ðə; ði] [kæmp] .

the	Camp	.
这	营	.

他们只是在等待一个合适的时机来执行营地法令。

[ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [ˈeɪprəl] , [ˈmɪstə(r)] . [luːk] [hæd; həd] [priːtʃ] [æt; ət] - ,

On	the	10th	of	April	,	Mr	.	Luke	had	preached	at	Paytona	,
在	这	10th	的	四月	,	先生	.	卢克	有	布道	在	-	,

4月10日，卢克先生在佩托纳布道。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [krɒs] [pleɪnz] .

and	on	the	evening	of	that	day	had	returned	to	Cross	Plains	.
和	在	这	晚上	的	那	天	有	返回	到	叉	平原	.

当天晚上，他返回了克罗斯普莱恩斯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [kuː] [klʌks] [hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	there	informed	that	the	Ku	Klux	had	determined	to	come	for
他	曾是	那里	知情的	那	这	库	克鲁克斯	有	决定	到	来	为了

[hɪm] [ðæt] [naɪt] ,

him	that	night	,
他	那	夜晚	,

他在那里得知，三K党决定当晚来抓他。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] - , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈniːgrəuz] ,

and	at	once	returned	to	Paytona	,	accompanied	by	several	negroes	,
和	在	一次	返回	到	-	,	伴随	经过	一些	黑人	,

然后立即返回佩托纳，并带回了几名黑人。

[huː] [siːmd] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [wɪð] ['vaɪələns] .

who	**seemed**	**fearful**	**that**	**he**	**might**	**meet**	**with**	**violence**	**.**
WHO	似乎	可怕	那	他	可能	见面	和	暴力	.

他似乎担心自己会遭遇暴力。

[ʌp] [tuː; tə] [ten] [ə'klɑːk] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] [tuː; tə] [kɔːz] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [luːk] [rɪ'taɪəd] .

Up	**to**	**ten**	**o'clock**	**nothing**	**had**	**transpired**	**to**	**cause**	**alarm**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Luke**	**retired**	**.**
向上	到	十	点钟	没有什么	有	发生了	到	原因	警报	,	和	先生	.	卢克	退休	.

到十点钟时，什么事都没发生，卢克先生便回房休息了。

[bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [baɪ] [θriː] [ɑːmd] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [men] ,

Between	**twelve**	**and**	**one**	**o'clock**	**he**	**was**	**aroused**	**from**	**his**	**slumbers**	**by**	**three**	**armed**	**and**	**disguised**	**men**	**,**
之间	十二	和	一	点钟	他	曾是	被唤醒	从	他的	睡眠	经过	三	武装	和	伪装	男人	,

中午十二点到一点之间，他被三个全副武装、乔装打扮的人从睡梦中惊醒。

[huː] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['frækɑː] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [krɒs] [pleɪnz] ,

who	**informed**	**him**	**there**	**had**	**been**	**a**	**fracas**	**in**	**the**	**village**	**of**	**Cross**	**Plains**	**,**
WHO	知情的	他	那里	有	到过	一个	骚乱	在	这	村庄	的	叉	平原	,

有人告诉他，克罗斯普莱恩斯村发生了一起斗殴事件。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] ,

about	**which**	**it**	**was**	**thought**	**he**	**knew**	**something**	**,**
关于	哪个	它	曾是	想法	他	知道	某物	,

人们认为他知道一些内情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pleɪs] .

and	**he**	**was**	**requested**	**to**	**go**	**with**	**them**	**to**	**the**	**latter**	**place**	**.**
和	他	曾是	请求	到	去	和	他们	到	这	后者	地方	.

于是他被要求和他们一起去后一个地方。

[hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] .

He	**signified**	**his**	**willingness**	**to**	**do**	**so**	**,**	**dressed**	**himself**	**and**	**went**	**out**	**with**	**the**	**party**	**.**
他	表示	他的	意愿	到	做	所以	,	穿着	他自己	和	去	出去	和	这	派对	.

他表示愿意这样做，穿戴整齐后便和一行人一起出去了。

[ə'pɒn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] ['sɪmələli] [dɪs'gaɪzd] ,

Upon	**getting**	**out**	**of**	**the**	**house**	**he**	**was**	**surprised**	**at**	**seeing**	**a**	**large**	**number**	**of**	**men**	**similarly**	**disguised**	**,**
之上	获得	出去	的	这	房子	他	曾是	惊讶	在	看到	一个	大的	数字	的	男人	相似地	伪装	,

他走出房子后，惊讶地发现有很多男人也都装扮得和他一样。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɪn] ['kʌstədi] [ðə; ði] [faɪv] ['niːgrəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tuː; tə]

and	**who**	**had**	**in**	**custody**	**the**	**five**	**negroes**	**who**	**had**	**accompanied**	**him**	**to**	-	**Paytona**	**.**
和	WHO	有	在	保管	这	五	黑人	WHO	有	伴随	他	到	-		.

他还拘留了陪同他前往佩托纳的五名黑人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [nemd] ['dʒeɪkəb] [mɔ:r] , [in'devə] [tu:; tə] [breɪk] [lu:s] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

One	of	the	negroes	named	Jacob	Moore	,	endeavored	to	break	loose	from	his
一	的	这	黑人	命名	雅各布	摩尔	,	努力	到	休息	松动的	从	他的

['kæptəz] ,

captors	,
俘虏者	,

其中一名名叫雅各布·摩尔的黑人试图挣脱囚禁。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [faɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	had	a	severe	fight	with	them	.
和	有	一个	严重	斗争	和	他们	.

我和他们发生了激烈的争吵。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [mæn] [hi:; hi]

Being	a	very	powerful	man	he
存在	一个	非常	强大的	男人	他

他是一个非常有权势的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[sək'si:dɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

succeeded	in	breaking	away	and	run	down	the	road	.
成功了	在	打破	离开	和	跑步	向下	这	路	.

成功挣脱束缚，沿着道路奔跑。

[ðə; ði] ['klæn] ['faɪəd] ['sevrəl] [ʃɒts] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] , [tu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪ'fekt] ,

The	Klan	fired	several	shots	after	him	,	two	of	which	took	effect	,
这	三K党	被解雇	一些	镜头	后	他	,	二	的	哪个	采取	影响	,

三K党成员向他开了几枪，其中两枪击中了他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [drɒpt] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [saɪd] .

and	he	dropped	by	the	road	side	.
和	他	掉落	经过	这	路	边	.

他倒在了路边。

['mɪstə(r)] . [lu:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ni:grəuz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɔ:ðən]

Mr	.	Luke	and	the	remaining	negroes	were	then	taken	to	the	northern
先生	.	卢克	和	这	其余的	黑人	是	然后	已采取	到	这	北方

['bɔ:də(r)] [ɒv; əv] - ,

border	of	Paytona	,
边界	的	-	,

卢克先生和其余的黑人随后被带到佩托纳的北部边界。

[ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [pleɪnz] [laɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] [bænd] ['hɔ:ltɪd] .

on	the	Cross	Plains	line	,	where	the	band	halted	.
在	这	叉	平原	线	,	在哪里	这	乐队	停止	.

在克罗斯普莱恩斯线，乐队停了下来。

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['mediteit] ,

The	intended	victim	was	now	convinced	that	his	death	was	meditated	,
这	故意的	受害者	曾是	现在	确信	那	他的	死亡	曾是	冥想	,

原定的受害者现在确信他的死是预谋的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæn] , [wʌn] [klem] [ri:d] , " [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə'baʊt] [tu:; tə]

and	he	said	to	the	leader	of	the	Klan	,	one	Clem	Reid	,	"	Am	I	about	to
和	他	说	到	这	领导者	的	这	三K党	,	一	克莱姆	里德	,	"	是	我	关于	到

[daɪ] . "

die	.	"
死	.	"

他对三K党领袖克莱姆·里德说："我快要死了吗？"

“ [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [priːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][diː] — [diː] ['herəsiz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]

“	Yes	,	you	have	preached	your	d	—	d	heresies	long	enough	,	”	was	the
”	是的	,	你	有	布道	你的	d	—	d	异端	长的	足够的	,	”	曾是	这

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

“是的，你宣扬你的那些该死的异端邪说已经够久了，”对方回答道。

“ [ɪf] [juːv] [gɒt] ['eni] [preə(r)z] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	If	you've	got	any	prayers	to	say	,	you	had	better	be	about	it	.
”	如果	你已经	得到	任何	祈祷	到	说	,	你	有	更好的	是	关于	它	.

“如果你有什么祈祷要说，最好赶紧行动起来。”

” ['mɪstə(r)] . [luːk] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] , “ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz]

”	Mr	.	Luke	replied	calmly	,	“	I	am	not	afraid	to	die	,	nor	for	such	a	cause
”	先生	.	卢克	回复	平静地	,	“	我	是	不是	害怕的	到	死	,	也不	为了	这样的	一个	原因

.

:
.

卢克先生平静地回答说：“我不怕死，也不怕为这样的事业而死。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][daɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

It	is	hard	to	die	in	such	a	way	.
它	是	难的	到	死	在	这样的	一个	方式	.

以这种方式死去，令人难以接受。

” [liːv] ['hævɪŋ] [biːn] ['grɑːntɪd] [hɪm][tuː; tə] [preɪ] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][məʊst] ['fɜːvənt] [ə'piːl] [tuː; tə]

”	Leave	having	been	granted	him	to	pray	he	uttered	a	most	fervent	appeal	to
”	离开	拥有	到过	的确	他	到	祈祷	他	说出	一个	最多	热切	上诉	到

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

“获准祈祷后，他向上帝发出了最恳切的祈求，

[sə'lɪsɪtɪŋ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

soliciting	mercy	for	himself	and	the	negroes	,
征求	怜悯	为了	他自己	和	这	黑人	,

他为自己和黑人请求怜悯，

[ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pəːsikjuːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪm][fɔː(r); fə(r)]

and	forgiveness	for	those	who	were	persecuting	them	and	him	for
和	饶恕	为了	那些	WHO	是	迫害	他们	和	他	为了

['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [seɪk] .

righteousness	and	opinion's	sake	.
义	和	意见的	清酒	.

并宽恕那些因正义和舆论而迫害他们和他的人。

[hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːdli] [kʌt] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

His	prayers	were	rudely	cut	short	,	a	rope	was	placed	about	his	neck	,
他的	祈祷	是	粗鲁地	切	短的	,	一个	绳索	曾是	放置	关于	他的	脖子	,

他的祈祷被粗暴地打断，一根绳子套在了他的脖子上。

[ðə; ði][end] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒdi] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

the	end	thrown	over	the	limb	of	a	tree	and	his	body	suspended	in	the	air
这	结尾	抛掷	超过	这	肢	的	一个	树	和	他的	身体	暂停	在	这	空气

.

:
.

他的尸体被甩到树枝上，悬在空中。

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['ni:grəuz] [wɜ:(r); wə(r)][nekst] [dɪ'spætʃt] .

The	four	negroes	were	next	dispatched	.
这	四	黑人	是	下一个	已派出	.

接下来，那四个黑人被处决了。

[dʒɒn] [gɔ:f] ,

John	Goff	,
约翰	戈夫	,

约翰·戈夫

[æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['klæn] [traɪd] [tu:; tə] [hæŋ] [tu:] [ɒv; əv]

an	eye	witness	to	the	proceedings	states	that	the	Klan	tried	to	hang	two	of
一个	眼睛	证人	到	这	诉讼程序	各州	那	这	三K党	尝试	到	悬挂	二	的

[ðə; ði] ['ni:grəuz] ,

the	negroes	,
这	黑人	,

一名目击者称，三K党试图绞死两名黑人。

[nemd] ['sizər] ['fredrɪks] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [hɔ:l] , [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

named	Cæsar	Fredericks	and	William	Hall	,	at	once	,	but	not	being	able	to
命名	凯撒	弗雷德里克斯	和	威廉	大厅	,	在	一次	,	但	不是	存在	有能力的	到

[meɪk] [ðə; ði] ['bɒdɪz] ['bæləns] ,

make	the	bodies	balance	,
制作	这	身体	平衡	,

他们同时给这两个人取名为凯撒·弗雷德里克斯和威廉·霍尔，但却无法使尸体保持平衡。

[pæt] [kreɪg] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['klæn] , [ʃɒt] ['fredrɪks] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

Pat	Craig	,	a	member	of	the	Klan	,	shot	Fredericks	in	the	mouth	,
拍	克雷格	,	一个	成员	的	这	三K党	,	射击	弗雷德里克斯	在	这	嘴	,

帕特·克雷格是三K党成员，他开枪击中了弗雷德里克斯的嘴部。

[waɪl] [kleɪ] [ki:θ] ['mə:də] [hɔ:l] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] .

while	Clay	Keith	murdered	Hall	in	a	similar	manner	.
尽管	黏土	基思	被谋杀	大厅	在	一个	相似的	方式	.

克莱·基思以类似的方式谋杀了霍尔。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ni:grəuz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [hʌŋ] ['sɪŋgli] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ʌp] ['sləʊli] [tu:; tə]

The	other	negroes	were	then	hung	singly	,	their	bodies	being	drawn	up	slowly	to
这	其他	黑人	是	然后	悬挂	单独	,	他们的	身体	存在	绘制	向上	缓慢地	到

[ɪn'kri:s] [ðeə(r)] ['tɔ:tʃə(r)] .

increase	their	torture	.
增加	他们的	酷刑	.

随后，其他黑人被单独吊死，他们的尸体被慢慢吊起，以加重他们的痛苦。

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] [mænz] [reɪs] ” [ðen] ['sepəreɪtɪd] ,

The	defenders	of	the	“	white	man's	race	”	then	separated	,
这	后卫	的	这	“	白色的	男人的	种族	”	然后	分开	,

随后，“白人种族”的捍卫者们分崩离析。

['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [pə'fɔ:md] [wʌn] [mɔ:(r)] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] [mænz] ['gʌvənmənt] .

fully	satisfied	with	having	performed	one	more	service	in	support	of	the	“	White	Man's	Government	.
完全	使满意	和	拥有	执行	一	更多的	服务	在	支持	的	这	“	白色的	男人的	政府	.

我对又一次为“白人政府”效力感到非常满意。

" [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fleɪgrənt] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn]
" This outrage was so flagrant that the farce of an investigation was gone
" 这 暴行 曾是 所以 明目张胆 那 这 闹剧 的 一个 调查 曾是 已消失
[θruː] [wɪð] ,
through with ,
通过 和 ,

“这种令人发指的行为如此明目张胆，以至于还要进行一场闹剧般的调查。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['pɑːtiz] [ə'restɪd] .
and the suspected parties arrested .
和 这 怀疑 各方 被捕 .

以及被逮捕的嫌疑人。

[æn; ən] [ɪg'zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
An examination resulted in their being discharged .
一个 考试 结果 在 他们的 存在 出院 .

检查结果显示他们已被解除隔离。

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kuː] [klʌks] ['klæn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [swɔːn]
The witnesses were all members of the Ku Klux Klan , and had sworn
这 证人 是 全部 成员 的 这 库 克鲁克斯 三K党 , 和 有 宣誓
[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [nəʊ] [əʊθ]
to regard no oath
到 看待 不 誓言

所有证人都是三K党成员，并且都曾发誓不遵守任何誓言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ðæt] [wʊd] ['ɪndʒə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] ,
that would injure one of the brotherhood ,
那 会 损伤 一 的 这 兄弟情 ,

那样做会伤害到兄弟会中的一员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [siː] . [luːk] [stɪl] [gəʊ] [ʌn'wɪpt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
and the murderers of William C . Luke still go unwhipt of justice .
和 这 杀人犯 的 威廉 C . 卢克 仍然 去 未受鞭笞 的 正义 .

而杀害威廉·C·卢克的凶手至今仍逍遥法外。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [raɪts] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv]
And these are the people who talk of their rights , of the oppression of
和 这些 是 这 人们 WHO 讲话 的 他们的 权利 , 的 这 压迫 的
['rædɪk(ə)l] [ruːl] ,
Radical rule ,
激进的 规则 ,

而这些人却在谈论他们的权利，谈论激进统治的压迫。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
of their determination to establish a Democratic Administration .
的 他们的 决心 到 建立 一个 民主 行政 .

他们决心建立民主政府。

[prə'skrɪpʃn] .
PROSCRIPTION .
禁令 .

禁忌。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] ['klæn] ['evriweə(r)]

It	seemed	to	be	the	intent	of	the	orders	of	the	Ku	Klux	Klan	everywhere
它	似乎	到	是	这	意图	的	这	订单	的	这	库	克鲁克斯	三K党	到处

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] ,

throughout	the	South	,
自始至终	这	南	,

这似乎正是南方各地三K党命令的意图。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

to	impress	upon	the	people	,
到	令人印象深刻	之上	这	人们	,

为了给人们留下深刻印象，

[ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['eni] [ə'pɪnjən] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [pʊt] [fɔːθ] [baɪ]

the	fallacy	of	attempting	to	entertain	any	opinion	inimical	to	those	put	forth	by
这	谬论	的	尝试	到	招待	任何	观点	敌对的	到	那些	放	前进	经过

[ðə; ði]['klæn] .

the	Klan	.
这	三K党	.

试图接受任何与三K党所提出的观点相悖的观点都是谬误。

[ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæn][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz]

The	attacks	of	the	Klan	were	first	directed	to	such	of	the	people	as
这	攻击	的	这	三K党	是	第一的	指导	到	这样的	的	这	人们	作为

[wɜː(r); wə(r)][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðəm'selvz] ['juːniənɪst] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkənz] .

were	bold	enough	to	declare	themselves	unionists	and	republicans	.
是	大胆的	足够的	到	宣布	他们自己	工会成员	和	共和党人	.

三K党的攻击最初针对的是那些胆敢公开宣称自己是联邦主义者和共和党人的人。

['skɜːrdʒɪŋ] , ['bænɪʃmənt] [ɔː(r)]['mɜːdə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['meʒəz] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ['saɪləns] ,

Scourging	,	banishment	or	murder	were	the	measures	adopted	to	enforce	silence	,
鞭笞	,	流放	或者	谋杀	是	这	措施	已采用	到	执行	沉默	,

为了强迫人们噤声，人们采取了鞭笞、流放甚至谋杀等手段。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['terəb(ə)l]['eɪdʒənts] [pruːvd] ['fʊli] ['pəʊt(ə)nt][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][end] .

and	these	terrible	agents	proved	fully	potent	to	accomplish	the	end	.
和	这些	糟糕的	代理人	已证实	完全	强效	到	完成	这	结尾	.

而这些可怕的特工最终证明完全有效，达到了目的。

[ðɪs] [ɪn'fɔːst] ['saɪləns] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]

This	enforced	silence	,	however	,	appeared	to	be	dangerous	,	and	was	certainly
这	强制执行	沉默	,	然而	,	出现	到	是	危险的	,	和	曾是	当然

[mɔː(r)] ['ɒmɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

more	ominous	to	the	order	,
更多的	不祥的	到	这	命令	,

然而，这种强制沉默似乎很危险，而且对秩序而言无疑更加不祥。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['friːɪst] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['rædɪk(ə)l] [v'juːz] .

than	the	freest	utterances	of	the	most	radical	views	.
比	这	自由	话语	的	这	最多	激进的	浏览	.

比最激进观点的自由言论还要自由。

“ [ðəʊz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdəz] ,

“	Those	not	with	the	order	,	must	certainly	be	against	it	,	”	said	the	leaders	,
“	那些	不是	和	这	命令	,	必须	当然	是	反对	它	,	”	说	这	领导人	,

“那些不认同这项命令的人，肯定反对它，”领导人说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [kruː'seɪd] [wɒz; wəz][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] .

and	a	new	crusade	was	forthwith	inaugurated	.
和	一个	新的	运动	曾是	立即	就职典礼	.

于是，一场新的十字军东征随即展开。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][nju:] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz][tu:; tə][kəm'pel] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid]

The	object	of	the	new	movement	was	to	compel	every	able	-	bodied
这	目的	的	这	新的	移动	曾是	到	迫使	每一个	有能力的	-	有形的

[waɪt] [mæn][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [baʊnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [əʊθs] ,

white	man	to	join	the	Order	and	become	bound	to	it	by	oaths	,
白色的	男人	到	加入	这	命令	和	变得	边界	到	它	经过	誓言	,

这场新运动的目的是强迫所有身强力壮的白人男子加入该组织，并宣誓效忠。

[əd'mɪnɪstəd] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

administered	in	the	Camp	.
管理	在	这	营	.

在营地内进行管理。

[n'əʊtɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kɔ:dɪŋli] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [tʃi:fs] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] [frɒm; frəm]

Notices	were	accordingly	issued	by	the	respective	Chiefs	of	Dominion	from
通知	是	因此	发布	经过	这	各自	酋长们	的	自治领	从

['evri] [kæmp] ,

every	Camp	,
每一个	营	,

各营地的酋长们随即发布了相应的通知。

[ri'kwaiə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:tiz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:də(r)] .

requiring	the	presence	of	parties	,	for	initiation	into	the	Order	.
需要	这	在场	的	各方	,	为了	引发	进入	这	命令	.

要求各方到场，方可启动该命令。

[wen] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [hi:d] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['wɔ:nɪŋz] .

When	these	were	not	heeded	,	they	were	followed	by	warnings	.
什么时候	这些	是	不是	听从了	,	他们	是	随后	经过	警告	.

如果这些建议没有得到重视，就会发出警告。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [rɪ'fræktəri] , [ðen] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

If	the	parties	were	still	refractory	,	then	they	received	a	visitation	.
如果	这	各方	是	仍然	耐火	,	然后	他们	已收到	一个	探视	.

如果双方仍然不配合，那么就安排了探视。

[ðə; ði] [tu:] [fɜ:st] [keɪsɪz] [ə'raɪzɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [nju:] [ə'reɪndʒmənt] ,

The	two	first	cases	arising	under	this	new	arrangement	,
这	二	第一的	案例	产生	在下面	这	新的	安排	,

根据这项新安排出现的前两起案件，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [pɔ:l] ['maɪəz] [ænd; ənd][dʒɒn] ['tʃæpmən] , [ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n] ['kaʊnti] , ['eɪlə] .

were	those	of	Paul	Myers	and	John	Chapman	,	of	Jefferson	County	,	Ala	.
是	那些	的	保罗	迈尔斯	和	约翰	查普曼	,	的	杰斐逊	县	,	翼	.

他们是阿拉巴马州杰斐逊县的保罗·迈尔斯和约翰·查普曼。

[ði:z] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)][dʒɔɪnt] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɔ:(r)] ,

These	gentlemen	were	joint	proprietors	of	a	small	store	,
这些	先生们	是	联合的	业主	的	一个	小的	店铺	,

这两位先生共同拥有一家小商店。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɪnwədli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ku:] [klʌks] ,

and	while	inwardly	opposed	to	the	principles	of	the	Ku	Klux	,
和	尽管	内心	反对	到	这	原则	的	这	库	克鲁克斯	,

虽然内心反对三K党的原则，

[hæd; həd] ['aʊtwədli] ['kɒndʌktid] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [kɔːz]

had	outwardly	conducted	themselves	in	such	a	manner	as	to	give	no	cause
有	向外	实施	他们自己	在	这样的	一个	方式	作为	到	给	不	原因

[ɒv; əv] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði]['klæn] .

of	offence	to	the	Klan	.
的	罪行	到	这	三K党	.

他们的外在行为举止并未引起三K党的反感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

They	were	surprised	in	common	with	many	others	,
他们	是	惊讶	在	常见的	和	许多	其他的	,

他们和许多其他人一样感到惊讶。

[ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒefəs(ə)n] ['kaʊnti] [kæmp]

upon	receiving	a	notice	to	appear	for	initiation	into	the	Jefferson	County	Camp
之上	接收	一个	注意	到	出现	为了	引发	进入	这	杰斐逊	县	营

[ɒv; əv][ðə; ði][keɪ] . [keɪ] . ,

of	the	K	.	K	.	,
的	这	K	.	K	.	,

收到加入KK杰斐逊县营地的入会通知后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

and	they	resolutely	refused	to	comply	with	the	request	.
和	他们	坚决地	拒绝	到	遵守	和	这	要求	.

他们断然拒绝了这一请求。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [wɔːnd] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] “ [kuː] - ” [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kʌm] ,

They	were	then	warned	,	that	they	would	be	“	Ku	Kluxed	”	if	they	did	not	come	,
他们	是	然后	警告	,	那	他们	会	是	“	库	-	”	如果	他们	做过	不是	来	,

他们随后被警告，如果他们不来，就会被“三K党”对待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪəli] [wɪpt] ,

and	the	threat	was	carried	out	,	both	of	them	being	severely	whipped	,
和	这	威胁	曾是	携带	出去	,	两个都	的	他们	存在	严重	鞭打	,

[ænd; ənd][ðeə(r)][stɔː(r)] ['pilidʒ] .

and	their	store	pillaged	.
和	他们的	店铺	被洗劫一空	.

威胁果然奏效，两人都遭到毒打，他们的商店也被洗劫一空。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]

A	second	warning	was	sent	to	them	,	and	this	was	succeeded	by	a
一个	第二	警告	曾是	发送	到	他们	,	和	这	曾是	成功了	经过	一个

['sekənd] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,

second	visitation	,
第二	探视	,

他们收到了第二次警告，随后进行了第二次巡查。

[mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

more	terrible	than	the	first	.
更多的	糟糕的	比	这	第一的	.

比第一个更糟糕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['bædli] ['biːt(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [di'spɛə]

They	were	so	badly	beaten	at	this	time	,	that	their	lives	were	despaired
他们	是	所以	糟糕	被打败	在	这	时间	,	那	他们的	生活	是	绝望的

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

当时他们被打得非常惨，对生命感到绝望。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] , [ðeɪ] [kləʊzd] [ðeə(r)][stɔː(r)][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

and	as	soon	as	they	were	able	,	they	closed	their	store	and	left	the
和	作为	很快	作为	他们	是	有能力的	,	他们	关闭	他们的	店铺	和	左边	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他们一有机会就关了店，离开了那里。

[ðeɪ] [ðen] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd]

They	then	placed	themselves	in	communication	with	the	United	States	Officials	,	and
他们	然后	放置	他们自己	在	沟通	和	这	团结的	各州	官员	,	和

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əd'vaɪs] [rɪ'tɜːnd] ,

under	their	advice	returned	,
在下面	他们的	建议	返回	,

随后，他们与美国官员取得联系，并根据他们的建议返回。

['sɪgnɪfaɪd] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][səʊ] .

signified	their	willingness	to	join	the	order	,	and	did	so	.
表示	他们的	意愿	到	加入	这	命令	,	和	做过	所以	.

他们表示愿意加入该组织，并且也确实加入了。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [ɪn'geɪdʒd]

By	this	means	they	were	enabled	to	arrive	at	the	names	of	parties	engaged
经过	这	方法	他们	是	已启用	到	到达	在	这	姓名	的	各方	已订婚的

[ɪn] ['veərɪəs] [reɪdz] ,

in	various	raids	,
在	各种各样的	突袭	,

通过这种方法，他们得以获得参与各种袭击的各方名单。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ɔːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	obtain	all	information	necessary	to	the	arrest	and	conviction	of	the
和	获得	全部	信息	必要的	到	这	逮捕	和	定罪	的	这

['liːdəz] .

leaders	.
领导人	.

获取逮捕和定罪这些领导人所需的一切信息。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['klæn][ɪn]

This	was	one	of	the	first	steps	that	led	to	the	breaking	up	of	the	Klan	in
这	曾是	一	的	这	第一的	步骤	那	引领	到	这	打破	向上	的	这	三K党	在

['dʒefəs(ə)n] ['kaʊnti] .

Jefferson	County	.
杰斐逊	县	.

这是导致杰斐逊县三K党瓦解的最初步骤之一。

['mesəz] . ['maɪəz] [ænd; ənd] ['tʃæpmən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

Messrs	.	Myers	and	Chapman	managed	to	impart	information	to	the	United
先生们	.	迈尔斯	和	查普曼	管理	到	传授	信息	到	这	团结的

[steɪts] ['ɒfɪsəz] ,

States	Officers	,
各州	警官	,

迈尔斯先生和查普曼先生设法将信息传递给了美国军官，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd]

upon	which	several	of	the	prominent	members	of	the	order	were	arrested
之上	哪个	一些	的	这	著名的	成员	的	这	命令	是	被捕

[ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn][dʒeɪl] ,

and	lodged	in	jail	,
和	已提交	在	监狱	,

于是，该教团的几名重要成员被逮捕并关押起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvizi'teiʃən] [siːst] .

and	the	visitations	ceased	.
和	这	探访	停止	.

于是探访就此停止。

[ɪn] [waɪt] ['kaʊnti] , ['dʒɔːdʒə] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['kɑːs(ə)n] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][kuː]

In	White	County	,	Georgia	,	Mr	.	William	Carson	received	a	notice	from	the	Ku
在	白色的	县	,	乔治亚州	,	先生	.	威廉	卡森	已收到	一个	注意	从	这	库

[klʌks] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] ,

Klux	of	that	County	,
克鲁克斯	的	那	县	,

在佐治亚州怀特县，威廉·卡森先生收到了该县三K党的通知。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

that	he	must	join	the	order	.
那	他	必须	加入	这	命令	.

他必须加入该组织。

['kɑːs(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['fæməli] , [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

Carson	was	the	head	of	an	intelligent	family	,	a	Republican	in	principle	,
卡森	曾是	这	头	的	一个	聪明的	家庭	,	一个	共和党人	在	原则	,

卡森出身于一个知识分子家庭，原则上是一名共和党人。

[bʌt; bət] [huː] [ə'vɔɪdɪd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

but	who	avoided	expressing	his	opinions	as	much	as	possible	.
但	WHO	避免	表达	他的	意见	作为	很多	作为	可能的	.

但他尽可能避免表达自己的观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][n'əʊtɪsɪz][ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [sent] [hɪm] ,

He	paid	no	heed	to	the	notices	and	warnings	sent	him	,
他	有薪酬的	不	注意	到	这	通知	和	警告	发送	他	,

他完全无视了发给他的通知和警告。

[bʌt; bət] [pə'sjuːd] [ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

but	pursued	the	even	tenor	of	his	way	,
但	追击	这	甚至	男高音	的	他的	方式	,

但他始终保持着平稳的行事风格。

[rɪ'meɪnɪŋ] [həʊm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʊd] [əd'mɪt] ,

remaining	home	as	much	of	the	time	as	his	business	would	admit	,
其余的	家	作为	很多	的	这	时间	作为	他的	商业	会	承认	,

尽可能多地待在家中，只要他的生意允许。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [æt; ət] [naɪt] .

and	being	especially	careful	about	going	abroad	at	night	.
和	存在	尤其	小心	关于	去	国外	在	夜晚	.

尤其要注意夜间出国旅行。

['djʊərɪŋ][nəʊ'vembə(r)] , - , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['prɒmɪst] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

During	November	,	1871	,	he	received	the	long	promised	visitation	.
期间	十一月	,	-	,	他	已收到	这	长的	承诺	探视	.

1871年11月，他终于得到了期盼已久的探望。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [wɒz; wəz] [θru:] [wɪð] , [ðə; ði] ['ɜ:li] ['i:vnɪŋ] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

The	evening	meal	was	through	with	,	the	early	evening	prayers	of	the	children
这	晚上	一顿饭	曾是	通过	和	,	这	早期的	晚上	祈祷	的	这	孩子们

[hæd; həd] [bi:n] [sed] ,

had	been	said	,
有	到过	说	,

晚饭已经吃完了，孩子们也做完了傍晚的祷告。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [rɪ'taɪərɪŋ] , [wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['klæn] , [ɑ:md] ,

the	latter	were	about	retiring	,	when	a	number	of	the	Klan	,	armed	,
这	后者	是	关于	退休	,	什么时候	一个	数字	的	这	三K党	,	武装	,

后者正准备退休，这时一些武装的三K党成员.....

['maʊntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [dæʃt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

mounted	and	disguised	dashed	up	to	the	door	.
安装	和	伪装	虚线	向上	到	这	门	.

骑马乔装的人冲到门口。

['mɪstə(r)] . ['kɑ:s(ə)n] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd]['maɪldli] [ɑ:skt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

Mr	.	Carson	opened	the	door	and	mildly	asked	to	know	the	object
先生	.	卡森	打开	这	门	和	轻微地	问	到	知道	这	目的

[ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] .

of	their	visit	.
的	他们的	访问	.

卡森先生打开门，温和地询问他们来访的目的。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] ,

The	reply	was	a	rifle	shot	,	which	was	immediately	followed	by	a	second	,
这	回复	曾是	一个	步枪	射击	,	哪个	曾是	立即地	随后	经过	一个	第二	,

回应是一声步枪枪响，紧接着又是一声枪响。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑ:s(ə)n] [fel] [ded] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɔ:(r)] [step] .

and	Mr	.	Carson	fell	dead	across	the	door	step	.
和	先生	.	卡森	跌倒	死的	穿过	这	门	步	.

卡森先生倒在门口，当场毙命。

[ðə; ði]['klæn] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

The	Klan	disappeared	as	suddenly	as	they	had	come	.
这	三K党	消失	作为	突然	作为	他们	有	来	.

三K党消失得就像他们出现时一样突然。

[ðə; ði] [gri:f] ['strɪkən] ['fæməli] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd]

The	grief	stricken	family	raised	up	the	inanimate	form	of	the	beloved	husband
这	悲伤	受打击的	家庭	提高	向上	这	无生命	形式	的	这	心爱	丈夫

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] ,

and	father	,
和	父亲	,

悲痛欲绝的家人抬起了他们挚爱的丈夫和父亲的遗体。

['əʊnli][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [bi:n] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

only	to	realize	that	the	voice	which	had	so	long	been	the	comfort	and
仅有的	到	意识到	那	这	嗓音	哪个	有	所以	长的	到过	这	舒适	和

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [hɜ:d] [baɪ][ðem; ðəm] [ə'gen] .

consolation	of	the	little	household	would	never	be	heard	by	them	again	.
安慰	的	这	小的	家庭	会	绝不	是	听到	经过	他们	再次	.

他们这才意识到，这个长期以来给这个小家庭带来安慰和慰藉的声音，将永远不再被他们听到了。

[ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] !

This	in	a	christian	land	!
这	在	一个	基督教	土地	!

这竟然发生在基督教国家！

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [belz] ,

Within	the	sound	of	the	sabbath	bells	,
之内	这	声音	的	这	安息日	铃铛	,

在安息日钟声中，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .

and	almost	under	the	shadow	of	the	sanctuary	of	the	living	God	.
和	几乎	在下面	这	阴影	的	这	避难所	的	这	活的	上帝	.

几乎就在永生上帝的圣殿的荫庇之下。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][baɪnd] [hɪm'self] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə]

A	christian	gentleman	refusing	to	bind	himself	with	those	who	had	sworn	to
一个	基督教	绅士	拒绝	到	绑定	他自己	和	那些	WHO	有	宣誓	到

[ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

overthrow	the	Government	,
推翻	这	政府	,

一位基督教绅士拒绝与那些发誓要推翻政府的人结盟。

[ænd; ənd] [skɜːdʒ] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði]['niːgrəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ; [ʃɒt] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] ,

and	scourge	and	kill	the	negro	and	the	radical	;	shot	down	within	his	own	door	,
和	祸害	和	杀	这	黑人	和	这	激进的	;	射击	向下	之内	他的	自己的	门	,

并迫害和杀害黑人和激进分子；在自己家门口被枪杀。

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fə'suːθ] ,

in	sight	of	his	wife	and	little	ones	,	because	,	forsooth	,
在	视线	的	他的	妻子	和	小的	一个	,	因为	,	真的	,

当着妻子和孩子的面，因为，的确如此，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] , [pə'lɪtɪkli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] .

he	had	the	temerity	to	think	and	act	,	politically	,	as	his	conscience	seemed	to	dictate	.
他	有	这	鲁莽	到	思考	和	行为	,	政治上	,	作为	他的	良心	似乎	到	听写	.

他竟敢按照自己的良心去思考和行动，进行政治活动。

['θɪŋkɪŋ] [men] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] ['wɪljəm] ['kɑːs(ə)n] ,

Thinking	men	throughout	the	nation	will	stand	for	many	years	to	come	with	William	Carson	,
思维	男人	自始至终	这	国家	将要	站立	为了	许多	年	到	来	和	威廉	卡森	,

全国有识之士在未来许多年里都将与威廉·卡森站在一起。

[ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [feɪt] ,

on	the	spot	where	he	met	his	awful	and	untimely	fate	,
在	这	点	在哪里	他	遇见	他的	可怕	和	不合时宜	命运	,

在他遭遇可怕而英年早逝的地点，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [stænd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [raɪt] ,

and	they	will	stand	there	in	the	power	of	consolidated	right	,
和	他们	将要	站立	那里	在	这	力量	的	合并	正确的	,

他们将凭借统一的右翼力量屹立于此。

['biːtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ɔnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

beating	back	the	onslaughts	of	the	powers	of	darkness	,
殴打	后退	这	猛攻	的	这	权力	的	黑暗	,

击退黑暗势力的进攻，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðæt] [kɔːs] , [wɪtʃ]
and raising a monument to the justice of that course , which
和 提高 一个 纪念碑 到 这 正义 的 那 课程 , 哪个

并为这一公正行为树立纪念碑，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[baɪ][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kaʊnsələz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪdənt] [ruːl]
by the vigorous action of the nation's counsellors , and under the provident rule
经过 这 蓬勃 行动 的 这 国家的 咨询师 , 和 在下面 这 普罗维登特 规则
[ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [gɒd] ,
of a beneficent God ,
的 一个 仁慈的 上帝 ,

在国家决策者的积极努力下，以及在仁慈的上帝的眷顾下，

[ɪz][fɑːst] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ə; eɪ]['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
is fast being established on a solid foundation .
是 快速地 存在 已确立的 在 一个 坚硬的 基础 .

正在迅速建立在坚实的基础上。

['ʃɒkɪŋ] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɒ'druːn] ['fæməli] .
Shocking Fate of a Quadroon Family .
令人震惊 命运 的 一个 四分之一黑人 家庭 .

一个混血家庭令人震惊的命运。

['gæstɒn] ['kaʊnti] , [en] . [siː] . , [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] , [əˈdʒɔin] [jɔːk] ['kaʊnti] , [saʊθ]
Gaston County , N . C . , in the lower part of that State , adjoins York County , South
加斯顿 县 , N . C . , 在 这 降低 部分 的 那 状态 , 相邻 约克 县 , 南
[ˌkærə'laɪnə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

北卡罗来纳州的加斯顿县位于该州南部，与南卡罗来纳州的约克县接壤。

[ðə; ði] [steɪt] [laɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['dɪstrɪkts] .
the State line dividing these two districts .
这 状态 线 分割 这些 二 地区 .

分隔这两个地区的州界线。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstəli] [pɑːt][ɒv; əv]['gæstɒn] ['kaʊnti] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] - ,
In the north - easterly part of Gaston County , in the outskirts of Hoylestown ,
在 这 北 - 东风 部分 的 加斯顿 县 , 在 这 郊区 的 - ,

在加斯顿县东北部，霍伊尔斯敦郊区，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][mju'lætəʊ]['piːp(ə)l] — [ɔː(r)] [kwɔ'druːn] — [ɪn] - , [huː]
there came to live a family of mulatto people — or quadroons — in 1870 , who
那里 来了 到 居住 一个 家庭 的 混血儿 人们 — 或者 四分之一 — 在 - , WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['refjʊdʒiːz] [frɒm; frəm] [ə'preʃn] ,
were refugees from oppression ,
是 难民 从 压迫 ,

1870年，一群混血儿（或称四分之一黑人血统）来到这里居住，他们是为了躲避压迫而来的难民。

[bruː'tæləti][ænd; ənd] [ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] ['klæn][ɪn] [mɔːr] ['kaʊnti] , [en] . [siː] . ,
brutality and abuse of the Ku Klux Klan in Moore County , N . C . ,
残酷 和 虐待 的 这 库 克鲁克斯 三K党 在 摩尔 县 , N . C . ,

北卡罗来纳州摩尔县三K党的残暴和虐待行为

[wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bænɪʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] ['ʃɒkɪŋli] [skəːdʒ]

whence	they	had	been	banished	after	the	husband	had	been	shockingly	scourged
何处	他们	有	到过	被放逐	后	这	丈夫	有	到过	令人震惊地	受鞭笞

, [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

,	and	the	lives	of	himself	,
,	和	这	生活	的	他自己	,

他们是从丈夫遭受残酷鞭笞后被驱逐的地方来的，而他自己的生命也因此终结。

[waɪf] , [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['θret(ə)nd] ,

wife	,	and	three	children	threatened	,
妻子	,	和	三	孩子们	威胁	,

妻子和三个孩子受到威胁

[ən'les] [hiː; hi] [left] [mɔːr] ['kaʊnti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

unless	he	left	Moore	County	within	a	fortnight	from	the	night	he	was
除非	他	左边	摩尔	县	之内	一个	两星期	从	这	夜晚	他	曾是

[wɪpt] .

whipped	.
鞭打	.

除非他在被鞭打当晚起两周内离开摩尔县。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɪn'triːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [fɪəd] [ðə; ði][nekst] ['θret(ə)nd] [ˌvɪzɪ'teɪʃn]

At	the	earnest	entreaties	of	his	wife	,	who	feared	the	next	threatened	visitation
在	这	认真	恳求	的	他的	妻子	,	WHO	害怕	这	下一个	威胁	探视

[ɒv; əv][ðə; ði]['klæn] ,

of	the	Klan	,
的	这	三K党	,

在妻子的恳求下，她担心三K党再次来袭，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kən'sent] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [ɪn][sʌm; səm] [j'iəz] ,

her	husband	consented	to	quit	the	place	he	had	dwelt	in	some	years	,
她	丈夫	同意	到	辞职	这	地方	他	有	居住	在	一些	年	,

她的丈夫同意离开他住了几年的地方。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd] [hɪm'self] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [ə'raʊnd]

but	where	he	had	rendered	himself	obnoxious	to	the	Democratic	party	around
但	在哪里	他	有	渲染	他自己	令人讨厌的	到	这	民主	派对	大约

[hɪm] ,

him	,
他	,

但他却让周围的民主党人感到厌恶。

[θruː] [hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['sentɪmənts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd]

through	his	persistent	advocacy	of	Republican	sentiments	,	which	he	promulgated
通过	他的	执着的	倡导	的	共和党人	情感	,	哪个	他	颁布

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] ,

among	his	own	race	,
之中	他的	自己的	种族	,

他坚持不懈地倡导共和党理念，并在自己的族群中广泛传播，

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɑːst][ðeə(r)] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['tɪkɪt] .

causing	them	to	cast	their	votes	for	the	Radical	ticket	.
导致	他们	到	投掷	他们的	投票	为了	这	激进的	票	.

导致他们投票给激进派候选人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'fens] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [wɪpt] [ænd; ənd] ['ruːθləsli] ['drɪvn]

And	for	this	offence	he	was	terribly	whipped	and	ruthlessly	driven
和	为了	这	罪行	他	曾是	可怕	鞭打	和	无情地	驱动

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] .

from	his	home	.
从	他的	家	.

他因这项罪行遭到毒打，并被无情地赶出了家门。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli][wɒz; wəz] [nɔɪ] , ['ælɪk] [ænd; ənd] ['ɛlfi] ,

The	name	of	this	family	was	Noye	,	Aleck	and	Elfie	,
这	姓名	的	这	家庭	曾是	诺耶	,	阿莱克	和	艾尔菲	,

这个家庭的姓氏是诺耶、亚历克和艾尔菲。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] [sleɪvz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪ]

the	father	and	mother	had	both	been	slaves	,	belonging	originally	to	the	Noye
这	父亲	和	母亲	有	两个都	到过	奴隶	,	属于	起初	到	这	诺耶

[ɪ'steɪt] , [ɪn] [mɔːr] ['kaʊnti] .

estate	,	in	Moore	County	.
财产	,	在	摩尔	县	.

父亲和母亲都曾是奴隶，原先属于摩尔县的诺伊庄园。

['ælɪk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['fiːlɪks] , [hæd; həd] , ['twenti] [j'iəz]

Aleck	was	an	ingenious	fellow	,	and	his	brother	Felix	,	had	,	twenty	years
阿莱克	曾是	一个	巧妙	同伴	,	和	他的	兄弟	菲利克斯	,	有	,	二十	年

['priːviəsli] ,

previously	,
之前	,

亚历克是个聪明绝顶的人，而他的哥哥费利克斯，在二十年前，

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ;

invented	a	peculiar	reclining	chair	for	the	use	of	invalids	;
发明	一个	奇特	斜倚	椅子	为了	这	使用	的	无效	;

发明了一种特殊的躺椅，供病人使用；

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ˌmænju'fæktʃəd] ['lɑːdʒli] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ə'pɒn][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]

which	to	this	day	is	manufactured	largely	in	New	England	,	upon	the	identical
哪个	到	这	天	是	制造	很大程度上	在	新的	英格兰	,	之上	这	完全相同的

['prɪnsəp(ə)l] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ] ['fiːlɪks] ,

principle	,	originated	by	Felix	,
原则	,	起源于	经过	菲利克斯	,

时至今日，这种产品仍然主要在新英格兰地区生产，其原理与费利克斯最初提出的原理相同。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)]

for	which	his	old	master
为了	哪个	他的	老的	掌握

为此，他的老主人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,

took	out	a	patent	,
采取	出去	一个	专利	,

申请了专利，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəlaɪzd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɜːst][ænd; ənd]

and	from	the	royalty	of	which	he	has	realized	a	fortune	first	and
和	从	这	皇室	的	哪个	他	有	已实现	一个	财富	第一的	和

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

他从王室收入中积累了巨额财富，而且这种财富将一直延续下去。

['ælɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] [reɪt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd] [ɜːnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .

Aleck	was	a	first	rate	mechanic	and	earned	a	good	living	.
阿莱克	曾是	一个	第一的	速度	机械	和	获得	一个	好的	活的	.

阿莱克是一名一流的机械师，收入颇丰。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [friː] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
After **the** **war** **,** **when** **he** **became** **free** **to** **exercise** **his** **natural** **talent** **for** **his**
后 这 战争 , 什么时候 他 成为 自由的 到 锻炼 他的 自然的 天赋 为了 他的
[əʊn] ['benɪfɪt] ,
own **benefit** **,**
自己的 益处 ,

战后，当他终于可以自由地运用自己的天赋为自己谋利时，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [vəʊt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt]['rædɪk(ə)l] ,
and **had** **the** **right** **to** **vote** **,** **he** **became** **an** **ardent** **Radical** **,**
和 有 这 正确的 到 投票 , 他 成为 一个 热心 激进的 ,

他获得了投票权，并成为了一名热忱的激进分子。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **proved** **a** **damaging** **subject** **among** **his** **brethren** **in** **the** **estimation** **of** **the**
和 已证实 一个 损害 主题 之中 他的 弟兄们 在 这 估算 的 这
['sʌðən] ['deməkræts] .
Southern **Democrats** **.**
南方 民主党人 .

在南方民主党人眼中，他是一个对他的同僚造成损害的人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] , [ænd; ənd]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði]['ɜːdʒənt] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['ɛlfi] ,
He **was** **a** **brave** **fellow** **,** **and** **only** **at** **the** **urgent** **solicitation** **of** **Elfie** **,**
他 曾是 一个 勇敢的 同伴 , 和 仅有的 在 这 紧迫的 征求意见 的 艾尔菲 ,

他是个勇敢的人，只是在艾尔菲的恳求下才这么做的。

[dɪd][hiː; hi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['rezɪdəns] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['skɜːrdʒɪŋ] [ə'bʌv] [ə'ljuːd] [tuː; tə]
did **he** **decide** **to** **quit** **his** **former** **residence** **,** **after** **the** **scourging** **above** **alluded** **to**
做过 他 决定 到 辞职 他的 以前的 住宅 , 后 这 鞭答 多于 暗示 到
.
:
.

在上述鞭答之后，他是否决定离开之前的住所?

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['gæstɒn] ['kaʊnti] , [faʊnd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['redɪli] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz]
But **he** **went** **to** **Gaston** **County** **,** **found** **occupation** **readily** **and** **pursued** **his**
但 他 去 到 加斯顿 县 , 成立 职业 容易 和 追击 他的
['leɪbə(r)] ['feɪθfəli] .
labor **faithfully** **.**
劳动 忠实 .

但他去了加斯顿县，很快就找到了工作，并忠实地从事着自己的劳动。

[ðə; ði][əʊld] [lʌv] [ɒv; əv] “ ['friːdəm] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ” [went] [wɪð] [hɪm] ,
The **old** **love** **of** **“** **freedom** **of** **opinion** **”** **went** **with** **him** **,**
这 老的 爱 的 “ 自由 的 观点 ” 去 和 他 ,

他昔日对“言论自由”的热爱也随之消逝了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌləd] ['feləʊ] ['breðrən] [suːn] [krɒpt] [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː]
and **his** **zeal** **for** **his** **colored** **fellow** **brethren** **soon** **cropped** **out** **,** **in** **his** **new**
和 他的 热情 为了 他的 有色 同伴 弟兄们 很快 裁剪 出去 , 在 他的 新的
[ləʊ'keɪʃn] .
location **.**
地点 .

他在新的环境中很快展现出对黑人同胞的热忱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] “ [wɔːnd] ” [tuː; tə] [liːv] - ,
He **was** **“** **warned** **”** **to** **leave** **Hoylestown** **,**
他 曾是 “ 警告 ” 到 离开 - ,

他被“警告”离开霍伊尔斯敦。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['mændeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæn][tuː; tə] [fliː]

just	as	he	had	been	compelled	by	the	mandate	of	the	Klan	to	flee
只是	作为	他	有	到过	被迫	经过	这	授权	的	这	三K党	到	逃跑

[frɒm; frəm] [mɔːr] ['kaʊnti] ,

from	Moore	County	,
从	摩尔	县	,

正如他被迫按照三K党的命令逃离摩尔县一样，

[bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] .

but	refused	to	go	.
但	拒绝	到	去	.

但他拒绝前往。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['februəri] ['sɛvən] , - ,

On	the	night	of	February	7	,	1871	,
在	这	夜晚	的	二月	7	,	-	,

1871年2月7日晚，

['ælɪk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

Aleck	was	sitting	with	his	family	before	the	fire	in	his	little	cabin	,
阿莱克	曾是	坐着	和	他的	家庭	前	这	火	在	他的	小的	舱	,

阿莱克和家人坐在他小木屋的火炉前。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [wɜːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

after	a	hard	day's	work	;	and	the	children	were	about	the	room	,
后	一个	难的	天	工作	;	和	这	孩子们	是	关于	这	房间	,

辛苦工作了一天之后，孩子们在房间里四处走动。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [niː] .

one	of	the	little	girls	being	at	the	moment	beside	his	knee	.
一	的	这	小的	女孩们	存在	在	这	片刻	旁	他的	膝盖	.

其中一个小女孩此刻正坐在他膝盖旁边。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['həʊmli] ['iːvnɪŋ] [miːl] ['redi] ,

The	mother	was	busy	getting	the	homely	evening	meal	ready	,
这	母亲	曾是	忙碌的	获得	这	家常的	晚上	一顿饭	准备好	,

母亲正忙着准备家常晚餐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)][ðə; ði]

and	was	just	in	the	act	of	removing	from	before	the	glowing	fire	the
和	曾是	只是	在	这	行为	的	移除	从	前	这	发光	火	这

[pəʊn] [ænd; ənd] [həʊ] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

pone	and	hoe	cakes	for	supper	,
手机	和	锄	蛋糕	为了	晚餐	,

当时他正从熊熊燃烧的火堆前取出晚餐要用的烤饼和锄头饼。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [fluː] ['əʊpən] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] ,

when	the	door	of	the	hut	flew	open	,	suddenly	,	a	musket	shot	rang	out	,
什么时候	这	门	的	这	小屋	飞翔	打开	,	突然	,	一个	滑膛枪	射击	响铃	出去	,

小屋的门猛地打开，突然，一声枪响划破夜空。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [hed] - ['fɔːməʊst] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː]

and	she	fell	head	-	foremost	in	upon	the	blazing	logs	,	with	a	bullet	through
和	她	跌倒	头	-	首先	在	之上	这	炽烈	日志	,	和	一个	子弹	通过

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] !

her	brain	!
她	脑	!

她头朝下栽倒在燃烧的木头上，脑袋中弹了！

['ælɪk] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

Aleck	sprang	from	his	stool	,	caught	his	wife	in	his	arms	,
阿莱克	弹簧	从	他的	凳子	,	捕捉	他的	妻子	在	他的	武器	,

阿莱克从凳子上跳起来，一把抱住妻子。

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	drew	her	out	of	the	flames	upon	the	floor	.
和	画	她	出去	的	这	火焰	之上	这	地面	.

然后把她从地上的火焰中拉了出来。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [spəʊk] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['tʃɪldrən] ,

She	never	spoke	from	that	instant	,	and	,	amid	the	screams	of	the	terrified	children	,
她	绝不	辐	从	那	立即的	,	和	,	之中	这	尖叫	的	这	恐惧	孩子们	,

从那一刻起，她再也没有说过一句话，在孩子们惊恐的尖叫声中，

['ælɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [graɪp] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɪs'gaɪzd] ['rʌfiən] ,

Aleck	found	himself	in	the	gripe	of	two	or	three	disguised	ruffians	,
阿莱克	成立	他自己	在	这	抱怨	的	二	或者	三	伪装	恶棍	,

亚历克发现自己落入了两三个伪装成平民的恶棍手中。

[huː] ['entəd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæn] , [huː] ['kwɪkli] ['pɪnjənd] [hɪm] ,

who	entered	in	advance	of	half	a	dozen	others	of	the	Klan	,	who	quickly	pinioned	him	,
WHO	进入	在	进步	的	一半	一个	打	其他的	的	这	三K党	,	WHO	迅速地	钉住	他	,

他走在其他六名三K党成员前面，他们迅速将他制服。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

and	informed	him	that	"	his	time	had	come	.
和	知情的	他	那	"	他的	时间	有	来	.

并告知他"他的时间到了"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	112	]
"	[	页	-	]

"[第 112 页]

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːm] [hiː; hi] ['tendəli] [lʌvd] , [leɪ] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [dʌm'faʊnd] [geɪz] ,

His	wife	,	whom	he	tenderly	loved	,	lay	dead	before	his	startled	and	dumfounded	gaze	,
他的	妻子	,	谁	他	温柔地	喜爱	,	躺	死的	前	他的	惊慌	和	目瞪口呆	目光	,

他深爱的妻子就那样静静地躺在他惊愕而茫然的眼前，已经死去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kə'mɑːnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

and	he	could	not	command	himself	to	speak	for	a	moment	.
和	他	可以	不是	命令	他自己	到	说话	为了	一个	片刻	.

他一时之间竟无法让自己开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bruːts] ,

Then	he	commenced	to	struggle	with	the	brutes	,
然后	他	开始	到	斗争	和	这	野蛮人	,

然后他开始与这些恶兽搏斗。

[ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

the	screams	of	his	little	ones	bringing	him	back	to	himself	.
这	尖叫	的	他的	小的	一个	带来	他	后退	到	他自己	.

孩子们的哭声让他回过神来。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	What	is	this	for	,	"	he	exclaimed	.
"	什么	是	这	为了	,	"	他	惊呼	.

"这是做什么用的？"他惊呼道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] !
" Come along !
" 来 沿着 !

"一起来吧！"

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:p] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['li:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , " [jʊr; jər] [pleɪd] [aʊt] ,
" was the sharp reply of the leader of the gang , " You're played out ,
" 曾是 这 锋利的 回复 的 这 领导者 的 这 帮派 , " 你是 玩 出去 ,

"你们已经过气了，"团伙头目厉声回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər]['aʊə(r)] [mi:t] !
and now you're our meat !
和 现在 你是 我们的 肉 !

现在你们就是我们的肉了！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['swɪftli] [bɔ:(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] ['fɑ:ðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
" And they swiftly bore the wretched father out of the hut ,
" 和 他们 迅速地 钻孔 这 可怜 父亲 出去 的 这 小屋 ,

于是他们迅速地把那可怜的父亲抬出了小屋。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['slɔ:təd] [waɪf] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] ['kraɪɪŋ] ['beib] .
and away from his slaughtered wife and horrified crying babes .
和 离开 从 他的 屠杀 妻子 和 惊恐万分 哭泣 宝贝们 .

他远离了惨遭杀害的妻子和惊恐哭泣的婴儿。

['ælɪk] [wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,
Aleck was taken to the woods , half a mile distant ,
阿莱克 曾是 已采取 到 这 树林 , 一半 一个 英里 遥远 ,

阿莱克被带到了半英里外的树林里。

[weə(r)] [ðə; ði] [gæŋ] [tɔ:(r)][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒf] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did]
where the gang tore and cut his clothes off of him , and then proceeded
在哪里 这 帮派 撕裂 和 切 他的 衣服 离开 的 他 , 和 然后 继续
[tu:; tə] [fleɪ] [hɪm] ,
to flay him ,
到 剥皮 他 ,

那伙人撕扯掉他的衣服，然后开始剥他的皮。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] ;
in accordance with the decision of the Camp in that county ;
在 根据 和 这 决定 的 这 营 在 那 县 ;

根据该县营地的决定；

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜ:st] [bi:n] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [træk] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the members of which had first been put upon his track by members of the
这 成员 的 哪个 有 第一的 到过 放 之上 他的 追踪 经过 成员 的 这
[mɔ:r] ['kaʊnti] ['klæn] .
Moore County Klan .
摩尔 县 三K党 .

这些成员最初是由摩尔县三K党成员安排跟踪他的。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['sekənd] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [ðə; ði]['i:dɪkt][wɒz; wəz][tu:; tə] " [wɪp] [ðə; ði]['nɪgə(r)][tu:; tə] [deθ] .
Upon this second visitation , the edict was to " whip the nigger to death .
之上 这 第二 探视 , 这 法令 曾是 到 " 鞭 这 黑鬼 到 死亡 .

第二次巡视时，命令是"把黑鬼鞭打致死"。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['li:də(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['si:kwəl] [pru:vd] , [tu:; tə][ðə; ði]
" And they did the bidding of their leader , as the sequel proved , to the
" 和 他们 做过 这 投标 的 他们的 领导者 , 作为 这 续集 已证实 , 到 这
['letə(r)] .
letter .
信 .

"正如后来所证明的那样，他们一丝不苟地执行了领袖的命令。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][kʌt][ænd; ənd][slæʃed] ,

He	was	cut	and	slashed	,
他	曾是	切	和	削减	,

他被割伤和划伤了，

[ænd; ənd]['biːt(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði][breθ][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][gɒn][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]

and	beaten	until	the	breath	of	life	was	almost	gone	out	of	his	poor
和	被打败	直到	这	气息	的	生活	曾是	几乎	已消失	出去	的	他的	贫穷的

[dɪ'fensləs]['bɒdi] ,

defenceless	body	,
毫无防备	身体	,

他被殴打至奄奄一息，可怜的、毫无防备的身体几乎失去了生命迹象。

[ænd; ənd][ðen][ðeə(r)]['vɪktɪm][wɒz; wəz][həːl]['ɪntuː][ðə; ði][tʃæpɝəl] ,

and	then	their	victim	was	hurled	into	the	chapparal	,
和	然后	他们的	受害者	曾是	投掷	进入	这	查帕拉尔	,

然后，他们的受害者被扔进了小村庄。

[ænd; ənd][left][tuː; tə][ðə; ði][naɪt][wʊlvz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɒrɪst][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] .

and	left	to	the	night	wolves	of	the	forest	to	devour	.
和	左边	到	这	夜晚	狼	的	这	森林	到	吞食	.

然后留给夜狼吞噬。

[ˌaɪ 'tiː]['sʌmtaɪmz][ə'kɜːz][ðæt]['aʊə(r)][streŋθ][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn][prə'pɔːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][streɪn]

It	sometimes	occurs	that	our	strength	increases	in	proportion	to	the	strain
它	有时	发生	那	我们的	力量	增加	在	部分	到	这	拉紧

[ðæt][ɪz][ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

that	is	imposed	upon	it	.
那	是	强加	之上	它	.

有时，我们的力量会随着所承受的压力而成比例地增强。

[wuːndz][ænd; ənd][rʌf]['hɑːdʃɪp][ɪ'njʊə][ðə; ði]['stɜːdi] , [ænd; ənd][prə'vəʊk][ðeə(r)]['kʌrɪdʒ] ,

Wounds	and	rough	hardship	enure	the	sturdy	,	and	provoke	their	courage	,
伤口	和	粗糙的	困境	确保	这	结实的	,	和	惹	他们的	勇气	,

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ,

oftentimes	,
经常	,

伤痛和艰辛往往能磨练意志，激发勇气。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt][ɪn][ðə; ði][hɑːt][ɒv; əv][mæn] , [wɪtʃ] ,

and	there	is	a	natural	instinct	in	the	heart	of	man	,	which	,
和	那里	是	一个	自然的	本能	在	这	心	的	男人	,	哪个	,

而且，人类内心深处有一种与生俱来的本能，那就是：

['ʌndə(r)][ðə; ði][sɪ'vɪərɪst]['traɪəlz][ænd; ənd][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,

under	the	severest	trials	and	abuses	,
在下面	这	最严重	试验	和	滥用	,

在最严峻的考验和虐待下，

[stiːlz][hɪz; ɪz]['veri][nɜːvz][nɒt][tuː; tə][jiːld][tuː; tə][ðə; ði]['hevist][bləʊz][ɒv; əv][kə'læməti][ɔː(r)]

steels	his	very	nerves	not	to	yield	to	the	heaviest	blows	of	calamity	or
钢材	他的	非常	神经	不是	到	屈服	到	这	最重	打击	的	灾害	或者

[əd'vɜːsəti] — ['ment(ə)l][ɔː(r)]['fɪzɪk(ə)l] .

adversity	—	mental	or	physical	.
逆境	—	精神的	或者	身体的	.

他使自己拥有钢铁般的意志，不向最沉重的灾难或逆境——无论是精神上的还是身体上的——屈服。

['ælɪk][wɒz; wəz][breɪv] - [hɑːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][fɔːlt] .

Aleck	was	brave	-	hearted	to	a	fault	.
阿莱克	曾是	勇敢的	-	心地	到	一个	过错	.

亚历克勇敢得过了头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['fɪzɪkli] [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv]

He	was	likewise	physically	courageous	,	and	could	bear	the	worst	kind	of
他	曾是	同样地	身体	勇敢	,	和	可以	熊	这	最差	种类	的

['pʌnɪʃmənt] , ['ɔːdnrəli] , [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃ] .

punishment	,	ordinarily	,	without	flinching	.
惩罚	,	按说	,	没有	畏缩	.

他同样拥有惊人的勇气，通常能够承受最严厉的惩罚而不退缩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['væŋkwɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] " ['gɪv(ə)n][ʌp]

He	was	now	vanquished	,	for	hours	he	lay	like	one	who	had	"	given	up
他	曾是	现在	战败者	,	为了	小时	他	躺	喜欢	一	WHO	有	"	给定	向上

[ðə; ði] [gəʊst] ,

the	ghost	,
这	鬼	,

他彻底战败了，几个小时里，他像个"奄奄一息"的人一样躺着。

" [bɪ'jɒnd] [kən'dʒektʃə(r)] .

"	beyond	conjecture	.
"	超过	推测	.

超越推测。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [daɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] .

Still	he	did	not	die	until	the	following	night	.
仍然	他	做过	不是	死	直到	这	下列的	夜晚	.

但他直到第二天晚上才去世。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌprɒvɪ'denʃəli]

He	was	providentially
他	曾是	天意眷顾

他真是幸运。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[dɪ'skʌvəd] [baɪ][sʌm; səm] ['niːgrəuz] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [brɔːt]

discovered	by	some	negroes	,	in	the	woods	,	taken	to	his	cabin	,	and	brought
发现	经过	一些	黑人	,	在	这	树林	,	已采取	到	他的	舱	,	和	带来

[tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

to	consciousness	.
到	意识	.

他被一些黑人在树林里发现，带回他的小屋，并被唤醒了意识。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪk'spaɪəd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə][fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] ,

Before	he	expired	he	told	his	dreadful	story	to	four	witnesses	,
前	他	已到期	他	讲述	他的	可怕	故事	到	四	证人	,

临终前，他向四位证人讲述了自己可怕的遭遇。

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌbstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔː'θɒrətiz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ]

who	gave	it	in	substance	to	the	United	States	authorities	,	as	we	have	now
WHO	给予	它	在	物质	到	这	团结的	各州	当局	,	作为	我们	有	现在

['steɪtɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ;

stated	the	details	;
声明	这	细节	;

正如我们现在已经陈述的细节，他已将实质内容交给了美国当局；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] — [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːtləs] [tɔː'mentə, 'tɔːm-]

but	unfortunately	—	on	account	of	the	disguises	of	his	heartless	tormenters
但	很遗憾	—	在	帐户	的	这	伪装	的	他的	狠心	折磨者

[ænd; ənd] ['mɜːdəəz] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]

and	murderers	—	he	could	give	no	description	that	pointed	to	the	personal
和	杀人犯	—	他	可以	给	不	描述	那	尖	到	这	个人的

[aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] .

identity	of	the	offenders	.
身份	的	这	罪犯	.

但不幸的是，由于那些冷酷无情的折磨者和杀人犯都进行了伪装，他无法给出任何能够指向罪犯个人身份的描述。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ded] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [læmp][ɒv; əv] [laɪf] [went] [aʊt] ,

He	learned	that	his	wife	was	dead	,	before	his	own	lamp	of	life	went	out	,
他	学习	那	他的	妻子	曾是	死的	,	前	他的	自己的	灯	的	生活	去	出去	,

他得知妻子去世的消息后，自己的生命之光才熄灭。

[ænd; ənd] ['sɪmplɪ] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [frendz] [huː] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] -

and	simply	asking	of	the	colored	friends	who	gathered	about	his	death	-	bed	-
和	简单地	问	的	这	有色	朋友们	WHO	聚集	关于	他的	死亡	-	床	-

[saɪd] ,

side	,
边	,

他只是向聚集在他床边的黑人朋友们询问：

[ðæt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][peə(r)] [maɪt] [biː; bi] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] ,

that	the	humble	pair	might	be	laid	in	the	same	grave	,
那	这	谦逊的	一对	可能	是	铺设	在	这	相同的	严重	,

愿这对卑微的夫妇能够合葬于同一墓穴。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪk] [nɔɪ] [sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [rest] ,

poor	Aleck	Noye	sank	to	his	final	rest	,
贫穷的	阿莱克	诺耶	沉没	到	他的	最终的	休息	,

可怜的亚历克·诺耶就这样长眠于地下。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [gɒd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yielded	up	his	spirit	to	the	God	who	gave	it	.
和	产生	向上	他的	精神	到	这	上帝	WHO	给予	它	.

并将自己的灵魂交托给了赐予灵魂的神。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbəz] [huː]

The	children	were	taken	away	by	some	of	the	poor	neighbors	who
这	孩子们	是	已采取	离开	经过	一些	的	这	贫穷的	邻居	WHO

[ɪs'tiːmd] [ðə; ði] [kwɒ'druːn] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] ,

esteemed	the	quadroon	family	for	their	virtues	,
尊敬的	这	四分之一黑人	家庭	为了	他们的	美德	,

孩子们被一些贫穷的邻居带走了，这些邻居敬重这个四分之一黑人血统家庭的品德。

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

and	universal	kindness	towards	them	,
和	普遍的	仁慈	向	他们	,

以及对他们的普遍善意

[ænd; ənd] [ðʌs] [kləʊzd] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['trædʒədi][ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊvə(r)][sɪks]

and	thus	closed	another	awful	tragedy	in	North	Carolina	—	of	which	over	six
和	因此	关闭	其他	可怕	悲剧	在	北	卡罗莱纳	—	的	哪个	超过	六

['hʌndrəd] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ,

hundred	came	under	the	knowledge	of	the	United	States	District	Attorney	,
百	来了	在下面	这	知识	的	这	团结的	各州	区	律师	,

至此，北卡罗来纳州又一起可怕的悲剧落下帷幕——其中超过六百起案件都在美国地方检察官的知情范围之内。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kaʊnti] , ([nɒt] [ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['feɪt(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)]) ,

in	a	single	county	,	(	not	all	of	them	fatal	,	to	be	sure	)	,
在	一个	单身的	县	,	(	不是	全部	的	他们	致命的	,	到	是	当然	)	,

在一个县内（当然，并非所有事故都是致命的），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['dju:li] [rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ][hɪm] , [ə'fɪʃəli] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪmɪtɪd] ['pɪəriəd] ,

and	which	have	been	duly	reported	by	him	,	officially	,	within	a	comparatively	limited	period	,
和	哪个	有	到过	正式地	据报道	经过	他	,	官方	,	之内	一个	比较	有限的	时期	,

并且他已在相对较短的时间内正式上报了这些情况。

[sɪns] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

since	the	close	of	the	war	.
自从	这	关闭	的	这	战争	.

自战争结束以来。

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] “ [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] [ɔ:(r)] [dɪ'zaɪn] ” [ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [rɒŋ] ?

Is	there	no	“	combination	of	purpose	or	design	”	in	all	these	instances	of	wrong	?
是	那里	不	“	组合	的	目的	或者	设计	”	在	全部	这些	实例	的	错误的	?

难道所有这些错误案例中都不存在“目的或设计上的结合”吗?

[dʌz] [ðeə(r)] [ɪg'zɪst] “ [nəʊ] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ə'mʌŋ] [ði:z] [men] ” [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l] ?

Does	there	exist	“	no	organization	among	these	men	”	for	evil	?
做	那里	存在	“	不	组织	之中	这些	男人	”	为了	邪恶的	?

这些人中真的不存在“作恶组织”吗?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ði:z] ['terəb(ə)l][' du: ɪŋz][nəʊ] “ [pə'lɪtɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ” [æz; əz][ɪz] [ə'sɜ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [maɪ'nɒrəti] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [kə'mɪti] [ə'pɒn][ðə; ði][ku:] [klʌks] ['klæn] ['autreidʒ] ?

And	have	these	terrible	doings	no	“	political	significance	”	as	is	asserted	in	the	minority	Report	of	the	Congressional	Committee	upon	the	Ku	Klux	Klan	outrages	?
和	有	这些	糟糕的	行为	不	“	政治的	意义	”	作为	是	断言	在	这	少数民族	报告	的	这	国会	委员会	之上	这	库	克鲁克斯	三K党	暴行	?

难道这些可怕的行径没有像国会委员会关于三K党暴行的少数派报告中所断言的那样具有“政治意义”吗?

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kju:mjəleɪtɪd] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] ,

In	the	face	of	this	accumulated	,	overwhelming	,
在	这	脸	的	这	积累	,	压倒	,

面对这种累积的、压倒性的.....

['dæmɪŋ] ['evɪdəns] — [wɪl] ['eni] [wʌn] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] ([hu:] [hæv; həv] [pʊt] [fɔ:θ] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɪti]) ,

damning	evidence	—	will	any	one	believe	that	the	Honorable	gentlemen	(	who	have	put	forth	this	paper	in	opposition	to	the	majority	Report	of	that	Committee	)	,
令人震惊的	证据	—	将要	任何	一	相信	那	这	尊敬的	先生们	(	WHO	有	放	前进	这	纸	在	反对	到	这	多数	报告	的	那	委员会	)	,

确凿的证据——难道有人会相信这些尊敬的先生们（他们提交了这份文件，反对该委员会的多数派报告）吗?

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðəm'selvz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tru:] ;

are	not	themselves	convinced	that	all	this	is	true	;
是	不是	他们自己	确信	那	全部	这	是	真的	;

他们自己并不确信这一切都是真的;

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] ['klæn][hæz; həz] [bi:n] [təʊld] ?

and	that	not	one	half	of	the	shocking	story	of	the	infamy	of	this	wretched	Klan	has	been	told	?
和	那	不是	一	一半	的	这	令人震惊	故事	的	这	骂名	的	这	可怜	三K党	有	到过	讲述	?

难道关于这个可恶的3K党的骇人听闻的故事，连一半都没有被讲述出来吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'laɪtɪd] ['neɪʃ(ə)n] ,
Will it be impressed upon the minds of the public of this enlighted nation ,
将要 它 是 印象深刻 之上 这 思想 的 这 民众 的 这 开明的 国家 ,
[nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] ,
North or South ,
北 或者 南 ,

它能否深深印刻在这个文明开化国家的民众心中，无论南北?

[θruː] ['eni] ['sɒfɪstri] , ['ɑːgjumənt][ɔː(r)]['θiəraiz, 'θiːə-] , [ðæt][ɔːl] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd]
through any sophistry , argument or theorising , that all these living witnesses and
通过 任何 诡辩 , 争论 或者 理论化 , 那 全部 这些 活的 证人 和
['vɪktɪms] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəz] , [ænd; ənd] [pɜːdʒɝz] ?
victims are liars , and perjurors ?
受害者 是 说谎者 , 和 伪证者 ?

通过任何诡辩、论证或理论，证明所有这些活着的证人和受害者都是骗子和作伪证者?

[hæv; həv][nɒt] [ðiːz] [ɪ'vents] [ə'kɜːd] ?
Have not these events occurred ?
有 不是 这些 活动 发生 ?

这些事件难道没有发生过吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒŋ] ['duːɪŋ] ?
And if so , what is the cause of the wrong doing ?
和 如果 所以 , 什么 是 这 原因 的 这 错误的 正在做 ?

如果属实，那么造成这种错误行为的原因是什么?

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] " ['juːniən] [dɪ'mɒkrəsi] ,
It happens , unfortunately , for the " Union Democracy ,
它 发生 , 很遗憾 , 为了 这 " 联盟 民主 ,

不幸的是，这种情况也发生在"联盟民主"身上。

" [huː] [flaʊt] [æt; ət] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klæn] ,
" who flout at these accounts of the doings of the Klans ,
" WHO 蔑视 在 这些 账户 的 这 行为 的 这 三K党 ,

"那些无视这些关于三K党行径的描述的人，

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['rædɪkl] [ɔː(r)] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'seil] .
that none but Radicals or negroes are assailed .
那 没有任何 但 自由基 或者 黑人 是 遭受攻击 .

只有激进分子或黑人才会受到攻击。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['nevə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [biːn] [faʊnd] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ðiːz] [kuː]
And also that never has a Radical been found associating with these Ku
和 还 那 绝不 有 一个 激进的 到过 成立 关联 和 这些 库
[klʌks] ['mɪdnaɪt] [məɹ'ɔːdəz] [ænd; ənd] ,
Klux midnight marauders and ,
克鲁克斯 午夜 乱兵 和 ,

而且，也从未发现任何激进分子与这些三K党午夜劫匪有任何关联。

['bʊtʃəz] , [ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktɪms] !
butchers , in an attack upon one of their victims !
屠夫 , 在 一个 攻击 之上 一 的 他们的 受害者 !

屠夫们，竟然袭击他们的受害者!

[ɪz] [ðeə(r)] " [nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] " [ɪn] [ðɪs] [fækt] ?
Is there " no political significance " in this fact ?
是 那里 " 不 政治的 意义 " 在 这 事实 ?

这一事实真的"没有政治意义"吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['aɪd(ə)l][tuː; tə] [prə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'leɪʃəs] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['graʊndləs] ['dɒktrɪn] .

It	is	simply	idle	to	propose	such	a	fallacious	and	utterly	groundless	doctrine	.
它	是	简单地	闲置的	到	提出	这样的	一个	谬误的	和	完全地	无根据的	教义	.

提出这种谬误百出、毫无根据的理论简直是徒劳无功。

[ðə; ði][fækt][ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,

The	fact	is	patent	,
这	事实	是	专利	,

事实显而易见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][klɪə(r)][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] —

and	the	matter	is	clear	as	that	the	sun	shines	over	the	earth	at	mid	-	day	—
和	这	事情	是	清除	作为	那	这	太阳	闪耀	超过	这	地球	在	中	-	天	—

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] [huː] [kæn; kən] [siː] [ɔː(r)] [riːd] — [ðæt] [ðə; ði]

to	the	mind	of	every	intelligent	being	who	can	see	or	read	—	that	the
到	这	头脑	的	每一个	聪明的	存在	WHO	能	看	或者	读	—	那	这

[ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] ,

opponents	of	the	Republican	party	,
对手	的	这	共和党人	派对	,

事情很清楚，就像正午时分太阳照耀大地一样——对于每一个有智慧、能看会读的人来说——共和党的反对者们，

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][kuː] [klʌks] ['klæn] , [sə'pɔːrtɪd] [ʌn'blʌʃɪŋli] [baɪ][ðə; ði] “ ['juːniən] [dɪ'mɒkrəsi] ”

in	the	guise	of	Ku	Klux	Klans	,	supported	unblushingly	by	the	“	Union	Democracy	”
在	这	伪装	的	库	克鲁克斯	三K党	,	有	毫不羞愧地	经过	这	“	联盟	民主	”

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

他们披着三K党的外衣，得到了该国“联邦民主”毫不掩饰的支持。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌdemə'krætɪk] ['ælaɪz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['muːvəz] , ['ɒpəreɪtə(r)s] , [səsteɪnɚz]

and	their	Democratic	allies	,	are	the	combined	movers	,	operators	,	sustainers
和	他们的	民主	盟国	,	是	这	合并	搬家公司	,	运营商	,	维持者

[ænd; ənd] [ə'betə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kruː'seɪd] ,

and	abettors	of	this	crusade	,
和	教唆者	的	这	运动	,

以及他们的民主党盟友，共同推动、实施、维持和支持了这场运动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [eɪm] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪz] [tuː; tə] ['wiːkən]

and	that	their	first	and	last	and	continuous	aim	and	hope	is	to	weaken
和	那	他们的	第一的	和	最后的	和	连续的	目的	和	希望	是	到	削弱

[ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

or	destroy	the	Radical	sentiment	in	the	land	.
或者	破坏	这	激进的	情绪	在	这	土地	.

他们首要、最终且持续的目标和希望是削弱或摧毁国内的激进情绪。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] !

Thus	far	,	however	,	thanks	be	to	God	!
因此	远的	,	然而	,	谢谢	是	到	上帝	!

不过，到目前为止，感谢上帝！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv]

the	American	people	have	not	been	deceived	by	the	theories	or	the	assertions	of
这	美国人	人们	有	不是	到过	受骗	经过	这	理论	或者	这	断言	的

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['həʊlsəm] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] .

those	who	would	tear	down	the	fabric	of	our	wholesome	Republican	Government	.
那些	WHO	会	撕	向下	这	织物	的	我们的	健康	共和党人	政府	.

美国人民并没有被那些企图破坏我们健全的共和政府体制的人的理论或断言所蒙蔽。

[ænd; ənd][fɑː(r)] ['dɪstənt] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [wen] [sʌtʃ] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðæt] ['gʌvənmənt]

And	far	distant	be	the	day	when	such	attempts	to	overturn	that	government
和	远的	遥远	是	这	天	什么时候	这样的	尝试	到	颠覆	那	政府

[meɪ] [sək'siːd] .

may	succeed	.
可能	成功	.

推翻该政府的企图成功之日，还遥遥无期。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

“	There	is	a	right	way	for	us	and	for	our	children	,
“	那里	是	一个	正确的	方式	为了	我们	和	为了	我们的	孩子们	,

“对我们和我们的孩子来说，存在一条正确的道路，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd][ɪz][ə'pɒn][ɔːl][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ðæt] [siːk] [hɪm] ;

and	the	hand	of	God	is	upon	all	them	for	good	,	that	seek	him	;
和	这	手	的	上帝	是	之上	全部	他们	为了	好的	,	那	寻找	他	;

上帝之手必赐福给所有寻求他的人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪz] [ə'genst] [ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [fə'seɪk] [hɪm] . ” . . .

but	his	wrath	is	against	all	them	that	forsake	him	.	”	.	.	.
但	他的	愤怒	是	反对	全部	他们	那	背叛	他	.	”	.	.	.

但他向所有离弃他的人发怒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] “ [hiː; hi] [huː] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] [ə'preʃn] , [ænd; ənd]

And	it	is	written	,	that	“	he	who	shunneth	iniquity	and	oppression	,	and
和	它	是	书面	,	那	“	他	WHO	回避	罪恶	和	压迫	,	和

['fɒloʊəθ] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,

followeth	after	righteousness	,
跟随	后	义	,

经上记着说：“远离罪恶和欺压，追求公义的人，

[ə'ləʊn] ['faɪndəθ] [laɪf] , ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

alone	findeth	life	,	righteousness	and	honor	.
独自的	发现	生活	,	义	和	荣誉	.

唯有他才能找到生命、正义和荣耀。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	115	]
”	[	页	-	]

“[第 115 页]

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .

THEN	AND	NOW	.
然后	和	现在	.

过去与现在。

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [sæl'veɪʃ(ə)n] !

THE	NATION'S	SALVATION	!
这	国家的	救恩	!

国家的救星！

[ðə; ði] ['autreidʒ] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['æmpl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]

The	outrages	narrated	in	the	preceding	pages	are	ample	for	the	purposes	of
这	暴行	旁白	在	这	前	页面	是	充足	为了	这	目的	的

[ðɪs] [wɜːk] ,

this	work	,
这	工作	,

前文所述种种暴行已足以满足本书的要求。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [fækts][æz; əz] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd]
in giving such authenticated facts as show the existence of a deep - seated
在 给予 这样的 已验证 事实 作为 展示 这 存在 的 一个 深的 - 坐着
[kən'spɪrəsi] [ə'genst] [lɔː] ,
conspiracy against law ,
阴谋 反对 法律 ,

在提供此类经核实的事实，以证明存在根深蒂固的反法阴谋时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
and the well - being of society .
和 这 出色地 - 存在 的 社会 .

以及社会福祉。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [æt; ət]['rændəm] ,
They have been selected at random ,
他们 有 到过 已选 在 随机的 ,

他们是随机挑选出来的。

[frɒm; frəm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]
from hundreds of similar instances that have come under the personal
从 数百 的 相似的 实例 那 有 来 在下面 这 个人的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
observation of the writer ,
观察 的 这 作家 ,

作者从数百个类似案例中，亲身观察到了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [beə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
and that bear with them the same irrefutable evidences of the truth ,
和 那 熊 和 他们 这 相同的 无可辩驳的 证据 的 这 真相 ,

它们同样包含着无可辩驳的真理证据。

[ænd; ənd] [sɜːv] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [siːnz] [ðæt]
and serve to enable the general reader to comprehend the awful scenes that
和 服务 到 使能够 这 一般的 读者 到 理解 这 可怕 场景 那
[hæv; həv] [biːn] [ɪ'næktɪd] [ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [sɪns] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
have been enacted in various parts of the South since the close of the war
有 到过 已颁布 在 各种各样的 部分 的 这 南 自从 这 关闭 的 这 战争
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
of the Rebellion .
的 这 叛乱 .

并有助于让普通读者了解自叛乱战争结束以来在南方各地发生的骇人听闻的场景。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['autreɪdʒ] ,
In the light of these outrages ,
在 这 光 的 这些 暴行 ,

鉴于这些暴行，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːθəʃɪp] [hæz; həz]
and the positive manner in which the responsibility of their authorship has
和 这 积极的 方式 在 哪个 这 责任 的 他们的 作者身份 有
[biːn] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [raɪd] ['ɪntuː]['paʊə(r)] ,
been fixed upon those who had determined to ride into power ,
到过 固定的 之上 那些 WHO 有 决定 到 骑 进入 力量 ,

以及将他们的创作责任积极地归咎于那些决心夺取政权的人的做法，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [frɔːd] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,
even though fraud and violence were necessary to that end ,
甚至 尽管 欺诈罪 和 暴力 是 必要的 到 那 结尾 ,

即使为了达到这个目的，欺诈和暴力是必要的，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [saʊθ] [hæz; həz] [nɒt] ['sʌfəd] ['vɑːstli] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ɪts]
who **shall** **say** **that** **the** **unfortunate** **South** **has** **not** **suffered** **vastly** **more** **from** **its**
WHO 将 说 那 这 不幸 南 有 不是 遭受 非常 更多的 从 它是
[prɪ'tendɪd] [frendz] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːm] ,
pretended **friends** **than** **from** **those** **whom** **,**
假装 朋友们 比 从 那些 谁 ,

谁又能说，不幸的南方遭受的苦难，不是来自那些假朋友的，而不是来自那些.....

[baɪ] [kə'rʌpt] [miːnz] , [ɪts] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [led] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wɜːst]
by **corrupt** **means** **,** **its** **people** **had** **been** **led** **to** **suppose** **were** **their** **worst**
经过 腐败 方法 , 它是 人们 有 到过 引领 到 认为 是 他们的 最差
['enəmɪz] .
enemies **.**
敌人 .

通过腐败手段，它的人民被误导，认为它是他们最大的敌人。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] [ruːl] [ɒv; əv] ['ændruː] ['dʒɒnsn] ,
Under **the** **pernicious** **rule** **of** **Andrew** **Johnson** **,**
在下面 这 有害 规则 的 安德鲁 约翰逊 ,

在安德鲁·约翰逊的邪恶统治下，

[ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['gæðəd] [rɪ'njuːd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]
the **disturbing** **elements** **of** **the** **South** **gathered** **renewed** **hope** **for** **the** **final**
这 令人不安 元素 的 这 南 聚集 更新 希望 为了 这 最终的
[sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ˌæspəɹ'eɪʃənz]
success **of** **the** **ambitious** **aspirations**
成功 的 这 雄心勃勃 抱负

南方那些令人不安的势力重新燃起了对最终实现宏伟目标的希望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [wɔː(r)] .
which **had** **been** **dissipated** **by** **a** **long** **and** **bloody** **war** **.**
哪个 有 到过 消散 经过 一个 长的 和 血腥 战争 .

那是一场漫长而血腥的战争消耗殆尽的。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'swɜːvɪŋ] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
That **which** **had** **been** **lost** **to** **them** **through** **the** **unswerving** **integrity** **of** **our**
那 哪个 有 到过 丢失的 到 他们 通过 这 坚定不移 正直 的 我们的
[greɪt] ['kæptɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
great **captains** **in** **the** **field** **,**
伟大的 队长 在 这 场地 ,

他们因我们伟大将领在战场上坚定不移的正直而失去的一切，

[ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [θruː] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ,
they **thought** **would** **be** **secured** **through** **the** **treason** **of** **the** **traitor** **in** **the** **Cabinet** **,**
他们 想法 会 是 安全 通过 这 叛国罪 的 这 叛徒 在 这 内阁 ,

他们认为可以通过内阁叛徒的叛国行为来确保安全。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [m'ɑːʃəld] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ðæt] [end] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə; eɪ] [reɪn]
and **they** **marshalled** **their** **forces** **with** **that** **end** **in** **view** **,** **and** **initiated** **a** **reign**
和 他们 集结 他们的 力量 和 那 结尾 在 看法 , 和 启动 一个 在位
[ɒv; əv] ['terə(r)] ,
of **terror** **,**
的 恐怖 ,

他们为此集结兵力，开始了恐怖统治。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ˌʌn'nəʊn] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['aʊəz] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti]

such	as	had	hitherto	been	unknown	even	in	the	darkest	hours	of	adversity
这样的	作为	有	迄今为止	到过	未知	甚至	在	这	最黑暗的	小时	的	逆境

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

within	the	history	of	the	Republic	.
之内	这	历史	的	这	共和国	.

即使在共和国历史上最黑暗的逆境时期，也从未出现过这种情况。

[ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] , [kɔːzd] [ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [ðɪs] [waɪld]

The	accession	of	General	Grant	to	the	presidency	,	caused	a	halt	in	this	wild
这	加入	的	一般的	授予	到	这	总统职位	,	导致	一个	停止	在	这	荒野

[ænd; ənd][mæd][kə'rɪə(r)] ,

and	mad	career	,
和	疯狂的	职业	,

格兰特将军就任总统，终结了这段疯狂而荒诞的生涯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

and	there	was	a	momentary	lull	in	the	operations	of	the	conspirators	.
和	那里	曾是	一个	瞬间	麻痹	在	这	运营	的	这	阴谋者	.

于是，阴谋者的行动出现了短暂的平静。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðə(r)] [wʌn] , ['kʌmɪŋ] [səʊ] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ə; eɪ]

It	remained	to	be	seen	whether	one	,	coming	so	fresh	from	the	people	—	a
它	剩余	到	是	已见	无论	一	,	未来	所以	新鲜的	从	这	人们	—	一个

[pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [mæn] ,

plain	and	unassuming	man	,
清楚的	和	谦逊	男人	,

还有待观察，这样一个来自平民阶层、朴实无华的人，

[ɔːl'ðəʊ] ['leɪdn] [wɪð] ['ɑːnərz] ['sekənd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][nəʊ] ['mɪlətri] ['tʃiːftən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɔː(r)]

although	laden	with	honors	second	to	that	of	no	military	chieftain	of	ancient	or
虽然	满载	和	荣誉	第二	到	那	的	不	军队	头目	的	古老的	或者

['mɒd(ə)n] [taɪm] — [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

modern	time	—	would	be	indifferent	to	the	cry	for	help	which	was	coming
现代的	时间	—	会	是	冷漠	到	这	哭	为了	帮助	哪个	曾是	未来

[ʌp][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] ['fæmɪʃt] [lænd] ,

up	from	all	parts	of	the	then	famished	land	,
向上	从	全部	部分	的	这	然后	饥饿	土地	,

尽管他所获得的荣誉不亚于古代或现代任何一位军事首领，但他不会对当时饥荒肆虐的土地上各地传来的求救声无动于衷。

[ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['remədi] ,

and	fail	to	apply	the	appropriate	remedy	,
和	失败	到	申请	这	合适的	补救	,

且未能采取适当的补救措施，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [truː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'feəz] [ðeə(r)] ,

or	whether	he	would	appreciate	the	true	situation	of	affairs	there	,
或者	无论	他	会	欣赏	这	真的	情况	的	事务	那里	,

或者他是否能够理解那里的真实情况。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	would	be	able	to	say	to	the	disturbing	elements	of	the	South	,
和	会	是	有能力的	到	说	到	这	令人不安	元素	的	这	南	,

并且能够对南方那些令人不安的势力说：

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [wel] [mɪs'teɪk] : [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [piːs] .

in	language	which	they	could	not	well	mistake	:	Let	us	have	peace	.
在	语言	哪个	他们	可以	不是	出色地	错误	:	让	我们	有	和平	.

用他们不可能误解的语言：让我们和平相处。

[taɪm] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði][dʒʌst][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrɪkət] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

Time	,	which	gives	the	just	solution	to	the	most	intricate	of	social	and
时间	,	哪个	给予	这	只是	解决方案	到	这	最多	错综复杂	的	社会的	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] ,

political	problems	,
政治的	问题	,

时间能够为最复杂的社会和政治问题提供公正的解决方案。

[hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [daʊt] .

has	informed	the	nation	that	it	had	not	long	to	remain	in	doubt	.
有	知情的	这	国家	那	它	有	不是	长的	到	保持	在	怀疑	.

已经告知全国人民，他们不必再抱有太久的疑虑。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðʌs] [fɑː(r)] [ə'teɪnd] , [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] , [kən'siːvd] [ɪn] ['wɪzdəm]

The	results	thus	far	attained	,	show	the	elaboration	of	a	plan	,	conceived	in	wisdom
这	结果	因此	远的	已达到	,	展示	这	详细说明	的	一个	计划	,	构思	在	智慧

,

,

,

迄今为止取得的成果表明，这是一项精心制定的明智计划。

['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['prɔsikjuːtid] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)n] [rɪ'gɑːd]

founded	upon	reason	and	righteousness	,	and	prosecuted	with	an	even	regard
创立	之上	原因	和	义	,	和	被起诉	和	一个	甚至	看待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ɔːl] ,

for	the	rights	of	all	,
为了	这	权利	的	全部	,

建立在理性和正义之上，并以平等尊重所有人权利的方式进行执行，

[ðæt] [hæz; həz] [kə'mend] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['evriweə(r)] .

that	has	commended	itself	to	civilization	everywhere	.
那	有	赞扬	本身	到	文明	到处	.

它已为世界各地的文明所称道。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz]['teɪkən] [ɪ'speʃl] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ,

The	writer	has	taken	especial	pains	to	ascertain	,
这	作家	有	已采取	特别的	疼痛	到	探明	,

作者已特别仔细地核实了以下信息：

[frɒm; frəm] [p'ɜːsənz] [wel] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,

from	persons	well	versed	in	the	political	situation	at	this	juncture	,
从	人	出色地	精通	在	这	政治的	情况	在	这	契机	,

据一些熟悉当前政治局势的人士透露：

[ðə; ði] ['pɒləsi] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːd] [baɪ] [ðɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

the	policy	to	be	pursued	by	this	Administration	,
这	政策	到	是	追击	经过	这	行政	,

本届政府将奉行的政策，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['æmpli] ['verɪfaɪd] [baɪ] [wɒt] ['fɒləʊd]

and	the	wisdom	of	which	seems	to	have	been	amply	verified	by	what	followed
和	这	智慧	的	哪个	似乎	到	有	到过	充足的	已验证	经过	什么	随后

.

:

.

而后来的事态发展似乎充分验证了这一观点的明智性。

[ðə; ði][plæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] , [ðeɪ] [steɪt] , [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

The	plan	to	be	adopted	,	they	state	,	was	decided	upon	only	after	the
这	计划	到	是	已采用	,	他们	状态	,	曾是	决定	之上	仅有的	后	这

他们表示，最终确定的方案是在……之后才做出的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[məʊst][mə'tʃʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]
most mature deliberations into which the counsels of the best minds of the
最多 成熟 审议 进入 哪个 这 律师 的 这 最好的 思想 的 这
['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] .
country were called .
国家 是 称为 .

最成熟的审议，汇集了全国最杰出人才的意见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'raɪvd]
It was necessary that the condition of affairs in the South should be arrived
它 曾是 必要的 那 这 状况 的 事务 在 这 南 应该 是 到达的
[æt; ət] [wɪð] [æn; ən] ['ækjərəsi] [ðæt] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd]
at with an accuracy that would place the information sought to be obtained
在 和 一个 准确性 那 会 地方 这 信息 寻求 到 是 获得
[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] ,
beyond all doubt as to its genuineness and reliability ,
超过 全部 怀疑 作为 到 它是 真实性 和 可靠性 ,

必须准确了解南方局势，才能使所要获取的信息的真实性和可靠性毋庸置疑。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]
as the only means by which such an intelligent and comprehensive
作为 这 仅有的 方法 经过 哪个 这样的 一个 聪明的 和 综合的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['prezɪdənt] [grɑːnt]
understanding of the evil could be obtained as would enable President Grant
理解 的 这 邪恶的 可以 是 获得 作为 会 使能够 总统 授予
[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔːz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] ,
to inforce the laws applicable to the case ,
到 现行 这 法律 适用的 到 这 案件 ,

只有通过这种方式，才能对罪恶有如此深刻而全面的了解，从而使格兰特总统能够执行适用于此案的法律。

[ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ,
or , in the absence of such ,
或者 , 在 这 缺席 的 这样的 ,

或者，在没有此类情况的情况下，

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'menʃərət] [wɪð] [ðə; ði]
to recommend to Congress the enactment of those commensurate with the
到 推荐 到 国会 这 颁布 的 那些 相称的 和 这
['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
magnitude of the subject .
震级 的 这 主题 .

建议国会制定与该议题重要性相称的法律。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [dʌn] .
This was accordingly done .
这 曾是 因此 完毕 .

于是，这件事就照办了。

['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] , [wɪð] [nəʊ] ['refrəns] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)]
Agents for the work were selected , with no reference whatever to their
代理人 为了 这 工作 是 已选 , 和 不 参考 任何 到 他们的
[pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .
political principles .
政治的 原则 .

这项工作的代理人是在挑选时完全没有考虑其政治原则的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['ɒfɪsə(r)] ,

They	were	placed	under	the	general	charge	of	a	competent	officer	,
他们	是	放置	在下面	这	一般的	收费	的	一个	胜任的	官	,

他们被置于一名称职官员的总体管辖之下。

[ɪn] [huːz] ['dʒʌdʒmənt] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [riˈpəuz] ,

in	whose	judgment	great	confidence	was	reposed	,
在	谁	判断	伟大的	信心	曾是	安息	,

人们对他的判断寄予厚望，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][fækts] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['baɪəs] .

and	were	instructed	to	get	at	the	facts	regardless	of	political	bias	.
和	是	指示	到	得到	在	这	事实	不管	的	政治的	偏见	.

他们被指示要查明事实，而不应受政治偏见的影响。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪdʒənts][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent][ɒn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

Each	one	of	these	agents	supposed	that	he	had	been	sent	on	a	special
每个	一	的	这些	代理人	据称	那	他	有	到过	发送	在	一个	特别的

['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

mission	to	ascertain	if	a	certain	condition	of	affairs	,
使命	到	探明	如果	一个	肯定	状况	的	事务	,

这些特工中每个人都认为自己被派去执行一项特殊任务，以查明某种情况是否属实。

[sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ləʊ'kæləti] , [dɪd][səʊ][ɪg'zɪst] ,

said	to	exist	in	a	certain	locality	,	did	so	exist	,
说	到	存在	在	一个	肯定	地点	,	做过	所以	存在	,

据说存在于某个地方，那么它真的存在吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][aɪ'dɪə][ðæt] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn] [sent][ɒn]['sɪmələ(r)]

and	had	not	the	remotest	idea	that	several	others	had	been	sent	on	similar
和	有	不是	这	最远	主意	那	一些	其他的	有	到过	发送	在	相似的

['mɪʃənz] [tuː; tə] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['kʌntri] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv]

missions	to	sections	of	the	Southern	country	remote	from	his	field	of
任务	到	部分	的	这	南方	国家	偏僻的	从	他的	场地	的

[ɑːpə'reɪʃnz] .

operations	.
运营	.

他丝毫没有意识到，还有其他几个人也被派往远离他作战区域的南方地区执行类似的任务。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [pə'nɪʃəs] [ɪn][ɪts]['pɒləsi]

The	evidence	of	the	existence	of	an	armed	organization	,	pernicious	in	its	policy
这	证据	的	这	存在	的	一个	武装	组织	,	有害	在	它是	政策

[ænd; ənd][ɪts] ['tendənsiz] ,

and	its	tendencies	,
和	它是	倾向	,

存在一个武装组织的证据，该组织的政策和倾向都极其恶劣。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	looking	to	the	disruption	of	society	and	the	compelling	of	the
和	寻找	到	这	中断	的	社会	和	这	引人注目的	的	这

[ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

adoption	of	political	principles	obnoxious	to	the	people	upon	whom	they	were
采用	的	政治的	原则	令人讨厌的	到	这	人们	之上	谁	他们	是

[ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] ,

attempted	to	be	forced	,
尝试过	到	是	强制	,

着眼于扰乱社会秩序，强迫人们接受那些令被强迫接受的政治原则，而这些原则恰恰是人民所厌恶的。

[keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] .

came	in	from	all	quarters	.
来了	在	从	全部	四分之一	.

来自四面八方。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] ['difə] [ɪn]['maɪnə(r)] ['di:teɪlz] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ðæt]

The	reports	differed	in	minor	details	,	but	had	a	general	correspondence	that
这	报告	不同	在	次要的	细节	,	但	有	一个	一般的	一致	那

[wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .

was	remarkable	.
曾是	卓越	.

两份报告在一些细节上有所不同，但总体上具有显著的一致性。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['eɪdʒənts] — [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni]

Some	of	these	agents	—	and	to	whom	the	writer	is	indebted	for	many
一些	的	这些	代理人	—	和	到	谁	这	作家	是	负债累累	为了	许多

[ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [ˌhɪər'ɪn] [kən'teɪnd] — ['steɪtɪd] [ðæt] [ɔ:l] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði] [ləu'kælitiz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]

of	the	facts	herein	contained	—	stated	that	all	strangers	in	the	localities	visited	by
的	这	事实	在此处	包含	—	声明	那	全部	陌生人	在	这	地方	到访	经过

[ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

them	were	looked	upon	with	the	greatest	suspicion	,
他们	是	看起来	之上	和	这	最	怀疑	,

这些代理人中有些人——本文中的许多事实都来自他们——表示，在他们到访的地区，所有陌生人都受到极大的怀疑。

[ænd; ənd] [ðeɪ]

and	they
和	他们

他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[su:n] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] ['lɑ:dʒli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn]

soon	learned	that	the	security	of	their	lives	depended	largely	upon	the	enunciation
很快	学习	那	这	安全	的	他们的	生活	取决于	很大程度上	之上	这	发音

[ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] [ə'kɔ:dɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] ;

of	principles	according	with	the	Democracy	;
的	原则	根据	和	这	民主	;

他们很快意识到，他们的生命安全很大程度上取决于民主原则的阐述；

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] ['deməkræt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊpən] ['sesəmi] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	the	word	democrat	was	the	open	sesame	to	the	confidence	of	the
那	这	单词	民主党人	曾是	这	打开	芝麻	到	这	信心	的	这

['li:dɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [kə'mju:nətiz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑ:st] ;

leading	spirits	in	the	various	communities	through	which	they	passed	;
领导	烈酒	在	这	各种各样的	社区	通过	哪个	他们	通过了	;

“民主”一词就像打开芝麻的钥匙，打开了他们所到之处各个社群领袖们的信任之门；

[ðæt] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ment] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ku:] - [ment] [bəuθ] ,

that	Democracy	in	the	South	meant	rebellion	,	and	that	Ku	Kluxism	meant	both	,
那	民主	在	这	南	意思是	叛乱	,	和	那	库	-	意思是	两个都	,

南方民主意味着叛乱，而三K党主义则两者兼而有之。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gʌvənd] [ðəm'selvz] [ə'kɔ:dɪŋli] .

and	they	governed	themselves	accordingly	.
和	他们	受统治	他们自己	因此	.

他们也按照这种方式进行治理。

[tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [vju:] ['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv]

To	attain	the	object	,	and	get	the	most	comprehensive	view	possible	of
到	达到	这	目的	,	和	得到	这	最多	综合的	看法	可能的	的

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

the	condition	of	the	people	,
这	状况	的	这	人们	,

为了达到目的，并尽可能全面地了解人民的状况，

[ðiːz] [men] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] “ ['deməkræts] , ” [ænd; ənd] “ ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

these	men	,	for	the	time	being	,	were	“	Democrats	,	”	and	“	Rebels	,
这些	男人	,	为了	这	时间	存在	,	是	“	民主党人	,	”	和	“	反叛者	,

这些人，就目前而言，是“民主党人”和“叛军”。

” [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [biː; bi] “ [kuː] [klʌks] .

”	and	would	gladly	be	“	Ku	Klux	.
”	和	会	乐意	是	“	库	克鲁克斯	.

”并且乐意成为“三K党”。

” [baɪ] [ə'drɔɪt] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ðeɪ] [prə'kjʊəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː]

”	By	adroit	and	skillful	management	they	procured	themselves	to	be	initiated	into
”	经过	灵巧	和	熟练	管理	他们	采购	他们自己	到	是	启动	进入

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪ] . [keɪ] . [keɪ] . ,

the	various	orders	of	the	K	.	K	.	K	.	,
这	各种各样的	订单	的	这	K	.	K	.	K	.	,

“他们通过巧妙的手段，设法加入了三K党的各个组织。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [ðʌs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['nʌmbəz] , [rɪ'sɔːsɪz] , [ɑːpə'reɪʃnz] ,

and	were	enabled	thus	to	discover	the	numbers	,	resources	,	operations	,
和	是	已启用	因此	到	发现	这	数字	,	资源	,	运营	,

[dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

designs	,	and	ultimate	purposes	of	the	same	.
设计	,	和	最终的	目的	的	这	相同的	.

并因此得以发现它们的数量、资源、运作方式、设计以及最终目的。

[ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪms] , [ðə; ði] ['autreidʒ] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['klæn] ,

The	names	and	residences	of	the	victims	,	the	outrages	committed	by	the	Klan	,
这	姓名	和	住宅	的	这	受害者	,	这	暴行	坚定的	经过	这	三K党	,

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] ,

were	also	obtained	,
是	还	获得	,

受害者的姓名和住址，以及三K党犯下的暴行也都被获取了下来。

[ʌn'tɪl] [æn; ən] [ə'reɪ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['tʃælɪndʒd] [bɪ'liːf] .

until	an	array	was	presented	that	almost	challenged	belief	.
直到	一个	大批	曾是	呈现	那	几乎	挑战	信仰	.

直到出现了一系列几乎挑战人们信仰的事物。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fʊl] , ['θʌrə] , [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] .

The	information	was	full	,	thorough	,	and	reliable	.
这	信息	曾是	满的	,	彻底	,	和	可靠的	.

信息完整、详尽、可靠。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .

It	left	no	longer	room	for	doubt	.
它	左边	不	更长	房间	为了	怀疑	.

这已不容置疑。

['ækʃ(ə)n] — ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] ['ækʃ(ə)n] — [beɪst] [ə'pɒn] [lɔːz] [ɪ'næktɪd] [wɪð] ['speʃ(ə)l]

Action	—	vigorous	and	energetic	action	—	based	upon	laws	enacted	with	special
行动	—	蓬勃	和	精力充沛	行动	—	基于	之上	法律	已颁布	和	特别的

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [met] ,

reference	to	the	evil	to	be	met	,
参考	到	这	邪恶的	到	是	遇见	,

采取强有力的行动——以专门针对需要应对的罪恶而制定的法律为基础的行动，

[mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] .

must	be	had	.
必须	是	有	.

必须拥有。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [di'mɑːnd, -'mænd][ˌaɪ 'tiː] ;

The	suffering	sons	and	daughters	of	the	South	demanded	it	;
这	痛苦	儿子们	和	女儿们	的	这	南	要求	它	;

饱受苦难的南方儿女们提出了这样的要求;

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['hjuːmən] ['friːdəm] [di'mɑːnd, -'mænd][ˌaɪ 'tiː] ;

the	cause	of	human	justice	and	human	freedom	demanded	it	;
这	原因	的	人类	正义	和	人类	自由	要求	它	;

人类正义和人类自由的事业需要它;

[ðə; ði] [ɪnˈfɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['bɒndmən]

the	enforcement	of	the	rights	of	the	recently	emancipated	bondmen
这	执法	的	这	权利	的	这	最近	解放	保释人

[di'mɑːnd, -'mænd][ˌaɪ 'tiː] ;

demanded	it	;
要求	它	;

保障新近获得解放的奴隶的权利需要这样做;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ['evriweə(r)] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lænd] ,

and	in	the	interest	of	law	and	order	everywhere	throughout	the	land	,
和	在	这	兴趣	的	法律	和	命令	到处	自始至终	这	土地	,

为了维护全国各地的法律和秩序,

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['meʒəz] [æz; əz] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði]

there	came	a	demand	for	the	adoption	of	such	measures	as	would	save	the
那里	来了	一个	要求	为了	这	采用	的	这样的	措施	作为	会	节省	这

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] ,

people	of	the	South	from	themselves	,
人们	的	这	南	从	他们自己	,

南方各州要求采取措施,以拯救南方人民免于自取灭亡。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['verɪfaɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['seɪɪŋ] :

and	thus	verify	the	scriptural	saying	:
和	因此	核实	这	圣经	说	:

由此证实了经文的说法:

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [laɪk] [æz; əz][ai][hæv; həv] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]

“	And	it	shall	come	to	pass	,	that	like	as	I	have	watched	over	them
“	和	它	将	来	到	经过	,	那	喜欢	作为	我	有	观看	超过	他们

[tuː; tə] [plʌk] [ʌp] ,

to	pluck	up	,
到	采摘	向上	,

“事情必将如此发展,正如我先前看守他们,将他们拔出一样,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

国家危难。(The Nation's Peril.)

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'flɪkt] ,

and	to	break	down	,	and	to	destroy	,	and	to	afflict	,
和	到	休息	向下	,	和	到	破坏	,	和	到	折磨	,

并摧毁、毁灭和折磨，

[səʊ] [wɪl] [aɪ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd][tuː; tə][plɑːnt] , [seθ] [ðə; ðɪ] [lɔːd] .

so	will	I	watch	over	them	to	build	and	to	plant	,	saith	the	Lord	.
所以	将要	我	手表	超过	他们	到	建造	和	到	植物	,	赛斯说	这	主	.

耶和华说：“我必看顾他们，为他们建造、栽种。”

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〞	[	Pg	119	]
〞	[	页	-	]

“[第 119 页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

It	was	evident	that	if	they	were	left	to	their	own	devices	,
它	曾是	明显	那	如果	他们	是	左边	到	他们的	自己的	设备	,

很明显，如果放任他们自行其是，

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [fɔːl] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] ['ænəki] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

the	people	must	fall	into	complete	anarchy	and	ruin	.
这	人们	必须	落下	进入	完全的	无政府状态	和	废墟	.

人民必将陷入彻底的无政府状态和毁灭之中。

['ɜːdʒənt] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [dɪ'mɑːndz] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['heɪstɪli] .

Urgent	as	were	these	demands	,	nothing	could	be	done	hastily	.
紧迫的	作为	是	这些	需求	,	没有什么	可以	是	完毕	草草	.

尽管这些要求十分紧急，但任何事情都不能仓促行事。

[ðə; ðɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wel] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]

The	salvation	of	a	people	and	the	well	being	of	a	nation	was	in	the
这	救恩	的	一个	人们	和	这	出色地	存在	的	一个	国家	曾是	在	这

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

一个民族的救赎和一个国家的福祉都岌岌可危。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][mə'tʃʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [æt; ət] ['evri]

and	the	most	profound	and	mature	deliberation	was	necessary	at	every
和	这	最多	深刻的	和	成熟	审议	曾是	必要的	在	每一个

[step] .

step	.
步	.

每一步都需要进行最深刻、最成熟的思考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['waɪzli] [diːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv] [ðæt] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɒləsi]

It	was	wisely	deemed	by	the	Executive	that	a	continuation	of	the	policy
它	曾是	明智地	被认为	经过	这	管理人员	那	一个	续篇	的	这	政策

[ə'dɒptɪd] [baɪ][hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtset] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɔːl] ['sekʃənz]

adopted	by	him	at	the	outset	of	his	official	career	with	regard	to	all	sections
已采用	经过	他	在	这	开端	的	他的	官方的	职业	和	看待	到	全部	部分

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʊd] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

of	the	country	would	apply	to	this	,
的	这	国家	会	申请	到	这	,

行政部门明智地认为，他在其职业生涯初期对全国各地区所采取的政策也应继续沿用。

[vɪz] . , [ðə; ðɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ɪnˈfɔːsmənt] [ɒv; əv] [əˈprəʊpriət] [lɔːz] , [ɪˈnæktɪd] [wɪð] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈrefrəns]

viz	.	,	the	judicious	enforcement	of	appropriate	laws	,	enacted	with	special	reference
即	.	,	这	明智的	执法	的	合适的	法律	,	已颁布	和	特别的	参考

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪˈmɜːdʒənsi] .

to	the	existing	emergency	.
到	这	现存的	紧急情况	.

即，在当前紧急情况下，审慎地执行适当的法律。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ][dʒʌst] [graʊndz] [ɒv; əv]

This	was	considered	a	measure	which	,	while	it	could	give	no	just	grounds	of
这	曾是	经过考虑的	一个	措施	哪个	,	尽管	它	可以	给	不	只是	理由	的

[əˈfens] [tuː; tə] [ˈeni] ,

offense	to	any	,
罪行	到	任何	,

这项措施被认为既不会给任何人带来任何正当的冒犯理由，

[wʊd] [əˈfɔːd] [ðə; ðɪ][məʊst][əˈveɪləb(ə)l] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪˈkjʊr] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd]

would	afford	the	most	available	means	for	securing	the	rights	of	all	,	and
会	买得起	这	最多	可用的	方法	为了	确保	这	权利	的	全部	,	和

[əˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪəd] [end] .

attaining	the	desired	end	.
达到	这	想要的	结尾	.

这将提供保障所有人权利和实现预期目标的最有效途径。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][baɪ][ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] .

There	must	be	no	halting	by	the	wayside	.
那里	必须	是	不	停止	经过	这	路边	.

绝不能半途而废。

[ðə; ðɪ]['nəʊblɪst][ænd; ənd] [best] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	noblest	and	best	blood	of	the	nation	had	been	expended	for	a
这	最高贵	和	最好的	血	的	这	国家	有	到过	已支出	为了	一个

['pɜːpəs] [nɒt] [jet] [əˈkʌmplɪʃt] .

purpose	not	yet	accomplished	.
目的	不是	然而	完成	.

这个国家最优秀、最崇高的血液被献给了一个尚未实现的目标。

['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ðɪ] [kəmˈpliːt] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˌhɑːmənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [kənˈflɪktɪŋ]

Nothing	save	the	complete	restoration	of	order	,	the	harmonization	of	conflicting
没有什么	节省	这	完全的	恢复	的	命令	,	这	协调	的	冲突

['elɪmənts] ,

elements	,
元素	,

除了彻底恢复秩序、协调冲突因素之外，别无他法。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈpɪnjən] ,

and	the	vindication	of	the	rights	of	all	to	their	own	individual	opinion	,
和	这	平反	的	这	权利	的	全部	到	他们的	自己的	个人	观点	,

以及维护所有人表达个人意见的权利，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bælət] - [bɒks] , [æz; əz][ðeə(r)] ['kɒnʃəns]

and	the	expression	of	the	same	through	the	ballot	-	box	,	as	their	conscience
和	这	表达	的	这	相同的	通过	这	选票	-	盒子	,	作为	他们的	良心

[mait] [dɪkˈteɪt] ,

might	dictate	,
可能	听写	,

并通过投票箱表达这种意愿，正如他们的良知所指引的那样。

[kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [kəˈmenʃərət] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .

could	be	in	any	manner	commensurate	with	this	great	sacrifice	.
可以	是	在	任何	方式	相称的	和	这	伟大的	牺牲	.

可以以任何与这一伟大牺牲相称的方式来表达。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [gɒd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi]

The	words	of	a	just	and	righteous	God	to	a	suffering	people	must	be
这	字	的	一个	只是	和	正义	上帝	到	一个	痛苦	人们	必须	是

[rɪ'diːmd] :

redeemed	:
已赎回	:

一位公正公义的上帝对受苦的人民所说的话必须得到诠释：

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][sɪ'kjʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][həʊp] ; [jeɪ] ,

"	And	thou	shalt	be	secure	,	because	there	is	hope	;	yea	,
"	和	你	应	是	安全的	,	因为	那里	是	希望	;	是的	,

"你必得安稳，因为有希望；是的，

[ðaʊ] [ʃælt] [dɪg][ə'baʊt] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [ðaɪ] [rest][ɪn] ['seɪfti] ;

thou	shalt	dig	about	thee	and	thou	shalt	take	thy	rest	in	safety	;
你	应	挖	关于	你	和	你	应	拿	你的	休息	在	安全	;

你必在你周围挖掘，你必安然休息；

['ɔːlsəʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [ə'freɪd] .

also	thou	shalt	lie	down	,	and	none	shall	make	thee	afraid	.
还	你	应	说谎	向下	,	和	没有任何	将	制作	你	害怕的	.

你必躺下，无人能惊吓你。

" [ɒn][ðə; ði] 23d [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , ['prezɪdənt] [grɑːnt] [sent][tuː; tə] ['kɒŋgres] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

"	On	the	23d	of	March	,	1871	,	President	Grant	sent	to	Congress	a	message	,
"	在	这	23d	的	行进	,	-	,	总统	授予	发送	到	国会	一个	信息	,

1871年3月23日，格兰特总统向国会发出了一份咨文，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['delɪkətli] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

in	which	he	touched	delicately	but	unmistakably	upon	this	subject	,	as	follows	:
在	哪个	他	感动	轻柔地	但	毫无疑问	之上	这	主题	,	作为	跟随	:

他以委婉但明确的方式谈到了这个话题，内容如下：

" [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]

"	A	condition	of	affairs	now	exists	in	some	of	the	States	of	the	Union
"	一个	状况	的	事务	现在	存在	在	一些	的	这	各州	的	这	联盟

['rendərɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] ,

rendering	life	and	property	insecure	,
渲染	生活	和	财产	不安全	,

"目前美国一些州的情况已经使生命和财产安全受到威胁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revənjuː] ['deɪndʒərəs]

and	the	carrying	of	the	mails	and	the	collection	of	the	revenue	dangerous
和	这	携带	的	这	邮件	和	这	收藏	的	这	收入	危险的

.

:
.

邮件的运送和税款的征收都是危险的。

[ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪg'zɪsts]

The	proof	that	such	a	condition	of	affairs	exists
这	证明	那	这样的	一个	状况	的	事务	存在

这种情况存在的证据

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ɪn][sʌm; səm] [ləu'kælitiz] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['senət] .

in	some	localities	is	now	before	the	Senate	.
在	一些	地方	是	现在	前	这	参议院	.

在某些地区，该案目前已提交参议院审议。

[ðæt] [ðə; ði]['pəʊə(r)][tuː; tə] [kə'rekt] [ðiːz] ['iːvəlz][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] [steɪt] [ɔː'θɒrətiz] ,

That	the	power	to	correct	these	evils	is	beyond	the	control	of	State	authorities	,
那	这	力量	到	正确的	这些	罪恶	是	超过	这	控制	的	状态	当局	,

纠正这些弊端的能力超出了国家当局的控制范围。

[aɪ][duː; də][nɒt] [daʊt] .

I	do	not	doubt	.
我	做	不是	怀疑	.

我对此毫不怀疑。

[ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , ['æktɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts]

That	the	power	of	the	Executive	of	the	United	States	,	acting	within	the	limits
那	这	力量	的	这	管理人员	的	这	团结的	各州	,	表演	之内	这	限制

[ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] ,

of	existing	laws	,
的	现存的	法律	,

美国行政部门的权力，是在现有法律的范围内行使的，

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪz][nɒt][klɪə(r)] .

is	sufficient	for	present	emergencies	is	not	clear	.
是	充足的	为了	展示	紧急情况	是	不是	清除	.

是否足以应对目前的紧急情况尚不明确。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hæd; həd][æz; əz] [wʊd]

"	It	was	further	suggested	that	such	legislation	should	be	had	as	would
"	它	曾是	更远	建议	那	这样的	立法	应该	是	有	作为	会

[sɪ'kjʊə(r)][laɪf] , ['lɪbəti] ,

secure	life	,	liberty	,
安全的	生活	,	自由	,

“有人进一步建议，应该制定能够保障生命、自由、

[ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɪn][ɔːl] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ; [ænd; ənd][ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	property	in	all	parts	of	the	United	States	;	and	in	pursuance	of	this
和	财产	在	全部	部分	的	这	团结的	各州	;	和	在	追究	的	这

[ˌrekəmen'deɪʃn] ,

recommendation	,
推荐	,

以及在美国各地的财产；并且根据这项建议，

[æn; ən][ækt][wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] ['eɪprəl] 20th , - , [ɪn'taɪtld] ,

an	act	was	passed	by	Congress	,	and	approved	April	20th	,	1871	,	entitled	,
一个	行为	曾是	通过了	经过	国会	,	和	得到正式认可的	四月	20th	,	-	,	标题	,

国会通过了一项法案，并于1871年4月20日批准，该法案题为：

“ [æn; ən][ækt][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

“	An	Act	to	enforce	the	provisions	of	the	fourteenth	amendment	to	the
“	一个	行为	到	执行	这	条款	的	这	第十四	修正案	到	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

Constitution	of	the	United	States	,
宪法	的	这	团结的	各州	,

“一项旨在执行美国宪法第十四修正案规定的法案，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .

and	for	other	purposes	.
和	为了	其他	目的	.

以及其他用途。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] ['klæn] [riːld]

"	This	was	a	blow	under	which	the	various	orders	of	the	Ku	Klux	Klans	reeled
"	这	曾是	一个	吹	在下面	哪个	这	各种各样的	订单	的	这	库	克鲁克斯	三K党	卷曲

[ænd; ənd] ['stægəd] [laɪk] ['kwɪvərɪŋ] ['æspən] .

and	staggered	like	quivering	aspens	.
和	交错	喜欢	颤抖	白杨	.

“这一打击让三K党的各个分支像颤抖的白杨树一样摇摇欲坠，步履蹒跚。”

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['klæn] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ˌdisri'gɑːdid] [lɔː] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

The	leaders	of	these	Klans	had	so	long	disregarded	law	as	to	come	to
这	领导人	的	这些	三K党	有	所以	长的	被忽视	法律	作为	到	来	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

这些三K党的领导人长期以来无视法律，以至于他们开始认为：

[ə'pærəntli] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]

apparently	,	that	they	were	no	longer	amenable	to	it	,	and	might	be	a
显然	,	那	他们	是	不	更长	易于相处	到	它	,	和	可能	是	一个

[lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] .

law	unto	themselves	.
法律	到	他们自己	.

显然，他们不再遵守规则，可能会凌驾于规则之上。

[ðeɪ] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlts] [ɪn]

They	predicted	that	any	attempt	to	interfere	with	them	would	lead	to	results	in
他们	预测	那	任何	试图	到	干扰	和	他们	会	带领	到	结果	在

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːnz] [ɪ'næktɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʊd]

comparison	with	which	the	scenes	enacted	during	the	war	of	the	rebellion	would
比较	和	哪个	这	场景	已颁布	期间	这	战争	的	这	叛乱	会

[sɪŋk] [tuː; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ;

sink	to	insignificance	;
下沉	到	微不足道	;

他们预言，任何干涉他们的企图都将导致后果，与叛乱战争期间发生的事件相比，这些后果将显得微不足道；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑː(r)] [ʃəʊn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]

but	,	as	the	results	have	thus	far	shown	,	they	had	reckoned	without	their
但	,	作为	这	结果	有	因此	远的	所示	,	他们	有	估计	没有	他们的

[həʊst] .

host	.
主持人	.

但从目前的结果来看，他们低估了东道主。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][stænd] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['tenəb(ə)l] [graʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [ðeə(r)]

They	sought	to	stand	upon	something	like	tenable	ground	and	to	fortify	their
他们	寻求	到	站立	之上	某物	喜欢	站得住脚的	地面	和	到	强化	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,

position	before	the	world	,
位置	前	这	世界	,

他们试图找到一个相对站得住脚的地方，并在世人面前巩固自己的地位。

[baɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] ['θredbeə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

by	arguments	that	were	worn	threadbare	long	before	the	war	of	the	Rebellion	,
经过	论点	那	是	磨损	破旧的	长的	前	这	战争	的	这	叛乱	,

这些论点早在叛乱战争之前就已经被用得陈旧不堪了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪld] [məʊst] ['sɪgnəli] .

and	they	failed	most	signally	.
和	他们	失败的	最多	发出信号	.

而且他们的失败最为显著。

[ðeə(r)] [fə'leɪʃəs] ['ri:zənɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪmpətənt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)][ækts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['naɪðə(r)]
Their 他们的 **fallacious** 谬误的 **reasonings** 理由 **were** 是 **impotent** 阳痿 **to** 到 **justify** 证明合法 **their** 他们的 **acts** 行为 **,** , **and** 和 **they** 他们 **neither** 两者都不
[ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] ,
enlisted 入伍 **the** 这 **sympathies** 同情 **,** ,

他们谬误的推理不足以证明他们的行为是正当的，而且他们也没有赢得任何人的同情。

[nɔ:(r)] [geɪnd] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ə'pi:ld] .
nor 也不 **gained** 获得 **the** 这 **support** 支持 **of** 的 **those** 那些 **to** 到 **whom** 谁 **they** 他们 **appealed** 上诉 **.** .

他们既没有获得所呼吁者的支持，也没有获得他们的支持。

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] [prə'gresɪv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ɪts] ['ti:tʃɪŋz] ,
The 这 **march** 行进 **of** 的 **progressive** 进步 **republicanism** 共和主义 **,** , **irresistible** 无法抗拒 **in** 在 **the** 这 **force** 力量 **of** 的 **its** 它是 **teachings** 教义 **,** ,

进步共和主义的步伐势不可挡，其教义的力量令人叹为观止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] - [laɪk]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [tru:θ] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [i'kwɒləti]
and 和 **the** 这 **spread** 传播 **of** 的 **the** 这 **God** 上帝 **-** - **like** 喜欢 **principles** 原则 **of** 的 **truth** 真相 **,** , **justice** 正义 **,** , **and** 和 **equality** 平等
[ə'mʌŋ] [men] ,
among 之中 **men** 男人 **,** ,

以及在人类中传播神圣的真理、正义和平等的原则，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [reɪs] [ɔ:(r)]['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['fɪrsɪst]
without 没有 **distinction** 区别 **of** 的 **race** 种族 **or** 或者 **color** 颜色 **,** , **which** 哪个 **had** 有 **then** 然后 **encountered** 遭遇 **the** 这 **fiercest** 最凶猛
[əb'strʌkʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
obstruction 梗阻 **within** 之内 **the** 这

不分种族或肤色，当时遇到了最强烈的阻力

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** 页 **121** - **]**]

[第121页]

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][s'lævi:əʊkrəsɪ][tu:; tə] [θrəʊ] [ɪn][ɪts] [weɪ] , [naʊ] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,
power 力量 **of** 的 **the** 这 **slaveocracy** 奴隶制 **to** 到 **throw** 扔 **in** 在 **its** 它是 **way** 方式 **,** , **now** 现在 **swept** 扫荡 **over** 超过 **the** 这 **country** 国家 **,** ,

奴隶制政权的强大力量如今席卷全国，足以阻挡其前进的步伐。

[ˌʌp'ru:tɪŋ] [ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['ɒlɪgɑ:ki] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
uprooting 连根拔起 **the** 这 **tyrannical** 强横 **oligarchy** 寡头政治 **of** 的 **the** 这 **South** 南 **,** ,

推翻南方暴政寡头统治

['teərɪŋ] [ə'sʌndə(r)][ðə; ði] ['flɪmzi] [veɪl][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [rɔŋ, rɔ:ŋ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒndmən]
tearing 撕裂 **asunder** 分离 **the** 这 **flimsy** 脆弱的 **veil** 面纱 **behind** 在后面 **which** 哪个 **the** 这 **great** 伟大的 **wrongs** 错误 **done** 完毕 **to** 到 **the** 这 **bondmen** 保释人
[wɜ:(r); wə(r)] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][hɪd] ,
were 是 **sought** 寻求 **to** 到 **be** 是 **hid** 隐藏 **,** ,

撕开那层用来掩盖对奴隶犯下的巨大罪行的脆弱面纱，

[ænd; ənd] ['destɪnd] , [ɪn][ɪts] ['ɒnwəd] [kɔ:s] ,
and 和 **destined** 注定 **,** , **in** 在 **its** 它是 **onward** 向前 **course** 课程 **,** ,

并且注定，在其未来的进程中，

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'nɪʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz][səʊ][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə] [saʊnd]

to	remove	every	vestige	of	those	pernicious	principles	so	inimical	to	sound
到	消除	每一个	痕迹	的	那些	有害	原则	所以	敌对的	到	声音

['dɒktrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] .

doctrine	and	the	stability	of	governments	.
教义	和	这	稳定	的	政府	.

彻底清除那些对健全教义和政府稳定极为不利的有害原则的残余。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt]

The	results	produced	by	the	spread	of	these	principles	,	and	the	enforcement
这	结果	生产	经过	这	传播	的	这些	原则	,	和	这	执法

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [beɪst] [ˌðeər'ɒn] ,

of	the	laws	based	thereon	,
的	这	法律	基于	其上	,

这些原则的传播以及基于这些原则的法律的执行所产生的结果，

[kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] .

can	hardly	be	estimated	.
能	几乎	是	估计的	.

很难估算。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] —

Taking	the	condition	of	the	Southern	States	both	before	and	after	the	war	—
采取	这	状况	的	这	南方	各州	两个都	前	和	后	这	战争	—

考察南方各州战前和战后的状况——

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] —

THEN	AND	NOW	—
然后	和	现在	—

过去与现在——

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv][fækts][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [sə'pɑːsɪŋ]

and	we	have	an	array	of	facts	in	support	of	these	principles	,	surpassing
和	我们	有	一个	大批	的	事实	在	支持	的	这些	原则	,	超越

[ɔːl] ['θɪərɪz] [ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts] .

all	theories	and	arguments	.
全部	理论	和	论点	.

我们有大量事实支持这些原则，胜过一切理论和论证。

[ðen] , ['əʊnlɪ] [waɪt] [meɪl] ['sɪtəznz] , ['twentɪ] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]

Then	,	only	white	male	citizens	,	twenty	-	one	years	of	age	and	over	,	were
然后	,	仅有的	白色的	男性	公民	,	二十	-	一	年	的	年龄	和	超过	,	是

['vəʊtərz] .

voters	.
选民	.

当时，只有21岁及以上的白人男性公民才有投票权。

[naʊ] , [ɔːl] [meɪl] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['twentɪ] - [wʌn] [j'iəz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri]

Now	,	all	male	citizens	of	twenty	-	one	years	and	over	,	having	the	necessary
现在	,	全部	男性	公民	的	二十	-	一	年	和	超过	,	拥有	这	必要的

[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] ,

qualifications	of	residence	,
资格	的	住宅	,

现在，所有年满21岁且具备必要居住资格的男性公民，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['sʌfrɪdʒ] .

etc	.	,	have	the	right	of	suffrage	.
ETC	.	,	有	这	正确的	的	选举权	.

等等，享有选举权。

[ðen] , ['vəʊtɪŋ] [wɒz; wəz]['viːvə; 'vaɪvə]['voʊʧi] .

Then	**,**	**voting**	**was**	**viva**	**voce**	**.**
然后	,	表决	曾是	维瓦	voce	.

然后，投票采用口头表决的方式。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['bælət] .

Now	**,**	**it**	**is**	**by**	**ballot**	**.**
现在	,	它	是	经过	选票	.

现在，改为投票表决。

[ðen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['redʒɪstri] [ɒv; əv]['voʊtərz] .

Then	**,**	**there**	**was**	**no**	**registry**	**of**	**voters**	**.**
然后	,	那里	曾是	不	注册表	的	选民	.

当时还没有选民登记册。

[naʊ] , [ɔːl] [ɪ'lektər] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['vəʊtɪŋ] .

Now	**,**	**all**	**electors**	**are**	**required**	**to**	**register**	**before**	**voting**	**.**
现在	,	全部	选举人	是	必需的	到	登记	前	表决	.

现在，所有选民都必须在投票前进行登记。

[ðen] , “ [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɒfɪsəz] , ” [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɪʃuːɪŋ] [kə'mɪʃnz] , [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]

Then	**,**	**“**	**returning**	**officers**	**,**	**”**	**and**	**those**	**issuing**	**commissions**	**,**	**were**	**bound**	**by**	**the**
然后	,	“	返回	警官	,	”	和	那些	发行	佣金	,	是	边界	经过	这

[ˌærɪθ'metɪkl] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊlz] ,

arithmetical	**results**	**of**	**the**	**polls**	**,**
算术	结果	的	这	民意调查	,

然后，“选举官员”和那些颁发选举证书的人，都受选举结果的算术结果约束。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	**were**	**required**	**to**	**give**	**the**	**commission**	**or**	**certificate**	**of**	**election**	**to**
和	是	必需的	到	给	这	委员会	或者	证书	的	选举	到

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] .

the	**person**	**having**	**the**	**highest**	**number**	**of**	**votes**	**.**
这	人	拥有	这	最高	数字	的	投票	.

并被要求将选举委任状或当选证书颁发给获得最多选票的人。

[naʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːdz] [ɒv; əv] ['kænvəsə] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]

Now	**,**	**there**	**are**	**boards**	**of**	**canvassers**	**who**	**are**	**required**	**not**	**only**	**to**	**count**	**the**
现在	,	那里	是	板	的	拉票员	WHO	是	必需的	不是	仅有的	到	数数	这

[rɪ'tɜːnz] ,

returns	**,**
返回	,

现在，已经设立了计票委员会，他们的职责不仅是统计选票结果，

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [ə'pɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [frɔːd] ,

but	**to**	**pass**	**upon**	**questions**	**of**	**violence**	**and**	**fraud**	**,**
但	到	经过	之上	问题	的	暴力	和	欺诈罪	,

但对于暴力和欺诈问题，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] ['priːsɪŋkts] [weə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [tuː; tə]

and	**to**	**exclude**	**returns**	**from**	**precincts**	**where**	**they**	**find**	**the**	**elections**	**to**
和	到	排除	返回	从	辖区	在哪里	他们	寻找	这	选举	到

[hæv; həv] [biːn] [kən'trəʊld] [baɪ] [sʌʧ] [miːnz] .

have	**been**	**controlled**	**by**	**such**	**means**	**.**
有	到过	受控	经过	这样的	方法	.

并排除那些被此类手段控制的选区的选举结果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**122**	**]**
[	页	-	]

[ðen] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɒpəti] , [ɔː(r)] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [sleɪvz] ,

Then	,	the	basis	of	representation	was	property	,	or	property	and	slaves	,
然后	,	这	基础	的	表示	曾是	财产	,	或者	财产	和	奴隶	,

然后，代表制的基础是财产，或者财产和奴隶。

[ɔː(r)] [sleɪvz] [baɪ] [ɪ'njuːmәreɪtɪŋ] [θriː] - [fɪfθs] [ɒv; әv][ɔːl] .

or	slaves	by	enumerating	three	-	fifths	of	all	.
或者	奴隶	经过	枚举	三	-	五分之一	的	全部	.

或者通过列举五分之三的奴隶来统计。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; әv][ðə; ði][lænd] .

Now	,	it	is	all	the	inhabitants	of	the	land	.
现在	,	它	是	全部	这	居民	的	这	土地	.

现在，它指的是这片土地上的所有居民。

[ðen] , [waɪt] [meɪl] ['sɪtәznz] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [ləu'kælitiz] , ['prɒpəti] [h'әʊldәz]['әʊnli] ,

Then	,	white	male	citizens	,	and	,	in	some	localities	,	property	holders	only	,
然后	,	白色的	男性	公民	,	和	,	在	一些	地方	,	财产	持有者	仅有的	,

[wɜː(r); wə(r)]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['ɒfɪs] .

were	eligible	to	office	.
是	有资格的	到	办公室	.

当时，只有白人男性公民，而且在某些地方，只有财产所有者才有资格担任公职。

[naʊ] , [ɔːl] [meɪl] ['sɪtәznz] , [seɪv] [ðə; ði] [fjuː] ['ʌndə(r)] [dɪsə'bɪlətɪz] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; әv][ðə; ði]

Now	,	all	male	citizens	,	save	the	few	under	disabilities	by	the	Constitution	of	the
现在	,	全部	男性	公民	,	节省	这	很少	在下面	残疾	经过	这	宪法	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

现在，除少数因美国宪法而丧失劳动能力的男性公民外，所有男性公民

[ɑː(r); ə(r)]['elɪdʒəb(ə)l] .

are	eligible	.
是	有资格的	.

符合条件。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriәd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstәri][ɒv; әv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Coming	down	to	a	later	period	in	the	history	of	the	country	,
未来	向下	到	一个	之后	时期	在	这	历史	的	这	国家	,

让我们把时间拨回到该国历史的后期时期，

[frɒm; frәm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; әv][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['lɪŋkәn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

from	the	time	when	the	death	of	the	lamented	Lincoln	had	left	the	Republic
从	这	时间	什么时候	这	死亡	的	这	哀叹	林肯	有	左边	这	共和国

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; әv][ɪts] [wɜːst] ['enәmɪz] ,

in	the	hands	of	its	worst	enemies	,
在	这	双手	的	它是	最差	敌人	,

自从令人哀悼的林肯去世，共和国落入其最凶恶的敌人手中以来，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

to	the	presidential	election	in	1868	,	and	what	is	the	situation	?
到	这	总统	选举	在	-	,	和	什么	是	这	情况	?

1868 年总统选举的情况如何?

[ðen] , [ðə; ði] ['liːdәz] [hæd; həd] [sәk'siːdɪd] [ɪn] ['raɪpәnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn]

Then	,	the	leaders	had	succeeded	in	ripening	the	people	for	a	revolution
然后	,	这	领导人	有	成功了	在	成熟	这	人们	为了	一个	革命

[ə'genst] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,

against	law	and	order	,
反对	法律	和	命令	,

随后，领导人成功地煽动民众发动反对法律和秩序的革命。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['ɪʃuːz] , ['difə] [ɪn] ['kærəktə(r)] ,

if	that	were	necessary	for	the	maintenance	of	issues	,	differing	in	character	,
如果	那	是	必要的	为了	这	维护	的	问题	,	不同	在	特点	,

如果为了维护性质不同的问题而有必要这样做的话，

[bʌt; bət]['sɪmələ(r)][ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

but	similar	in	design	and	spirit	,
但	相似的	在	设计	和	精神	,

但设计和精神上却很相似

[tuː; tə] [ðəʊz] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

to	those	sought	to	be	gained	by	the	war	of	the	rebellion	.
到	那些	寻求	到	是	获得	经过	这	战争	的	这	叛乱	.

对于那些试图通过叛乱战争获得的人来说。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ðə; ði]

a	reign	of	terror	had	been	inaugurated	in	the	community	which	compelled	the
一个	在位	的	恐怖	有	到过	就职典礼	在	这	社区	哪个	被迫	这

['tæsɪt] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,

tacit	acquiescence	of	those	who	,
默契	默认	的	那些	WHO	,

恐怖统治在社区中拉开帷幕，迫使那些……的人默许了这种统治。

[dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ,

desiring	to	express	their	opinions	,
渴望	到	表达	他们的	意见	,

渴望表达自己的意见，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɒstrəsɪzəm]

were	denied	the	right	through	the	fear	of	social	and	political	ostracism
是	否认	这	正确的	通过	这	害怕	的	社会的	和	政治的	排斥

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] .

and	physical	violence	.
和	身体的	暴力	.

由于害怕社会和政治排斥以及人身暴力，他们被剥夺了这项权利。

[ðen] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['ændruː] ['dʒɒnsn] ,

Then	,	the	Government	was	in	the	hands	of	Andrew	Johnson	,
然后	,	这	政府	曾是	在	这	双手	的	安德鲁	约翰逊	,

当时，政府由安德鲁·约翰逊掌管。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] [men] ['evriweə(r)] , [ɪn] [ɔːl] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	hopes	of	good	and	just	men	everywhere	,	in	all	sections	of	the
和	这	希望	的	好的	和	只是	男人	到处	,	在	全部	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

以及全国各地所有善良正直人士的希望

[ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [θruː] [ˌriːkən'strʌkʃn] ,

of	arriving	at	a	peaceful	solution	of	the	difficulties	through	reconstruction	,
的	抵达	在	一个	和平	解决方案	的	这	困难	通过	重建	,

[wɜː(r); wə(r)] ['blɑːstɪd] ,

were	blasted	,
是	炸毁	,

通过重建和平解决困难的方案遭到抨击，

[ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [fru'ɪʃ(ə)n] .

and	gave	no	signs	of	verification	in	fruition	.
和	给予	不	标志	的	确认	在	果实	.

但并未显示出任何验证成功的迹象。

[ðen] , [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['ræmpənt] [ðæt] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sæŋgwɪnəri]

Then	,	the	same	spirit	was	rampant	that	plunged	the	country	into	a	sanguinary
然后	,	这	相同的	精神	曾是	猖獗	那	暴跌	这	国家	进入	一个	血腥

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

随后，正是这种精神蔓延开来，将国家拖入了一场血腥的战争。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː]

and	did	not	hesitate	to	express	itself	in	a	determined	resistance	to	the	new
和	做过	不是	犹豫	到	表达	本身	在	一个	决定	反抗	到	这	新的

['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [prə'djuːst] [baɪ] [ðæt] [wɔː(r)] .

order	of	things	produced	by	that	war	.
命令	的	事物	生产	经过	那	战争	.

并毫不犹豫地以坚决的抵抗来表达对战争所造成的新秩序的不满。

[ðen] , [men] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [naɪt] ,

Then	,	men	embraced	and	kissed	their	wives	and	children	at	night	,
然后	,	男人	拥抱	和	亲吻	他们的	妻子们	和	孩子们	在	夜晚	,

然后，男人们在夜晚拥抱亲吻他们的妻子和孩子。

[æz; əz] [ɪf] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['dʒɜːni] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [leɪ]

as	if	leaving	them	for	a	far	-	off	journey	,	not	knowing	,	when	they	lay
作为	如果	离开	他们	为了	一个	远的	-	离开	旅行	,	不是	会心	,	什么时候	他们	躺

[daʊn] , ['weðə(r)] [ðeɪ]

down	,	whether	they
向下	,	无论	他们

仿佛要将他们送上远方，不知当他们躺下时，他们是否还活着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['piːsf(ə)l] ['sʌnlaɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪn] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]

should	awake	to	peaceful	sunlight	or	to	a	cabin	strewn	with	the	bodies	of
应该	醒	到	和平	阳光	或者	到	一个	舱	散落的	和	这	身体	的

[ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] .

the	loved	ones	.
这	喜爱	一个	.

醒来时要么沐浴在宁静的阳光下，要么发现自己身处一间散落着亲人尸体的木屋中。

[ðen] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌdʒmənts] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Then	had	begun	the	first	fruits	of	the	great	judgments	through	which	the	people
然后	有	开始	这	第一的	水果	的	这	伟大的	判决	通过	哪个	这	人们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [pɑːs] ,

were	eventually	to	pass	,
是	最终	到	经过	,

于是，人类最终将要经历的重大审判的最初结果就开始显现了。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'diːmd] .

and	by	which	alone	,	it	appeared	they	could	be	redeemed	.
和	经过	哪个	独自的	,	它	出现	他们	可以	是	已赎回	.

也正因如此，他们似乎才有可能获得救赎。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

And	now	came	the	promise	of	a	new	order	of	things	.
和	现在	来了	这	承诺	的	一个	新的	命令	的	事物	.

现在，新的秩序即将到来。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

The	political	situation	of	the	country	had	changed	.
这	政治的	情况	的	这	国家	有	已更改	.

国家的政治局势发生了变化。

[ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [huːm] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]

The	reins	of	government	passed	into	the	hands	of	men	of	whom	much	was
这	缰绳	的	政府	通过了	进入	这	双手	的	男人	的	谁	很多	曾是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

政府的权力交到了被寄予厚望的人手中。

[θriː] [j'iəz] [hæv; həv] [ˌɪntə'viːnd] .

Three	years	have	intervened	.
三	年	有	介入	.

三年过去了。

[ðə; ði] [fɔːls] ['ɪʃuːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [swept]

The	false	issues	that	had	been	raised	among	the	masses	are	now	being	swept
这	错误的	问题	那	有	到过	提高	之中	这	群众	是	现在	存在	扫荡

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

曾经在群众中流传的虚假问题现在正被一一清除。

[ðə; ði] [dis'ɔːgənaiz] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒtərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːl] ,

The	disorganizing	elements	are	tottering	to	a	fall	,
这	混乱的	元素	是	颤巍巍	到	一个	落下	,

混乱的因素正在摇摇欲坠，走向崩溃。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔstə] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ænd; ənd] ['pælieɪt]

and	those	who	had	fostered	them	are	seeking	to	excuse	and	palliate
和	那些	WHO	有	寄养	他们	是	寻求	到	原谅	和	缓解

[ðeə(r)] [kɔːs] .

their	course	.
他们的	课程	.

而那些培养他们的人却试图为他们的行为开脱和辩解。

[ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː]

They	complain	that	the	civil	government	of	the	Southern	States	had	passed	into
他们	抱怨	那	这	民用	政府	的	这	南方	各州	有	通过了	进入

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['kɑːpɪt] - ['bægə] ,

the	hands	of	carpet	-	baggers	,
这	双手	的	地毯	-	装袋工	,

他们抱怨说，南方各州的民政政府已经落入了投机分子手中。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['plʌndə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

who	had	been	forced	upon	them	,	who	were	engaged	in	plundering	the	people
WHO	有	到过	强制	之上	他们	,	WHO	是	已订婚的	在	掠夺	这	人们

,

,

,

那些被迫加入他们队伍的人，那些从事掠夺人民的人，

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [tu:; tə] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

encouraging	the	negroes	to	pillage	and	destroy	the	property	of	the	country	,
鼓励	这	黑人	到	掠夺	和	破坏	这	财产	的	这	国家	,

鼓励黑人掠夺和破坏国家财产，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'zɪʃnz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ru:l] ['əʊvə(r)] [waɪt] [men] .

and	placing	them	in	positions	where	they	could	rule	over	white	men	.
和	放置	他们	在	职位	在哪里	他们	可以	规则	超过	白色的	男人	.

并将他们置于能够统治白人的地位。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [ðə; ði] ['ri:əl] ['trʌb(ə)l] .

But	this	was	not	in	any	manner	the	real	trouble	.
但	这	曾是	不是	在	任何	方式	这	真实的	麻烦	.

但这绝不是真正的问题所在。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'presɪv] ['spɪrɪt] [ðæt] ['æktʃu:eɪtɪd] [ði:z] [men] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['sleɪvəri]

The	same	oppressive	spirit	that	actuated	these	men	during	the	days	when	slavery
这	相同的	压迫性的	精神	那	驱动	这些	男人	期间	这	天	什么时候	奴隶制

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

was	a	recognized	institution	among	them	,
曾是	一个	认可	机构	之中	他们	,

正是这种压迫精神，在奴隶制在他们中间还是公认制度的年代，驱使着这些人。

[stɪl] [əb'teɪnd] .

still	obtained	.
仍然	获得	.

仍然获得。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [nɔ:(r)] [ðə; ði] ['soʊdʒɜ:rnərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɜ:(r); wə(r)]

Neither	the	men	of	the	South	nor	the	sojourners	from	the	North	were
两者都不	这	男人	的	这	南	也不	这	旅居者	从	这	北	是

[ə'laʊd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tu:; tə] ['fri:li] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ,

allowed	in	those	days	to	freely	express	their	opinions	,
允许	在	那些	天	到	自由	表达	他们的	意见	,

当时，无论是南方人还是北方来的旅人，都不允许自由表达自己的意见。

[ɪf] [ðəʊz] [ə'pɪnjənz] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sleɪvəri] .

if	those	opinions	chanced	to	be	in	opposition	to	slavery	.
如果	那些	意见	偶然	到	是	在	反对	到	奴隶制	.

如果这些观点恰好反对奴隶制的话。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['tri:z(ə)n] [ðen] [ə'genst] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv] [ði:z] [wʊd] -

What	was	treason	then	against	the	social	and	political	rights	of	these	would	-
什么	曾是	叛国罪	然后	反对	这	社会的	和	政治的	权利	的	这些	会	-

[bi:; bi] - ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] ,

be	-	masters	of	a	race	,
是	-	大师	的	一个	种族	,

那么，对这些妄图统治一个种族的人的社会和政治权利的背叛，究竟是什么？

[ɪz] ['tri:z(ə)n] [naʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] ;

is	treason	now	in	their	minds	;
是	叛国罪	现在	在	他们的	思想	;

在他们看来，这便是叛国罪；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] [fri:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sentɪmənts] [ɪn]

for	they	have	not	yet	learned	to	tolerate	the	free	expression	of	sentiments	in
为了	他们	有	不是	然而	学习	到	容忍	这	自由的	表达	的	情感	在

[sʌtʃ] [ɪg'zækt][æn'tɪpəˌdi:z][tu:; tə][ðeə(r)] ['ɜ:li] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

such	exact	antipodes	to	their	early	educational	training	.
这样的	精确的	对跖点	到	他们的	早期的	教育	训练	.

因为他们还没有学会容忍在与他们早期教育训练截然相反的情况下自由表达情感。

[tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] , [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

To	preach	the	principles	of	republicanism	,	to	advocate	the	education	of	the
到	布道	这	原则	的	共和主义	,	到	提倡	这	教育	的	这

['niːgrəʊ] ,

negro	,
黑人	,

宣扬共和主义原则，倡导黑人教育，

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

to	urge	his	right	to	the
到	敦促	他的	正确的	到	这

敦促他行使权利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [sɪ'dɪʃəs] ['præktɪsɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [ðen]

elective	franchise	,	were	deemed	seditious	practices	,	and	were	opposed	then
选修课	特许经营	,	是	被认为	煽动性的	实践	,	和	是	反对	然后

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ;

just	as	they	are	now	;
只是	作为	他们	是	现在	;

选举权被视为煽动叛乱的行为，当时遭到反对，就像现在一样；

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [məʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['mænɪfestɪd] .

there	is	simply	a	difference	in	the	mode	by	which	this	opposition	is	manifested	.
那里	是	简单地	一个	不同之处	在	这	模式	经过	哪个	这	反对	是	表现出来	.

区别仅仅在于这种对立表现方式的不同。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['ɑːgjumənt] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] ['fedərəl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

Then	,	it	was	by	argument	,	supported	by	local	and	Federal	legislation	.
然后	,	它	曾是	经过	争论	,	有	经过	当地的	和	联邦	立法	.

然后，它通过论证，并得到地方和联邦法律的支持而获得通过。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [lɔː] .

Now	,	it	is	by	violence	,	and	the	subversion	of	all	law	.
现在	,	它	是	经过	暴力	,	和	这	颠覆	的	全部	法律	.

现在，他们诉诸暴力，颠覆一切法律。

[ðen] [ðə; ði] [nɔːθ] ['riːzənd] [ænd; ənd] ['kaʊnsld] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] ;

Then	the	North	reasoned	and	counselled	with	the	South	;
然后	这	北	有理智的	和	建议	和	这	南	;

于是北方与南方进行辩论和商议；

[in'devə] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [rɔŋ, rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒndmən] ,

endeavored	to	show	them	the	great	wrongs	done	to	the	bondman	,
努力	到	展示	他们	这	伟大的	错误	完毕	到	这	保释人	,

他努力向他们展示奴隶所遭受的巨大不公，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt]['prɒspə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɜːs] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

and	that	the	nation	could	not	prosper	under	the	terrible	curse	of	slavery	.
和	那	这	国家	可以	不是	繁荣	在下面	这	糟糕的	诅咒	的	奴隶制	.

国家在奴隶制的可怕诅咒下无法繁荣昌盛。

[naʊ] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [pʊt] [fɔːθ] [tuː; tə] [kəm'pel] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]

Now	the	strong	arm	of	the	Government	is	put	forth	to	compel	a	respect	for
现在	这	强的	手臂	的	这	政府	是	放	前进	到	迫使	一个	尊重	为了

[ðə; ði] [raɪts] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] ;

the	rights	accorded	to	all	under	the	law	;
这	权利	同意	到	全部	在下面	这	法律	;

现在，政府动用强硬手段，强制所有人尊重法律赋予的权利；

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

a	situation	which	,	it	appears	,
一个	情况	哪个	,	它	出现	,

这种情况似乎是这样的：

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [frʌnt] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [liːd] [ðə; ði]

nothing	but	the	determined	front	presented	by	the	Administration	will	lead	the
没有什么	但	这	决定	正面	呈现	经过	这	行政	将要	带领	这

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ək'sept] .

people	of	the	South	finally	to	accept	.
人们	的	这	南	最后	到	接受	.

只有本届政府展现出的坚定立场，才能最终促使南方人民接受现实。

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['liːdəz] [tuː; tə] [mɪs'gaɪd] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sɪstənt] .

The	efforts	of	the	wicked	leaders	to	misguide	the	masses	are	persistent	.
这	努力	的	这	邪恶	领导人	到	误导	这	群众	是	执着的	.

邪恶领导人误导民众的企图从未停止。

['meni] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪs'led] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] ['steɪtmənts] [pʊt]

Many	right	-	minded	people	of	the	South	are	misled	by	the	false	statements	put
许多	正确的	-	有思想	人们	的	这	南	是	被误导	经过	这	错误的	声明	放

[fɔːθ] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ,

forth	by	those	who	should	,
前进	经过	那些	WHO	应该	,

南方许多正直的人被那些本应如此的人散布的虚假言论所误导。

[ænd; ənd][duː; də] [nəʊ] , ['betə(r)] ,

and	do	know	,	better	,
和	做	知道	,	更好的	,

而且要更清楚地知道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'nɪʃəs] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [huːz] ['ɪnfluəns] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	the	pernicious	results	of	whose	influence	time	and	the	dissemination	of
和	这	有害	结果	的	谁	影响	时间	和	这	传播	的

['truːθfl] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən] [ə'ləʊn] [ɪ'rædɪkeɪt] .

truthful	intelligence	can	alone	eradicate	.
真实	智力	能	独自的	根除	.

只有时间和真实信息的传播才能消除其有害影响的后果。

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [rɪ'pʌblɪkənz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

In	many	instances	Republicans	have	been	elected	to	office	,	and	these	are	the
在	许多	实例	共和党人	有	到过	当选	到	办公室	,	和	这些	是	这

[səʊ] - [kɔːld] ['kɑːpɪt] - ['bægə] .

so	-	called	carpet	-	baggers	.
所以	-	称为	地毯	-	装袋工	.

在许多情况下，共和党人当选公职，这些人就是所谓的“投机政客”。

[ɪn][sʌm; səm] [ləu'kælitiz] ['niːgrəuz] [ænd; ənd][mjuː'lætəu, mə-][hæv; həv] [biːn] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv]

In	some	localities	negroes	and	mulattoes	have	been	elevated	to	places	of
在	一些	地方	黑人	和	混血儿	有	到过	升高	到	地方	的

['paʊə(r)][ænd; ənd] [trʌst] ,

power	and	trust	,
力量	和	相信	,

在某些地方，黑人和混血儿被提拔到权力和受信任的职位上。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	,	for	this	,	the	people	of	the	South	are	largely	indebted	to	their
和	,	为了	这	,	这	人们	的	这	南	是	很大程度上	负债累累	到	他们的

[əʊn] ['wɪlf(ə)l] [nɪ'glekt] .

own	willful	neglect	.
自己的	任性的	忽视	.

而这一切，很大程度上要归咎于南方人民自身的故意忽视。

[ðə; ði][dʒɔɪnt] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]

The	Joint	Select	Committee	to	inquire	into	the	condition	of	affairs	in	the	late
这	联合的	选择	委员会	到	查询	进入	这	状况	的	事务	在	这	晚的

[ˌɪnsə'rekʃənri] [steɪts] ,

insurrectionary	States	,
叛乱分子	各州	,

联合特别委员会调查最近叛乱各州的情况，

[ə'lu:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] :

allude	to	this	subject	in	the	following	language	:
暗示	到	这	主题	在	这	下列的	语言	:

请用以下语言提及此主题：

“ [ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] [men] [tu:; tə]

“	The	refusal	of	a	large	portion	of	the	wealthy	and	educated	men	to
“	这	拒绝	的	一个	大的	部分	的	这	富裕	和	受过教育	男人	到

[dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðeə(r)] ['dju:tiz] [æz; əz] ['sɪtəznz] ,

discharge	their	duties	as	citizens	,
释放	他们的	职责	作为	公民	,

“相当一部分富裕且受过良好教育的男性拒绝履行其公民义务，

[hæz; həz] [brɔ:t] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['sʌfəd] [ɪn]

has	brought	upon	them	the	same	consequences	which	are	being	suffered	in
有	带来	之上	他们	这	相同的	结果	哪个	是	存在	遭受	在

['nɔ:ðən] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [kə'mju:nətiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

Northern	cities	and	communities	from	the	neglect	of	their	business	and
北方	城市	和	社区	从	这	忽视	的	他们的	商业	和

['edʒukeɪtɪd] [men] [tu:; tə]

educated	men	to
受过教育	男人	到

这给他们带来了与北方城市和社区因忽视其商业和受过教育的人员而遭受的同样后果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [self] - ['gʌvənmənt] .

participate	in	all	the	movements	of	the	people	which	make	up	self	-	government	.
参加	在	全部	这	移动	的	这	人们	哪个	制作	向上	自己	-	政府	.

参与构成自治的人民的所有运动。

[ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ɪn]['aɪðə(r)]['sekʃ(ə)n] [hu:] [rɪ'fju:zɪz] [ɔ:(r)] [ni'glekt] [frɒm; frəm] ['eni] ['məʊtɪv] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

The	citizen	in	either	section	who	refuses	or	neglects	from	any	motive	to	take	his
这	公民	在	任何一个	部分	WHO	拒绝	或者	疏忽	从	任何	动机	到	拿	他的

[pɑ:t] [ɪn] [self] - ['gʌvənmənt] ,

part	in	self	-	government	,
部分	在	自己	-	政府	,

任何一方公民，无论出于何种动机，拒绝或疏忽参与自治，

[hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [naʊ] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [help] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv]

has	learned	that	he	must	now	suffer	and	help	to	repair	the	evils	of
有	学习	那	他	必须	现在	遭受	和	帮助	到	维修	这	罪恶	的

[bæd] ['gʌvənmənt] .

bad	government	.
坏的	政府	.

他已经明白，他现在必须承受苦难，并帮助弥补不良政府造成的罪恶。

[ðə; ði] ['nju:li] - [meɪd] ['voʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

The	newly	-	made	voters	of	the	South	at	the	close	of	the	war	,	it	is
这	新	-	制成	选民	的	这	南	在	这	关闭	的	这	战争	,	它	是

['testifai] ,

testified	,
作证	,

据证词显示，战争结束时南方新近成为选民的人们：

[wɜ:(r); wə(r)]['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] ['mɑ:stəz] .

were	kindly	disposed	toward	their	former	masters	.
是	亲切地	处置	朝向	他们的	以前的	大师	.

他们对以前的主人抱有善意。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n] [jet] ,

The	feeling	between	them	,	even	yet	,
这	感觉	之间	他们	,	甚至	然而	,

他们之间的感觉，即便至今依然存在。

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ɔ:l]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

seems	to	be	one	of	confidence	in	all	other	than	their	political	relations	.
似乎	到	是	一	的	信心	在	全部	其他	比	他们的	政治的	关系	.

除了政治关系之外，他们似乎对其他所有方面都充满信心。

[ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] ['mɑ:stəz] [tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌri:kən'strʌkʃn]

The	refusal	of	their	former	masters	to	participate	in	political	reconstruction
这	拒绝	的	他们的	以前的	大师	到	参加	在	政治的	重建

[ˌnesə'seɾəli] [left] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .

necessarily	left	the	negroes	to	be	influenced	by	others	.
一定	左边	这	黑人	到	是	影响	经过	其他的	.

黑人的前主人拒绝参与政治重建，这必然导致黑人受到其他人的影响。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['ɒnɪst]

Many	of	them	were	elected	to	office	and	entered	it	with	honest
许多	的	他们	是	当选	到	办公室	和	进入	它	和	诚实的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)]['dju:ti] ,

intentions	to	do	their	duty	,
意图	到	做	他们的	责任	,

他们中许多人都是当选公职的，并且怀着真诚的意愿履行职责。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [dɪs'tʃɑ:dʒ] .

but	were	unfitted	for	its	discharge	.
但	是	不合适的	为了	它是	释放	.

但它们并不适合排放这种气体。

[θru:] [ðeə(r)] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] , ['meni] [ʌn'wɜ:ði] [waɪt] [men] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðeə(r)]

Through	their	instrumentality	,	many	unworthy	white	men	,	having	obtained	their
通过	他们的	工具性	,	许多	不配	白色的	男人	,	拥有	获得	他们的

['kɒnfɪdəns] , ['ɔ:lsəʊ] [prə'kjʊəd] ['pʌblɪk] [pə'zɪʃnz] .

confidence	,	also	procured	public	positions	.
信心	,	还	采购	民众	职位	.

通过他们的帮助，许多不称职的白人男子获得了他们的信任，也获得了公职。

[ɪn] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdɪz] , [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [bʌt; bət] ['ɒnɪst] [men] [wɪð] ['betə(r)]['edʒukeɪtɪd]

In	legislative	bodies	,	this	mixture	of	ignorant	but	honest	men	with	better	educated
在	立法	身体	,	这	混合物	的	无知	但	诚实的	男人	和	更好的	受过教育

[neiv] ,

knaves	,
无赖	,

在立法机构中，这种由无知但诚实的人和受过良好教育的奸诈之徒组成的混合体，

[geɪv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

gave	opportunity	for	corruption	,
给予	机会	为了	腐败	,

为腐败提供了机会

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]

and	this	opportunity	has	developed	a	state	of	demoralization	on	this	subject
和	这	机会	有	发达	一个	状态	的	士气低落	在	这	主题

[wɪtʃ] [meɪ] [ænd; ənd] [dʌz] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

which	may	and	does	account	for	many	of	the	wrongs	of	which	the	people
哪个	可能	和	做	帐户	为了	许多	的	这	错误	的	哪个	这	人们

['dʒʌstli] [kəm'pleɪn] .

justly	complain	.
公正地	抱怨	.

而这一机会导致了人们在这一问题上的士气低落，这可能也确实解释了人们理所当然地抱怨的许多错误。

" [hæd; həd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [endid] ['sɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] [tuː; tə]

"	Had	the	evil	ended	simply	in	a	neglect	upon	the	part	of	leading	citizens	to
"	有	这	邪恶的	结束	简单地	在	一个	忽视	之上	这	部分	的	领导	公民	到

[dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

discharge	their	duties	as	such	,
释放	他们的	职责	作为	这样的	,

"如果罪恶仅仅是由于主要公民未能履行其职责而导致的，

[ðə; ði] ['remədi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)] ['spiːdəli] [biːn] [ə'plaɪd] .

the	remedy	might	have	the	more	speedily	been	applied	.
这	补救	可能	有	这	更多的	迅速地	到过	应用	.

补救措施或许可以更快地实施。

[bʌt; bət][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][mɪə(r)]

But	the	views	of	these	men	were	to	be	carried	far	beyond	a	mere
但	这	浏览	的	这些	男人	是	到	是	携带	远的	超过	一个	仅仅

[ˌdeklɪ'neɪʃən] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃn] .

declination	to	take	part	in	the	political	reconstruction	.
下降	到	拿	部分	在	这	政治的	重建	.

但这些人的观点远不止于拒绝参与政治重建。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] .

They	determined	that	others	should	not	do	it	and	live	at	peace	.
他们	决定	那	其他的	应该	不是	做	它	和	居住	在	和平	.

他们决定不让其他人效仿，从而过上了和平的生活。

[θrets] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ænd; ənd] [prɪ'vent]

Threats	and	violence	were	brought	into	requisition	to	intimidate	and	prevent
威胁	和	暴力	是	带来	进入	征用	到	威吓	和	防止

[ðə; ði] [wel] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sʌtʃ]

the	well	meaning	from	using	their	efforts	to	render	the	political	situation	such
这	出色地	意义	从	使用	他们的	努力	到	使成为	这	政治的	情况	这样的

[ðæt] [sə'saɪəti][kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [rɪ'tɑːdɪd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

that	society	could	improve	rather	than	be	retarded	under	it	.
那	社会	可以	提升	相当	比	是	弱智	在下面	它	.

威胁和暴力被用来恐吓和阻止那些怀有善意的人努力改变政治局势，使社会能够进步而不是停滞不前。

['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] - [spred] [dɪ'fekʃn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] .

Evidences	of	the	wide	-	spread	defection	are	not	wanting	.
证据	的	这	宽的	-	传播	叛逃	是	不是	想要	.

大量证据表明，叛逃现象十分普遍。

[ðæt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði][ku:] [klʌks] ['klæn] , [wɜ:(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ] [men] [ɒv; əv]

That	the	various	orders	of	the	Ku	Klux	Klans	,	were	guided	by	men	of
那	这	各种各样的	订单	的	这	库	克鲁克斯	三K党	,	是	引导	经过	男人	的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

各个三K党组织都是由一些有识之士指导的。

[ɪz] ['æmpli] [ʃəʊn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [kə'rɔbə,reit] [baɪ] ['testɪməni]

is	amply	shown	these	pages	;	and	the	fact	is	corroborated	by	testimony
是	充足的	所示	这些	页面	;	和	这	事实	是	证实	经过	见证

这些页面充分展示了这一点；而且这一事实也得到了证词的证实。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['teɪkən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] .

taken	before	the	Investigating	Committee	above	referred	to	.
已采取	前	这	调查	委员会	多于	指	到	.

已提交至上述调查委员会。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [kə'mɪti] [wɒz; wəz][dʒen] . [en] . [bi:] . ['fɒrɪst] , [ɒv; əv]

One	of	the	witnesses	before	this	Committee	was	Gen	.	N	.	B	.	Forrest	,	of
一	的	这	证人	前	这	委员会	曾是	Gen	.	N	.	B	.	福雷斯特	,	的

[ˌtenə'si:] ,

Tennessee	,
田纳西州	,

出席该委员会听证会的证人之一是来自田纳西州的N.B.福雷斯特将军。

[leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑ:mi] ,

late	of	the	rebel	army	,
晚的	的	这	反叛	军队	,

叛军后期成员，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ][vɑ:st] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][grænd]

and	to	whom	a	vast	array	of	circumstances	pointed	as	being	the	Grand
和	到	谁	一个	广阔的	大批	的	情况	尖	作为	存在	这	盛大

['saɪklɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][ku:] [klʌks] ['ɔ:dərs] .

Cyclops	of	the	Ku	Klux	Orders	.
独眼巨人	的	这	库	克鲁克斯	订单	.

种种迹象表明，他就是三K党的最高领导人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][frɒm; frəm] ['fɪfti] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['letəz] [pə(r)] [deɪ]

The	fact	that	he	was	in	receipt	of	from	fifty	to	one	hundred	letters	per	day
这	事实	那	他	曾是	在	收据	的	从	五十	到	一	百	信件	每	天

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)] ;

from	all	parts	of	the	South	upon	the	subjects	of	the	Order	;
从	全部	部分	的	这	南	之上	这	主题	的	这	命令	;

他每天都会收到来自南方各地关于该法令的五十到一百封信件；

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn]['pɜ:s(ə)n][ɪn] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [weə(r)] [ɪts] ['membəz]

that	he	was	present	in	person	in	districts	of	the	South	where	its	members
那	他	曾是	展示	在	人	在	地区	的	这	南	在哪里	它是	成员

[wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn] ['traɪəl] ;

were	placed	upon	trial	;
是	放置	之上	审判	;

他曾亲自到南方各地区，旁听该组织成员的审判；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æt; ət] [sʌtʃ] ['traɪəlz]
that **he** **had** **the** **general** **conduct** **and** **management** **of** **affairs** **at** **such** **trials**
那 他 有 这 一般的 执行 和 管理 的 事务 在 这样的 试验
, ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [kɔːts] ,
, hovering near the courts ,
, 悬停 靠近 这 法院 ,

他负责此类审判的总体运作和管理事务，常在法庭附近徘徊。

[ðəʊ] [nɒt] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ;
though not appearing in them ;
尽管 不是 出现 在 他们 ;

虽然没有出现在其中；

[ðæt] [wen] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['eni] [steps] [ɪn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
that when asked if he had taken any steps in organizing the Order ,
那 什么时候 问 如果 他 有 已采取 任何 步骤 在 组织 这 命令 ,

当被问及他是否采取过任何措施来组织该组织时，

[hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃən]
he made reply that he did not think he was compelled to answer any question
他 制成 回复 那 他 做过 不是 思考 他 曾是 被迫 到 回答 任何 问题
[ðæt] [wʊd] ['ɪmplɪkeɪt] [hɪm] [ɪn] ['eniθɪŋ] ;
that would implicate him in anything ;
那 会 牵连 他 在 任何事物 ;

他回答说，他认为自己没有义务回答任何会让他牵涉其中的问题；

[ðæt] [wen] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['eni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
that when asked if he knew the names of any members of the Order ,
那 什么时候 问 如果 他 知道 这 姓名 的 任何 成员 的 这 命令 ,

当被问及是否知道该组织任何成员的姓名时，

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [neɪm] ,
he declined to answer , and finally said he could only recollect one name ,
他 拒绝 到 回答 , 和 最后 说 他 可以 仅有的 追忆 一 姓名 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒəunz] ;
and that was Jones ;
和 那 曾是 琼斯 ;

他拒绝回答，最后说他只记得一个名字，那就是琼斯；

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˌvestə'geʃən] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ,
these , and numerous other circumstances which the investigations have developed ,
这些 , 和 很多的 其他 情况 哪个 这 调查 有 发达 ,

这些以及调查中发现的其他众多情况，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [speɪs] [fə'bidz] [rɪ'saɪtɪŋ] [hɪə(r)] ,
but which a want of space forbids reciting here ,
但 哪个 一个 想 的 空间 禁止 背诵 这里 ,

但由于篇幅所限，无法在此一一列举。

[liːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [ðæt] [dʒen] . ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
lead to the inevitable conclusion that Gen . Forrest was at the head of the
带领 到 这 不可避免的 结论 那 Gen . 福雷斯特 曾是 在 这 头 的 这
['ɔːdə(r)] .
Order .
命令 .

由此必然得出结论：福雷斯特将军是该组织的领导人。

[sʌm; səm][keə(r)][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [fækt] ,
Some care has been taken to arrive at this fact ,
一些 关心 有 到过 已采取 到 到达 在 这 事实 ,

经过一番仔细研究才得出这个结论。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

as	it	is	evident	that	a	man	of	enlarged	experience	and	liberal	education	,
作为	它	是	明显	那	一个	男人	的	放大	经验	和	自由主义	教育	,

显而易见，一位阅历丰富、受过良好教育的人，

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['fɒrɪst] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] , [wʊd] [drɔː] [ə'baʊt] [hɪm] [men] [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['kælɪbə(r)]

as	General	Forrest	is	known	to	be	,	would	draw	about	him	men	of	equal	caliber
作为	一般的	福雷斯特	是	已知	到	是	,	会	画	关于	他	男人	的	平等的	口径

,

,

,

以福雷斯特将军的为人所知，他身边自然会聚集一群与他能力相当的人。

[ðʌs] [səb'stænʃieit] [ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kuː] [klʌks] ['klæn]

thus	substantiating	the	assertions	that	the	operations	of	the	Ku	Klux	Klans
因此	证实	这	断言	那	这	运营	的	这	库	克鲁克斯	三K党

[wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

were	guided	by	men	of	intelligence	,
是	引导	经过	男人	的	智力	,

由此证实了三K党的行动是由有情报人员指导的说法。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['vaɪələnt] [si'seʃənist] , [huː] [hæd; həd]

education	,	and	influence	,	who	had	been	violent	secessionists	,	who	had
教育	,	和	影响	,	WHO	有	到过	暴力	分裂分子	,	WHO	有

[rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

rebelled	against	the	Government	,
叛乱	反对	这	政府	,

受过教育、拥有影响力的人，他们曾是暴力分裂分子，曾反抗政府。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [θwɔːt] [ɔːl] [ɪts] [en'devəz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [piːs]

and	who	were	determined	to	thwart	all	its	endeavors	to	restore	peace
和	WHO	是	决定	到	阻挠	全部它是		努力	到	恢复	和平

[ænd; ənd] ['hɑːməni] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['kʌntri] .

and	harmony	to	the	distracted	country	.
和	和谐	到	这	愣	国家	.

他们决心阻挠该国为恢复这个饱受战乱之苦的国家的和平与和谐所做的一切努力。

['dʒen(ə)rəl] ['teri] , [kə'mɑːndɪŋ] ['mɪlətri] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [meɪks] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]

General	Terry	,	commanding	military	district	of	Georgia	,	makes	report	as	early	as
一般的	特里	,	指挥	军队	区	的	乔治亚州	,	制作	报告	作为	早期的	作为

['ɔːgəst] , - ,

August	,	1869	,
八月	,	-	,

佐治亚州军区司令特里将军早在1869年8月就提交了报告。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] :

to	the	Secretary	of	War	,	in	which	he	says	:
到	这	秘书	的	战争	,	在	哪个	他	说道	:

他在致陆军部长的信中写道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

“ [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [ˌɪnsə'rekʃənri]

“	There	can	be	no	doubt	of	the	existence	of	numerous	insurrectionary
“	那里	能	是	不	怀疑	的	这	存在	的	很多的	叛乱分子

[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ,

organizations	,
组织	,

“毫无疑问，存在着许多叛乱组织，

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][kuː] [klʌks] ['klæn] , [huː] ['ʃiːldɪd] [baɪ][ðeə(r)] [dɪs'gaɪzɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ɒv; əv]

known	as	the	Ku	Klux	Klans	,	who	shielded	by	their	disguises	,	by	the	secrecy	of
已知	作为	这	库	克鲁克斯	三K党	,	WHO	屏蔽	经过	他们的	伪装	,	经过	这	保密	的

[ðeə(r)] ['muːvmənts] ,

their	movements	,
他们的	移动	,

他们被称为三K党，靠着伪装和秘密行动来掩盖自己的行踪。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['terə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'spaɪə(r)] , ['pɜːpətreɪt] [kraɪmz] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

and	by	the	terror	which	they	inspire	,	perpetrate	crimes	with	impunity	.
和	经过	这	恐怖	哪个	他们	启发	,	犯	犯罪	和	免责	.

他们利用恐怖手段，犯下罪行却逍遥法外。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['mædʒɪsˌtret] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

There	is	great	reason	to	believe	that	in	some	cases	the	local	magistrates	are	in
那里	是	伟大的	原因	到	相信	那	在	一些	案例	这	当地的	地方法官	是	在

['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .

sympathy	with	the	members	of	these	organizations	.
同情	和	这	成员	的	这些	组织	.

有充分理由相信，在某些情况下，地方法官同情这些组织的成员。

" ['dʒen(ə)rəl] ['tɛriz] ['testɪməni] [ɪz] [bɔːn] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]

"	General	Terry's	testimony	is	borne	out	by	that	of	the	United	States	officials	and
"	一般的	特里的	见证	是	出生	出去	经过	那	的	这	团结的	各州	官员	和

['siːkrət]['eɪdʒənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [riˈkænt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

secret	agents	and	the	evidence	of	recanting	members	of	the	order	.
秘密	代理人	和	这	证据	的	反悔	成员	的	这	命令	.

"特里将军的证词得到了美国官员和秘密特工的证词以及该组织成员翻供的证据的证实。

[ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] ['hæri] ['laʊðər] , [eks] - ['ʃerɪf] ['diːsən] , ['suːzn] [dʒeɪ] . ['fɜrgəsən] , ['edwəd]

The	cases	of	Harry	Lowther	,	Ex	-	sheriff	Deason	,	Susan	J	.	Furguson	,	Edward
这	案例	的	哈里	洛瑟	,	前任	-	警长	迪森	,	苏珊	J	.	弗格森	,	爱德华

['tɔmpsn] , [ænd; ənd][hoʊsts][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

Thompson	,	and	hosts	of	others	,
汤普森	,	和	主持人	的	其他的	,

哈里·洛瑟、前警长迪森、苏珊·J·弗格森、爱德华·汤普森以及其他许多人的案件，

[ʃəʊ] [men] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] ['mɜːdərəs] ['autreidʒ] ,

show	men	to	have	been	engaged	in	these	murderous	outrages	,
展示	男人	到	有	到过	已订婚的	在	这些	杀人犯	暴行	,

证明这些人参与了这些谋杀暴行，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [kə'mjuːnətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

who	were	leading	lights	in	the	various	communities	in	which	they	lived	.
WHO	是	领导	灯	在	这	各种各样的	社区	在	哪个	他们	居住地	.

他们是各自居住社区的领军人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [truː] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

It	is	not	therefore	true	,	as	has	been	attempted	to	be	made	out	by	the
它	是	不是	所以	真的	,	作为	有	到过	尝试过	到	是	制成	出去	经过	这

[ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] ,

Democratic	party	,
民主	派对	,

因此，事实并非如民主党试图宣称的那样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ræbl] ['əʊnli] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['triːzənəbl] ['muːvmənt] .

that	it	is	the	rabble	only	who	are	engaged	in	the	treasonable	movement	.
那	它	是	这	乌合之众	仅有的	WHO	是	已订婚的	在	这	叛国罪	移动	.

只有乌合之众才会参与叛国运动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [kənˈtend] [hɪə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdeməkræts] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)][kuː] [klʌks] ,

It	is	not	contended	here	that	all	the	Democrats	of	the	South	are	Ku	Klux	,
它	是	不是	有争议	这里	那	全部	这	民主党人	的	这	南	是	库	克鲁克斯	,

本文并非声称南方所有民主党人都是三K党成员。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [məʊst] [kənˈkluːsɪvli] [ʃəʊn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][kuː] [klʌks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdeməkræts]

but	it	has	been	most	conclusively	shown	that	all	the	Ku	Klux	are	Democrats
但	它	有	到过	最多	最终	所示	那	全部	这	库	克鲁克斯	是	民主党人

,

,

,

但已经确凿地证明，所有三K党成员都是民主党人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .

and	that	they	are	sworn	to	oppose	the	spread	of	Republican	principles	.
和	那	他们	是	宣誓	到	反对	这	传播	的	共和党人	原则	.

他们发誓要反对共和党原则的传播。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ruːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ruːl] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv]['aɪən] .

They	are	determined	to	rule	,	and	to	rule	with	a	rod	of	iron	.
他们	是	决定	到	规则	,	和	到	规则	和	一个	杆	的	铁	.

他们决心统治，而且要用铁腕统治。

[ðeɪ] [hæv; həv]['set(ə)ld] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] “ [nəʊ] ['gʌvənmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [ʃæl; ʃəl]

They	have	settled	in	their	minds	that	“	no	government	but	the	white	man's	shall
他们	有	定居	在	他们的	思想	那	“	不	政府	但	这	白色的	男人的	将

[lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

live	in	this	country	,
居住	在	这	国家	,

他们已经认定“除了白人政府之外，任何其他政府都不能在这个国家生存”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fərˈevə(r)] [əˈpəʊz] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][tuː; tə][æn; ən]

and	that	they	will	forever	oppose	the	political	elevation	of	the	negro	to	an
和	那	他们	将要	永远	反对	这	政治的	海拔	的	这	黑人	到	一个

[iˈkwɒlətɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] .

equality	with	the	whites	.
平等	和	这	白人	.

他们将永远反对提升黑人的政治地位，使其与白人享有平等地位。

” [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [kəˈmɪti] , [əˈljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [əˈfeəz] , ['veri]

”	The	report	of	the	above	committee	,	alluding	to	this	condition	of	affairs	,	very
”	这	报告	的	这	多于	委员会	,	暗示	到	这	状况	的	事务	,	非常

['dʒʌstli] [sez] :

justly	says	:
公正地	说道	:

上述委员会的报告在提及这种情况时，非常恰当地指出：

“ [ðə; ði][fækts] ['demənstreɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]

“	The	facts	demonstrate	that	it	requires	the	strong	arm	of	the	Government	to
”	这	事实	证明	那	它	需要	这	强的	手臂	的	这	政府	到

[prəˈtekt] [ɪts] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] ,

protect	its	citizens	in	the	enjoyment	of	their	rights	,
保护	它是	公民	在	这	享受	的	他们的	权利	,

事实表明，需要政府的强力力量来保护公民享有其权利。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðɪs] ['θret(ə)nd] — ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] —

to	keep	the	peace	,	and	prevent	this	threatened	—	rather	to	say	this	initiated	—
到	保持	这	和平	,	和	防止	这	威胁	—	相当	到	说	这	启动	—

[wɔː(r)][ɒv; əv]['reɪsɪz] ,

war	of	races	,
战争	的	种族	,

为了维护和平，防止这场威胁性的——或者更确切地说，是这场已经挑起的——种族战争，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['meni] ['sʌðən] [men]
until **the** **experiment** **which** **it** **has** **inaugurated** **,** **and** **which** **many** **Southern** **men**
直到 这 实验 哪个 它 有 就职典礼 , 和 哪个 许多 南方 男人
[prə'naʊns] [naʊ] , [ænd; ənd]
pronounce **now** **,** **and**
发音 现在 , 和

直到它所开启的这项实验，以及许多南方人现在所宣称的这项实验，都结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

['meni] [mɔː(r)][hæv; həv] [swɔːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] [piːs] .
many **more** **have** **sworn** **shall** **be** **made** **a** **failure** **,** **can** **be** **determined** **in** **peace** **.**
许多 更多的 有 宣誓 将 是 制成 一个 失败 , 能 是 决定 在 和平 .

更多人发誓要失败，这可以在和平时期得到解决。

[ðə; ði] [reɪs] [səʊ]['riːs(ə)ntli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , [ə'genst] [wɪtʃ] ['bænɪʃmənt] [ɔː(r)] ['sɜːfdəm] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'kriːd]
The **race** **so** **recently** **emancipated** **,** **against** **which** **banishment** **or** **serfdom** **is** **thus** **decreed**
这 种族 所以 最近 解放 , 反对 哪个 流放 或者 农奴制 是 因此 颁布
,
,
,

这个刚刚获得解放的民族，如今却被颁布法令放逐或奴役。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kləʊðd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]
but **which** **has** **been** **clothed** **by** **the** **Government** **with** **the** **rights** **and**
但 哪个 有 到过 穿着衣服 经过 这 政府 和 这 权利 和
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
responsibilities **of** **citizenship** **,**
职责 的 国籍 ,

但政府赋予了他们公民的权利和责任，

[ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ,
ought **not** **to** **be** **,**
应该 不是 到 是 ,

不应该如此，

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [wɪl] [nɒt][biː; bi][left] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
and **we** **feel** **assured** **will** **not** **be** **left** **hereafter** **without** **protection** **against** **the**
和 我们 感觉 保证 将要 不是 是 左边 此后 没有 保护 反对 这
[hɑː'stɪlətiz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'djʊəd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
hostilities **and** **sufferings** **it** **has** **endured** **in** **the** **past** **,**
敌对行动 和 苦难 它 有 忍受 在 这 过去的 ,

我们确信，今后不会再像过去那样，遭受敌对行动和苦难而失去保护。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['liːg(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)]
as **long** **as** **the** **legal** **and** **constitutional** **powers** **of** **the** **Government** **are**
作为 长的 作为 这 合法的 和 宪法 权力 的 这 政府 是
['ædɪkwət] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
adequate **to** **afford** **it** **.**
足够的 到 买得起 它 .

只要政府的法律和宪法权力足以承担得起。

[kə'mjuːnətiz] ['sʌfərɪŋ] [sʌtʃ] ['iːvəlz] , [ænd; ənd] ['ɪnfluənst] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['fiːlɪŋz] ,
Communities **suffering** **such** **evils** **,** **and** **influenced** **by** **such** **extreme** **feelings** **,**
社区 痛苦 这样的 罪恶 , 和 影响 经过 这样的 极端 情怀 ,

遭受如此邪恶侵害、受如此极端情绪影响的群体，

[meɪ] [biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [rɪ'liːf] [kæn; kən] [kʌm] ['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['redi] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

may	be	slow	to	learn	that	relief	can	come	only	from	a	ready	obedience	to
可能	是	慢的	到	学习	那	宽慰	能	来	仅有的	从	一个	准备好	服从	到

[ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ˈkɔnstitjuːt] [ɔː'θɒrəti] .

and	support	of	constituted	authority	.
和	支持	的	构成	权威	.

他们可能很难明白，只有服从和支持既定的权威，才能获得解脱。

" [ðæt] [kə'mjuːnətiz] [ɪn][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]

"	That	communities	in	some	portions	of	the	South	are	still	suffering	from
"	那	社区	在	一些	部分	的	这	南	是	仍然	痛苦	从

[ðə; ði]['iːvəlz] [ˌhɪər'ɪn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] ,

the	evils	herein	referred	to	is	an	established	fact	,
这	罪恶	在此处	指	到	是	一个	已确立的	事实	,

“南方某些地区的社区仍在遭受本文所述的种种弊端，这是一个既定的事实。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪməni] [ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [ˌhɪər'ɪn] ['saɪtɪd] .

and	the	testimony	is	not	confined	to	the	cloud	of	witnesses	herein	cited	.
和	这	见证	是	不是	受限	到	这	云	的	证人	在此处	引用	.

而且，证词并不局限于本文所列举的众多证人。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][kuː] [klʌks] ['klæn] ,

The	existence	of	the	Orders	of	Ku	Klux	Klans	,
这	存在	的	这	订单	的	库	克鲁克斯	三K党	,

三K党组织的存在，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈautreidʒ] [ˈpəːpitreit] [baɪ][ɪts] ['membəz] , [hæv; həv] [biːn]

and	the	allegations	of	the	outrages	perpetrated	by	its	members	,	have	been
和	这	指控	的	这	暴行	实施	经过	它是	成员	,	有	到过

['pruːvn; 'prəʊvn] [bɪ'fɔː(r)] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

proven	before	courts	of	justice	.
已证实	前	法院	的	正义	.

其成员犯下的暴行指控已在法庭上得到证实。

[ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] ['ædvəkeɪts] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðiːz] ['krɪmɪnlz] [hæv; həv] [nɒt] [ə'temptɪd]

The	most	learned	advocates	employed	to	defend	these	criminals	have	not	attempted
这	最多	学习	倡导者	受雇	到	保卫	这些	罪犯	有	不是	尝试过

[tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	deny	it	.
到	否定	它	.

受雇为这些罪犯辩护的最有学识的律师也没有试图否认这一点。

[nəʊ] [les] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [laɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɒn] .

No	less	a	legal	light	than	the	Hon	.
不	较少的	一个	合法的	光	比	这	尊敬的	.

不容小觑的法律权威人士是尊敬的法官。

['rɛvərdi] ['dʒɒnsn] , [ɒv; əv] ['kaʊnsl] , [huː] [ə'pɪəd] ,

Reverdy	Johnson	,	of	counsel	,	who	appeared	,
雷弗迪	约翰逊	,	的	法律顾问	,	WHO	出现	,

出庭的顾问律师雷弗迪·约翰逊

[tuː; tə] [dɪ'fend] [p'ɜːsənz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪmz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz]

to	defend	persons	charged	with	the	commission	of	crimes	similar	to	those
到	保卫	人	带电	和	这	委员会	的	犯罪	相似的	到	那些

[nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

narrated	in	the	foregoing	pages	,
旁白	在	这	前文	页面	,

为被控犯有与前文所述罪行类似的罪行的人辩护，

[hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
has **admitted** **it** **.**
有 承认 它 .

他已经承认了。

[ðə; ði]['traɪəlz][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ə'pɪəd] [æz; əz] [sʌtʃ] ['kaʊnsl] [wɜː(r); wə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)]
The **trials** **in** **which** **Mr** **.** **Johnson** **appeared** **as** **such** **counsel** **were** **had** **before**
这 试验 在 哪个 先生 . 约翰逊 出现 作为 这样的 法律顾问 是 有 前
[ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] (-) [tɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːkɪt] [kɔːt] ,
the **November** **(** **1871** **)** **term** **of** **the** **United** **States** **Circuit** **Court** **,**
这 十一月 (-) 学期 的 这 团结的 各州 电路 法庭 ,

约翰逊先生作为辩护律师出庭的审判均在美国巡回法院 1871 年 11 月的庭审期内进行。

[æt; ət] [kə'lʌmbiə] , [es] . [siː] .
at **Columbia** **,** **S** **.** **C** **.**
在 哥伦比亚 , S . C .

在南卡罗来纳州哥伦比亚市

[ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
On **the** **sixteenth** **day** **of** **the** **proceedings** **,** **the** **evidence** **for** **the** **Government**
在 这 第十六 天 的 这 诉讼程序 , 这 证据 为了 这 政府
['hævɪŋ] [kləʊzd] ,
having **closed** **,**
拥有 关闭 ,

庭审第十六天，政府方举证完毕后，

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] ;
Mr **.** **Johnson** **made** **his** **opening** **for** **the** **defense** **;**
先生 . 约翰逊 制成 他的 开幕 为了 这 防御 ;

约翰逊先生为辩方做了开场白；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [æz; əz][ðə; ði]['liːg(ə)l] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz]
and **although** **standing** **before** **the** **court** **as** **the** **legal** **defender** **of** **the** **members**
和 虽然 常设 前 这 法庭 作为 这 合法的 防守队员 的 这 成员
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [nəʊn] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
of **one** **of** **the** **most** **terrible** **organizations** **known** **to** **modern** **times** **,**
的 一 的 这 最多 糟糕的 组织 已知 到 现代的 时代 ,

尽管他站在法庭上，是作为现代史上最可怕的组织之一的成员的法律辩护人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]['hjuːmən]['diːs(ə)nsi] ,
he **was** **compelled** **,** **in** **justice** **to** **human** **decency** **,**
他 曾是 被迫 , 在 正义 到 人类 体面 ,

出于对人类尊严的尊重，他不得不这样做。

[ænd; ənd][ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and **in** **acknowledgment** **of** **the** **truth** **of** **the** **statements** **presented** **to** **the**
和 在 致谢 的 这 真相 的 这 声明 呈现 到 这
[kɔːt] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
court **by** **the** **United** **States**
法庭 经过 这 团结的 各州

并承认美国向法庭提交的陈述属实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **129** **]**
[页 -]

[第129页]

[ə'tɜːni] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] :
Attorney **,** **to** **use** **the** **following** **language** **in** **his** **address** **to** **the** **jury** **:**
律师 , 到 使用 这 下列的 语言 在 他的 地址 到 这 陪审团 :

律师在向陪审团陈述时，应使用以下措辞：

[ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪð] [ʌn'mɪkst] ['hɒrə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪməni] [wɪtʃ] [hæz; həz]

“	I	have	listened	with	unmixed	horror	to	some	of	the	testimony	which	has
“	我	有	听着	和	未混合的	恐怖	到	一些	的	这	见证	哪个	有

[biːn] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

been	brought	before	you	.
到过	带来	前	你	.

“我怀着无比的恐惧聆听了呈堂的一些证词。”

[ðə; ði] ['autreidʒ] [pruːvd] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ; [ðeɪ] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['naɪðə(r)] [ɪk'skjuːs][ɔː(r)]

The	outrages	proved	are	shocking	to	humanity	;	they	admit	of	neither	excuse	or
这	暴行	已证实	是	令人震惊	到	人类	;	他们	承认	的	两者都不	原谅	或者

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

justification	;
理由	;

所揭露的暴行令人震惊，是全人类无法容忍的，没有任何借口或理由可以为之辩解；

[ðeɪ] ['vaɪəleɪt] ['evri] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lɔː] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;

they	violate	every	obligation	which	law	and	nature	impose	upon	them	;
他们	违反	每一个	义务	哪个	法律	和	自然	强加	之上	他们	;

他们违反了法律和自然赋予他们的每一项义务；

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn'geɪdʒd] [wɜː(r); wə(r)] [bruːts] , [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz]

they	show	that	the	parties	engaged	were	brutes	,	insensible	to	the	obligations
他们	展示	那	这	各方	已订婚的	是	野蛮人	,	麻木不仁	到	这	义务

[ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

of	humanity	and	religion	.
的	人类	和	宗教	.

它们表明，参与其中的各方都是野蛮人，对人道主义和宗教义务麻木不仁。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] , [wen] [ðeɪ] [wɪl] ['diːpli]

The	day	will	come	,	however	,	if	it	has	not	already	arrived	,	when	they	will	deeply
这	天	将要	来	,	然而	,	如果	它	有	不是	已经	到达的	,	什么时候	他们	将要	深

[lə'ment] [ˌaɪ 'tiː] .

lament	it	.
哀叹	它	.

然而，总有一天，如果这一天还没有到来，他们将会对此深感惋惜。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [traɪ'bjuːnl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz]

Even	if	justice	shall	not	overtake	them	,	there	is	one	tribunal	from	which	there	is
甚至	如果	正义	将	不是	超过	他们	,	那里	是	一	法庭	从	哪个	那里	是

[nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

no	escape	.
不	逃脱	.

即使正义最终未能降临到他们身上，也有一个法庭是他们无法逃脱的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] — [ðæt] [traɪ'bjuːnl] [wɪtʃ] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [mæn]

It	is	their	own	judgment	—	that	tribunal	which	sits	in	the	breast	of	every	living	man
它	是	他们的	自己的	判断	—	那	法庭	哪个	坐着	在	这	胸部	的	每一个	活的	男人

— [ðæt] [smɔːl] ,

—	that	small	,
—	那	小的	,

那是他们自己的审判——存在于每个活着的人心中的那座法庭——那渺小的、

[stɪl] [vɔɪs] [ðæt] [θril] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

still	voice	that	thrills	through	the	heart	,	the	soul	of	the	mind	,
仍然	嗓音	那	刺激	通过	这	心	,	这	灵魂	的	这	头脑	,

那令人心潮澎湃、直击灵魂的平静嗓音，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [gɪvz] ['hæpinəs] [ɔː(r)] ['tɔːtʃə(r)] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] —

and	as	it	speaks	gives	happiness	or	torture	—	the	voice	of	conscience	—
和	作为	它	说话	给予	幸福	或者	酷刑	—	这	嗓音	的	良心	—

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .

the	voice	of	God	.
这	嗓音	的	上帝	.

它所发出的声音，要么带来幸福，要么带来痛苦——那是良心的声音——那是上帝的声音。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [təʊnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['stɑːtld] [ðem; ðəm]

“ If	it	has	not	already	spoken	to	them	in	tones	which	have	startled	them
“ 如果	它	有	不是	已经	说	到	他们	在	音调	哪个	有	惊慌	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,

to	the	enormity	of	their	conduct	,
到	这	巨大	的	他们的	执行	,

“如果它还没有用令他们震惊的语气向他们阐明他们行为的严重性，

[ai] [trʌst] , [ɪn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

I	trust	,	in	the	mercy	of	heaven	,
我	相信	,	在	这	怜悯	的	天堂	,

我信赖上天的慈悲，

[ðæt] [ðæt] [vɔɪs] [wɪl] [səʊ] [spiːk] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	that	voice	will	so	speak	as	to	make	them	penitent	,	and	that	,
那	那	嗓音	将要	所以	说话	作为	到	制作	他们	忏悔者	,	和	那	,

那声音会让他们忏悔，并且，

['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdispen'seiʃən] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [huːz] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [dɪ'spenst] [wɪð] ['mɜːsi] —

trusting	in	the	dispensations	of	heaven	—	whose	justice	is	dispensed	with	mercy	—
信任	在	这	豁免	的	天堂	—	谁	正义	是	分发	和	怜悯	—

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [traɪ'bjuːnl] ,

when	they	shall	be	brought	before	the	bar	of	their	great	Tribunal	,
什么时候	他们	将	是	带来	前	这	酒吧	的	他们的	伟大的	法庭	,

他们信赖上天的安排——上天的公正中蕴含着慈悲——当他们被带到伟大的审判台前时，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðæt] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [traɪ'bjuːnl] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv]

so	to	speak	,	that	incomprehensible	Tribunal	,	there	will	be	found	in	the	fact	of
所以	到	说话	,	那	难以理解	法庭	,	那里	将要	是	成立	在	这	事实	的

[ðeə(r)] ['penɪtəns] ,

their	penitence	,
他们的	忏悔	,

可以说，那不可思议的审判庭，就存在于他们的忏悔之中。

[ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] ['priːviəs] [laɪvz; lɪvz] , [sʌm; səm] [graʊndz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [gɒd] [meɪ] [seɪ] : ['pɑːd(ə)n] .

or	in	their	previous	lives	,	some	grounds	upon	which	God	may	say	:	Pardon	.
或者	在	他们的	以前的	生活	,	一些	理由	之上	哪个	上帝	可能	说	:	赦免	.

或者在他们前世的一些事迹中，上帝可能会说：赦免。

” [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] ,

”	THE	STATISTICS	,
”	这	统计数据	,

“统计数据，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] ['autreidʒ]

as	to	the	number	of	those	who	have	been	the	victims	of	outrages
作为	到	这	数字	的	那些	WHO	有	到过	这	受害者	的	暴行

['pəːpitreit] [baɪ][ðə; ði][kuː] [klʌks] ['klæn] ,

perpetrated	by	the	Ku	Klux	Klans	,
实施	经过	这	库	克鲁克斯	三K党	,

至于有多少人曾遭受三K党暴行的侵害，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌnesəˈserəli] [ˈmiːgə(r)] .
are **necessarily** **meagre** **.**
是 一定 微薄 .

必然是微薄的。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [ˈvɪktɪms] ;
Many **of** **them** **are** **recorded** **alone** **in** **the** **blood** **of** **the** **unoffending** **victims** **;**
许多 的 他们 是 记录 独自的 在 这 血 的 这 无害的 受害者 ;

其中许多罪行都只记录在无辜受害者的鲜血中；

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [maʊðz] [ðæt] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [truːθ] , [hæv; həv] [biːn] [siːld] ,
thousands **of** **mouths** **that** **could** **speak** **the** **unwelcome** **truth** **,** **have** **been** **sealed** **,**
数千 的 嘴 那 可以 说话 这 不受欢迎 真相 , 有 到过 密封 ,

成千上万张可能说出令人不快的真相的嘴巴被封住了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [siːld] [tuː; tə] - [deɪ] , [θruː] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][deə(r)] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l]
and **are** **sealed** **to** **-** **day** **,** **through** **fear** **,** **and** **dare** **not** **make** **the** **terrible**
和 是 密封 到 - 天 , 通过 害怕 , 和 敢 不是 制作 这 糟糕的

[revlˈeʃən] ;
revelations **;**
启示 ;

如今，他们因恐惧而被封印，不敢说出可怕的真相；

[bʌt; bət] [səˈfɪʃ(ə)nt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [æn; ən] [əˈprɒksɪmət] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
but **sufficient** **have** **come** **to** **light** **to** **afford** **an** **approximate** **idea** **of** **the**
但 充足的 有 来 到 光 到 买得起 一个 近似 主意 的 这

[ɪkˈstent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈnɪʃəs] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈkærid] .
extent **to** **which** **the** **pernicious** **designs** **of** **the** **Order** **have** **been** **carried** **.**
程度 到 哪个 这 有害 设计 的 这 命令 有 到过 携带 .

但目前已揭露的事件足以让我们大致了解该教团的邪恶计划已经实施到何种程度。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪgəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wɪˈðɪn] ,
With **all** **the** **figures** **before** **us** **,** **and** **with** **a** **desire** **to** **keep** **within** **,**
和 全部 这 数据 前 我们 , 和 和 一个 欲望 到 保持 之内 ,

面对眼前所有的数据，以及想要将一切控制在内心深处的愿望，

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [baʊndz] , [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] ,
rather **than** **exceed** **the** **bounds** **,** **the** **awful** **truth** **must** **be** **confessed** **,**
相当 比 超过 这 界限 , 这 可怕 真相 必须 是 坦白 ,

与其越界，不如坦白可怕的真相。

[ðæt] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [pˈɜːsənz] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [hæv; həv] [biːn]
that **not** **less** **than** **twenty** **-** **three** **thousand** **persons** **,** **black** **and** **white** **,** **have** **been**
那 不是 较少的 比 二十 - 三 千 人 , 黑色的 和 白色的 , 有 到过

[skəːdʒ] , [ˈbænɪʃt] ,
scourged **,** **banished** **,**
受鞭笞 , 被放逐 ,

至少有两万三千人，包括黑人和白人，遭到鞭打、驱逐。

[ɔː(r)] [ˈməːdə] [baɪ][ðə; ði][kuː] [klʌks] [ˈklæn] , [sɪns] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] :
or **murdered** **by** **the** **Ku** **Klux** **Klans** **,** **since** **the** **close** **of** **the** **Rebellion** **:**
或者 被谋杀 经过 这 库 克鲁克斯 三K党 , 自从 这 关闭 的 这 叛乱 :

或自叛乱结束以来被三K党谋杀：

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['leɪtli] [ɪn]

an	average	of	more	than	two	thousand	in	each	of	the	States	lately	in
一个	平均的	的	更多的	比	二	千	在	每个	的	这	各州	最近	在

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

insurrection	.
起义	.

最近发生叛乱的各州平均每个州有两千多人。

[greɪt] [keə(r)][hæz; həz] [biːn] [hæd; həd][ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['fɪgəz] .

Great	care	has	been	had	in	arriving	at	these	figures	.
伟大的	关心	有	到过	有	在	抵达	在	这些	数据	.

这些数据都是经过仔细核算才得出的。

[ɔːl] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [rɪ'sɜːtʃ] ,

All	the	available	sources	of	information	have	been	exhausted	by	research	,
全部	这	可用的	来源	的	信息	有	到过	筋疲力尽的	经过	研究	,

研究人员已经穷尽了所有可用的信息来源。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [əb'teɪnd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [bɔːn] [aʊt][baɪ] [kə'lætərəl] ['evɪdəns] ,

and	the	facts	obtained	have	been	in	a	manner	borne	out	by	collateral	evidence	,
和	这	事实	获得	有	到过	在	一个	方式	出生	出去	经过	抵押品	证据	,

所获得的事实已得到其他证据的证实。

['tendɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

tending	to	confirm	the	accuracy	of	the	statement	.
倾向于	到	确认	这	准确性	的	这	陈述	.

倾向于证实该说法的准确性。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] (['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] -)

The	committee	appointed	by	the	Legislature	of	Tennessee	(	special	session	of	1868	)
这	委员会	任命	经过	这	立法机关	的	田纳西州	(	特别的	会议	的	-	)

, [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

,	to	investigate	the	subject	,
,	到	调查	这	主题	,

田纳西州立法机关（1868 年特别会议）任命了一个委员会来调查此事。

[rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['bɒdi] , [ðæt] :

reported	to	that	body	,	that	:
据报道	到	那	身体	,	那	:

向该机构报告如下：

“ [ðə; ði] ['məːdə] [ænd; ənd] ['autreidʒ] ['pəːpitreit] [ɪn] ['meni] ['kaunti] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [west]

“	The	murders	and	outrages	perpetrated	in	many	counties	in	Middle	and	West
“	这	谋杀案	和	暴行	实施	在	许多	县	在	中间	和	西方

[ˌtenə'siː] ,

Tennessee	,
田纳西州	,

“在田纳西州中部和西部许多县发生的谋杀和暴行，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] (-) , [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

during	the	past	few	months	(	1868	)	,	have	been	so	numerous	and	of	such	an
期间	这	过去的	很少	几个月	(	-	)	,	有	到过	所以	很多的	和	的	这样的	一个

['ægrəveɪtɪd] ['kærəktə(r)] ,

aggravated	character	,
加重	特点	,

在过去的几个月（1868年）里，此类事件数量众多，性质恶劣，

[æz; əz][tuː; tə]['ɔːlməʊst]['bæf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

as	to	almost	baffle	investigation	.
作为	到	几乎	挡板	调查	.

几乎令调查陷入僵局。

[ðə; ði] ['terə(r)] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['si:krət] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] , [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ku:] [klʌks] ['klæn] [ɪz] [səʊ] [greɪt] ,

The	terror	inspired	by	the	secret	organizations	,	known	as	the	Ku	Klux	Klans	is	so	great	,
这	恐怖	灵感	经过	这	秘密	组织	,	已知	作为	这	库	克鲁克斯	三K党	是	所以	伟大的	,

秘密组织三K党所散播的恐怖如此巨大，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:(r); ə(r)] ['paʊələs] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] [ɪts] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

that	the	officers	of	the	law	are	powerless	to	execute	its	provisions	.
那	这	警官	的	这	法律	是	无力	到	执行	它是	条款	.

执法人员无力执行该法的规定。

[jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɪti] [bɪ'li:v] [ðæt] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] [sɪks] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['mə:də] [ə'ləʊn] ,

Your	Committee	believe	that	,	during	the	last	six	months	,	the	murders	alone	,
你的	委员会	相信	那	,	期间	这	最后的	六	几个月	,	这	谋杀案	独自的	,

委员会认为，仅在过去六个月中，就发生了多起谋杀案，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['autreidʒ] , [wʊd] ['ævərɪdʒ] [wʌn] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔ:(r)] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .

to	say	nothing	of	other	outrages	,	would	average	one	a	day	,	or	one	for	every	twenty	-	four	hours	.
到	说	没有什么	的	其他	暴行	,	会	平均的	一	一个	天	,	或者	一	为了	每一个	二十	-	四	小时	.

更不用说其他令人发指的事件了，平均每天会发生一起，或者说每 24 小时就会发生一起。

" [dʒen] . ['ren(ə)ldz] ,

"	Gen	.	Reynolds	,
"	Gen	.	雷诺兹	,

雷诺兹将军

[æz; əz] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['mɪlətri] ['dɪstrɪkt] — [kəm'praiz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['teksəs] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] ,

as	commander	of	the	Fifth	Military	District	—	comprising	the	State	of	Texas	—	in	his	report	to	the	Secretary	of	War	,
作为	指挥官	的	这	第五	军队	区	—	包括	这	状态	的	德克萨斯州	—	在	他的	报告	到	这	秘书	的	战争	,

作为第五军区（包括德克萨斯州）的指挥官，他在向陆军部长提交的报告中写道：

- - [naɪn] , [sez] :

1868	-	9	,	says	:
-	-	9	,	说道	:

1868-9 年，如是说：

“ [ɑ:md] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] , ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz] [ku:] [klʌks] ['klæn] , [ɪg'zɪst] [ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['teksəs] [bʌt; bət] [ɑ:(r); ə(r)] [məʊst]

“	Armed	organizations	,	generally	known	as	Ku	Klux	Klans	,	exist	in	many	parts	of	Texas	but	are	most
“	武装	组织	,	一般来说	已知	作为	库	克鲁克斯	三K党	,	存在	在	许多	部分	的	德克萨斯州	但	是	最多

“武装组织，通常被称为三K党，在德克萨斯州的许多地区都存在，但大多数地区是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['nju:mərəs] , [bəʊld] , [ænd; ənd] [ə'gresɪv] [i:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] ['rɪvə(r)] .

numerous	,	bold	,	and	aggressive	east	of	the	Trinity	River	.
很多的	,	大胆的	,	和	挑衅的	东方	的	这	三位一体	河	.

三一河以东地区数量众多、胆大妄为、好斗的居民。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]

The	precise	object	of	the	organization	in	this	State	,	seems	to	be	to
这	精确的	目的	的	这	组织	在	这	状态	,	似乎	到	是	到

[dɪs'ɑːm] , [rɒb] ,

disarm	,	rob	,
解除武装	,	抢	,

该组织在这个州的具体目标似乎就是解除武装、抢劫。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , ['mɜːdə(r)]['juːniən][men] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] .

and	in	many	cases	,	murder	Union	men	and	negroes	.
和	在	许多	案例	,	谋杀	联盟	男人	和	黑人	.

在许多情况下，他们杀害联邦士兵和黑人。

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['niːgrəuz] [ɪz][səʊ] ['kɒmən] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

The	murder	of	negroes	is	so	common	as	to	render	it	impossible	to	keep
这	谋杀	的	黑人	是	所以	常见的	作为	到	使成为	它	不可能的	到	保持

['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

accurate	account	of	them	.
准确的	帐户	的	他们	.

黑人被谋杀的现象如此普遍，以至于无法对其进行准确统计。

" [dʒen] . [əʊ] . [əʊ] . ['haʊəd] , [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][wɔː(r)] (- - [naɪn]) , [sez] ,

"	Gen	.	O	.	O	.	Howard	,	reporting	to	the	Secretary	of	War	(	1868	-	9	)	,	says	,
"	Gen	.	哦	.	哦	.	霍华德	,	报道	到	这	秘书	的	战争	(	-	-	9	)	,	说道	,

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː] :

of	the	State	of	Arkansas	:
的	这	状态	的	阿肯色州	:

"霍华德将军在向战争部长（1868-1869 年）提交的关于阿肯色州的报告中写道：

" ['lɔːləsnəs] , ['vaɪələns] , [ænd; ənd] ['rʌfɪənɪzəm] , [hæv; həv] [prɪ'veɪld] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪk'stent]

"	Lawlessness	,	violence	,	and	ruffianism	,	have	prevailed	to	an	alarming	extent
"	无法无天	,	暴力	,	和	流氓行为	,	有	最终获胜	到	一个	令人担忧	程度

.

:
.

"无法无天、暴力和流氓行为已经到了令人震惊的地步。"

[kuː] [klʌks] ['klæn] , [dɪs'gaɪzd] [baɪ] [naɪt] , [hæv; həv] [bɜːnd] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði]

Ku	Klux	Klans	,	disguised	by	night	,	have	burned	the	dwellings	and	shed	the
库	克鲁克斯	三K党	,	伪装	经过	夜晚	,	有	烧伤	这	住宅	和	棚	这

[blʌd] [ɒv; əv] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['friːmən] .

blood	of	unoffending	freemen	.
血	的	无害的	自由人	.

三K党成员在夜色掩护下，焚烧房屋，残害无辜的自由人。

" [ɪn][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] ['kɔntest, kən'test] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪsɪz] (-) , [ðə; ði]['terəb(ə)l][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ]

"	In	the	Louisiana	contested	election	cases	(	1868	)	,	the	terrible	extent	to	which
"	在	这	路易斯安那州	有争议的	选举	案例	(	-	)	,	这	糟糕的	程度	到	哪个

[ðiːz] ['autreidʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ,

these	outrages	were	carried	,
这些	暴行	是	携带	,

"在路易斯安那州选举争议案件（1868 年）中，这些暴行的程度令人发指，

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][məʊst] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] .

was	shown	by	most	conclusive	evidence	.
曾是	所示	经过	最多	确凿	证据	.

已被最确凿的证据证明。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [sɪ'lektɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['testɪməni] [ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz]

One	of	the	members	of	the	Committee	selected	to	take	testimony	in	those	cases
一	的	这	成员	的	这	委员会	已选	到	拿	见证	在	那些	案例

, [sez] :

,	says	:
,	说道	:

被选派就这些案件作证的委员会成员之一说：

“ [ðə; ði] ['testɪməni] [ʃəʊz] [ðæt] ['əʊvə(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] , ['wu:ndɪd] ,

“	The	testimony	shows	that	over	two	thousand	persons	were	killed	,	wounded	,
“	这	见证	演出	那	超过	二	千	人	是	被杀	,	受伤	,

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndʒəd] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

and	otherwise	injured	in	that	State	,
和	否则	受伤	在	那	状态	,

“证词显示，该州有超过两千人死亡、受伤或遭受其他形式的伤害，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;

within	a	few	weeks	prior	to	the	presidential	election	;
之内	一个	很少	周	事先的	到	这	总统	选举	;

总统选举前几周；

[ðæt] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvərʌn] [baɪ] ['vaɪələns] ; [ðæt] ['mɪdnaɪt] [reɪdz] , ['si:krət] ['mə:də]

that	half	of	the	State	was	overrun	by	violence	;	that	midnight	raids	,	secret	murders
那	一半	的	这	状态	曾是	超限	经过	暴力	;	那	午夜	突袭	,	秘密	谋杀案

[ænd; ənd]['əʊpən]['raɪəts] ,

and	open	riots	,
和	打开	骚乱	,

半个州都陷入了暴力之中；午夜突袭、秘密谋杀和公开暴乱，

[kept] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['kɒnstənt] ['terə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [sə'rendəd] [ɔ:l] [kleɪmz] ,

kept	the	people	in	constant	terror	until	the	Republicans	surrendered	all	claims	,
保留	这	人们	在	持续的	恐怖	直到	这	共和党人	投降	全部	索赔	,

他们让民众一直生活在恐惧之中，直到共和党人放弃所有诉求为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] .

and	then	the	election	was	carried	by	the	Democracy	.
和	然后	这	选举	曾是	携带	经过	这	民主	.

然后，民主派赢得了选举。

” [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [ɔ:'θentɪkeɪtɪd] ['mæsəkə(r)][baɪ][ðə; ði][ku:] [klʌks] , [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ]

”	Referring	to	the	well	-	authenticated	massacre	by	the	Ku	Klux	,	at	the	parish
”	指	到	这	出色地	-	已验证	屠杀	经过	这	库	克鲁克斯	,	在	这	教区

[ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['lændri] ,

of	St	.	Landry	,
的	英石	.	兰德里	,

“指的是三K党在圣兰德里教区犯下的、已被证实确凿的大屠杀，

[ɪn] - , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [sez] :

in	1868	,	the	report	says	:
在	-	,	这	报告	说道	:

报告称，1868年：

“ [hɪə(r)] ([ˌes 'ti:] . ['lændri]) [ə'kɜ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bl'ʌdɪəst] ['raɪəts][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

“	Here	(	St	.	Landry	)	occurred	one	of	the	bloodiest	riots	on	record	,
“	这里	(	英石	.	兰德里	)	发生	一	的	这	最血腥	骚乱	在	记录	,

“这里（圣兰德里）曾发生过历史上最血腥的骚乱之一，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kuː] [klʌks] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɪn] [tuː] [deɪz]

in	which	the	Ku	Klux	killed	and	wounded	over	two	hundred	Republicans	in	two	days
在	哪个	这	库	克鲁克斯	被杀	和	受伤	超过	二	百	共和党人	在	二	天

.

:

.

在两天内，三K党杀害和伤害了200多名共和党人。

[ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [wɒz; wəz] [faʊnd] [hɑːf] ['berid] [ɪn] [ðə; ði]

A	pile	of	twenty	-	five	bodies	of	the	victims	was	found	half	buried	in	the
一个	桩	的	二十	-	五	身体	的	这	受害者	曾是	成立	一半	埋葬	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

在树林里发现了一堆25具遇难者遗体，其中一半被埋在土里。

[ðə; ði][kuː] [klʌks] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['mæsɪz] , [mɑːkt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['bædʒɪz] [ɒv; əv] [red] ['flænl] ,

The	Ku	Klux	captured	the	masses	,	marked	them	with	badges	of	red	flannel	,
这	库	克鲁克斯	捕获	这	群众	,	标记	他们	和	徽章	的	红色的	绒布	,

[ɪn'rəʊld] [ðem; ðəm][ɪn] [klʌbz] ,

enrolled	them	in	clubs	,
已注册	他们	在	俱乐部	,

三K党控制了群众，给他们戴上红色法兰绒徽章，并将他们编入各种俱乐部。

['mɑːtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pəʊlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [vəʊt] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['tɪkɪt] .

marched	them	to	the	polls	,	and	made	them	vote	the	Democratic	ticket	.
行军	他们	到	这	民意调查	,	和	制成	他们	投票	这	民主	票	.

他们带领他们前往投票站，并让他们投票给民主党候选人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] , [ɪn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

"	It	is	estimated	that	,	in	North	and	South	Carolina	,
"	它	是	估计的	那	,	在	北	和	南	卡罗莱纳	,

据估计，在北卡罗来纳州和南卡罗来纳州，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [skəːdʒ] [ænd; ənd] [kɪld] ,

not	less	than	five	thousand	were	scourged	and	killed	,
不是	较少的	比	五	千	是	受鞭笞	和	被杀	,

至少有五千人遭到鞭笞和杀害，

[waɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [fliː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

while	more	than	that	number	were	compelled	to	flee	for	their	lives	.
尽管	更多的	比	那	数字	是	被迫	到	逃跑	为了	他们的	生活	.

而被迫逃命的人数则远不止这些。

[ɪn] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] , [ðə; ði] ['autreidʒ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['njuːmərəs] ,

In	Florida	and	Georgia	,	the	outrages	were	not	so	numerous	,
在	佛罗里达	和	乔治亚州	,	这	暴行	是	不是	所以	很多的	,

在佛罗里达州和佐治亚州，发生的暴行并不多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ə'trɒsəti] [ænd; ənd][bruː'tæləti] .

but	they	were	marked	with	greater	atrocity	and	brutality	.
但	他们	是	标记	和	更大的	暴行	和	残酷	.

但它们却带有更严重的暴行和残忍。

[ɪn] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

In	further	consideration	of	this	question	,
在	更远	考虑	的	这	问题	,

在进一步考虑这个问题时，

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ku:] [klʌks] ['klæn] ,

the	numbers	and	extent	of	the	various	orders	of	the	Ku	Klux	Klan	,
这	数字	和	程度	的	这	各种各样的	订单	的	这	库	克鲁克斯	三K党	,

三K党各分支的数量和规模，

[meɪ] [bi:; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑ:ʃ(ə)l] [gaɪd] .

may	be	taken	as	a	partial	guide	.
可能	是	已采取	作为	一个	部分的	指导	.

可作为部分参考。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [dʒen] . [en] . [bi:] . ['fɒrɪst] [ɪz] ['pɜ:tɪnənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

The	testimony	of	Gen	.	N	.	B	.	Forrest	is	pertinent	to	the	point	.
这	见证	的	Gen	.	N	.	B	.	福雷斯特	是	相关	到	这	观点	.

N.B.福雷斯特将军的证词与此密切相关。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [grænd] ['saɪklɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] ,

His	position	as	Grand	Cyclops	of	the	Order	,
他的	位置	作为	盛大	独眼巨人	的	这	命令	,

他担任该教团的大独眼巨人，

[lend] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [tru:θ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz]

lends	to	his	testimony	the	probability	of	truth	which	it	would	not	otherwise
借贷	到	他的	见证	这	可能性	的	真相	哪个	它	会	不是	否则

[pə'zes] ;

possess	;
具有	;

这使他的证词具有了原本不具备的真实性；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'lʌktəns] ,

and	when	it	is	considered	that	he	gave	it	with	the	greatest	reluctance	,
和	什么时候	它	是	经过考虑的	那	他	给予	它	和	这	最	不情愿	,

考虑到他是极不情愿地给予的，

[wʌn] ['redɪli] [ə'raɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz]

one	readily	arrives	at	the	conclusion	that	his	figures	are	by	no	means
一	容易	到达	在	这	结论	那	他的	数据	是	经过	不	方法

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

exaggerated	.
夸张的	.

人们很容易得出结论，他的数字绝非夸大其词。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ] [dʒen] . ['fɒrɪst] ,

According	to	the	statements	made	by	Gen	.	Forrest	,
根据	到	这	声明	制成	经过	Gen	.	福雷斯特	,

根据福雷斯特将军的声明，

[ðə; ði] ['ɔ:də(r)] ['nʌmbəd] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

the	Order	numbered	not	less	than	five	hundred	and	fifty	thousand	men	.
这	命令	编号	不是	较少的	比	五	百	和	五十	千	男人	.

该骑士团人数不少于55万人。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [ku:] [klʌks] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt]

According	to	his	estimate	,	there	were	forty	thousand	Ku	Klux	in	the	State
根据	到	他的	估计	,	那里	是	四十	千	库	克鲁克斯	在	这	状态

[ɒv; əv] [ˌtenə'si:] [ə'ləʊn] ,

of	Tennessee	alone	,
的	田纳西州	独自的	,

据他估计，仅在田纳西州就有四万名三K党成员。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [stɪl] [strɒŋgə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] [steɪts] .

and	he	believed	the	organization	still	stronger	in	other	States	.
和	他	相信	这	组织	仍然	更强	在	其他	各州	.

他认为该组织在其他州的实力更强。

[hɪə(r)] , [ðen] ,
Here , then ,
这里 , 然后 ,

那么，就在这里，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][vɑːst] [ə'reɪ] [ɒv; əv][men] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['siːkrət] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
we have a vast array of men banded together with the secret purpose of
我们 有 一个 广阔的 大批 的 男人 带状 一起 和 这 秘密 目的 的
['bænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
banishing from the country ,
驱逐 从 这 国家 ,

我们有一大批人结成联盟，他们的秘密目的是将他们驱逐出境。

[ɔː(r)] ['skɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːdərɪŋ] [ɔːl] [huː] ['difə] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [pə'lɪtɪkli] .
or scourging and murdering all who differed from them politically .
或者 鞭答 和 谋杀 全部 WHO 不同 从 他们 政治上 .

或者鞭打、杀害所有与他们政治立场不同的人。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
In view of the numbers and extent of this organization ,
在 看法 的 这 数字 和 程度 的 这 组织 ,

鉴于该组织的数量和规模，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] ,
and the positive evidence of the fearful work of its members ,
和 这 积极的 证据 的 这 可怕 工作 的 它是 成员 ,

以及其成员可怕行径的确凿证据，

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['skɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd]
the statement that twenty - three thousand persons have suffered scourging and
这 陈述 那 二十 - 三 千 人 有 遭受 鞭答 和
[deθ] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] ,
death at their hands ,
死亡 在 他们的 双手 ,

声明称，已有两万三千人遭受他们的鞭答和杀害。

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['ʌndə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['riːəl] ['nʌmbəz] .
may be considered under , rather than over , the real numbers .
可能 是 经过考虑的 在下面 , 相当 比 超过 , 这 真实的 数字 .

可能被认为低于实际数字，而不是高于实际数字。

[ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [ə'ləʊn] ,
In North Carolina alone ,
在 北 卡罗莱纳 独自的 ,

仅在北卡罗来纳州，

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][stænd] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn]
eighteen hundred members of the Order stand indicted for their participation in
十八 百 成员 的 这 命令 站立 被起诉 为了 他们的 参与 在
['autreidʒ] [ə'pɒn] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] .
outrages upon persons and property .
暴行 之上 人 和 财产 .

该教团一千八百名成员因参与对人身和财产的暴行而被起诉。

[ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['riːtʃɪz] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] .
In South Carolina , the number reaches over seven hundred .
在 南 卡罗莱纳 , 这 数字 到达 超过 七 百 .

在南卡罗来纳州，这个数字超过了七百。

['flɒrɪdə] , [ˌæləˈbæmə] , [ˌtenəˈsiː] , [luˌiːziˈænə] , ['teksəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [steɪts] , [swelz] [ðə; ði]
Florida , Alabama , Tennessee , Louisiana , Texas , and other States , swells the
佛罗里达 , 阿拉巴马州 , 田纳西州 , 路易斯安那州 , 德克萨斯州 , 和 其他 各州 , 涌浪 这
['ægrɪgət] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,
aggregate to more than five thousand ,
总计的 到 更多的 比 五 千 ,

佛罗里达州、阿拉巴马州、田纳西州、路易斯安那州、德克萨斯州和其他州的加入，使总数超过五千。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌvestəˈgeʃən] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] [in'daitmənt] [hæv; həv] [biːn] [prəˈkjʊəd] , [dɪsˈkləʊz]
and the investigations upon which these indictments have been procured , disclose
和 这 调查 之上 哪个 这些 起诉书 有 到过 采购 , 透露
[ə; eɪ]
a
一个

而据以提出这些起诉的调查也揭示了.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [əˈfeəz] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈsiːv] , [kʊd; kəd][ɪgˈzɪst][ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]
condition of affairs , which , it is difficult to conceive , could exist in a civilized
状况 的 事务 , 哪个 , 它 是 难的 到 构想 , 可以 存在 在 一个 文明
[kəˈmjuːnəti] ;
community ;
社区 ;

很难想象，在文明社会中竟然会出现这种情况；

— [mʌtʃ] [les] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] , ['nəʊtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
— much less in a Republic , noted among the nations of the earth for its
— 很多 较少的 在 一个 共和国 , 著名的 之中 这 国家 的 这 地球 为了 它是
[ˌlɪbəˈrælətɪ] ,
liberality ,
自由主义 ,

——在一个以慷慨著称的共和国里，这种情况就更不多见了。

[ɪts] [prəˈgreʃ(ə)n] , [ɪts] [ɪnˈlɑːdʒd] ['friːdəm] , [ðə; ði][sɪˈkjʊərətɪ][ɒv; əv][laɪf] , ['lɪbətɪ] , ['prɒpətɪ] , [ænd; ənd]
its progression , its enlarged freedom , the security of life , liberty , property , and
它是 进展 , 它是 放大 自由 , 这 安全 的 生活 , 自由 , 财产 , 和
[ðə; ði]['iːkwəl] [raɪts] [ɒv; əv][ɔːl] .
the equal rights of all .
这 平等的 权利 的 全部 .

它的进步，它扩大的自由，生命、自由、财产的保障，以及所有人的平等权利。

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [ˌhɪərˈɪn] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [ɪz] [pleɪst] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [daʊt] [ænd; ənd]['kæv(ə)l]
The Existence of the Evils herein enumerated is placed beyond all doubt and cavil
这 存在 的 这 罪恶 在此处 列举 是 放置 超过 全部 怀疑 和 挑剔
.
:
.

本文列举的种种罪恶的存在是毋庸置疑的。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈkɔːdɪd] [ænd; ənd] [kəˈrɔbəˌreit] [fækts] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪˈmɑːnd][tuː; tə]
In the light of the recorded and corroborated facts , the nation will demand to
在 这 光 的 这 记录 和 证实 事实 , 这 国家 将要 要求 到
[nəʊ] : —
know : —
知道 : —

根据已记录和证实的各项事实，全国人民将要求知道：——

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əd'mɪnəˌstretər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]['djuːtiz]
How **far** **the** **present** **administrators** **of** **the** **Government** **have** **fulfilled** **the** **duties**
如何 远的 这 展示 管理员 的 这 政府 有 已完成 这 职责
[ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [kən'faid] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
and **responsibilities** **confided** **to** **them** **by** **the** **people** **?**
和 职责 坦白 到 他们 经过 这 人们 ?

现任政府官员在多大程度上履行了人民赋予他们的职责和义务?

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [laɪf][ɪn] ['sʌðən]
What **has** **been** **done** **to** **remedy** **the** **evils** **that** **have** **made** **life** **in** **Southern**
什么 有 到过 完毕 到 补救 这 罪恶 那 有 制成 生活 在 南方
[kə'mjuːnətiz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'seɪf] ?
communities **intolerable** **and** **unsafe** **?**
社区 无法容忍 和 不安全 ?

为了消除导致南方社区生活难以忍受和不安全的种种弊端，已经采取了哪些措施?

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[wɒt] [steps] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['iːvəlz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
What **steps** **are** **necessary** **to** **prevent** **a** **recurrence** **of** **these** **evils** **in** **the** **future** **?**
什么 步骤 是 必要的 到 防止 一个 复发 的 这些 罪恶 在 这 未来 ?

为防止此类恶行再次发生，需要采取哪些措施?

['hæpɪli] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['kwestʃənz] [hæv; həv] [biːn] ['æmpli] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ðə; ði]
Happily **the** **first** **two** **questions** **have** **been** **amply** **answered** **in** **the** **acts** **of** **the**
快乐地 这 第一的 二 问题 有 到过 充足的 回答 在 这 行为 的 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
administration .
行政 .

令人欣慰的是，前两个问题已在政府的各项举措中得到了充分解答。

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv] [ə'prəʊpriət]
A **careful** **study** **of** **the** **necessities** **of** **the** **case** **,** **the** **enactment** **of** **appropriate**
一个 小心 学习 的 这 必需品 的 这 案件 , 这 颁布 的 合适的
[lɔːz] , [ə'plɪkəb(ə)l] [ˌðeə'tuː] ,
laws **,** **applicable** **thereto** **,**
法律 , 适用的 到 ,

对案件的必要性进行仔细研究，并制定适用于该案件的适当法律。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɪgərəs] , [bʌt; bət][hjuː'meɪn] [ɪn'fɔːsmənt] , ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ][plæn] ,
and **their** **vigorous** **,** **but** **humane** **enforcement** **,** **constitute** **a** **plan** **,**
和 他们的 蓬勃 , 但 人道 执法 , 构成 一个 计划 ,

他们采取强有力的但人道的执法措施，构成了一项计划。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɪvz] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['kwestʃən] ,
the **successful** **elaboration** **of** **which** **gives** **answer** **to** **the** **third** **question** **,**
这 成功的 详细说明 的 哪个 给予 回答 到 这 第三 问题 ,

成功地阐述这一点就能回答第三个问题，

[ɒv; əv] “ [haʊ] [ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['iːvəlz] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

of	“	how	a	recurrence	of	these	evils	may	be	prevented	in	the	future	.
的	“	如何	一个	复发	的	这些	罪恶	可能	是	阻止	在	这	未来	.

“如何防止这些罪恶在未来再次发生。

” [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [entə'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

”	To	those	who	may	have	entertained	the	idea	,
”	到	那些	WHO	可能	有	娱乐	这	主意	,

“对于那些可能曾有过这种想法的人来说，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] ['iːkwəl] [raɪts] ,

that	the	work	of	restoring	order	and	securing	to	all	the	citizens	equal	rights	,
那	这	工作	的	恢复	命令	和	确保	到	全部	这	公民	平等的	权利	,

恢复秩序和保障所有公民平等权利的工作，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]

nothing	can	be	more	comprehensive	than	the	language	of	the	committee
没有什么	能	是	更多的	综合的	比	这	语言	的	这	委员会

[ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	investigation	.
的	调查	.

调查委员会的措辞再全面不过了。

[ɪn] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [sez] : —

In	alluding	to	this	point	,	the	report	says	:	—
在	暗示	到	这	观点	,	这	报告	说道	:	—

报告在提及这一点时指出：——

“ ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [məʊdz] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dres] [ɒv; əv][ɔːl] ['griːvəns] —

“	Looking	to	the	modes	provided	by	law	for	the	redress	of	all	grievance	—
”	寻找	到	这	模式	假如	经过	法律	为了	这	纠正	的	全部	不满	—

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌðən]

the	fact	that	Southern
这	事实	那	南方

“着眼于法律规定的解决一切冤屈的途径——南方的事实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[kə'mjuːnətiz] [duː; də][nɒt] [jiːld] ['redi] [ə'biːdiəns] [æt; ət][wʌns] ,

communities	do	not	yield	ready	obedience	at	once	,
社区	做	不是	屈服	准备好	服从	在	一次	,

群体不会立即表现出绝对的服从，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt][dɪ'tɜː(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [gʊd] ['gʌvənmənt] [ɪn][bəuθ] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

should	not	deter	the	friends	of	good	government	in	both	sections	of	the	country	,
应该	不是	阻止	这	朋友们	的	好的	政府	在	两个都	部分	的	这	国家	,

不应阻碍全国各地支持良政的朋友们。

[frɒm; frəm] ['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [end] .

from	hoping	and	working	for	that	end	.
从	希望	和	在职的	为了	那	结尾	.

出于希望和为之努力。

“ [ðə; ði] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [breɪv] [men] , [haʊ'evə(r)] ,

“	The	strong	feeling	which	led	to	rebellion	and	sustained	brave	men	,	however	,
”	这	强的	感觉	哪个	引领	到	叛乱	和	持续	勇敢的	男人	,	然而	,

“然而，正是这种强烈的情感引发了叛乱，并激励了勇敢的战士们，

[mɪ'steɪkən] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [di'mɑːnd, -'mænd][ðeə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ɪts]

mistaken	in	resisting	the	Government	which	demanded	their	submission	to	its
错误	在	抵抗	这	政府	哪个	要求	他们的	提交	到	它是

[ɔː'θɒrəti] ;

authority	;
权威	;

他们错误地反抗了政府，政府要求他们服从其权威；

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [huːz] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] [ə'testɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][laɪf]

the	sincerity	of	whose	belief	was	attested	by	their	enormous	sacrifice	of	life
这	诚意	的	谁	信仰	曾是	已证实	经过	他们的	巨大的	牺牲	的	生活

[ænd; ənd] ['treʒə(r)] ,

and	treasure	,
和	宝藏	,

他们为信仰付出了巨大的生命和财富，证明了他们信仰的真诚。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [səb'saɪd] [æt; ət] [wʌns] , [nɔː(r)][ɪn] [j'iəz] .

this	feeling	cannot	be	expected	to	subside	at	once	,	nor	in	years	.
这	感觉	不能	是	预期的	到	塌陷	在	一次	,	也不	在	年	.

这种感觉不可能立刻消退，也不可能在几年内消退。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [fʊl] ['fɔːti] [j'iəz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌdɪsə'fekʃn] ['ɪntuː] [sɪ'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]

It	required	full	forty	years	to	develop	disaffection	into	sedition	,	and	sedition	into
它	必需的	满的	四十	年	到	发展	不满	进入	煽动叛乱	,	和	煽动叛乱	进入

['triːz(ə)n] .

treason	.
叛国罪	.

将不满情绪发展成煽动叛乱，再将煽动叛乱发展成叛国罪，用了整整四十年时间。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [ɪf] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ,

Should	we	not	be	patient	if	in	less	than	ten	,
应该	我们	不是	是	病人	如果	在	较少的	比	十	,

如果不到十分钟，我们难道不应该耐心等待吗?

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [səʊ] ['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] ['enəmɪz] ,

we	have	a	fair	prospect	of	seeing	so	many	who	were	armed	enemies	,
我们	有	一个	公平的	前景	的	看到	所以	许多	WHO	是	武装	敌人	,

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'biːdiənt] ['sɪtəznz] ?

becoming	obedient	citizens	?
成为	听话	公民	?

我们很有可能看到许多曾经武装的敌人变成顺从的公民?

〞 ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [briːf] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [held] [sweɪ]

〞	During	the	Three	Brief	Years	in	which	the	present	administration	has	held	sway
〞	期间	这	三	简短的	年	在	哪个	这	展示	行政	有	握住	摇摆

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

over	the	destinies	of	the	nation	,
超过	这	命运	的	这	国家	,

“在现任政府执掌国家命运的短短三年里，

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ?

what	has	been	accomplished	?
什么	有	到过	完成	?

已经取得了哪些成果?

[ə'pɒn] [ɪts] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['paʊə(r)] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ʌndə(r)]

Upon	its	accession	to	power	,	the	people	of	the	South	were	struggling	under
之上	它是	加入	到	力量	,	这	人们	的	这	南	是	挣扎	在下面

[pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz] ,

political	disabilities	,
政治的	残疾	,

南方各州在掌权之初，人民正处于政治困境之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	a	consequent	social	condition	that	had	detached	them	from	the
和	一个	后果	社会的	状况	那	有	分离的	他们	从	这

['ɒnwəd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

onward	march	of	civilization	,
向前	行进	的	文明	,

由此产生的社会状况使他们脱离了文明的进步进程。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['ænəki] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

and	was	hurrying	them	back	to	anarchy	and	ruin	.
和	曾是	匆忙	他们	后退	到	无政府状态	和	废墟	.

并加速将他们带回混乱和毁灭之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mə'rəʊs] , ['bɪgətɪd] , ['vaɪələnt] .

They	had	become	morose	,	bigoted	,	violent	.
他们	有	变得	忧郁	,	偏执的	,	暴力	.

他们变得阴郁、偏执、暴力。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [juː'zəːp] [ðæt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

The	law	of	revenge	had	usurped	that	of	order	.
这	法律	的	复仇	有	篡夺	那	的	命令	.

复仇法则凌驾于秩序法则之上。

[ðeɪ] [raɪðd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃerɪʃt]

They	writhed	under	the	results	of	the	war	and	the	downfall	of	their	cherished
他们	扭动	在下面	这	结果	的	这	战争	和	这	倒台	的	他们的	珍爱

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

institutions	,
机构	,

他们因战争的后果和他们珍视的制度的崩溃而痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːn] [ðæt] [wɒt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ][wɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]

and	they	had	sworn	that	what	could	not	be	gained	by	a	war	upon	the
和	他们	有	宣誓	那	什么	可以	不是	是	获得	经过	一个	战争	之上	这

['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [lɑːdʒ] ,

nation	at	large	,
国家	在	大的	,

他们曾发誓，凡是无法通过对全国发动战争而获得的东西，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hæd; həd][baɪ][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][wɔː(r)][ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ə'pɒn][ðə; ði] — [tuː; tə][ðem; ðəm] —

should	be	had	by	a	local	war	of	extermination	upon	the	—	to	them	—
应该	是	有	经过	一个	当地的	战争	的	灭绝	之上	这	—	到	他们	—

[ə'fensɪv] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] ,

offensive	portions	of	the	races	,
进攻	部分	的	这	种族	,

应该通过一场针对他们认为具有侵略性的种族部分的局部灭绝战争来实现。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðæt] [ə'pəʊzd] , [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

black	and	white	,	that	opposed	,	or	would	not	coincide	with	them	.
黑色的	和	白色的	,	那	反对	,	或者	会	不是	重合	和	他们	.

黑白分明，与它们对立，或者说与它们不相符。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kwestʃən] ;

It	was	a	delicate	question	;
它	曾是	一个	精美的	问题	;

这是一个棘手的问题；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:li] ['tʃəʊzn] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bi:n] ['i:kwəl]

but	the	wisdom	of	the	newly	chosen	leaders	of	the	nation	have	been	equal
但	这	智慧	的	这	新	选定	领导人	的	这	国家	有	到过	平等的

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ,

to	the	emergency	,
到	这	紧急情况	,

但是，新当选的国家领导人的智慧足以应对这场危机。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] - [deɪ] , [laɪt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [dɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['pleɪsɪz] ;

and	,	to	-	day	,	light	begins	to	dawn	in	the	dark	places	;
和	,	到	-	天	,	光	开始	到	黎明	在	这	黑暗的	地方	;

今天，黑暗的地方开始迎来曙光；

[ðə; ði][su:'preməsi; sju:'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n]

the	supremacy	of	the	law	is	being	established	,	and	by	a	continuation
这	霸权	的	这	法律	是	存在	已确立的	,	和	经过	一个	续篇

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [waɪz]

of	the	same	wise
的	这	相同的	明智的

法律至上的地位正在确立，并且通过继续秉持同样的智慧

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ænd; ənd][hju:'meɪn] ['pɒləsi] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

and	humane	policy	in	the	future	,
和	人道	政策	在	这	未来	,

以及未来人道的政策，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [meɪ] [ə'bʌndəntli] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pi:s]

the	people	of	all	the	States	may	abundantly	hope	for	the	restoration	of	peace
这	人们	的	全部	这	各州	可能	大量	希望	为了	这	恢复	的	和平

[ænd; ənd] ['hɑ:məni] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	harmony	in	the	South	,
和	和谐	在	这	南	,

各州人民都满怀希望地盼望南方恢复和平与和谐。

[weə(r)] , [bʌt; bət][səʊ]['ri:s(ə)ntli] , [ɔ:l][wɒz; wəz] ['keɪɒs] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] .

where	,	but	so	recently	,	all	was	chaos	and	confusion	.
在哪里	,	但	所以	最近	,	全部	曾是	混乱	和	困惑	.

然而就在不久前，那里还是一片混乱。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:(r)] [bi:n] [sed] , [aɪ][kɔ:l] [ə'pɒn] [maɪ] ['kʌntrimən] , ['evriweə(r)] ,

In	view	of	what	has	thus	far	been	said	,	I	call	upon	my	countrymen	,	everywhere	,
在	看法	的	什么	有	因此	远的	到过	说	,	我	称呼	之上	我的	同胞们	,	到处	,

鉴于以上所述，我呼吁我的同胞们，无论身在何处，

[nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'si:vd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['ɪʃu:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

not	to	be	deceived	as	to	the	real	issues	of	the	hour	.
不是	到	是	受骗	作为	到	这	真实的	问题	的	这	小时	.

不要被当前真正的问题所蒙蔽。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ə'dendə] .

ADDENDA .

附加物 .

附加物。

[ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pɒlətɪks]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [twelv]

A retrospective glance at the field of American politics during the past twelve

一个 回顾性 瞥一眼 在 这 场地 的 美国人 政治 期间 这 过去的 十二

[j'iəz] [dis'kləuz] ['sevrəl] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækts] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] .

years discloses several significant facts worthy of especial attention .

年 披露 一些 重要的 事实 值得 的 特别的 注意力 .

回顾过去十二年美国政治领域，可以发现几个值得特别关注的重要事实。

[ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

The most casual observer cannot fail to have been impressed with the fact that

这 最多 随意的 观察员 不能 失败 到 有 到过 印象深刻 和 这 事实 那

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk]

there has been a growing disposition in the minds of the people to make

那里 有 到过 一个 生长 处置 在 这 思想 的 这 人们 到 制作

[ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['pɑːti] ,

the welfare of the Country and not the advancement of party ,

这 福利 的 这 国家 和 不是 这 进步 的 派对 ,

即使是最不经意的观察者也会对这样一个事实印象深刻：人们心中越来越倾向于将国家福祉而非党派利益放在首位。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

the issue , in the struggle for political supremacy .

这 问题 , 在 这 斗争 为了 政治的 霸权 .

这个问题，是争夺政治霸权的斗争。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [mə'tɪəriəli] ['dɪfrənt]

The political opinions of the masses are based upon foundations materially different

这 政治的 意见 的 这 群众 是 基于 之上 基础 重大 不同的

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['liːdəz] ,

from those usually accorded them by the would - be leaders ,

从 那些 通常 同意 他们 经过 这 会 - 是 领导人 ,

群众的政治观点建立在与那些自诩为领导人的人通常赋予他们的政治观点截然不同的基础之上。

[huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə'pɪnjənz] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

who attempt to form opinions for , and force the same upon the people .

WHO 试图 到 形式 意见 为了 , 和 力量 这 相同的 之上 这 人们 .

他们试图替人民塑造舆论，并将这些舆论强加于人民。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn]['pɒlətɪks] [ðæt] ['raɪzɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['pɑːti] [klæp] - [træp][ænd; ənd] [ʌn'helθi]

There is a spirit in politics that rises superior to party clap - trap and unhealthy

那里 是 一个 精神 在 政治 那 上升 优越的 到 派对 拍 - 陷阱 和 不良

['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,

journalism ,

新闻业 ,

政治中存在一种精神，它超越了党派的空谈和不健康的媒体报道。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪð] [fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['ækjərəsi]

and which determines the problem of government with far greater accuracy

和 哪个 决定 这 问题 的 政府 和 远的 更大的 准确性

[ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] ['eni]

than any amount of machinery designed for the accomplishment of any

比 任何 数量 的 机械 设计 为了 这 成就 的 任何

['speʃ(ə)l] [end] .

special end .

特别的 结尾 .

它比任何旨在实现特定目标的机器都能更准确地解决政府问题。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ][baɪ][ðeə(r)][ækts][ænd; ənd] [nɒt] [baɪ][ðeə(r)] [mə'ʃiːnəri] .

Political	**organizations**	**live**	**or**	**die**	**by**	**their**	**acts**	**and**	**not**	**by**	**their**	**machinery**	**.**
政治的	组织	居住	或者	死	经过	他们的	行为	和	不是	经过	他们的	机械	.

政治组织的兴衰取决于其行动，而不是其组织机构。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [siːk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] ,

Without	**that**	**spirit**	**that**	**seeks**	**the**	**greatest**	**good**	**of**	**the**	**greatest**	**number**	**,**
没有	那	精神	那	寻找	这	最	好的	的	这	最	数字	,

如果没有那种追求最大多数人最大利益的精神，

[ðeɪ] [ɪn'evɪtəbli] [gəʊ][tuː; tə] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ˌdɪsə'luːʃn] .

they	**inevitably**	**go**	**to**	**decay**	**and**	**final**	**dissolution**	**.**
他们	不可避免地	去	到	衰变	和	最终的	溶解	.

它们最终都会走向腐朽和消亡。

[wɪð] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv] [wel] ['ɔːdəd] ['gʌvənmənts] .

With	**that**	**spirit**	**they**	**rise**	**to**	**the**	**grandeur**	**of**	**well**	**ordered**	**governments**	**.**
和	那	精神	他们	上升	到	这	宏伟	的	出色地	订购	政府	.

秉持着这种精神，他们就能崛起成为秩序井然的伟大政府。

['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ˌdisri'gɑːdid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bʌt; bət][ðə; ði]

Principles	**may**	**be**	**outraged**	**and**	**promises**	**disregarded**	**for**	**a**	**time**	**but**	**the**
原则	可能	是	义愤填膺	和	承诺	被忽视	为了	一个	时间	但	这

[end] [mʌst; məst] [kʌm] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

end	**must**	**come**	**sooner**	**or**	**later**	**,**
结尾	必须	来	很快	或者	之后	,

原则或许会遭到反抗，承诺或许会被暂时忽视，但结局迟早会到来。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːnz] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

and	**re**	**-**	**action**	**in**	**such**	**cases**	**usually**	**means**	**annihilation**	**.**
和	关于	-	行动	在	这样的	案例	通常	方法	湮灭	.

在这种情况下，反击通常意味着歼灭。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] [twelv] [j'iəz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt]

During	**the**	**past**	**twelve**	**years**	**the**	**principles**	**and**	**promises**	**of**	**the**	**two**	**great**
期间	这	过去的	十二	年	这	原则	和	承诺	的	这	二	伟大的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

political	**parties**	**of**	**the**
政治的	各方	的	这

过去十二年间，两大政党的原则和承诺.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**138**	**]**
[	页	-	]

[第138页]

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deməkræt] — [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli]

United	**States**	**—**	**the**	**Republican**	**and**	**the**	**Democrat**	**—**	**have**	**been**	**more**	**severely**
团结的	各州	—	这	共和党人	和	这	民主党人	—	有	到过	更多的	严重

[traɪd] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['sɪmələ(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

tried	**and**	**tested**	**than**	**at**	**any**	**similar**	**period**	**of**	**time**	**since**	**the**	**foundation**	**of**
尝试	和	测试	比	在	任何	相似的	时期	的	时间	自从	这	基础	的

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

the	**Republic**	**.**
这	共和国	.

美国——无论是共和党还是民主党——都经历了比共和国成立以来任何类似时期都更为严峻的考验。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n]

Upon	the	maintenance	of	certain	principles	and	the	fulfilment	of	certain
之上	这	维护	的	肯定	原则	和	这	履行	的	肯定

['prɒmɪsɪz] ,

promises	,
承诺	,

在坚持某些原则和履行某些承诺的前提下，

['aɪðə(r)] ['pɑ:ti] [hæv; həv] [beɪst] [ðeə(r)] [kleɪmz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .

either	party	have	based	their	claims	to	the	confidence	of	the	American	people	.
任何一个	派对	有	基于	他们的	索赔	到	这	信心	的	这	美国人	人们	.

双方都将自己的主张建立在美国人民的信任之上。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [sɪ'dʌktɪv] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,

It	matters	but	little	how	seductive	these	principles	may	appear	in	their	enunciation	,
它	事情	但	小的	如何	诱人的	这些	原则	可能	出现	在	他们的	发音	,

这些原则在阐述时显得多么诱人，其实无关紧要。

[ɔ:(r)] [haʊ] ['gləʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fju:tʃə(r)] [gʊd] , [wʌn] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

or	how	glowing	the	promises	for	future	good	,	one	must	judge	of	them	,
或者	如何	发光	这	承诺	为了	未来	好的	,	一	必须	法官	的	他们	,

或者说，人们对未来美好前景的承诺究竟有多么美好，必须加以评判。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	people	will	judge	of	them	as	they	have	been	illustrated	in	the
和	这	人们	将要	法官	的	他们	作为	他们	有	到过	插图	在	这

[ækts] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [bi:n] [kən'faid] .

acts	of	either	party	to	whom	the	reins	of	Government	have	been	confided	.
行为	的	任何一个	派对	到	谁	这	缰绳	的	政府	有	到过	坦白	.

人民将根据执政党的所作所为来评判他们。

['gɪv(ə)n] [ðæt] [bəuθ] ['pɑ:tiz] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['pi:p(ə)l]

Given	that	both	parties	announce	that	they	have	the	interests	of	the	whole	people
鉴于	那	两个都	各方	宣布	那	他们	有	这	兴趣	的	这	所有的	人们

[æt; ət] [hɑ:t] ,

at	heart	,
在	心	,

鉴于双方都宣称他们把全体人民的利益放在心上，

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [hæv; həv] [ə'krʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [tu:; tə] ['paʊə(r)]

then	the	results	that	have	accrued	from	the	accession	of	either	to	power
然后	这	结果	那	有	累计	从	这	加入	的	任何一个	到	力量

[mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['stændəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['meʒəd] ,

must	be	the	standard	by	which	their	principles	must	be	measured	,
必须	是	这	标准	经过	哪个	他们的	原则	必须	是	测量	,

那么，他们二人掌权后所取得的成果，就必须成为衡量其执政原则的标准。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)] [bæd] [feɪθ] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	their	good	or	bad	faith	established	.
和	他们的	好的	或者	坏的	信仰	已确立的	.

并确定他们的善意或恶意。

[ði:z] [rɪ'zʌlts] [gɪv] [raɪz] [tu:; tə] [mə'mentəs] ['kwestʃənz] .

These	results	give	rise	to	momentous	questions	.
这些	结果	给	上升	到	意义重大	问题	.

这些结果引发了一些意义重大的问题。

[ðeɪ] [li:d] ['θɪŋkɪŋ] [men] [tu:; tə] [ɑ:sk] , [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [ræŋks] ,

They	lead	thinking	men	to	ask	,	if	within	the	Democratic	ranks	,
他们	带领	思维	男人	到	问	,	如果	之内	这	民主	排名	,

这促使有识之士提出这样的疑问：在民主党内部，

['sleɪvəri] [hæz; həz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪts] ['eɪb(ə)lɪst] ['ædvəkeɪts] .

slavery	has	not	always	found	its	ablest	advocates	.
奴隶制	有	不是	总是	成立	它是	最有能力	倡导者	.

奴隶制并非总能得到最有力的拥护。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [wɪð]

If	it	was	not	the	Democratic	party	that	formed	a	compact	and	coalition	with
如果	它	曾是	不是	这	民主	派对	那	形成	一个	袖珍的	和	联盟	和

[ðə; ði] [sleɪv] [h'əʊldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,

the	slave	holders	of	the	South	,
这	奴隶	持有者	的	这	南	,

如果不是民主党与南方蓄奴州的奴隶主结成协议和联盟，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['sleɪvəri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,

with	the	understanding	that	if	slavery	could	be	maintained	,
和	这	理解	那	如果	奴隶制	可以	是	维持	,

前提是，如果奴隶制能够维持下去，

[sleɪv] [h'əʊldəz] [wʊd] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['deməkræts] [ɪn] ['paʊə(r)] .

slave	holders	would	help	to	keep	the	Democrats	in	power	.
奴隶	持有者	会	帮助	到	保持	这	民主党人	在	力量	.

奴隶主会帮助民主党人继续执政。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [θruː] [ðə; ði] [sʊ'paɪnnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

Was	it	not	through	the	supineness	of	a	Democratic	Administration	that	the
曾是	它	不是	通过	这	仰卧	的	一个	民主	行政	那	这

[rɪ'beljən] [wɒz; wəz] [in'dʒendə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [ɪn] [ðə; ði]

rebellion	was	engendered	and	the	fortifications	and	other	property	in	the
叛乱	曾是	产生的	和	这	防御工事	和	其他	财产	在	这

['sʌðən] [steɪts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌn'kwestʃənd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Southern	States	belonging	to	the	Government	allowed	to	pass	unquestioned	into	the
南方	各州	属于	到	这	政府	允许	到	经过	毋庸置疑	进入	这

[hændz] [ɒv; əv] [ɪts] [swɔːn] ['enəmɪz] ?

hands	of	its	sworn	enemies	?
双手	的	它是	宣誓	敌人	?

难道不是由于民主政府的软弱无能，才导致了叛乱的发生，才使得属于政府的南方各州的防御工事和其他财产得以毫无质疑地落入其死敌手中吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn]

Was	it	not	to	the	Democratic	party	that	the	South	looked	for	assistance	in
曾是	它	不是	到	这	民主	派对	那	这	南	看起来	为了	协助	在

[diːd] [ænd; ənd] [wɜːd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən]

deed	and	word	to	carry	on	a	war	aiming	at	the	destruction	of	the	Union
契据	和	单词	到	携带	在	一个	战争	瞄准	在	这	破坏	的	这	联盟

?

?
?

南方各州难道不是向民主党寻求实际和言辞上的支持，以继续进行旨在摧毁联邦的战争吗?

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [saʊθ] [rest] [ɪts] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['evri] ['meʒə(r)]

Did	not	the	South	rest	its	hope	in	the	Democratic	party	to	oppose	every	measure
做过	不是	这	南	休息	它是	希望	在	这	民主	派对	到	反对	每一个	措施

['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔɪəl]

taken	by	the	loyal
已采取	经过	这	忠诚

南方难道不是把希望寄托在民主党身上，指望他们反对忠诚派采取的每一项措施吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[nɔːθ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ?

North	in	defence	of	the	Government	and	the	salvation	of	the	Union	?
北	在	防御	的	这	政府	和	这	救恩	的	这	联盟	?

北方为了捍卫政府和拯救联邦而挺身而出?

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

Did	not	the	Democratic	party	in	the	interest	of	their	brethren	in	the	South	,
做过	不是	这	民主	派对	在	这	兴趣	的	他们的	弟兄们	在	这	南	,

民主党难道没有为了南方同胞的利益而采取行动吗?

[rɪ'zɪst] [ðə; ði][drɑːft][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] ['raɪəts][ɒv; əv] - - ?

resist	the	draft	in	the	North	,	thus	causing	the	bloody	riots	of	'	63	?
抵抗	这	草稿	在	这	北	,	因此	导致	这	血腥	骚乱	的	-	-	?

北方民众抵制征兵，从而引发了1963年的血腥骚乱?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [ðæt] [ə'pəʊzd] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv]

Was	it	not	the	Democratic	party	that	opposed	emancipation	,	the	policy	of
曾是	它	不是	这	民主	派对	那	反对	解放	,	这	政策	的

[ˌriːkən'strʌkʃn] ,

reconstruction	,
重建	,

难道不是民主党反对解放奴隶和重建政策吗?

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['friːdəm] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ?

universal	freedom	and	universal	suffrage	?
普遍的	自由	和	普遍的	选举权	?

普选权和普选权?

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ˌvæsə'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [plʌndʒ] [ðə; ði]

Did	not	the	weakness	and	vacillation	of	a	Democratic	Administration	plunge	the
做过	不是	这	弱点	和	摇摆不定	的	一个	民主	行政	暴跌	这

['kʌntri] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒntest] [baɪ] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn]

country	into	a	contest	by	which	hundreds	of	thousands	of	citizens	were	slain
国家	进入	一个	竞赛	经过	哪个	数百	的	数千	的	公民	是	被杀

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

upon	the	field	of	battle	,
之上	这	场地	的	战斗	,

难道不是民主党政府的软弱和摇摆不定将国家拖入了一场战争，导致数十万公民在战场上丧生吗?

[ðeə(r)] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

their	widows	and	orphans	left	to	the	charities	of	the	Republic	,
他们的	寡妇	和	孤儿	左边	到	这	慈善机构	的	这	共和国	,

他们的遗孀和孤儿被留给了共和国的慈善机构。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['sædl] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [det] ?

and	the	nation	saddled	with	an	enormous	debt	?
和	这	国家	鞍	和	一个	巨大的	债务	?

而国家又背负着巨额债务?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [wɪtʃ] [hæz; həz]['strɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]

Is	it	not	the	Democratic	party	which	has	striven	for	years	,	and	which	is
是	它	不是	这	民主	派对	哪个	有	努力	为了	年	,	和	哪个	是

[stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

still	struggling	,
仍然	挣扎	,

难道不是民主党多年来一直在奋斗，而且至今仍在努力吗?

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪt'self] [ɪn]['paʊə(r)] [θruː] [ɪts] ['tæməni] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] ,

to	maintain	itself	in	power	through	its	Tammany	organization	at	the	North	,
到	维持	本身	在	力量	通过	它是	坦慕尼	组织	在	这	北	,

为了通过其在北方的坦慕尼组织维持统治，

[ænd; ənd][ɪts][kuː] [klʌks] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ;

and	its	Ku	Klux	organization	at	the	South	;
和	它是	库	克鲁克斯	组织	在	这	南	;

以及其在南方的三K党组织；

[ðə; ði][wʌn] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ˈskɜːrdʒɪŋ]

the	one	stealing	the	money	of	the	people	to	sustain	the	other	in	scourging
这	一	偷窃	这	钱	的	这	人们	到	维持	这	其他	在	鞭笞

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

一个窃取百姓的钱财来供养另一个人剥削百姓?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [əˈpɒn][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈpɑːti] [ðæt] [ðə; ði][kuː] [klʌks] [ˈklæn] [beɪs]

Is	it	not	upon	the	success	of	the	Democratic	party	that	the	Ku	Klux	Klans	base
是	它	不是	之上	这	成功	的	这	民主	派对	那	这	库	克鲁克斯	三K党	根据

[ðeə(r)] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ?

their	hopes	for	the	future	?
他们的	希望	为了	这	未来	?

难道三K党不正是把对未来的希望寄托在民主党的成功上吗?

[ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [ɪkˈspekt] ,

And	do	they	not	expect	,
和	做	他们	不是	预计	,

难道他们不期待吗?

[θruː] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈælaɪz][tuː; tə] [rɪˈsɪnd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][kuː] [klʌks] [lɔːz] ,

through	the	aid	of	their	Democratic	allies	to	rescind	the	present	Ku	Klux	laws	,
通过	这	援助	的	他们的	民主	盟国	到	废除	这	展示	库	克鲁克斯	法律	,

在民主党盟友的帮助下，他们废除了现行的三K党法律。

[ænd; ənd][ˌðeərˈɑːftə(r)][tuː; tə] [skɜːdʒ] [ænd; ənd] [kɪl] [ˈrædɪkl] [ænd; ənd] [ˈniːgrəuz] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] ?

and	thereafter	to	scourge	and	kill	radicals	and	negroes	with	impunity	?
和	此后	到	祸害	和	杀	自由基	和	黑人	和	免责	?

此后是否可以肆意鞭笞和杀害激进分子和黑人而不受惩罚?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈpɑːti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] [ˈklæn] [lʊk]

Is	it	not	to	the	Democratic	party	that	the	leaders	of	the	Ku	Klux	Klans	look
是	它	不是	到	这	民主	派对	那	这	领导人	的	这	库	克鲁克斯	三K党	看

[fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [ˈʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ˈautreidʒ]

for	help	and	shelter	from	the	consequences	of	the	numerous	outrages
为了	帮助	和	庇护所	从	这	结果	的	这	很多的	暴行

[ˈpəːpitreit] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [steɪts] ?

perpetrated	by	them	in	the	Southern	States	?
实施	经过	他们	在	这	南方	各州	?

难道不是民主党在帮助和庇护三K党领导人逃避他们在南方各州犯下的无数暴行所带来的后果吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ə; eɪ] [ˌdeməˈkrætɪk] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪˈkwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

Was	it	not	a	Democratic	Administration	that	bequeathed	to	the	country	,
曾是	它	不是	一个	民主	行政	那	遗赠	到	这	国家	,

[ˈfɒrən] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈneɪtʃə(r)] ,

foreign	complications	of	a	delicate	nature	,
外国的	并发症	的	一个	精美的	自然	,

难道不是民主党政府给国家留下了性质复杂的外交难题吗?

[ðə; ði] [fɔrʃædoʊɪŋz] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈniːsaɪn] [wɔː(r)] , [ə; eɪ] [dɪˈpliːtɪd] [ˈtreʒəri] , [æn; ən] [ɪmˈpeəd] [ˈkredɪt] ,

the	foreshadowings	of	internecine	war	,	a	depleted	Treasury	,	an	impaired	credit	,
这	伏笔	的	内脏	战争	,	一个	耗尽	财政部	,	一个	受损	信用	,

内战的预兆、国库空虚、信用受损，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ɹɪnsɪ'kjʊərəti][ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɜ:klz] , [ænd; ənd][æn; ən]

a	general	feeling	of	insecurity	in	business	and	financial	circles	,	and	an
一个	一般的	感觉	的	不安全感	在	商业	和	金融的	界	,	和	一个

['ɔ:lməʊst] [dis'membəd] ['neɪʃ(ə)n] ?

almost	dismembered	Nation	?
几乎	肢解	国家	?

商业和金融界普遍存在不安全感，国家几乎四分五裂?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 140]

[页 -]

[第140页]

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑ:ti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Has	it	not	been	for	years	the	record	of	the	Democratic	party	that	it
有	它	不是	到过	为了	年	这	记录	的	这	民主	派对	那	它

[hæz; həz][kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [hju:'mænəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

has	conspired	against	humanity	and	justice	,
有	密谋	反对	人类	和	正义	,

民主党多年来的记录难道不是一直在密谋反对人道和正义吗?

['eɪdɪd] [tu:; tə] ['rɪvɪt] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] , [səʊn] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn]

aided	to	rivet	the	fetters	of	the	slave	,	sown	the	seeds	of	demoralization	in
协助	到	铆钉	这	镣铐	的	这	奴隶	,	播种	这	种子	的	士气低落	在

['pɒlətɪks] ,

politics	,
政治	,

助长了奴隶枷锁的铆接，在政治中播下了士气低落的种子。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['krɪndʒɪŋ] [səb'sə:viənsi] [tu:; tə][ðə; ði][s'lævi:əʊkrəsɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [eɪmd] [ə; eɪ]

and	by	its	cringing	subserviency	to	the	slaveocracy	of	the	South	aimed	a
和	经过	它是	令人作呕	从属关系	到	这	奴隶制	的	这	南	旨在	一个

[bləʊ] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] ?

blow	at	the	National	life	?
吹	在	这	国家的	生活	?

它对南方奴隶统治集团卑躬屈膝，这是否对国家生活造成了打击?

[ɪz][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑ:ti] [sɪn'sɪə(r)][ɪn][ɪts] [prə'feʃn] [tu:; tə][ək'sept][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ]

Is	the	Democratic	party	sincere	in	its	profession	to	accept	in	good	faith	the	thirteenth
是	这	民主	派对	真诚	在	它是	职业	到	接受	在	好的	信仰	这	第十三

,

,

,

民主党是否真心实意地接受第十三修正案?

[ˌfɔ:'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:nθ] [ə'mendmənts] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

fourteenth	and	fifteenth	amendments	to	the	Constitution	,
第十四	和	第十五	修正案	到	这	宪法	,

宪法第十四和第十五修正案，

[waɪl] ['strenjuəsli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][ɔ:l] [lɔ:z] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'fɔ:smənt]

while	strenuously	objecting	to	all	laws	designed	for	the	enforcement
尽管	竭尽全力	反对	到	全部	法律	设计	为了	这	执法

[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'mendmənts] ?

of	the	provisions	of	those	amendments	?
的	这	条款	的	那些	修正案	?

与此同时，他们却强烈反对所有旨在执行这些修正案条款的法律?

[dʌz] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [həʊp] [tuː; tə] [blaɪnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ɪts] ['ʃæləʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Does	the	Democratic	party	hope	to	blind	the	people	by	its	shallow	pretence	of	a
做	这	民主	派对	希望	到	瞎的	这	人们	经过	它是	浅的	虚伪	的	一个

[njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ɪts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ?

new	departure	from	the	principles	advocated	by	it	since	its	organization	?
新的	离开	从	这	原则	倡导者	经过	它	自从	它是	组织	?

民主党是否希望通过虚伪地假装背离其自成立以来所倡导的原则来蒙蔽民众?

[duː; də] [ðə; ði] [əʊld] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [rɪŋ] - ['mɑːstəz] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ]

Do	the	old	Democratic	party	ring	-	masters	expect	to	mislead	the	people	by	a
做	这	老的	民主	派对	戒指	-	大师	预计	到	误导	这	人们	经过	一个

[mɪə(r)] ['vɪʒənri] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['tæməni] ,

mere	visionary	reconstruction	of	Tammany	,
仅仅	有远见的	重建	的	坦慕尼	,

难道民主党那些老牌大佬们以为仅仅通过对坦慕尼协会进行一番富有远见的重建就能误导民众吗?

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'reɪz] [ðə; ði] [faʊl] [steɪnz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['pɑːti] ['lɪnɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ]

and	can	they	hope	to	erase	the	foul	stains	upon	their	party	linen	to	such
和	能	他们	希望	到	删除	这	犯规	污渍	之上	他们的	派对	亚麻布	到	这样的

[æn; ən] [ɪk'stent] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ək'septɪd] [æz; əz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'spɒtɪd] ['gɑːmənts]

an	extent	as	to	have	them	accepted	as	pure	and	unspotted	garments
一个	程度	作为	到	有	他们	公认	作为	纯的	和	未发现的	服装

?

?
?

他们能否希望彻底清除宴会用亚麻布上的污渍，使之被视为纯洁无瑕的衣物?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [muːt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [hɑːt] [ɒv; əv]

These	are	some	of	the	questions	at	present	mooted	in	the	silent	heart	of
这些	是	一些	的	这	问题	在	展示	讨论	在	这	沉默的	心	的

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

the	Nation	.
这	国家	.

这些是目前在全国人民心中默默讨论的一些问题。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	are	the	questions	of	the	hour	and	upon	them	the	people	of	the
他们	是	这	问题	的	这	小时	和	之上	他们	这	人们	的	这

[həʊl] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

whole	country	are	called	to	decide	,
所有的	国家	是	称为	到	决定	,

这些都是当务之急，全国人民都应就此作出决定。

[æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	to	which	of	the	two	great	political	parties	the	future	welfare	of	the
作为	到	哪个	的	这	二	伟大的	政治的	各方	这	未来	福利	的	这

[rɪ'pʌblɪk] [meɪ] [biː; bi] [kən'faid] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['seɪfti] .

Republic	may	be	confided	with	the	greatest	safety	.
共和国	可能	是	坦白	和	这	最	安全	.

至于共和国未来的福祉，究竟哪两大政党更值得信赖。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekɔːdz]

In	making	this	decision	the	minds	of	the	people	naturally	revert	to	the	records
在	制作	这	决定	这	思想	的	这	人们	自然	恢复	到	这	记录

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [æz; əz] ['mænɪfestɪd] [θruː] [ɪts] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

of	the	Republican	party	as	manifested	through	its	administration	of	the
的	这	共和党人	派对	作为	表现出来	通过	它是	行政	的	这

['gʌvənmənt] ,

Government	,
政府	,

在做出这一决定时，人们自然而然地会想到共和党执政期间的政绩。

[ɪts] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [prə'fest] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ɪts] ['prɒmɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

its	vindication	of	its	professed	principles	,	its	fulfilment	of	its	promises	for	the
它是	平反	的	它是	声称	原则	, 它是		履行	的	它是	承诺	为了	这

[rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

redemption	of	the	nation	.
赎回	的	这	国家	.

它证明了自己所宣称的原则是正确的，它实现了自己对国家救赎的承诺。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?

And	what	is	that	record	?
和	什么	是	那	记录	?

那项纪录是多少?

[ə'pɒn] [ɪts] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['paʊə(r)] [ɪn] - [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Upon	its	accession	to	power	in	1861	the	Republican	party	found	the	country	upon	the
之上	它是	加入	到	力量	在	-	这	共和党人	派对	成立	这	国家	之上	这

[vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .

verge	of	a	civil	war	.
边缘	的	一个	民用	战争	.

1861年共和党上台执政时，国家正处于内战的边缘。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['strɔːŋˌhəʊldz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treitə] ,

Some	of	the	nation's	strongholds	were	already	in	the	hands	of	the	traitors	,
一些	的	这	国家的	堡垒	是	已经	在	这	双手	的	这	叛徒	,

该国的一些据点已经落入叛徒手中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [in'kɔmpitəns,-tənsi] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['priːdəsesə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)]

and	the	incompetency	and	weakness	of	its	predecessor	were	everywhere
和	这	无能	和	弱点	的	它是	前任	是	到处

[ə'pærənt] .

apparent	.
明显	.

其前任的无能和软弱之处随处可见。

['nevə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]

Never	in	all	its	history	had	such	an
绝不	在	全部	它是	历史	有	这样的	一个

在其整个历史中，从未有过这样的情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ˌɒpə'tjuːnəti] [biːn] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [pledʒ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]

opportunity	been	presented	it	to	redeem	the	pledges	it	had	made	in	the
机会	到过	呈现	它	到	赎回	这	承诺	它	有	制成	在	这

['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['friːdəm] .

interests	of	human	justice	and	human	freedom	.
兴趣	的	人类	正义	和	人类	自由	.

现在有机会履行它为维护人类正义和人类自由所作出的承诺了。

[truː] [tuː; tə] [ɪts] ['lɔɪəl] ['ɪnstɪŋkt] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

True	to	its	loyal	instincts	it	rose	to	the	dignity	and	the	grandeur	of	the
真的	到	它是	忠诚	本能	它	玫瑰	到	这	尊严	和	这	宏伟	的	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

它忠于本能，挺身而出，展现了场合的庄严与盛大。

[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði][məʊst] [ˈvɪgərəs] [ˈmeʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈfens] .

It	at	once	instituted	the	most	vigorous	measures	for	the	National	defence	.
它	在	一次	已设立	这	最多	蓬勃	措施	为了	这	国家的	防御	.

它立即采取了最强有力的国防措施。

[baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][məʊst] [ˈwɪkɪd] [rɪˈbeljən] [ˈevə(r)] [ˈɔːgənaɪzd] [əˈmʌŋ] [men] [wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] .

By	it	the	most	wicked	rebellion	ever	organized	among	men	was	put	down	.
经过	它	这	最多	邪恶	叛乱	曾经	组织	之中	男人	曾是	放	向下	.

它镇压了人类历史上最邪恶的叛乱。

[θruː] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːti] [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][wɒz; wəz] [prɪˈzɜːvd] ,

Through	the	Republican	party	the	integrity	of	the	Union	was	preserved	,
通过	这	共和党人	派对	这	正直	的	这	联盟	曾是	保存完好	,

共和党维护了联邦的完整性。

[ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [meɪnˈteɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	its	place	maintained	among	the	nations	of	the	earth	as	one	of	the
和	它是	地方	维持	之中	这	国家	的	这	地球	作为	一	的	这

[ˈliːdɪŋ] [pˈaʊəz] .

leading	powers	.
领导	权力	.

并保持了其在世界各国中作为领先强国之一的地位。

[baɪ][ˌaɪ ˈtiː][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈmeʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnɔːgjəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [aʊt] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt]

By	it	financial	measures	were	inaugurated	and	carried	out	that	have	brought
经过	它	金融的	措施	是	就职典礼	和	携带	出去	那	有	带来

[ʌnˈpærəleld] [prɒˈsperəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

unparalleled	prosperity	to	the	country	.
无与伦比	繁荣	到	这	国家	.

通过这项政策，国家启动并实施了一系列金融措施，这些措施给国家带来了前所未有的繁荣。

[baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkredɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈfɜːmli] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]

By	it	the	credit	of	the	nation	has	become	firmly	established	at	home	and
经过	它	这	信用	的	这	国家	有	变得	牢牢	已确立的	在	家	和

[əˈbrɔːd] .

abroad	.
国外	.

由此，国家的信誉在国内和国际上都得到了牢固的确立。

[θruː] [ɪts] [ˈleibə] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfriːdəm] [ðə; ði] [ˈbɒndmən] [hæv; həv] [bɪˈkʌm]

Through	its	labors	in	the	cause	of	human	freedom	the	bondmen	have	become
通过	它是	劳动	在	这	原因	的	人类	自由	这	保释人	有	变得

[ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈsjuːm] [ˈiːkwəl] [raɪts] [wɪð] [ˈfriːmən] .

emancipated	and	assume	equal	rights	with	freemen	.
解放	和	认为	平等的	权利	和	自由人	.

通过为人类自由事业所做的努力，奴隶们获得了解放，并享有与自由人平等的权利。

[baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [ˈfɒrən] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl]

By	a	wise	administration	in	its	foreign	relations	the	country	is	at	peace	with	all
经过	一个	明智的	行政	在	它是	外国的	关系	这	国家	是	在	和平	和	全部

[ˈneɪʃnz] ,

nations	,
国家	,

由于外交政策英明，该国与所有国家都保持着和平关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ɪn] [ˈfɒrən] [klaim] [ɑː(r); ə(r)]

and	the	citizens	of	the	American	Republic	traveling	in	foreign	climes	are
和	这	公民	的	这	美国人	共和国	旅行	在	外国的	气候	是

[ˈɒnəd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] .

honored	and	respected	.
荣幸	和	受人尊敬	.

美国公民出国旅行时会受到尊重和礼遇。

[baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ɪn'fɔ:smənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] , ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'gri:] , [ɪn][ɔ:l] ['sekʃənz]

By 经过 **a** 一个 **vigorous** 蓬勃 **enforcement** 执法 **of** 的 **the** 这 **laws** 法律 **,** , **criminals** 罪犯 **of** 的 **every** 每一个 **degree** 程度 **,** , **in** 在 **all** 全部 **sections** 部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of 的 **the** 这 **country** 国家 **,** ,

通过严格执法，将全国各地各种程度的犯罪分子绳之以法。

[hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] .

have 有 **been** 到过 **brought** 带来 **to** 到 **justice** 正义 **.** .

已被绳之以法。

[baɪ][ˌaɪ 'ti:][bændz][ɒv; əv] ['dedli] [ə'sæsɪn] , [skʌlk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [bɪ'haɪnd] ['hɪdiəs] [dɪs'gaɪzɪz] ,

By 经过 **it** 它 **bands** 乐队 **of** 的 **deadly** 致命 **assassins** 刺客 **,** , **skulking** 潜行 **at** 在 **midnight** 午夜 **behind** 在后面 **hideous** 可怕 **disguises** 伪装 **,** ,

它驱使着一群群致命的刺客，在午夜时分躲在丑陋的伪装背后潜伏。

[ænd; ənd] ['wɔ:rɪŋ] [ə'pɒn] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bi:n] [sə'prest] [ænd; ənd]

and 和 **warring** 战争 **upon** 之上 **innocent** 清白的 **women** 女性 **and** 和 **children** 孩子们 **have** 有 **been** 到过 **suppressed** 被抑制 **and** 和

['brəʊkən][ʌp] .

broken 破碎的 **up** 向上 **.** .

对无辜妇女儿童的战争已被镇压和瓦解。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['nju:mərəs] [kraɪmz] .

And 和 **by** 经过 **it** 它 **they** 他们 **have** 有 **been** 到过 **compelled** 被迫 **to** 到 **answer** 回答 **for** 为了 **their** 他们的 **numerous** 很多的 **crimes** 犯罪 **.** .

因此，他们被迫为自己的众多罪行承担责任。

[θru:] [ðə; ði] [ʌn'wɪərid] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:ti] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [hæz; həz]

Through 通过 **the** 这 **unwearied** 不知疲倦 **efforts** 努力 **of** 的 **the** 这 **Republican** 共和党人 **party** 派对 **Universal** 普遍的 **Suffrage** 选举权 **has** 有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

become 变得 **a** 一个 **law** 法律 **of** 的 **the** 这 **Nation** 国家 **,** ,

在共和党的不懈努力下，普选权已成为国家法律。

['fri:dəm] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ['evriweə(r)] ['vindikeit] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

freedom 自由 **of** 的 **speech** 演讲 **and** 和 **freedom** 自由 **of** 的 **opinion** 观点 **everywhere** 到处 **vindicated** 证明无罪 **throughout** 自始至终 **the** 这

[lænd] ,

land 土地 **,** ,

全国各地言论自由和意见自由得到维护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] [æz; əz][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [mait]

and 和 **the** 这 **right** 正确的 **to** 到 **exercise** 锻炼 **the** 这 **elective** 选修课 **franchise** 特许经营 **as** 作为 **their** 他们的 **consciences** 良心 **might** 可能

[dɪk'teɪt] , [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə][ɔ:l] .

dictate 听写 **,** , **guaranteed** 保证 **to** 到 **all** 全部 **.** .

所有人都享有按照良心行使选举权的权利，这项权利受到保障。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[[**Pg** 页 **142** - **]**]

[baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [steɪts] [ˈleɪtli] [ɪn] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈprɒspərəs]

By	it	the	States	lately	in	insurrection	have	been	reconstructed	upon	a	prosperous
经过	它	这	各州	最近	在	起义	有	到过	重建	之上	一个	繁荣

['beɪsɪs] ,

basis	,
基础	,

通过它，最近发生叛乱的各州得以在繁荣的基础上重建。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

and	brought	back	into	the	folds	of	the	Union	.
和	带来	后退	进入	这	折叠	的	这	联盟	.

并重新纳入联邦的版图。

[baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [lændz][hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['setləz] ;

By	it	the	public	lands	have	been	opened	to	settlers	;
经过	它	这	民众	土地	有	到过	打开	到	定居者	;

通过这项法令，公共土地向定居者开放；

[ˌmænjʊˈfæktʃəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] ['tærɪf] ,

manufactures	stimulated	through	the	establishment	of	a	judicious	tariff	,
制成品	刺激	通过	这	建立	的	一个	明智的	关税	,

通过制定合理的关税政策刺激制造业发展，

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɒspərəs] [θruː] [æn; ən] [ɪnˈhɑːnst] [rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n]

and	labor	dignified	and	made	prosperous	through	an	enhanced	remuneration
和	劳动	凝重	和	制成	繁荣	通过	一个	增强型	报酬

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [pəˈfɔːmd] ,

for	services	performed	,
为了	服务	执行	,

通过提高劳动报酬，使劳动者获得尊严和财富。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] .

and	a	reduction	in	the	hours	of	toil	.
和	一个	减少	在	这	小时	的	辛劳	.

并减少劳动时间。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] ['pɑːti] .

These	are	but	a	few	only	of	the	acts	of	the	Republican	party	.
这些	是	但	一个	很少	仅有的	的	这	行为	的	这	共和党人	派对	.

以上仅是共和党诸多行径中的一小部分。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [əˈpɒn]['prɪnsəp(ə)lz] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɒnsəˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

They	are	based	upon	principles	through	the	consummation	of	which	the
他们	是	基于	之上	原则	通过	这	圆房	的	哪个	这

['gʌvənmənt] [hæz; həz] [biːn] [ədˈmɪnɪstəd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti]

Government	has	been	administered	with	more	than	ordinary	honor	and	integrity
政府	有	到过	管理	和	更多的	比	普通的	荣誉	和	正直

.

:
.

这些原则是建立在政府得以秉持的原则之上的，而正是通过这些原则的贯彻执行，政府才得以展现出非凡的荣誉感和正直品格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国家危难。(The Nation's Peril.)

['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] [tuː; tə][æn; ən] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

Principles	that	have	given	birth	and	sustenance	to	an	administration	in	which
原则	那	有	给定	出生	和	维持	到	一个	行政	在	哪个

['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['skruːtənaɪzd] ,

every	appearance	of	evil	has	been	scrutinized	,
每一个	外貌	的	邪恶的	有	到过	仔细审查	,

这些原则孕育并维系着一个对任何邪恶迹象都进行严格审查的政府。

['evri] [ʌn'wɜːðɪ] ['pʌblɪk] ['sɜːvənt] ['ferit] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ,

every	unworthy	public	servant	ferreted	out	and	punished	,
每一个	不配	民众	仆人	雪貂	出去	和	受到惩罚	,

所有不称职的公务员都被揪出来并予以惩处。

['evri] ['efət] [pʊt] [fɔːθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [frɔːdz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['revənjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒəri] .

every	effort	put	forth	to	prevent	frauds	upon	the	Revenue	and	the	Treasury	.
每一个	努力	放	前进	到	防止	欺诈	之上	这	收入	和	这	财政部	.

尽一切努力防止对税务机关和国库的欺诈行为。

[æn; ən] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [meɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][məʊst]

An	Administration	in	which	the	most	trivial	charges	made	against	it	by	the	most
一个	行政	在	哪个	这	最多	琐碎的	收费	制成	反对	它	经过	这	最多

['pɜːsənəli] ['bɪtə(r)][ænd; ənd]['paːtɪ'zæn] ['njuːz,peɪpəz] [hæv; həv] [biːn] [prəʊbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

personally	bitter	and	partizan	newspapers	have	been	probed	to	the	bottom	.
亲自	苦的	和	游击队员	报纸	有	到过	探测	到	这	底部	.

即使是那些最愤世嫉俗、党派色彩最浓厚的报纸提出的最琐碎的指控，也被政府彻底调查清楚。

[æn; ən] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [lɔː] [ə'pɒn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊks] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'fɔːst]

An	Administration	in	which	every	law	upon	the	Statute	books	has	been	enforced
一个	行政	在	哪个	每一个	法律	之上	这	法令	图书	有	到过	强制执行

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

with	the	whole	power	of	the	Government	.
和	这	所有的	力量	的	这	政府	.

一个政府运用全部权力强制执行成文法典中每一项法律的行政机构。

[æn; ən] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] [hæv; həv] [biːn]

An	Administration	by	which	the	rights	of	the	laboring	classes	have	been
一个	行政	经过	哪个	这	权利	的	这	劳动	课程	有	到过

[meɪn'teɪnd] ;

maintained	;
维持	;

一个维护劳动阶级权利的政府；

[ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['sɪtəznz] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] ;

the	status	of	the	newly	emancipated	citizens	defined	and	enforced	;
这	地位	的	这	新	解放	公民	定义	和	强制执行	;

对新解放公民的身份进行界定和执行；

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['evriweə(r)] [ʌp'held] .

the	dignity	of	the	flag	and	the	honor	of	the	nation	everywhere	upheld	.
这	尊严	的	这	旗帜	和	这	荣誉	的	这	国家	到处	维持	.

国旗的尊严和国家的荣誉在各地得到维护。

[æn; ən] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [huːz] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['aʊəz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

An	Administration	whose	Chief	Executive	was	,	in	the	dark	hours	of	civil	war	,
一个	行政	谁	首席	管理人员	曾是	,	在	这	黑暗的	小时	的	民用	战争	,

在内战最黑暗的时期，一个政府的首席执行官是.....

" [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
" the hope of America and of Liberty .
" 这 希望 的 美国 和 的 自由 .

"美国的希望，自由的希望。"

" [ə; eɪ] [tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] [hu:] ['rezəlu:tli] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]
" A Chief Executive who resolutely set his face against the enemy upon the field of
" 一个 首席 管理人员 WHO 坚决地 放 他的 脸 反对 这 敌人 之上 这 场地 的
['bæt(ə)l] [ʌn'tɪl] ['vɪktəri] [kraʊnd] ['aʊə(r)] ['bænəz] .
battle until victory crowned our banners .
战斗 直到 胜利 加冕 我们的 横幅 .

"一位坚定不移地在战场上与敌人对抗，直到胜利为我们的旗帜加冕的首席执行官。"

['ʌndə(r)] [hu:z] [waɪz] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] ['li:dəʃɪp] [maɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [dʒɔɪnd] [hændz] [ɪn] ['sɒlɪd]
Under whose wise and skillful leadership might and right joined hands in solid
在下面 谁 明智的 和 熟练 领导 可能 和 正确的 加入 双手 在 坚硬的

在他的英明领导下，力量与正义携手并进，牢不可破。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

['ju:niən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [dru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [breθ] [ɒv; əv] ['fri:dəm] .
union , and the Nation drew the long and refreshing breath of freedom .
联盟 , 和 这 国家 画 这 长的 和 令人耳目一新 气息 的 自由 .

联盟成立，国家呼吸到了自由的清新空气。

[ə; eɪ] [tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] [hu:m] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [sɔ:t] [aʊt] [æz; əz] [ɪts] ['tʃəʊzn] ['li:də(r)] , ['dʒen(ə)rəl] [grɑ:nt] ,
A Chief Executive whom the nation sought out as its chosen leader , General Grant ,
一个 首席 管理人员 谁 这 国家 寻求 出去 作为 它是 选定 领导者 , 一般的 授予 ,

格兰特将军，这位被全国人民推选为国家领导人的首席执行官，

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] — [ðə; ði] ['wɪldənəs] — ['rɪtʃmənd] .
the hero of Vicksburg — the Wilderness — Richmond .
这 英雄 的 维克斯堡 — 这 荒野 — 里士满 .

维克斯堡的英雄——荒野——里士满。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sə'gæsəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv]
By his bravery in the Camp and his sagacity in the Cabinet the fires of
经过 他的 勇敢 在 这 营 和 他的 睿智 在 这 内阁 这 火灾 的
['lɪbəti] [bɜ:n] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] .
liberty burn bright and unextinguishable .
自由 烧伤 明亮的 和 无法熄灭的 .

他在集中营里的英勇和他在内阁里的睿智，使自由之火燃烧得明亮而永不熄灭。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [stɜ:n] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [əd'hɪərəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]
By his stern and uncompromising adherence to the interests of the whole
经过 他的 船尾 和 毫不妥协 依从性 到 这 兴趣 的 这 所有的
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他以坚定不移、毫不妥协的态度维护全体人民的利益，

[ʌn'baʊndɪd] [prɒ'sperəti] [rests] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
unbounded prosperity rests upon the country .
无界 繁荣 休息 之上 这 国家 .

国家拥有无限的繁荣。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['pɒləsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [det] [hæz; həz]

By	the	extraordinary	financial	policy	of	his	administration	the	public	debt	has
经过	这	非凡的	金融的	政策	的	他的	行政	这	民众	债务	有

[biːn] [rɪ'djuːst] [θriː] ['hʌndrəd] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ;

been	reduced	three	hundred	millions	of	dollars	;
到过	减少	三	百	百万	的	美元	;

在他的领导下，政府采取了非常规的财政政策，公共债务减少了三亿美元；

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [ə'maunt] [tuː; tə] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd]

the	people	relieved	of	a	burden	of	taxation	amounting	to	nearly	one	hundred
这	人们	松了口气	的	一个	负担	的	税收	金额	到	几乎	一	百

[m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ['ænjuəli] ,

millions	of	dollars	annually	,
百万	的	美元	每年	,

人民每年因此减轻了近一亿美元的税收负担。

[gəʊld] [brɔːt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['kredɪt] [rɪ'stɔːd] .

gold	brought	from	133	to	109	,	and	the	public	credit	restored	.
金子	带来	从	-	到	-	,	和	这	民众	信用	恢复	.

黄金储备从 133 降至 109，公共信用得到恢复。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['evri] ['lɔɪəl] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'beljən] [huː]

Under	his	administration	every	loyal	soldier	of	the	war	of	the	Rebellion	who
在下面	他的	行政	每一个	忠诚	士兵	的	这	战争	的	这	叛乱	WHO

[sɜːvd] ['naɪnti] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːniən] ['ɑːmi] [ə'kwaiəz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['həʊmsted] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

served	ninety	days	in	the	Union	Army	acquires	the	right	to	a	homestead	upon	the
服务	九十	天	在	这	联盟	军队	收购	这	正确的	到	一个	家园	之上	这

['pʌblɪk] [lændz] ,

public	lands	,
民众	土地	,

在他的统治下，所有在南北战争中为联邦军队服役满90天的忠诚士兵都有权在公共土地上获得宅基地。

[ɔː(r)] [ɪf] [ded] [ðə; ðɪ] [raɪt] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eəz] .

or	if	dead	the	right	reverts	to	his	heirs	.
或者	如果	死的	这	正确的	恢复	到	他的	继承人	.

如果去世，权利归其继承人所有。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['truːθfl] [rɪ'membrənsɪz] [ðæt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪndz]

These	are	some	of	the	truthful	remembrances	that	come	back	to	the	minds
这些	是	一些	的	这	真实	回忆	那	来	后退	到	这	思想

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

这些都是人们心中真实流露的记忆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][hæz; həz]

and	they	cast	about	them	in	vain	for	any	measure	which	General	Grant	has
和	他们	投掷	关于	他们	在	徒劳	为了	任何	措施	哪个	一般的	授予	有

['evə(r)] [ɪn'fɔːst] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mæsɪz] ,

ever	enforced	against	the	will	of	the	masses	,
曾经	强制执行	反对	这	将要	的	这	群众	,

他们徒劳地四处打听，试图找出格兰特将军曾经违背民众意愿而强制执行的任何措施。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ækt][tuː; tə]['les(ə)n][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['pjʊərəti][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'tegrəti] ,

for	any	act	to	lessen	their	faith	in	his	personal	purity	and	official	integrity	,
为了	任何	行为	到	减少	他们的	信仰	在	他的	个人的	纯度	和	官方的	正直	,

任何有损他们对其个人纯洁和公职诚信的信任的行为，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sɒlətri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] ['elɪveɪtɪd] [hɪm][tuː; tə]['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	one	solitary	principle	of	the	party	that	elevated	him	to	power	,	which	he
为了	一	孤	原则	的	这	派对	那	升高	他	到	力量	,	哪个	他

[hæz; həz][nɒt] ['vindikeit] ,

has	not	vindicated	,
有	不是	证明无罪	,

他坚持的，仅仅是他赖以上台的政党所秉持的一项原则，而这项原则他并没有得到捍卫。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [fʊlfaɪld] .

for	one	single	promise	which	he	has	not	fulfiled	.
为了	一	单身的	承诺	哪个	他	有	不是	已完成	.

他仅仅因为一个承诺就未能兑现。

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

To	General	Grant	,	the	hero	of	the	war	of	the	rebellion	,
到	一般的	授予	,	这	英雄	的	这	战争	的	这	叛乱	,

致美国内战英雄格兰特将军，

[huː] [restid] ['vɪktəri] [frɒm; frəm] ['daʊtf(ə)l] ['bæt(ə)l] ['fiːldz] ,

who	wrested	victory	from	doubtful	battle	fields	,
WHO	夺取	胜利	从	疑	战斗	字段	,

在充满变数的战场上夺取胜利的人，

[huː] [stʊd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

who	stood	unflinchingly	at	his	post	in	the	darkest	days	of	the	nation's	history
WHO	站立	毫不动摇地	在	他的	邮政	在	这	最黑暗的	天	的	这	国家的	历史

,

,

,

在国家历史上最黑暗的日子里，他始终坚守岗位，毫不动摇。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz][ðə; ði] ['stændəd] ['beərə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒntest] .

the	people	turn	instinctively	as	the	standard	bearer	in	the	coming	political	contest	.
这	人们	转动	本能地	作为	这	标准	持有人	在	这	未来	政治的	竞赛	.

民众本能地将他们视为即将到来的政治竞争中的领军人物。

[baɪ][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [self] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

By	his	utter	self	abnegation	and	his	preference	for	the	welfare	of	the
经过	他的	说出	自己	放弃	和	他的	偏爱	为了	这	福利	的	这

['mæsɪz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

masses	rather	than	the	political
群众	相当	比	这	政治的

他完全摒弃自我，将大众福祉置于政治利益之上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ɐgɹ'ændaɪzmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['liːdəz] ,

aggrandisement	of	a	few	leaders	,
扩张	的	一个	很少	领导人	,

少数领导人的权力扩张

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði][məʊst] [mə'levələnt] ['paːtɪ'zæn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ] ['eni]

he	has	acquired	the	most	malevolent	partizan	opposition	ever	encountered	by	any
他	有	获得	这	最多	恶意的	游击队员	反对	曾经	遭遇	经过	任何

[tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

Chief	Magistrate	of	the	Nation	.
首席	地方法官	的	这	国家	.

他遭遇了全国任何一位首席行政长官都未曾遇到过的最恶毒的党派反对势力。

[baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

By	the	strong	voices	of	the	people	reverberating	over	the	country	,
经过	这	强的	声音	的	这	人们	回响	超过	这	国家	,

全国上下回荡着人民的呐喊，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] ['ʌtərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grænɪt] [hɪlz] [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,

and	by	the	more	recent	utterances	from	the	granite	hills	of	New	Hampshire	,
和	经过	这	更多的	最近的	话语	从	这	花岗岩	丘陵	的	新的	汉普郡	,

以及来自新罕布什尔州花岗岩山丘的近期言论，

[ðə; ði] ['θrɪfti] ['væliz] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['voʊtərz][ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] ,

the	thrifty	valleys	of	Connecticut	,	the	loyal	voters	of	Rhode	Island	,
这	节俭	山谷	的	康涅狄格州	,	这	忠诚	选民	的	罗德岛	岛	,

康涅狄格州节俭的山谷，罗德岛州忠诚的选民，

[hɪz; ɪz] ['pɒləsi] [ɪz] [ɪn'dɔrst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['steɪtəs][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .

his	policy	is	endorsed	and	his	future	political	status	insured	.
他的	政策	是	认可	和	他的	未来	政治的	地位	投保人	.

他的政策得到了支持，他的未来政治地位也得到了保障。

['fʊtnoʊt] :

Footnotes	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] [naɪt] [hɔːk] [ɪz][æn; ən] [ə'tæʃeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kuː] [klʌks] [kæmp] ,

[	1	]	The	Night	Hawk	is	an	attache	of	the	Ku	Klux	Camp	,
[	1	]	这	夜晚	鹰	是	一个	随员	的	这	库	克鲁克斯	营	,

[1] 夜鹰是三K党营地的一名联络员，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['skaʊə(r)] [ə'baʊt] ,

whose	business	it	is	to	scour	about	,
谁	商业	它	是	到	冲刷	关于	,

谁负责四处搜寻?

[ænd; ənd][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ə'pɒn] [huːm] [ˌvizi'teiʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

and	locate	the	victims	upon	whom	visitations	are	ordered	to	be	made	.
和	定位	这	受害者	之上	谁	探访	是	订购	到	是	制成	.

并找到被命令进行探视的受害者。

[[ˌtuː'tuː]] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['keɪsən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

[	2	]	Alluding	to	the	shooting	of	a	Mr	.	Cason	a	few	days	before	.
[	2	]	暗示	到	这	射击	的	一个	先生	.	卡森	一个	很少	天	前	.

[2] 暗指几天前卡森先生被枪击的事件。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

Punctuation	has	been	corrected	without	note	.
标点	有	到过	已更正	没有	笔记	.

标点符号已修正，但未作说明。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'rekʃnz] ['nəʊtɪd][baɪ]['hɒvə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

Other	than	the	corrections	noted	by	hover	information	,
其他	比	这	更正	著名的	经过	徘徊	信息	,

除了鼠标悬停信息中指出的更正之外，

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

inconsistencies	**in**	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**have**	**been**	**retained**	**from**	**the**
不一致之处	在	拼写	和	连字符	有	到过	保留	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	**.**
原来的	.

原文中的拼写和连字符不一致之处均予以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神